

**BIBLIOGRAFI ÖVER RYSK
SKÖNLITTERATUR
ÖVERSATT TILL SVENSKA**

HANS ÅKERSTRÖM



Uppgraderad feb. 2010

**Institutionen för språk och litteraturer
Göteborgs universitet**

GÖTEBORG 2010

Förteckning

Abdullaev, Čingiz Akifovič, 1959-

Symfoni i svart. [Övers. Bengt Samuelson.] 257 s. Bergen : Tresselt , 2000.
Orig:s tit: Simfonija t'my

Abramov, Fedor Aleksandrovič, 1920-1983

Syskonen Prjaslin. (Utdrag.) Övers. Eila Wanhainen.
Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 72-79.
Orig:s tit: Prjasliny

Abuzjanov, Il'dar Anvarovič, 1976-

Trådbussen österut. Övers. Kajsa Öberg Lindsten.
Ord och bild. 2007:5, s. 7-13.
Orig:s tit: Trollejbuss iduščij na vostok

Achmadulina, Bella Achatovna, eg. Izabella, 1937-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
Unga ryska poeter. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1963, s. 37-40.

Innehåller:

Sång till snuvan	Vstuplenie v prostudu
Små, små flygmaskiner	Malen'kie samolety

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 63-65.

Innehåller:

Inledning till en förkylning	Vstuplenie v prostudu
Inte densamma som för tjugo år sedan	Vot ne takoj, kak dvadcat' let nazad ...

Inledning till en förkylning. Tolkn. Hans Björkegren.

Kvinnors dikt från när & fjärran. Sthlm : E. Bonnier, 1991, s. 115-116.

Orig:s tit: Vstuplenie v prostudu

Achmatova, Anna, pseud. för Anna Andreevna Gorenko, 1889-1966

Bezjetsk. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 171.

Orig:s tit: Bežeck

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyriska dikter i urval. 2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 149-157.

Innehåller:

För ofta ser jag dig i drömmen ...	Ty mog by mne snit'sja i reže ...
------------------------------------	-----------------------------------

Du är mig ej lovad ...
När folket ...
Det med ens blev tyst ...
Jag hör ...
Isflak simma ...
Varför är denna tid ...
Jag lyda dig ...
Jag en väntjänst ...
Han på Edens vita tröskel ...
Jag är ej en av dem ...
Må orgelns röster ...
Du tror, att ock jag ...

Ty mne ne obeščan ni žizn'ju ...
Kogda v toske samoubijstva ...
Srazu stalo ticho v dome ...
Ja slyšu ivolgi vseгда pečalnyj golos ...
Proplyvajut l'diny, zvenja ...
Čem chuže étot vek predšestvujuščich ...
Tebe pokornoj? Ty sošel s uma! ...
Soslužu tebe vernuju službu ...
Na poroge belom raja ...
Ne s temi ja, kto brosil zemlju ...
Pust' golosa organa grjanut ...
A, ty dumal - ja tože takaja ...

Dikter. Övers. Eva Lindström o. Rolf Linnarsson.
Dagens Nyheter 1966-03-10

Innehåller:

I stället för förord
Tillägnan

Vmesto predislovija
Posvjaščenie

Dikter. Övers. Sven Collberg.

Sovjetrysk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 177-183.

Innehåller:

Gränsen
Årsdag
Mötet som ej blev av ...
Andra är ännu på semester ...
Sommarträdgården
Denna ryska jord

Est' v blizosti ljudej zavetnaja čerta ...
Godovščiny poslednjuju prazdnjuj ...
Tainstvennoj nevstreči ...
Letnij sad
Rodnaja zemlja

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt (BJdt) o. Björn Julén (BJn).

Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 73-83.

Innehåller:

Jag knöt händerna ... (BJdt o. BJn)
Kväll (BJdt o. BJn)
Det är inte så ofta jag tänker ... (BJdt o. BJn)
Oro (BJdt o. BJn)
Ditt vita hus ... (BJdt o. BJn)
Bön (BJdt o. BJn)
Just innan våren kommer ... (BJdt o. BJn)
En röst jag hörde locka ... (BJdt o. BJn)
Musan (BJdt)
Den sista rosen (BJdt o. BJn)

Sžala ruki ...
Večer
O tebe vspominaju ja redko ...
Smjatenie
Tvoj belyj dom ...
Molitva
Pered vesnoj byvajut dni takie ...
Mne golos byl ...
Muza
Poslednjaja roza

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 97-100.

Innehåller:

Tsarskoje Selo

Ditt vita hus, din trädgård ...

Att du låg där död ...

Eko

Elegier från norr IV: Tre årstider ...

I Viborg

V Carskom sele

Tvoj belyj dom i tichij sad ...

Ne byvat' tebe v živych ...

Écho

Severnye élegii

V Vyborge

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 233-247.

Innehåller:

Och det var liksom av misstag ... Ur: Jag
läser Hamlet

Minnet av solen ...

Kärlek

O, svåra bärnstensdag ... Till Michail

Lozinskij

Till minnet av den 19 juli 1914

Igenom dalen rinner floden ...

En förunderlig höst hade byggt ...

Musan

Poeten (Boris Pasternak)

Tårpilen

Gott nytt år! ...

Nordliga elegier

Finsk sonett

I kak budto po ošibke ...

Pamjat' o solnce ...

Ljubov'

On dlitsja bez konca –

jantarnyj, tjažkij den' ...

Pamjati 19 ijulja 1914

Tečet reka nespešno po doline ...

Nebyvalaja osen' postroila ...

Muza

Poët

Iva

S novym godom ...

Severnye élegii

Finskij sonet

Dikter. Övers. Hans Björkegren.

Allt om böcker. 1989:1, s. 20.

Innehåller:

Tårpilen

Kärlek

Och det var liksom av misstag ...

Ur: Jag läser Hamlet

Iva

Ljubov'

I kak budto po ošibke ...

Dikter. Övers. Barbara Lönnqvist o. Mona Vincent.

BLM/Bonniers litterära magasin. 59(1990):2, s. 74-75.

Innehåller:

Lots hustru

Rakel

Mikal

Lotova žena

Rachil'

Melchola

Dikter.

Kvinnors dikt från när & fjärran. Sthlm : E. Bonnier, 1991, s. 117-119.

Innehåller:

Eko

tolkn. Gustav H. Karlsson

Écho

Tårpilen Iva
tolkn. Hans Björkegren
Ditt vita hus, din trädgårds lugn ... Tvoj belyj dom i tichij sad ...
tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
Texterna ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 2. Sthlm : Natur och Kultur, 1993, s. 148-149.

Innehåller:

Som med sugrör dricker du min själ ... Kak solominkoj p'eš' moju dušu ...
Ur: Nordliga elegier. Den femte. Severnye elegii. Pjataja

Dikter.

Tolv prisvärda poeter. Sthlm : En bok för alla, 1995, s. 48-57.

Innehåller:

Kärlek Ljubov'
En förunderlig höst hade byggt ... Nebyvalaja osen' postroila ...
övers. Hans Björkegren
Lots hustru Lotova žena
övers. Ebba Lindqvist o. Erik Mesterton
Tårpilen Iva
Nog för att jag känner sömnlöshetens ... Už aj l'ne znala bessonnicy ...
Tillägnan Posvjaščenie
Epilog Ėpilog
Sommarträdgården Letnij sad
övers. Hans Björkegren
Eko Ėcho
övers. Gustav H. Karlsson

Dikter. Övers. Hans Björkegren.

Hundra skrivande kvinnor. 2. Sthlm : Natur och Kultur, 1997, s. 213-219.

Innehåller:

I stället för förord Vmesto predislovija
Tillägnan Posvjaščenie
Mars 1940 Vstuplenie
Till döden K smerti
Epilog Ėpilog

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Lyrikvännen. 51(2004):2, s. 96-112.

Innehåller:

Svart ligger havsträdgårdsvägen ... Černeet doroga primorskogo sada ...
En förunderlig höst hade byggt ... Nebyvalaja osen' postroila ...
Sommarträdgården Letnij sad
Poeten Poët
Nordliga elegier Severnye elegii

Dikter. Tolkn. Barbara Lönnqvist o. Mona Vincent.

Aorta. 15, 2006, s. 28-29.

Innehåller:

Visa

Av blommor och av döda ting ...

Pesenka

Cvetov i neživych veščej ...

Dikter. Urval o. övers. Barbara Lönnqvist. 126 s. Sthlm : Lind & Co, 2008.

Innehåller:

Förhistoria

Visa

Av blommor och av döda ting ...

Den varar länge, länge - den tunga
bärnstensdagen! ...

Inte vis - men erfaren blev jag ...

Hur kan du se på Nevan ...

Vi tänkte: vi är fattiga, vi har ingenting ...

Pilträdet

Lots hustru

Rakel

Mikal

Kleopatra

Petrograd 1919

Ovanlig var hösten som välvde sin höga
kupol ...

Det är bra här: det susar och knäpper

Du fick inte leva ...

Hösten gråter som en änka ...

Det luktar dramats femte akt ...

Klagosång

Nyårsballad

Besvärjelse

Den sista skålen

Nu står jag inför höstens landskap ...

Rekviem:

I stället för förord

Tillägnan

Inledning:

1. De kom och tog dig i gryningen ...

2. Stilla flyter stilla Don ...

3. Nej, detta är inte jag ...

4. Vill du veta, din gycklerska ...

5. Sjutton månader ropar jag redan ...

6. Lätt flyter veckorna fram ...

7. Domen

8. Till döden

9. Halva min själ skuggas redan ...

10. Korsfästelsen

Predystorija

Pesenka

Cvetov i neživych veščej ...

On dlitsja bez konca – jantarnyj,
tjažkij den'

Vmesto mudrosti - opytnost' ...

Kak ty možeš' smotret' na Nevu ...

Dumali: niščie my, netu u nas ničego ...

Iva

Lotova žena

Rachil'

Melchola

Kleopatra

Petrograd, 1919

Nebyvalaja osen' postroila ...

Chorošo zdes': i šelest i chrust ...

Ne byvat' tebe v živych ...

Zaplakannaja osen', kak vdova ...

Pjatym dejstviam dramy ...

Pričitanie

Novogodnaja ballada

Zaklinanie

Poslednij tost

Tak vot on - tot osennij pejzaž ...

Rekviem:

Vmesto predislovija

Posvjaščenie

Vstuplenie:

Uvodili tebja v rassvete ...

Ticho l'etsja tichij Don ...

Net, èto ne ja ...

Pokazat' by tebe, nasmešnice ...

Semnadcet' mesjacev kriču ...

Legkie letat nedeli ...

Prigovor

K smerti

Uže bezumie krylom ...

Raspjatie

Epilog:
 1. Jag har sett ansikten förstöras ...
 2. Nu närmar sig åter minnestimmen ...
 Stanser
 Vildhonung luktar frihet ...
 Kanske bara du kan tyda detta ...
 Sent svar
 Hela världen kring:
 1. I ett kulregn ...
 2. Skyttegrav på skyttegrav ...
 3. När kvällen kommer ...
 4. Den renaste tonen ...
 5. Häggen smög förbi ...
 6. Den stora vita vintern ...
 När en tid går i graven ...
 I Viborg
 Nox
 Till Pusjkins stad:
 Min leksaksstad har de bränt ner ...
 Pilträdet blad har vissnat för
 längesedan ...
 De profundis ... Min tids barn ...
 I minnets källare
 Vi fyra
 När en människa dör ...
 Att lämna livet är så enkelt ...
 Voronezj
 Hur skarp var inte nejlikdoften ...
 Och hösten rasar fram som Timurlenk ...
 En röst, oefterhärmlig, tystnade igår ...
 Liket den blinde Oidipus' dotter ...
 Jag lyssnar till en fjärran röst ...
 Och dikten känner ingen skam ...
 Om dikten
 Musan
 Dante
 Tre dikter:
 Dags att glömma skriande kameler ...
 Jag letar i mitt mörka minne ...
 Han hade rätt - där är de ...
 Bordsvisa
 Musik
 I trenne tider lever våra minnen ...
 Den sista rosen
 Så kan det inte vara ...

Fyra dikter. Tolkn. Lars Kleberg.

Épilog:
 Uznala ja, kak opadajut lica ...
 Opjat' pominal'nyj priblizilsja čas ...
 Stansy
 Privol'em pachnet dikij med ...
 Pamjati Borisa Pil'njaka
 Pozdnij otvet
 Putem vseja zemli:
 Prjamo pod nogi puljam ...
 Okopy, okopy ...
 Večernej poroju ...
 Čistejšego zvuka ...
 Čeremucha mimo ...
 Velikuju zimu ...
 Kogda pogrebajut èpochu ...
 V Vyborge
 Nox
 Gorodu Puškina:
 O, gore mne! Oni tebja sožgli ...
 Ètoj ivy listvy ...
 De profundis ... Moe pokolen'e ...
 Podval pamjati
 Nas četvero
 Kogda čelovek umiraet ...
 Pamjati Sergeja Esenina
 Voronež
 O, kak prjano dychanie gvozdiki ...
 I osen' valit Tamerlanom ...
 Umol'k včera nepovtorimyj golos ...
 Slovno dočka slepogo Èdipa ...
 Pamjati M.M. Zoščenko
 Pro stichi Narbuta
 Muza
 Dante
 Tri stichotvorenija:
 Pora zabyt' verbljužij ètot gam ...
 I v pamjati černoj pošariv ...
 On prav - opjat' fonar' ...
 Zastol'naja
 Muzyka
 Est' tri èpochi u vospominanij ...
 Poslednjaja roza
 Pamjati V.S. Sresnevskoj

Ord och bild. 84(1975), s. 110-111.

Innehåller:

Han var svartsjuk, rastlös och ömsint ...	Byl on revnivym, trevožnym i nežnym ...
På verklig ömhet tar man inte ...	Nastojaščuju nežnost' ne sputaeš ...
Att bli väckt i soluppgången ...	Prosypat'sja na rassvete ...
Säg mig, hörde du det lätta ljudet ...	Zdravstvuj! Legkij šelest slyšiš' ...

Ur: Mars 1940. (Ur: Rekviem). Övers. Hans Björkegren.

Försök med poesi. Sthlm : Natur och Kultur, 1995, s. 95-96.

Innehåller:

5. I sjutton månader har jag ...	Semnadcat' mesjacev kriču ...
8. Till döden	K smerti

Minnet av solen ... Tolkn. Maud Arvidson.

Dagens Nyheter 1962-04-09

Orig:s tit: Pamjat' o solnce v serdce slabeet ...

Mod. Övers. Ola Palmær.

Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 64.

Orig:s tit: Mužestvo

Och så går jag där inget mig kallar ... Tolkn. Johan Lindgren.

Dagens forskning. 2003:2, s. 9.

Orig:s tit: Ja tam idu, gde ničego ne nado ...

Om kvällen. Övers. Bengt A. Lundberg.

Modern utländsk lyrik från Baudelaire till Biermann. Sthlm : Prisma, 1975, s. 279.

Flera uppl.

Orig:s tit: Večerom

Oro. Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén.

Lyrkvännen. 19(1972):5, s. 28.

Orig:s tit: Smjatenie

Ett poem utan hjälte och andra dikter. Övers. Hans Björkegren. 142 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1978. (W & W-serien. 473.)

Innehåller:

Kväll:	Večer:
Kärleken	Ljubov'
Minnet av solen bleknar i hjärtat ...	Pamjat' o solnce v serdce slabeet ...
Som med sugrör dricker du min själ ...	Kak solominkoj p'eš' moju dušu ...
Villfarelsen	Obman
Begrav mig vind	Choroni, choroni menja, veter
Radband:	Četki:
Om kvällen	Večerom
Minnets röst	Golos pamjati
Jag har kommit syster ...	Ja prišla tebja smenit, sestra ...

Jag besökte poeten ...
Den vita skaran:
Svart ligger havsträdgårdsvägen ...
Statyn i Tsarskoje Selo
Den röst, som stred mot den oerhörda
Till minnet av den 19 juli 1914
Groblad:
Du är alltid så gåtfull och ny ...
Som rök är berömmelsen
Ingen lyssnar till sånger mer ...
Anno Domini:
Nyårsballad
Bezjetsk
Säv:
Musan
Boris Pasternak
Voronezj
Var det inte han som sände en svan
När en människa dör ...
Nog för att jag känner sömnlöshetens ...
Sjunde boken:
Dödens fåglar i zenit ...
Sommarträdgården
Rekviem:
I stället för förord
Tillägnan
Mars 1940
Till döden
Korsfästelsen
Epilog
Nordliga elegier
Ett poem utan hjälte

Ja prišla k poëtu v gosti ...
Belaja staja:
Černeet doroga primorskogo sada ...
Carskosel'skaja statuja
Tot golos, tišinoj velikoj sporja
Pamjati 19 ijulja 1914
Podorožnik:
Ty vsegda tainstvennyj i novyj ...
Zemnaja slava kak dym
Teper' nikto ne stanet slušat' pesen ...
Anno Domini:
Novogodnjaja ballada
Bežeck
Trostnik:
Muza
Poët
Voronež
Ne prislal li lebedja za mnoju
Kogda čelovek umiraet ...
Už aj l' ne znala bessonnicy ...
Sed'maja kniga:
Pticy smerti v zenite stojat ...
Letnij sad
Rekviem:
Vmesto predislovija
Posvjaščenie
Vstuplenie
K smerti
Raspjatie
Ėpilog
Severnye ėlegii
Poëma bez geroja

Rekviem. Tolkn. Eva Lindström o. Rolf Linnarsson.
BLM/Bonniers litterära magasin. 35(1966), s. 280-289.

Innehåller:

I stället för förord
Tillägnan
Inledning
Domen
Till döden
Korsfästelsen
Epilog

Vmesto predislovija
Posvjaščenie
Vstuplenie
Prigovor
K smerti
Raspjatie
Ėpilog

Ur: Rekviem. Övers. Hans Björkegren.

Speglingar. Ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 2. 1. uppl. Sthlm :
Biblioteks förl., 1988, s. 328-330.

Innehåller:

I stället för förord
Tillägnan
Mars 1940

Vmesto predislovija
Posvjaščenie
Vstuplenie

Rekviem. Tolkn. Bengt Jangfeldt.
Artes. 20(1994):4, s. 81-84.

Innehåller:

Vi alla här rumlare, skökor ...
Aldrig reser du dig mer ...
Ett sent svar
Den ene går den raka vägen ...
De fyra årstiderna
Om någon i detta land hade tänkt ...
Ur: Epilogen

Vse my bražniki zdes', bludnicy ...
Ne byvat' tebe v živych ...
Pozdnij otvet
Odin idet prjamym putem ...
Četyre vremeni goda
A esli kogda-nibud' v étoj strane ...

En röst jag hörde locka ... Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén.
Flykten valde oss. Dikter om att fly från sitt land. Sthlm : En bok för alla, 1999, s. 19.
Orig:s tit: Mne golos byl ...

Sjätte elegin (Ur: Nordliga elegier). Övers. Kerstin Andersson Gandini.
Lysa med sin frånvaro. En antologi om sorg och överlevnad. Sthlm : Gandini Forma, [2002], s. 148-149.
Orig:s tit: Severnye élegii. Šestaja

Två dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
Rysk kulturrevy. 11(1979):4, s. 8-10.

Innehåller:

Gott nytt år ...
Finsk sonett

S novym godom ...
Finskij sonet

Varför är denna tid mer usel ... [Av] Anna Gorenko. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 132.
Orig:s tit: Čem chuže étot vek predšestvijuščich ...

Väst förtalade, och trodde ju själv ...
Skönhet men jämväl förnuft. Festskrift till Sverker Göransson. 659 s. Eslöv :
Symposion, 2001, s. 23.
Orig:s tit: Zapad klevetal i sam že veril ...

Åtta dikter. Tolkn. Ebba Lindqvist o. Erik Mesterton.
BLM/Bonniers litterära magasin. 32(1963), s. 350-355.
Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos, 1985, s. 308-312.

Innehåller:

I Tsarskoje Selo
Som en vit sten ...
Lots hustru

V Carskom Sele
Kak belyj kamen' v glubine kolodca ...
Lotova žena

Kleopatra
Också en människas porträtt ...
Tiden är borta ...
Ett ensamt möte med ingen ...
Den som dröjt kvar i södern ...

Kleopatra
Kogda čelovek umiraet ...
Najavu ...
Tainstvennoj nevestreči ...
Pust' kto-to ešče otdyčhaet na juge ...

Se även: **Mandel'stam, Osip**, Frihetens gråljus

Achmetov, Nizametdin Šamsutdinovič, 1948-

Låt mig få gå! Tolkn. [fr. fra.] Elisabeth Zila-Olin.
90tal. 28/29, 1999, s. 125.

**Adamovič, Aleksandr Michajlovič, 1927- & Granin, Daniil Aleksandrovič, pseud.
för Daniil Aleksandrovič German, 1919-**

Boken om belägringen. (Utdrag.) Övers. Eila Wanhainen.
Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 159-180.
Orig:s tit: Blokadnaja kniga

Admoni, Vladimir Grigor'evič, 1909-1993

Dikter. Övers. Annika Bäckström.
Bäckström, Annika, Aldeles rysk. Sthlm : Sober, 1997, s. 121, 124.

Innehåller:

Allt har gått över här ... Ur: Under
dagarnas längd
Livet lutade sig över mig ...

Zdes' vse ušlo ...

Under dagarnas längd. Tolkn. Annika Bäckström.

Artes. 14(1988):5, s. 3-7.

Orig:s tit: Iz dolgoty dnej

Innehåller:

Allt har gått över här ...
En lilafärgad ljung ...
Två gånger höst ...
Du är mer för mig ...
Så skriver jag ...
Och då slog vita blommor ut...
Om det som varit talade vi sällan ...
Låt oss stryka det som varit ...
Popplarnas spånad svävar ...
Men att förändras innebär ...
Bliv inte ond, min vän ...
Nu stiger i bländande ljus ...
Och åren ropar till varann som tuppar ...
Hur kan det vara ...
Jag ser en natt ...
Deras ansikten är förlängda ...
Vi minns det som vi inte minns ...

Zdes' vse ušlo ...
Lilovyj veresk ...
Dve oseni! ...
Ty mne dorože ...
Tak ja pišu ...
I vysypali belye cvety ...
My malo govorili o bylom ...
Prošloe davaj perečerknem ...
Topolinaja prjaža plyvet ...
No izmenit'sja značit ...
Ne serdi's na menja, moj drug ...
Vzdymaetsja slepjaščij plesk ...
A pereklička let kak krika petuchov ...
Kak možet byt' ...
Ja vižu noč' ...
Zdes' liki tak udlineny ...
My pomnim to, čego ne pomnim ...

Under årskretsens tyngd ...

Iz krivizny let ...

Afanas'ev, Nikolaj, pseud. för **Nikolaj Afanas'evič Chlopov, 1852-1909**
Skatten.
Dagens Nyheter 1892-12-08

Afanasij Nikitin

Se: **Nikitin, Afanasij Nikitič**

Ageev, M., pseud. för **Mark Lazarevič Levi, 1898-1973**

Ett riktigt pack. Övers. Mikael Nydahl.

Ariel. 84(2002):2/3, s. 51-59.

Orig:s tit: Paršivjy narod

Roman med kokain. Övers. Hans Björkegren. 160 s. Sthlm : Författarförl., 1986.

2. uppl. 197 s. Fischer 1999. [Ny utg.] 2004.

Orig:s tit: Roman s kokainom

Agnivcev, Nikolaj Jakovlevič, 1888-1932

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 1-4.

Innehåller:

Hell dig, du fria Rossija!

Konungen

Rassejannyj korol'

Frihetshymn. (N. Ognivtseff). Tolkn. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 179.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 139.

Ajgi, Gennadij Nikolaevič, 1934-2006

Bugning för sången. Övers. Annika Bäckström. 54 s. Tollarp : Ariel : Lund :

Ellerström, 2002. (Östersjösamtal. 5.)

Orig:s tit: Poklon - peniju

Innehåller:

Trettiosex variationer på teman ur

tjuvasjiska och tatariska folksånger

Trettiosex variationer på teman från

tjuvasjiska och mariska folksånger

Tjugoåtta variationer på teman från

tjuvasjiska och udmuriska folksånger

Tridcat' šest' variacii na temu čuvaškich
i tatarskich narodnych pesen

Tridcat' šest' variacii na temu čuvaškich
i marijskich narodnych pesen

Dvadcat' vosem' variacii na temu

čuvaškich i udmurstkich narodnych pesen

Det är mina bröder som går genom solens ljus ... Övers. Mikael Nydahl.

Lyrkvännen. 51(2004):6, s. 155.

Expressen 2005-09-29

Orig:s tit: Èto brat'ja moi chodjat skvoz' solnečnyj svet ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).
Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 317-320.

Innehåller:

Snö (HB, LEB)	Sneg
Poetens hus i Vologda: Konstantin Batusjkov (HB, LEB)	Dom poëta v Vologde
Och: Den sista cellen. Till Varlam Sjalamov (HB, LEB)	I: poslednjaja kamera

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 35-44.

Innehåller:

Den första snöns natt	Noč' pervogo snega
Till avsked	Proščal'noe
Människor	Ljudi
Moln	Oblaka
Tystnad	Tišina
Kazimir Malevitj	Kazimir Malevič
Ängen: Jasminen blommar	Pole: cvetet žasmin
Ännu en visa för mig själv	Splju èto gde-to ...
Och: Någonstans sover en gosse	I: gde-to spit - mal'čik
Ur: Veronikas häfte:	Tetrad' Veroniki:
Kvällsmåltid: Ett hus på landet	Užin: dom za gorodom
Vid utgången ur ravinen	Vychodja iz ovraga
Skogen - efter ängarna	Les - posle polja

tolkn. Hans Björkegren o. Lars Erik Blomqvist

Dikter. Övers. Hans Björkegren.

Halifax. 9, 1995, s. 15-32.

Innehåller:

Sömn- och Poesi	Son-i-poëzija
Tolv paralleller till Igor Vuloch	Dvenadcat' paralelej k Igorju Vulochu

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

90tal. 27, 1999, s. 64-67.

Innehåller:

Snö vid middagstid	Sneg v polden'
Lövfällning och tystnad	Listopad i molčanie
Skogar tillbaka	Lesa - vspjat'
Den sista ravinen	Poslednij ovrag

Fem dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Horisont. 52(2005): 3, s. 10-13.

Innehåller:

Tystnad	Tišina
Döden	Smert'

Snö
Barndom
På väg ut ur ravinen

Sneg
Detstvo
Vychodja iz ovraga

Här. Övers. Annika Bäckström.
Slovo (Uppsala). 49, 2003, s. 88-89.
Orig:s tit: Zdes'

I decemberratten. Övers. Kajsa Öberg Lindsten.
Göteborgs-Posten 2006-02-23
Orig:s tit: V dekab'r'skoj noči

Minnen av Boris Pasternak. (Förkortad.) Övers. Bengt Jangfeldt.
Artes. 16(1990):3, s. 11-19.

Numera alltid snö. Övers. Mikael Nydahl.
Zav'jalov, S., Melik & tal. Tollarp : Ariel, 2009, s. 124.
Orig:s tit: Teper' vsegda snega

Poesi - som - tystnad. Övers. Mikael Nydahl.
Kritiker. 6, 2007, s. 5-13.
Orig:s tit: Poëzija - kak - molčanie

Den sista avfärden. Övers. Annika Bäckström.
Dagens Nyheter 1991-04-21
Orig:s tit: Poslednij ot"ezd

Samtal på avstånd. Essäer, intervjuer, dikter. Övers. Annika Bäckström, Mikael Nydahl,
Gunnar Wærness. 236 s. Tollarp : Ariel, 2008. (Ariel skrifter. 38.)

Innehåller:

I:

Vi hade våra oskrivna manifest
övers. AB

U nas byli svoi nepisanye manifesty

Fältet - ända till skogsgårdsgården

Pole - do ogrody lesnoj

Tröst: Fält

Utešenie: pole

Du - med blommorna som ansikten

Ty lekami cvetov

övers. MN o. GW

Samtal på avstånd

Razgovor na rasstojanii

övers. AB

Kazimir Malevitj

Kazimir Malevič

övers. MN o. GW

Om en poets bestämmelse. Samtal med
Galina Gordeeva

O naznačeenii poëta

övers. AB

II:

Sömn-och poesi. Spridda anteckningar

Son-i-poëzija

övers. AB

Poesi-som-tystnad. Spridda anteckningar kring ett tema
övers. MN

III:

En kväll med Sjalamov
övers. AB

Grad av jämgång
övers. MN o. GW

Och: Det sista rummet

Den sista avfärden:

1. Detta ingen är där ...
2. Törnrosbuskarnas stad ...
3. Och som evigt ...
4. Detta är detta enda plan ...
5. Plötsligt slår det i ansiktet ...
6. Till en värld ...
7. Och i drömmen tidens liknelse ...
8. Kanhända är jag ...

Undret i vardagen

Här

övers. AB

Länge: in-i-prassel-och frasanden
övers. MN

Till Tomas Tranströmmers poesi
Vind över gräs
övers. AB

IV:

Till Veronikas häfte:

Början på »Likheterernas period«

Fortsättning på »Likheterernas period«

Åter - ett leende

Uršule och törnrosen

Igenkänning av namnet

På nytt - någonting från »Likheterernas period«

Och: Hon sovande (i en vagn) vid havet

På nytt: I försök att fånga uttrycken

En paus i »Häftet«

På nytt: En tredje gräshoppa (Nu till dig)

De första orden

På nytt: Grannskap av rosor

Barn-och-ros

Fält: Dimma (s. 223)

övers. MN o. GW

Hunger-1947 (s. 224-225)

1. Jag stod framför det nakna bordet ...
2. När den hungrige ständigt går hungrig

Poëzija - kak-molčanie

Odin večer s Šalamovym

Stepen': ostoiki

I: poslednjaja kamera

Poslednij ot"ezd:

Èto net nikogo ...

Gorod šipovnikov ...

I budto izvečnoe ...

Èto edinstvennyj uroven' ...

Vdrug udarjaet v lico ...

Mirom stalo molčan'e ruki ...

I prisnivšeesja vremjapodobie ...

Byt' možet ja - son bez sebja ...

Zdes'

Dolgo: v šoroči-i-šuršanija

K poëzii Tumasa Transtrëmera

Tetrad' Veroniki:

Načalo »perioda schodst«

Prodolženie »perioda schodst«

Snova - ulybka

Uršulja i šipovnik

Uznavanie imeni

Snova-čto-to ot »perioda schodst«

I: spjaščaja (v koljaske) u morja

Snova - lovja vyraženiija

Pauza v »Tetradi«

Snova - Tretij kuznečik

Pervye slova

Vnov': sosedstvo roz

Diťja-i-roza

Pole: tuman

Golod-1947

Ja stojal pered golym stolom ...

Kogda golodnyj postojanno goloden

övers. AB

I en natt i december (s. 229)

Till växt (s. 233-234)

övers. MN o. GW

V dekab'r'skoj noči

Sömn-och-poesi. Spridda anteckningar. Övers. Annika Bäckström.

Ariel. 88(2006):3/4, s.113-155.

Orig:s tit: Son-i-poëzija

Tystnad, snö. Dikter. Tolkn. Hans Björkegren. 100 s. Sthlm : Norstedt, 1994.

Innehåller:

Slut

Baudelaire

Föraning om ett rekviem

Älskat

Vägen

Tystnad

Döden

Vännernas hus

Snö

Lycka

Markerad vinter

Det älskade

Åter - det älskade

Från ett vinterfönster

Barndom

Fönster vid Trubnajaplatsen, om våren

Kvinna till höger

Morgon i Peredelkino

Morgon i barndomen

Kriget

Förvinterrekviem

Sömn: Kö efter fotogen

Krtj-80

Sömn: En väg på fältet

Dikt - pjäs

Fältet - hela året - ute

Till ett samtal om K.

Černá Hodinká: Vid K:s grav

På nytt: Skräckens återkomst

Om natten: Skälvande

Skogen - strax bakom staketet

Skri-rosor-teckningar

Du är min tystnad

Björkarna susar

O ja: Fosterland

Triptyk med jasmin

Konec

Bodler

Predčuvstvie rekviema

Rodnoe

Put'

Tišina

Smert'

Dom družej

Sneg

Sčast'e

Otmečennaja zima

Ljubimoe

Snova-ljubimoe

Iz zimnego okna

Detstvo

Okna na Trubnoj vesnoj

Ženščina sprava

Utro v Peredelkine

Utro v detstve

Vojna

Predzimnij rekviem

Son: očered' za kerosinom

KRČ-80

Son: doroga v pole

Stichotvorenje-p'esa

Pole-ves' god-za oknom

K razgovoru o K.

Černá hodinka: na mogilu K.

Snova: vozvraščenie stracha

Noč'ju: vzdragivaja

Les-srazu za ogradoj

Krik: rozy: risunki

Ty moja tišina

Šumjat berezy

O da: rodina

Triptich s žasminom

Min vän - ett träd - från fönstret
 Sjö och fågel
 Fosterland-limb
 Viden (viden är sådana ...)
 Vy med träd
 Gouache
 Fält-Ryssland
 I dimman
 Fält-Ryssland: Avsked
 Sen hassel
 Och: De levandes fält
 Åter-fält-Ryssland
 Augusti slocknad
 Viden (till minnet av en musik)
 Och: Schubert
 En kyrkas uppdykande
 På väg ut ur ravinen
 En annan väg till fältet
 Lönn i stadens utkant
 Hus på fältet
 Och: Morgon-stjärna
 Prolog till "ängelska" bagateller
 Gammal teckning
 U W i arbete
 Den sista avfärden:

1. Detta ingen - faktiskt ...
2. Törnrosbuskarnas stad ...
3. Stiger efter sitt fjärran farväl ...
4. Detta den enda höjden ...
5. Plötsligt ett slag i ansiktet ...
6. Till en värld blev handens tystnad ...
7. Och till den drömda tid-likheten ...
8. Kanhända är jag en dröm utan mig ...

Drug moj-derevo-iz okna
 Ozero i ptica
 Rodina-limb
 Ivy
 Vid s derev'jami
 Guaš'
 Pole-Rossija
 V tumane
 Pole-Rossija: proščan'e
 Pozdnij orešnik
 I: pole živych
 Snova-pole-Rossija
 Ugasanie avgusta
 Ivy (pamjatnik muzyki)
 I: Šubert
 Voznikovenie chrama
 Vychodja iz ovraga
 Drugaja doroga v pole
 Klen na okraime goroda
 Dom v pole
 I: Utrenica-zvezda
 Prolog k "angel'skim" bagateljam
 Davnee risovanie
 U.V. za rabotoj
 Poslednij ot"ezd:
 Èto net nikogo ...
 Gorod šipovnikov ...
 I budto izvečnoe ...
 Èto edinstvennyj uroven' ...
 Vdrug udarjaet v lico ...
 Mirom stalo molčan'e ruki ...
 I prisnivšeesja vremjapodobie ...
 Byt' možet ja - son bez sebja ...

Utan titel. Tolkn. Mikael Nydahl.
 Expressen 2006-02-24
 Orig:s tit: Bez nazvanija

Veronikas häfte och andra dikter. Urval o. tolkn. Hans Björkegren. 110 s. Sthlm :
 Norstedt, 2005.

Innehåller:

Veronikas häfte:
 I stället för förord till min dotter
 Två inskriptioner
 Prolog: patrimonialsång
 På det första mötets dag
 Min dotters första vecka

Tetråd' Veroniki:
 Vmesto predislovija
 Dva èpigrafa
 Prolog: penie-paterija
 V den' pervoj vstreči
 Pervaja nedelja dočeri

Himmel-skivspelare
Eller - vem älskar för mig
Uppenbarelse i ett leende
Under sjukdomsdagar
Och: utan beröring
Vokalens frid
Nu
Tystnad
Läggdags
Förlorad sida (Eller snö i parken)
I månad fyra: sångförsök
En visa från dina förfäders tid
Och: vid fem månader
Liten tatarisk visa
En teros - ensam i trakten
Anteckning - efter vaggningen
Sagan om järnvägsbommen och
banvaktsstugan
Renare än tårar
Treåriga Eteris rosor
Sagan om den åldrade Harlekin
Leende (som uttrycker »min älskling«)
Musen? – borta
Åter: vaggande dig
Björkarnas lövverk - från barndomen
och tills nu
Ljudvisa
Under sjukdomsdagar - bild i drömmen
Tjuvasjisk visa för din jämnåriga
Minnet av samma kyrka
Långpromenad
Och: någonstans sover - en pojke
Vision: en tonårsflicka
Flox i staden
Den här vaggvisan - den är din
Exlibris - för dig - på vers
Lite mer - igen - om en annan pojke
Ditt första hav med mig
En liten visa för dig - om far
Skrivet sittande med dig på balkongen
Ofta kommer femåriga Asia till oss
Sömn på fältet
Fortsättning
Leka »fingerlek«
Och: havren blommar bakom ängen
Sång och tystnad
Till en vän - i stället för brev

Nebo-proigryvatel'
Ili –kto že mne ljubit
Pojavlenie v ulybke
V dni bolezni
I: ne prikasajas'
Spokojstvie glasnogo
Teper'
Tišina
Ukladyvajut spat'
Zaterjannaja stranica (ili: sneg v sadu)
V mesjace četvertom: proby - napeva
Pesenka vremen tvoich pradedov
I: v pjat' mesjacev
Malen'kaja tatarskaja pesnja
Čajnaja roza odna na okrugu
Zapis' - posle ukačivanija
Skazka o šlagbaume i o Storoževnoj
budke
Čišče slezy
Rozy trechletnej Èteri
Skazka o postarevšem Arlekine
Ulybka (vyražaja "ljubimyj")
Net myši
Snova: ukačivanie tebja
Veršiny berez - s detstva i do sich por

Pesnja zvukov
V dni bolezni - obraz vo sne
Čuvaškaja pesenka dlja tvoej sverstnicy
Vspominaja vse tot že chram
Dolgaja progulka
I: gde-to spit - malčik
Viden'e: devočka-podrostok
Flokcy v gorode
Kolybel'naja? èta - tvoja
Èkslibris - tebe - v stichach
Nemnogo ešče ob odnom mal'čike
Tvoe pervoe more so mnoj
Pesenka dlja tebja - ob otce
Zapisannoe sidja s toboj na balkone
Často podchodit k nam pjatiletnjaja Asja
Son v pole
Prodolženie
Igraja "v pal'čiki"
I: cvetet ovec - za lugom
Penie i tišina
Druguju - vmesto pis'ma

Vision: en ung flicka	Viden'e: junaja devuška
Åter – sovande	Snova - spjaščaja
Om detta	Ob ètom
En klenod	Dragocennost'
Och: första halvåret	I: pervoe polugodie
Epilog: suvalki-vaggvisa	Èpilog: kolybel'naja-suvalkija
Och: farväl till »häftet«	I: proščanie s "tetrad'ju"
Ännu några ord av författaren	Ešče ot avtora
Ur det långa avskedets bok och andra dikter:	
Mozart: Kassation	Mocart: Kassacija I
Pilträäd	Ivy
Ännu en sång för mig själv	Splju èto gde-to
Fördröjd augusti	Zamedlennyj avgust
Fältet och Anna	Pole i Anna
Tolv paralleller till Igor Vuloch	Dvenadcat' paralelej k Igorju Vulochu
Skogar – bakåt	Lesa - vspjat'
Fältet - utan oss	Pole - bez nas
Folket är ett tempel	Narod čto chram
Den sista ravinen	Poslednij ovrag
Med början från fältet	Načinaja s polja
Förflutet	Davnee
Åter - i snön	Snova - v snega
Fältets avslutning	Zaverščenie polja
Mitt på fältet	Posredi polja
Ur »Det långa avskedets bok« (Det är mina bröder ...)	Èto brat'ja moi chodjat skvoz' solnečnyj svet ...
Vad förirrar sig in i den trasiga flöjten	Čto zabredaet v slomannuju flejtu
Sommar med Prantl	Leto s Prantlem

Ajtmatov, Čingiz Torekulovič, 1928-2008

Ansikte mot ansikte. Övers. Lars Erik Blomqvist. 167 s. Hedemora : Gidlund, 1990.
Orig:s tit: Licom k licu

Dzjamilja. Övers. Lars Erik Blomqvist. 70 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1978.
(W & W-serien. 466.)
Orig:s tit: Džamilja

Ur: Dzjamilja. Övers. Lars Erik Blomqvist.
Möt litteraturen jorden runt. Malmö : Gleerup, 2002, s. 99-103.
Orig:s tit: Džamilja

Farväl Gulsary. Övers. Lars Erik Blomqvist. 215 s. Sthlm : Gidlund, 1978. Ny utg. 1982. (Gidlund pocket.)
Orig:s tit: Proščaj Gul'sary

Från berg och stäpper. Övers. Rolf Berner o. Sven N. Storck. 299 s. Moskva : Progress : Sthlm : Internationell revy, 1965.

Orig:s tit: Povesti gor i stepej

Innehåller:

Dzjamilja

Genom Dolonpasset

Den förste läraren

Džamilja

Topolek moj v krasnoj kosynke

Pervyj učitel'

Min förste lärare. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 233-240.

Orig:s tit: Pervyj učitel'

Moder jord. Övers. Lars Erik Blomqvist. 159 s. Sthlm : Gidlund, 1979.

Orig:s tit: Materinskoe pole

Och dagen varar längre än ett sekel ... Övers. Lars Erik Blomqvist. 399 s. Sthlm : Gidlund, 1982.

Orig:s tit: I dol'se veka dlitsja den'

Och dagen varar längre än ett sekel. (Utdrag.) Övers. Eila Wanhainen.

Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 272-298.

Orig:s tit: I dol'se veka dlitsja den'

Pojken och havet. Övers. Lars Erik Blomqvist. 109 s. Sthlm : Gidlund, 1986.

Orig:s tit: Pegij pes, beguščij kraem morja

Stupstocken. Övers. Lars Erik Blomqvist. 332 s. Sthlm : Gidlund, 1987.

Orig:s tit: Placha

Tidiga tranor. Övers. Lars Erik Blomqvist. 139 s. Sthlm : Gidlund, 1985.

Orig:s tit: Rannie žuravli

Varginnans drömmar. Övers. Lars Erik Blomqvist.

Allt om böcker. 1986:3/4, s. 54-56.

Den vita ångbåten. Övers. Lars Erik Blomqvist. 144 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1975. (W & W-serien. 395.) Ny utg. 166 s. Litteraturfrämjandet 1990. (En bok för alla.)

Orig:s tit: Belyj parochod

Den vita ångbåten. Övers. Lars Erik Blomqvist, dramatiserad av Lennart Johnson. 80 bl. [Sthlm], 1981. Duplic.

Orig:s tit: Belyj parochod

Ajtmatov, Čingiz Torekulovič, 1928- & Muchamedžanov, Kaltaj, 1928-

Bestigningen av Fujijama. Drama i två delar. Övers. Lars Erik Blomqvist. 94 bl. [Sthlm], 1977. Duplic.

Orig:s tit: Voschoždenie na Fudzijamu

Akim, Jakov Lazarevič, 1923-

Dör man kanske ... Övers. Sten Ljunggren.
Ord och bild. 72(1963), s. 200.
Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 67.
Orig:s tit: Razve umirajut kak v romanach

Akimov, B.

Vid huvudingången. Övers. Sven Vallmark.
Industria. 57(1961):9, s. 74.

Aksakov, Ivan Sergeevič, 1823-1886

Till nyåret 1858. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 218-219.
Orig:s tit: Na 1858 goda

Aksakov, Konstantin Sergeevič, 1817-1860

Det fria ordet. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 216-217.
Orig:s tit: Svobodnoe slovo

Aksakov, Sergej Timofeevič, 1791-1859

En familjekrönika. Övers. Ellen Weer. 283 s. Sthlm : Geber, 1911.
Orig:s tit: Semejnaja chronika

En familjekrönika. Övers. Manja Benkow. 192 s. Sthlm : Tiden, 1948. (Ryska klassiker. 14.) 2. uppl. 187 s. 1959. (Ryska klassiker. 14.) Ny uppl. 187 s. 1969. (Tidens klassiker.) Ny uppl. 191 s. 1974. (Ryska klassiker.) Ny utg. 1991. (Tidens klassiker.)
Orig:s tit: Semejnaja chronika

Ur: De nygifta i Bagrovo (Ur: Familjekrönika). Övers. Alfred Jensen.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 119-122.
Orig:s tit: Molodye v Bagrove. (Semejnaja chronika)
Ur: Orenburgska guvernementet. Övers. Alfred Jensen.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 117-119.
Orig:s tit: Zapiski ružejnogo ochotnika Orenburgskoj gubernii

Aksenov, Vasilij Pavlovič, 1932-

Pappa, vad betyder det ... Övers. Sven Vallmark.
SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 57-68.
Orig:s tit: Papa, složi!

Segern. Övers. Rajja Rymin.
Hufvudstadsbladet 1966-11-13
Orig:s tit: Pobeda

Stjärnbiljetten. Övers. Greta Hjelm. 232 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1963.
Ny utg. 179 s. 1966. (W & W-serien. 131.)
Orig:s tit: Zvezdnyj bilet

Ur: Stjärnbiljetten. Övers. Harald Hamrin.
Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 120-131.
Orig:s tit: Zvezdnyj bilet

Sjöfarten i Nagajevobukten. Ur: Brännsåret. Övers. Lars Erik Blomqvist.
Folket i bild/Kulturfront. 14(1985):3, s. 19-20, 22.
Orig:s tit: Ožjog

Skolfrukostar år 1943. Övers. Jan Lövgren.
Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 166-176.
Orig:s tit: Zatravki 43-go goda

Telefonera i S:t Petersburg. Övers. fr. eng. Lars Erik Blomqvist o. Kerstin Gustafsson.
Moderna tider. 4(1993) nr. 30, s. 36-37.

Tomma tunnor. Övers. Hans Björkegren. 111 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1969.
Orig:s tit: Zatovarennaja bočkotara

Ön Krim. Övers. Lars Erik Blomqvist. 377 s. Sthlm : Norstedt, 1984. (Panter.)
Orig:s tit: Ostrov Krym

Akunin, Boris, pseud. för **Grigorij Šalvovič Čchartišvili, 1956-**

Akilles död. Ett fall för Fandorin. Övers. Kristina Rotkirch. 319 s. Sthlm : Norstedt, 2004.
Orig:s tit: Smert' Achillesa

Leviathan. Ett fall för Fandorin. Övers. Kristina Rotkirch. 229 s. Sthlm : Norstedt, 2003.
Ny utg. 2004. (En Panpocket från Norstedts.)
Orig:s tit: Leviafan

Särskilda uppdrag. Två fall för Fandorin. Övers. Magnus Johansson. 334 s. Sthlm : Norstedt, 2005.

Orig:s tit: Osobyje poručenija

Innehåller:

Spader knekt

Pikovyj valet

Dekoratorn

Dekorator

Turkisk gambit. Ett fall för Fandorin. Övers. Kristina Rotkirch. 208 s. Sthlm : Norstedt, 2003.

Orig:s tit: Tureckij gambit

Vinterdrottningen. Ett fall för Fandorin. Övers. Kristina Rotkirch. 226 s. Sthlm : Norstedt, 2002. 2. uppl. 2003.

Orig:s tit: Azazel'

Aldanov, Mark Aleksandrovič, pseud. för **Mark Aleksandrovič Landau, 1889-1957**

Det femte inseglet. Övers. fr. eng. Hugo Hultenberg. 485 s. Sthlm : Norstedt, 1944.
Orig:s tit: Načalo konca

Flykten. Övers. Ruth Wedin Rothstein. 320 s. Sthlm : Geber, 1936.
Orig:s tit: Begstvo

Nionde thermidor. Övers. Ellen Weer. 328 s. Sthlm : Geber, 1924.
Orig:s tit: Devjatoe termidora

Nyckeln. Övers. Ruth Wedin Rothstein. 314 s. Sthlm : Geber, 1934.
Orig:s tit: Ključ

Sankt Helena, liten ö. Övers. Ellen Weer. 168 s. Sthlm : Geber, 1928.
Orig:s tit: Svjataja Elena, malen'kij ostrov

Aleksandrovič, Lev

Stormiga dagar. Övers. Jacques [Oscar Guldbland]. 259 s. Sthlm : F. & G. Beijer, 1882.

Alekseev, Gleb Vasil'evič, 1892-1944

Ingen återvändo. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.
14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 3-21.

En soldat kommer hem.
Bonniers novellmagasin. 6(1931):okt., 66-71, 93.

Aleksievič, Svetlana Aleksandrovna, 1948-

Bön för Tjernobył. En framtidskrönika. Övers. Hans Björkegren. 258 s. Sthlm : Ordfront, 1997. Ny utg. 1998.

Orig:s tit: Černobył'skaja molitva

Innehåller:

- Kap. 1. De dödas jord
- 2. Skapelsens krona
- 3. Entusiasm över sorgen

Bön för Tjernobył. En ensam mänsklig stämma. Övers. Hans Björkegren.
Kvinnor i världen. Nävekvarn : Trädet, 2001, s.57-67
Orig.s tit: Černobył'skaja molitva

En ensam mänsklig stämma. Övers. Hans Björkegren.
Reportagets mästare. Sthlm : Ordfront, 2000, s. 319-336.
Orig:s tit: Černobył'skaja molitva

Förförda av döden. Ryska reportage. Övers. Stefan Lindgren. 267 s. Sthlm : Ordfront, 1998. (Reportagets mästare.)

Innehåller:

Ur: Kriget har inget kvinnligt ansikte U vojny – ne ženskoe lico

Ur: De sista vittnena
Ur: Zinkpojarna
Ur: Förförda av döden

Poslednie svideteli
Cinkovye mal'čiki
Začarovannye smert'ju

Vasilij Petrovitj vill dö. Övers. Maria Zennström.
BLM/Bonniers litterära magasin. 2002:4, s. 64-68.

Alieva, Fazu Gamzatovna, 1932-

Ett knippe mynta. Övers. Greta Hjelm. 291 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1978. [Orig. på avariska.]

Orig:s tit: Pučok mjaty

Och stenarna talar sitt språk. Övers. Greta Hjelm. 316 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1979. [Orig. på avariska.]

Orig:s tit: Rodovoj gerb

Aliger, Margarita Iosifovna, 1915-1992

Alarm. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 262-264.

Orig:s tit: Trevoga

Alisov, Petr Fedoseevič, 1847-omkr. 1928

Ur den ryska revolutionslitteraturen. (En "uppbyggelsestund" i ryska polisens "Tredje afdelning".) [Övers. - d -. [Erik Nordenström]].

Fria ord från tyranniets land. 1. Gbg : Pehrsons bokh., 1902, s. 343-356.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1906-11-27-11-28

Aljäschas sorg. Rysk visa.

Fyren (Helsingfors). 15(1912):13, s. 4.

Almazov, Boris Nikolaevič, 1827-1876

Resignation (Förkortad). Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 302-304.

Orig:s tit: Uspokoenie

Al'tov, Genrich, pseud. för Genrich Saulovič Al'tšuller, 1926-

Noveller. Övers. Kjell Rehnström.

Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977, s. 31-60, 72-81.

Innehåller:

Stenstormarnas hamn

Port Kamennyč Bur'

Nio minuter

Devjat' minut

Amari, pseud. för Michail Osipovič Cejtlin, 1882-1945

Jamber. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. 2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947,

s. 29-31.

Orig:s tit: Jamby

Amfiteatrov, Aleksandr Valentinovič, 1862-1941

Stjenka Razin. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 26-33.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 33-41.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 15-22.

Orig:s tit: Sten'ka Razin

Amiredžibi, Čabua, 1921-

Den fredlöse. Övers. Hans Björkegren. 561 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1978.

Orig:s tit: Data Tutašchia

Den sista flykten. Övers. Hans Björkegren. 476 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1996.

Orig:s tit: Gora Mborgali

Amosov, Nikolaj Michajlovič, 1913-

Mannen som lurade döden. Övers. fr. eng. Saga Gripenberg. 410 s. Sthlm : Skoglund, 1972.

Orig:s tit: Zapiski iz buduščego

Andraša, Michail Jakovlevič

Rader av kärlek. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1969-11-02

Orig:s tit: Stranicy ljubvi

Andreev, Leonid Nikolaevič, 1871-1919

Anatema. Övers. Anna Lundström. 230 s. Hfors : Centraltryckeriet, 1909.

Orig:s tit: Anatëma

Anatema. Första tablån. [Övers. Anna Lundström.]

Veckans krönika (Helsingfors). 1909:44, s. 345-348.

Orig:s tit: Anatëma

Argbiggan. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1942-10-25

Orig:s tit: Kusaka

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 377-384.

Arbetaren. 40(1961):7, s. 14, 10.

En stäppens varulv och andra ryska noveller. Sthlm : Prisma, 1976, s. 91-100.

Orig:s tit: Kusaka

Argbiggan. 30 s. Sthlm : Zeus, 1977.

Orig:s tit: Kusaka

Avgrunden. Övers. Torsten Scheutz.
Stora skräckboken. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1959, 1972, s. 65-80.
Orig:s tit: Bezdna

Avgrunden. Övers. Staffan Dahl.
Horisont. 6(1959):1, 32-41.
Vinghästen. Horisont 1954-1983. Hfors : Schildt, 1984, s. 49-59.
Orig:s tit: Bezdna

Avgrunden. Övers. Märta Bergstrand o. Staffan Skott.
Jag lever på dina besök och andra kärleksberättelser från hela världen. Höganäs : Bra Böcker, 1981, s. 75-92.
Orig:s tit: Bezdna

Ben-Tovit. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-06-21
Orig:s tit: Ben-Tovit

Bergamott och Garaska. Novell. Övers. K.R. Agge.
Arbetaren. 39(1960):44, s. 14, 10.
Orig:s tit: Bargamot i Garas'ka

En berättelse om sju hängda. Övers. Anna Lundström. 120 s. Sthlm : Björck & Börjesson : Hfors : Helios, 1908.
Orig:s tit: Rasskaz o semi povešennyh

En berättelse om sju hängda. Övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel. 139 s.
Sthlm : Tiden, 1946. 2. uppl. 141 s. 1950. (Ryska klassiker.) Ny uppl. 138 s. 1960.
(Ryska klassiker. 3.) Ny uppl. 139 s. 1974. (Ryska klassiker.)
Orig:s tit: Rasskaz o semi povešennyh

Berättelser. Övers. Rafael Lindqvist.
Det unga Ryssland. Berättelser. 2. Hfors : Helios, 1903, s. 169-218.
Innehåller:
Tystnad Molčanie
Afgrunden Bezdna

Byrackan. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-09-27
Orig:s tit: Kusaka

”Det var en gång ...”.
Fredrikshams Tidning (Finland) 1903-07-22, 07-25, 08-01, 08-05, 08-08,
08-12.
Orig:s tit: Žili-byli

Djävulens dagbok. Övers. Jarl Hemmer. 278 s. Sthlm : Bonnier : Hfors : Holger Schildt, 1921.

Orig:s tit: Dnevnik Satany

Försvaret. Berättelse om en dag. Övers. Asta Wickman.

Stockholms-Tidningen 1959-01-11

Orig:s tit: Zaščita

Gendarmen. Övers. T. Söderhjelm.

Euterpe. 1905, s. 263-266.

Orig:s tit: Na stancii

Guvernören. Ett blad ur Rysslands revolutionshistoria.

Vårt Land 1908-10-11

Orig:s tit: Gubernator

Han som får örfilarna. Skådespel. Övers. Rudolf Wendbladh. 133 s. Sthlm : Bonnier, 1926. (Svenska teatern. 406.)

Orig:s tit: Tot kto polučaet poščečiny

Herman och Marta. Övers. Ben Hellman.

Hufvudstadsbladet 1972-08-27

Orig:s tit: German i Marta

Kärlek, tro och hopp.

Hufvudstadsbladet 1909-06-06

Orig:s tit: Ljubov', vera i nadežda

Lasarus. Övers. Britte-Marie Bergström.

Sällsamma berättelser från hela världen. Sthlm : Bonnier, 1959, s. 182-200.

Orig:s tit: Eleazar

Lazarus. Övers. Alfred Jensen.

Bonniers månadshäften. 1(1907):7, s. 505-518.

Orig:s tit: Eleazar

Marseljäsen. Berättelse.

Dagens Nyheter 1905-04-15

Socialdemokraten 1905-06-03

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-06-28; 1907-08-08

Stockholms-Tidningen 1907-08-07

Upsala nya tidning 1907-09-10

Veckans krönika (Helsingfors). 1910:20, s. 156-157

Orig:s tit: Marsel'eza

Masken.

Stockholms-Tidningen 1904-05-18

Orig:s tit: Smech

Min hustru.

Östra Finland 1909-11-17

Orig:s tit: Iz rasskaza, kotoryj nikogda ne budet okončen

Mot mörkret.

Veckans krönika (Helsingfors). 1912:4, s. 27-32; 1912:5, s. 35-40.

Orig:s tit: V temnuju dal'

Noveller. Övers. Alfred Jensen.

Dödens tystnad. Nya ryska noveller. Sthlm Bonnier, 1905, s. 13-147.

Innehåller:

Popens lefnadssaga

Žizn' Vasilja Fivejskogo

Ben-Tovit

Ben-Tovit

Marseljäsen

Marsel'eza

Noveller. Övers. Asta Wickman.

Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 7-21.

Innehåller:

Argbiggan

Kusaka

Ben-Tavit

Ben-Tovit

Det röda skrattet. Utdrag.

Hufvudstadsbladet. B-uppl. 1905-06-04

Orig:s tit: Krasnyj smečh

Det röda skrattet.

Socialdemokraten 1905-05-20

Orig:s tit: Krasnyj smečh

Det röda skrattet. Fragment ur ett funnet manuskript. Övers. A. B. [Adelaide Burjam].

122 s. Hfors : Söderström, 1905. Sthlm : Bonnier 1906.

Orig:s tit: Krasnyj smečh

Det röda skrattet. 160 s. Sthlm : Nordiska förl., 1918.

Orig:s tit: Krasnyj smečh

Det röda skrattet och andra berättelser. Övers. Helga Backhoff Malmqvist. 151 s.

Sthlm : Natur och Kultur, 1957. (Levande litteratur.)

Innehåller:

Det röda skrattet

Krasnyj smečh

Bitvargen

Kusaka

Obetänksamhet

Neostorožnost'

Vaxängeln

Angeloček

S.O.S. Övers. Rafael Lindqvist.
Nya Fyren (Helsingfors). 1919:13-15, 16-17.
Orig:s tit: S.O.S.

Skrattet.
Svenska Dagbladet 1904-01-10
Hufvudstadsbladet 1904-07-04
Veckans krönika (Helsingfors). 1911:1, s. 2-4.
Orig:s tit: Smech

Staden. Övers. Lars Nyström.
Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 44-51.
Orig:s tit: Gorod

Stor slam i grandissimo. Övers. E.S. L-st.
Hufvudstadsbladet 1903-01-28, 01-30
Orig:s tit: Bol'šoj šlem

Stor-slam.
Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1903, h. 14, s. 417-424.
Orig:s tit: Bol'šoj šlem

Stormklockan.
Fredrikstads Tidning 1903-05-30, 06-03, 06-06
Orig:s tit: Nabat

Tanken med flera berättelser. Övers. Alfred Jensen. 235 s. Sthlm : Seligmann, 1903.
Innehåller:

Tanken	Mysl'
Det lefde en gång	Žili-byli
Vaxängeln	Angeloček
Tystnad	Molčanie
Vid floden	Na reke
Löggen	Lož'

Tjufven.
Veckans krönika (Helsingfors). 1909:11, s. 84-85; 1909:12, s. 91-95; 1909:13,
s. 99-101.
Orig:s tit: Vor

Tjuven. Övers. Cecilia Borelius.
Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochof. Sthlm : Folket i bild,
1958, s. 61-85.
Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 44-63.
24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961,
s. 24-45.
Orig:s tit: Vor

Tystnad.
Hufvudstadsbladet 1904-08-28, 09-04
Orig:s tit: Molčanie

En tågresa. Övers. Eva Hagner.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-06-25
Orig:s tit: V poezde

Ur en berättelse, som aldrig blir färdig.
Hufvudstadsbladet 1909-11-07
Orig:s tit: Iz rasskaza, kotoryj nikogda ne budet okončen

Valda noveller. Övers. Hjalmar Dahl. 155 s. Hfors : Söderström, 1962.
Innehåller:

Den lilla ängeln	Angeloček
Petka på sommarnöje	Pet'ka na dače
Valja	Valja
På stationen	Na stancii
Guvernören	Gubernator
Boken	Kniga

Valja. Övers. Ottar Stare.
Varia. 7(1904), s. 425-433.
Orig:s tit: Valja

Var han vansinnig?
Hela världens magazin. 1(1916):6, s. 559-572.
Orig:s tit: Mysl'

Vasili Thivejskis lif. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1904-07-13
Orig:s tit: Žizn' Vasilija Fivejskogo

Vaxängeln.
Arbetarbladet (Helsingfors). 1919-09-18, 09-25. 10-02.
Orig:s tit: Angeloček

Vi var två. Övers. Olle Hagner.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1966-01-29
Orig:s tit: Nas dvoe

Volly.
Bonniers novellmagasin. 5(1930):mars, s. 78-82.
Orig:s tit: Valja

Zigenare-Mischka. [Avsnitt ur 4. kap. av: En berättelse om sju hängda.]

Aftonbladet 1910-05-07

Orig:s tit: Rasskaz o semi povešennyh

Ängeln. Övers. J.G. 16 s. Hfors, 1906. (Veckans krönikas romanbibliotek. 2.)

Orig:s tit: Angeloček

Änglar på jorden. Övers. Asta Wickman.

Stockholms-Tidningen 1958-02-23

Orig:s tit: Zemlja

Annenskij, Innokentij Fedorovič, 1855-1909

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén.

Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 51-57.

Innehåller:

September

Sentjabr

Önskan

Želanie

Oktobermyt

Oktjabr'skij mif

Du är åter hos mig

Ty opjat' so mnoj

Vallmor

Maki

Petersburg

Peterburg

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 125-128.

Innehåller:

Efter konserten

Posle koncerta

Dubbelgångaren

Dvojn'nik (Ne ja, i ne on, i ne ty ...)

Det gamla positivet

Staraja šarmanka

Vallmo

Maki

Petersburg. Övers. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén.

Mark, Jan, Kristersson, Sven & Oddner, Georg, Sankt Petersburg. [Helsingborg : Helsingborgs symfoniorkester], 1993, s. 17.

Orig:s tit: Peterburg

Åter liljor.

Lotman, Jurij, Den poetiska texten. Sthlm : PAN/Norstedt, 1974, s. 144-145.

Orig:s tit: Ešče lilii

Antokol'skij, Pavel Grigor'evič, 1896-1978

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. 2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 232-236.

Innehåller:

Folket

Narod (Èto - èto reki, i gory, i nivvy ...)

1837-1937

Stoletie

Rustaveli. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 125-127.

Orig:s tit: Rustaveli

Apuchtin, Aleksej Nikolaevič, 1841-1893

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 313-315.

Innehåller:

Byvägen

Proselok

Du inför hopens dom ...

Pered sudom tolpy ...

För den skull är du mig så kär ...

Ja ljublju tebjä tak ottogo ...

Apuškin, Vladimir Aleksandrovič, 1868-

Japanska grymheter. Rysk berättelse.

Nya Dagligt Allehanda 1904-09-13

Aramilev, Ivan Andreevič, pseud. för Ivan Andreevič Zyrjanov, 1896-1954

Jakt i tajgan. Övers. fr. ty. Nils Jacobsson. 239 s. Sthlm : Geber, 1962.

På jaktstigen. 204 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk : Sthlm : Arbetarkultur, 1959.

Orig:s tit: Na ochotnič'ej trope

Arbuzov, Aleksej Nikolaevič, 1908-1986

En gång i tiden. En pjäs i två akter. Övers. fr. eng. Uno Ericson. 122 bl. [Gbg], 1977. Duplic.

Orig:s tit: Staromodnaja komedija

En gång i tiden. Övers. fr. eng. Uno Ericson. 53 s. Helsinki : Yleisradio, 1980.

Orig:s tit: Staromodnaja komedija

Arcybašev, Michail Petrovič, 1878-1927

Doktor Louriers brott. Övers. Håkan Bergstedt.

All världens berättare. 1950:3, s. 215-224.

Orig:s tit: Prestuplenie doktora Lur'e

Hämnd och andra berättelser. Övers. Göte Bjurman. 153 s. Sthlm : Holmquist, 1912.

Innehåller:

Hämnd

Rabočij Ševyrev

Blodfläcken

Krovavoe pjatno

Läkarens hämnd. Övers. Göte Bjurman. 96 s. Sthlm : Holmquist, 1912. (10-öres-böckerna.)

Innehåller:

Läkarens hämnd

Prestuplenie doktora Lur'e

Pasja Tumanof

Paša Tumanov

Ninotsjka. S. 110-128. Sthlm 1912. (Sammantryckt med Harland, H., Kort lycka. Sthlm : Holmquist, 1912.)

Orig:s tit: Užas

Ryskt blod. Övers. Ivan Faludi. 159 s. Sthlm : Federativ, 1942.

Orig:s tit: Krov'

Sanin. 1-2. 245, 267 s. Hfors : Schildt 1919 : Sthlm : Bonnier, 1920. (Moderna romaner. 40-41.)

Orig:s tit: Sanin

Skratt. Övers. Håkan Bergstedt.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 394-406.

Orig:s tit: Smech

Aristov, Vladimir, 1950-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

BLM/Bonniers litterära magasin. 59(1990), s. 210-211.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 125-127.

Innehåller:

Om Bachs besök i Preussens huvudstad
Berlin 1747

K poseščeniju Bachom stolicy Prussii
Berlina v 1747 godu

Kloka stridsvagnar Ur: Tingens personliga
vanvett

Arsen'ev, Vladimir Klavdievič, 1872-1930

Vilt. Människor och djur i sibirisk urskog. Övers. Sören Rydström. 350 s. Sthlm : Ljus, 1945.

Orig:s tit: Dersu Uzala

Aržak, Nikolaj, pseud. för Julij Markovič Daniël', 1925-1988

Här talar Moskva. 174 s. Sthlm : Bonnier, 1966.

Innehåller:

Förräderiet

Iskuplenie

övers. Eva Thomson-Roos

Här talar Moskva

Govorit Moskva

övers. Tomas Öhrn

Mannen från Minap

Čelovek iz Minapa

Händerna

Ruki

övers. Johan Munck

Aseev, Nikolaj Nikolaevič, 1889-1963

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 202-206.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 174-178.

Innehåller:

Lenins ungdom

Molodost' Lenina

Fjärran Simbirsk

Simbirskaja dal'

Dikter. Tolkn. Nils Ekman.

Röster från öst och väst. Sthlm : Diakonistyrelsen, 1960, s. 31-32.

Innehåller:

Sköna, tidiga vinter Ur: Vinter

Prelest' utrennej zimy ...

Högt över vida fälten ...

Fevral' (Nad šir'ju polej porožnich ...)

Tjuren. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 229-231.

Orig:s tit: Byk

Vinter. Fri övers. Nils Ekman.

Såningsmannen. 56(1960):3, s. 23.

Orig:s tit: Zima

Aškinaži, Michail Osipovič, 1851-1914

Tsarens offer. Övers. fr. fra. Tom Wilson. 303 s. Sthlm : Svea i komm., 1883.

Asta'ev, Viktor Petrovič, 1924-

Ilka. En berättelse från Sibirien. Övers. Torsten M. Nilsson. 1. uppl. 174 s. Bromma : Fripress, 1981.

Orig:s tit: Pereval

Ett sista farväl. Övers. Lennart Westerberg. 295 s. Moskva : Progress : Sthlm : Askild & Kärnekull, 1981.

Orig:s tit: Poslednij poklon

Att begrava en ängel. Ryska kärleksnoveller. Kristina Rotkirch (red.). 191 s.

Sthlm : Ersatz, 2008.

Innehåller:

Slavnikova, Ol'ga

Det olästa brevets hemlighet

Tajna nepročitannoj zapiski

övers. Kristina Rotkirch

Popov, Evgenij

När de kalasade på tuppen

Kak s'eli petucha

Sadur, Nina

Obesvarad kärlek

Bezotvetnaja ljubov'

Elaka flickor

Zlye devuški

Häxans tårar

Ved'miny slezki

övers. Janina Orlov

Gavrilov, Anatolij

Parker och restauranger

Budut ešče parki i restorany

Bujda, Jurij

Tokstollan Nastia Pelevin, Viktor Tamburinen för den övre världen	Legkaja Nastja Buben verchnego mira
Ulickaja, Ljudmila Den andra mars 1953	Vtorogo marta togo že goda
Griškovec, Evgenij Att begrava en ängel övers. Kristina Rotkirch	Pogrebenie angela
Sorokin, Vladimir Kärlek övers. Ben Hellman	Ljubov'
Senčín, Roman Mötet Ännu en natt	Svidanie Ešče odna noč'
Gabriéljan, Nina Lycka övers. Kristina Rotkirch	Sčast'e
Gelasimov, Andrej Zjanna övers. Janina Orlov	Žanna

Avdeenko, Aleksandr Ostapovič, 1908-

Jag älskar. Övers. Sixten Gegerfelt. 238 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1934.
Orig:s tit: Ja ljublju

Averčenko, Arkadij Timofeevič, 1881-1925

Bakom skärmen. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 29(1916), s. 218-220.
Orig:s tit: Čelovek za širmoj

Barn.
Idun. 38(1925), s. 835-837.
Orig:s tit: Deti

Botemedlet. Övers. Ella Wilcke.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1970-02-01
Orig:s tit: Lekarstvo

Duktig pojke. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 30(1917), s. 47.

Elva elefanter. Övers. Arne Svensson.
Byggnadsarbetaren. 18(1966):19, s. 22-23.
Orig:s tit: Odinnadcat' slonov

Expositionen X.
Veckans krönika (Helsingfors). 1920:3, s. [67-70].

Det goda hjärtat. Övers. Margit Lombard.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1970-12-27
Orig:s tit: Bol'soe serdce

Herrn på första bänk.
Bonniers novellmagasin. 1(1926):7, s. 25-28.

Ivanovs sjukdom. Övers. Bengt Samuelson.
Allt om böcker. 1994:5/6, s. 60-61.
Orig:s tit: Istorija bolezni Ivanova

En juvel.
Stockholms-Tidningen 1930-11-09

Kostja. Övers. Ella Wilcke.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1960-12-18
Orig:s tit: Kostja

Min hustru. Övers. Karin de Laval.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 31(1966):24, s. 24-25.
Orig:s tit: Žena

Männen. Övers. Karin de Laval.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1969-04-05
Orig:s tit: Mužčiny

Människans dag. Övers. Karin de Laval.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1969-02-09

Innehåller:

Hemma	Doma
På gatan	Na ulice
Ansikte mot ansikte med döden	Pered licom smerti
Glädje	Vesel'e
Före sömnen	Pered snom

Noveller. Övers. fr. da. Birgitta Hylin.
Sovjethumor. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1946, s. 7-25.

Innehåller:

Kon	Korova
Högsta budet	Aukcion

Olika synpunkter. Övers. Ella Wilcke.
Bonniers veckotidning. 1(1924):14, s. 9-10.
Orig:s tit: Razgovor v škole

En olycksfågel. Tragisk berättelse.

Arbetet 1954-02-06

Rent ryskt. Två dussin historier. Urval o. övers. Bengt Samuelson. 151 s. Lund : Ellerström, 1995.

Innehåller:

En rysk historia	Russkaja istorija
Gossen Kazia	Mal'čik Kazja
Till teatern	Poezdka v teatr
Kyrkklockan	Kolokol
Ett rysligt pronomen	Groznoe mestoimenie
Ur levande livet	Istorija iz žizni
Fru Spandikovs dag	Den' gospoži Spandikovej
Den förskräcklige	Strašnyj čelovek
Gyllene tider	Zolotoj vek
Syjunta	Reznaja rabota
Konstapel Sapogov	Gorodovoj Sapogov
Högsta vinsten	Korova
Gästfrihet à la Moskva	Moskovskoe gostepriimstvo
Barnvakten	Njan'ka
Annandagsunder	Čudesa
Extremism	Krajnie tečenija
Mnemoteknik till vardags	Mnemotechnika v obichode
Fjärilar mot ljuset	Motyl'ki na cvečke
Snedra Gavlarna	Krivye ugly
Vargskinnspålsen	Volč'ja šuba
Ivanovs sjukdom	Istorija bolezni Ivanova
Ett fall	Duševnaja drama
Och gräset trampas under stövlarna	Trava, primjataja sapogom
Ett ryskt författaröde	Tragedija russkogo pisatelja

Resan. Övers. Greta Hjelm.

All världens berättare. 1947:4, s. 364-368.

En rysk historia. Övers. Bengt Samuelson.

Rysk kulturrevy. 14(1982):4, s. 9-13.

Orig:s tit: Russkaja istorija

Sanningen. Övers. P.A.F.

FIB/Folket i bild. 1950:23, s. 13, 29-30.

Sasonoff. Övers. Noj Benkow o. Margareta Jonsdotter Nilsson.

All världens berättare. 1951:1, s. 3-7.

Orig:s tit: Sazonov

Sjöjungfrun. Övers. Georg Olkkonen o. Arne Svensson.

Svenska Dagbladet 1966-10-02

Orig:s tit: Rusalka

Sunda förnuftet. Övers. Sven Vallmark.
SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 85-88.

Under bordet.
Bonniers veckotidning. 2(1925):15, s. 30.
Orig:s tit: Pod stolom

Upp med roten. Övers. V. H-e.
Veckans krönika (Helsingfors). 1919:8, s. 89-91, 94-96.

Verklig affärsman. Humoresk. Övers. Arne Svensson.
Svenska Dagbladet 1964-05-17

Vid flodkröken. Övers. Gunnar Jarring.
Stockholms Dagblad 1931-06-24

Avseenko, Vasilij Grigor'evič, 1842-1913

Den heliga natten.
Göteborgs-Posten 1901-07-23

Avvakum, 1621-1682

Prosten Avvakums levnadsbeskrivning av honom själv nedtecknad. Övers. fr. 1600-talsryska av Kjell Johansson. 128 s. Borrby : Murbräckan, 1997.
Orig:s tit: Žitie protopopa Avvakuma, im samim napisannoe

Azarov, Vsevolod Borisovič, 1913-1990

Mäster Gromm. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 220-222.
2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 190-192.
Orig:s tit: Master Grom

Babaevskij, Semen Petrovič, 1909-

Riddaren av gyllene stjärnan. Övers. Karin Schultzberg. 1-2. 336, 382 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1952.
Orig:s tit: Kavaler zolotoj zvezdy

Babčenko, Arkadij, 1977-

Krigets färger. Ett vittnesmål. Övers. Ola Wallin. 253 s. Sthlm : Ersatz, 2007.
Orig:s tit: Cvety vojny

Tio avsnitt om kriget. [Tjetjenienkriget.] Övers. Kajsa Öberg Lindsten.
Ord och bild. 2003:1/2, s. 45-61.
Ord och bild. 2007:5, s. 14-27.

Innehåller:

Bergsbrigaden

Gornaja brigada

Floden Argun	Argun-reka
Tjetjener	"Čechi"
Tjetjener 2	"Čechi"-2
Jakovlev	Jakovlev
Kon	Korova
Till Mozdok	V Mozdok
Mikroräjong nummer ett	1-j mikrorajon
Sjarik	Šarik
Lägenheten	Kvartira

Babel', Isaak Èmmanuilovič, 1894-1940

Berättelser från Odessa. 126 s. Sthlm : Tiden, 1960. (Ryska klassiker. 35.) 1966. (Tidens klassiker.) [1974?] (Ryska klassiker.)

Orig:s tit: Odesskie rasskazy

Innehåller:

Källarvåningen	V podvale
Uppvaknandet	Probuždenie
Mitt duvslags historia	Istorija moej golubjatni
övers. Ester o. Josef Riwkin	
Min första kärlek	Pervaja ljubov'
Hos lillefar Machno	U bat'ki našego Machno
Fadern	Otec
Ljubka kosacken	Ljubka kazak
Hur det gick till i Odessa	Kak èto delalos' v Odesse
Guy de Maupassant	Gjui de Mopassan
övers. Staffan Dahl	

Budjonny's röda ryttararmé. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick. 192 s. Sthlm : Bonnier, 1930.

Orig:s tit: Konarmija

Innehåller:

Övergången över Sbrutj	Perechod čerez Zbruč
Kyrkan i Novograd	Kostel v Novograde
Ett brev	Pis'mo
Hästen	Nacal'nik konzapasa
Pan Apolek	Pan Apolek
Italiens sol	Solnce Italii
Gedalje	Gedali
Min första gås	Moj pervyj gus'
Rabbin	Rabbi
Vägen till Brody	Put' v Brody
Tatjankans strategi	Ucenie o tačanke
Dolgušjovs död	Smert' Dolgušova
Chefen för andra brigaden	Kombrig dva
Sasjka Kristus	Saška Christos
Matvej Rodionytj Pavlitjenkos levnadsbeskrivning	Žizneopisane Pavličenko, Matveja Rodionyča

Gravarna i Kosin
Prisjtjepa
En hästs historia
Konkin
Berestetjko
Saltet
En kväll
Afonka Bida
Hos den helige Valentinus
Skvadronchefen Trunov
Ivanerna
Fortsättningen på historien om en häst
Änkan
Samostie
Förräderi
Tjesniki
Efter kampen
Sången
Rabbins son

Kladbišče v Kozine
Priščepa
Istorija odnoj lošadi
Konkin
Berestečko
Sol'
Večer
Afon'ka Bida
U svjatogo Valenta
Ėskadronnyj Trunov
Ivany
Prodolženie istorii odnoj lošadi
Vdova
Zamost'e
Izmena
Česniki
Posle boja
Pesnja
Syn rabbi

Budjonnyjs röda ryttararmé. Övers. Staffan Dahl. 197 s. Sthlm : Tiden, 1963. (Ryska klassiker. 38.) 1968. (Tidens klassiker.)

Orig:s tit: Konarmija

Innehåller:

Övergången av Zbrucz
Kyrkan i Novograd
Ett brev
Remonteringsofficeren
Pan Apolek
Italiens sol
Gedali
Min första gås
Rabbin
Vägen till Brody
Om tatjankor
Dolgušjovs död
Chefen för andra brigaden
Sasjka Kristus
Matvej Rodionytj Pavlitjenkos
levnadsbeskrivning
Kyrkogården i Kozin
Prisjtjepa
Historien om en häst
Konkin
Berestetjko
Salt
En kväll

Perechod čerez Zbruč
Kostel v Novograde
Pis'mo
Načal'nik konzapasa
Pan Apolek
Solnce Italii
Gedali
Moj pervyj gus'
Rabbi
Put' v Brody
Učenie o tačanke
Smert' Dolgušova
Kombrig dva
Saška Christos
Žizneopisanie Pavličenki, Matveja
Rodionyča
Kladbišče v Kozine
Priščepa
Istorija odnoj lošadi
Konkin
Berestečko
Sol'
Večer

Afonka Bida	Afon'ka Vida
Hos Sankt Valentin	U svjatogo Valenta
Skvadronchefen Trunov	Ėskadronnyj Trunov
De båda Ivan	Ivany
Fortsättning på historien om en häst	Prodolženie istorii odnoj lošadi
Änkan	Vdova
Zamość	Zamost'e
Förräderi	Izmena
Czesniki	Česniki
Efter striden	Posle boja
Visan	Pesnja
Rabbins son	Syn rabbi
Argamak	Argamak

Ur: Budjonns röda ryttararmé: Änkan. Övers. Staffan Dahl.
Sovjetrisk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 105-109.
Orig:s tit: Vdova

Di Grasso. Övers. Helga Backhoff-Malmquist.
Världens bästa noveller i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 775-778.
Orig:s tit: Di Grasso

Fadern.
Stockholms-Tidningen 1935-10-27
Orig:s tit: Otec

För kännedom. Övers. Lars Kleberg.
Literatura kak miroponimanie = Literature as a world view. Festschrift in
honour of Magnus Ljunggren. Gbg : Univ. of Gothenburg, 2009, s.174-177.
Orig:s tit: Spravka

Först var de nio. Övers. Stefan Lindgren.
Förr och nu. 1987:4, s. 49-50.
Orig:s tit: Ich bylo devjat'

Den första kärleken. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1963-04-14
Orig:s tit: Pervaja ljubov'

Guy de Maupassant. Övers. Lennart Lagerwall.
All världens berättare. 1956:6, s. 14-20.
Orig:s tit: Gjui de Mopassan

Helige Ipatievs slut. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1965-11-17
Orig:s tit: Konec sv. Ipatija

Kungen. Övers. Staffan Dahl.

Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 75-81.

Orig:s tit: Korol'

Min första gås. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochof. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 145-150.

Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 105-108.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 143-147.

Orig:s tit: Moj pervyj gus'

Mitt duvslags historia. Övers. Ester o. Josef Riwkin.

Spektrum. 2(1932):1, s. 47-59.

Odödliga berättelser ur Tidens klassiker. Sthlm : Tiden, 1986, s. 545-557. Flera uppl.

Orig:s tit: Istorija moej golubjatni

Noveller. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 25-38.

Innehåller:

Gedalje

Gedali

Ett brev

Pis'mo

Noveller. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 81-128.

Innehåller:

I källaren

V podvale

Karl Jankel

Karl Jankel'

Ett brev

Pis'mo

Noveller.

Rysk barndom. Sthlm : Tiden, 1991, s. 533-586.

Innehåller:

Källarvåningen

V podvale

Uppvaknandet

U bat'ki našego Machno

Mitt duvslags historia

Istorija moej golubjatni

övers. Ester o. Josef Riwkin

Min första kärlek

Pervaja ljubov'

övers. Staffan Dahl

Det nya livet. Reportage, berättelser, dokument. Övers. Stefan Lindgren. 247 s.
Skarpnäck : Tranan, 2001. [(Ryska klassiker.)]

Innehåller:

På biblioteket

Publičnaja biblioteka

Nio

Devjat'

Odessa

Odessa

Doudou

Doudou

I springan	V ščeločku
Räddningskåren	Pervaja pomošč'
Om hästar	O lošadjach
Födda i förtid	Nedonoski
Mosaik	Mozaika
De skjutna	Bytie
Mödrarnas palats	Dvorec materinstva
Evakuerade	Évakuirovannye
En fin institution	Zaveden'ice
Om en georgier, en kerenskijrubel och en generalsdotter	O gruzine, kerenske i general'skoj dočke
Blinda	Slepye
En afton	Večer
Jag stod längst bak	Ja zadnim stojal
Ett djur tiger	Zver' molčit
Finnar	Finny
Det nya livet	Novaja žizn'
En händelse på Nevskij	Slučaj na Nevskom
Hans helighet patriarken	Svjatejšij patriarch
På Palatstorget	Na Dvorcovej ploščadi
Konsert i Katerinenstadt	Koncert v Katerinenštadte
Fler av Trunovs sort	Pobol'se takich Trunovyč!
Civilisationens riddare	Rycari civilizacii
Brev till Röda kavalleristens redaktion	Pis'mo k redakciju "Krasnogo kavalerista"
Odödliga mördare	Nedobitye ubijcy
Hennes dag	Ee den'
På vilohemmet	V dome otdycha
Kamo och Sjaumjan	"Kamo" i "Šaumjan"
Utan fosterland	Bez rodiny
Madrassa eller skola	Medrese i škola
Tobak	Tabak
Gagry	Gagry
I Tjakva	V Čakve
Reparation och rengöring	Remont i čistka
Linje och färg	Linija i cvet
Parizot och Julia	"Parizot" i "Julija"
Självbiografi	Avtobiografija
Fick du fikon, kapten!	Ty promorgal, kapitan!
Slutet för den helige Hipatius	Konec sv. Ipatija
En resa till Frankrike	Putešestvie po Franciji
Dokument:	
Att arbeta med en berättelse	Rabota nad rasskazom
Tal på sovjetförfattarnas första allunionella kongress	Reč' na Perovomu Vsesojuznom s"ezde sovetskich pisatelej
Om den nya kulturens arbetare	O rabotnikach novoj literatury
Om författarens skapande väg	O tvorčeskom puti pisatelja
Debatten Gorkij – Budjonnyj om	

Röda ryttarmén

På biblioteket. Övers. Stefan Lindgren.
Folket i bild/Kulturfront. 14(1985):3, s. 18.
Orig:s tit: Publičnaja biblioteka

Ryttararmén. Övers. Staffan Dahl. 197 s. Sthlm : Tiden, 1991. Ny uppl. Föregående uppl. med titeln: Budjonnyjs röda ryttararmé.

Orig:s tit: Konarmija

Innehåller:

Övergången av Zbrucz	Perechod čerez Zbruč
Kyrkan i Novograd	Kostel v Novograde
Ett brev	Pis'mo
Remonteringsofficeren	Načal'nik konzapasa
Pan Apolek	Pan Apolek
Italiens sol	Solnce Italii
Gedali	Gedali
Min första gås	Moj pervyj gus'
Rabbin	Rabbi
Vägen till Brody	Put' v Brody
Om tatjankor	Učenie o tačanke
Dolgušjovs död	Smert' Dolgušova
Chefen för andra brigaden	Kombrig dva
Sasjka Kristus	Saška Christos
Matvej Rodionytj Pavlitjenkos levnadsbeskrivning	Žizneopisanie Pavličenki, Matveja Rodionyča
Kyrkogården i Kozin	Kladbišče v Kozine
Prisjtjepa	Priščepa
Historien om en häst	Istorija odnoj lošadi
Konkin	Konkin
Berestetjko	Berestečko
Salt	Sol'
En kväll	Večer
Afonka Bida	Afon'ka Vida
Hos Sankt Valentin	U svjatogo Valenta
Skvadronchefen Trunov	Ėskadronnyj Trunov
De båda Ivan	Ivany
Fortsättning på historien om en häst	Prodolženie istorii odnoj lošadi
Änkan	Vdova
Zamość	Zamost'e
Förräderi	Izmena
Czesniki	Česniki
Efter striden	Posle boja
Visan	Pesnja
Rabbins son	Syn rabbi
Argamak	Argamak

Solnedgång och andra noveller. Urval o. övers. Stefan Lindgren. 248 s. Sthlm : Ordfront, 1988.

Innehåller:

Gamle Sjoljme	Staryj Šlojme
Barndom hos farmor	Detstvo u babuški
Elja Isaakovitj och Margarita Prokofjevna	Julja Isaakovič i Margarita Prokof'evna
Mamma	Mama
Rimma och Alla	Rimma i Alla
Inspiration	Vdochnovenie
Sjabos-Nahamu	Šabos Nachmu
Anteckningar från Odessa	Listki o Odesse
Kväkaren	Kvaker
På ärans fält	Na pole česti
Desertören	Dezertir
Gamle Marescots familj	Semejstvo papaši Maresko
Grisjtjuk	Griščuk
Rättvisa inom citationstecken	Spravedlivost' v skobkach
Kungen	Korol'
Jesu synd	Iisusov grech
Först var de nio	Ich bylo devjat'
Kinesen	Chodja
En saga om en kvinna	Skazka pro babu
Bagrat-Oglu och tjurens ögon	Bagrat-Oglu i glaza ego byka
Solnedgång	Zakat
En strävsam kvinna	Staratel'naja ženščina
Mitt första honorar	Moj pervyj gonorar
Ivan-da-Marja	Ivan-da-Mar'ja
Slutet för fattighuset	Konec bogadel'ni
Karl-Jankel	Karl Jankel'
Kolyvusjka	Kolyvuška
Resan	Doroga
Gapa Guzjva	Gapa Gužva
Froim Råkan	Froim Grač
Olja	Neft'
Dantes gata	Ulica Dante
Di Grasso	Di Grasso
Kysen	Poceluj
I början	Načalo
Rättegången	Sud

Bachnov, Vladlen Efimovič, 1924-1994

Pillret.

Den fantastiska romanen. 4. Sthlm : Gummesson, 1974, s. 74-75.

Jules-Verne-Magasinet. 63(2002) nr 511, s. 21.

Orig:s tit: Rasskaz čeloveka, kotoryj byl geniem

Bagrickij, Èduard Georgievič, pseud. för Èduard Georgievič Dzjubin, 1895-1934

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 164-173.

Innehåller:

Verser om poeten och romantiken

Stichi o poëte i romantike

Traktiren

Traktir

”Potjomkin”

Potemkin

Kreolskan

Kreolka

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 111-131.

Innehåller:

Kreolskan

Kreolka

”Potjomkin”

Potemkin

Verser om poeten och romantiken

Stichi o poëte i romantike

Fågelfångaren

Pticelov

Kattor

Koški

Fanor

Znaki

Rossija

Rossija

”Aretusa”

Esli na bereg pesčanyj

Garibaldi's monument

Pamjatnik Garibal'di

Hymn till Majakovskij

Gimn Majakovskomu

Jag är behagligt matt ... Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 297-298.

Orig:s tit: Ja sladko iznemog ...

Baklanov, Grigorij Jakovlevič, 1923-

Det andra mötet. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 165-168.

Evigt nitton år. Övers. Hans Björkegren. 211 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1980.

Orig:s tit: Naveki devjatnadcatiletie

En fotsbredd mark. Övers. Bengt Kyle. 236 s. Sthlm : Tiden, 1961.

Orig:s tit: Pjad' zemli

Juli 41. Övers. Hans Björkegren. 190 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1965.

Orig:s tit: Ijul' 1941

Vännerna. Övers. Carola Hansson. 257 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1977.

(W & W-serien. 432.)

Orig:s tit: Druz'ja

Balabucha, Andrej Dmitrievič, 1947-

Bihanget. Övers. Kjell Rehnström.

Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977, s. 227-241.

Orig:s tit: Apendiks

Bal'mont, Konstantin Dmitrievič, 1867-1942

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 373-388.

Innehåller:

Jag är trött ...	Kinžal'nye slova
I häfders natt ...	V gluchie dni
Tsarens opritschnikar	Opričniki
Jag med fröjd på fjärden ser ...	Ja ljublju dalekij sled ...
Jane Valmore	Zamok Džen Val'mor
Sonettens lof	Chvala sonetu
Till Baudelaire	K Bodleru
Till Lermontoff	K Lermontovu
Till den korade	Izbranniku
Jag kom till denna värld ...	Ja v étot mir prišel ...
Eld-fågeln	Žar-ptica
Gud och djäfvulen	Bog i d'javol

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 180-181.

Innehåller:

Frågor

Tre legender

Tri legendy

Dikter. Övers. Jarl Hemmer.

Lyriska översättningar. Hfors : Holger Schildt, 1922, s. 65-70.

Innehåller:

Vassen	Kamyši
Häggen	Čeremucha
Blommorna vid landsvägen	Pridorožnye travy

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 64-76.

Innehåller:

Till människorna	K ljudjam
Till slaverna	K slavjanam
Månskenssonat (Brottstycke)	
Barnet (Brottstycke)	Rebenok
Vaggvisa	Bajuški-baju
Finsk vaggvisa	Finskaja kolybel'naja pesnja
Från Kvetsalkoatl's land	Iz strany Kvetcal'koatlja
Sonettens lov	Chvala sonety
Guds brud	
Blommorna äro poem ...	
Visheten är ej för mig ...	Ja ne znaju mudrosti ...

Dikter. Tolkn. Göran Lundström.

Några ryska dikter. Slaviska institutet vid Lunds univ. Årsbok 1948-1949. Lund 1951, s. 12-15.

Innehåller:

Häggen	Čeremucha
Den vita blomman	Belyj cvetok
Den svartögda hinden	Černoglazaja lan'

Dikter. Tolkn. Eyvind Bratt.
Lyrikvännen. 19(1972):5, s. 29.

Innehåller:

Snöflingan
Den vita strålen

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén.
Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 23-27.

Innehåller:

Jag är den vind ...	Ja vol'nyj veter ...
Dolkord	Kinžal'nye slova
Som en spanjor ...	Kak ispanec ...
Jag är ryskans ...	Ja - izyskannost' ruskoj ...
Jag kom till denna värld ...	Ja v étot mir prišel ...

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.
Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 60-62.

Innehåller:

Undervattensväxter	Podvodnye rasten'ja
Kärlek och glädje finns, min vän ...	Moj drug, est' radost' i ljubov ...
Vatten	

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 137-141.

Innehåller:

Åran föll ned ...	
Jag kom till världen ...	Ja v étot mir prišel ...
Hägg	Čeremucha
Sömnens dal	
Bron har slagits över dessa glömda träsk ...	
Sin miedo	Sin miedo
Av dyrbar färg	

Dikter. Övers. Uno Schultz.
Vårkonsert. Orphei drängar. Konsertprogram. Uppsala, 1998, s. 10-13.

Innehåller:

Stillhet
Fantasibilder
Morgonrodnad

Döda skepp
Havets botten
Havets sång

Mertvye korabli

Häggen. Övers. Jarl Hemmer.
All världens berättare. 1947:6, s. 486.
All världens lyrik. Sthlm : Bonnier, 1943, s. 513-514. Flera uppl.
Orig:s tit: Čeremucha

I häfdens natt. Sägen. [Övers. Rafael Lindqvist.]
Fyren (Helsingfors). 13(1910):30, s. 2.
Orig:s tit: V gluchie dni

Jag – det raffinerade i det ryska språket ...
Brunner, Ernst, Till fots genom solsystemen. Sthlm : Bonnier, 1985, s. 202.
Orig:s tit: Ja – izyskannost' v russkoj medlintel'noj reči ...

Månsken. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1909-08-15
Orig:s tit: Lunnoe bezmolvie

Månstillhet. Övers. Sigurd Agrell.
Agrell, Sigurd, Solitudo. Sthlm : Bonnier, 1905, s. 109-110.
Orig:s tit: Lunnoe bezmolvie

Månstillhet.
Svenska Dagbladet 1905-08-20
Orig:s tit: Lunnoe bezmolvie

Sagolandet. (Tvenne veckor i Japan.) Övers. Adélaide Grönlund.
Veckans krönika (Helsingfors). 1916:40, s. 393-395.

Vassen. Övers. Jarl Hemmer.
En bukett rysk lyrik. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 29-30.
Orig:s tit: Kamyši

Visheten är ej för mig ...
Fyren. 12(1909):34, s. 6.
Orig:s tit: Ja ne znaju mudrosti ...

Banvakten. Skizz från Ryssland.
Dagens Nyheter 1888-03-03

Barancevič, Kazimir Stanislavovič, 1851-1927
Befriad. Rysk berättelse.
Arbetet 1891-08-04

Baranova, Marta Petrova & Veltistov, Evgenij Serafimovič, 1934-1989

Tjapa, Borka och raketten. En berättelse om några herrelösa hundar som blivit berömda.
Övers. Sven Wallenius. 139 s. Moskva : Progress : Sthlm : Internationell revy, 1966.
Orig:s tit: Čapa, Borka i raketa

Baranskaja, Natal'ja Vladimirovna, 1908-2004

En vecka som alla andra. Övers. Carola Hansson. 80 s. Sthlm : AWE/Geber, 1975.
Orig:s tit: Nedelja kak nedelja

Baratynskij, Evgenij Abramovič, 1800-1844

Dikter. Övers. Jakov Grot.
Calender till minne af Kejslerliga Alexandersuniversitetets andra secularfest.
Hfors, 1842, s. 156-170.

Innehåller:

Eda	Ěda
Finland	Finljandija
Ja bullra, gråa flod, och brusa ... (Vattenfallet)	Šumi, šumi s krutoj veršiny ... (Vodopad)
Dock i min vrå de icke länge dröja ...	
Farväl, du fosterland för stormen ...	Proščaj, otčizna nepogody ...
Med ovan pensel här jag tecknat har ...	
Beskåda dessa kalla drag ...	
Tjusarinna, du som samma namn ...	Avrore Šernval'

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 198-222.

Innehåller:

Finland	Finljandija
Till de sköna i Finland	Finskim krasavicam
Lägret	Unynie
Afsked till Finland	Ot"ezd (Proščaj, otčizna nepogody ...)
Förbi ...	Razuverenie
Bikt	Priznanie
Till Aurora Stj(ernvall)	Devuške imja kotoroj bylo Avrora
Epigram	Ėpigramma (I ty poët, i on poët ...)
Den kyss du gaf mig ...	Poceluj
Vid Goethes död	Na smert' Gete
Rimmet	Rifma
Varsel	Primety
Till N.L. Baratynskaja	Kogda, ditja i strasti i somnen'ja ...
Eda	Ěda

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 76-84.

Innehåller:

Min sångmö	Muza
Vår	Vesna, vesna! kak vozduch čist ...

Den sista skalden
Fördom
Stjärnan
Till Aurora Stj ...

Poslednij poët
Predrassudok! on oblomok ...
Zvezda
Devuške imja kotoroj bylo Avrora

Dikter. Övers. Gösta Lavén.
Slovo. (Uppsala.) 38, 1989, s. 126-152.

Innehåller:

Till Del'vig
Hopplöshet
Två livslotter
Sanningen
Bekännelse
Dödskallen
Ur A. Chéniers verk
Fen
Till den vise
Hösten

Del'vigu
Beznadežnost'
Dve doli
Istina
Priznanie
Čerep
Iz A. Šen'e
Feja
Mudrecu
Osen'

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 29-30.

Innehåller:

Vattenfallet
Bildhuggaren

Vodopad [Šumi, šumi s krutoj veršiny ...]
Skul'ptor

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 85-87.

Innehåller:

En bekännelse (HB)
Kärleken (LEB)

Priznanie
Ljubov'

Höst. [Två strofer i nr 9 o. 12.]

Lotman, Jurij, Den poetiska texten. Sthlm : Pan/Norstedt, 1974, s. 129, 131.

Orig:s tit: Osen'

Madonna. [Övers. Fredrik August von Platen.]

Borgå Tidning 1838-05-23

Orig:s tit: Madonna

Ett barndomsminne.

Tiden 1884-01-10

Barnporträtt ur den ryska litteraturen. Bearb. för svenska hem av R. L-st. [Rafael Lindqvist]. 127 s. Hfors : Helios, 1908.

Innehåller:

Turgenev, Ivan

Lisa (Ur: Ett adelsbo)
Tolstoj, Lev Nikolaevič
Petja (Ur: Krig och fred)
Gor'kij, Maksim
Fomka
En kamrat ...
Budiščev, Aleksej
Buskskvättan

Dvorjanskoe gnezdo

Vojna i mir

Barto, Agnija L'vovna, 1906-1981

Busiga björn. Övers. Staffan Skott. 8 s. Moskva : Malyš : Sthlm : Rabén & Sjögren, 1978.

Orig:s tit: Medvežonok-neveža

Glada dikter. Övers. Kajsa Nordqvist. 78 s. Moskva : Raduga : Sthlm : Fram, 1988.

Orig:s tit: Veselye stichi

Innehåller:

Leksakerna:

Nalle

Den lilla tjuren

Elefanten

Flygplanet

Hästen

Lastbilen

Bollen

Kaninen

Killingen

Det lilla skeppet

Lillebror:

Två systrar ser på sin bror

Farliga fågeln

Skallran

Svetas funderingar

Skorna

Lilla Masja

Min boll

Sådana pojkar det finns!

Stickning

Hjälperskan

Fiskaren

Domherren

Snäckan

Den lilla lyktan

Att leka ”Valla kor”

De for iväg

Väktaren

Vilken försvarare!

Igruški:

Miška

Byčok

Slon

Samolet

Lošadka

Gruzovik

Mjačik

Zajka

Kozlenok

Korablik

Mladšij brat:

Dve sestry gljadjat na bratca

Strašnaja ptica

Pogremuška

Sveta dumaet

Bašmaki

Mašen'ka

S utra na lužajku ...

Est' takie mal'čiki

Vjazan'e

Pomoščnica

Ljubitel'-rybolov

Snegir'

Rakovina

Fonarik

Igra v stado

Uechali

Storož

Vot tak zaščitnik!

En gumma hade fyrtio barnbarn
Målaren
Rephoppning
Jag har blivit stor
Börja skolan
Matematik
Ringsignaler
Spela krocket
Pratkvarnen
Sommaradressen
Gungan
Den ouppfostrade björningen

Bylo u staruški sorok vnučat
Maljar
Verevočka
Ja vyrosla
V školu
Arifmetika
Zvonki
Igra v krocket
Boltun'ja
Dačnyj adres
Kačeli
Medveženok-neveža

Gungan. Övers. Kajsa Nordqvist.

I denna vida värld. Sthlm : En bok för alla, 1993, s. 108-109. Flera uppl.

Orig:s tit: Kačeli

Baškircева, Marija Konstantinovna, 1860-1884

En förälskad tolvåring. [Ur: Dnevnik.]

Litteraturens mästare berätta om barn. Sthlm : Fritze, 1944, s. 372-376.

Orig:s tit: Dnevnik

Baten'kov, Gavriil Stepanovič, 1793-1863

Förvildad. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 91-98.

Orig:s tit: Odičalyj

Batjuškov, Konstantin Nikolaevič, 1787-1855

Dikter. Övers. Jakov Grot.

Calender till minne af Kejslerliga Alexandersuniversitetets andra secularfest.

Hfors, 1842, s. 175-183.

Innehåller:

Minnen

Elegin på ruinerna af en borg i Sverige

Harald Hårdrådes sång

Èlegija

Na razvalinach zamka v Švecii

Pesn' Garal'da Smelogo

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 155-166.

Innehåller:

Tillfrisknandet

Epitaphium

Till I.A. Petjin

På ruinerna af en borg i Sverige

Harald Hårdrådes sång

Till vännerna

Vyzdorovlenie

Èpitafiga

K Petinu

Na razvalinach zamka v Švecii

Pesn' Garal'da Smelogo

K druž'jam

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 28-34.

Innehåller:

Skilsmässa	Razluka (Naprasno pokidal)
Den döende Tasso (Förkortad)	Umirajuščij Tass
Hoppet	Nadežda
Epitafium	Ėpitaŕija

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 65-67.

Innehåller:

En väns skugga	Ten' druga
Min goda fe	Moj genij

Harald Hårdrådes sång. Övers. Rafael Lindqvist, Frans Mikael Franzén. [Två olika övers.]

Euterpe. 1902:21, s. 3-4, 7.

Orig:s tit: Pesn' Garal'da Smelogo

Baumvol', Rachil' L'vovna, 1914-

Den blå vanten. Övers. Margaret Schildt.

Barndomslandet. 2. Sthlm : Bonnier, 1963, s. 121-122. Flera uppl.

Orig:s tit: Sinjaja varežka

Plocka svamp. Övers. Margaret Schildt.

Barndomslandet. 4. Sthlm : Bonnier, 1964, s. 156-157. Flera uppl.

Bažov, Pavel Petrovič, 1879-1950

Malakitschatullet. Övers. Carl Elof Svenning.

All världens berättare. 1953:5, s. 459-474.

Orig:s tit: Malachitovaja škatulka

Bednyj, Dem'jan, pseud. för Efim Alekseevič Pridvorov, 1883-1945

Baron von Wrangels manifest. Övers. Otto Mannheimer.

Zenit. 11(1967):4, s. 39.

Orig:s tit: Manifest barona fon Vrangelja

Bek, Aleksandr Al'fredovič, 1903-1972

Nyutnämningen. Övers. Bengt Jangfeldt. 219 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1973. (W & W-serien. 337.)

Orig:s tit: Novoe naznačenie

Belinskij, Maksim, pseud. för Ieronim Ieronimovič Jasinskij, 1850-1931

Ett afsked. En bild från Ryssland.

Aftonbladet 1889-06-08

Nya Dagligt Allehanda 1890-04-05

Socialdemokraten 1890-04-12

Stockholms Dagblad 1890-04-28

Orig:s tit: Svidanie

En natt. [Av] M. Bjälinske. Övers. A[lfred] Jensen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-07-13

Socialdemokraten 1894-08-03

Orig:s tit: Noč'

Belinskij, Vissarion Grigor'evič, 1811-1848

Ur: Bjelinskis brev till Gogol. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 85-87.

Beljaev, Aleksandr Romanovič, 1884-1942

Amfibiemannen. [Övers. Helene Carlbäck.] 207 s. Sthlm : Ceres : Moskva :
Raduga, 1986.

Orig:s tit: Čelovek-amfibija

Beljaev, Jurij Dmitrievič, 1876-1917

År tolf. Trum-spel.

Fyren (Helsingfors). 15(1912):36, s. 2-3.

Beljaev, Sergej Michajlovič, 1883-1953

Den tionde planeten. Övers. Carl Johansson. 127 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1946.

Orig:s tit: Desjataja planeta

Beloborodova, Aleksandra

Nöden sjunger visor. Övers. Ellen Rydelius. 366 s. Sthlm : Hökerberg, 1942.

Belov, Vasilij Ivanovič, 1933-

Bröllop. Övers. Staffan Skott.

Dagens Nyheter 1976-01-24

Orig:s tit: Svad'ba

Gammalt och vant. Övers. Torsten M. Nilsson. 224 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1980.

Orig:s tit: Privyčnoe delo

Belyj, Andrej, pseud. för Boris Nikolaevič Bugaev, 1880-1934

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 7-12.

Innehåller:

Rossija

Rodine (Rydaj, burevaja stichija)

Pajazzon

Pajac

Din klara blick

Antroposofii (Tvoj jasnyj vzgljad)

Dikter. [Av] B.N. Bugaev. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 111-113.

Innehåller:
Förtvivlan Otčajan'e
Rossija Rodine (Rydaj, burevaja stichija)

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 46-48.
2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 23-25.

Förtvivlan Otčajan'e
Rossija Rodine (Rydaj, burevaja stichija)

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.
Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon,
1989, s. 79-80.

Innehåller:
Det gyllene skinnet Zolotoe runo (Zoloteja, èfir prosvetitsja ...)
Ett minne Vospominanie

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 167-170.

Innehåller:
Den ljusa döden Svetlaja smert'
Solen. Till författaren av "Låt oss bli Solnce
som solen" (K. Bal'mont)
Desperation. Till Zinaida Hippus Otčajan'e
Från kupéfönstret. Till Ellis Železnaja doroga. 1. Poezd plačetsja ...

Förtvivlan. Fri övers. Rafael Lindqvist.
Finsk tidskrift. 99(1925), s. 175.
Orig:s tit: Otčajan'e

Masker. Övers. Kjell Johansson. 590 s. Borrby : Murbräckan, 2009.
Orig:s tit: Maski

Moskva. Övers. Kjell Johansson. 437 s. Borrby : Murbräckan, 2006.
Orig:s tit: Moskva
Innehåller:
Kufen i Moskva Moskovskij čudak
Moskva i fara Moskva pod udarom

Petersburg. Övers. Eva Thomson-Roos. Dikterna övers. av Staffan Skott. 371 s. Sthlm :
Geber, 1969. (En Geber pocket.)
Orig:s tit: Peterburg

Petersburg. Originalversionen. Övers. Kjell Johansson. 576 s. Borrby : Murbräckan,
2003.
Orig:s tit: Peterburg

Rossija. Övers. Rafael Lindqvist.

En bukett rysk lyrik. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 31-32.

Världens bästa lyrik i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 419-420. Flera uppl.

Orig:s tit: Rodine (Rydaj, burevaja stichija)

Silverduvan. Övers. Kjell Johansson. 328 s. Borrby : Murbräckan, 2001.

Orig:s tit: Serebranyj golub'

Stjärnan. Tolkn. Mikael Nydahl o. Håkan Sandell.

Aorta. 14, 2006, s. 39.

Orig:s tit: Zvezda (Upal na zemlju solnca krasnyj krug ...)

Trojkan. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 89.

Orig:s tit: Trojka

Benediktov, Vladimir Grigor'evič, 1807-1873

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 171-174.

Innehåller:

Till det nya släktet

K novomu pokoleniju

Kamp

Bor'ba

Berberova, Nina Nikolaevna, 1901-1993

Ackompanjatrien. Övers. fr. fra. och radiodramatisering av Gunilla Hemming. 55 s.

Helsinki : [Yleisradio], 1987.

Orig:s tit: Akkompaniatorša

Diamantsjuka. Övers. Hans Björkegren. 101 s. Sthlm : E. Bonnier, 1991. Ny utg.

MånPocket, 1994.

Orig:s tit: Černaja bolezn'

Följeslagerskan. Övers. Hans Björkegren. 117 s. Sthlm : E. Bonnier, 1990. Ny utg.

MånPocket, 1993.

Orig:s tit: Akkompaniatorša

Ur: Följeslagerskan. Övers. Hans Björkegren.

Kvinnor runt Östersjön. Sthlm : En bok för alla, 1996, s. 96-103.

Hundra skrivande kvinnor. 2. Sthlm : Natur och Kultur 1997, s. 223-225.

Orig:s tit: Akkompaniatorša

Gitarren.

Berberova, Nina, Med mina understrykningar. Sthlm : Bonnier, 1993, s. 306.

Orig:s tit: Gitara

Jag skall diska skålar ...

Berberova, Nina, Med mina understrykningar. Sthlm : Bonnier, 1993, s. 127.

Orig:s tit: Tazy, kuvšiny raspisnye ...

Kyparen och slinkan. Övers. Hans Björkegren. 195 s. Sthlm : Bonnier, 1992.

Innehåller:

Astasjev i Paris

Oblegčenie učasti

Kyparen och slinkan

Lakej i devka

Ett tänkande rö

Mysljaščij trostnik

Med mina understrykningar. En självbiografi. Övers. fr. fra. Marianne Eyre. 479 s. Sthlm : Bonnier, 1993. [Ny utg.] 1994.

Orig:s tit: Kursiv moj

Se våra fäders hårda slit ...

Berberova, Nina, Med mina understrykningar. Sthlm : Bonnier, 1993, s. 216-217.

Orig:s tit: Trud bylogo čeloveka ...

Bergel'son, David Rafailovič, 1884-1952

Parallell på ryska. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 203-210.

Orig:s tit: Parallel' - po russki parallel'

Berggol'c, Ol'ga Fedorovna, 1910-1975

Brev. Tolkn. Bo Cavefors.

Arbetet 1957-09-08

Horisont. 6(1959):1, s. 22.

Orig:s tit: Pis'mo (Gde ty, drug moj?)

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochov. Urval av Nils Åke Nilsson. 270 s. Sthlm : Folket i bild, 1958. Ny utg. 159 s. Sthlm : Prisma, 1966.

Innehåller:

Čechov, Anton

Med Anna om halsen

Anna na šee

Gor'kij, Maksim

Ett silvermynt

Grivennik

övers. Asta Wickman

Kuprin, Aleksandr

Ensamhet

Odinočestvo

Andreev, Leonid

Tjuven

Vor

övers. Cecilia Borelius

Serafimovič, Aleksandr

Vipan

Čibis

övers. Carl G. Martinsson

Prišvin, Michail

Den blå sländan

Golubaja strekoza

Pasternak, Boris

Brev från Tula

Pis'ma iz Tuly

Zamjatin, Evgenij

Grottorna

Peščera

övers. Nils Åke Nilsson

Babel', Isaak

Min första gås

Moj pervyj gus'

övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick

Ivanov, Vsevolod

Far och mor

Otec i mat'

övers. Nils Åke Nilsson

Inber, Vera

Barnens revolt

Ljaliny interesy

övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick

Kataev, Ivan

I samma rum

V odnoj komnate

Majakovskij, Vladimir

Hur jag fick henne att skratta

Kak ja ee rassmešil

Oleša, Jurij

Kärlek

Ljubov'

Il'f, Il'ja o. Petrov, Evgenij

Hur Robinsson kom till

Kak sozdavalsja Robinzon

övers. Nils Åke Nilsson

Šoločov, Michail

Ett människoöde

Sud'ba čeloveka

övers. Sören Rydström

(I ny utg.: Šoločov, Michail)

Två äktenskap (Ur: De kämpade för sitt land)

Oni sražalis' za rodinu

övers. Lars Erik Blomqvist

Beskrifning om Bilägre emellan Hennes Höghet, den Keiserl. Princessan, af hela Ryssland, Anna Petrowna, och Hans Kongl. Höghet, Hertigen af Holsten-Gottorp, Carl Friedrich.

På svenska öfwersatt, efter det Rysska i Sanct Petersburg den 30. Junii 1725 tryckte originalet. 4 s. [Sthlm?], 1725.

Besprozvannaja, Polina Vladimirovna, 1950-

Vetenskapens tempel. Ur: Suglinok. Övers. Ann-Marie Axner.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 177.

Bessonov, Ivan Arkad'evič, 1960-

Maria, vad blir det av oss? Ur: Zoloto ryžich. Övers. Valery Lemesov.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 189.

Bestužev, Aleksandr

Se: Marlinskij, Aleksandr (pseud.)

Bezjmenskij, Aleksandr Il'ič, 1898-1973

Partikortet. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyriska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 197-201.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 169-173.

Orig:s tit: Partbilet

Bianki, Vitalij Valentinovič, 1894-1959

Hem i skogen. Övers. Irene Mårdh. 46 s. Gbg : Fram : Moskva : Raduga, 1984.

Orig:s tit: Lesnye domiški

Innehåller:

Hem i skogen

Lesnye domiški

Röda kullen

Krasnaja gorka

Myran skyndar hem

Priključenija murav'iški

Första jakten

Pervaja ochota

Lappen. Övers. Sture Ring. 18 s. Moskva : Förl. för litteratur på främmande språk : Sthlm : Arbetarkultur, 1959. (Litteratur för barn och ungdom. För de små.)

Orig:s tit: Latka

Myrans äventyr och andra berättelser. Övers. Strachil Peev. 86 s. Tumba : Hedenlans, 1970.

Innehåller:

Myrans äventyr

Priključenija murav'iški

Flugan som ville ha svans

Chvosty

Små skogshus

Lesnye domiški

Den första jakten

Pervaja ochota

Musikanten

Muzykant

Skogsnattens hemlighet

Tajna nočnogo lesa

Vems ben är de här?

Č'i èto

Orrtuppen

Terentij-Teterev

Den musikaliska kanariefågeln

Muzykal'naja kanarejka

Det röda berget

Krasnaja gorka

Den finurliga göken

Kukušonok

Vattenhästen

Vodjanoj kon'

Pricken går på jakt. Övers. fr. ty. John E. Lundin. 20 s. Sthlm : Svensk läraretidn., 1966. (Sagas bilderböcker. 16.)

Orig:s tit: Pervaja ochota

På vildgässens färdevägar. Historier om fåglar och andra djur. Övers. Eva Berlin o. Josef Rauchwerger. 227 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1942.

Orig:s tit: Kak raki zimujut

Skogens nyheter. Tolv månadstidningar om årets kretsgång i naturen. Övers. fr. eng. C.B. Gaunitz o. Birgit Weister. 76 s. Sthlm : Kooperativa förb., 1946.

Orig:s tit: Lesnye novosti

Spökbjörnen. Äventyr bland jägare i Sibiriens urskogar. Övers. Eva Berlin o. Josef Rauchwerger. 206 s. Sthlm : Natur och Kultur : Hfors : Schild, 1941.

Orig:s tit: Rasskazy ob ochote

En bild ur det ryska bondelivvet. Övers. J.S.

Aftonbladet 1897-05-15

Bilenkin, Dmitrij Aleksandrovič, 1933-1987

Noveller. Övers. Kjell Rehnström.

Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977, s. 21-29, 145-173.

Innehåller:

Den marsianska bränningen

Marsianskij priboj

Staden och vargen

Gorod i volk

Bitov, Andrej Georgievič, 1937-

Den flyende Monachov. Övers. Lars Erik Blomqvist. 293 s. Sthlm : Norstedt, 1986. (Panter.)

Orig:s tit: Rol'

Pusjkins hus. Övers. Lars Erik Blomqvist. 375 s. Sthlm : Norstedt, 1982. (Panter.)

Orig:s tit: Puškinskij dom

Den sista björnen. Till minne av Nikolaj Rubtsov. Övers. Märta Bergstrand o. Staffan Skott.

Dagens Nyheter 1978-12-17

Orig:s tit: Poslednij medved'

Blaginina, Elena Aleksandrovna, 1903-1989

Skatans fest. Efter en verssaga av Jelena Blaginina. Svensk text Staffan Skott. 8 s. Sthlm : Rabén & Sjögren : Moskva : Malyš, 1977.

Orig:s tit: Soroka-beloboka

Blinov, Aleks, 1964-1996

Dikter. Tolkn. Elena Dahl.

7 ryska poeter i Stockholm. Ett urval av Elena Dahl. 91 s. Borås : Invandrarförl., 1996, s. 12-17.

Innehåller:

Ut ur rusningen vill jag springa ...

Ja choču sred' mašin i metro ...

Och så blickar jag upp mot himlen ...

Ja smotrju v èto zvezdnoe nebo ...

Jag älskar vemodet för ömhet och nirvana ...

Ja grust' ljublju za nežnost', za nirvanu ...

Silkesvåren blommor, våldsamt är dess lek ...

Šelkovisto-bešeno rascvela vesna ...

Om två dagar skall Maria föda ...

Poslezavtra rožden'e Christovo- ...

Blinov, Boris Nikolaevič, 1940-

Ur: Vålmågans vik. Ur: I vse-taki, more. Övers. Staffan Skott.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 159-162.

Blok, Aleksandr Aleksandrovič, 1880-1921

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 13-36.

Innehåller:

Skyter	Skify
De tolv	Dvenadcat'

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 84-100.

Innehåller:

Och stunden slog ...	Zabyvšie Tebja ...
Skyter	Skify
De tolv (Brottstycke)	Dvenadcat'
Du har sagt ...	Ty tverdiš', čto ja choloden ...
En kvinna	Ženščina
Påskmorgon	Skvoz' seryj dym ot kraju i do kraju ...

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 114-123.

Innehåller:

Den obekanta	Neznakomka
På Kulikovo-fältet	Na pole Kulikovom

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 68-93.

Innehåller:

Skyter	Skify
De tolv	Dvenadcat'
Påskmorgon	Skvoz' seryj dym ot kraju do kraju ...
Du har sagt ...	Ty tverdiš', čto ja choloden ...
Den obekanta	Neznakomka

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 34-56.

Innehåller:

Skyter	Skify
De tolv	Dvenadcat'
Du har sagt ...	Ty tverdiš', čto ja choloden ...
Den obekanta	Neznakomka

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk lyrik. Sthlm : Tiden, 1950, s. 71-79.

Innehåller:

Mot flykt nu trolöst dagens skuggor ...	Begut nevernye dnevnye teni ...
På templets portar jag gläntar ...	Vchožu ja v temnye chramy ...
Om tapperhet och dåd och bragd ...	O doblestjach, o podvigach, o slave ...
Förbi, förbi mig tiden jaktar ...	Vse èto bylo, bylo, bylo ...
Att svårt och skamlöst synda ...	Grešit' besstyžno, neprobudno ...
I öde tid till världen födda	Roždennye v goda gluchie ...

Dikter.

En bukett rysk lyrik. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 33-57.

Innehåller:

Skyter	Skify
De tolv	Dvenadcat'
övers. Rafael Lindqvist	
Liten präst i ett kärr	Bolotnyj popik
övers. Carl Elof Svenning	

Dikter. Övers. Reinhold P. Ahléen.

Väst och öst. Upsala : Universitas, 1957, s. 43, 49-50.

Sfinxen (Avsnitt ur: Skyterna)	Skify
Ja, jag har älskat, kärleks glöd ...	I ja ljubil. I ja izvedal ...
Svart skymning allt omsluter ...	Dvenadcat'
(Ur: De tolv)	

Dikter.

Världens bästa lyrik i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 420-432. Flera uppl.

Innehåller:

De tolv	Dvenadcat'
övers. Rafael Lindqvist	
Natt, gata ...	Noč', ulica ...
övers. Göran Lundström	

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt (BJdt) o. Björn Julén (BJn), Gunnar Harding (GH).

Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 32-48.

Innehåller:

Den främmande (BJdt o. BJn)	Neznakomka
På restaurangen (BJdt o. BJn)	V restorane
De tolv (BJdt o. GH)	Dvenadcat'

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 81-92.

Innehåller:

Hon växte upp bakom de fjärran bergen ...	Ona rosła za dal'nimi gorami ...
Ur: Sånger om den sköna damen	
I halvdunklet kring katedralens ikoner ...	Tam, v polusumrake sobora ...
Jag, gossen, bär i tyst förbidan ...	Ja, otrok, zažiraju sveči ...

Lillen! Vid smekande strömmar ...
På nordligt hav (Och på den långa
hamnpiren ...)
Vid krogdisken är jag förankrad ...
... Hän över Kulikovos byar ... Ur: På
Kulikovofältet
Mod glömde jag, berömmelse och
gärning ...
Nu sover ingen ...
Till Vjatjeslav Ivanov
Skyterna

Nežnyj! U laskovoj rečki ...
V severnom more (I s dlinnogo ...)
Ja prigvožden k traktirnnoj stojke ...
Na pole Kulikovom
O doblestjach, o podvigach, o slave ...
Ne spjat, ne pomnjat, ne torgujut ...
Vjačeslavu Ivanovu
Skify

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).
Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 171-191.
Innehåller:

Den okända (LEB)	Neznakomka
Hon kom in ... (HB)	Ona prišla s moroza ...
Natt. Gränden ... Ur: "Dödsdansen" (HB)	Noč', ulica ...
Den som blev född ... (LEB)	Roždennye v goda gluchie ...
De tolv (HB)	Dvenadcat'
Skyterna (HB)	Skify

Den främmande. Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén.
Lyrikvännen. 19(1972):5, s. 41.
Orig:s tit: Neznakomka

Intelligentian och revolutionen. [Fragment.] Övers. Inga-Lill Aspelin.
Zenit. 11(1967):4, s. 30-31.
Orig:s tit: Intelligencija i revoljucija

Intelligentsian och revolutionen. Övers. Sven Vallmark.
Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier,
1967, s. 7-20.
Orig:s tit: Intelligencija i revoljucija

Kvinnan. Övers. Carl Elof Svenning.
Perspektiv. 3(1952):5, s. 230.
Orig:s tit: Ženščina

Liten präst i ett kärr. Tolkn. Carl Elof Svenning.
Poesi. 1(1948):2/3, s. 82-83.
Orig:s tit: Bolotnyj popik

Natt, gata ... Övers. Göran Lundström.
Dikter för vår tid. Sthlm : Natur och Kultur, 1977, s. 119.
Orig:s tit: Noč', ulica ...

Den okända. Övers. Bengt A. Lundberg.
Modern utländsk lyrik från Baudelaire till Biermann. Sthlm : Prisma, 1975, s. 127.
Orig:s tit: Neznakomka

Den okända. Övers. Sven Strömqvist.
Slovo. (Uppsala.) 10, 1975, s. 8-9.
Orig:s tit: Neznakomka

Skyddsängel. Tolkn. Magda Lagerman.
Ord och bild. 61(1952), s. 54.
Lyrik ur världslitteraturen. [1]. Lund : Gleerup, 1965, s. 625.
Orig:s tit: Angel'-chranitel'

Skyter. Övers. Rafael Lindqvist.
100 dikter ur världsliteren. Sthlm : FIB:s lyrikklubb 1959, s. 183-184.
Lyrik ur världslitteraturen. [1]. Lund : Gleerup, 1965, s. 623-624.
Orig:s tit: Skify

De tolv. Tolkn. Magda Lagerman.
Poesi. 2(1949):2, s. 47-51.
Orig:s tit: Dvenadcat'

De tolv. Övers. Ulf Bergström o. Gunnar Harding.
Ord och bild. 75(1966), s. 137-140.
1900-talets värld i diktens spegel. Lund : Gleerup, 1971, s. 19-29.
Orig:s tit: Dvenadcat'

De tolv. Övers. Bengt Jangfeldt o. Gunnar Harding.
Förr och nu. 1990:3, s. 44-64.
Orig:s tit: Dvenadcat'

Ur: De tolv. Övers. Hans Björkegren.
Mark, Jan, Kristersson, Sven & Oddner, Georg, Sankt Petersburg. [Helsingborg :
Helsingborgs symfoniorkester], 1993, s. 41.
Orig:s tit: Dvenadcat'

Bogdanov, Nikolaj Vladimirovič, 1906-1989

Vid djupt vatten. Övers. Magda Lagerman.
Moderna sovjetryska noveller. Sthlm : Bonnier, 1959, s. 88-114.
Orig:s tit: Slučaj nad omutom

Bogomolov, Vladimir Osipovič, 1926-

Andra sortering. Novell. Övers. Tomas Öhrn.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-11-13
Orig:s tit: Vtoroj sort

Den första kärleken. Övers. Eila Wanhainen.

Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 106-110.
Orig:s tit: Pervaja ljubov'

Bogoraz, Vladimir

Se: **Tan, Vladimir** (pseud.)

Bokov, Viktor Fedorovič, 1914-

Varför sjunger örnarna ej? Övers. Sten Ljunggren.

Ord och bild. 72(1963), s. 200.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 159.

Orig:s tit: Počemu ne pojut orly?

Bondarev, Jurij Vasil'evič, 1924-

Klara. Övers. Karin de Laval.

Svenska Dagbladet 1963-06-02

Orig:s tit: Klara

Sent på kvällen. Övers. Karin de Laval.

Vi. 50(1963):37, s. 19-20, 30-31.

Orig:s tit: Pozdnim večerom

Bonnér, Elena Georgievna, 1923-

Ensamma tillsammans. [Sanningen om Jelena Bonners och Andrej Sacharovs liv i exil i Gorkij.] Övers. fr. eng. Rose-Marie Nielsen. 292 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1986.

Orig:s tit: Postscriptum. Kniga o gor'kovskoj ssylke

Mödrar och döttrar. [En privilegierad flickas liv i Stalins Moskva - mardrömmen som följde.] Övers. Magnus Ljunggren. 331 s. Sthlm : Forum, 1994.

Orig:s tit: Dočki-materi

Boranenkov, Nikolaj Egorovič, 1918-

Svag tro och mycket majs. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1970-02-22

Borisova, Majja Ivanovna, 1933-1996

Lübeck - i ljuvlighet. Övers. Annika Bäckström.

Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 81.

Bort jag giftes ... [Övers. Rafael Lindqvist.] [Ingår även i: Ur Rysslands sång. 1.]
Aftonbladet 1904-12-10

Braun, Nikolaj Leopol'dovič, 1902-1975

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 229-235.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 196-201.

Innehåller:

Gripen
Hemland
Förstaden (fragment)

Grif
Rodina (Travy v cvety na poljane ...)
Prigorod

Brik, Lili Jur'evna, 1891-1978

Brev från Petrograd till Majakovskij i Moskva, april 1918. Övers. Lars Erik Blomqvist.

Kvinnor runt Östersjön. Sthlm : En bok för alla, 1996, s. 94.

Sjen. Övers. Bengt Jangfeldt.

BLM/Bonniers litterära magasin. 42(1973), s. 148-155.

Orig:s tit: Ščenok

Se även: **Majakovskij, Vladimir Vladimirovič & Brik, Lili Jurev'na**

Brik, Osip Maksimovič, 1888-1945

Den proletäre konstnären. Övers. Lars Kleberg.

Meddelanden från Institutionen för slaviska språk vid Stockholms universitet. 17, 1978, s. 28-30.

Orig:s tit: Chudožnik-proletarij

Brjusov, Valerij Jakovlevič, 1873-1924

Den brinnande ängeln. Övers. Kjell Johansson. 332 s. Borrby : Murbräckan, 2005.

Orig:s tit: Ognennyj angel

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 181-183.

Innehåller:

Till Sverige

K Švecii

På Mälaren

Na Mèlare

Dikter. Övers. Jarl Hemmer.

Lyriska översättningar. Hfors : Holger Schildt, 1922, s. 71-74.

Innehåller:

Välsignelse

Blagoslovenie

Ditt ögas rika skimmer jag välsignar Ur: Večerovye pesni (U groba dnja)

Aftonsånger

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 93-99.

Innehåller:

Till Finlands folk

K finskomu narodu

Till Balmonts porträtt

K portretu K.D. Bal'monta

Mot Nordpolen

Carju Svernogo Poljusa

Till Stilla havet

K Tichomu Okeanu

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 44-45.

Innehåller:

Till Finlands folk K finskomu narodu

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 7-14.

Innehåller:

Till Finlands folk K finskomu narodu

Till Stilla Havet K Tichomu Okeanu

Mot Nordpolen Carju Severnogo Poljusa

Till Sverige K Švecii

Karl XII Karl XII

Till mina gelikar Blizkim

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén.

Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 14-20.

Innehåller:

O slut till (BJdt) O zakroj svoi blednye nogi ...

Föraning (BJdt o. BJn) Predčuvstvie

Till en ung poet (BJdt) Junomu poëtu

Assarhaddon (BJdt) Assargadon

Ja, jag älskar stadens hus (BJdt o. BJn) Ja ljublju bol'sie doma

Jag (BJdt o. BJn) Ja

Muraren (BJdt o. BJn) Kamenščik

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 63-65.

Innehåller:

En kväll med trötta georginer ... Ja pomnju večer, bledno-skromnyj ...

Herrgårdar V poljach zabytye usad'by ...

Vid Ivan Konevskojs grav Na mogile Ivana Konevskogo

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 151-156.

Innehåller:

Den store Pan är död Ona v gustoj trave zaprjatalas' ničkom ...

Muraren Kamenščik

Orfeus och Euridike Orfej i Èvridika

I kryptan V sklepe

I trettio månader Tridcatyj mesjac

Litania. Övers. Reinhold P. Ahléen.

Väst och öst. Upsala : Universitas, 1957, s. 48.

Orig:s tit: Blagoslovenie

Marmorbysten. En landsstrykares berättelse.

Stockholms Dagblad 1907-06-21

Orig:s tit: Mramornaja golovka

Men nu, då jag är vaken ... Övers. Fredrik Ramel.
Brott från hela världen. Sthlm : Hökerberg, 1945, s. 45-53.
Orig:s tit: Teper' kogda ja prosnulsja

Noveller. Övers. Anna-Lena Tolf.
Ryska berättare. Sthlm : Prisma, 1961, s. 73-104.

Innehåller:

Systrarna	Sestry
I spegeln	V zerkale
Marmorbysten	Mramornaja golovka

Om den siste fursten af Rjäsan, Ivan Ivanovitj. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1904-11-30

Till Finlands folk. Övers. R. L-st. [Rafael Lindqvist.]
Fyren (Helsingfors). 13(1910):47, s. 6.
Orig:s tit: K finskomu narodu

Brodskij, Iosif Aleksandrovič, 1940-1996

Att behaga en skugga. Valda essäer. Övers. Bengt Jangfeldt. 459 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1986.

Innehåller: [Ryska original]

Poeten och prosan	Poët i proza
Fotnot till en dikt	Ob odnom stichotvorenii
Flykten från Bysans	Putešestvie v Stambul

Brev från Ming-dynastien. 1. Tolkn. Annika Bäckström.
Lyrikvännen. 25(1978):2, s. 8-9.
Orig:s tit: Pis'ma dinastii Min'

Den 24 maj 1980. Övers. Bengt Jangfeldt.
Göteborgs-Posten 1988-08-13
Orig:s tit: Ja vchodil vmesto dikogo zverja ...

Dikt om ett vinterfälttåg 1980. Övers. Annika Bäckström.
Dagens Nyheter 1982-01-17
Orig:s tit: Stichi o zimnej kampanii 1980 goda

Dikter. Tolkn. Werner o. Anna Aspenström.
Lyrikvännen. 23(1976):5, s. 23.

Innehåller:

Vårvinterväg	V rasputicu
Ur: Samtal på trappan. [Första hälften]	Razgovor na kryl'ce (Gorbunov i Gorčakov)

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.
Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon,

1989, s. 139-140.

Innehåller:

Odysseus till Telémachos
... vid orden "kommande" och "framtid" ...

Odissej Telemaku
... i pri slove "grjaduščee" ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 321-327.

Innehåller:

Dido och Aeneas	Didona i Ėnej
Litauiskt divertissement	Litovskij divertisment
1. Inledning	Vstuplenie
2. Liejyklos	Lankljus
3. Kafé Neringa	Kafe "Neringa"
4. Emblem	Gerb
5. Amicum-philosophum de melancholia, mania et plica polonica	Amicum-philosophum de melancholia, mania et plica polonica
6. Palanga	Palangen
7. Dominikaj-kapellet	Dominikanaj
York. Till minne av W.H. Auden	Jork W.H.A.

Dikter. Övers. Annika Bäckström.

Bäckström, Annika. Alldeles rysk. Sthlm : Sober, 1997, s. 96-97, 99-109

Brev från Ming-dynastin. 1-2.

Flugan

Pis'ma dinastii Min'

Mucha

Dikter.

Poesi utan gränser. Utländsk 1900-talslyrik. Sthlm : Natur och Kultur, 1998, s. 65-78.

Innehåller:

Små engelska byars stenhögar ...	Anglijskie kamennye derevni ...
övers. Hans Björkegren o. Annika Bäckström	
En höstkväll i en liten landsortsstad ...	Osennij večer v skromnom gorodke ...
Den nya Jules Verne	Novyj Žul' Vern
Svensk musik	Švedskaja muzyka
Sju strofer och dagar	Ja byl tol'ko tem ...
I Italien	V Italii
övers. Bengt Jangfeldt	

Fjärde eklogen - Vinter. Övers. Bengt Jangfeldt.

Expressen 1988-08-20

Orig:s tit: Ėkloga 4-ja (zimmaja)

Historien, som nedan skall berättas och andra dikter. Tolkn. Hans Björkegren o. Annika Bäckström. 127 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1984. 2. uppl. 1987.

Orig:s tit: Ostanovka v pustyne

Innehåller:

Sju (sic!) år efteråt	Šest' let spustja
Kärlek	Ljubov'

Aeneas och Dido	Didona i Ènej
Odysseus till Telemachos	Odissej Telemaku
Till en tyrann	Odnomu tiranu
Torso	Tors
Brev från Mingdynastin	Pis'ma dinastii Min'
December i Florens	Dekabr' vo Florencii
Tilläggnas Jalta:	Posvjaščaetsja Jalte:
Historien, som nedan skall berättas ...	Istorija, rasskazannaja niže ...
Den kvällen ringde han och sa ...	On pozvonil v tot večer i skazal ...
Det sista året träffades vi sällan ...	Poslednij god ja videlas' s nim redko ...
Ni menar att det är min plikt att ge er ...	Tak vy sčitaete čto ja objazan ...
På kvällen var min farsa på teatern	V tot večer batja otvalil v teatr ...
San Pietro	San-P'etro
Litauiskt divertissement:	Litovskij divertisiment:
Inledning	Vstuplenie
Liejyklos	Lankljus
Kafé Neringa	Kafe "Neringa"
Emblem	Gerb
Amicum-philosophum de melancholia, mania et plica polonica	Amicum-philosophum de melancholia, mania et plica polonica
Palanga	Palangen
Dominikanaj-kapellet	Dominikanaj
Themsen i Chelsea	Temza v Čelsi
Vaggvisa. Cape Cod	Kolybel'naja Treskobogo mysa
I England	V Anglii
Brighton Rock	Brajton-rok
North Kensington	Severnyj Kensington
Soho	Socho
East Finchley	Ist Finčli
Tre riddare	Tri rycarja
York	Jork
Små engelska byars stenmönster	Anglijskie kamennye derevni ...
Språkpartikel	Čast' reči
tolkn. Hans Björkegren	
Post aetatem nostram	Post aetatem nostram
Hökens höstskrik	Ocennij krik jastreba
Dikt om ett vinterfälttåg 1980	Stichi o zimnej kampanii 1980 goda
Kellomäki	Kellomjaki
tolkn. Annika Bäckström	

Hökens höstskrik. Tolkn. Annika Bäckström.

Lyrikvännen. 31(1984), s. 28-31.

Orig:s tit: Osennij krik jastreba

John Donne - en elegi. Tolkn. Werner o. Anna Aspenström.

Lyrikvännen. 19(1972):5, s. 60-63.

Orig:s tit: Bol'saja èlegija Džonu Donnu

En judisk gravplats. Övers. Sven Collberg.
Sovjetrisk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 190.
Orig:s tit: Evrejskoe kladbišče okolo Leningrada

Judisk kyrkogård. Tolkn. Otto Mannheimer.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1966-04-22
Orig:s tit: Evrejskoe kladbišče okolo Leningrada

Den judiska kyrkogården utanför Leningrad. Övers. Werner o. Anna Aspenström.
Dagens Nyheter 1973-02-11
Orig:s tit: Evrejskoe kladbišče okolo Leningrada

Den judiska kyrkogården vid Leningrad. Övers. Viveka Heyman.
Ordet som aldrig dör. Sthlm : Gummesson, 1971, s. 87.
Orig:s tit: Evrejskoe kladbišče okolo Leningrada

Kommentarer från en ormbunke. Dikter 1970-1994. Tolkn. Bengt Jangfeldt.
Artes. 20(1994):4, s. 45-57.

Innehåller:

Lämna inte rummet, gör inte misstaget att gå ut ...	Ne vychodi iz komnaty, ne soveršaj ošibku ...
I det här lilla rummet är allt som förr ...	V ètoj malen'koj komnate vse po-staromu ...
Stryk eld på eldsticka och tänk dig grottan ...	Predstav', čirknuv spičkoj, tot večer ...
Kappadokien	Kappadokija
Lido	Lido
Daedalus på Sicilien	Dedal v Sicilii
Ithaka	Itaka
Vid sidan av värmen finns det i varje hus ...	Narjadu s otopeniem v každom dome ...
Tillägnas Tjechov	Posvjaščaetsja Čechovu
Till min dotter	(Original på engelska)

Kommentarer från en ormbunke. Tolkn. Bengt Jangfeldt.
Moderna tider. 3(1992) nr. 17, s. 35.
Orig:s tit: Primečanija paporotnika

Kommentarer från en ormbunke. Dikter 1962-1994. Urval Bengt Jangfeldt. Övers.
Werner o. Anna Aspenström (Wa), Julian Birbrajer (JB), Hans Björkegren (HB),
Annika Bäckström (AB), Bengt Jangfeldt (BJ). 333 s. Sthlm : MånPocket, 1999.
(MånPocket.)

Innehåller:

Slutet på en underbar epok:

Jag smekte dessa axlar ... (BJ)	Ja obnjaj èti pleči ...
Den stora elegin över John Donne (WA)	Bol'shaja èlegija Džonu Donnu
På landet gömmer sig inte Gud ... (WA)	V derevne Bog živet ne po uglam ...
Kväll (WA)	Zimmim večerom na senovale

Oas i öknen (WA)	Ostanovka v pustyne
Till Lykomedes på Skyros (BJ)	K Likomedu, na Skiros
Sju år efteråt (HB)	Šest' let spustja
Vykort från K. (BJ)	Otkrytka iz goroda K.
Dido och Aeneas (WA)	Didona i Ėnej
Post aetatem nostram (AB)	Post aetatem nostram
Lämna inte rummet, gör inte misstaget ... (BJ)	Ne vychodi iz komnaty, ne soveršaj ošibku
Kärlek (HB)	Ljubov'
Oktobermelodi (BJ)	Oktjabr'skaja pesnja
Nature morte (BJ)	Natjurmort
Den andra julhelgen vid denna strand ... (BJ)	Vtoroe Roždestvo na beregu ...
Odysseus till Telemachos (HB)	Odissej Telemaku
Torso (HB)	Tors
Till en tyrann (BJ)	Odnomu tiranu
Ett liv i spritt ljus:	Žizn' v rassejannom svete
En höstkväll i en liten landsortsstad ... (BJ)	Osennij večer v skromnom gorodke ...
Litauisk nocturne (BJ)	Litovskij noktjurn
Themsens i Chelsea (HB)	Temza v Čelsi
Vid Zjukovs död (BJ)	Na smert' Žukova
Hökens höstskrik (AB)	Osennij krik jastreba
Platon förädlad (BJ)	Razvivaja Platona
Den nya Jules Verne (BJ)	Novyj Žjul' Vern
San Pietro (HB)	San-P'etro
I England (HB)	V Anglii
I. Brighton Rock	Brajton-rok
II. North Kensington	Severnyj Kensington
III. Soho	Socho
IV. East Finchley	Ist Finčli
V. Tre riddare	Tri rycarja
VI. York	Jork
VII. Små engelska byars stenhögar ...	Anglijskie kamennye derevni ...
Akaciornas sus (BJ)	Šoroch akacii
Femårsdagen (BJ)	Pjataja godovščina
Kvintett (BJ)	Kvintet
Brev från Mingdynastien (BJ)	Pis'ma dinastii Min'
Svensk musik (BJ)	Švedskaja muzyka
Polarforskaren (BJ)	Poljarnyj issledovatel'
Den stigande gula solen ... (BJ)	Voschodjaščee želtoe solnce sledit kosymi
	...
Fjärde eklogen: Vinter (BJ)	Ėkloga 4-ja (zimnaja)
Den 24 maj 1980 (BJ)	Ja vchodil vmesto dikogo zverja ...
Dikt om ett vinterfälttåg 1980 (AB)	Stichi o zimnej kompanii 1980 goda
Hur länge jag trampat ... (BJ)	Kak davno ja topču, vidno po kabluku ...
Romelegier (JB)	Rimskie ėlegii
Sju strofer och dagar (BJ)	Ja byl tol'ko tem ...

Venetianska strofer I (JB)	Venecijskie strofy (1)
Venetianska strofer II (JB)	Venecijskie strofy (2)
Elegi (När jag minns din röst ...) (BJ)	Ėlegija (Do sich por, vspominaja tvoj golos' ...)
En punkt syns alltid bäst ... (BJ)	Točka vseгда obozrimej v konce prjamoj ...
Till Urania (BJ)	K Uranii
Nu, när du vet ... (BJ)	Teper', znaja mnogoe o moej ...
Tiberius' byst (BJ)	Bjust Tiberija
I Italien ((BJ)	V Italii
Kommentar till väderleksprognoserna (BJ)	Primečanie k prognozam pogody
Vad det innebär att brinna ner ... (BJ)	Tol'ko pepel znaet, čto značit sgoret' dotla
	...
Residenset (BJ)	Rezidencija
På Via Giulia (BJ)	Na Via Džulia
Efterord (BJ)	Posleslovie
In memoriam (BJ)	Mysl' o tebe udaljaetsja, kak razžalovannaja
	...
Ett liv i spritt ljus (BJ)	Žizn' v rassejannom svete
De som inte dör ... (BJ)	Te, kto ne umiraet, - živut ...
Resråd (BJ)	Nazidanie
I det här lilla rummet är allt som förr ... (BJ)	V étoj malen'koj komnate vse po-staromu ...
Julstjärnan (BJ)	Roždestvenskaja zvezda
Tapto:	Menja uprekali vo vsem, okromja pogody
	...
Ett nytt liv (BJ)	Novaja žizn'
Elegi (Permanens är evolutionen ...) (BJ)	Ėlegija (Postojanstvo sut' évoljucija principa ...)
Kommentarer från en ormbunke (BJ)	Primečanija paporotnika
Min kära, sent i kväll ... (BJ)	Dorogaja, ja vyšel segodnja iz domu pozdno ...
Till minnet av min far: Australien (BJ)	Pamjati otca: Avstralija
Stryk eld på en sticka ... (BJ)	Predstav', čirknuv spičkoj, tot večer v peščere ...
Vertumnus (BJ)	Vertumn
Hamnen i Fagerdala (BJ)	Pristan' Fegerdala
Ithaka (BJ)	Itaka
Kappadokien (BJ)	Kappadokija
Lido (BJ)	Lido
Infinitiv (BJ)	
Tillägnas Tjechov (BJ)	Posvjaščaetsja Čechovu
Daedalus på Sicilien (BJ)	Dedal v Sicilii
Vid sidan av värmen ... (BJ)	Narjadu s otopeniem v každom dome ...
Landskap med översvämning (BJ)	Ne sliškom izvestnyj pejzaž ...
Vi levde i en stad ... (BJ)	My žili v gorode cveta okamenevšej vodki
	...
MCMXCIV (BJ)	MCMXCIV
Till min dotter (BJ)	(Original på engelska)

Tapto (BJ)

Menja uprekali vo vsem, okromja pogody

...

Kyndelsmäss. Övers. Barbara Lönnqvist o. Mona Vincent.

BLM/Bonniers litterära magasin. 58(1989), s. 17-18.

Orig:s tit: Sreten'e

Ett liv i spritt ljus. Dikter 1962-1989. Övers. fr. ry. o. eng. Bengt Jangfeldt. 139 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1989.

Innehåller:

Jag smekte dessa axlar ...

Vykort från K.

Oktobermelodi

Nature morte

Den andra julhelgen vid denna strand ...

En höstkväll i en liten landsortsstad ...

Till en tyrann

Vid Zjukovs död

Hur länge jag trampat ...

Vidareutveckling av Platon

Akaciornas sus

Den nya Jules Verne

Den stigande gula solen ...

Litauisk nocturne

Svensk musik

Femårsdagen (4 juni 1977)

Kvintett

Polarforskaren

Venetianska strofer I

Venetianska strofer II

Elegi

Residenset

Romelegier

En punkt syns alltid bäst ...

Fjärde ekologen: Vinter

Sju strofer och dagar

Tiberius byst

Till Urania

Den 24 maj 1980

Ett liv i spritt ljus

I Italien

På Via Giulia

Efterord

In memoriam

Slav, kom till min tjänst

En allé med statyer ...

Ja obnjal èti pleçi ...

Otkrytka iz goroda K.

Oktjabr'skaja pesnja

Natjurmort

Vtoroe Roždestvo na beregu ...

Osennij večer v skromnom gorodke ...

Odnomu tiranu

Na smert' Žukova

Kak davno ja topču, vidno po kabluku ...

Razvivaja Platona

Šoroch Akacii

Novyj Žjul' Vern

Voschodjaščee želtoe solnce sledit kosymi

...

Litovskij noktjurn

Švedskaja muzyka

Pjataja godovščina (4 ijunja 1977)

Kvintet

Poljarnyj issledovatel'

Venecianskie strofy 1

Venecianskie strofy 2

Èlegija (Do sich por ...)

Rezidencija

Rimskie èlegii

Točka vseгда obozrimej ...

Èkloga 4-ja (zimmaja)

Ja byl tol'ko tem ...

Bjust Tiberija

K Uranii

Ja vchodil vmesto dikogo zverja ...

Žizn' v rassejannom svete

V Italii

Na Via Džulia

Posleslovie

Mysl' o tebe udaljaetsja ...

Slave, come to my service ...

Alleja so statujami ...

Vad det innebär att brinna ner ...	Tol'ko pepel znaet ...
Resråd	Nazidanie
Ett nytt liv	Novaja žizn'
Nu, när du vet ...	Teper', znaja mnogoe o moej ...
Elegi (Permanens är evolutionen ...)	Èlegija (Postojanstvo sut' èvoljucija ...)
Föredrag till ett symposium	Doklad dlja simpoziuma
Julstjärnan	Roždestvenskaja zvezda

Ur: Ett liv i spritt ljus. Övers. Bengt Jangfeldt.
Stockholms-Tidningen 1989-05-28

Innehåller:

Femårsdagen (4 juni 1977)

Pjataja godovščina (4 ijunja 1977)

In memoriam

Mysl' o tebe udaljaetsja ...

Lämna inte rummet, gör inte misstaget att gå ut... Övers. Bengt Jangfeldt.
Drömmen andas i gräset. [Malmö : Poesidagarna], 1994, s. 4.
Orig:s tit: Ne vychodi iz komnaty, ne soveršaj ošibku ...

Marmor. Skådespel i tre akter. Övers. fr. ry. o. eng. Bengt Jangfeldt. 148 s. Sthlm :
Wahlström & Widstrand, 1987.

Orig:s tit: Mramor

Monument till Puškin. [Övers. Erik Mesterton.]

Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos, 1985, s. 118-119.

Orig:s tit: Pamjatnik Puškinu

Monumentet. Övers. Werner o. Anna Aspenström.

Arbetet 1987-10-23

Orig:s tit: Pamjatnik

Nature Morte. Övers. Bo Carpelan.

Nya Argus. 69(1976):12/13, s. 160-163.

Orig:s tit: Natjurmort

Ett nytt liv. Övers. Bengt Jangfeldt.

Aftonbladet 1988-08-20

Orig:s tit: Novaja žizn'

Oas i öknen. Tolkn. Werner o. Anna Aspenström. 47 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1977.
(FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 192.) (FIB:s lyrikklubbs lilla serie. 23.)

Orig:s tit: Ostanovka v pustyne

Innehåller:

John Donne - en elegi

Bol'saja èlegija Džonu Donnu

Den judiska kyrkogården

Èvrejskoe kladbišče okolo Leningrada

Elden

Ogon'

Poesin - en definition

Opredelenie poèzii

Monumentet

Pamjatnik

Boken	Kniga
Vårvinterväg	V rasputicu
Hur Gud uppenbarar sig på landet	V derevne Bog
Dagarna ilar	Dni begut nado mnoj
Om kvällen	Večerom
Oas i öknen	Ostanovka v pustyne
Fontänen	Fontan
På tvätterskornas bro	Na pračičnom mostu
Aeneas och Dido	Ėnej i Didona
Om Gorbunov och Gortjakov	Gorbunov i Gorčakov
En sång i tredje person	Pesnja v tret'em lice

Odysseus till Telemachos. Tolkn. Bengt Jangfeldt.

Rysk kulturrevy. 12(1980):4, s. 6.

Orig:s tit: Odissej Telemaku

Post aetatem nostram. Tolkn. Annika Bäckström.

Artes. 2(1976):3, s. 55-66.

Orig:s tit: Post aetatem nostram

Påsk i Leningrad. Övers. Werner o. Anna Aspenström.

Expressen 1976-04-19

Romerska elegier. Tolkn. Julian Birbrajer.

Artes. 12(1986):6, s. 8-15.

Orig:s tit: Rimskie ělegii

Sju strofer och dagar. Övers. Bengt Jangfeldt.

Kärleksdikt från hela världen. Sthlm : Bromberg, 2000, s. 163-164.

Orig:s tit: Ja byl tol'ko tem ...

Språkpartiklar. Övers. Hans Björkegren.

Lyrikvännen. 31(1984):1, s. 17-23.

Orig:s tit: Čast' reči

Den svarta hästen. Tolkn. Artur Lundkvist.

Veckojournalen. 1974:33, s. 33.

Tiberius byst. Ur: Urania. Övers. Bengt Jangfeldt.

Dagens Nyheter 1987-10-23

Orig:s tit: Bjust Tiberija

Till den tillträdande presidenten. Övers. Bengt Jangfeldt.

Expressen 1993-01-20

Till Girolamo Marcello. Övers. Bengt Jangfeldt.

Svenska Dagbladet 1993-09-12

Orig:s tit: Posvjaščaetsja Džirolamo Marčello

Till Lykomedes på Skyros. Tolkn. Bengt Jangfeldt.

Artes. 17(1991):3, s. 19-20.

Orig:s tit: K Likomedu, na Skiros

Till minne av min far: Australien. Övers. Kerstin Andersson Gandini.

Lysa med sin frånvaro. En antologi om sorg och överlevnad. Sthlm : Gandini Forma, [2002], s. 111.

Orig:s tit: Pamjati otca: Avstralija

Till Urania. Tolkn. Bengt Jangfeldt.

Allt om böcker. 1988:4, s. 9.

Orig:s tit: K Uranii

Tre för, en emot - demokrati. Enaktare. Övers. Bengt Jangfeldt.

Aftonbladet 1990-10-28

Orig:s tit: Demokratija

Troféer. Övers. fr. eng. Bengt Jangfeldt.

Artes. 15(1989):4, s. 77-86.

Orig:s tit: Trofejnoe

Två dikter. Övers. Werner o. Anna Aspenström.

Svenska Dagbladet 1975-02-16

Innehåller:

På tvätterskornas bro

Aeneas och Dido

Na pračečnom mostu

Ėnej i Didona

Utsikt från en karusell. Övers. María Holst.

Unesco-Kuriren. 1990:10, s. 30-36.

En vaggsång vid Cape Cod. Tolkn. Per-Arne Bodin.

Artes. 9(1983):2, s. 14-26.

Orig:s tit: Kolybel'naja Treskovogo mysa

Venetianska strofer. Tolkn. Julian Birbrajer.

Artes. 14(1988):1, s. 3-13.

Orig:s tit: Venecianskie strofy

Vertumnus. Tolkn. Bengt Jangfeldt.

Aftonbladet Kultur 14, 1991, s. 24-27.

Orig:s tit: Vertumn

1972. Tolkn. Julian Birbrajer.

Horisont. 36(1989):3, s. 51-54.

Orig:s tit: 1972 god

Buchov, Arkadij Sergeevič, 1889-1937

Fiasko. Övers. fr. da. Birgitta Hylin.

Sovjethumor. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1946, s. 81-88.

Orig:s tit: Neudača

Två Napoleoner. Övers. Sepia [Rafael Lindqvist].

Fyren (Helsingfors). 15(1912):41, s. 4.

Orig:s tit: Dva Napoleona

Budiščev, Aleksej Nikolaevič, 1867-1916

Buskskvättan. Bearb. för svenska hem av R. L-st. [Rafael Lindqvist].

Barnporträtt ur den ryska litteraturen. Hfors : Helios, 1908, s. 114-127.

Malinoffka.

Aftonbladet 1898-09-05

Prins Maj. Saga. Övers. Rafael Lindqvist.

Fyren (Helsingfors). 9(1906):Julnr. s. 18-25.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 44-63.

Orig:s tit: Carevič Maj

Bugaev, Boris

Se: **Belyj, Andrej** (pseud.)

Bujda, Jurij Vasil'evič, 1954-

Tokstollan Nastia. Övers. Kristina Rotkirch.

Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 54-65.

Orig:s tit: Legkaja Nastja

En bukett rysk lyrik. Vald av Johannes Edfelt. 75 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1953.

Innehåller:

Puškin, Aleksandr

Tatjanas brev till Onegin

Evgenij Onegin

övers. Alfred Jensen

Stanser (Jag går i gatans larm om dagen ...) Brožu li ja vdol' ulic šumnych ...

övers. Sigurd Agrell

Hälsning till Sibirien

Vo glubine sibirskich rud

övers. Rafael Lindqvist

Lermontov, Michail

Ängeln

Angel

Seglaren

Parus

Livets skål

Čaša žizni

övers. Jarl Hemmer

Tjutčev, Fedor

Hembygden

Ėti bednye selen'ja

övers. Rafael Lindqvist

Šenšin-Fet, Afanasij

Pilen

Kväll vid kusten

övers. Jarl Hemmer

Bal'mont, Konstantin

Vassen

övers. Jarl Hemmer

Belyj, Andrej

Rossija!

övers. Rafael Lindqvist

Blok, Aleksandr

Skyter

De tolv

övers. Rafael Lindqvist

Liten präst i ett kärr

övers. Carl Elof Svenning

Esenin, Sergej

Oktoih

övers. Ina Colliander

Persiska motiv:

Det finns en dörr i Teheran ...

Luften är lysande blå ...

Trädgårdens vaktare frågade jag ...

övers. Magda Lagerman

Majakovskij, Vladimir

Till dig Lilja! Ur: Ett moln i byxor

Sex nunnor

övers. Rafael Lindqvist

Pasternak, Boris

Sparvbergen

övers. Nils Åke Nilsson

När årona vila

övers. Rafael Lindqvist

Iva

Večer u vzmor'ja

Kamyši

Rodine (Rydaj, burevaja stichija)

Skify

Dvenadcat'

Bolotnyj popik

Oktoich

Persidskie motivy:

V Chorossane est' takie dveri ...

Vozduch prozračnyj i sinij ...

Ja sprosil segodnja u menjaly ...

Oblako v štanach

6 monachin'

Vorob'evy gory

Složa vesla

Bulatov, Michail Aleksandrovič, 1913-1963

Gurka lilla. Övers. Sven Vallmark.

Raduga-duga. Ryska visor, verser och ramsor. Örebro : IPC, 1977, s. 16.

Orig:s tit: Ogureček, ogureček

Masja och björnen. Gammal rysk folksaga berättad av M. Bulatov. Övers. Åke Natt och Dag. 13 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1977.

Orig:s tit: Maša i medved'

Bulgakov, Michail Afanas'evič, 1891-1940

En diaboliad. En berättelse om hur två tvillingar tillintetgjorde en byråsekreterare.

Övers. Bengt Samuelson. 108 s. Lund : Ellerström, 1999. (Ellerströms originalpocket.)

Orig:s tit: D'javoliada

Innehåller:

I. Vad som tilldrog sig den 20:e	Proisšestvie 20-go čisla
II. In natura	Produkty proizvodstva
III. Den flintskallige gör entré	Lysyj pojavilsja
IV. Paragraf ett – Korotkov får sparken	Paragraf pervyj – Korotkov vyletel
V. Ett djävulskt skratt	D'javol'skij fokus
VI. Första natten	Pervaja noč'
VII. Orgeln och katten	Organ i kot
VIII. Den andra natten	Vtoraja noč'
IX. Vad skrivmaskiner kan ställa till med	Mašinnaja žut'
X. Dyrkin den förskräcklige	Strašnyj Dyrkin
XI. En hetsjakt mot avgrunden	Parforsnoe kino i bezdna

Herr Molière. Övers. Lars Erik Blomqvist. 289 s. Sthlm : AWE/Geber 1988.
Orig:s tit: Žizn' gospodina de Mol'era

En hunds hjärta. - De ödesdigra äggen. Övers. Lars Erik Blomqvist. 1. uppl. 128, 100 s. Sthlm : AWE/Geber, 1977. (Ryska mästare.) [Tête-bêche-bok].
Orig:s tit: Sobač'e serdce - Rokovye jajca

En hunds hjärta. Övers. Lars Erik Blomqvist. Radiodramatisering Gunilla Hemming. 101 s. Helsinki : [Yleisradio], 1987.
Orig:s tit: Sobač'e serdce

En hunds hjärta. Avsnitt. Övers. Lars Erik Blomqvist.
Böckernas hundar. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1990, s. 347-353.
Orig:s tit: Sobač'e serdce

Jag har dödat. Övers. Sture Nilsson. 21 s. Örebro : Samspråk, 1998. (Spännande berättelser. 6.) [Ny utg.] 28 s. 1998. (Spännande berättelser. 6. Storstil.)
Orig:s tit: Ja ubil

Manschettanteckningar. – Bohemer. Övers. Bengt Samuelson. - Till en hemlig vän.
Övers. Gunnar Linnæus. 77, 49 s. Lund : Ellerström, 2000. (Ellerströms originalpocket.)
[Tête-bêche-bok.]

Innehåller:

Manschettanteckningar:	Zapiski na manžetach:
Del 1:	
I.	
II. Vad skall vi göra?!	Čto my budem delat'?!
III. Ikonlampan	Lampadka
IV. Här har du din underavdelning	Vot on - podotdel
V. Kammarjunkare Pusjkin	Kamer-junker Puškin
VI. Bronskragen	Bronzovyj vorotnik
VII. Gossarna i lådan	Mal'čiki v korobke
VIII. Vindkast	Skvoznoj veter
IX. Historien med de stora författarna	Istorija s velikimi pisateljami
X. Fotlappen och den svarta musen	Portjanka i černaja myš'

XI. Inte sämre än Knut Hamsun	Ne chuže Knuta Gamsuna
XII. Fly! Fly!	Bežat', bežat'
XIII.	
XIV. Hemåt!	Domoj
Del 2:	
Avgrunden Moskva. Duvlam	Moskovskaja bezdna. Djuvlam
Byggnad 4, uppgång 6, 3:e våningen, lägenhet 50 rum 7	Dom № 4, 6-j pod"ezd, 3-j etaž, kv. 50, komnata 7
Näst Gorkij är jag nummer ett	Posle Gor'kogo ja pervyj čelovek
Jag sparkar igång Litto	Ja vključaju Lito
De första svalorna	Pervye lastočki
Vi lägger manken till	My razvivaem energiju
Oväntat slut	Neožidannyj konec
Uppgång 2, I:a våningen, lägenhet 23, rum 40	2-j pod"ezd, 1-j etaž, kv. 23, kom. 40
Full fart	Polnym chodom
Pengar! Pengar!	Den'gi! Den'gi!
Hur man bör äta	O tom, kak nužno est'
Åska och snö	Groza. Sneg
Bohemer:	Bogema:
I. Om att existera med litteraturens hjälp, på löddrig pjäs på väg mot Tiflis	Kak suščestvovat' pri pomošči literatury. Verchom na p'ese v Tiflis
II. Eviga vandringsmän	Večnye stranniki
Till en hemlig vän:	Tajnomu drugu:
I. Brevkort	Otkrytka
II. Förhistorisk tid	Doistoričeskie vremena
III. Ett anfall av svaghet	Pristup slabosti
Faust, som Timmermannen i Zaandam, fullkomligt odödlig	Faust, kak Saardamskij plotik, soveršenno bessmerten
Neurasteni	Nevrastenija
IV. Tre liv	Tri žizni
V. Den är skriven	On napisan
VI. Med värja!	Pri špage ja!
VII. Det upplösta fotografiet	Razmytaja fotografija
VIII. Romanens publicering	Vychod romana

Molière. En terra comoedia. En bearbetning för scenen baserad på Michael Lessacs bearbetning av Michail Bulgakovs pjäs "Molière eller Hycklarnas förbund" av Peter Luckhaus. 204 bl. [Sthlm], 1980. Duplic.

Orig:s tit: Kabala svjatoš. Mol'er

Molière eller Hycklarnas sammansvärjning. Övers. Lars Erik Blomqvist. Bearb. av David Radok o. Thomas Kinding. 119 bl. [Gbg], 1984. Duplic.

Orig:s tit: Kabala svjatoš. Mol'er

Mästaren och Margarita. Avsnitt med titel: Ett brev till sovjetregeringen.

Origo. 8(1968):1, s. 19-20.

Orig:s tit: Master i Margarita

Mästaren och Margarita. Övers. Lars Erik Blomqvist. 376 s. Sthlm : Geber, 1971. 2. tr. AWE/Geber, 1972. (Ryska mästare. - En Geber pocket.) 3. tr. 1975. 4. tr. 1980. 5 tr. 1982. Ny utg. MånPocket, 1982. (MånPocket.) Ny uppl. AWE/Geber, 1986. Ny utg. Norstedt, 1990. (Tornserien.) Ny utg. PAN/Norstedt, 1991. 2-3 tr. 1992. 4. tr. 1994. Ny utg. 1998. Ny utg. 2001. (Pan pocket.) Ny utg. 2002. Ny utg. 467 s. En bok för alla, 2006.

Orig:s tit: Master i Margarita

Mästaren och Margarita. Efter Mikhail Bulgakovs roman. Övers. Lars Erik Blomqvist, dramaturgi Peter Luckhaus. 188 bl. [Sthlm], [1982]. Duplic.

Orig:s tit: Master i Margarita

Pontius Pilatus. Övers. Lars Erik Blomqvist. 49 s. Helsinki : Yleisradio, 1982.

Orig:s tit: Master i Margarita

En psalm.

Rysk kulturrevy. 16(1984):2, s. 3-5.

Orig:s tit: Psalom

Rött och vitt. Övers. Bengt Samuelson. 126 s. Lund : Ellerström, 2002. (Ellerströms originalpocket.)

Innehåller:

Morfin	Morfij
En doktors sällsamma äventyr	Neobyknovennye priključenija doktora
Den röda kronan	Krasnaja korona
En kinesisk historia	Kitajskaja istorija
Överfallet	Nalet

Snöstorm och andra berättelser. Övers. Lars Erik Blomqvist. 222 s. Sthlm : AWE/Geber, 1984. (Ryska mästare.)

Innehåller:

Den broderade handduken	Polotence s petuchom
Ett bakvänt dop	Kreščenie povtorom
Stålstrupen	Stal'noe gorlo
Egyptiskt mörker	T'ma egipetskaja
Snöstorm	V'juga
Stjärnkaskader	Zvezdnaja syp'
Det försvunna ögat	Popravšij glaz
Morfin	Morfij
Mördaren	Ja ubil

Svart snö. En teaterroman. Övers. Lars Erik Blomqvist. 1. uppl. 218 s. Sthlm : AWE/Geber, 1981. (Ryska mästare.)

Orig:s tit: Teatral'nyj roman

Till en hemlig vän. Övers. Gunnar Linnæus. 42 s. Lund : Ellerström, 1988.
(Enhörningserien.)

Orig:s tit: Tajnomu drugu

Innehåller:

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. Brevkort | Otkrytka |
| 2. Förhistorisk tid | Doistoričeskie vremena |
| 3. Ett anfall av svaghet | Pristup slabosti |
| Faust, som Timmermannen i Saardam, | Faust, kak Saardamskij plotnik, soveršenno |
| fullkomligt odödlig | bessmerten |
| Neurasteni | Nevrastenija |
| 4. Tre liv | Tri žizni |
| 5. Den är skriven | On napisan |
| 6. Med värja! | Pri špage ja! |
| 7. Det upplösta fotografiet | Razmytaja fotografija |
| 8. Romanens publicering | Vychod romana |

En ung läkares anteckningar. Övers. Lars Erik Blomqvist. 227 s. Gbg : H. & E., 1995.

Orig:s tit: Zapiski junogo vrača

Innehåller:

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| Den broderade handduken | Polotence s petuchom |
| Ett bakvänt dop | Kreščenie povtorom |
| Stålstrupen | Stal'noe gorlo |
| Egyptiskt mörker | T'ma egipetskaja |
| Snöstorm | V'juga |
| Stjärnkaskader | Zvezdnaja syp' |
| Det försvunna ögat | Propavšij glaz |
| Morfīn | Morfij |
| Mördaren | Ja ubil |
| Ett intyg | |

"Vill ers kungliga höghet låta mig presentera ..." Avsnitt ur: Herr Molière. Övers.
Lars Erik Blomqvist.

Dagens Nyheter 1988-10-16

Orig:s tit: Žizn' gospdina de Mol'era

Vita gardet. (Ett kapitel.) Övers. Sven Vallmark.

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier,
1967, s. 137-148.

Orig:s tit: Belaja gvardija

Det vita gardet. Övers. Lars Erik Blomqvist. 299 s. Sthlm : Geber, 1974. (Ryska
mästare. En Geber pocket.) 2. tr. AWE/Geber, 1976. (Ryska mästare.) Ny utg.
Norstedt, 1989. (Tornserien.)

Orig:s tit: Belaja gvardija

Innehåller även: Nekrasov, Viktor, Huset där Turbins bodde, s. 274-290.

Orig:s tit: Dom Turbinych

Bulgarin, Faddej Venediktovič, 1789-1859

Den falske Dmitrij. [Fri övers. Johan Fredrik Bahr.]1-4. 716 s. Sthlm : Thomson, 1838.
(Kabinetsbibliothek af den nyaste litteraturen. 3:4.)

Orig:s tit: Dmitrij samozvanec

Iwan Wuishigin, eller lifvet och sederna i Ryssland. Övers. fr. ty. 1-4. 143, 146, 175,
256 s. Sthlm : Ad. Bonnier, 1830-1831.

Orig:s tit: Ivan Vyžigin

Lopatinskys död. [Ur: Bulgarin, Vospminanija].

Vasa tidning. 1839-01-26

Ryska härens tåg öfver Qvarken 1809.

Vasa tidning. 1839-03-02; 1839-03-09

[En sommarresa i Finland och Sverige 1838.] [Avsnitt.] Övers. H[ans] B[jörkegren].
Rysk bokrevy. 1948:3, s. 35-37.

Orig:s tit: Letnjaja progulka po Finljandii i Švecii v 1838 godu

Bulič, Vera Sergeevna, 1898-1954

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 170-173.

Innehåller:

Vår

Vesna

Lågan i skimrande ampeln ...

Čut' zolotitsja lampada ...

Ryssland ...

Rossija ...

Bulyčev, Kir, pseud. för Igor' Vsevolodovič Možejko, 1934-2003

Noveller. Övers. Kjell Rehnström.

Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977,
s. 175-212, 317-338.

Innehåller:

Dela med dig till mig

Podelis' so mnoj

Om den fula bioformen

Beloe plat'e Zoluški (O nekrasivom
bioforme)

En gång om natten

Odna noč'

Valet

Vybor

Bunin, Ivan Aleksandrovič, 1870-1953

Arsenjevs irrfärder. 1. Uppbrottet. Övers. Ruth Wedin Rothstein. 1.-4. uppl. 153 s.
Sthlm : Geber, 1933.

Orig:s tit: Žizn' Arseneva. 5

Arsenjevs ungdom. Övers. Ruth Wedin Rothstein. 1.-2. uppl. 288 s. Sthlm : Geber,
1931. 3.-5. uppl. 1933.

Orig:s tit: Žizn' Arseneva. 1-4

Bröllop i Moskva. Övers. Asta Wickman.
FIB/Folket i bild. 1956:27, s. 6-7, 41-42.
Orig:s tit: Kazimir Stanislavovič

Byn. - Suchodol. Prosadikter. Övers. Ruth Wedin Rothstein. 288 s. Sthlm : Svenska andelsförl., 1924.2.-6. revid. uppl. 289 s. Geber, 1933. Ny utg. 221 s. Nora : Nimrod : St. Petersburg : Inapress, 1998.
Orig:s tit: Derevnja – Suchodol

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 85-92.

Innehåller:

Gryning	Rassvet (Vysoko podnjalsja i beleet)
PärLAN	Mil mne žemčug nežnyj ...
Natt	Noč' (Išču ja v etom mire)
På steppen	V stepi (Včera v stepi ja)
Epitafium	Ėpitaŕija (Ja devuškoj, nevestoj)

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 69-70.

Innehåller:

Kamelen vägrar stiga upp ...	Šipit i ne vstaet verbljud ...
Tuppen på kyrktornets kors	Petuch na cerkovnom kreste

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 147-149.

Innehåller:

I åkerfältens dunkel ...	V temnejuščich poljach ...
Plejaderna	Plejady
Det hade sakta mörknat ...	Byl pozdnij čas ...
Den lugna blicken ...	Spokojnyj vzor ...
Midnatt	Polnoč'

Drömmen om visitkort. Övers. Greta Hjelm.

All världens berättare. 1956:5, s. 43-48.

Orig:s tit: Vizitnye kartočki

En gammal man. Novell.

Östergötlands Dagblad 1959-03-21

Herrn från San Francisco och andra noveller. Övers. Ruth Wedin Rothstein. 147 s. Sthlm : Svenska andelsförl., 1925. 2.-4. genomsedda uppl. 150 s. 1933. 5. genomsedda uppl. Geber, 1934.

Innehåller:

Herrn från San Francisco	Gospodin iz San Francisko
Kazimir Stanislavovitj	Kazimir Stanislavovič

Aglaja	Aglaja
Sången om gotsen	Pesnja o Goce
Sonen	Syn
Kärlekens grammatik	Grammatika ljubvi
Klasja	Klaša
Den lätta andedräkten	Legkoe dychanie

I Paris. Novell.
 Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1956-12-22
 Orig:s tit: V Pariže

I skogen. Övers. Sven Vallmark.
 SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 169.
 Orig:s tit: V lesu

Jag delar med dig.
 Böckernas hundar. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1990, s. 347.
 Orig:s tit: Sobaka

Kasimir Stanislavovitj. Övers. Asta Wickman.
 Berömda berättare om världsstäder. Sthlm : Folket i bild, 1956, s. 166-179.
 Orig:s tit: Kazimir Stanislavovič

Kaukasus. Övers. Johan Lindgren
 Res publica (Göteborg). 44, 1999, s. 116-119.
 Orig:s tit: Kavkaz

Kvällen den 27 dec.
 Stockholms-Tidningen 1935-12-22
 Orig:s tit: Blagosklonnoe učastie

Livets bägare och andra noveller. Övers. Sigurd Agrell. 210 s. Sthlm : Geber, 1932. 2. uppl. 1933.

Innehåller:

Livets bägare	Čaša žizni
Tjangs drömmar	Sny Čanga
Fallet Jelagin	Delo korneta Elagina
Vid sidan av vägen	Pri doroge
De röda bastskorna	Lapti
En exotisk landsman	Sootečestvennik
På Marmarasjön	Krik
Medan cikadorna sjunga	Noč'

Mitias kärlek. - Livets bägare. Övers. Sigurd Agrell. 148 s. Sthlm : Tiden, 1950. 2 uppl. 126 s. 1959. (Ryska klassiker. 23.) Ny utg. 1966. (Tidens klassiker.)
 Orig:s tit: Mitina ljubov' - Čaša žizni

Mitjas kärlek och andra noveller. Övers. Sigurd Agrell. 206 s. Sthlm : Geber, 1931. 2. uppl. 1933.

Innehåller:

Mitjas kärlek	Mitina ljubov'
På nattligt hav	V nočnom more
Den vansinnige konstnären	Bezumnyj chudožnik
Solstynget	Solnečnyj udar
Ida	Ida
Jermil den ensamme	Ermil
Bröder	Brat'ja

Målet mot kornett Jelagin. Övers. Helga Backhoff Malmquist.

Sanningen och andra noveller. Nobelpristagare från Kipling till Singer skriver om brott.

Sthlm : Trevi : Höganäs : Bra böcker, 1979, s. 125-159.

Orig:s tit: Delo korneta Elagina

Mörka alléer. Övers. Per-Olof Andersson. 196 s. Örebro : Akvilon, 2008.

Orig:s tit: Temnye allei

Innehåller:

Mörka alléer	Temnye allei
Kaukasus	Kavkaz
En ballad	Ballada
Muza	Muza
Sen timma	Pozdnyj čas
Rusia	Rusja
Skönheten	Krasavica
Antigone	Antigona
Visitkortet	Vizitnye kartočki
Tanja	Tanja
I Paris	V Pariže
Genrich	Genrich
Natali	Natali
Kall höst	Cholodnaja osen'
Korpen	Voron
Camargue	Kamarg
Hundra rupier	Sto rupij
Hämnden	Mest'
Den blå måndagen	Čistyj ponedel'nik
Kapellet	Časovnja
Nattlogi	Nočleg
En liten romans	Malen'kij roman

Samma gamla visa. Övers. Anna-Lena Tolf.

Ryska berättare. Sthlm : Prisma, 1961, s. 110-127.

Orig:s tit: Malen'kij roman

Det sista mötet. Övers. Jan Lövgren.

Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 36-43.

Orig:s tit: Poslednee svidanie

Solsting. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.

FIB/Folket i bild. 1959:43, s. 14-15, 48-49.

Ryska noveller. Sthlm : Geber, 1960, s. 30-39.

Orig:s tit: Solnečnyj udar

Spegeln och andra noveller. Övers. David Belin. 176 s. Sthlm : Saxon & Lindström, 1933.

Innehåller:

Spegeln	U istoka dnež
Tarantella	Učitel'
Höst	Osen'ju
Dimma	Tuman
Nyår	Novyj god
Augusti	V avguste
Svertjok	Sverčok
Tystnaden	Tišina

Suchodol. Övers. Ruth Wedin-Rothstein.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 449-509.

Orig:s tit: Suchodol

Tjangs drömmar. Övers. Lennart Carlsson.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 102-120.

Orig:s tit: Sny Čanga

Vaktlar. [Ur: Arsenjevs ungdom.] Övers. Ruth Wedin Rothstein.

Alla tiders jakthistorier. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1961, s. 43-46.

Orig:s tit: Žizn' Arseneva

Vera. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1959-01-11

Orig:s tit: Vera

Den vita måndagen. Övers. Serge de Cyon.

All världens berättare. 1947:2, s. 160-171.

24 nobelpristagare. Sthlm : Folket i bild, 1960, s. 131-150.

Orig:s tit: Čistyj ponedel'nik

Burič, Vladimir Petrovič, 1932-

Dikter. Övers. Bengt Jangfeldt.

Lyrkvännen. 23(1976):1, s. 36-38.

Innehåller:

Urdrucken
Så hann jag inte äta upp ...
Och det tycktes mig ...
Epigraf

Burljuk, David Davidovič, 1882-1967

Smakförklaring. Övers. Gunnar Harding o. Bengt Jangfeldt.

Dagens Nyheter 1975-01-25

Harding, Gunnar & Jangfeldt, Bengt, Den vrålande parnassen. Sthlm : Bonnier, 1976, s. 96.

Bylina (På isen, på isen, den ödsliga ...). Övers. R. L-st. [Rafael Lindqvist].

Fyren (Helsingfors). 13(1910):40/41, s. 2-4.

Čaadeev, Petr Jakovlevič, 1794-1856

Utdrag ur: Tjaadajevs första brev. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 88-91.

Orig:s tit: Filosofičeskie pis'ma. Pis'mo pervoe [orig. på fra.]

Čarušin, Evgenij Ivanovič, 1901-1965

Katten Topsy. Övers. fr. eng. Ingrid Norrman. 13 s. Moskva : Progress : Sthlm : Rabén & Sjögren, 1978.

Orig:s tit: Počemu Tjupa ne lovit ptic

Min första bok om djur. Övers. Kajsa Nordqvist. 68 s. Gbg : Fram : Moskva : Raduga, 1987.

Orig:s tit: Moja pervaja zoologija

Innehåller:

Djur i de varma och kalla länderna

I skogen

På vår gård

Životnye žarkich i cholodnych stran

V lesu

Na našem dvore

Murre, Snuffen och skatan. Övers. Siv Claësson. 61 s. Sthlm : Fram : Moskva : Raduga, 1988.

Orig:s tit: Tjupa, Tomka i Soroka

Čechov, Anton Pavlovič, 1860-1904

Ett affärsföretags historia. Övers. Nils Åke Nilsson.

Bokens magi. Sthlm : Bonnier, 1960, s. 22-26.

Orig:s tit: Istorija odnogo torgovogo predprijatija

Albumet. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 8-12.

Orig:s tit: Al'bom

Andras olycka. Övers. Asta Wickman.

FIB/Folket i bild. 1959:10, s. 16-17, 60.

Orig:s tit: Čužaja beda

En Anna om halsen. Övers. Erik Fält.

Tre ryska klassiker. Uppsala : Scripta, 1993, s. 167-190.

Orig:s tit: Anna na šee

Apotekarns hustru.

Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1902, h. 12, s. 424-430.

Orig:s tit: Aptekarša

Ett arrangemang. Övers. R-h.

Stockholms Dagblad 1906-11-16

Assessorns missgrepp. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-07-04

Orig:s tit: Bezzakonie

Att få sova.

Arbetaren. 39(1960):7, s. 14.

Orig:s tit: Spat' chočetsja

Att få sova. Övers. Ellen Rydelius.

Fyra berömda novellister. Sthlm : Läromedelsförlagen, 1971, s. 1-5.

Speglingar. Ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 1.- 2. uppl. Sthlm :

Biblioteksfrl., 1988, s. 223-228.

Antologi för gymnasieskolan. 2. 8. tr. Sthlm : Natur och Kultur, 1998, s. 228-232.

Orig:s tit: Spat' chočetsja

Att förföra en annan mans hustru. Övers. Magda Lagerman.

FIB/Folket i bild. 1959:39, s. 15, 64.

Orig:s tit: Udav i krolik

Barnen.

Veckans krönika (Helsingfors). 1910:23, s. 178-181.

Orig:s tit: Detvora

Baron. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1953-05-17

Orig:s tit: Baron

"Behöriga åtgärder". Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 129-136.

Orig:s tit: Nadležašcie mery

Berättelse utan slut. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1951-06-10

Orig:s tit: Rasskaz bez konca

Berättelsen om en bokhandel.
Bokvännen. 9(1954), s. 50-51.
Orig:s tit: Istorija odnogo trgovovogo predprijatija

Bikten. Övers. Magda Lagerman.
FIB/Folket i bild. 1961:35, s. 12-13, 39-40.
Orig:s tit: Ispoved', ili Olja, Ženja, Zoja

Biskopen och andra noveller. 206 s. Sthlm : Tiden, 1979. (Tidens klassiker.)

Innehåller:

Ravinen	V ovrage
övers. Carl Elof Svenning	
Bönderna	Mužiki
övers. Carl G. Martinsson	
Modersmåsläraren	Učitel' slovesnosti
Krusbär	Kryžovnik
Biskopen	Archierej
övers. Cecilia Borelius	

Björnen. Övers. David Belin. 27 bl. [S.l.] [S.a.]. Duplic.
Orig:s tit: Medved'

Björnen. Skämt i en akt. Övers. David Belin. 15 s. Sthlm : Bonnier, 1956.
(Uggleböckerna. – Enaktare för amatörer.)
Orig:s tit: Medved'

Björnen. Övers. David Belin.
I en akt. 21 enaktare från Strindberg till Arrabal. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1966, s. 34-46.
(Delfinserien. 215.) Flera uppl.
I en akt. 11 enaktare från Strindberg till Brecht. 3. uppl. Sthlm : Aldus, 1976, s. 33-45.
(Delfinserien. 541.)
I en akt. 18 enaktare från Strindberg till van Italie. Malmö : LiberFörl., 1985, s. 27-37.
I en akt. Från Tjechov till Le Roi Jones. Sthlm : Bonnier, 1994, s. 17-29. (Alla tiders klassiker.)
Orig:s tit: Medved'

Boa constrictor.
Borås Tidning 1960-03-20
Orig:s tit: Udav i krolík

Brefvet. Övers. Ellen Weer.
Dagens Nyheter 1904-07-16
Göteborgs-Posten 1904-07-29
Orig:s tit: Van'ka

Champagne.

Dagens Nyheter 1904-01-19

Orig:s tit: Šampanskoe

Champagne. Övers. Ellen Rydelius.

Dikt och tanke. 3. Sthlm : LiberLäromedel, 1967, s. 106-111. Flera uppl.

Orig:s tit: Šampanskoe

Damen med hunden. Övers. Asta Wickman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 23(1954), s. 525-535.

Tjugo mästare i nobelklass. Sthlm : Folket i bild, 1962, s. 45-68.

Alla tiders litteratur. [1]. Malmö : Liber, 1986, s. 153-161.

Tolv prisvärda. Sthlm : En bok för alla, 1992, s. 24-48.

Orig:s tit: Dama s sobačkoj

Damen med hunden. Återberättad av Staffan Skott. 47 s. Sthlm : Bergh, 1988. (Lättläst.)

Orig:s tit: Dama s sobačkoj

Damen med hunden. Övers. Staffan Skott. - Duellen. Övers. Hjalmar Dahl. 225 s.

Höganäs : Bra böcker, 1976. (Bra klassiker.)

Orig:s tit: Dama s sobačkoj - Duël'

Damen med hunden. Övers. Erik Fält.

Tre ryska klassiker. Uppsala : Scripta, 1993, s. 135-166.

Orig:s tit: Dama s sobačkoj

Damen med hunden och andra noveller. Övers. Asta Wickman. 197 s. Sthlm : Forum : Hfors : Söderström, 1955. Ny uppl. 190 s. Sthlm : Forum, 1962. (Forumbiblioteket. 68.)

Ny utg. Sthlm : Bonnier, 1969. (Forumbiblioteket. 68.) Ny utg. Sthlm : Forum, 1970,

1971. (Forum pocket.) Ny utg. 1980. Ny utg. 1991.

Innehåller:

Damen med hunden

Baron

Jägarn

Bekännelse eller Olja, Sjenja, Soja

Vadet

Vitpanna

Lantligt kasus

Danspianisten

Den gamla pilen

På sommarnöje

Till Paris!

En gång om året

Ond natt

75000

Drömmar

Hemgiften

Skräck

Dama s sobačkoj

Baron

Eger'

Isproved', ili Olja, Ženja, Zoja

Pari

Belolobyj

Iz vospominanij idealista

Taper

Verba

Na dače

V Pariž!

Raz v god

Nedobraja noč'

75000

Mečty

Pridanoe

Strachi

I den heliga påsknatten
Agafja
Posten
Berättelse utan slut

Svjatoju noč'ju
Agaf'ja
Počta
Rasskaz bez konca

Damen med hunden och andra noveller. 278 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.
(Stora ryska berättare.)

Innehåller:

Damen med hunden	Dama s sobačkoj
Jägarn	Eger'
Vadet	Pari
Vitpanna	Belolobyj
Lantligt kasus (Ur en idealists minnen)	Iz vospominanij idealista
Danspianisten	Taper
Den gamla pilen	Verba
På sommarnöje	Na dače
Till Paris!	V Pariž!
En gång om året	Raz v god
Ond natt (Skiss)	Nedobraja doč'
75000	75000
Drömmar	Mečty
Hemgiften	Pridanoe
Skräck	Strachi
I den heliga påsknatten	Svjatoju noč'ju
Agafja	Agaf'ja
Posten	Počta
Berättelse utan slut	Rasskaz bez konca
övers. Asta Wickman	
Lejonet och solen	Lev i solnce
Att få sova	Spat' chočetsja
Kärlek	O ljubvi
Lilla vännen	Dušečka
övers. Ellen Rydelius	

Damen med hunden och andra noveller. 320 s. Uddevalla : Niloe, 1982. (Niloe-biblioteket. Ryska serien. 9.)

Innehåller:

Damen med hunden	Dama s sobačkoj
Tändstickan	Švedskaja spička
Ett äventyr med en kontrabas	Roman s kontrabasom
övers. Annika Solberger	
En Albions dotter	Doč' Al'biona
Den dyra hunden	Dorogaja sobaka
En talare	Orator
En Anna om halsen	Anna na šee
övers. Stefan Lundin	
Ionytj	Ionyč

övers. Annika Solberger	
Paviljong 6	Palata № 6
övers. Hjalmar Dahl	
Den tjocke och den magre	Tolstjy i tonkij
övers. Stefan Lundin	
På kyrkogården	Na kladbišče
Ett drama	Drama
övers. Hjalmar Dahl	
Huset med entresolvåningen	Dom s mezoninom
övers. Annika Solberger	
En gåtfull natur	Zagadočnaja natura
Kasjtanka	Kaštanka
Levande kronologi	Živaja chronologija
Tjuvar	Vory
Om man fick sova	Spat' chočetsja
Konstverket	Proizvedenie iskusstva
Människa i fodral	Čelovek v futljare
övers. Hjalmar Dahl	

Damer.
Svenska Dagbladet 1904-12-04
Orig:s tit: Damy

Det var hon. Berättelse. Bearb. fr. ry af S-d.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1910-02-24 [Förf. ej angiven.]
Orig:s tit: To byla ona

Ett drama.
Stockholms Dagblad 1899-11-26
Dagens Nyheter 1899-11-29
Svenska Dagbladet 1900-01-21
Svenska Dagbladet 1907-11-03
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1907-11-10
Upsala nya tidning 1907-11-13
Orig:s tit: Drama

Dramer. Övers. Staffan Skott. 587 s. Sthlm : AWE/Geber, 1986. 2., något rev. uppl.
589 s. Hedemora : Gidlund, 2003.

Innehåller:

Ivanov	Ivanov
Måsen	Čajka
Morbror Vanja	Djadja Vanja
Tre systrar	Tri sestry
Körsbärsträdgården	Višnevyj sad
Skogsspöket	Lešij

Drömmar. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1954-02-14
Orig:s tit: Mečty

Drömmen.
Göteborgs-Posten 1954-12-24
Orig:s tit: Son

En duell. Övers. M. Drangel. 111 s. Sthlm : Weijmers, 1908.
Orig:s tit: Duèl'

En duell [m. flera noveller]. Övers. Hjalmar Dahl. 311 s. Sthlm : Geber : Hfors, 1928.
Innehåller:

En duell	Duèl'
Min hustru	Žena
Ariadna	Ariadna
Skräck	Strach
Människa i fodral	Čelovek v futljare

Duellen. Övers. Hjalmar Dahl. 173 s. Sthlm : Tiden, 1966. (Tidens ryska klassiker. – Tidens klassiker.)
Orig:s tit: Duèl'

Duellen. [Fragment.]
Tunberger, Pernilla, Böckernas mat. Höganäs : Bra böcker : Sthlm : Trevi, 1980, s. 211.
Orig:s tit: Duèl'

Den dyra hunden. Övers. Hjalmar Dahl.
Böckernas hundar. Sthlm : Trevi : Höganäs : Bra böcker, 1990, s. 123-125.
Orig:s tit: Dorogaja sobaka

Dyra lektioner.
Helsingborgs Dagblad 1960-02-14
Orig:s tit: Dorogie uroki

Den dyrbara hunden. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 99-104.
Orig:s tit: Dorogaja sobaka

Den dyrbara hunden.
Socialdemokraten 1905-12-09
Orig:s tit: Dorogaja sobaka

Dödsmässan.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1891-12-11
Orig:s tit: Panichida

Fadersglädje.

Dagens Nyheter 1898-10-21
Orig:s tit: Otec semejtva

Familjefadern.
Dagens Nyheter 1911-01-08
Orig:s tit: Otec semejtva

Familjefadern. Övers. Sören Hellström.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1959:1, s. 24-25.
Orig:s tit: Otec semejtva

Fiender.
Ryska noveller. 1. saml. Sthlm : Beijer, 1895, s. 23-45.
Orig:s tit: Vragi

De flygande öarna. Övers. Magda Lagerman.
Dagens Nyheter 1960-12-31
Orig:s tit: Letajuščie ostrova
Innehåller:

Kap. 1. Talet	Reč'
2. De hemlighetsfulle främlingen	Tainstvennyj neznakomec
3. De hemlighetsfulla fläckarna	Tainstvennye pjatna
4. En skandal i himlen	Skandal na nebe
5. Johan Hoff's ö	Ostrov Ioganna Goffa
6. Återkomsten	Vozvraščenie
Epilog	Zaključenie

De flygande öarna. Övers. G. Olkkonen o. R. Friberg.
Hufvudstadsbladet 1963-09-08
Orig:s tit: Letajuščie ostrova
Innehåller:

Den hemlighetsfulle främlingen	Tainstvennyj neznakomec
De mystiska fläckarna	Tainstvennye pjatna
Skandalen i himlen	Skandal v nebe
Johan Hoff's ö	Ostrov Ioganna Goffa
Återkomsten	Vozvraščenie
Epilog	Zaključenie

De flygande öarna. Övers. Sam J. Lundwall.
Den fantastiska romanen. 1. Sthlm : Gummesson, 1972, s. 232-239.
Jules Verne-magasinet. 66(2005)= nr 524, s. 18-19.
Orig:s tit: Letajuščie ostrova
Innehåller:

1. Talet	Reč'
2. En mystisk främling	Tainstvennyj neznakomec
3. De mystiska fläckarna	Tainstvennye pjatna
4. En katastrof i luften	Skandal na nebe

5. Johan Goths ö	Ostrov Ioganna Goffa
6. Återkomsten	Vozvraščenie
Avslutning	Zaključenie

De flygande öarna. En Jules-Verne-parodi. Övers. Lennart Kjellberg.
Fenix. 12(1996):2, s. 119-127.

Orig:s tit: Letajušcie ostrova

Innehåller:

Kap. I. Ett föredrag	Reč'
II. En hemlighetsfull främling	Tainstvennyj neznakomec
III. De hemlighetsfulla fläckarna	Tainstvennyje pjatna
IV. Skandal på himlen	Skandal na nebe
V. Johann Hoff's ö	Ostrov Ioganna Goffa
VI. Återkomsten	Vozvraščenie
Epilog	Zaključenie

Den flygande ön. Övers. Sören Hellström.

Perspektiv. 5(1954), s. 244-248.

Orig:s tit: Letajušcie ostrova

Innehåller:

[Talet]	Reč'
En hemlighetsfull främling	Tainstvennyj neznakomec
Den gåtfulla fläcken	Tainstvennyje pjatna
Johan Hoff's ö	Ostrov Ioganna Goffa
Återfärden	Vozvraščenie

Ett frieri. Skämt i en akt. 20 s. Sthlm : Eklund, 1956. (För amatörscenen. 14.)

Orig:s tit: Predloženie

Ett frieri. Skämt i en akt. 33 bl. [S.l.] [1982]. Duplic.

Orig:s tit: Predloženie

Fursten. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-07-27-07-29

Orig:s tit: Pustoj slučaj

Fyra noveller. [Övers. Asta Wickman.] 46 s. Gbg : [Konstindustriskolan?], 1964.

Innehåller:

Baron	Baron
Vitpanna	Belolobyj
Danspianisten	Taper
Vadet	Pari

Fyra pjäser. Övers. Lars Kleberg. 487 s. Eslöv : Symposion, 2004.

Innehåller:

Måsen	Čajka
Morbror Vanja	Djadja Vanja

Tre systrar
Körsbärsträdgården

Tri sestry
Višnevyj sad

Fyra skådespel. 385 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, [196?]. (Böcker som förnyat människans tänkande).

Innehåller:

Måsen

Čajka

Onkel Vanja

Djadja Vanja

övers. Jarl Hemmer

Tre systrar

Tri sestry

Körsbärsträdgården

Višnevyj sad

övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius

Följden av en nysning.

Kalmar 1917-07-09

Orig:s tit: Smert' činovnika

För att få sofva.

Stockholms Dagblad 1892-01-31

Orig:s tit: Spat' chočetsja

För mycket.

Vårt Land 1901-02-12

Orig:s tit: Peresolil

Före aftongudstjänsten.

Bonniers månadstidning. 2(1931):4, s. 46, 68-69, 72.

Orig:s tit: Tajna

En förfärlig natt.

Stockholms Dagblad 1904-08-02

Göteborgs-Posten 1904-08-12

Orig:s tit: Strašnaja noč'

Förlofningslycka. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Hfors : Söderström, 1900, s. 13-18.

Orig:s tit: Zloj mal'čik

Förlofningslycka.

Göteborgs-Posten 1900-10-18

Socialdemokraten 1905-08-10

Arbetet 1906-08-06

Orig:s tit: Zloj mal'čik

Förstaklasspassageraren. Övers. Axel Eriksson.

All världens berättare. 1951:12, s. 883-888.

Barometern 1954-10-16

Orig:s tit: Passažir 1-go klassa

Förtal.

Stockholms Dagblad 1904-01-14

Orig:s tit: Kleveta

En förvandlingskonstnär.

Veckobladet (Finland) 1909-09-25

Orig:s tit: Chameleon

En förödmjukad klassiker. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 92-98.

Orig:s tit: Slučaj s klassikom

Generalskan. Övers. Thomas Polfeldt.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1960-01-31

Orig:s tit: Simuljanty

Glädje. Övers. A. von Willebrand.

Ny illustrerad tidning. 26(1890), s. 98.

Orig:s tit: Radost'

Glädje.

Svenska Dagbladet 1904-10-24

Orig:s tit: Radost'

Glädje. Övers. Carl Hugo af Klintberg.

All världens berättare. 1953:8, s. 717-718.

Orig:s tit: Radost'

Glädje. Övers. Mats Laurin.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1981:17, s. 24-25.

Orig:s tit: Radost'

Glädje. Övers. Lars-Åke Karlsson.

Folket i bild/Kulturfront. 12(1983):5, s. 21.

Orig:s tit: Radost'

Den gode fadern. Övers. Sören Hellström.

Dagbladet : Nya Samhället 1960-02-01

Orig:s tit: Otec semejtva

Grischa.

Vårt Land 1908-04-12

Orig:s tit: Griša

Gusiev. Övers. Ellen Rydelius.

All världens berättare. 1949:2, s. 99-109.
Orig:s tit: Gusev

En gång om året.
Svenska Dagbladet 1890-09-28
Orig:s tit: Raz v god

Gåtan.
Morgon-Tidningen 1954-12-18
Orig:s tit: Šutočka

Gåtan. Övers. Sven G.A. Jansson.
Idun. 67(1954):51, s. 24-25.
Orig:s tit: Šutočka

En gåtfull natur. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Satir och humor. Hfors : Söderström, 1900, s. 3-7.
Orig:s tit: Zagadočnaja natura

En gåtfull natur. Övers. Hjalmar Dahl.
Berömda berättare om kvinnor och kärlek. Sthlm : Folket i bild, 1955, s. 210-217.
Berättelser om kärlek. Sthlm : Tiden, 1966, s. 137-139.
Orig:s tit: Zagadočnaja natura

En gåtfull natur. [Övers. Hjalmar Dahl.]
Idun. 69(1956):11, s. 30.
Orig:s tit: Zagadočnaja natura

En gåtfull natur. Övers. Magda Lagerman.
Dagens Nyheter 1961-04-09
Beklädnadsfolket. 18(1961):11, s. 22.
Orig:s tit: Zagadočnaja natura

Han miste 15 år av sitt liv genom vad.
Arbetet 1958-12-21
Orig:s tit: Pari

Hans första kärlek.
Bonniers månadstidning. 1(1930):8, s. 40-41, 67.
Orig:s tit: Volodja

Heliga enfald. Övers. Asta Wickman.
Vi. 48(1961):19, s. 15-16.
Orig:s tit: Svjataja prostota

Hemligheten.
Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1902, h. 14, s. 418-423.

Orig:s tit: Tajna

En hemsk natt. Övers. Ellen Rydelius.

All världens berättare. 1945, julnummer, s. 89-95.

En hemsk natt. Sthlm : Legenda, 1987, s. 26-32.

Orig:s tit: Strašnaja noč'

Herdepipan. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1957-03-03

Orig:s tit: Svirel'

Herdepipan. Noveller. Övers. Asta Wickman. 212 s. Sthlm : Bonnier, 1960.

Innehåller:

Herdepipan	Svirel'
Till jul	Na svjatkach
En passant	Pustoj slučaj
Drömmen	Son
Rymlingen	Beglec
Andras olycka	Čužaja beda
Skönheterna	Krasavicy
Sorg	Gore
Med Anna om halsen	Anna na šee
Vid kvarnen	Na mel'nice
Tag fast tjuven!	Perepoloch
Studenten	Student
Tårar som världen aldrig ser	Nevidimye miru slezy
I passionsveckan	Na strastnoj nedele
Lake	Nalim
I vagnsboden	V sarae
Kontrabas och flöjt	Kontrabas i flejta
"Petjenjegen"	Pečeneg
Kameleonten	Chameleon
Gusiev	Gusev

Herdepipan. Berättelser. Övers. Asta Wickman. 231 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1969.

2. uppl. 1977. (Trend pocket.)

Innehåller:

Herdepipan	Svirel'
Till jul	Na svjatkach
En passant	Pustoj slučaj
Sista mohikanskan	Poslednjaja mogikanša
Drömmen	Son
Ett unikum	Neobyknovenyj
Rymlingen	Beglec
Häxan	Ved'ma
Andras olycka	Čužaja beda
Talang	Talant

Skönheterna	Krasavicy
Sorg	Gore
Med Anna om halsen	Anna na šee
Gästen	Gost'
Vid kvarnen	Na mel'nice
Vanjka	Van'ka
Heliga enfald ...	Svjataja prostota
Tag fast tjuven!	Perepoloch
Själamässan	Panichida
Studenten	Student
Tårar som världen aldrig ser	Nevidimye miru slezy
I passionsveckan	Na strastnoj nedele
Lake	Nalim
Tjuven	Vor
I vagnsboden	V sarae
Kontrabas och flöjt	Kontrabas i flejta
”Petjenjegen”	Pečeneg
Kameleonten	Chameleon
Gusiev	Gusev

Hin onde och skomakaren. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-07-25

Orig:s tit: Sapožnik i nečistaja sila

En hjälte.

Veckans krönika (Helsingfors). 1912:43, s. 342-344.

Orig:s tit: Deputat, ili povest' o tom, kak u Dezdemonova 25 rublej propalo

Hon var trött.

Svenska Dagbladet 1898-10-09

Orig:s tit: Spat' chočetsja

Hoppetossan. - Damen med hunden. Övers. Stefan Lindgren. 98 s. Sthlm : Fabel, 1996.

(Fabel miniklassiker. 13.) [Som översättare på titelsidan felaktigt angiven Stefan Lundgren.]

Orig:s tit: Poprygun'ja - Dama s sobačkoj

Hos adelsmarskalkens enka.

Svenska Dagbladet 1890-09-09

Orig:s tit: U predvoditel'ši

Hos homeopaten. Övers. Karin Pontoppidan-Sjövall.

Ryska berättare. Sthlm : Prisma, 1961, s. 105-109.

Orig:s tit: Simuljanty

Humoristiska noveller. Övers. Gunnar Möller. 121 s. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

Innehåller:

I mörkret
Förste älskaren
Ett äventyr med kontrabas
Det var hon
Apotekarfrun
Den tragiske skådespelaren
På vinglig stråt
Dåliga nerver
Ett drama
Författaren
En undervisare

V potemkach
Pervyj ljubovnik
Roman s kontrabasom
To byla ona
Aptekarša
Tragik
Vorona
Nervy
Drama
Pisatel'
Repetitor

Hur tjänsten tillsattes.
Aftonbladet 1904-12-17
Orig:s tit: Damy

Hustrun. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 57(1944):10, s. 16, 24-25.
Orig:s tit: Supruga

Hämnaren. Övers. E.R.
Bonniers månadshäften. 7(1913):9, s. 691-694.
Orig:s tit: Mstitel'

Hämnaren.
Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1902, h. 10, s. 298-303.
Nerikes Allehanda 1953-08-29
Arbetaren. 39(1960):15, s. 14.
Orig:s tit: Mstitel'

Hämnaren och andra humoristiska berättelser. Övers. Sture Nilsson. 74 s. Örebro :
Samspråk, 1989. (Entimmesboken.)

Innehåller:

Hämnaren	Mstitel'
En upplysning	Spravka
Ett missöde	Neudača
Examensprovet	Ěkzamen na čin
Fallet med klassikern	Slučaj s klassikom
En av många	Odin iz mnogich
I hästvåg	Lošadinaja familija
Ett drama	Drama
Talaren	Orator
Glömt!	Zabył!
Livet i frågor och utrop	Žizn' v voprosach i vosklicanijach

Hämnden. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 64-73.

Orig:s tit: Mest'

En händelse.

Svenska Dagbladet 1904-11-13

Orig:s tit: Proisšestvie

Hästtjuvar. Övers. Carl Elof Svenning.

All världens berättare. 1954:7, s. 653-662, 666, 668, 679-672.

Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 11-29.

Orig:s tit: Vory

Häxan. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-08-03-08-04

Orig:s tit: Ved'ma

Häxan och andra noveller. Övers. Helga Backhoff Malmquist. 155 s. Sthlm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 166 s. 1972.

Innehåller:

Häxan	Ved'ma
Ett möte	Vstreča
Ett svårt humör	Tjaželye ljudi
Dråpet	Ubijstvo
Rotschilds fiol	Skripka Rotšil'da
Hos gamla vänner	U znakomych
Sinnesrörelser	Sil'nye oščuščeniija
Kalkas	Kalchas
Otur	Nesčast'e
Ionitj	Ionyč
Ryktet går	Kleveta
I onda ärenden	Nedobroe delo

Höga rättvisan. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-07-11

Orig:s tit: Temnota

I bastun. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 112-128.

Orig:s tit: V bane

I den heliga påsknatten. Övers. Asta Wickman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 14(1945), s. 281-287.

Orig:s tit: Svjatoju noč'ju

I dyn. Övers. Staffan Dahl.

Kungliga Dramatiska teatern. Program. 6, 1994/95, s. 19-39.

Orig:s tit: Tina

I familjen.
Aftonbladet 1889-06-29
Orig:s tit: Doma

I främmande land. Skiss.
Stockholms Dagblad 1904-01-03
Orig:s tit: Na čužbine

I förbigående.
Dagens Nyheter 1958-11-02
Orig:s tit: Pustoj slučaj

I hemmet.
Stockholms Dagblad 1889-03-19-03-20
Orig:s tit: Doma

I mörkret.
Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1902, h. 20, s. 627-632.
Orig:s tit: V potemkach

I mörkret.
Stockholms-Tidningen 1957-07-14
Orig:s tit: V potemkach

I onda ärenden.
Dagens Nyheter 1904-08-01
Göteborgs-Posten 1904-08-17
Orig:s tit: Nedobroe delo

I rakstugan. [Förkortad.] Övers. A. von Willebrand.
Ny illustrerad tidning. 26(1890), s. 123.
Orig:s tit: V cirjul'ne

I rakstugan. Övers. Rafael Lindqvist.
Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 80-87.
Svenska Dagbladet 1900-12-16
Orig:s tit: V cirjul'ne

Idyll. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 28(1915), s. 778-779.
Orig:s tit: Detvora

Idyll som sprack.
Arbetet 1960-04-03
Orig:s tit: Idillija - uvy i ach!

Information.

Barometern 1954-01-09
Östgöta Correspondenten 1954-01-23
Östergötlands Dagblad 1954-01-23
Orig:s tit: Spravka

Inte en droppe. Övers. Ellen Weer.
Dagens Nyheter 1904-07-03
Orig:s tit: U predvoditel'si

Ja, se tågpassagerare.
Arbetaren. 39(1960):46, s. 14.
Orig:s tit: Nu, publika!

Ett jakt-drama. Övers. Hans Björkegren. 231 s. Sthlm : Prisma, 1984.
Orig:s tit: Drama na ochote

Jegors berättelse. Övers. Ola Palmær.
Clarté. 33(1960):2, s. 21-24.
Orig:s tit: Eger'

Jonytj. Övers. Eddy Gjötterberg.
Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 339-357.
Orig:s tit: Ionyč

Julaftonsdröm om ett bättre liv. Fjodor skomakare frestad av den onde. Övers. Axel Eriksson.
Stockholms-Tidningen 1954-12-24
Orig:s tit: Sapožnik i nečistaja sila

Julbrevet.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning. Julbil. 1958-12-20
Orig:s tit: Na svjatkach

Jägarn. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1953-04-04
Orig:s tit: Eger'

Jäsning i sinnena. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 137-145.
Orig:s tit: Broženie umov

Kalkas. Övers. Helga Backhoff Malmquist.
Texterna ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 2. Sthlm : Natur och Kultur, 1993,
s. 90-95.
Orig:s tit: Kalchas

Kameleonten.

Svenska Dagbladet 1905-11-20

Västernorrlands Allehanda 1905-11-21

Sundsvalls Tidning 1906-02-09

Aftonbladet 1960-01-23

Orig:s tit: Chameleon

Kameleonten. Övers. Asta Wickman.

Möte med utländska författare. 2. saml. Sthlm : Svenska bokförl. 1967, s. 241-244.

Orig:s tit: Chameleon

Kandelabern.

Hvar 8 dag. 1(1899/1900), s. 265-266.

Orig:s tit: Proizvedenie iskusstva

Kappan efter vinden.

Socialdemokraten 1904-06-25

Arbetet 1904-08-13

Orig:s tit: Chameleon

Kaptenens rock. Övers. Daniel Dolgov.

Tidens magasin. 1929:9, s. 79-82.

Orig:s tit: Kapitanskij mundir

Kaptensuniformen.

Veckans krönika (Helsingfors). 1908:38, s. 299-301.

Orig:s tit: Kapitanskij mundir

Kashtanka. Övers. E.S. [Elin Schosty].

Ny illustrerad tidning. 34(1898), s. 139-142, 147-151, 155-158.

Orig:s tit: Kaštanka

Kashtanka. Övers. Alfred Jensen.

Svithiod. 1894: 3, s. 22; 1894:4; s. 29-30; 1894:5, s. 37-38; 1894:6, s. 49-50; 1894:7, s. 58; 1894:8, s. 65-66.

Orig:s tit: Kaštanka

Kasjtanka. Övers. Eddy Gjötterberg. 60 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1951.

Orig:s tit: Kaštanka

Kasjtanka. Övers. Helga Backhoff Malmquist. 47 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1968.

Orig:s tit: Kaštanka

Kasjtanka. Övers. [fr. ty.] o. bearb. Anna-Lena Wästberg. [28] s. Uppsala : Eldmor, 1994.

Orig:s tit: Kaštanka

Komedier. Övers. Lars Kleberg. 276 s. Eslöv : Symposion, 2000.

Innehåller:

Björnen	Medved'
Frieriet	Predloženie
Bröllopet	Svad'ba
Jubileet	Jubilej
Om tobakens skadlighet	O vrede tabaka
Körsbärsträdgården	Višnevyj sad

Konst.

Eskilstuna-Kuriren Julbil. 1960-12-22

Gefle Dagblad Julbil. 1960

Östgöta Correspondenten Julbil. 1960

Öresunds-Posten 1960-12-24

Orig:s tit: Chudožestvo

En konstsak. Övers. G-n.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1902-01-05

Orig:s tit: Proizvedenie iskusstva

Konstverket.

Svenska Dagbladet 1907-05-08

Orig:s tit: Proizvedenie iskusstva

Kontrabas och flöjt. Övers. Axel Eriksson.

Barometern 1955-01-27

Orig:s tit: Kontrabas i flejta

Den korta färden. Övers. Ellen Rydelius.

Idun. 35(1922), s. 671, 680-681.

Orig:s tit: Gore

En kvinnlig ledare. Övers. Sture Nilsson. 41 s. Örebro : Samspråk, 1985.

(Entimmesboken. 14.) 64 s. 1986. (Samspråks storstilsbibliotek.)

Orig:s tit: Bab'e carstvo

Kvinnogunst. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 32-40.

Orig:s tit: Damy

Kvinnotur.

Veckans krönika (Helsingfors). 1922:10, s. 173-174.

Orig:s tit: Ženskoe sčast'e

Kyssten. Övers. David Belin.

Berömda berättare. Sthlm : Folket i bild, 1948, s. 97-117.

Orig:s tit: Poceluj

Kängorna.
Bonniers veckotidning. 6(1929):32, s. 33, 48.
Orig:s tit: Sapogi

Köksan gifter sig. Övers. Sören Hellström.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1954:8, s. 22-23.
Orig:s tit: Kucharka ženitsja

Köksan skall gifta sig.
Stockholms Dagblad 1904-04-17
Åbo Tidning 1904-04-28
Orig:s tit: Kucharka ženitsja

Körsbärsträdgården. Komedi. 67 s. Sthlm : I. Hæggström, 1922.
Orig:s tit: Višnevyj sad

Körsbärsträdgården. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius.
Världens bästa dramer. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 596-625.
Orig:s tit: Višnevyj sad

Körsbärsträdgården. [Avsnitt.] Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius.
Dramatik. Sthlm : Uniskol, 1966, s. 223-228.
Önskenovellen. Sthlm : Sveriges radio, 1995, s. 51-55.
Orig:s tit: Višnevyj sad

Körsbärsträdgården. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius. 128 bl. [Sthlm]
1967. 97 bl. [1969]. Duplic.
Orig:s tit: Višnevyj sad

Körsbärsträdgården. Komedi i fyra akter. Övers. Staffan Skott.
Världsdramatik. 2. Sthlm : Studentlitt., 1990, s. 154-197.
Orig:s tit: Višnevyj sad

Körsbärsträdgården. Komedi i fyra akter. Övers. Lars Kleberg. 92 bl. Sthlm :
Kungliga Dramatiska teatern, 1997. Duplic.
Orig:s tit: Višnevyj sad

Lake. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1955-05-22
Orig:s tit: Nalim

Lantlig oskuld. Ur en idealists minnen. Övers. Asta Wickman.
Idun. 70(1957):21, s. 19, 39.
Orig:s tit: Iz vospominanij idealista

Lantliga eskulaper. Övers. Sten Schönbeck.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-01-18
Orig:s tit: Sel'skie ěskulapy

Lantligt kasus. Ur en idealists minnen. Övers. Asta Wickman.
Stockholms-Tidningen 1953-11-22
Orig:s tit: Iz vospominanij idealista

Den lefvande kronologin. [Af A. Tschehonte.] Övers. fr. ry.
Finland 1890-01-25
Orig:s tit: Živaja chronologija

Lejonet och solen. Övers. Axel Eriksson.
Nerikes Allehanda 1953-10-03
Barometern 1954-12-31
Orig:s tit: Lev i solnce

Levande kronologi. Övers. Sören Hellström.
Metallarbetaren. 69(1958):23, s. 15, 21.
Orig:s tit: Živaja chronologija

Ett litet skämt.
Socialdemokraten 1907-09-11
Orig:s tit: Šutočka

Ett litet skämt. Övers. Maj Dölling.
Idun. 59(1946):42, s. 18, 28-29.
Orig:s tit: Šutočka

Ett litet skämt. Övers. Staffan Dahl.
Noveller att tala om och skriva om i gymnasiet. Noveller. 2. Sthlm : Biblioteksförl.,
1988, s. 175-179.
Önskenovellen. Sthlm : Sveriges radio, 1995, s. 51-55.
Orig:s tit: Šutočka

Ljusstakarna.
Berömda berättare. Ny samling klassiska och moderna noveller. Sthlm : Folket i bild,
1952, s. 79-85.
Svenska familjetidningen. 13(1938):43/44, s. 10-11, 21.
Orig:s tit: Proizvedenie iskusstva

En lycklig ost.
Västernorrlands Allehanda 1904-09-09
Orig:s tit: Ščastlivčik

En lysande hämnd.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1902-02-20
Upsala Nya Tidning 1902-08-20 [Förf. ej angiven.]

Orig:s tit: Mest'

En man med principer. Övers. Sören Hellström.
Beklädnadsfolket. 14(1957):8, s. 20-21.
Orig:s tit: Neobyknovenyj

Marknaden på Trubnaja. Övers. Kurt Friedländer o. Aida Törnell.
Svenska Dagbladet 1960-01-24
Orig:s tit: V Moskve na Trubnoj ploščadi

Masken. Övers. Axel Eriksson.
Barometern 1955-05-07
Orig:s tit: Maska

Maskeraden.
Socialdemokraten 1907-05-07
Svenska Dagbladet 1907-06-21
Orig:s tit: Maska

Med Anna om halsen. Övers. Asta Wickman.
Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochoy. Sthlm : Folket i bild,
1958, s. 13-31. Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 9-23.
24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961,
s. 7-23.
Orig:s tit: Anna na šee

En misslyckad affär. En vaudevill. Övers. Sten Schönbeck.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-08-04
Orig:s tit: Propašče delo

Ett misstag. Övers. Axel Hallonlöf.
Moderna typer. Sthlm : Svenska andelsförl., 1919, s. 115-119.
Orig:s tit: Neostorožnost'

Misstaget. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 35(1922), s. 35.
Orig:s tit: Neostorožnost'

Ett missöde. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 59-63.
Orig:s tit: Neudača

Mitt lif. Berättelser. Övers. E.S. [Elin Schosty]. 178 s. Sthlm : Bonnier, 1899. (Nya
följetongen. 1899:13-16.)

Innehåller:

Mitt lif

Den döde

Moja žizn'

Mertvoe telo

Volodja
Posten

Volodja
Počta

Mitt liv. Övers. Asta Wickman. 158 s. Sthlm : Tiden, 1960. (Ryska klassiker. 34.) 1965. Tidens klassiker.) Realisationsutg. 1974. (Ryska klassiker.)
Ryska klassiker. Sthlm : Tiden, 1985, 1988, s. 329-477.
Orig:s tit: Moja žizn'

Mnemoteknik.
Svenska Dagbladet 1897-08-13
Orig:s tit: Živaja chronologija

Modersmåsläraren. Övers. Cecilia Rohnström.
Odödliga berättelser ur Tidens klassiker. Sthlm : Tiden, 1986, s. 347-377.
Orig:s tit: Učitel' slovesnosti

Modersmåsläraren och andra berättelser. Övers. Cecilia Borelius. 133 s. Sthlm : Tiden, 1958. (Ryska klassiker. 31.) Realisationsutg. 1974. (Ryska klassiker.)
Innehåller:
Modersmåsläraren Učitel' slovesnosti
Kvinnovälde Bab'e carstvo
Biskopen Archierej
Krusbär Kryžovnik

Morbror Janne. Övers. Helen Scheutz. 103 bl. Gbg : Stadsteatern, [1999?]. Duplic.
Orig:s tit: Djadja Vanja

Morbror Vanja. Scener ur livet på landet. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius. 70 bl. [Sthlm], 1975. Duplic.
Orig:s tit: Djadja Vanja

Munkarna.
Veckans krönika (Helsingfors). 1910:16, s. 125-127.
Orig:s tit: Bez zaglavija

Musjikerna med flera berättelser. Övers. E.S. [Elin Schosty]. 264 s. Sthlm : Bonnier, 1897.
Innehåller:
Musjikerna Mužiki
På steppen Step'
Kallt blod Cholodnaja krov'
Ett obotligt ondt Pripadok
Ostronen Ustricy
Sorg Toska

Mycket beror på sättet.
Vårt land 1889-06-17

Orig:s tit: Doma

Måsen. Drama. Övers. Ellen Rydelius. 57 s. Sthlm : Radiotjänst, 1947. (Radiotjänsts teaterbibliotek. 72.)

Orig:s tit: Čajka

Måsen. - Onkel Vanja. Övers. Jarl Hemmer, övers. granskad av Ulla Berthels. 158 s. Sthlm : Geber, 1959. Ny utg. 1967. (En Geber pocket.) Ny utg. 1979.

Orig:s tit: Čajka - Djadja Vanja

Måsen. [Avsnitt.] Övers. Jarl Hemmer o. Ulla Berthels. Dramatik. Sthlm : Uniskol, 1968, s. 214-219.

Orig:s tit: Čajka

Möblerade rum. Tolkn. Rafael Lindqvist. Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 75-79.

Orig:s tit: V nomerach

En natt på kyrkogården. Övers. Sören Hellström. SIA/Skogsindustriarbetaren. 1957:2, s. 22-23.

Orig:s tit: Na kladbišče

Natten före domen. En liten rysk kulturbild. Socialdemokraten 1901-06-01 [Förf. ej angiven.] Socialdemokraten 1906-05-05

Orig:s tit: Noč' pered sudom

En nattvandrare. Aftonbladet 1902-04-21
Orig:s tit: Nedobroe delo

Nervositet. Hufvudstadsbladet 1908-08-06
Orig:s tit: Nervy

Nidingsdåd på järnvägslinjer. Nya Dagligt Allehanda 1908-08-06
Orig:s tit: Zloumyšlennik

Noveller. Övers. Hjalmar Dahl. 453 s. Sthlm : Natur och natur, 1945. (Modern världslitteratur. 30.) (Sammanbd. med: Turgenev, I., Fäder och söner.)

Innehåller:

Paviljong 6

Palata № 6

Fiender

Vragi

Levande kronologi

Živaja chronologija

Stäppen

Step'

Ett fall ur praktiken

Slučaj iz praktiki

Noveller. Övers. Ellen Rydelius. 300 s. Sthlm : Forum 1946. (Forumbiblioteket. 15.)
Ny utg. 240 s. 1963. 1968. (Forum pocket.) [Senare utg. med titeln Stäppen och andra
noveller, Sthlm : Litteraturfrämjandet, 1981.]

Innehåller:

Stäppen	Step'
Lindebarnet	Bezzakonie
Ålderdomen	Starost'
Efter teatern	Posle teatra
En hemsk natt	Strašnaja noč'
En egoist	V usad'be
Lejonet och solen	Lev i solnce
Att få sova	Spat' chočetsja
Hämnaren	Mstitel'
I Sibirien	V ssylke
Den stygge gossen	Zloj mal'čik
Kärlek	O ljubvi
En episod	Detvora
På skjutsen	Na podvode
När slutet är gott	Chorošij konec
Pojkar	Mal'čiki
Lilla vännen	Dušečka

Noveller. Övers. Hjalmar Dahl. 382 s. Sthlm : Sohlman, 1960. (Sohlmans
klassikerbibliotek.)

Innehåller:

Stäppen	Step'
Kasjtanka	Kaštanka
Tjuvar	Vory
Fiender	Vragi
Människa i fodral	Čelovek v futljare
Min hustru	Žena
Paviljong 6	Palata № 6
En bagatell	Žitejskaja meloč'
På kyrkogården	Na kladbišče
En Albions dotter	Doč' Al'biona
Skräck	Strach
Volodja	Volodja
Ett obehag	Neprijatnost'

Noveller. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.

Ryska noveller. Sthlm : Geber, 1960, s. 5-20.

Innehåller:

Tiggaren	Niščij
Konst	Chudožestvo

Noveller. Urval Nils Åke Nilsson. 382 s. Sthlm : Tiden, 1990. (Ryska klassiker.)

Innehåller:
Krusbär
Kvinnovälde
Biskopen
övers. Cecilia Rohnström
Duellen
övers. Hjalmar Dahl
Ravinen
övers. Carl Elof Svenning
Bönderna
övers. Carl G. Martinsson

Kryžovnik
Bab'e carstvo
Archierej

Duél'

V ovrage

Mužiki

Noveller. Övers. Magnus Johansson o. Robert Leijon. 381 s. Sthlm : Norstedt, 2002.

Innehåller:

Noveller övers. av Magnus Johansson:

Ivan Matvejitj
På spiken
Glädje
I rakstugan
Zinotjka
Tjuven
En dum fransman
En god tysk
En Albions dotter
Apotekarfrun
Den som gapar efter mycket mister ofta
hela stycket
Vad får vi oftast möta i romaner,
noveller o.d.?
En dramatiker
Friaren och den gode fadern
Till bröllopsåsongen
Ett giftermål om 10-15 år
Jägaren
Kosacken
Stövlarna
En dag på landet
Vederbörliga åtgärder
Rymlingen
Om man ändå fick sova
Noveller övers. av Robert Leijon:
På hästskjutsen
Bönderna
Paviljong nr 6
En ledsam historia

Ivan Matveič
Na gvozde
Radost'
V cirjul'ne
Zinočka
Vor
Glupyj francuz
Dobryj nemec
Doč' Al'biona
Aptekarša
Za dvumja zajcami pogoniš'sja, ni
odnogo ne pojmaeš'
Čto čašče vsego vstrečaetsja v
romanach i povestjach i t.p.?
Dramaturg
Ženich i papen'ka
K svadebnomu sezonu
Brak čerez 10-15 let
Eger'
Kazak
Sapogi
Den' za gorodom
Nadležaščie mery
Beglec
Spat' chočetsja

Na podvode
Mužiki
Palata № 6
Skučnaja istorija

Den nya villan. Övers. Ellen Rydelius.

Ryska noveller. Sthlm : Svenska bokförl., 1961, 1965, s. 168-186.

Orig:s tit: Novaja dača

En nykterhetskur. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Hfors : Söderström, 1900, s. 19-31.

Orig:s tit: Sredstvo ot zapoja

En ogärningsman. Övers. Jacob Andrén.

Kriminalhistorier från hela världen. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 84-89.

Orig:s tit: Zloumyšlennik

En okänd människas berättelse och andra noveller. Övers. Staffan Dahl. 258 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. (W & W pocket.)

Innehåller:

En okänd människas berättelse	Rasskaz neizvestnogo čeloveka
Tjänstemannens död	Smert' činovnika
Den tjocke och den magre	Tolstyj i tonkij
Kameleonten	Chameleon
Ostronen	Ustricy
Kaptensuniformen	Kapitanskij mundir
Hos adelsmarskalkens fru	U predvoditel'si
Simulanterna	Simuljanty
En illgärningsman	Zloumyšlennik
Köksan gifter sig	Kucharka ženitsja
Sömnrus	Sonnaja odur'
Spegeln	Zerkalo
Sorg	Toska
Ett litet skämt	Šutočka
Tyfus	Tif
Sirenen	Sirena
Ljusglimtar	Ogni
Store Volodja och lille Volodja	Volodja bol'soj i Volodja malen'kij
Ariadne	Ariadna

En okänd människas berättelse och andra noveller. Övers. Staffan Dahl. Ny utök. utg. 296 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 2000.

Innehåller:

En okänd människas berättelse	Rasskaz neizvestnogo čeloveka
Tjänstemannens död	Smert' činovnika
Den tjocke och den magre	Tolstyj i tonkij
Kameleonten	Chameleon
Ostronen	Ustricy
Kaptensuniformen	Kapitanskij mundir
Hos adelsmarskalkens fru	U predvoditel'si
Simulanterna	Simuljanty
En illgärningsman	Zloumyšlennik
Köksan gifter sig	Kucharka ženitsja

Sömnrus	Sonnaja odur'
Spegeln	Zerkalo
Sorg	Toska
Ett litet skämt	Šutočka
Tyfus	Tif
Sirenen	Sirena
Ljusglimtar	Ogni
Store Volodja och lille Volodja	Volodja bol'šoj i Volodja malen'kij
Ariadne	Ariadna
På vägen	Na puti
I dyn	Tina

Olga. Övers. Ellen Rydelius.

Idun. 28(1915), s. 582-584.

Kärlek från hela världen. Sthlm : Hökerberg, 1944, s. 383-396.

Orig:s tit: Dušečka

Olyckan. Övers. Axel Hallonlöf.

Brokiga bilder. Av Axel Hallonlöf. Sthlm : Lagerström, 1923, s. 247-254.

Orig:s tit: Nesčast'e

Om att förföra en annans hustru.

Arbetet 1959-08-09

Orig:s tit: Udav i krolík

Om man fick sova. Övers. Hjalmar Dahl.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1960:1, s. 24-25, 28.

Orig:s tit: Spat' chočetsja

Om tobakens skadlighet. Teaterstycke. Övers. Magda Lagerman. 31 s. Gbg : Zinderman, 1960.

Orig:s tit: O vrede tabaka

En omedgörlig karl.

Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1902, h. 27, s. 853-864.

Orig:s tit: Iz zapisok vspil'čivogo čeloveka

Onkel Vanja. Scener ur livet på landet i fyra akter. Övers. Jarl Hemmer, övers. granskad av Ulla Berthels. 98 bl. [S.l.], [1967]. Duplic.

Orig:s tit: Djadja Vanja

En orden.

Stockholms Dagblad 1904-02-14

Tammerfors Nyheter 1904-03-12

Upsala nya tidning 1957-07-06

Aurora 1957-07-27

Orig:s tit: Orden

Ostronen. Övers. E. S.[Elin Schosty].
Svenska Dagbladet 1897-12-14
Orig:s tit: Ustricy

En ostyrig tunga.
Svenska Dagbladet 1900-12-11
Socialdemokraten 1901-01-05
Orig:s tit: Dlinnyj jazyk

Paviljong 6 [m. flera noveller]. Övers. Hjalmar Dahl. 301 s. Sthlm : Geber, 1928.

Innehåller:

Paviljong 6	Palata № 6
En ledsam historia	Skučnaja istorija
Ett obehag	Neprijatnost'
Fiender	Vragi
Ett fall ur praktiken	Slučaj iz praktiki
Volodja	Volodja
Sinotjka	Zinočka
En bagatell	Žitejskaja meloč'
Hemma	Doma
Om man fick sova	Spat' chočetsja

Paviljong 6. Övers. Hjalmar Dahl.
Världens bästa noveller i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 426-468.
Orig:s tit: Palata № 6

Pilen. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1950-09-03
Orig:s tit: Verba

Platonov. ("Pjäs utan titel" i fyra akter). Övers. Staffan Skott. 213 s. Eslöv :
Symposion, 2003.
Orig:s tit: P'esa bez nazvanija [Bezotcovščina]

Polenka. Övers. Tomas Öhrn.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1966-04-16
Orig:s tit: Polin'ka

Posten. Övers. Asta Wickman.
FIB/Folket i bild. 1952:25, s. 11-12, 44.
Orig:s tit: Počta

Pratmakaren.
Aftonbladet 1899-02-20
Orig:s tit: Pečeneg

Psyche. Övers. U.Ö.
FIB/Folket i bild. 1960:24, s. 13.
Orig:s tit: Anjuta

På apoteket. Övers. Axel Eriksson.
Nerikes Allehanda 1953-10-24
Orig:s tit: V apteke

På dåligt humör.
Norrbottens-Kuriren 1953-09-26
Orig:s tit: Tjaželye ljudi

På kyrkogården. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 53-58.
Orig:s tit: Na kladbišče

På kyrkogården.
Göteborgs-Posten 1900-06-26
Orig:s tit: Na kladbišče

På marknad i Moskva. Övers. Kurt Friedländer o. Aida Törnell.
Borås Tidning 1962-07-22
Orig:s tit: V Moskve na Trubnoj ploščadi

På maskeradbalen. Skildring från en rysk småstad.
Arbetet 1904-08-18
Orig:s tit: Maska

På postkontoret. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 88-91.
Orig:s tit: V počtovom otdelenii

På rakstugan.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1953-07-04
Orig:s tit: V cirjul'ne

På skjutsen. Övers. Ellen Rydelius. 24 s. Sthlm, 1945.
Orig:s tit: Na podvode

På sommarnöje.
Åbo Underrättelser 1908-06-08
Orig:s tit: Na dače

På sommarnöje. Övers. Asta Wickman.
Idun. 67(1954):36, s. 18-19.
Orig:s tit: Na dače

På steppen. [Av] Anton Tschechhoff. Övers. [Elin Schosty]. 160 s. Sthlm : Bonnier, 1917. (Bonniers 95 öres böcker. 39.)

Orig:s tit: Step'

På vägen. Övers. Staffan Dahl.

Om/Ordfront magasin. 19(1993):5, s. 38-45.

Orig:s tit: Na puti

Ravinen. Övers. Carl Elof Svenning. - Bönderna. Övers. Carl G. Martinsson. 142 s. Sthlm : Tiden, 1949. Ny uppl. 123 s. 1957. (Ryska klassiker. 16.) 1957. Ny uppl. 1965. (Tidens klassiker.) Ny utg. 1974. (Ryska klassiker.)

Orig:s tit: V ovrage - Mužiki

Ravinen och andra noveller. 261 s. Helsingborg : Bokfämjandet, 1972. (Stora ryska berättare.)

Innehåller: V ovrage

Ravinen

övers. Carl Elof Svenning

Bönderna

Mužiki

övers. Carl G. Martinsson

Modersmåsläraren

Učitel' slovesnosti

Kvinnovälde

Bab'e carstvo

Biskopen

Archierej

Krusbär

Kryžovnik

övers. Cecilia Borelius

Rebellen. Övers. Sören Holmström.

Aftontidningen 1954-06-19

Orig:s tit: Liberal

Regnvädret. [Övers. Ellen Rydelius.]

Idun. 67(1954):21, s. 26-28.

Orig:s tit: Nenast'e

Reklam.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1904-07-20

Aftonbladet 1904-07-23

Orig:s tit: Reklama

Ett rendezvous. Övers. Sten Schönbeck.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-11-09

Orig:s tit: "Svidanie, chotja i sostojalos', no ..."

Ett resonemangsparti. Del 1. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-07-22

Orig:s tit: Brak po rasčetu

Roman med kontrabas.

Humor från hela världen. Sthlm : Hökerberg, 1944, s. 280-286.

Läsvärda noveller. Sthlm : Esselte studium, 1986, s. 272-278.

Orig:s tit: Roman s kontrabasom

Roman med kontrabas. Övers. David Belin.

Det berättas i Europa. Sthlm : Natur och Kultur, 1995, s. 376-382.

Orig:s tit: Roman s kontrabasom

Rotchilds violin.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1904-10-09

Orig:s tit: Skripka Rotšil'da

Rotschilds fiol.

Ny Tid 1954-12-23

Orig:s tit: Skripka Rotšil'da

Ruttna tragiker och förpestade dramatiker. Övers. Lars Kleberg.

Dialoger. 58/59:bil., 2001, s. 25-28.

Orig:s tit: Nečistye tragiki i prokažennye dramaturgi

Rymlingen. Övers. Asta Wickman.

Stockholms-Tidningen 1958-01-12

Orig:s tit: Beglec

Rysk kärlek. Noveller. 224 s. Sthlm : Bonnier, 1903. (Adolf Bonniers romanbibliotek. 121.) 160 s. 1917. (Bonniers 85 öres böcker.)

Innehåller:

Ariadne

Ariadna

Vindböjtjel

Poprygun'ja

Ett anfall

Pripadok

Volodja den store och Volodja den lille

Volodja bol'šoj i Volodja malen'kij

En rysk maskeradbal.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1906-02-04

Orig:s tit: Maska

Det ryska dårhuset. [Av] A. Tsechéhoff.

Arbetet 1894-06-19

Orig:s tit: Palata № 6

Ryska silhuetter. Noveller. Övers. Ellen Rydelius. 233 s. Malmö : Framtiden, 1915.

Innehåller:

Olga

Dušečka

Hustrun

Supruga

Det första hatet

Zinočka

Hämnaren

Mstitel'

En bekant herre	Znakomyj mužčina
Lindebarnet	Bezzakonie
Morfeus	Spat' chočetsja
En hemsk natt	Strašnaja noč'
Familjefadern	Otec semejstva
Hämnden	Mest'
En gåtfull natur	Zagodočnaja natura
Vadet	Pari
Anjuta	Anjuta
Spegeln	Zerkalo
Regnvädret	Nenast'e
Dyra lektioner	Dorogie uroki
Efter teatern	Posle teatra
Koristen	Choristka
Sex barnhistorier:	
En episod	Sobytie
Grisja	Griša
Vanka	Van'ka
Den stygge gossen	Zloj mal'čik
En bagatell	Žitejskaja meloč'
Pojkar	Mal'čiki

Räddningen.

Vårt Land 1901-10-17

Göteborgs-Posten 1901-10-29

Orig:s tit: Niščij

Sachalin. Till svenska och förkortad av Hans Björkegren o. Victor Bohm. 234 s. Sthlm : Geber : [Hfors] : Schildt, 1961.

Orig:s tit: Ostrov Sachalin

Segrarens triumf.

Örebro-Kuriren 1954-06-17

Orig:s tit: Toržestvo pobeditelja

Sinotjka.

Idun. 66(1953):22, s. 20-22.

Orig:s tit: Zinočka

Sinotschka.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1901-12-15

Orig:s tit: Zinočka

Sirenen. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 41-52.

Orig:s tit: Sirena

Sirenen.
Aftonbladet 1900-11-03
Orig:s tit: Sirena

Sirenen. Övers. Staffan Dahl.
Dagens Nyheter 1956-04-08
Orig:s tit: Sirena

Sista mohikanskan. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1953-06-01
Orig:s tit: Poslednjaja mogikanša

Sjuksalen N:o 6. Övers. Valborg Hedberg. 85 s. Sthlm : Bonnier, 1895. (Nya följetongen. 1895:49-50.)
Orig:s tit: Palata № 6

Själamässan. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1960-11-06
Orig:s tit: Panichida

Skatten. Övers. E.S. [Elin Schosty].
Ny illustrerad tidning. 34(1898), s. 198-199, 206-207.
Orig:s tit: Ščast'e

Den skeva spegeln.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1954-11-07
Orig:s tit: Krivoe zerkalo

Skizzer. Noveller. Övers. -h-. 150 s. Hfors : K.E. Holm, 1907.

Innehåller:

Hemligheten	Tajna
Ett misstag	Neostorožnost'
Champagne	Šampanskoe
Tandvårk	Lošadinaja familija
Damernas privilegier	Ženskoe sčast'e
Natten före domen	Noč' pered sudom
Priorn	Bez zaglavija
På postfilialen	V počtovom otdelenii
Behöriga åtgärder	Nadležaščie mery
En roman med basfiol	Roman s kontrabasom
En elak pojke	Zloj mal'čik
Trollspegeln	Krivoe zerkalo
Masken	Maska
Säkerhetständstickan	Švedskaja spička
Ett litet skämt	Šutočka
Vadet	Pari
En filosof	Myslitel'

Det var hon
Ryktbarhet
Fru N:s berättelse

To byla ona
Passažir 1-go klassa
Rasskaz gospoži NN

Skrattspegeln. Övers. Sören Hellström.
Metallarbetaren. 69(1958):23, s. 15, 21.
Orig:s tit: Krivoe zerkalo

Skrifvaren.
Svenska Dagbladet 1907-12-29
Orig:s tit: Vorona

Skräck. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1953-11-29
Orig:s tit: Strachi

En skräcknatt.
Bonniers novellmagasin. 1(1926):4, s. 93-96.
Orig:s tit: Strašnaja noč'

Skönheterna. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1958-05-14
Orig:s tit: Krasavicy

Sommarnöje. Skämt i en akt.
Svenska Dagbladet 1901-02-10
Orig:s tit: Tragik ponevole

Sorg. Övers. Stig Dahlstedt.
All världens berättare. 1950:1, s. 33-37.
Orig:s tit: Gore

Sorg. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1956-05-13
Orig:s tit: Gore

Spegeln.
Dagens Nyheter 1904-07-19
Orig:s tit: Zerkalo

Spiken. Övers. Mats Laurin.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1970-01-03
Orig:s tit: Na gvozde

Stjärnan.
Aftonbladet 1902-07-02
Orig:s tit: Orden

Den stora frågan. Övers. Ellen Weer.
Dagens Nyheter 1904-07-23
Orig:s tit: Zadača

Studenten. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1957-06-09
Orig:s tit: Student

Studenten. Övers. Gunnar Jacobsson.
Göteborgs-Posten 1960-07-03
Orig:s tit: Student

Studiodramatik. Övers. Jura Tamkin. 76 s. Sthlm : Stockholms studentteater, 1942.
(Studentteaterns bibliotek.)

Innehåller:

Vid landsvägen	Na bol'šoj doroge
Björnen	Medved'
Tragiker mot sin vilja	Tragik ponevole
Bröllopet	Svad'ba

Den stygga gossen.
Hemmakvällar. Sthlm : Strömberg 1950, s. 68-71.
Orig:s tit: Zloj Mal'čik

Den stygge gossen.
Hangö 1909-05-13
Tammerfors Nyheter 1909-05-19
Orig:s tit: Zloj Mal'čik

Stäppen [m. flera noveller]. Övers. Hjalmar Dahl. 248 s. Sthlm : Geber : Hfors : Holger Schildt, 1928.

Innehåller:

Stäppen	Step'
I rättssalen	V sude
Kallt blod	Cholodnaja krov'
Albumet	Al'bom
En talare	Orator
Den dyra hunden	Dorogaja sobaka
En gåtfull natur	Zagadočnaja natura
Hämnaren	Mstitel'
Levande kronologi	Živaja chronologija
Ett drama	Drama
Konstverket	Proizvedenie iskusstva
En Albions dotter	Doč' Al'biona
På kyrkogården	Na kladbišče

Stäppen. Övers. Hjalmar Dahl. 131 s. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1966. (Delfinböckerna. 229.)

Orig:s tit: Step'

Stäppen och andra noveller. 263 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972. (Stora ryska berättare.)

Innehåller:

Stäppen	Step'
Lindebarnet	Bezzakonie
Ålderdomen	Starost'
Efter teatern	Posle teatra
En hemsk natt	Strašnaja noč'
En egoist	V usad'be
Hämnaren	Mstitel'
I Sibirien	V ssylke
Den stygge gossen	Zloj mal'čik
En episod	Detvora
På skjutsen	Na podvode
När slutet är gott	Chorošij konec
Pojkar	Mal'čiki
övers. Ellen Rydelius	
Baron	Baron
Bekännelse eller Olja, Sjenja, Soja	Ispoved', ili Olja, Ženja, Zoja
övers. Asta Wickman	

Stäppen och andra noveller. Övers. Ellen Rydelius. 247 s. Sthlm : Litteraturfrämjandet, 1981. (En bok för alla.) [Tidigare utg. med titeln Noveller, Sthlm : Forum, 1946.]

Innehåller:

Stäppen	Step'
Lindebarnet	Bezzakonie
Ålderdomen	Starost'
Efter teatern	Posle teatra
En hemsk natt	Strašnaja noč'
En egoist	V usad'be
Lejonet och solen	Lev i solnce
Att få sova	Spat' chočetsja
Hämnaren	Mstitel'
I Sibirien	V ssylke
Den stygge gossen	Zloj mal'čik
Kärlek	O ljubvi
En episod	Detvora
På skjutsen	Na podvode
När slutet är gott	Chorošij konec
Pojkar	Mal'čiki
Lilla vännen	Dušečka

Stäppen och andra noveller. 319 s. Uddevalla : Niloe, 1986. (Niloe-biblioteket. Ryska

serien. 5.)

Innehåller:

Stäppen

Step'

Albumet

Al'bom

Hämnaren

Mstitel'

En bagatell

Žitejskaja meloč'

En ledsam historia

Skučnaja istorija

övers. Hjalmar Dahl

Lämpliga åtgärder

Nadležaščie mery

Jägaren

Eger'

Kameleonten

Chameleon

Sorg

Toska

Lake

Nalim

Kirurgi

Chirurgija

Prišjibejev

Unter Prišibeev

övers. Björn Almroth

I rättssalen

V sude

Ariadna

Ariadna

Skräck

Strach

Ett obehag

Neprijatnost'

övers. Hjalmar Dahl

Svarte brodern m. fl. berättelser. Övers. [Elin Schosty]. 192 s. Hfors : Söderström, 1896.

Innehåller:

Svarte brodern

Černyj monach

Tyfus

Tif

Varinka vill sofva

Spač' chočetsja

En hvardagshistoria

Žitejskaja meloč'

Den svarte munken. Övers. Lily Vallquist.

I dur och moll. Sthlm : Bibliofila klubben, 1954, s. 76-113.

Orig:s tit: Černyj monach

Svarte munken och andra noveller. Övers. Ellen Rydelius. 307 s. Sthlm : Bonnier, 1920.

Innehåller:

Svarte munken

Černyj monach

Fästmän

Nevesta

En egoist

V usad'be

Huset med entresolvåningen

Dom s mezoninom

På skjutsen

Na podvode

I eget bo

V rodnom uglu

Kärlek

O ljubvi

Champagne

Šampanskoe

I Sibirien

V ssylke

Det gamla huset

Staryj dom

Idyll

Detvora

Solen och lejonet	Lev i solnce
På rakstugan	V cirjul'ne
Vem var hon?	To byla ona
Utlänningen	Na čužbine
Kängorna	Sapogi
Fröken N.N:s historia	Rasskaz gospoži NN
När slutet är gott	Chorošij konec
Lotterisedeln	Vyigryšnyj bilet
Skomakaren och hin onde	Sapožnik i nečistaja sila
Ålderdomen	Starost'

Den svenska tändstickan. Övers. David Belin.
FIB/Folket i bild. 1960:32, s. 12-14, 61; 1960:33, s. 12-13, 40.
Orig:s tit: Švedskaja spička

Synden. [Förkortad.]
Bonniers veckotidning. 6(1929):19, s. 16, 56.
Orig:s tit: Bez zaglavija

Ett sätt att arrangera saken.
Vårt Land 1905-12-02

Ta fast tjuven! Övers. Asta Wickman.
FIB/Folket i bild. 1958:36, s. 6-7, 41.
FIB/Folket i bild. 1962:51/52, s. 14-15, 49-50.
Orig:s tit: Perepoloch

Talang.
Aftonbladet 1904-07-02
Orig:s tit: Talant

Talang. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1963-02-24
Orig:s tit: Talant

Talaren.
Sundsvalls Tidning 1904-10-05
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1905-11-19
Stockholms Dagblad 1905-11-22
Svenska Dagbladet 1907-09-12
Orig:s tit: Orator

Tandvark. Övers. Sören Hellström.
Arbetarbladet 1958-07-19
Orig:s tit: Lošadinaja familija

Tiggaren.

Dagens Nyheter 1904-07-02
Göteborgs-Posten 1904-07-14
Skånska Dagbladet 1960-08-06
Orig:s tit: Niščij

Tiggaren. Övers. Sören Hellström.
Stockholms-Tidningen 1958-06-08
Orig:s tit: Niščij

Den tjocke och den magre.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1906-05-17
Socialdemokraten 1906-05-22
Orig:s tit: Tolstjy i tonkij

Tjuven. Övers. Asta Wickman.
Vi. 51(1964):14, s. 16-17.
Orig:s tit: Vor

Tragikomiskt.
Göteborgs-Posten 1897-09-08
Svenska Dagbladet 1897-08-29
Orig:s tit: Smert' činovnika

Tre berättelser. Övers. Valborg Hedberg. 212 s. Sthlm : Bonnier, 1896.

Innehåller:

Sjuksalen N:o 6	Palata № 6
Namnsdagsfesten	Imeniny
Min hustru	Žena

Tre skisser. Övers. Hjalmar Dahl.

All världens berättare. Sammanst. av Sigfrid Siwertz. 2. saml. Sthlm : Bonnier, 1943,
s. 359-370. Flera uppl.

All världens berättare. 1962, s. 251-262.

Innehåller:

En gåtfull natur	Zagodočnaja natura
Hämnaren	Mstitel'
Konstverket	Proizvedenie iskusstva

Tre systrar. Övers. Jarl Hemmer. 365 s. Sthlm : Geber, 1928.

Innehåller:

Tre systrar	Tri sestry
Måsen	Čajka
Onkel Vanja	Djadja Vanja
Körsbärsträdgården	Višnevyj sad

Tre systrar. [Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius]. 110 bl. [Sthlm], 1966.
Duplic.

Orig:s tit: Tri sestry

Tre systrar. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius. 128 bl. [Sthlm], 1969. Duplic.

Orig:s tit: Tri sestry

Tre systrar. Övers. Lars Bjurman, Lars Kleberg. 147 bl. [Sthlm], [1986]. Duplic.

Orig:s tit: Tri sestry

Tre systrar. Övers. Lars Kleberg. 124 bl. [Sthlm] : Kungliga Dramatiska teatern : 1999. Duplic.

Orig:s tit: Tri sestry

Tre systrar. - Körsbärsträdgården. Övers. Jarl Hemmer, övers. granskad av Ulla Berthels. 182 s. Sthlm : Geber, 1960. Ny utg. 1967. (En Geber pocket.) Ny utg. 1979. Orig:s tit: Tri sestry - Višnevyj sad

Tre systrar. - Körsbärsträdgården. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius 191 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1965. Ny utg. 1974. (Levande litteratur.) 2. utg. 1995. (NoK pocket.) 3. pocketutg. 2006.

Orig:s tit: Tri sestry - Višnevyj sad

Tre systrar. - Körsbärsträdgården. Övers. Staffan Skott. 211 s. Sthlm : AWE/Geber, 1987. (Alla tiders klassiker.)

Orig:s tit: Tri sestry - Višnevyj sad

Tre år och andra noveller. Övers. Ellen Rydelius. 314 s. Sthlm : Forum, 1949. Ny uppl. 269 s. 1955. (Forumbiblioteket. 39.) Ny uppl. 253 s. 1971. (Forumbiblioteket. - Forum pocket.) 301 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971. (Stora ryska berättare.)

Innehåller:

Tre år	Tri goda
Furstinnan	Knjaginja
Grannarna	Sosedi
Champagne	Šampanskoe
Den nya villan	Novaja dača
Fästmän	Nevesta
Läraren	Učitel'
Lyckan	Sčast'e
Förste trädgårdsmästarens berättelse	Rasskaz staršego sadovnika
Huset med entresolvåningen	Dom s mezoninon
Gusiev	Gusev

Trädgårdsmästarens berättelse. Övers. M. Feofanoff.

Arbetet 1909-04-08

Orig:s tit: Rasskaz staršego sadovnika

Tsss! Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 105-111.
Orig:s tit: Tsss!

Tusen och en lidelse. Övers. Magda Lagerman.
Lantarbetaren. 47(1962):1, s. 14-15.
Orig:s tit: Tysjača odna strach', ili Strašnaja noč'

Två noveller. 29 s. Gbg : Bergendahls boktr., 1964.
Innehåller:
Vadet [Övers. Asta Wickman.] Pari
Den stygge gossen [Övers. Ellen Rydelius.] Zloj mal'čik

Tårar som världen inte ser. Övers. Asta Wickman.
Stockholms-Tidningen 1956-05-13
Orig:s tit: Nevidimye miru slezy

Tändstickan. [Övers. David Belin.]
Lättsmält. Sthlm : KF, 1950, s. 123-145.
Orig:s tit: Švedskaja spička

Tändstickan. Övers. David Belin.
Humor världen runt. Sthlm : Folket i bild, 1960, s. 241-264.
Orig:s tit: Švedskaja spička

Ett unikum. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1963-04-21
Orig:s tit: Neobyknovennyj

Ur en kolerikers anteckningar.
Dagens Nyheter 1902-06-15
Orig:s tit: Iz zapisok vspyl'čivogo čeloveka

Utan överskrift. Övers. Eva Hagner.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-07-03
Orig:s tit: Bez zaglavija

Utlänningen. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 33(1920), s. 29-30.
Orig:s tit: Na čužbine

Vadet. Övers. Ellen Rydelius.
All världens berättare. 1945:6, s. 44-49.
En samling noveller. Solna : Esselte studium, 1988, s. 300-307.
Orig:s tit: Pari

Vadet. Övers. Asta Wickman.
BLM/Bonniers litterära magasin. 13(1944), s. 218-222.

Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 109-118.

Orig:s tit: Pari

Vadet.

Livet i litteraturen. Sthlm : A.V. Carlsson, 1960, s. 175-184.

Orig:s tit: Pari

Vadet. 11 s. [S.l.] : Specialpedagogikförl., 1976. (Gröna serien. 10.)

Orig:s tit: Pari

Valda noveller. Övers. David Belin. 314 s. Sthlm : Åhlén & Söner, 1938. (Berömda berättares bästa. 10.)

Innehåller:

Roman med kontrabas

Roman s kontrabasom

Ett drama

Drama

Ordenstecknet

Orden

Hämnaren

Mstitel'

Tändstickan

Švedskaja spička

Sladder

Dlinnyj jazyk

En äkta man

Muž

Far och son

Doma

En manlig bekant

Znakomyj mužčina

Ja se tågpassagerare

Nu publika

I främmande land

Na čužbine

Koristen

Choristka

En bagatell ur vardagslivet

Žitejskaja meloč

Nerverna

Nervy

På sommarnöje

Na dače

Hämnden

Mest'

En konstnär

Chudožestvo

Levande kronologi

Živaja chronologija

Konstverket

Proizvedenie iskusstva

Hästnamnet

Lošadinaja familija

Han tog till för kraftigt

Peresolil

Förmyndaren

Opekun

Spökhuset

To byla ona

En hemsk natt

Strašnaja noč'

Ur en kolerikers anteckningar

Iz zapisok vspyl'čivogo čeloveka

Lejonet och solen

Lev i solnce

Skomakaren och den onde

Sapožnik i nečistaja sila

Fiasko

Neudača

En ämbetsmans ändalykt

Smert' činovnika

Fänrik på kiv

Uprazdnili

I nattens mörker

V potemkach

Direktören under divanen

Antreprener pod divanom

Natten före rannsakingen

Noč' pered sudom

Apotekerskan

Aptekarša

En rackarpojke
En värnlös kvinna

Zloj mal'čik
Bezzaščitnoe suščestvo

Wanjka. Övers. Ib.
Ny illustrerad tidning. 28(1892), s. 404-405.
Orig:s tit: Van'ka

Wanjka Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1963-01-27
Orig:s tit: Van'ka

Vanka. En rysk julberättelse.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1893-12-30
Hufvudstadsbladet 1894-01-06
Borgå Nya Tidning 1894-01-10
Orig:s tit: Van'ka

Vanka. Övers. Eva Hagner.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-04-24
Orig:s tit: Van'ka

Vattvälling. Övers. fr. ry.
Finland 1889-12-16
Orig:s tit: Guvernantka

Vid kvarnen. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1959-01-11
Orig:s tit: Na mel'nice

Vitpanna. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1953-08-09
Orig:s tit: Belolobyj

Vitpanna. [Övers. Asta Wickman.]
FIB/Folket i bild. 1958:4, s. 6-7, 43.
Orig:s tit: Belolobyj

Vitpanna. Övers. Asta Wickman.
Din vän hunden. Sthlm : Bonnier, 1976, s. 68-73.
Böckernas hundar. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1990, s. 119-123.
Orig:s tit: Belolobyj

Volodja. Övers. E.S. [Elin Schosty].
Ny illustrerad tidning. 32(1896), s. 214-215, 234-235.
Orig:s tit: Volodja

Zinotschka. [Av] A.P. Tehoff.

Dagens Nyheter 1897-09-17
Göteborgs-Posten 1897-10-23
Orig:s tit: Zinočka

Ålderdomen. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 33(1920), s. 313, 318-319.
Orig:s tit: Starost'

En äkta man.
Arbetaren. 39(1960):48, s. 14.
Orig:s tit: Muž

Ett öde.
Dagens Nyheter 1904-08-25-08-26
Orig:s tit: Nesčast'e

Öfvergifven.
Aftonbladet 1909-12-04
Nya Pressen (Finland) 1909-12-07
Wiborgs Nyheter 1909-12-07
Nya Dagligt Allehanda 1909-12-04
Orig:s tit: Raz v god

Ön Sachalin. Övers. Hans Björkegren o Victor Bohm. 1. pocketuppl. 234 s. Sthlm : AWE/Geber, 1975. Ny uppl. Norstedt, 1992. [Tidigare utg. med titel: Sachalin.]
Orig:s tit: Ostrov Sachalin

75000. Övers. Axel Eriksson.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1951:5, s. 14, 28.
Orig:s tit: 75000

75000. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1953-02-01
Orig:s tit: 75000

Čechov, Anton Pavlovič, 1860-1904 & Knipper-Čechova, Ol'ga Leonardovna, 1868-1959

Älska mig och skriv!. Brevväxlingen mellan Anton Tjechov och Olga Knipper 1899-1904. Övers. o. urval av Ulla Roseen. 317 s. Gråbo : Anthropos, 1999.

Čerkasskij, Jakov Noevič, 1937-

Hur du än ropar och kämpar ... Ur: Rusalka, jakor' i stichi. Övers Annika Bäckström. Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 184.

Černavina, Tat'jana Vasil'evna, 1887-1971

Flykten från Sovjet. [Av] Tatiana Tjernavin. 263 s. Hfors : Schildt, 1934. 2. uppl. 1935.

Orig:s tit: Pobeg iz Gulaga

Kvinnoöden i sovjetriket. Övers. fr. eng. Bertel Gripenberg. 261 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand : Hfors : Holger Schildt, 1936.

Černyševskij, Nikolaj Gavrilovič, 1828-1889

Hvad är att göra?

Arbetet 1894-12-18-1895-06-14

Orig:s tit: Čto delat'?

Hvad skall man göra? Roman. D. 1-3. 584 s. Sthlm : Askerberg, 1885.

Orig:s tit: Čto delat'?

Vad bör göras? Ur berättelser om de nya människorna. Övers. Bo-Göran Dahlberg. 469 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1983.

Orig:s tit: Čto delat'?

Čertkov, Leonid Natanovič, 1933-2000

En poets död. Övers. Annika Bäckström.

Café Existens. 17/18, 1982, s. 101-107.

Česnokov, Igor' Nikolaevič, 1941-

Ur: Fredlösa. Övers. Staffan Skott.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 94-96.

Orig:s tit: Izgoi

Charitonov, Mark Sergeevič, 1937-

Född år trettiosju. Övers. Bengt Samuelson.

Artes. 20(1994):4, s. 10-22.

Orig:s tit: Rodivšijsja v tridcat' sed'mom

Innehåller:

Horoskop

Goroskop

Hemmet

Dom

Barndomens landskap

Pejzaži moego detstva

Generationen

Pokolenie

Charms, Daniil, pseud. för Daniil Ivanovič Juvačev, 1905-1942

Den fyrbenta kråkan. Urval o. tolkn. Dmitri Plax. 71 s. Malmö : Rámus, 2005.

För det första och för det andra. Övers. Bengt Jangfeldt. 27 s. Sthlm : Tiden, 1976.

Orig:s tit: Vo-pervych i vo-vtorych

"Händelser". Tolkn. Bengt Jangfeldt.

Lyrikvännen. 22(1975):5, s. 27-29.

Innehåller:

Symfoni nr 2

Simfonija No 2

Berättelse	Golubaja tetrad' No 10
Sonett	Sonet
Fallet Petrakov	Slučaj s Petrakovym
Fabel	Basnja

Konsten är ett skåp. Urval o. övers. Bengt Samuelson (BS), [Bengt Jangfeldt (BJ)]. 214 s. Sthlm : AWE/Geber, 1983. (Ryska mästare.) Ny uppl. 1990. (Moderna mästare.)

Innehåller:

Händelser:

Det blå häftet. Nr 10 (BJ)	Golubaja tetrad' No 10
Fabel (BJ)	Basnja
Händelser (BS)	Slučai
Gummorna som ramlade ut (BS)	Vyvalivšajasja starucha
Sonett (BJ)	Sonet
Optisk villa (BS)	Optičeskij obman
Pusjkin och Gogol (BS)	Puškin i Gogol'
Snickare Kusjakov (BS)	Stoljar Kušakov
Kappsäcken (BS)	Sunduk
Fallet Petrakov (BJ)	Slučaj s Petrakovym
Historien om två som slogs (BS)	Istorija deruščichsja
En dröm ((BS)	Son
Matematikern och Andrej Semjonovitj (BS)	Matematik i Andrej Semenovič
En ung man som förvånade en vakt (BS)	Molodoj čelovek, udivivšij storoža
Fyra illustrationer till hur en tanke förbluffar en oförberedd människa (BS)	Četyre illjustracii togo, kak novaja ideja ogorašivaet čeloveka k nej ne podgotovlennogo
Förluster (BS)	Poteri
Makarov och Petersen (BS)	Makarov i Peterson
Ett möte (BS)	Vstreča
En misslyckad föreställning (BS)	Neudačnyj spektakl'
Tjoff (BS)	Tjuk
Vad man kan köpa i affärerna nuförtiden (BS)	Čto teper' prodajut v magazinach
Masjkin slog ihjäl Kosjkin (BS)	Maškin ubil Koškina
Sömnen gäckar en människa (BS)	Son dražnit čeloveka
Jägare (BS)	Očotniki
En historisk episod (BS)	Istoričeskij epizod
Fedja Davidovitj (BS)	Fedja Davydovič
Anekdoter ur Pusjkins liv (BS)	Anekdoty iz žizni Puškina
Början till en vacker sommardag.	Načalo očen' chorošego letnego dnja. Simfonija
Symfoni (BS)	Pakin i Rakukin
Pakin och Rakukin (BS)	Sud'ba ženy professora
Professorskans öde (BS)	Kassirša
Kassörskan (BS)	Otec i doč'
Far och dotter (BS)	O Puškine
Om Pusjkin (BS)	

En gammal gubbes död (BS)	Smert' starička
En grundlig undersökning (BS)	Vsestononnee issledovanie
Finns det någoting på jorden ... (BS)	Vopros
När jag fick besök av förebud (BS)	O tom, kak menja posetili vestniki
Fem ofullbordade berättelser (BS)	Pjat' neokončennyh povestvovanij
Band (BS)	Svjaz'
Mössan (BS)	Šapka
Scen ur vardagslivet (BS)	Bytovaja scenka
En kapuciner (BS)	Menja nazyvajut kapucinom
En ny begåvad författare (BS)	Novyj talantlivyj pisatel'
Glöd (BS)	Ja podnjaj pyl' ...
Lappri (BS)	Kirpič
En kålmaskes äventyr (BS)	Priključenija katerpillera
Pengar (BS)	Vse ljudi ljubjat den'gi ...
Ett fall (BS)	Upadanie
Makt (BS)	Vlast'
Mysjins seger (BS)	Pobeda Myšina
Föreläsning (BS)	Lekcija
Symfoni Nr 2 (BJ)	Simfonija No 2
Rehabilitering (BS)	Reabilitacija
En händelse med min fru (BS)	Slučaj s moej ženoj
Möbler (BS)	Odnomu francuzu podarili divan ...
Kolkov (BS)	U Kolkova zaboleda ruka ...
Trogen (BS)	Kalindov stojal na cypočkach ...
Löjligt! (BS)	P'esa
En historia (BS)	Istorija
En riddersman (BS)	Rycar'
Gumman (BS)	Starucha
Elisabet Bam (BS)	Elizaveta Bam
Manifest för Föreningen för den Reella	Manifest OBĚRIU
Konsten (BS)	
Bön innan jag somnar (BS)	Molitva pered snom

Sagan om gumman som skulle köpa bläck. Övers. Bengt Samuelson.

Res publica (Göteborg). 44, 1999, s. 108-114.

Orig:s tit: O tom, kak staruška černila pokupala

Tre texter. Övers. Bengt Samuelson.

Rysk kulturrevy. 15(1983):2, s. 6-8.

Innehåller:

Kappsäcken

Snickare Kušakov

Fyra illustrationer till hur en ny tanke förbluffar en oförberedd människa

Sunduk

Stoljar Kušakov

Četyre illjustracii togo, kak novaja ideja ogorašivaet čeloveka k nej ne podgotovlennogo

Se även: **Radlov, Nikolaj**

Chelemskij, Jakov Aleksandrovič, 1914-2003

Var inte rädd att diskutera ... Övers. Sten Ljunggren.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 87.

Orig:s tit: Ne bojtes' sporov

Chlebnikov, Oleg Nikitič, 1956-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 161-162.

Innehåller:

Av alla människor som befolkat världen ... Iz tech ljudej, čto naseljali zemlju ...

TV-skärm, som fylls av små vågor ... Televizor, zalivšij zelenoj volny ...

Chlebnikov, Velimir Vladimirovič, 1885-1922

Asien. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s 112.

Orig:s tit: Azija

Baklängesvärlden. Övers. Anna Ljunggren o. Nils Åke Nilsson. 104 s. Lund : Ellerström, 1996.

Innehåller:

Självbiografiska anteckningar

En berättelse om barndomen

Nikolaj

Ka

Baklängesvärlden

Fru Lenín

Videkvisten

Sju ynglingar

Drömmen - än granne med snön ...

O att Asien skulle torka ...

Som en stram bojarfru ...

Nätternas blåa ljus ...

Vem?

Mat!

Solens strålar i tjurens svarta öga ...

Det är skönt att se ...

Av heliga nattvardens ögon ...

Ensam komediant

Så lite jag behöver ...

Avtobiografičeskaja zametka

Nužno li načinat' rasskaz detstva?

Nikolaj

Ka

Mirskonca

Gospoža Lenín

Vetka verby

Semero

Son - to sosed snega vesnoj ...

O, esli b Azija sušila volosami ...

Segodnja strogoju bojarnej ...

Synoveet nočej sineva ...

Kto?

Eda!

Solnca luči v černom glazu ...

Prijatno videt' ...

Tajnoj večeri glaz ...

Odinokij licedej

Mne malo nado ...

Besvärjelse genom skratt. Övers. Bengt A. Lundberg.

Modern utländsk lyrik från Baudelaire till Biermann. Sthlm : Prisma, 1975, s. 284.

Orig:s tit: Zakljatie smečhom

Boken. Tolkn. Gunnar Harding o. Lars Erik Blomqvist.

Dagens Nyheter 1975-01-25

Orig:s tit: Kniga

Dikter. Tolkn. Gunnar Harding (GH) o. Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 104-124.

Innehåller:

Menageriet (GH o. LEB)	Zverinec
Icke-människor (GH o. LEB)	Pa-ljudi
När hjortens horn ... (GH o. LEB)	Kogda roga olenja ...
När hästar dör... (LEB)	Kogda umirajut koni - dyšat ...
Siffrorna (GH o. LEB)	Čisla
Bebeóbi sjöng läpparna ... (GH o. LEB)	Bobèobi pelis' guby ...
Det är trevligt att se ... (GH o. LEB)	Prijatno videt'
Asien (GH o. LEB)	Azija
Jag och Ryssland (GH o. LEB)	Ja i Rossija
Ladimir (Utdrag.) (GH o. LEB)	Ladimir

Dikter. Tolkn. Lars Erik Blomqvist o. Gunnar Harding.

Den vrålande parnassen. Sthlm : Bonnier, 1976, s. 37-41, 56-61, 66, 74-75, 85-87, 135-136, 198-204.

Innehåller:

Menageriet	Zverinec
Tranan	Žuravl'
Blick mot 1917	Vzor za 1917 god
Skrattbesvärjelse	Zakljatie smeconom
En natt i Galizien	Noč' v Galicii
Boken	Kniga
Ur: Ladimir	Ladimir

Dikter.

Lyrikvännen. 21(1974): 2, s. 26-31.

Innehåller:

Oktober vid Neva	Oktjabr' na Neve
övers. Lars Erik Blomqvist	
Perser, se - här kommer jag ...	Vidite persy – vot ja idu ...
tolkn. Lars Erik Blomqvist o. Gunnar Harding	

Dikter. Övers. Lars Erik Blomqvist o. Gunnar Harding.

Crompton, Susan P., Domarsumpen. Sthlm : Bokomotiv, 1983, s. [88–93], 132.

Innehåller:

Till Perun	Perunu
En natt i Galizien	Noč' v Galicii
Skrattbesvärjelse	Zakljatie smeconom

Dikter. Tolkn. Lars Erik Blomqvist.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 207-209.

Innehåller:

Skrattbesvärjelse

Bobeóbi sjöng det läpparna ...

Till Perun

Zakljatie smečhom

Bobèobi pelis' guby ...

Perunu

Fyra dikter. Tolkn. Erik Mesterton.

Horisont. 22(1975):6, s. 36-37.

Mesterton, Erik, Speglingar. Gråbo : Anthropos, 1985, s. 324-325.

Innehåller:

Gungornas lag bestämmer ...

Det är er sak, gudar ...

Jag, en fjärl, som flög in ...

Trött stöter jag mot människans fönster ...

Pseudomänniskor

Zakon kačelej velit ...

Delo vaše, bogi ...

Mne, babočke, zaletevšej ...

Pa-ljudi

Gräshoppan. Övers. Thore Pettersson.

Jakobson, Roman, Poetik och lingvistik. Sthlm : PAN /Norstedt, 1974, s. 217.

Orig:s tit: Kuznečik

Gul-Mullas trumpet. Tolkn. Lars Erik Blomqvist o. Gunnar Harding. 47 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1974. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 175.) (FIB:s lyrikklubbs lilla serie. 11.)

Orig:s tit: Truba Gul'mully

Husapoteket. Tolkn. Anna Ljunggren o. Nils Åke Nilsson.

Lyrikvännen. 37(1990), s. 204-205.

Innehåller:

Ensam komediant

Av heliga nattvardens ögon ...

Låt plöjaren lämna sin fåra ...

Solens strålar i tjurens svarta öga ...

Mat!

Odinokij licedej

Tajnoj večeri glaz ...

Pust' pachar', pokidaja boronu ...

Solnca luči v černom glazu ...

Eda!

De höga popplarna ... Tolkn. Lurie Dimitri o. Håkan Sandell.

Lyrikvännen. 56(2009):3, s. 99.

En kyss i frost. Dikter 1908-22. Tolkn. Anna Ljunggren o. Nils Åke Nilsson. 45 s.

Bromma : Fripress, 1988.

Innehåller:

Jag prisar hans mäktiga flykt ...

Jag simmade över Sudaksundet ...

Jag vet inte om Jorden snurrar eller ej ...

Gräshoppan

Djurparken

När hjortens krona höjer sig över
grönskan ...

Gungornas lag föreskriver ...

Till eldskötaren

Ja slavlju lët ego nasilij ...

Ja pereplyl zaliv Sudaka ...

Ja ne znaju zemlja kružitsja ili net ...

Kuznečik

Zverinec

Kogda roga olenja podymajutsja
nad zelen'ju ...

Zakon kačelej velit ...

Ognevodu

Urfadern
Jag och Ryssland
Flickorna, de som kliver ...
Stjärnornas zigenarfölje ...
Smeden Kave
Natt i Persien
Bäcken med kallt vatten ...
Ra - som ser sina ögon i rostigt och rött
sumpvatten
Hungerdikter:
1: Middagen är färdig, första rätten ...
2: Det fanns en ko, nu är den slaktad ...
3: Stekta grå möss ...
4: Men i stugan med bräddtak bredvid ...
O Ryssland, du är som en kyss i frost ...
Lössen tillbad mig blint ...
Jag gick ut, en ensam yngling ...
Än en gång, än en gång ...

Praotec
Ja i Rossija
Devuški, te, kto šagajut ...
Cygane zvezd ...
Kavè-kuznec
Noč' v Persii
Ručej s cholodnoju vodoj ...
Ra - vidjaščij oči svoi v ržavoj i krasnoj
vode

Podan obed, pervoe bljudo ...
Korova byla, no zarezana ...
Žarechu iz serych myšej ...
A rjadom v izbe s tesovoju kryšeju ...
Rus', ty vsja pocelyj na moroze ...
Vši tupo molilisja mne ...
Ja vyšel junošej odin ...
Ešče raz, ešče raz ...

Ur: Lodomir. Tolkn. Lars Erik Blomqvist o. Gunnar Harding.
Lyrikvännen. 19(1972):5, s. 36-37.
Orig:s tit: Lodomir

När över fältet lyser grön ... Tolkn. Bengt Jangfeldt.
Lyrikvännen. 25(1978):1, s. 29.
Orig:s tit: Kogda nad polem zeleneet ...

Tre dikter. Tolkn. Erik Mesterton.
Vinghästen. Horisont 1954-1983. Hfors : Schildt, 1984, s. 230-231.
Innehåller:
Det är er sak, gudar ...
Jag, en fjärl som flög in ...
Pseudomänniskor

Delo vaše, bogi ...
Mne, babočke, zaletevšej ...
Pa-ljudi

Ur: Tvätterska. Övers. Håkan Sandell.
Katten. 10/11, [1989], opag.

Chodasevič, Vladislav Felicianovič, 1886-1939

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 221-224.
Innehåller:
Ballad
I sädeskornens spår
Framför spegeln

Ballada
Putem zerna
Pered zerkalom

En historia kom till mig ...

Berberova, Nina, Med mina understrykningar. Sthlm : Bonnier, 1993, s. 141.

Orig:s tit: Vot povest'. Mne ona predstala ...

Jag är född i Moskva ...

Berberova, Nina, Med mina understrykningar. Sthlm : Bonnier, 1993, s. 140.

Orig:s tit: Ja rodilsja v Moskve ...

På en gata i Berlin ...

Berberova, Nina, Med mina understrykningar. Sthlm : Bonnier, 1993, s. 151.

Orig:s tit: S berlinskoj ulicy ...

Cholin, Igor' Sergeevič, 1920-1999

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 15.

Innehåller:

Ur: Barackdikter

Någon har slängt ut bastväv ...

Kto-to vybrosil porožu ...

Hon dog i baracken ...

Umerla v barake 47 let ...

Staket, plank och sopor, affischer ...

Zabory. Pomojki. Afiši ...

Chomjakov, Aleksej Stepanovič, 1804-1860

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 286-291.

Innehåller:

Till Ryssland

Rossii (Gordis'! - tebe l'stecy skazali ...)

Stån upp!

Vstavajte! okovy raspalis' ...

Natt

Noč'

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 177-181.

Innehåller:

Guds utvalda folk

My rod izbrannyj

Kijeff

Kiev

Stån upp! [3 strofer.]

Fyren (Helsingfors). 15(1912):41, s. 5; 15(1912):46, s. 5.

Orig:s tit: Vstavajte! okovy raspalis' ...

Čirikov, Evgenij Nikolaevič, 1864-1932

Berättelser. Övers. Rafael Lindqvist.

Det unga Ryssland. Berättelser. 1. Hfors : Hagelstam, 1902, s. 237-273.

Innehåller:

Faust

Faust

Det unga Ryssland. Berättelser. 2. Hfors : Helios, 1902, s. 1-94.

Innehåller:
Savelij!

Hebreerna. Drama i fyra akter. Övers. Erik Nordenström. 172 s. Gbg : Wetterberg & Kerber, 1907.
Orig:s tit: Evrei

Hemligheten. Övers. Alfred Jensen.
Dödens tystnad. Nya ryska noveller. Sthlm : Bonnier, 1905, s. 225-248.

Hemligheten. En berättelse från rysk-japanska kriget.
Arbetet 1906-03-20-03-23

Hemligheten. Övers. Axel Hallonlöf.
Krigshistorier. Sthlm : Bonnier, 1914, s. 181-203.
Från fredens dagar och ofredens. Av Axel Hallonlöf. Uppsala : Almqvist & Wiksell, 1925, s. 267-278.

Humoresker. Övers. Ottar Stahre. 201 s. Sthlm : Varia, 1906.

Innehåller:

Kaligula	Kaligula
Tidig brodd	Rannie vschody
På andsträcket	S nočevoj
Framåtskridande	Progress
Strid och frid	Obostrennye otnošeniija

I fängelse. Övers. Axel Hallonlöf.
Moderna typer. Sthlm : Svenska andelsförl., 1919, s. 123-145.

Syrener. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1961-04-22
Orig:s tit: Siren'

Trolöshet. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 36(1923), s. 276, 283.

Ungdom. Roman. Övers. Helmer Wanberg. 268 s. Sthlm : Bonnier, 1917. (Moderna romaner.)
Orig:s tit: Junost'

Välgörenhetsbaletten.
Veckans krönika (Helsingfors). 1914:23, s. 209-211.

Örnen och hönan. En saga.
Veckans krönika (Helsingfors). 1914:33, s. 300-301.

Čistogonova, Marina, 1958-

Ansikten, händer, grimaser, gester ... Ur: Zeitnot. Övers. Annika Bäckström.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 183.

Čubar, Valerij Nikolaevič, 1962-

Tänk en sån underlig tid Ur: Angely i samoloty. Övers. Bengt Samuelson.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 115.

Čuchoncev, Oleg Grigor'evič, 1938-

Paradrepetition. Tolkn. Hans Björkegren.
Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991,
s. 67-68.
Orig:s tit: Repeticija parada

Čudakova, Mariëtta Omarovna, 1937-

Livsrum. Övers. Kjell Rehnström.
Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977,
s. 276-286.
Det hände i morgon. D. 6. Bromma : Delta, 1977, s. 11-22.
Tema: Tid. Sthlm : Delta, 1985, s. 120-126.
Orig:s tit: Prostranstvo žizni

Čuev, Feliks Ivanovič, 1941-1999

En gång. Övers. Lars Erik Blomqvist.
Ord och bild. 79(1970), s. 535.

Čugunov, Sergej, 1971-, & Volkov, Roman, 1971-

Ett kväde om hjälten Spiridon Ilievitj. Bylina o bogatyre Spiridon Ilieviče
Övers. Kajsa Öberg Lindsten.
Ord och bild. 2007:5, s. 119-157.
Innehåller:
Gumman Patrikejevnas egen berättelse Skaz babuški Patrikeevny
En riktigt sann saga Sermjažskaja skazka

Čukovskaja, Lidija Korneevna, 1907-1996

Det tomma huset. Övers. Johan Munck. 169 s. Sthlm : Bonnier, 1969.
Orig:s tit: Opustelyj dom

Čukovskij, Kornej Ivanovič, pseud. för Nikolaj Vasil'evič Kornejčukov, 1882-1969

Flugan Surralin. Övers. Per-Olov Andersson.
Slavica & Cetera. Donum natalicum Olavo Paulsson Sexagenario. Gbg : Univ., Inst.
för slaviska språk, 1999, s. 20-23.
Orig:s tit: Mucha-Cokotucha

Kycklingen. Övers. Eivor Lantto. 12 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk :

Sthlm : Arbetarkultur, 1957. (Litteratur för barn och ungdom. För de små.)
Övers. fr. eng. Birgitta Hammar. Barndomslandet. 1. Sthlm : Bonnier 1964,
s. 103-105. Flera uppl.
Orig:s tit: Cyplenok

Den lilla kycklingen. Övers. Anders Kreuger. [14] s. Sthlm : Läsförl., 1987.
Orig:s tit: Cyplenok

Ur: Min telefon. Övers. fr. ty. Britt G. Hallqvist.
Barndomslandet. 6. Sthlm : Bonnier, 1964, s. 141-144. Flera uppl.
Ord och bilder för barn. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1979, s. 94.
Orig:s tit: Telefon

Paddor flyger i himmelens sky. Övers. Staffan Skott.
Ord och bilder för barn. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1979, s. 94.

Ryska visor, verser och ramsor. Övers. Sven Vallmark.
Raduga-duga. Ryska visor, verser och ramsor. Örebro : IPC, 1977, s. 6, 10, 12, 22, 26.
Innehåller:

På en oxe, längs en å	Kak po rečke, po rečke
Regnbåge fina	Raduga-duga, ne davaj doždja
Kajsa sadlade sin tupp	Katja-Katja-Katjucha
Högt i skyn bland flingors dans	Po nebes'ju, bratcy medved' letit
Jag har äti' opp en nalle	Fedja-Bredja, s"el medvedja

Den stulna solen och andra sagor på vers. Övers. Birgitta Gedin. 52 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1976.

Innehåller:

Telefonen	Telefon
Doktor Bot	Ajbolit
Skrubbaren	Mojdodyr
Den stulna solen	Kradenoe solnce

Telefon. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 193-197.
Orig:s tit: Telefon

Ur: Telefonen. Övers. Birgitta Gedin.
Ord och bilder för barn. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1979, s. 94.
Orig:s tit: Telefon

Čukovskij, Nikolaj Korneevič, 1904-1965

Vagabonden. Övers. Magda Lagerman.

Moderna sovjetryska noveller. Sthlm : Bonnier, 1959, s. 59-87.

Orig:s tit: Brodjaga

Cvetaeva, Marina Ivanovna, 1892-1941

Att kyssa pannan – är att ta bort bekymmer ... Övers. Per-Arne Bodin.
Bodin, Per-Arne, Kyssen i Ryssland. Sthlm : Norma, 2002, s. 216-217.
Orig:s tit: V lob celovat' – zabotu steret' ...

Ett brev, Brevet. Övers. Annika Bäckström, Erik Mesterton o. Johan Öberg, Lars Kleberg. (Tre olika översättningar.)
Ord och bild. 99(1990):1, s. 53-54.
Orig:s tit: Pis'mo

Brev till amasonen. Övers. fr. fra. Helga Krook. 60 s. Sthlm : Ersatz, 1998.

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt (BJdt) o. Björn Julén (BJn).
Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 146-155.
Innehåller:

Tre år gammal ... (BJdt)	Četvertyj god ...
Djuret - ett ide ... (BJdt)	Zverju - berloga ...
Ditt namn - en fågel ... (BJdt)	Imja tvoe - ptica v ruke ...
Som stjärnorna växer dikterna ... (BJdt)	Stichi rastut, kak zvezdy i kak pozy ...
Min lycka: leva mönstergillt ... (BJdt o. BJn)	Ja sčastliva žit' obrazcovo i prosto ...
En är skapad av sten ... (BJdt)	Kto sozdan iz kamnja
Min ynkliga förgänglighet ... (BJdt o. BJn)	Na brennost' bednuju moju ...
Trumpeternas hela prakt ... (BJdt)	Vse velikolep'e ...
Kindens rodnad får du inte ... (BJdt o. BJn)	Ne voz'meš' moego rumjanca ...

Dikter. Övers. Annika Bäckström.
Artes. 3(1977):6, s. 3-19.

Fan (Förkortad)	Čort
För mina dikter, som jag skrev så tidigt ...	Moim sticham, napisannym tak rano ...

Dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin o. Roger Fjellström.
Lyrikvännen. 25(1978):2, s. 12-15.

Innehåller:

Vi undgår aldrig helvetet ...	Byt' v adu nam, sestry pylkie ...
Var kommer denna ömhet från ...	Otkuda takaja nežnost' ...
Försök till svartsjuka	Popytka revnosti
Kvällstidningsläsare	Čitateli gazet
Försjunken i tankar ...	V mysljach ob inom, inakom ...

Dikter. Tolkn. Roger Fjellström o. Per-Arne Bodin.
Café Existens. 3(1980):3/4 = 13/14, s. 9-12.

Innehåller:

Solen är en ...	Solnce - odno ...
Högre än kyrkotornen och taken ...	Majakovskomu
En är gjord av sten ...	Kto sozdan iz kamnja
En timma fylld av under ...	Byl čas čudotvoren i poln ...

Sömnlöshet ...
Poeten
Pris till de rika
Tåget

Bessonnica! Drug moj ...
Poët
Chvala bogatym
Poezd

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 269-274.

Innehåller:

Det råder i vår stora stad ... Ur:
”Sömnlöshet”

V ogromnom gorode moem - noč' ...

Jag lämnade ett dimhöljt Albion ...

Ja bereg pokidal tumannyj Al'biona ...

Jag gläds åt att leva ...

Ja sčastliva žit' obrazcovo i prosto ...

Till dig om hundra år

Tebe - čerez sto let

Jag dansar ej ...

Ja ne tancuju ...

Sjöfararen

Moreplavatel'

Du som älskade mig falskt ...

Ty, menja ljubivšij fal's'ju ...

Dikter.

Kvinnors dikt från när & fjärran. Sthlm : E. Bonnier, 1991, s. 122-123.

Innehåller:

Min lycka: leva mönstergillt ...

Ja sčastliva žit' obrazcovo i prosto ...

tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén

Du som älskade ...

Ty menja ljubivšij fal's'ju ...

tolkn. Hans Björkegren

Dikter. Övers. Annika Bäckström.

Bäckström, Annika, Alldeles rysk. Sthlm : Sober, 1997, s. 67, 74-78, 81-86.

Innehåller:

För mina dikter, som jag skrev så tidigt ...

Moim sticham, napisannym tak rano ...

Ur: Råttfångaren

Krysolov

Andrej Chénier 1-2

Andrej Šen'e 1-2

Själens stund 2

V glubokij čas duši ... 2

Ur: Lärjungen 4 (Lägre än vågorna ...)

Učenik (Palo preniže volu ...)

Härförarens återkomst

Vozvraščenie voždja

Ur: Lärjungen 6 (Basunernas mäktighet ...)

Učenik (Vse velikolep'e ...)

En trädgård

Sad

Ur: Epitafium (Förgäves genomborrar jag med ögat ...) Övers. Kerstin Andersson Gandini.

Lysa med sin frånvaro. En antologi om sorg och överlevnad. Sthlm : Gandini Forma, [2002], s. 88-89.

Orig:s tit: Nadgrobie 2 (Naprasno glazom - kak gvozdem ...)

Fem dikter. Tolkn. Annika Bäckström.

Lyrikvännen. 31(1984):1, s. 32-37.

Innehåller:

För mina dikter, som jag skrev så tidigt ...

Moim sticham, napisannym tak rano ...

I augusti - astrar ...
Oj, vitriskan min ...
Rolands horn
Fläder

Avgust - astry ...
Och, gribok ty moj ...
Rolandov rog
Buzina

Försök till svartsjuka. Övers. Bengt A. Lundberg.

Modern utländsk lyrik från Baudelaire till Biermann. Sthlm : Prisma, 1975, s. 297-298.

Orig:s tit: Popytka revnosti

Konsten i samvetets ljus. Övers. Lars Erik Blomqvist. 89 s. Torna Hällestad : Umbra solis, 1997.

Orig:s tit: Iskusstvo pri svete sovesti

Med gröna ögon. Dikter. Övers. Annika Bäckström. 118 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1986. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 242.)

Innehåller:

För mina dikter , som jag skrev så tidigt ...	Moim sticham, napisannym tak rano ...
Ådrorna på den redan bruna handen ...	Solncem žilki nality - ne krov'ju ...
Oj, de är många som har fallit redan ...	Už skol'ko ich upalo v etu bezdnu ...
Ditt fjärde år ...	Četvertyj god ...
I augusti - astrar ...	Avgust - astry ...
Vittvätten sköljer jag i ån ...	Bel'e na rečke pološču ...
Som höger hand för vänster hand är nära ...	Kak pravaja i levaja ruka ...
För den som föddes med vingar ...	Esli duša rodilas' krylatoj ...
S.E. - Vill du veta hur mina dagar ...	S.Ě. Chočeš' znat', kak dni prochodjat ...
Med två händer lätt vilande ...	Dve ruki, legko opuščennye ...
S.E. - Jag har skrivit på griffeltavla ...	Pisala ja na aspidnoj doske ...
Varg	Volk
Oj, vitriskan min ...	Och, gribok ty moj ...
Vilka vi? - Sedan landet ...	Kto - my? ...
Till Majakovskij	Majakovskomu
Poeter:	Poëty:
1. Poeten tar sitt ord ur fjärran ...	Poët - izdaleka zavodit reč' ...
2. I världen finns onödiga, överflödiga ...	Est' v mire lišnie, dobavočnye ...
3. Vad kan jag göra, blindstyre, styvbarn ...	Čto že mne delat', slepcu i pasynku ...
Bergsång	Poëma gory
Slutsång	Poëma konca
Rolands horn	Rolandov rog
Bord: 1. Mitt skrivbord, trogna vän ...	Stol: 1. Moj pis'mennyj vernyj stol ...
Längtan till fosterlandet!	Toska po rodine!
Fläder	Buzina
Till livet	Žizni

Min mors saga. Övers. Annika Bäckström.

Café Existens. 3(1980):3/4 = 13/14, 1980, s. 5-8.

Orig:s tit: Skazka materi

Min ryska barndom. Prosatexter. Urval och övers. Annika Bäckström. 224 s. Sthlm : Tiden, 1981. (Tidens klassiker.)

Rysk barndom. Sthlm : Tiden, 1991, s. 325-511.

Innehåller:

Fan	Čort
Min mor och musiken	Mat' i muzyka
Min mors saga	Skazka materi
Min Pusjkin	Moj Puškin
Huset vid Gamla Pimen	Dom u Starogo Pimena

Min stackars arma bräcklighet ... Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 122.

Orig:s tit: Na brennost' bednuju moju ...

En människa född någonstans. Texter. Dramatisering Henrik Bramsjö. Övers. Annika Bäckström, övers. mindre partier: Hans Björkegren, Ulrika Wallenström, Henrik Bramsjö. 35 bl. [Sthlm], [1996.] (Kungl. Dramatiska teaterns dramaturgiat.)

Oj, de är många som har fallit redan ... Övers. Annika Bäckström.

Lyrikvännen. 33(1986), s. 162-164.

Orig:s tit: Už škol'ko ich upalo v etu bezdnu ...

Om tacksamhet. Övers. Annika Bäckström.

Ord och bild. 76(1967), s. 124-127.

Orig:s tit: O blagodarnosti

Poeten och tiden. Essäer 1922-1932. Övers. Ola Wallin. 214 s. Sthlm : Ersatz, 1997.

Innehåller:

En poet om kritiken	Poët o kritike
Mitt svar till Osip Mandelstam	Moj otvet Osipu Mandel'stamu
Konsten i samvetets ljus	Iskusstvo pri svete sovesti
Skyfall av ljus	Svetovoj liven'
Epik och lyrik i dagens Ryssland	Èpos i lirika sovremennoj Rossii
Poeten och tiden	Poët i vremja

Poeten och tiden. Övers. Ola Wallin.

Lyrikvännen. 44(1997):1, s. 5-26.

Orig:s tit: Poët i vremja

Råttfångaren. Tolkn. Annika Bäckström. 198 s. Gbg : Renässans, 1992.

Orig:s tit: Krysolov

Innehåller:

Staden Hameln	Gorod Gammel'n
Drömmarna	Sny
Anfallet	Napast'
Uttåget	Uvod
I rådhuset	V ratuše

Sex dikter. Övers. Annika Bäckström.

Lyrickvännen. 33(1986), s. 171-178.

Innehåller:

Som höger hand för vänster hand är nära ...	Kak pravaja i levaja ruka ...
S.E.- Jag har skrivit på griffeltavla ...	Pisala ja na aspidnoj doske ...
Poeter	Poët - izdaleka zavodit reč' ...
Bord: 1: Mitt skrivbord, trogna vän ...	Stol: 1. Moj pis'mennyj vernyj stol ...
Längtan till fosterlandet ...	Toska po rodine!
Till livet	Žizni

Sjukbulletin. [Förkortad.] Övers. Annika Bäckström.

Ord och bild. 99(1990):1, s. 46-51.

Slutsång. Avsnitt. Övers. Annika Bäckström.

Ariel. 84(2002):6, s. 68-70.

Orig:s tit: Poëma konca

Tio brev till Rilke. Övers. fr. ty. Ulrika Wallenström.

Ord och bild. 92(1983):3, s. 5-26.

Tre dikter. Tolkn. Roger Fjellström o. Per-Arne Bodin.

Rysk kulturrevy. 12(1980):1, s. 12-13.

Innehåller:

Inte idag - i morgon smälter snön ...	Ne segodnja - zavtra rastaet sneg ...
Svart, som pupillen, sugande ljus ...	Černaja, kak zrjačok ...
Ser de fallande löven ...	Kogda ja gljažu na letjaščie list'ja ...

Ur breven från Tsvetaeva till Bachrach. Övers. Erik Mesterton o. Johan Öberg.

Ord och bild. 99(1990):1, s. 52-53.

Vad kan jag göra, med sången i mörget ... Övers. Annika Bäckström. [Två sista verserna.] Kungliga Dramatiska teatern. Program 6 1996/97.

Orig:s tit: Čto že mne delat', slepcu i pasynku ...

Se även: **Pasternak, Boris Leonidovič**

Cvetkov, Aleksej, 1947-

Hur gammal är jag frågade jag de äldre ... Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 105.

Orig:s tit: Skol'ko mne let sprašival starich ...

Cypkin, Leonid Borisovič, 1926-1982

Sommaren i Baden-Baden. Övers. Kristina Rotkirch. 200 s. Sthlm : Norstedt, 2005.

Orig:s tit: Leto v Badene

Danilevskij, Grigorij Petrovič, 1829-1890

Gruschka. En lifsbild från Ukraine i forna dagar.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1887-06-18-06-25

Orig:s tit: Babuškin raj

Hin onde i lekstugan eller Javtuchs äfventyr. Sydrysk fantasi.

Dagens Nyheter 1905-01-08--01-10--01-11--01-12

Orig:s tit: Bes na večernicah

I elfte timmen. Roman från det nutida Ryssland.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1886-09-20-12-30

Orig:s tit: Devjatyj val. Novyj Odissej

Prinsessan Tarakanov. Historisk berättelse. 148 s. Hfors, 1891. (Nya pressens följetongsbibliotek. 26.)

Orig:s tit: Knjažna Tarakanova

Daškova, Ekaterina Romanova, f. Voroncov, 1743-1810

Furstinnan Dasjkovs memoarer. Efter originaltexten i Vorontsovskas arkivet. Övers.

Adolf Hillman. 298 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1916.

Orig:s tit: Zapiski

Davydov, Denis Vasil'evič, 1784-1839

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 147-154.

Innehåller:

Den gamle husarens visa

Pesnja starogo gusara

Visa i folkton

Na golos russkoj pesni

En visa i stil med tiden

Sovremennaja pesnja

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 35-37.

Innehåller:

Husaren

Gusar

Till Burtsoff

Burcovu (Prizyvanie na punš)

Suputens logik

Logika p'janogo

Half-Soldaten. Övers. Jakov Grot.

Calender till minne af Kejslerliga Alexandersuniversitetets andra secularfest.

Hfors, 1842, s. 185-187.

Orig:s tit: Polu-soldat

Svar. Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk lyrik. Sthlm : Tiden, 1950, s. 27.

Orig:s tit: Otvet

En tidsenlig visa. [Avsnitt.] Övers. R. [Rafael Lindqvist.]
Fyren (Helsingfors). 9(1906):5, s. 2.
Orig:s tit: Sovremennaja pesnja

Ur Dawydows dikter.
Veckans krönika (Helsingfors). 1904:45, s. 735-736.

Innehåller:

Vals	Val's
Förklaring	Ja ne poët, ja – partizan, kazak ...

Del'vig, Anton Antonovič, 1798-1831

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 169-172.

Innehåller:

Romans	Romans (Segodnja ja s vami piruju, druž'ja ...)
Rysk visa	Russkaja pesnja (Pela, pela ptašečka ...)
Vid Venevitinoffs död	Na smert' V ... va

Snille-ingifwelsen. Sonett.
Åbo Tidningar 1829-09-09
Orig:s tit: Vdochnovenie

Demidov, Aleksej Aleksevič, 1883-1934

Från Sibiriens isfält eller furstinnan Veras olyckliga öde. 1468 s. Sthlm : Nymans eftr:s tr., 1906-1908. Ny uppl. 1906-1910.

Denežkina, Irina, 1981-

Ge mig! Sånger för älskande. Övers. Gösta Svens. 226 s. Sthlm : Forum, 2004.

Innehåller:

Ge mig!	Daj mne!
Valerij	Valeročka
Sånger för älskande	Song for lovers
Lille Vasilij	Vasja
"Destangserad" känsla	"Distanirovannoe" čuvstvo
Lev, "rottweilern"	Lecha-rotvejler
Min underbara N.N.	Moja prekrasnaja Ėn
Postskriptum	Postskriptum
Döden i chatten	Smert' v čate
Du och jag	Ty i ja
Isupov	Isupov

Denisov, Leonid Ivanovič

Där tiden står stilla. Berättelse. Övers. Valborg Hedberg.
Svenska Dagbladet 1897-12-16-12-23

Derieva, Regina Iosifovna, 1949-

Allt som tolv kejsare inte hunnit säga. Övers. Julian Birbrajer. 43 s. Sthlm : Art Interpres Publ., 2007.

Innehåller:

Förste	Pervyj
Andra	Vtoroj
Tredje	Tretij
Fjärde	Četvertyj
Femte	Pjatyj
Sjätte	Šestoj
Sjunde	Sed'moj
Åttonde	Vos'moj
Nionde	Devjatyj
Tionde	Desjatyj
Elfte	Odinnadsatyj
Tolfte	Dvenadcatyj
I. Den uttröttade kejsaren	Cezar' iznurennyj
II. Den skyldige kejsaren	Cezar' vinovatyj
III. Den sorgsne kejsaren	Cezar' pečal'nyj
IV. Den svikne kejsaren	Cezar' razočarovannyj
V. Den ilskne kejsaren	Cezar' serdityj
VI. Den elake kejsaren	Cezar' vrednyj
VII. Den äcklade kejsaren	Cezar', čuvstvyjuščij otvraščenie
VIII. Den modfällde kejsaren	Cezar' podavlennyj
IX. Den utmärklade kejsaren	Cezar' izmoždennyj
X. Den försiktige kejsaren	Cezar' ostrožnyj
XI. Den uttråkade kejsaren	Cezar' skučajuščij
XII. Den misstänksamme kejsaren	Cezar' podozritel'nyj

Dikter. Övers. Bengt Jangfeldt.

Svenska Dagbladet 1999-11-11

Innehåller:

Av alla bestyr ...	Ich vsech del ...
Jag övernattar i främmande hem ...	

Himmelens geometri. Övers. Bengt Samuelson (BS) o. Bengt Jangfeldt (BJ). 108 s. Skellefteå : Norma, 2003.

Innehåller:

Ur: Frånvaro (BS):	Otsustvie:
Blick	Litoe nebo, gul metella ...
Inte dit vill jag gå, där jag är ...	
Till högtidsdagen	Flamandskie pyšnye formy zimy ...
Ur: Sentenser och paradoxer på spridda ark:	
Hela mitt liv ... (BJ)	
Om inte Hamlet ... (BJ)	
Jag skulle ha valt... (BJ)	
Ur: De profundis (BS):	De profundis:

1. Som en uppbrottsorder vid vår dörr ... Povetskoj brožen sneg pod dver' ...
2. Nu återstår ingen vi sett ...
3. I varats bok ligga som ett märke ...
4. Tänker man inte på det som bakom ...
5. Laglösheten inträdde plötsligt ...
6. Det finns vidriga ting ...
7. Av fosterland full slår en forell ...
8. Snart kommer vi att veta själva ...
9. Med hemlandets doft ...
10. Blicken föll och dog ...
11. Också askan äger vikt ...
12. Alla sporde om någon vet ...
13. Ängelns anlete är öppet såsom ...
14. Ju mindre vi fastnar vid ...

Vinterföreläsningar för terrorister (BJ):

Strategi

Organisering av gömställen

Värvningsteori

Fiendens vapen

Agentförsörjning

Kamouflage

Skuggningen avslöjas

Övningsstrider

Kommunikationsmedel

Rekommendationer av allmän kultur

Rekognoscering på plats

Upptäckten av viktiga föremål

Studier i främmande språk

Hopp från medelhög höjd

Spaning

Minering

Taktik

Chiffrering

Ur: Memento mementorum:

Curator aquarum (BS)

Öken i Judéen (BS)

Nionde korståget (BS)

Fruktlös väntan (BS)

Allt världens guld och andra ... (BS)

Fruktlös väntan II (BS)

Det okändas mening (BJ)

Lektioner i tystnad (BJ)

Mare clausum (BS):

Tristis est anima mea

Per acclamationem

Aqua et igni interdictus

Cognata vocabularebus

Mare clausum:

Tristis est anima mea

Per acclamationem

Aqua et igni interdictus

Cognata vocabularebus

Abeunt studia in mores	Abeunt studia in mores
Scripta manet	Scripta manet
Sunt certi denique fines	Sunt certi denique fines
Ur: Det oförbätterliga:	
Det oförbätterliga (BJ)	
Vackert talade de gamle ... (BJ)	Chorošo govorili drevnie ...
Numismatiska nyheter (BS)	
Och jag har ingen att berätta ... (BS)	
Generositet (BS)	
Nästan ett skrik (BJ)	
Med vitt på vitt (BJ)	
Blickens riktning (BJ)	
Ur: Forget it (BS):	
Sänkning	
Där fanns alltjämt en gata ...	
Vinter, Euterpe	Zima. Evterpa
Ur: Den svarta anteckningsboken (BS):	
Prognos	
Väntan på undret	
Jag har rullat mig samman ...	
Svenska ottave rime	Švedskaja vos'mistišija
Den sista ön (BS)	

När man bränner alla broar. Dikter. Övers. Bengt Jangfeldt.
Artes. 26(2000):2, s. 95-99.

Innehåller:

Hela mitt liv ...	
Om inte Hamlet ...	
Återstår bara att läsa och läsa ...	Ostaetsja tol'ko čitat' i čitat' ...
Röken från Fosterlandet ...	Dym Otečestva ...
Vackert talade de gamle ...	Chorošo govorili drevnie ...
När man bränner alla broar ...	Kogda za soboj ...
Av alla bestyr ...	Iz vsech del ...

Deržavin, Gavriil Romanovič, 1743-1816

Dikter. Övers. Jakov Grot.

Calender till minne af Kejslerliga Alexandersuniversitetets andra secularfest.
Hfors, 1842, s. 188.

Innehåller:

Bekännelsen	Priznanie
Vattenfallet	Vodopad
Segarne i Italien	Na pobedy v Italii

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 2. Sthlm : Ljus, 1908, s. 154-170.

Innehåller:

Till jordens härskare och domare	Vlastiteljam i sudijam
----------------------------------	------------------------

Felitsa [Utdrag]	Felica
"Murzans syn" [Utdrag]	Videnie murzy
Vattenfallet [Utdrag]	Vodopad
Farkost, vräkt på havets yta ... [Utdrag]	
Furst A.I. Mestjerskijs död [Utdrag]	Na smert' knjazja Meščerskogo
Med tidens flod i häftigt svall ...	Reka vremen i svoem stremen'i
Minnesvården [Utdrag]	Pamjatnik

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 34-38.

Ur: Felitsa	Felica
Ur: Vattenfallet	Vodopad
Vid furst A.I. Mestjerskijs död (fragment)	Na smert' knjazja Meščerskogo

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 128-135.

Innehåller:

Gud	Bog
Patjomkins död Ur: Vattenfallet	Vodopad

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 7-10.

Innehåller:

Min minnesstod	Pamjatnik
Ryska flickor	Russkie devuški
Svalan (Brottstycke)	Lastočka
Tidsfloden i sitt strida strömdrag ...	Reka vremen v svoem stremen'i

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 57-59.

Innehåller:

Till härskare och domare (HB)	Vlastiteljam i sudijam
Mitt äreminne (LEB)	Pamjatnik
I tidevarvens snabba flöde ... (LEB)	Reka vremen v svoem stremen'i

Sista vers. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 9.

Orig:s tit: Reka vremen v svoem stremen'i

Tidens strida dunkelströmmar ...	Reka vremen i svoem stremen'i
----------------------------------	-------------------------------

Övers. Nils Håkanson.

Volos, Andrej, Churramabad. Sthlm : Ruin, 2005, s. 407.

Till jordens härskare och domare. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1904-11-16

Orig:s tit: Vlastiteljam i sudijam

Dilaktorskaja, Natal'ja Leonidovna, 1904-1989

Se: **Radlov, Nikolaj**

Dmitriev, Ivan Ivanovič, 1760-1837

Dufvan. Övers. S.....n.

Åbo Underrättelser 1847-02-06

Orig:s tit: Stonet sizyj goluboček

Dneprov, Anatolij, pseud. för Anatolij Petrovič Mickevič, 1919-1975

Eldorado. Övers. Kjell Rehnström.

Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977, s. 92-105.

Orig:s tit: Mir, v ktorom ja isčez

Krabbornas ö.

Det hände i morgon. D. 3. Bromma : Delta, 1974, s. 183-207.

Orig:s tit: Kraby idut po ostrovu

Krabbornas ö. Övers. Sam J. Lundwall.

Stora robotboken. Bromma : Lundwall Fakta & fantasi, 1991, s. 259-278.

Orig:s tit: Kraby idut po ostrovu

Krabbornas ö. Övers. Eva Briis-Norén.

Jules Verne-magasinet. 67(2006) = nr 527, s. 28-34.

Orig:s tit: Kraby idut po ostrovu

Maxwells ekvation.

Det hände i morgon. D. 3. Bromma : Delta, 1974, s. 97-140.

Orig:s tit: Uravnenija Maksvella

Siema.

Det hände i morgon. D. 10. Bromma : Delta, 1979, s. 16-45.

Orig:s tit: Siema

Dobrinskaja, Anna Konstantinovna

Ano, flickan på tundran. Övers. fr. ty. Margareta Edgardh. 39 s. Sthlm : SKDB, 1963.

Orig:s tit: Malen'kaja Ano živet v tundre

Dolgopjat, Elena Olegovna, 1963-

Tunna glas. Övers. Kajsa Öberg Lindsten.

Ord och bild. 2007:5, s. 28-52.

Orig:s tit: Tonkie stekla

Dolmatovskij, Evgenij Aronovič, 1915-1994

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,

s. 253-255.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 218-220.

Innehåller:

Sankt Dominicus' gata

Taipaleenjoki

Vospominanija o Tajpaleen-ioki

Ur: Februaridikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk bokrevy. 1947:1, s. 14-15.

Orig:s tit: Fevral'skie stichi

Innehåller:

I. En gråsprängd midnatt staden åter ...

Opjat' sedaja polnoč' k nam vernulas' ...

VII. Ett dimliv levde staden, sänkt i ...

Tumannož žizn'ju žil usnuvšij gorod ...

IX. På hemväg. Blåvit gryningen sig ...

Idu domoj. Vse stalo sinim, sinim ...

Dombrovskij, Jurij Osipovič, 1909-1978

Ur: "Fakulteten för onödiga saker". Övers. Hans Magnusson.

Rysk kulturrevy. 18(1986):4, s. 3-5.

Orig:s tit: Fakul'tet nenužnych veščej

Dorošenko, Petr

För egen hand? Rysk brottmåls historia. Övers. Karl Benzön. 205 s. Sthlm : Eklundh, 1900. (Kors och tvärs.)

Doroševič, Vlas Michajlovič, 1864-1922

Bland deporterade. Skildringar ur livvet på Sachalin. Bearb. fr. ry. 157 s. Hfors : Söderström, 1903.

Orig:s tit: Sachalin

Den första dansen. Indisk legend. Upptecknad av Doroschewitsch. Övers. fr. eng. Veckans krönika (Helsingfors). 1908:44, s. 350-351.

När jag spelade turk.

Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1903, h. 23, s. 197-209.

Reveljen. Scen från ett ryskt fängelse på Sachalin.

Arbetet 1905-09-26

Orig:s tit: Sachalin

Skriptställarinnan. Ur en redaktörs minnen.

Stockholms Dagblad 1907-06-22

Dostoevskij, Fedor Michajlovič, 1821-1881

... alla de som inte får någon julgran på jorden. Övers. Gerd Reimers.

Sagor om julen. Wien : Arcus, 1974, s. 46-50.

Orig:s tit: Mal'čik u Christa na elke

Den anspråkslösa. Övers. Sture Nilsson. 70 s. Örebro : Samspråk, 1987.

(Entimmesboken.)

Orig:s tit: Krotkaja

Författarens förord

Första kapitlet:

I. Vem jag var och vem hon var

II. Frieriet

III. Den ädlaste av människor, men det tror jag inte på

IV. Alla dessa planer och planer

V. Den anspråkslösa revolterar

VI. Ett hemskt minne

Andra kapitlet:

I. Den stolta drömmen

II. Plötsligt föll slöjan

III. Jag förstår alltför väl

IV. Jag kom bara fem minuter för sent

Ot avtora

Kto byl ja i kto byla ona

Bračnoe predloženie

Blagorodnejšij iz ljudej, no sam že i ne verju

Vse plany i plany

Krotkaja buntuet

Strašnoe vospominanie

Son gordosti

Pelena vdrug upala

Sliškom ponimaju

Vse tol'ko pjat' minut opozdal

Anteckningar från det döda huset. Övers. O.A. [Olga Aspelin]. 254 s. Hfors : Edlund, 1883. (Billig skönlitteratur. 6.)

Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

Innehåller:

D. 1:

Det döda huset

De första intrycken

Första månaden

Nya bekantskaper. Petroff

Beslutsamma menniskor. Lutschka

Isaj Fomitsch. Badstugan. Bakluschins berättelse

Julhelgen

Föreställning

D. 2:

Hospitalet

Sommartid

Fängelsets djur

Missnöjet

Kamraterna

Rymningen

Utgång ur fängelset

Mertvyj dom

Pervye vpečatlenija

Pervyj mesjac

Novye znakomstva. Petrov

Rešitel'nye ljudi. Lučka

Isaj Fomič. Banja. Rasskaz

Baklušina

Praždnik roždestva Christova

Predstavlenie

Gospital'

Letnjaja pora

Katoržnye životnye

Pretenzija

Tovarišči

Pobeg

Vychod iz katorgi

Anteckningar från Döda huset. Övers. Hjalmar Dahl. Ny utg. 344 s. Gbg : Vinga press, 1993. (Tidlösa romaner. 3.)

Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

Innehåller:

D. 1:

Inledning

Första intrycken

Vvedenie

Pervye vpečatlenija

Den första månaden	Pervyj mesjac
Nya bekantskaper - Petrov	Novye znakomstva. Petrov
Förhårdade människor - Lutjka	Rešitel'nye ljudi. Lučka
Isaj Fomitj - Bastun - Baklusjins berättelse	Isaj Fomič. Banja. Rasskaz Baklušina
Julhelg i tukthuset	Praždnik roždestva Christova
Teaterföreställningen	Predstavlenie
D. 2:	
Militärsjukhuset	Gospital'
Mera sjukhusminnen	Prodolženie
Akulkas man	Akul'kin muž
Straffarbetarnas sommar	Letnjaja pora
Tukthusets djur	Katoržnye životnye
Klagomålet	Pretenzija
Kamrater	Tovarišči
På rymmarstråt	Pobeg
Ut från tukthuset	Vychod iz katorgi

Anteckningar från Döda huset. Övers. Bengt Samuelson. 303 s. Lund : Bakhåll, 2007.

Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

Innehåller:

D. 1:

Inledning	Vvedenie
Det döda huset	Mertvyj dom
De första intrycken	Pervye vpetčatlenija
Nya bekantskaper. Petrov	Novye znakomstva. Petrov
Handlingskraft. Lutjka	Rešitel'nye ljudi. Lučka
Isaj Fomitj. Bastubadet. Baklusjins berättelse	Isaj Fomič. Banja. Rasskaz Baklušina
Jul	Praždnik roždestva Christova
Teaterföreställningen	Predstavlenie

D. 2:

Sjukhuset	Gospital'
Akulinas man	Akul'kin muž
Sommar	Letnjaja pora
Tukthusdjuren	Katoržnye životnye
Petitionen	Pretenzija
Kamrater	Tovarišči
Rymningen	Pobeg
Avskedet från tukthuset	Vychod iz katorgi

Anteckningar från ett källarhål. Övers. Cecilia Borelius. 137 s. Sthlm : Tiden, 1948. Nya uppl. 122 s. 1953. 1956. 1961. (Ryska klassiker. 15.) Ny uppl. 121 s. 1965. 136 s. Ny uppl. 136 s. 1970. (Tidens klassiker.) Realisationsutg. 121 s. 1974. (Ryska klassiker.)

Orig:s tit: Zapiski iz podpol'ja

Innehåller:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 1. Källarhålet | Podpol'e |
| 2. Med anledning av den våta snön | Po povodu mokrogo snega |

Anteckningar från ett källarhål. [Utdrag.] Övers. Cecilia Borelius.
Lyckad nedfrysning av herr Moro. Sthlm : Gidlund, 1992, s. 15-21. Flera uppl.
Orig:s tit: Zapiski iz podpol'ja

Anteckningar från källarhålet. Övers. Ulla Roseen. 146 s. Sthlm : Atlantis, 1985. 2. tr. 1985. (Atlantisväljer världslitteraturen.) Ny utg. Legenda, 1986. (Legenda pocket.)
Ny utg. 175 s. Litteraturfrämjandet, 1989. (En bok för alla.) 2. uppl. 172 s. Sthlm : Atlantis, 2004. (Atlantis väljer ur världslitteraturen.)
Orig:s tit: Zapiski iz podpol'ja

Innehåller:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 1. Källarhålet | Podpol'e |
| 2. Med anledning av den våta snön | Po povodu mokrogo snega |

En antologi. Övers. Helga Backhoff Malmquist. 421 s. Sthlm : Prisma, 1960.

Innehåller:

Människorna på godset Stepantjikovo	Selo Stepančikovo i ego obitateli
Ur: Döda huset	Zapiski iz mertvogo doma
Ur: Brott och straff	Prestuplenie i nakazanie
Ur: Idioten	Idiot
Ur: Onda andar	Besy
Ur: En skriftställares dagbok:	Dnevnik pisatelja
Bobok	Bobok
Bonden Marej	Mužik Marej
Krotkaja	Krotkaja
En komisk människas dröm	Son smešnogo čeloveka
Ur: Bröderna Karamasov	Brat'ja Karamazovy

Arma människor. Övers. Alfred Jensen. 179 s. Sthlm : Norstedt, 1920. Ny utg. 127 s.
Bromma : Lövängen böcker, 2008.
Orig:s tit: Bednye ljudi

En avrättning. Ur: Idioten. Övers. Ellen Rydelius.
Dikt och tanke. 2. Sthlm : LiberLäromedel, 1959, s. 397-401. Flera uppl.
Orig:s tit: Idiot

Babuschka vid spelbordet. (Ur: Spelare och genomvakade nätter.)
Aftonbladet 1887-07-23
Orig:s tit: Igrok

En barnbal och ett bröllop.
Stockholms Dagblad 1891-11-08
Orig:s tit: Elka i svad'ba

Barnbalen och bröllopet. Övers Ellen Rydelius.

Idun. 28(1915), s. 263-264.

Orig:s tit: Elka i svad'ba

Bobock.

Spökhistorier. Sthlm : Bonnier, 1914, s. 219-246.

Orig:s tit: Bobok

Bonden Marej. Ur: Författarens dagbok. Övers. Carin Davidsson.

Dikt och tanke. 2. Sthlm : LiberLäromedel, 1959, s. 401-406. Flera uppl.

Orig:s tit: Mužik Marej

Bonden Marej. Övers. Alfred Jensen.

Läsbiten. 1(1974):7, s. 29-33.

Orig:s tit: Mužik Marej

Brev. I urval och övers. Alfred Jensen. 179 s. Sthlm : Norstedt, 1920.

Ett brev. Från Dostojevskij till skalden Apollon Maikov. Övers. fr. ty. Th. N.

Bokvännen. 4(1949), s. 263-265.

Brott och straff. [Bearb. för Arb.]

Arbetet 1893-01-20-07-06

Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff (Raskolnikov). Övers. Ellen Rydelius. 1-2. 365, 354 s. Sthlm : Bonnier, 1922.

Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Övers. fr. eng. 1-2. 184, 182 s. Malmö : Världslitteraturen, 1931.

Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Avsnitt. Övers. Ellen Rydelius.

Brott från hela världen. Av Helge Åkerhielm. Sthlm : Hökerberg, 1945, s. 122-144.

Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Revid. övers. Ellen Rydelius. 1-2. 332, 322 s. Sthlm : Bonnier, 1948. (Dostojevskijs skrifter. 4-5.)

Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Revid. övers. Ellen Rydelius. 1-2. 331, 321 s. Sthlm : Bonnier, 1960. (Dostojevskijs skrifter.)

Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Revid. övers. Ellen Rydelius. 505 s. Sthlm : Bonnier, 1963. 2. uppl. 1967. 3. uppl. 1969. (En Delfin extravolym. - Delfinserien. 102.) 4. uppl. 1972. 5. uppl. 1973. (Delfinserien. 102.) Ny utg. 1-2. 300, 294 s. 1980.

Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Avsnitt med titel: Studenten Raskolnikov. Övers. Ellen Rydelius. Möte med utländska författare. 2. saml. Sthlm : Svenska bokförl., 1967, s. 220-240.
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Revid. övers. Gunvor Håkansson. Förkortad uppl. 239 s. Sthlm : Lindblad, 1971. (Litteratur för alla.)
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Övers. Ellen Rydelius. 1-2. 264, 253 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971. (Stora ryska berättare.)
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Avsnitt med titel: Allt är förbi. Övers. Ellen Rydelius. Från Dickens till Delblanc. Sthlm : Natur och Kultur, 1979, s. 25-32. Flera uppl.
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Övers. Hans Björkegren. 1-2. 324, 308 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1979. Ny utg. 632 s. 1982. Ny utg. 1983. Ny utg. 1-2. 324, 308 s. 1988. (Alla tiders klassiker.) Ny utg. 632 s. 1990. Realistionsutg. 632 s. 1997. Ny tr. 1998. Ny tr. 2000. Ny utg. 646 s. 2008. (W & W pocket.)
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Revid. övers. Ellen Rydelius. Ny utg. 1-2. 300, 294 s. Sthlm : Bonnier, 1980.
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Avsnitt med titel: "... jag måste härifrån!" Övers. Hans Björkegren. Berättare genom tiderna. Sthlm : Natur och Kultur, 1983, s. 138-144.
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Avsnitt med titel: Drömmen om den ihjälpinade hästen. Övers. Helga Backhoff-Malmquist. Speglingar. Ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 1. 2. uppl. Sthlm : Biblioteksförl., 1988, s. 217-228.
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Avsnitt med titel: Morden. Övers. Hans Björkegren. Antologi för gymnasieskolan. 2. 8. tr. Sthlm : Natur och Kultur, 1998, s. 221-226.
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Brott och straff. Återberättad av Johan Werkmäster. 199 s. Sthlm : LL-förlaget, 2007. (Lättläst. Klassiker.)

Bröderna Karamazov. (Fragment). Övers. Alfred Jensen. Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 156-163.
Orig:s tit: Brat'ja Karamazovy

Bröderna Karamasov. Övers. Ellen Rydelius. 1-3. 442, 356, 404 s. Sthlm : Bonnier, 1918. (Bonniers klassikerbibliotek.) Ny utg. 434, 350, 400 s. 1926.

Orig:s tit: Brat'ja Karamazovy

Innehåller:

D. 1.

Bok 1: En familjs historia	Istorija odnoj semejki
2: En malplacerad församling	Neumestnoe sobranie
3: Vällustingarna	Sladostrastniki

D. 2.

Bok 4: Utbrotten	Nadryvy
5: Pro et contra	Pro et contra
6: En rysk munk	Russkij inok

D. 3.

Bok 7: Aljosja	Aleša
8: Mitja	Mitja
9: Den förberedande undersökningen	Predvaritel'noe sledstvie
10: Pojkarna	Mal'čiki
11: Ivan Fjodorovitj	Brat Ivan Fedorovič
12: Justitiemordet	Sudebnaja ošibka

Epilog	Ėpilog
--------	--------

Bröderna Karamasov. Avsnitt med titel: Duellen. Övers. Carl Elof Svenning.

Högläsning för hem och församling. Sthlm : Diakonistyrelsen, 1945, s. 103-114.

Orig:s tit: Brat'ja Karamazovy

Bröderna Karamasov. Övers. Ellen Rydelius. Ny revid. version. 1-3. 371, 298, 340 s. Sthlm : Bonnier, 1949. (Dostojevskijs skrifter. 10-12.)

Orig:s tit: Brat'ja Karamazovy

Innehåller:

D. 1.

Bok 1: En familjs historia	Istorija odnoj semejki
2: En malplacerad församling	Neumestnoe sobranie
3: Vällustingarna	Sladostrastniki

D. 2.

Bok 4: Utbrotten	Nadryvy
5: Pro et contra	Pro et contra
6: En rysk munk	Russkij inok

D. 3.

Bok 7: Aljosja	Aleša
8: Mitja	Mitja
9: Den förberedande undersökningen	Predvaritel'noe sledstvie
10: Pojkarna	Mal'čiki
11: Ivan Fjodorovitj	Brat Ivan Fedorovič
12: Justitiemordet	Sudebnaja ošibka

Epilog	Ėpilog
--------	--------

Bröderna Karamasov. Två predikningar med titel: En mystikers röst. Övers. Ellen Rydelius. Fader Mapple och andra predikanter ur den sköna litteraturen. Sthlm : Diakonistyrelsen, 1963, s. 13-24.

Orig:s tit: Brat'ja Karamazovy

Bröderna Karamasov. Övers. Ellen Rydelius. Ny revid. version. 1-3. 370, 297, 339 s. Sthlm : Bonnier, 1960. (Dostojevskijs skrifter.) Ny utg. 1965. Månadens bok 1988.

Orig:s tit: Brat'ja Karamazovy

Innehåller:

D. 1.

Bok 1: En familjs historia	Istorija odnoj semejki
2: En malplacerad församling	Neumestnoe sobranie
3: Vällustingarna	Sladostrastniki

D. 2.

Bok 4: Utbrotten	Nadryvy
5: Pro et contra	Pro et contra
6: En rysk munk	Russkij inok

D. 3.

Bok 7: Aljosja	Aleša
8: Mitja	Mitja
9: Den förberedande undersökningen	Predvaritel'noe sledstvie
10: Pojkarna	Mal'čiki
11: Ivan Fjodorovitj	Brat Ivan Fedorovič
12: Justitiemordet	Sudebnaja ošibka

Epilog	Ėpilog
--------	--------

Bröderna Karamasov. Övers. Ellen Rydelius. 1-3. 319, 260, 296 s. Sthlm : Bonnier, 1970. 2. uppl. 1-2. 1973. 3. uppl. 1-3. 1980. (Delfinserien. 348-350.)

Orig:s tit: Brat'ja Karamazovy

Innehåller:

D. 1.

Bok 1: En familjs historia	Istorija odnoj semejki
2: En malplacerad församling	Neumestnoe sobranie
3: Vällustingarna	Sladostrastniki

D. 2.

Bok 4: Utbrotten	Nadryvy
5: Pro et contra	Pro et contra
6: En rysk munk	Russkij inok

D. 3.

Bok 7: Aljosja	Aleša
8: Mitja	Mitja
9: Den förberedande undersökningen	Predvaritel'noe sledstvie
10: Pojkarna	Mal'čiki
11: Ivan Fjodorovitj	Brat Ivan Fedorovič
12: Justitiemordet	Sudebnaja ošibka

Epilog	Ėpilog
--------	--------

Bröderna Karamasov. Övers. Ellen Rydelius. Ny revid. version. 1-2. 419, 466 s.
Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972. (Stora ryska berättare.)

Orig:s tit: Brat'ja Karamazovy

Innehåller:

D. 1.

Bok 1: En familjs historia	Istorija odnoj semejki
2: En malplacerad församling	Neumestnoe sobranie
3: Vällustingarna	Sladostrastniki

D. 2.

Bok 4: Utbrotten	Nadryvy
5: Pro et contra	Pro et contra
6: En rysk munk	Russkij inok

D. 3.

Bok 7: Aljosja	Aleša
8: Mitja	Mitja
9: Den förberedande undersökningen	Predvaritel'noe sledstvie
10: Pojkarna	Mal'čiki
11: Ivan Fjodorovitj	Brat Ivan Fedorovič
12: Justitiemordet	Sudebnaja ošibka

Epilog	Ėpilog
--------	--------

Ur: Bröderna Karamasov. Övers. Staffan Dahl.

Texterna ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 1. Sthlm : Natur och Kultur, 1993,
s. 368-374.

Orig:s tit: Brat'ja Karamazovy

Bröderna Karamazov. Övers. Staffan Dahl. 843 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand,
1986. Ny utg. 1987. (W & W pocket.) Ny utg. 1990. Realisationsutg. 843 s. 1997.
Ny tr. 1998. Ny tr. 2000. Ny utg. 2007.

Orig:s tit: Brat'ja Karamazovy

Innehåller:

D. 1.

Bok 1: Historien om en liten familj	Istorija odnoj semejki
2: En olämplig sammankomst	Neumestnoe sobranie
3: Vällustingarna	Sladostrastniki

D. 2.

Bok 4: Överspändhet	Nadryvy
5: Pro et contra	Pro et contra
6: En rysk munk	Russkij inok

D. 3.

Bok 7: Aljosja	Aleša
8: Mitja	Mitja
9: Förundersökningen	Predvaritel'noe sledstvie
10: Pojkarna	Mal'čiki
11: Brodern Ivan Fjodorovitj	Brat Ivan Fedorovič
12: Ett felaktigt domslut	Sudebnaja ošibka

Epilog	Ėpilog
--------	--------

Dubbelgångaren. Övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel. 198 s. Sthlm : Tiden, 1947. 2. uppl. 180 s. 1953. 3. uppl. 179 s. 1956. 4. uppl. 1962. (Ryska klassiker. 9.) 4. uppl. 1965. 5. uppl. 1970. (Tidens klassiker. Realisationsutg. 1974. (Ryska klassiker.) Ny utg. 193 s. 1977. Ny utg. 1991. (Tidens klassiker.)
Orig:s tit: Dvojnĳk

Dubbelgångaren. Övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel. – Anteckningar från ett källarhål. Övers. Cecilia Borelius. 308 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1970. (Stora ryska berättare.)
Orig:s tit: Dvojnĳk – Zapiski iz podpol'ja

Dubbelgångaren. Övers. Bengt Samuelson. 158 s. Lund : Bakhåll, 2004.
Orig:s tit: Dvojnĳk

Döda huset. Övers. Ellen Rydelius. 357 s. Sthlm : Björck & Börjesson, 1913. (Berömda böcker. 43-44.)

Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

Innehåller:

D. 1:

Inledning

Döda huset

De första intrycken

Den första månaden

Nya bekantskaper. Petrov

Beslutsamma människor. Lutjkov

Isaj Femiĳ. Badet. Baklusjins berättelse

Julhålgēn

Teaterföreställningen

D. 2:

Lasarettet

Akulkas man

Sommaren

Fängelsets djur

Demonstrationen

Kamraterna

Rymningen

Ut ur fångelset

Vvedenie

Mertvyj dom

Pervye vpeĳatlenija

Pervyj mesjac

Novye znakomstva. Petrov

Rešitel'nye ljudi. Luĳka

Isaj Fomiĳ. Banja. Rasskaz Baklušina

Prazdnik roždestva Christova

Predstavlenie

Gospital'

Akul'kin muž

Letnjaja pora

Katoržnye životnye

Pretenzija

Tovarišĳi

Pobeg

Vychod iz katorgi

Döda huset. Övers. Hjalmar Dahl. 299 s. Sthlm : Sohlman, 1960. (Sohlmans klassikerbibliotek.)

Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

Innehåller:

D. 1:

Inledning

De första intrycken

Den första månaden

Vvedenie

Pervye vpeĳatlenija

Pervyj mesjac

Nya bekantskaper - Petrov	Novye znakomstva. Petrov
Förhårdade människor - Lutjka	Rešitel'nye ljudi. Lučka
Isaj Fomitj - Bastun - Baklusjins berättelse	Isaj Fomič. Banja. Rasskaz Baklušina
Julhelg i tukthuset	Prazdnik roždestva Christova
Teaterföreställningen	Predstavlenie
D. 2:	
Militärsjukhuset	Gospital'
Mera sjukhusminnen	Prodolženie
Akulkas man	Akul'kin muž
Straffarbetarens sommar	Letnjaja pora
Tukthusets djur	Katoržnye životnye
Klagomålet	Pretenzija
Kamrater	Tovarišči
På rymmarstråt	Pobeg
Ut från tukthuset	Vychod iz katorgi

Döda huset. Avsnitt med titel: Bastun. Övers. Hjalmar Dahl.
Allmän litteratur. Sthlm : Liber, 1966, s. 285-290.
Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

Döda huset. Övers. Hjalmar Dahl. 311 s. Sthlm : Sohlman, 1968. (Sohlmans klassiker. 5.)

Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

D. 1:

Inledning	Vvedenie
De första intrycken	Pervye vpečatlenija
Den första månaden	Pervyj mesjac
Nya bekantskaper - Petrov	Novye znakomstva. Petrov
Förhårdade människor - Lutjka	Rešitel'nye ljudi. Lučka
Isaj Fomitj - Bastun - Baklusjins berättelse	Isaj Fomič. Banja. Rasskaz Baklušina
Julhelg i tukthuset	Prazdnik roždestva Christova
Teaterföreställningen	Predstavlenie

D. 2:

Militärsjukhuset	Gospital'
Mera sjukhusminnen	Prodolženie
Akulkas man	Akul'kin muž
Straffarbetarens sommar	Letnjaja pora
Tukthusets djur	Katoržnye životnye
Klagomålet	Pretenzija
Kamrater	Tovarišči
På rymmarstråt	Pobeg
Ut från tukthuset	Vychod iz katorgi

Döda huset. Övers. Hjalmar Dahl. 311 s. Hälsingborg : Bokfrämjandet, 1970.

Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

D. 1:

Inledning	Vvedenie
-----------	----------

De första intrycken	Pervye vpečatlenija
Den första månaden	Pervyj mesjac
Nya bekantskaper - Petrov	Novye znakomstva. Petrov
Förhårdade människor - Lutjka	Rešitel'nye ljudi. Lučka
Isaj Fomitj - Bastun - Baklusjins berättelse	Isaj Fomič. Banja. Rasskaz Baklušina
Julhelg i tukthuset	Prazdnik roždestva Christova
Teaterföreställningen	Predstavlenie
D. 2:	
Militärsjukhuset	Gospital'
Mera sjukhusminnen	Prodolženie
Akulkas man	Akul'kin muž
Straffarbetarens sommar	Letnjaja pora
Tukthusets djur	Katoržnye životnye
Klagomålet	Pretenzija
Kamrater	Tovarišči
På rymmarstråt	Pobeg
Ut från tukthuset	Vychod iz katorgi

Den evige äkta mannen. Övers. Helga Backhoff Malmqvist. 205 s. Sthlm : Natur och kultur, 1959. (Levande litteratur.) 170 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1969. (NoK pocket.)

Orig:s tit: Večnyj muž

Innehåller:

Veltjaninov	Vel'čaninov
Mannen med sorgflor på hatten	Gospodin s krepom na šljape
Pavel Pavlovitj Trusotskij	Pavel Pavlovič Trusockij
Hustrun, mannen och älskaren	Žena, muž i ljubovnik
Lisa	Liza
Ett nytt infall av en sysslolös människa	Novaja fantazija prazdnogo čeloveka
Den äkta mannen och älskaren kysser varandra	Muž i ljubovnik celujutsja
Lisa är sjuk	Liza bol'na
En skugga	Prividenie
På kyrkogården	Na kladbišče
Pavel Pavlovitj vill gifta om sig	Pavel Pavlovič ženitsja
Hos familjen Sachlebinin	U Zachlebininych
Vems förlust är störst?	Na č'em kraju bol'še
Aleksander och Nadesjda	Sašen'ka i Naden'ka
Kvitt	Skvitalis'
Analys	Analiz
Den evige äkta mannen	Večnyj muž

Den evige äkta mannen. Övers. Helga Backhoff Malmqvist. 205 s. Hälsingborg : Bokfrämjandet, 1969. (Stora ryska berättare.)

Orig:s tit: Večnyj muž

Innehåller:

Veltjaninov	Vel'čaninov
Mannen med sorgflor på hatten	Gospodin s krepom na šljape

Pavel Pavlovitj Trusotskij
Hustrun, mannen och älskaren
Lisa
Ett nytt infall av en sysslolös människa
Den äkta mannen och älskaren kysser
varandra
Lisa är sjuk
En skugga
På kyrkogården
Pavel Pavlovitj vill gifta om sig
Hos familjen Sachlebinin
Vems förlust är störst?
Aleksander och Nadesjda
Kvitt
Analys
Den evige äkta mannen

Pavel Pavlovič Trusockij
Žena, muž i ljubovnik
Liza
Novaja fantazija prazdnogo čeloveka
Muž i ljubovnik celujutsja

Liza bol'na
Prividenie
Na kladbišče
Pavel Pavlovič ženitsja
U Zachlebininyh
Na č'em kraju bol'se
Sašen'ka i Naden'ka
Skvitalis'
Analiz
Večnyj muž

Den evige äkta mannen. Övers. Hjalmar Dahl. - Netotjka Nezvanova. Övers. Björn Almroth. 319 s. Uddevalla : Niloe, 1985. (Niloe-biblioteket. Ryska serien. 1.)

Orig:s tit: Večnyj muž - Netočka Nezvanova

Innehåller:

[Den evige äkta mannen:]

Veltjaninov
En herre med sorgkräpp kring hatten
Pavel Pavlovitj Trusotskij
Hustrun, äkta mannen och älskaren
Lisa
Ett nytt infall av en sysslolös människa
Äkta mannen och älskaren kysser varandra
Lisa är sjuk
En vålnad
På kyrkogården
Pavel Pavlovitj går i giftastankar
Hos Zachlebinins
Vem har mest på sin sida?
Sasjenka och Nadenka
De blev kvitt
En analys
Den evige äkta mannen

Vel'čaninov
Gospodin s krepom na šljape
Pavel Pavlovič Trusockij
Žena, muž i ljubovnik
Liza
Novaja fantazija prazdnogo čeloveka
Muž i ljubovnik celujutsja
Liza bol'na
Prividenie
Na kladbišče
Pavel Pavlovič ženitsja
U Zachlebininyh
Na č'em kraju bol'se
Sašen'ka i Naden'ka
Skvitalis'
Analiz
Večnyj muž

Farbrors dröm och andra noveller. Övers. Ellen Rydelius. 401 s. Sthlm : Forum, 1947. Ny uppl. 350 s. 1958. (Forumbiblioteket. 28.) 323 s. 1971. (Forumbiblioteket. - Forum pocket.) Ny utg. 1983. Ny utg. 1991.

Innehåller:

Farbrors dröm
Julgransplundringen och bröllopet
Njetotjka Njezvanova

Djadjuškin son
Elka i svad'ba
Netočka Nezvanova

Farbrors dröm. – Njetotjka Njezvanova. Övers. Ellen Rydelius. 349 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971. (Stora ryska berättare.)
Orig:s tit: Djadjuškin son – Netočka Nezvanova

Fattige stackare. Försvenskad av Dage [Birger Mörner]. 189 s. Upsala 1885.
(Universalbiblioteket. 8.) 204 s. Sthlm : Svithiod, 1907. (Urval ur världslitteraturen. 10.)
Orig:s tit: Bednye ljudi

Fattigt folk. Övers. Lars Erik Blomqvist. 139 s. Örebro : Akvilon, 2009.
Orig:s tit: Bednye ljudi

Från ett straffängelse i Sibirien. Lösgifven ur fängelset.
Aftonbladet 1886-11-06
Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

Förbrytaren.
Socialdemokraten 1893-03-03-1894-01-24
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

En författares dagbok. Övers. Hans Björkegren. 342 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1994. Ny utg. 1995. (W & W pocket.)
Orig:s tit: Dnevnik pisatelja

Förnekad.
Aftonbladet 1888-07-28

En förnekelse.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1885-07-23
Aftonbladet 1885-07-25
Tiden 1885-07-27
Stockholms Dagblad 1886-05-16

De förtrampade. Övers. Ellen Rydelius. 1-2. 219, 224 s. Sthlm : Björck & Börjesson, 1912. (Berömda böcker. 38-39.) 2. uppl. 383 s. 1924. (Berömda böcker. 38.)
Orig:s tit: Unižennye i oskorblennye

Den föräldralösa Nellys historia. [Ur: Förtryckare och förtryckte.]
Stockholms Dagblad 1886-05-23
Orig:s tit: Unižennye i oskorblennye

Gammelmor.
Svenska Dagbladet 1893-10-06

Gossen som firade jul hos Jesus. [Utdrag.]
Aftonbladet 1904-03-31
Orig:s tit: Mal'čik u Christa na elke

En hundraårig. Berättelse.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1886-09-04

Hvad barn kunna taga sig för.
Aftonbladet 1884-12-24

Idioten. Övers. Ellen Rydelius. 1-2. 456, 422 s. Sthlm : Bonnier, 1919. (Bonniers klassikerbibliotek.)
Orig:s tit: Idiot

Idioten. Övers. Ellen Rydelius. 1-2. 456, 422 s. Sthlm : Dahlberg, 1919-20.
Orig:s tit: Idiot

Idioten. Övers. Ellen Rydelius. 1-2. 411, 371 s. Sthlm : Bonnier, 1925.
(Världslitteraturen. 47-48.)
Orig:s tit: Idiot

Idioten. Övers. under red. av Mihail Handamirov. 1-3. 304, 304, 285 s. Malmö : Baltiska förl., 1928. (Berömd litteratur.)
Orig:s tit: Idiot

Idioten. Övers. Ellen Rydelius. Ny uppl. 1-3. 780 s. Sthlm : Bonnier, 1936. (Ryktbara romaner.)
Orig:s tit: Idiot

Idioten. Övers. Ellen Rydelius. Ny revid. version. 1-2. 394, 349 s. Sthlm : Bonnier, 1954. (Dostojevskijs skrifter.)
Orig:s tit: Idiot

Idioten. Övers. Ellen Rydelius. Ny revid. version. 1-2. 393, 348 s. Sthlm : Bonnier 1960. Ny utg. 1964. (Dostoevskijs skrifter.)
Orig:s tit: Idiot

Idioten. Övers. Ellen Rydelius. 619 s. Sthlm : Bonnier, 1964. (En Delfin extravolym-Delfinböckerna. 140.) 2. uppl. 1971. 3. uppl. 1977. (Delfinserien. 140.)
Orig:s tit: Idiot

Idioten. Övers. Mihail Handamirov. 1-3. 320, 317, 299 s. Malmö : Norden, 1968. Ny uppl. 1969. Ny uppl. 1978.
Orig:s tit: Idiot

Idioten. Övers. Ellen Rydelius. 1-2. 333, 297 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972. (Stora ryska berättare.)
Orig:s tit: Idiot

Idioten. Övers. Mihail Handamirov. 1-2. 377, 371 s. Höganäs : Bra böcker, 1980. (Bra

klassiker.) Sthlm : Trevi 1980.

Orig:s tit: Idiot

Idioten. Nyövers. Ulla Roseen. 633 s. Sthlm : Atlantis, 1988. 2. uppl. 774 s. 1989.

Orig:s tit: Idiot

Idioten. Övers. Staffan Dahl. 585 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1989. Ny utg. 1989. (W & W pocket.) Ny tr. 1991. 1992. Realisationsutg. 585 s. 1997. Ny tr. 1998. 2000. Ny utg. 2007.

Orig:s tit: Idiot

Inkräktaren. Övers. Arne Björk. 325 s. Sthlm : Natur och Kultur : Hfors : Henrik Schildt, 1936.

Orig:s tit: Selo Stepančikovo i ego obitateli

Innehåller:

D. 1:

Inledning

Herr Bachtjejev

Farbror

Vid teet

Jezjevikin

Historien om den vita tjuren och de kamarinske bonden

Foma Fomitj

Kärleksförklaringen

Ers excellens

Mitzintjikov

Villrådighet

Katastrofen

D. 2:

Förföljelsen

Nyheter

Iljusjas namnsdag

Utkastningen

Foma Fomitj som lyckobringare

Avslutning

Epilog

Vstuplenie

Gospodin Bachčeev

Djadja

Za čaem

Eževikin

Pro belogo byka i pro komarinskogo mužika

Foma Fomič

Ob"jasnenie v ljubvi

Vaše prevoschoditel'stvo

Minzinčikov

Krajnee nedoumenie

Katastrofa

Pogonja

Novosti

Iljuša imeninnik

Izgnanie

Foma Fomič soziaet vseobščee sčast'e

Zaključenie

Zaključenie

Jefimov. Övers. M.A. Goldschmidt o. Ernst Lundquist.

Från Ryssland. Berättelser och skizzer. Sthlm : Geber, 1887, s. 79-128.

Orig:s tit: Netočka Nezvanova

Julfest. En rysk julsaga.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1884-12-24

Orig:s tit: Elka i svad'ba

Julfest och bröllop.

Stockholms Dagblad 1887-09-17

Orig:s tit: Elka i svad'ba

Julgranen.

Ny illustrerad tidning. 22(1886), s. 399-402.

Orig:s tit: Elka i svad'ba

Julgransfest och bröllop. Övers. Axel Hallonlöf.

Från fredens dagar och ofredens. Av Axel Hallonlöf. Uppsala : Almqvist & Wiksell, 1925, s. 233-243.

Orig:s tit: Elka i svad'ba

Julträdet.

Nya Dagligt Allehanda 1886-12-24

Orig:s tit: Elka i svad'ba

Katharina. 77 s. Sthlm : Holmquist, 1912.

Orig:s tit: Chozjajka

En komisk människas dröm och andra berättelser. Övers. Helga Backhoff Malmquist. 118 s. Sthlm : Prisma, 1970. (Prisma.)

Innehåller:

En komisk människas dröm

Son smešnogo čeloveka

Bobok

Bobok

Bonden Marej

Mužik Marej

Krotkaja

Krotkaja

Kristi julgran.

Aftonbladet 1894-12-10

Orig:s tit: Praždnik roždestva Christova

Krokodilen.

Humor från hela världen. Sthlm : Hökerberg, 1944, s. 402-408.

Orig:s tit: Krokodil

Krokodilen. En ovanlig historia eller En passage i Passagen ... 76 s. Gbg : C.R. Holmquists boktr., 1954.

Orig:s tit: Krokodil

Krotkaja. Övers. Valborg Hedberg. 66 s. Sthlm : Bonnier, 1886. (Nya följetongen. 1886:50.)

Aftonbladet 1886-10-01-10-12

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 150-193.

Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 105-148.

Orig:s tit: Krotkaja

De kränkte och de förödmjukade. Övers. Olga Aspelin. 498 s. Hfors : Edlund, 1881.
(Billig skönlitteratur. 2.) Variantuppl. med titel: Kränkning och förödmjukelse.
Orig:s tit: Unižennye i oskorblennye

Lifvets paradoxer. Övers. Birger Kajanus. 101 s. Sthlm : Sandbergs bokh., 1909.
Innehåller:

Från djupet [Ur: Anteckningar från ett källarhål] Zapiski iz podpol'ja

Mellan lif och död [Ur: Idioten] Idiot

En liten hjelte. Berättelse.
Aftonbladet 1886-09-20-09-30
Orig:s tit: Malen'kij geroj

Den livegne bonden Marej. Övers. Gunnar Jacobsson.
Göteborgs-Posten 1960-08-07
Orig:s tit: Mužik Marej

Ljusa nätter. Övers. M. S-g.
Post- och Inrikes Tidningar 1895-09-05-09-20
Orig:s tit: Belye noči

En lyckad kalkyl. Övers. Ellen Rydelius.
All världens berättare. 1947:5, s. 402-408.
Dymas, Alexandre, d.y., Den hängde från La Piroche. 31 s. Sthlm : Almqvist & Wiksell, 2000.
Orig:s tit: Elka i svad'ba

En löjlig människas dröm. Övers. Nils Åke Nilsson.
Världens bästa noveller i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 264-280.
Ryska noveller. Sthlm : Svenska bokförl., 1961, 1965, s. 83-110.
Ryska klassiker. Sthlm : Tiden, 1985, 1988, s. 291-326.
Orig:s tit: Son smešnogo čeloveka

Mormorsmor.
Aftonbladet 1893-10-14

Den mystiska värdinnan och andra berättelser. Övers. J. Granlund. 173 s. Sthlm : Adolf, Johnson 1913.

Innehåller:

Den mystiska värdinnan	Chozjajka
Julgran och bröllop	Elka i svad'ba
Ljusa nätter	Belye noči
Julafton	Mal'čik u Christa na elke
Den ärlige tjuven	Čestnyj vor

Den mystiska värdinnan. Övers. J. Granlund. 155 s. Sthlm : Adolf Johnson, 1946.

(Favoritböcker. 12.)

Innehåller:

Den mystiska värdinnan

Chozjajka

Julgran och bröllop

Elka i svad'ba

Ljusa nätter

Belye noči

Julafton

Mal'čik u Christa na elke

Den ärlige tjuven

Čestnyj vor

Människorna på godset Stepančikovo. Övers. Helga Backhoff Malmquist. 244 s. Sthlm : Prisma, 1967.

Orig:s tit: Selo Stepančikovo i ego obitateli

Nelly.

Aftonbladet 1886-11-11-11-12--11-15

Orig:s tit: Unižennye i oskorblennye

Noveller. Övers. Ellen Rydelius. 401 s. Sthlm : Forum, 1947. (Forumbiblioteket. 28.)

Innehåller:

Farbrors dröm

Djadjuškin son

Julgransplundringen och bröllopet

Elka i svad'ba

Njetotjka Njezvanova

Netočka Nezvanova

Den odödlige äkta mannen. Övers. G. Lind. 178 s. Sthlm : Björck & Börjesson, 1917. (Berömda böcker. 65.)

Orig:s tit: Večnyj muž

Onda andar. Övers. Anton Karlgren. 1-3. 322, 414, 367 s. Sthlm : Norstedt, 1918-20. Tillägg till Onda andar 2. 53 s. 1922. Ny utg. översedd av Sven Wallmark. 1-3. 239, 332, 258 s. Sthlm : Bonnier, 1973. (Delfinserien. 457-459.)

Orig:s tit: Besy

Onda andar. Textbearb. och bearb. för scenen Albert Camus o. Andrzej Wajda. Övers. fr. pol. Kazimiera Ingdahl o. Lars Erik Blomqvist. 128 bl. [Sthlm], 1977. Duplic.

Orig:s tit: Besy

Onda andar. Övers. Staffan Dahl. 685 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1990. Ny utg. 1991. (W & W pocket.) Ny utg. 1999.

Orig:s tit: Besy

Onkelns dröm.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1895-12-02-12-31

Orig:s tit: Djadjuškin son

En otäck historia. Övers. Stefan Lindgren. 127 s. Sthlm : Fabel, 1996. (Fabel miniklassiker. 12.)

Orig:s tit: Skvernij anekdot

På sjukhuset. (Ur: Från ett straffängelse i Sibirien.) Övers. fr. da.
Aftonbladet 1886-07-24
Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

På tvångsarbete.
Vårt Land 1887-05-21
Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

På vårsidan. [Ur: Från ett straffängelse i Sibirien]. Övers. fr. da.
Aftonbladet 1886-07-27
Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

Raskolnikow. [Övers. fr. ty.] 1-2. 403, 392 s. Sthlm : Bonnier, 1883-1884.
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

Raskolnikow. Övers. [fr. ty.] David S. Hector. 1-2. 400, 368 s. Uppsala 1884. 1-2. 308,
274 s. Sthlm : Björck & Börjesson, 1906. (Berömda böcker. 3-4.) Ny uppl. 447 s. 1944.
Orig:s tit: Prestuplenie i nakazanie

En roman i nio brev. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 32(1919), s. 719, 722-723.
Orig:s tit: Roman v devjati pis'mach

En samlingsvolym. Urval Nils Åke Nilsson. 324 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1960.

Innehåller:

Den odödlige äkta mannen	Večnyj muž
Raskolnikovs dagbok övers. Hjalmar Dahl	
Herr Prochartjin övers. Arthur Magnusson	Gospodin Procharč'in
Bonden Marej Akulkas man Ur: Anteckningar från	Mužik Marej Akul'kin muž
Döda huset övers. Hjalmar Dahl	
Baal Ur: Vinteranteckningar om sommarintryck övers. Arthur Magnusson	Vaal
En slavofils bekännelser Ur: En skriftställares dagbok övers. Cecilia Borelius-Rohnström	Dnevnik pisatel'ja
Om Kristus övers. Olof Hoffsten	
Brev övers. Nils Åke Nilsson	

En skriftställares dagbok. Övers. Alfred Jensen. 214 s. Sthlm : Bonnier, 1915. (Tankar och minnen.)

Orig:s tit: Dnevnik pisatelja

Snyltgästerna. Övers. A.S. 552 s. Gbg : Göteborgs-Posten, 1909.

Orig:s tit: Selo Stepančikovo i ego obitateli

Innehåller:

Stepantschikowo	Vstuplenie
Herr Bachtschejeff	Gospodin Bachčeev
Min farbror	Djadja
Vid tébordet	Za čaem
Jeschowikin	Eževikin
Den hvita oxen och bondkamarinskajan	Pro belogo byka i pro komarinskogo mužika
Foma Fomitsch	Foma Fomič
Kärleksförklaringen	Ob"jasnenie v ljubvi
"Ers excellens"	Vaše prevoschoditel'stvo
Misintschikoff	Mizinčikov
Stor uppståndelse	Krajnee nedoumenie
Katastrofen	Katastrofa
Den vilda jakten	Pogonja
Nyheter	Novosti
Iljuschas namnsdag	Iljuša imeninnik
Utdrifvandet ur paradiset	Izgnanie
Foma Fomitsch, lyckosmeden	Foma Fomič sozidaet vseobščee sčast'e
Slutet	Zaključenie

Spelaren. 208 s. Sthlm, 1888. (Följetong ur Dagens Nyheter 9/10-7/11 1888.)

Orig:s tit: Igrok

Spelaren. Övers. Helga Backhoff Malmquist. 194 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1959. 2. uppl. 1961. 3. uppl. 1966. (Levande litteratur.) Ny utg. 1988. (En klassiker från Natur och kultur.)

Orig:s tit: Igrok

Spelaren. Övers. Ellen Rydelius. Revid. av Eva Alexandersson. 149 s. Sthlm : Fabel, 1993. (Fabel pocket. 24.)

Orig:s tit: Igrok

Spelaren. Övers. Bengt Samuelson. 158 s. Lund : Bakhåll, 2003.

Orig:s tit: Igrok

Ur: Spelaren. Övers. Björn Almroth.

Möt litteraturen. Antologi. Malmö : Gleerup, 1999, s. 110-113.

Orig:s tit: Igrok

Spelaren. - Arma människor. Övers. Björn Almroth, Alfred Jensen. 319 s. Uddevalla : Niloe, 1984. (Niloe-biblioteket. Ryska serien. 4.)

Orig:s tit: Igrok - Bednye ljudi

Stavrogins brott. Övers. Nils Åke Nilsson. Ny uppl. 135 s. Sthlm : Tiden, 1993. (Tidens klassiker).

Innehåller:

Stavrogins brott	Ispoved' Stavrogina
Bo-Bo	Bobok
En löjlig människas dröm	Son smešnogo čeloveka

Stavrogins brott och andra berättelser. Övers. Nils Åke Nilsson. 136 s. Sthlm : Tiden, 1955. Ny uppl. 1962. (Ryska klassiker. 28.) Ny uppl. 135 s. 1968. (Tidens klassiker.) Realisationsutg. 1974. (Ryska klassiker.)

Innehåller:

Stavrogins brott	Ispoved' Stavrogina
Bo-Bo	Bobok
En löjlig människas dröm	Son smešnogo čeloveka

En teaterföreställning i en rysk straffanstalt.

Aftonbladet 1886-04-29-04-30

Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

Till bords med Idioten. Ur: Idioten. Övers. Ulla Roseen.

Bra böcker under 2500 år. Höganäs : Bra böcker : Wiken, 1990, s. 168-185.

Orig:s tit: Idiot

Tre bröder. 1-2. 306, 374 s. Sthlm, 1899. (Följetong ur Dagens Nyheter 28/3-11/7 1889.)

Orig:s tit: Brat'ja Karamazovy

Två humoresker. Övers. Alfred Jensen. 116 s. Sthlm : Norstedt, 1920.

Innehåller:

Den främmande damen och herrn under sängen	Čužaja žena i muž pod kroat'ju
Krokodilen	Krokodil

Två noveller. 129 s. Gbg : Konstindustriskolan, 1968. 1970. (Böcker med stor stil.)

Innehåller:

En löjlig människas dröm	Son smešnogo čeloveka
Raskolnikovs dagbok	

Två sjelfmord.

Ny illustrerad tidning. 23(1887), s. 243.

Det unga Ryssland. 1-2. 341, 294 s. Sthlm : Klemmings antikv., 1887.

Orig:s tit: Podrostok

Ur en drömmares memoarer och andra noveller. Övers. Ellen Rydelius. 243 s. Sthlm : Bonnier, 1920. (Bonniers klassikerbibliotek.)

Innehåller:

Ur en drömmares memoarer (Vita nätter)	Belye noči
En roman i nio brev	Roman v devjati pis'mach
En liten hjälte	Malen'kij geroj
En ful historia	Skvernyj anekdot

Vid rouletten. Övers. Frans J. Huss. 179 s. Sthlm : F. & G. Beijer, 1890.
Orig:s tit: Igrok

Vid ruletten. Övers. Frans J. Huss. 162 s. Sthlm : Beijer, 1907. (Kronbiblioteket. 11.)
Orig:s tit: Igrok

Vid ruletten. 158 s. Sthlm : Bonnier, 1917. (Bonniers 85 öres böcker.)
Orig:s tit: Igrok

Vid ruletten. Övers. Ellen Rydelius. Revid. av Eva Alexandersson. 149 s. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1966. (Delfinböckerna. 208.)
Orig:s tit: Igrok

Vid ruletten. Övers. Helga Backhoff Malmquist.
Brunnsliv. Diktare på kurorter i Europa. Sthlm : En bok för alla, 1999, s. 114-132.
Orig:s tit: Igrok

Vita nätter. Ur en drömmares memoarer. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 33(1920), s. 79, 100-101, 125, 164-165, 271-273, 338-340, 371-373,
418-421, 450-453, 462-463.
Orig:s tit: Belye noči

Vita nätter. Berättelser. Övers. Alfred Jensen. 180 s. Sthlm : Norstedt, 1920. 2. uppl.
1928.

Innehåller:

Vita nätter	Belye noči
Värdinnan	Chozjajka

Vita nätter. Övers. Bengt Samuelson. 78 s. Lund : Bakhåll, 2008.
Orig:s tit: Belye noči

Ynglingen. Roman. Övers. Ellen Rydelius. 1/2-3. 452, 294 s. Sthlm : Bonnier, 1928.
Orig:s tit: Podrostok

Ynglingen. Övers. Helga Backhoff Malmquist. 540 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand,
1988. Ny utg. 539 s. 1989. (W & W pocket.)
Orig:s tit: Podrostok

Ängeln. Övers. Ellen Rydelius.
Bonniers veckotidning. 1(1924):4, s. 10-12, 62; 1924:5, s. 16-18; 1924:6, s. 14-15,
56-57; 1924:7, s. 14-16, 62-63.

Orig:s tit: Krotkaja

Örnen. [Ur: Berättelser från straffängelset i Sibirien.]

Aftonbladet 1886-07-21

Orig:s tit: Zapiski iz mertvogo doma

Dovlatov, Sergej Donatovič, 1941-1990

Kompromissen. Övers. Hans Björkegren. 155 s. Sthlm : Tiden, 1984.

Orig:s tit: Kompromiss

Rollen. Övers. fr. ung. Eugen Storlind.

En resa från Leningrad till S:t Petersburg i sällskap med några nutida ryska prosaister
Helsingborg : Storlind, 2001, s. 24-34.

Orig:s tit: Rol'

Vindruvan. Övers. fr. ung. Eugen Storlind.

En resa från Leningrad till S:t Petersburg i sällskap med några nutida ryska prosaister.
Helsingborg : Storlind, 2001, s. 11-23.

Orig:s tit: Vinograd

Dragomoščenko, Arkadij, 1946-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991,
s. 91-95.

Innehåller:

Grigorij Skovorodas återkomst
I stillbildszonen

Grigorija Skovorody vozvraščenie

Dikter.

OEI. 12, 2002, avsnitt 100.

Innehåller:

Väderprognos

Prognoz pogody

Tecknets försvagning

Oslablenie priznaka

Allt kunde ses som på dagen

Vse bylo vidno kak dnem

Grigorij Skovorodas återkomst. Tolkn. Hans Björkegren.

5 + 5. Sthlm : Artes, 1990, s. 16-17.

Artes. 16(1990):4, s. 137-139.

Orig:s tit: Grigorija Skovorody vozvraščenie

Dragunskij, Viktor Juzefovič, 1913-1972

Cirkus Deniska! Övers. Torsten M. Nilsson. 131 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1987.

Orig:s tit: Udivitel'nyj den'

Innehåller:

Motortävling på lodrätt vägg

Motogonki po otvesnoj stene

Berätta för mig om Singapore

Rasskažite mne pro Singapur

En droppe dödar en häst

En riktig cirkusartist
Tubkikaren
En sund tanke
Hönsbuljong
Vad Misjka tycker om
Ljusgröna leoparder
Äventyret
Hokus-pokus
Spionen "Huggormsons" död
Tänk ifall ...
Min syster Ksenia

Ne chuže vas, cirkovych
Podzornaja truba
Zdorovaja mysl'
Kurinyj bul'on
Čto ljubit Miška

Čiki-bryk
Smert' špiona Gadjukina
Esli by

Han är levande och lyser. Övers. fr. ty. Gerd Reimers.

Moderna sagor från 16 europeiska länder. Bromma : Edition Reimers, 1976, s. 137-141.
Orig:s tit: On živoj i svetitsja

Om ... Övers. fr. ty. Gerd Reimers.

Moderna sagor från 16 europeiska länder. Bromma : Edition Reimers, 1976, s. 142-144.
Orig:s tit: ... By

På Trädgårdsgatan vilar inga ledsamheter. Övers. Torsten M. Nilsson. 122 s. Sthlm :
Rabén & Sjögren, 1977. 2. uppl. 1985. (Glada grodan.)

Orig:s tit: Na Sadovoj bol'soe dviženie

Drinkaren.

Stockholms Dagblad 1888-08-18

Drozdov, Aleksandr Michajlovič, 1896-1963

Trollet.

Bonniers veckotidning. 4(1927):16, s. 14-16, 64.

Druc, Efim Adol'fovič, 1937- & Gessler, Aleksej Nikolaevič, 1945-

Varför Gud älskar zigenarna och andra ryska zigenarsagor. Övers. Torsten M. Nilsson.
170 s. Bromma : Fripress, 1986.

Orig:s tit: Skazki i pesni, roždennye v doroge

Innehåller:

Zigenaren och djävulen

Zigenaren och odjuret

Gromoboj

Sagan om den djärve kämpen Guvalik ...

Trollkarlen och zigenarpojken

Den förtrollade hästen

Den gamle zigenaren och pysslingarna

Zigenerskan som förbannade sina barn

Zigenarna som nästan lurade sig själva

Nattens fågel

Den grymme tsaren

Cygan i čort

Cygan i čudovišče

Gromoboj

Bogatyř' Guvalik i Krasavica Velevuma

Koldun i cyganenok

Volšebnyj lošačok

Staryj cygan i sporniki

Kak cygane čut' sami sebja ne obmanuli

Nočnaja ptica

Zigenaren och vargen	Cygan i smert'
Zigenaren och döden	Sarina
Sarina	Kak cyganam nevest vybirali
Brudvalet	Razorvannoe ožerel'e
Sagan om det sönderslitna halsbandet	Kak čort chotel cygana na svoe mesto
Zigenaren som skulle träda i djävulens ställe	postavil'
Zigenarens spratt	Prodelki cygana
Zigenaren som letade efter dumbommar	Kak cygan durakov iskal
Den late zigenaren	
Zigenaren som sökte sorg och försakelse	Kak cygan nuždu-gore iskal
Zigenaren som bjöd bonden på fisk	
Sagan om zigenaren Dumbom och hans bedrifter	Cygan-duračok i ego podvigi
Varför Gud älskar zigenarna	
Zigenerskan som var på besök i helvetet	
Zigenaren som inte höll sitt ord	Kak cygan slovo narušil
Häxan	Ved'ma
Zigenarna som gav sig till att kämpa ...	
Zigenaren som vandrade runt i världen	
Sankt Göran och zigenarna	Svjatoj Georgij i cygane
De gyllene tegelstenarna	Zolotye kirpiči
Hur zigenarna kom att sprida sig över jorden	Kak cygane po svetu razbreliš'
Sagan om dumbommen som fick hugg och slag därför att han pratade i vädret	
Sagan om den trolöse förvaltaren	Nevernyj prikazčik
Zigenaren som dränkte olyckan	
Zigenaren som sådde pengar tillsammans med bonden	Kak cygan s mužikom den'gi sažali
Zigenerskan och ormen	
Zigenaren och lejonet	Cyganka i zmeja

Drunina, Julija Vladimirovna, 1924-1991

En prima tjej. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 33.

Orig:s tit: Devčonka čto nado

Dudincev, Vladimir Dmitrievič, 1918-1998

Icke av bröd allenast. Övers. fr. da. Ture Nerman. 408 s. Sthlm : Tiden, 1957. Ny utg. 328 s. 1960. (Tidens bokklubb.)

Orig:s tit: Ne chlebom edinym

Ur: Icke av bröd allenast. Övers. Harald Hamrin.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 88-94.

Orig:s tit: Ne chlebom edinym

Skidspåret.
Arbetet 1957-08-11
Orig:s tit: Lužnyj sled

De vita kläderna. Övers. Hans Magnusson. 672 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1990.
Orig:s tit: Belye odeždy

Dumbadze, Nodar Vladimirovič, 1928-1984

Jag ser solen. (Utdrag.) Övers. Eila Wanhainen.
Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 112-117.
Orig:s tit: Ja vižu solnce

Den otacksamme. Övers. Hans Magnusson.
Sovjetisk berättarkonst. Malmö : Corona : Moskva : Raduga, 1984, s. 167-182.
Orig:s tit: Neblagodarnyj

Dunja. En rysk berättelse.
Arbetet 1891-08-28-08-29--08-31

Durova, Nadežda Andreevna, 1783-1866

Kavallerikvinnan. Ur inledningskapitlet. Övers. fr. eng. Ebba Witt-Brattström.
Hundra skrivande kvinnor. 2. Sthlm : Natur och Kultur, 1997, s. 15-19.
Orig:s tit: Kavalerist-devica

Dychovičnyj, Vladimir Abramovič, 1911-1963 & Slobodskoj, Moris Romanovič, 1913-

I parken. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1966-10-15

Dymov, Osip, pseud. för Osip Isidorovič Perel'man, 1878-1959

Exekutionen.
Stockholms-Tidningen 1932-08-28

Maskerad.
Stockholms-Tidningen 1932-03-06

Vlas. Övers. Ester Riwkin. 144 s. Sthlm : Spektrum 1933.
Orig:s tit: Vlas

Den yngre brodern.
Spektrum. 2(1932):5, s. 31-40.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 93-190.
Innehåller:
Ryssland:

Archangelskregionen:**Matonin, Vasilij**

Vi flyter med Dvina ...

Ur: Svod zabluždenij

övers. Maria Vedin

Česnokov, Igor'

Ur: Fredlösa

Izgoi

övers. Staffan Skott

Roskov, Aleksandr

Hela hösten sov byn som brukat ...

övers. Bengt Samuelson

Prudnikova, Angelina

Skogskarlen

övers. Martina Quick

Kuz'mina, Elena

Barndom

övers. Annika Bäckström

Poležaeva, Tat'jana

Vileds öl

övers. Bengt Samuelson

Porochin, Anatolij

Natt i Nenoksa

Ur: Russkie stichi

övers. Annika Bäckström

Popov, Michail

Kärlekens låga

Ur: Mužskie sny na beregu okeana

övers. Staffan Skott

Tokarev, Evgenij

Och har ni känt en sådan glädje ...

Ur: Čto-to objazatel'no slučitsja

övers. Maria Vedin

Jašina, Inel'

Polstjärnan

övers. Annika Bäckström

Loginov, Aleksandr

Ur: Höstlig färd. IV

Ur: Osennij put'

Žukova, Ljudmila

Denna snö är en oväntad gäst ...

Ur: Solo dlja dinozavra

övers. Ann-Marie Axner

Fedorenko, Eduard

Hos oss är fjärrvärmen paj sedan julen ...

Ur: Čerty doždja

Čubar, Valerij

Tänk en sån underlig tid ...

Ur: Angely i samoloty

övers. Bengt Samuelson

Zacharin, Pavel

Jag tackar dig, det förflutnas land ...

övers. Maria Vedin

Karelen:**Pozdnjakova, Elena**

Tvinga mig inte att räkna ...

Ur: Maria II

övers. Katarina Kieri

Pul'kin, Viktor

Rönnen utanför Ljadva by

övers. Bengt Pohjanen

Voronin, Aleksandr

Jag håller ett grässtrå i min mun ...

övers. Katarina Kieri

Kostin, Ivan

Vi går över haven ...

övers. Maria Vedin

Veresov, Dmitrij

Jag är en av dem ...

Ur: Prostranstvo ustalogo sveta

övers. Ann-Marie Axner

Sojni, Elena

Avvisa mig inte ...

övers. Annika Bäckström

Mustonen, Raisa

Sårlek

Ur: Pis'ma k neznakomym ljudjam

övers. Ann-Marie Axner

Skvorcova, Galina

En rik konstnärs rika hustru

Bogataja žena bogatogo chudožnika

övers. Karin Lidén

Tarasov, Marat

Min Gud, vad är det som händer ...

övers. Lars Erik Blomqvist

Suržko, Anatolij

En händelse

övers. Karin Lidén

Vasil'eva, Nadežda

De sönderrivna näten

Ur: Živoj duši potemki

övers. Karin Lidén

Svincov, Dmitrij

Bibliska verser

Ur: Portret s časami

övers. Lars Erik Blomqvist

Pronin, Sergej

En välsignad tillvaro

övers. Staffan Skott

Vedeneev, Aleksandr

God dag, min vän, hur är det ...

övers. Ann-Marie Axner

Žemojtel, Jana

Det hörs som hemifrån

övers. Staffan Skott

Nikolaeva, Elena

Folket beger sig stillsamt mot porten ...

övers. Bengt Samuelson

- Sudakov, Vladimir**
Fädrens ljusa ansikten
övers. Annika Bäckström
- Mišin, Armas**
Landsmän! Ingermanländare ...
Ur: Svet rjabinovyj
- Murmanskregionen:**
- Sorokažerdev, Vladimir**
Vita havet
- Timofeev, Viktor**
Albatrossen
övers. Ann-Marie Axner
Ur: Zemlja
- Lokko, Sven**
Hemlängtan
övers. Martina Quick
Ur: Finny na Murmane
- Kozlov, Igor'**
Ryssland är ett med smärtan ...
övers. Bengt Samuelson
- Skromnyj, Nikolaj**
Ur: Brytning
övers. Martina Quick
Perelom
- Blinov, Boris**
Ur: Välmågans vik
övers. Staffan Skott
Ur: I vse-taki, more
- Semenov, Vladimir**
Efter femte attacken
övers. Bengt Samuelson
Ur: Vmesto sladkogo sozvučija
- Maslov, Vitalij**
Zyrjans papper
övers. Karin Lidén
Ur: Kren
- Kolyčev, Nikolaj**
Kamrat, vi tar oss en tår ...
övers. Bengt Samuelson
Ur: I vnov' svivajutsja
- Sinicyn, Vikdan**
Den osålda tavlan
övers. Staffan Skott
Ur: Zal ožidanija
- Besprozvannaja, Polina**
Vetenskapens tempel
Ur: Suglinok
- Evgrafov, Vasilij**
Vi drevs av tygellöst begär till synd ...
övers. Ann-Marie Axner
- Tarasov, Michail**
Liknelsen om de förlorade sönerna
övers. Martina Quick
Ur: Murmanskij bereg 3
- Višnevskij, Pavel**
Natt i allmän vagn
övers. Ann-Marie Axner
Ur: Lovlja vetra

Galjudkin, Vasilij

Snö

Ur: Veresk

övers. Bengt Samuelson

Čistonogova, Marina

Ansikten, händer, grimaser, gester ...

Ur: Zeitnot

Čerkasskij, Jakov

Hur du än ropar och kämpar ...

Ur: Rusalka, jakor' i stichi

övers. Annika Bäckström

Koževatova, Elena

Det var en kväll ...

Martova [Andreeva], Ol'ga

Gerda

Ur: Lunnaja dorožka

övers. Ann-Marie Axner

Kočurov, Dmitrij

Vi sträcker ut oss som barn ...

övers. Maria Vedin

Minadze, Nodar

Ur: "4½ Måne"

Ur: Sezon doždej

övers. Maria Vedin

Bessonov, Ivan

Maria, vad blir det av oss?

Ur: Zoloto ryžich

övers. Valery Lemesov

Milanov, AleksandrMellan stenarna strömmar ett skorrande
vatten ...

Ur: Posadočnye kostry

övers. Maria Vedin

Dödens tystnad. Nya ryska noveller. Övers. Alfred Jensen. 266 s. Sthlm : Bonnier, 1905.
(Nya följetongen. 1905:40-44.)

Innehåller:

Andreev, Leonid

Popens lefnadssaga

Žizn' Vasilja Fivejskogo

Ben-Tovit

Ben-Tovit

Marseljäsen

Marsel'eza

Sologub , Fedor

Af jord är du kommen

Zemle zemnoe

Telešov, Nikolaj

Hem!

Domoj!

Čirikov, Evgenij

Hemligheten

Sergeev-Censkij, Sergej

Tigarna

Molčal'niki

Efimov, Boris Efimovič, 1900-2008.

Stalin, Eisenhower och pingvinen eller hur jag startade det kalla kriget.

Övers. Magnus Ljunggren.

Moderna tider. 6(1995): nr 52, s. 42-43, 56.

Efremov, Ivan Antonovič, 1907-1972

Andromeda. Roman. Övers. Arthur Magnusson. 374 s. Sthlm : Arena, 1960.

Orig:s tit: Tumannost' Andromedy

Andromedanebulosan. Övers. Kajsa Nordqvist. 366 s. Sthlm : Fram : Moskva : Raduga, 1988.

Orig:s tit: Tumannost' Andromedy

Mörkrets fångar. Ur: Vägen till Andromeda.

På liv och död. Läsebok för grundskolans högstadium. Årskurs 9. Sthlm : Natur och kultur, 1968, s. 141-152. Flera uppl.

Ekaterina II, kejsarinna av Ryssland, 1729-1796

Zarsonen Fewei. En händelse i en residence stad. Af Hennes Majestät, kejsarinnan af Ryssland. Öfvers. 32 s. Lund : Berlingska boktr., 1799.

Orig:s tit: Skazka o careviče Fevee

Lantlig lycka. [Fragment].

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 2. Sthlm : Ljus 1908, s. 118-119.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 30-33.

Elpat'evskij, Sergej Jakovlevič, 1854-1933

Hektor. En historia från Sibirien. Övers. Ottar Stare.

Idun. 18(1905), s. 402, 425, 438, 450, 475.

Ema och Lemosoff. Rysk anecdot. Öfvers. 60 s. Sthlm : Tr. hos Andreas J. Sylvenius, 1797.

Emcev, Michail Tichonovič, 1930-

Se: Parnov, Eremej Iudovič

Emel'janov-Kochanskij, Aleksandr Nikolaevič, 1871-1936

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 369-372.

Innehåller:

Jag blef boren på bädd ...

Hon kom en kväll ...

En förtappad ...

Samvetet

Min hjärna ...

Ja, dekadent jag är ...

Vse končeno!

Sovest'

Iz dnevnika

Emel'janova, Nina, pseud. för Nina Aleksandrovna Kozlovickaja, 1896-

Kirurgen. Läkarroman. Övers. Ellen Rydelius. 218 s. Sthlm : Hökerberg, 1945.

Orig:s tit: Chirurg

Ėrastov, Georgij, 1875-1918

En dröm. Quasi una symbolica. Övers. R. L-st. [Rafael Lindqvist].

Fyren (Helsingfors). 9(1906):51, s. 2.

Orig:s tit: Son. Quasi una fantasia

En gång om natten. [Avsnitt.] Övers. R. L-st. [Rafael Lindqvist].

Fyren (Helsingfors). 9(1906):47, s. 2-3.

Orig:s tit: Odnazdy noč'ju

Hvad dödskallen förtalte.

Hufvudstadsbladet 1909-03-21

Orig:s tit: O čem rasskazal čerep

"De lycklige". Övers. Valborg Hedberg.

Bonniers månadshäften. 4(1910):8 s. 613-626.

Orig:s tit: Ščastlivye

Marridten. Roman. Övers. Valborg Hedberg. 383 s. Sthlm : Bonnier, 1910.

Orig:s tit: Košmar

Nattens gäster. Skiss.

Idun. 21(1908), s. 167.

Orig:s tit: Odnazdy noč'ju

Reträtten. Övers. Georg Procopé. 310 s. Hfors : L.E. Holm : Sthlm : Sandbergs bokh., 1907.

Orig:s tit: Otstuplenie

Två skisser. Övers. Valborg Hedberg.

Bonniers månadshäften. 2(1908):8, s. 583-594.

Innehåller:

Nattligt möte

"Vildar"

En vanlig historia. Ur: Dikter på prosa.

Fyren (Helsingfors). 1907:Julnr.

Ėrdman, Nikolaj Robertovič, 1902-1970

Fullmakten. Pjäas i tre akter. Övers. Lennart Westerberg. 180 bl. [S.l.], [1979]. Duplic.

Orig:s tit: Mandat

Mandatet. Övers. fr. ty. Mimi Pollak. 150 bl. [Sthlm], 1971. Duplic.

Orig:s tit: Mandat

En självmördares vedermödor. Komedi. Övers. Tord Bäckström o. Erik Mesterton, bearb. Johan Falck. 112 bl. [Gbg], 1969. Duplic.

Orig:s tit: Samoubijca

Eremenko, Aleksandr Viktorovič, 1950-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

BLM/Bonniers litterära magasin. 59(1990), s. 213.

Innehåller:

Sonett

Sonet

Tillägg till hållfasthetsläran

Dobavlenie k sopromatu

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 129-133.

Innehåller:

Sonett

Sonet

Dikt om spritförbudet

Stichi o suchom zakone

Tillägg till hållfasthetsläran

Dobavlenie k sopromatu

Samizdat

Samizdat 80-go goda

Érenburg, Il'ja Grigor'evič, 1891-1967

Berättelsen om de sällsamma öden och äventyr, vilka Julio Jurenito och hans lärjungar ... Övers. Lars Erik Blomqvist. 267 s. Sthlm : AWE/Geber, 1979. (Ryska mästare.)

Orig:s tit: Neobyčajnye pochoždenija Chulio Churenito i ego učeníkov

Bilarnas liv. En nutidskrönika. Övers. Axel Claëson. 264 s. Sthlm : Tiden, 1931.

Orig:s tit: 10 l s

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 37-53.

Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 109-126.

Innehåller:

Bön för Ryssland

Molitva o Rossii

Bön för barnen

Molitva o detjach

Domedag

Sudnyj den'

Vid fönstret

U okna

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 51-66.

Innehåller:

Bön för Ryssland

Molitva o Rossii

Domedag

Sudnyj den'

Bön för barnen

Molitva o detjach

Vid fönstret

U okna

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 57-61.

Innehåller:

Bön för Ryssland

Molitva o Rossii

Vid fönstret

U okna

Eld-dopet. En skildring från spanska frihetskriget. Övers. Elisabet Pähn-Palm o. Sture Bohlin. 142 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1939.

Orig:s tit: Ispanija. Graždanskaja vojna ijul'-dekabr' 1936 goda

Den gamle buntmakaren. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 41-47.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 682-686.

Orig:s tit: Staryj skornjak

De heligaste ägodelarna. Roman ur storfinansens värld. Övers. fr. ty. Ture Nerman. 314 s. Sthlm : Ljungberg, 1931.

Orig:s tit: Edinyj front

Ja, skulle barn från Södern ... Övers. Johan Öberg.

Ord och bild. 101(1992):1, s. 104.

Orig:s tit: Da razve mogut deti juga ...

Kapten Volkov. Övers. Wladimir Semitjov.

All världens berättare. 1945:4, s. 25-28.

Orig:s tit: Udel kapitana Volkova

Lord Graytons pipa.

Humor från hela världen. Sthlm : Hökerberg, 1944, s. 173-189.

Orig:s tit: Trubka lorda Grajtona (=Trinadcat' trubok. Pjataja)

Lottsedeln. Övers. Karin de Laval.

Stockholms-Tidningen 1934-07-01

Orig:s tit: Loterejnij bilet

Lottsedeln. Övers. Magda Lagerman.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 198-206..

Orig:s tit: Loterejnij bilet

Med Röda armén mot Berlin. [Reportage från det rensade Östpreussen.] 23 s. Sthlm : Inapress, 1945.

Ur: Med Röda armén mot Berlin. Övers. bearb av Sven Collberg.

Sovjetrisk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 124-130.

Michail Lykov. Roman från revolutionsårens Ryssland. Övers. Axel Claëson. 516 s. Sthlm : Tiden, 1930.

Orig:s tit: Rvač

Den nionde vågen. Roman. Övers. Eddy Gjötterberg. 1-2. 600, 600 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1953-54.

Orig:s tit: Devjatyj val

Noveller. Övers. Karina Windfeld-Hansen o. Gunnar Tengberg.
Fjorton moderna ryska noveller. Sthlm : Steinsvik, 1944, s. 9-30.

Innehåller:

Den gamle buntmakaren

Staryj skornjak

Skådespelerskan

Akterka

Om fiender och vänner. Övers. Eila Wanhainen.

Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 218-227.

Orig:s tit: O vragach i druz'jach

Paris fall. Övers. Wladimir Semitjov. 582 s. Sthlm : Bonnier, 1944.

Orig:s tit: Padenie Pariža

Sankt Hubertus pipa. Övers. Sven Bengtsson.

Humor från många länder. Sthlm : Prisma, 1969, s. 66-70.

Orig:s tit: Trinadcat' trubok. Dvenadcataja

Stormen, förhärjaren. Övers. Eddy Gjötterberg. 672 s. Sthlm : Ljus, 1948.

Orig:s tit: Burja

Stormen, befriaren. Övers. Eddy Gjötterberg. 415 s. Sthlm : Ljus, 1949.

Orig:s tit: Burja

Tretton pipor. 239 s. Sthlm : Geber, 1925. (Moderna ryssar. 1.)

Orig:s tit: Trinadcat' trubok

Två dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Bonniers veckotidning. 2(1925):28, s. 16.

Innehåller:

Bön för barnen

Molitva o detjach

Vid fönstret

U okna

Två världar.

Stockholms-Tidningen 1930-02-09

Vårbrytning. Övers. Sven Vallmark. 234 s. Sthlm : Tiden, 1955.

Orig:s tit: Ottepel'

Erofeev, Venedikt Vasil'evič, 1938-1990

Dmitrij Sjostakovitj. (Början på romanen.) Övers. Mikael Nydahl.

Ariel. 88(2006):1, s. 61-74.

Orig:s tit: Dmitrij Šostakovič. Načalo romana

På lyran eller Den sällsamma resan Moskva-Petusjki. Övers. Greta Hjelm. 167 s.

Sthlm : Prisma, 1977.

Orig:s tit: Moskva-Petuški

Vasilij Rozanov med en excentrikers ögon. Övers. Mikael Nydahl.

Ariel. 88(2006):1, s. 19-41.

Orig:s tit: Vasilij Rozanov glazami èkscentrika

Erofeev, Viktor Vladimirovič, 1947-

Far och son. (En 1900-tals-familjehistoria.) Övers. fr. ung. Eugen Storlind.

En resa från Leningrad till S:t Petersburg i sällskap med några nutida ryska prosaister.
Helsingborg : Storlind, 2001, s. 75-96.

Orig:s tit: Otec i syn

Skönheten från Moskva. Övers. Karin Nordlander. 372 s. Sthlm : Alba, 1992.

Orig:s tit: Russkaja krasavica

Eršov, Petr Pavlovič, 1815-1869

Den lilla puckelryggiga hästen. Övers. Irene Mårdh. 102 s. Gbg : Fram, 1985.

Orig:s tit: Konek-gorbunok

Esenin, Sergej Aleksandrovič, 1895-1925

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 141-147.

Innehåller:

Jag har lämnat mitt hem ...

Skäll ej ...

En fröjd har jag kvar ...

Höj, Ryssland, dina vingar ...

Mig säga blommorna farväl ...

Ja pokinul rodimyj dom ...

Ne rugajtes' ...

Mne ostalas' odna zabava ...

O Rus', vzmachni krylami ...

Cvety mne govorjat - proščaj ...

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 119-131.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 78-89.

Innehåller:

Jag har lämnat mitt hem ...

Skäll ej ...

En fröjd har jag kvar ...

Höj, Ryssland, dina vingar ...

Mig säga blommorna farväl ...

Tavaristsj!

Ja pokinul rodimyj dom ...

Ne rugajtes' ...

Mne ostalas' odna zabava ...

O Rus', vzmachni krylami ...

Cvety mne govorjat - proščaj ...

Tovarišč!

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk lyrik. Sthlm : Tiden, 1950, s. 83-89.

Innehåller:

Goj, du Ryssland, du mitt kära! ...

Jag har lämnat mitt fädernehus ...

Brevet till modern

Goj ty, Rus', moja rodnaja ...

Ja pokinul rodimyj dom ...

Pis'mo materi

Nej, jag klagar inte eller gråter ...

Ne žaleju, ne zovu, ne plaču ...

Dikter.

En bukett rysk lyrik. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 58-67.

Innehåller:

Oktoih

Oktoich

övers. Ina Colliander

Persiska motiv:

Persidskie motivy:

Det finns en dörr i Teheran ...

V Chorossane est' takie dveri ...

Luften är lysande blå ...

Vozduch prozračnyj i sinij ...

Trädgårdens vaktare frågade jag ...

Ja sprosil segodnja u menjaly ...

övers. Magda Lagerman

Dikter. Tolkn. Nils Ekman.

Röster från öst och väst. Sthlm : Diakonistyrelsen, 1960, s. 29-30.

Innehåller:

Över sankar marker ...

Topi da bolota ...

Nysnö

Poroša

Dikter. Övers. Ivan Faludi o. Sven Karlung.

Studiekamraten. 47(1965), s. 72-73.

Innehåller:

Vördnadsfullt hälsar jag er ...

Krogarnas Moskva

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén.

Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 174-185.

Innehåller:

Här, där källand ...

Tam, gde kapustnye grjadki ...

Sången om en hund

Pesn' o sobake

O åkrar, åkrar ...

O pašni, pašni ...

Ur: Själamässa: Såg ni hur över stäpperna

Sorokoust: Videli li vy ...

...

Jag skall inte klaga ...

Ne žaleju, ne zovu, ne plaču ...

Brev till min mor

Pis'mo materi

Alla färdas vi nu sakta ...

My teper' uchodim ponemnogu ...

Den gyllne dungen ...

Otgovorila rošča zolotaja ...

Kära vän, farväl ...

Do svidanija , drug moj ...

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 116-122.

Innehåller:

Väck mig, tåliga gamla moder ...

Razbudi menja zavtra rano ...

Brev från mor

Pis'mo ot materi

Snart ska vi gå bort undan för undan ...

My teper' uchodim ponemnogu ...

Den gyllne dungen höll sitt

Otgovorila rošča zolotaja ...

avskedssamtal ...

Månljusa nätter, vårkvällar blå ...

Večerom sinim, večerom lunnym ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 289-295.

Innehåller:

En huligans bekännelse (HB)

Nu talar inte mer ... (LEB)

Brev till mor (HB)

Alla drar vi bort ... (HB)

Så farväl , min vän ... (HB)

Ispoved' chuligana

Otgovorila rošča zolotaja ...

Pis'mo materi

My teper' uchodim ponemnogu ...

Do svidanija, drug moj ...

Fall inte, stjärna ... Tolkn. Sture Larsson.

Arbetet 1959-12-27

Fyra dikter. Tolkn. Bo Utas.

Svenska Dagbladet 1960-01-17

Innehåller:

Där solnedgången vattnar ...

Höst

Som en folkvisa

Älskade trakt! mitt hjärta mindes ...

Tam, gde kapustnye grjadki ...

Osen'

Podražan'e pesne (Ty poila konja ...)

Kraj ljubimyj! Serdca snjatsja ...

Inonia. Övers. Magda Lagerman.

Poesi. 3(1950):3, s. 36-37.

Orig:s tit: Inonija

Kära vän, farväl till dig ... Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén.

Lyrikvännen. 19(1972):5, s. 19.

Orig:s tit: Do svidanija, drug moj ...

Månens natt. Övers. Magda Lagerman.

Världens bästa lyrik i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 432-433. Flera uppl.

Månen. Malmö : Bernce, 1971, s. 42-43.

Orig:s tit: Kakaja noč! ...

O sädesfält i sol och vind ... Övers. Reinhold P. Ahléen.

Väst och öst. Upsala : Universitas, 1957, s. 54.

Orig:s tit: O pašni, pašni, pašni ...

O åkrar, åkrar, åkrar ... Övers. Bengt A. Lundberg.

Modern utländsk lyrik från Baudelaire till Biermann. Sthlm : Prisma, 1975, s. 301.

Orig:s tit: O pašni, pašni, pašni ...

Persiska dikter. Övers. Eyvind Bratt. 39 s. Karlstad : Karlstads Mekaniska Werkstad, 1970.

Orig:s tit: Persidskie motivy

Innehåller:

Här kan mina gamla smärtor sövas ...
Peningväxlaren i dag jag frågar ...
Shahané, du är min Shahané ...
"Endast kvinnans barm" ...
"Om jag sett Bosporens vågor leka" ...
Sjunken sol har drypt saffran på jorden ...
Luften står klar över fälten ...
Svalt är månens guld ...
Far till Korasán ...
Än har, fastän minnets glöd har falnat ...
Är du diktare, bör du ha modet ...
När två händer leker i mitt hår ...
"Varför får i korasanska nätter" ...
Flämta ej barnsliga hjärta ...
Fjärrblå stränder under sorgfri rymd ...

Uleglas' moja bylaja rana ...
Ja sprosil segodnja u menjaly ...
Šaganè ty moja, Šaganè ...
Ty skazala, čto Saadi ...
Nikogda ja ne byl na Bosfore ...
Svet večernij šafrannogo kraja ...
Vozduch prozračnyj i sinij ...
Zoloto cholodnoe luny ...
V Chorossane est' takie dveri ...
Golubaja rodina Firdusi ...
Byt' poètom - èto značit to že ...
Ruki miloj - para lebedej ...
"Otčego luna tak svetit tusklo" ...
Glupoe serdce, ne bejsja ...
Golubaja da veselaja strana ...

Persiska motiv. Tolkn. Magda Lagerman.

Poesi. 2(1949):3, s. 69-70.

Orig:s tit: Persidskie motivy

Innehåller:

Det finns en dörr i Teheran ...
Luften är lysande blå ...
Trädgårdens vaktare frågade jag ...

V Chorossane est' takie dveri ...
Vozduch prozračnyj i sinij ...
Ja sprosil segodnja u menjaly ...

På nytt har vagnen börjat sjunga ... Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 174.

Orig:s tit: Zapeli tesanye drogi ...

Tavaristsj. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 62-66.

Orig:s tit: Tovarišč

Till Katschalows hund.

Böckernas hundar. Sthlm : Rabén & Sjögren 1990, s. 353-354.

Orig:s tit: Sobake Kačalova

Två dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Litterära meddelanden från Ryska institutet vid Stockholms högskola. 1946:2, s. 11.

Innehåller:

Snötäckt ligger slätten ...
Nu farväl min vän ...

Snežnaja ravnina ...
Do svidanija, drug moj ...

Två dikter. Tolkn. Eyvind Bratt.

Svenska Dagbladet 1970-09-13

Innehåller:

Persiskt motiv (Om jag sett Bosporens
vågor leka ...)
Den kullfallna lönnen

Persidskie motivy (Nikogda ja nie byl na
Bosfore ...)
Klen ty moj opavšij ...

Det vita vattnet. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1967-01-22
Orig:s tit: U beloј vody

Se även: **Vysockij. Sånger 1959-80**

Esenin-Vol'pin, Aleksandr Sergejevič, 1924-

Rysk satir. Tolkn. Ture Nerman.
Arbetaren. 41(1962):2, s. 1.
Orig:s tit: O sograždane, korovy i byki!

Esin, Sergej Nikolaevič, 1935-

Andras barn. Övers. Peter von Martens. 35 s. Helsinki : Yleisradio, 1981.
Orig:s tit: V redkie mesjacy na beregu

Evgrafov, Vasilij Vasil'evič, 1947-

Vi drevs av tygellöst begär till synd ... Övers. Ann-Marie Axner.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 178.

Evtušenko, Evgenij Aleksandrovič, 1933-

Amerika.
Norrskensflamman 1968-07-03
Orig:s tit: Amerika

Att ljuga. Övers. Ingrid Lindström.
I freden andas världen djupt. Texter om freden. Sthlm : Naturia, 1989, s. 51.

Babij Jar.
BLM/Bonniers litterära magasin. 31(1962), s. 48-50.
Orig:s tit: Babij Jar

Babij Jar. Övers. Göran Lundström.
1900-talets värld i diktens spegel. Lund : Gleerup, 1971, s. 71-73.
Orig:s tit: Babij Jar

Babij Jar. Övers. Hans Björkegren.
Fönstret. 43(1966):4/5, s. 36.
Dagens Nyheter. Söndagsbil. 1966-03-08
Dikter för vår tid. Sthlm : Natur och Kultur, 1977, s. 33-35.
Orig: tit: Babij Jar

Babij Jar. Tolkn. Hans Björkegren.

Speglingar. Ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 1. 2. uppl. Sthlm : Biblioteksförl., 1988, s. 368-369.
Orig:s tit: Babij Jar

Babij Jar och andra dikter. Övers. Göran Lundström. 46 s. Sthlm : Bonnier, 1963.
Innehåller:

Stalins arvtagare	Nasledniki Stalina
Morgonstad	Utrennij gorod
Babij Jar	Babij Jar
Samtal med en amerikansk författare	Monolog amerikanskogo pisatelja
Skräck	Strachi
Mamma, jag lyckönskar dig ...	Pozdravljaju vas, mama ...
Igenom fönstren syns de vita träden ...	Okno vychodit v belye derev'ja ...
På en oordnad bädd ...	Ty sprašivala šepotom ...
På dansbanan	Na tancploščadke
Vals på däck	Val's na palube
Jag skrev en dikt ...	Stichotvoren'e nadel ja na vetku ...
Du är för mig ...	Ty mne, slovno korablju ...
En gång hade du så många leenden ...	Ulybki
Förr grälade vi ofta ...	Ran'se ssorilis' my ...

Babij Jar. Tolkn. Ivan Faludi.
Judisk tidskrift. 34(1961), s. 290-292.
Orig:s tit: Babij Jar

Bekännelser av ett sovjetseklets barn. Övers. Victor Bohm o. Gunnar Ljungdahl. 165 s.
Sthlm : Geber, 1963.
Orig:s tit: Primečanija k avtobiografii

Blåste världen full av sin kärlek. [Till Louis Armstrong.] Övers. Magnus Ljunggren
o. Gunnar Harding.
Expressen 1971-08-02

Brev till John Steinbeck. Övers. Ola Palmær.
Clarté. 39(1966):4, s. 36-37.

Ett brev till John Steinbeck. Övers. fr. no.
Norrskensflamman 1966-07-23

Bärmarker. Roman. Övers. Hans Björkegren. 307 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand,
1982.
Orig:s tit: Jagodnye mesta

Det måste bli ett slut. [Tolkn. Hans Björkegren].
Om/Ordfront magasin. 1991:3, s. 65.

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Unga ryska poeter. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1963, s. 9-18.

Innehåller:

Babij Jar	Babij Jar
Stalins arvtagare	Nasledniki Stalina
På cykel	Na velosipede

Dikter. Övers. Sten Ljunggren.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 5, 51, 70, 109, 153-158, 178-179.

Innehåller:

"Man säger mig - du är en modig man ..."	Mne govorjat: Ty smelyj čelovek ...
Jag vet ej alls vad han kan vilja ...	Ne znaju ja, čego on chočet ...
Mig hindrar dessa gränser ...	Granicy mne mešajut ...
Nihilisten	Nigilist
Station Zima	Stancija Zima
Stalins efterföljare	Nasledniki Stalina
Två älskade	Dve ljubimych

Dikter. Övers. Sven Collberg.

Sovjetrysk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 186-189.

Innehåller:

Babij Jar	Babij Jar
Röda gardets marsch	Marš chunvejbinov

Dikter. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 177, 191-194, 241-244, 271-274.

Innehåller:

I Kosjuetis kyrka	V cerkvi Košuëty
I Georgien	Ja gruši gryz ...
Rysk natur	Russkaja priroda
Kamtjatka	Kamčatka

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 311-316.

Innehåller:

Babij Jar	Babij Jar
Älskade, sov	Ljubimaja spi
Nej, jag vill inget ha ...	Net, mne ni v čem ne nado poloviny ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 27-28.

Innehåller:

Folk säger till mig ...	Mne govorjat: Ty smelyj čelovek ...
Den afghanska myran	
Det måste bli ett slut	

Dikter mellan ja och nej. Tolkn. Hans Björkegren. 69 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1969. W & W-serien. 220.)

Innehåller:

Babij Jar
Samtal med amerikansk författare
Medborgare lyssna!
Come on, boys
En barndomsbild
Jag lyckönskar er, mamma ...
Jag är en börs ...
Vårt fönster öppnas ...
Beatnik
Colosseum
Balladen om blåräven
Avsked
Onkel Vasia
Ja och nej
Marknad i Simbirska
Det tredje minnet
Höst
Nej inte ...
Storslaget faller parken sina löv ...
När ditt ansikte ...
Gud, vad har hänt med mig? ...
Ensamhet
Nej, jag vill inget ha ...
Leenden
Älskade sov

Babij Jar
Monolog amerikanskogo pisatelja
Graždane, poslušajte menja ...
Davajte, mal'čiki!
Kartinka detstva
Pozdravljaju vas, mama ...
Ja košelek
Okno vychodit v belye derev'ja ...
Bitnica
Kolizej
Monolog golubogo pesca
Proščanie
Djadja Vasja
Dva goroda
Jarmarka v Simbirske
Tret'ja pamjat'
Osen'
Ne nado ...
Skver veličavo list'ja osypal ...
Kogda vzošlo tvoe lico ...
So mnoju vot čto proischodit ...
Odinočestvo
Net, mne ni v čem ne nado poloviny!
Ulybki
Ljubimaja, spi ...

Dö inte före din död. En rysk saga. Övers. Bengt Samuelson. 444 s. Sthlm : Gedin, 1994.

Orig:s tit: Ne umiraj prežde smerti

Innehåller:

Kommissarie Paltjikovs privatliv
Bikt inför augustikuppen
van Gogh mot stridsvagnarna
Fotboll och bergsbestigning
Hur många gånger dog Breznev?
Är det långt till fängelset?
Presidentens av Ryssland strumpor
Tadzjiker i tanks
Pytonormens viskning
En persika på klippan
Jevtusjenkoforskaren Nr 1 och hans
ytterrock
Två kepsar från Eiffeltornet
Sexsträngad eller sjusträngad?

Ličnaja žizn' sledovatelja Pal'čikova
Ispoved' pered putčem
Van Gog protiv tankov
Futbol i skalolazanie
Skol'ko raz umiral Brežnev?
Daleko li ešče do tjur'my?
Noski dlja Prezidenta Rossii
Tadžik v tanke
Šepot pitona
Persik na skale
Plašč Evtušenkoveda Nomer Odin
Dve kepki s Ėjfelevoj bašnej
U vas šestistrunnaja ili semistrunnaja

Autograf med stavfel
Endast ormar ömsar sina skinn
Med matta i målet
Lorten leker med människan
En bricka med sorbet
Min allra bästa dåliga dikt
Cellomänniskan
”Jag tar din plats i sorgen”
”Okej då”
Pass upp!
De som älskar labrynter
Den sista klippan
En strof ur drömmen
Stridsvagnarna drar bort
En lånad kavaj
En marskalksuniform
Avsked från den röda fanan
Faraway So Close ...
Där rälsen slutar
Tadzjiker och tanks
Arbetaren och kolchosflickan
Och åter om kommissarie Paltjikovs
privatliv

Avtograf s ošibkoj
Tol'ko zmei sbrasyvajut kožu
Kover v futbol'nye vorota
Der'mo igraet čelovekom
Podnos s šerbetom
Moe samoe lučšee plochoe stichotvorenje
Čelovek-Violončel'
”Ja zamenju tebjja v bede”
Japonskij bog
Atanda!
O tech, kto ljubit labirinty
Poslednjaja skala
Prisnivšajasja stroka
Tanki uchodjat
Pidžak s čužogo pleča
Maršal'skij mundir
Proščanie s krasnym flagom
Faraway so close
Tam, gde končajutsja rel'sy
Tadžik, i snova tank
Rabočij i kolchoznica
I snova o ličnoj žizni sledovatel'ja
Pal'čikova

Fukú! och andra dikter. 156 s. Sthlm : Gedin, 1987.

Innehåller:

Fukú!
Man måste hysa misstro mot sej själv
Mina brev har du ännu inte återlämnat ...
Klagosång över min bror
Det sista försöket
Dvärjbjörkar
övers. Annika Bäckström
Babij Jar
Stalins arvtagare
Avsked
Ja och nej
Älskade, sov
Marknad i Simbirska
övers. Hans Björkegren

Fuku!
Ne otdala ešče vsech moich pisem ...
Plač po bratu
Poslednjaja popytka
Karlikovye berezy
Babij Jar
Nasledniki Stalina
Proščanie
Dva goroda
Ljubimaja spi ...
Jarmarka v Simbirske

Hönsguden. Övers. L. B-n. [Lars Bjurman.]

Ord och bild. 73(1964), s. 154-163.

Orig:s tit: Kurinyj bog

Hönsguden. Övers. Hans Näslund.

Ny rysk prosa. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1964, s. 82-96.

Orig:s tit: Kurinyj bog

Hör "kulturrevolutionens" musik. Dikt. Övers. Lars-Ola Borglid.
Konkret. 1(1967):5, s. 21.

Orig:s tit: Slušajte muzyku "kul'turnoj revoljucii"

Isgata i New York. Övers. Lars-Ola Borglid.

Lundagård. 48(1967):9, s. 21.

Orig:s tit: Gololed v N'ju-Jorke

Jag hörde en knackning på dörren. Övers. Jascha Golowanjuk.

Vi. 56(1969):29/30, s. 36.

Orig:s tit: Stuk v dver'

Lyssna till "kulturrevolutionens" musik. [Rubrik: Jevtusjenko och röda gardet].

Övers. Lars Erik Blomqvist.

Svenska Dagbladet 1967-02-23

Orig:s tit: Slušajte muzyku "kul'turnoj revoljucii"

Mamma, jag lyckönskar dig ... Övers. Göran Lundström.

Mor i dikt och bild. Malmö : Bernce, 1971, s. 16-17.

Orig:s tit: Pozdravljaju vas, Mama ...

Morgonstad. Övers. Göran Lundström.

Från Dickens till Delblanc. Sthlm : Natur och Kultur, 1979, s. 192-194. Flera uppl.

Orig:s tit: Utrennij gorod

Osynliga trådar. Övers. fr. eng. Ulla Berg. 64 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1982.

Innehåller:

Osynliga trådar

Livet och döden

Räddningen

Hånleendet

Den sista tron

Klöverfältet

Återuppståndelse

Värdighet

Den sneda motorn

En havande man

Jag skulle vilja ...

Mitt program

Safari i Ulster

Barnbördsavdelningen

Moderskap

Žizn' i smert'

Spasenie naše - drug v druge ...

Poslednjaja vera

Zašumit li klevernoe pole ...

Dostojno, glavnoe, dostojno ...

Krivoj motor

Ja chotel by ...

O, esli by!

Safari v Ol'stere

Ėtaž materinstva

Plakat och reklam. Ett montage ... Övers. Olavi Junus o. Lars Bäckström.

Ord och bild. 73(1964):2, s. 137-142.

Prat. Övers. Caj Lundgren.
Svenska Dagbladet 1962-11-25
Orig:s tit: Mne govorjat: Ty smelyj čelovek ...

På cykel. Dikt. Övers. Hans Björkegren.
Böckernas värld. 2(1967):9/10, s. 24.
Orig:s tit: Na velosipede

Samtal med en amerikansk författare. Dikt. Tolkn. Dag Wedholm.
Beklädnadsfolket. 19(1963):7, s. 20.
Orig:s tit: Monolog amerikanskogo pisatelja

Samvetskval. Övers.: dikter o. poem Ola Palmær, publicistik Karin Nordlander. 262 s.
Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991.

Orig:s tit: Muki sovesti

Innehåller:

Dikter och poem:

Samvetskval
"Det gamla huset krängde" ...
Andalusisk lycka
Stulna äpplen
Valarnas kyrkogård
Kainsmärket
Ett försök till hädelse
Tacksamhet
"Lidandet orkar inte lida mer" ...
Tack
Ett barns grav
Den odelade kärleken
Den salta hängmattan
I ögonblick av halvhöst - halv vinter
Möte på sjukhuset
"Generade" grabbar
Från önskan till önskan
Corrida
Kazanuniversitetet:
1. Bron
2. Magnitskij
3. Lobatjevskij
4. Tolstoj
5. Ilja Uljanov
6. Lesgaft
7. Sjtjapov
8. Figner
9. Påsk
10. Aleksandr Uljanov

Muki sovesti
Kačalsja staryj dom ...
Sčast'e po-andaluzski
Kradenye jabloki
Kladbišče kitov
Kainova pečat'
Popytka bogochul'stva
Blagodarnost'
Stradan'e ustaet stradan'em byt' ...
Spasibo
Mogila rebenka
Nerazdelennaja ljubov'
Solenyj gamak
V mig poluoseni-poluzimy
Svidanie v bol'nice
"Zastenčivye" parni
Ot želan'ja k želan'ju
Korrida
Kazanskij universitet
Most
Magnickij
Lobačevskij
Tolstoj
Il'ja Ul'janov
Lesgaft
Ščapov
Figner
Pascha
Aleksandr Ul'janov

11. Lördag	Subbota
12. Tatarsång	Tatarskaja pesnja
13. Fedosejev	Fedoseev
14. Pesjkov	Peškov
15. Polisagenten	Špik
16. Mötet	Schodka
17. Första arresten	Pervyj arest
Epilog	Ėpilog
Duvan i Santiago	Golub' v Sant'jago
Publicistik:	
Tillvandhet	
De partilösas parti	
Vem gör starkast intryck på denna tavla?	
Platonovs öde	

Ur: Vad vi lärde oss av Bratsk. Tolkn. Lars Erik Blomqvist.
Ny teknik. 12(1978):40, s. 27.
Orig:s tit: Bratskaja GĖS

Varför gråter ni så? Övers. Mikael Nydahl.
Ariel. 80(1998):4, s. 47-51.
Orig:s tit: Počemu vy tak plačete?

Vill kanske ryssarna ha krig? Övers. Ola Palmær.
Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 303.
Orig:s tit: Čotjat li russkie vojny?

18 dagar i England. Övers. Harald Hamrin.
Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 166-177.
Orig:s tit: 18 dnej v Anglii

Evtych, Asker Kaderbečevič, 1915-

Vi har den seden. Övers. Asta Wickman.
Stockholms-Tidningen 1947-02-02

Fadeev, Aleksandr Aleksandrovič, 1901-1956

För fred i hela världen. (Tal i New York 1949.) Övers. Eila Wanhainen.
Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 208-215.

Förintelse. Avsnitt med titel: Levinson, partisanledaren.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1958:24, s. 22-23, 30.
Orig:s tit: Razgrom

Förintelse. En berättelse om ett partisanförbands kamp under inbördeskriget i Sovjet.
Övers. Ulrika Backlund o. Ann Christine Persson. 192 s. Staffanstorp : Cavefors, 1971.
(Boc-serien.)
Orig:s tit: Razgrom

Det unga gardet. Övers. Carl Herald. 661 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1950.
Orig:s tit: Molodaja gvardija

Faresov, Anatolij Ivanovič, 1852-1928

Ljubscha. Övers. Rafael Lindqvist.

Det unga Ryssland. Berättelser. 2. Hfors : Helios, 1903, s. 245-256.

Fedin, Konstantin Aleksandrovič, 1892-1977

Berättelse om ett palats. Ur: Återseende med Leningrad. Övers. Asta Wickman.

Ord och bild. 55(1946), s. 318-321.

Dagens Nyheter 1960-09-25

Orig:s tit: Rasskaz o dvorce

Dragspelet. Övers. Carl Elof Svenning.

Arbetaren. 39(1960):18, s. 16.

Orig:s tit: Garmon'

Möte med det förflutna. Övers. Asta Wickman.

FIB/Folket i bild. 1954:33, s. 12-13, 38, 40.

Orig:s tit: Vstreča s prošlym

Trädgården. Övers. Asta Wickman.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 689-699.

En stäppens varulv och andra ryska noveller. Sthlm : Prisma, 1976, s. 175-189.

Orig:s tit: Sad

Tunn luft. En berättelse. Övers. C.M. Björklund o. Sven Storck. 135 s. Sthlm : Fröhléen,
1961. (Fröhléens röda serie.)

Orig:s tit: Sanatorij Arktur

Ung glädje, bråd sorg. Övers. Eddy Gjötterberg. 464 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1954. Ny
utg. 410 s. 1977.

Orig:s tit: Pervye radosti

Fedorenko, Éduard, 1961-

Hos oss är fjärrvärmen paj sedan julen ... Ur: Čerty doždja. Övers. Bengt Samuelson.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 114.

Fedorov, Vasilij Dmitrievič, 1918-1984

Konst. Övers. Sten Ljunggren.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 56.

Ord och bild. 72(1963), s. 201.

Orig:s tit: Iskusstvo

Fedorova, Nina, pseud. för **Antonina Fedorovna Rjazanovskaja, 1895-1980**

Barnen. Övers. fr. eng. Lisbeth o. Louis Renner. 360 s. Sthlm : Forum, 1945.

Orig:s tit: Deti

Familjen. Övers. fr. eng. Lisbeth o. Louis Renner. 325 s. Sthlm : Forum, 1944. Ny utg. 360 s. Bonnier, 1946. (Bokklubben Svalan.)

Orig:s tit: Sem'ja

Fedoseev, Grigorij Anisimovič, 1899-1968

Döden får vänta. [Övers. Sven Wallenius.] 483 s. Moskva : Progress : [Sthlm : Arbetarkultur], [1964].

Orig:s tit: Smert' menja podoždet

Fet, Afanasij Afans'evič, pseud. för **Afanasij Afanas'evič Šenšin, 1820-1892**

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 309-312.

Innehåller:

Till skalderna	Poëtam
Syn från sälla nätter ...	Čudnaja kartina ...
Sus och hviskning ...	Šepot, robkoe dychan'e ...
Ack, i gryningen ej henne stör ...	Na zare ty ee ne budi ...

Dikter. [Av] A.A. Sjensjin-Fjet. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 135-137.

Innehåller:

Underbara natters kära hembygdsbild ...	Čudnaja kartina ...
Sakta fläkta ljumma vindar ...	Ticho noč'ju na stepi ...

Dikter. Övers. Jarl Hemmer.

Lyriska översättningar. Hfors : Holger Schildt, 1922, s. 59-62.

Innehåller:

Pilen	Iva
Kväll vid kusten	Večer u vzmor'ja

Dikter. [Av] A.A. Sjensjin. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 213-215.

Innehåller:

Stigen i skogen ...	Lesom my šli po tropinke edinstvennoj ...
En natt, när månen sken ...	Sijala noč'
Serenad	Serenada (Ticho večer dogoraet ...)

Dikter. [Av] A. Šenšin. Övers. Rafael Lindqvist.

Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 9-14.

Innehåller:

Till skalderna	Poëtam
I gryningen ej henne stör ...	Na zare ty ee ne budi ...
Syn från sälla nätter ...	Čudnaja kartina

Sus och viskning ... Šepot, robkoe dychan'e
En natt när månen sken ... Sijala noč'
Pilar och björkar Ivy i berezy

Dikter. [Av] Afanasij Šenšin-Fet. Övers. Jarl Hemmer.
En bukett rysk lyrik. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 27-28.

Innehåller:

Pilen Iva
Kväll vid kusten Večer u vzmor'ja

Dikter. Tolkn. Nils Ekman.
Röster från öst och väst. Sthlm : Diakonistyrelsen, 1960, s. 27-28.

Innehåller:

Serenad Serenada (Ticho večer dogoraet ...)
Bild, oändligt sköna ... Čudnaja kartina

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.
Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 52-54.

Innehåller:

Till en ung man K junoše
Kväll på steppen Step' večerom
Den meliska Aphrodite Venera Miloskaja
Farväl! Ur hågkomsternas dunkel ... Prosti! Vo mgle vospominanija ...
Trött sover allt ... Ustalo vse krugom ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).
Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 111-114.

Innehåller:

Jag har kommit med en hälsning ... (HB) Ja prišel k tebe s privetom ...
I båten (HB) Na lodke
Pilarna och björkarna (LEB) Ivy i berezy
Denna morgon, glädjens stämna ... (HB) Èto utro, radost' èta ...
Nattetid tycker jag om ... (HB) Ljubo mne v komnate noč'ju stojat' ...

En natt, när månen sken ... Övers. Rafael Lindqvist.

Dikter om kärleken. Sthlm : Bonnier, 1955, s. 99.

Kärleksdikter från hela världen. Sthlm : Bonnier, 1956, s. 99.

Orig:s tit: Sijala noč'

Kväll vid kusten. Övers. Jarl Hemmer.

Världens bästa lyrik i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 419. Flera uppl.

Orig:s tit: Večer u vzmor'ja

Pilen. Övers. Jarl Hemmer.

All världens lyrik. Sthlm : Bonnier, 1943, s. 513. Flera uppl.

Orig:s tit: Iva

Ryska strofer. Övers. Hakon Wigert-Lundström.

Ord och bild. 6(1897), s. 269.

Innehåller:

Morgonhälsning

Ja prišel k tebe privetom ...

Snö

Čudnaja kartina

Figner, Vera Nikolaevna, 1852-1942

Fallna – de bästa ... Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 67.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 28.

Orig:s tit: Pali vse lučšie

Natt över Ryssland. Övers. Ragnar Casparsson. 422 s. Sthlm : Federativ, 1927.

Orig:s tit: Zapečatlenyj trud

Ur: Vera Figners memoarer.

Veckans krönika (Helsingfors). 1917: 42/44, s. 500-501; 1918:1, s. 6-8, 12.

Orig:s tit: Zapečatlenyj trud

Innehåller:

I: Tio dagar

II: Polundra

Fiš, Gennadij Semenovič, 1903-1971

Kiimasjärvis erövring. 152 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1935. (Arbetarkulturs romanbibliotek. 5.) Ny utg. 147 s. Gbg : Proletärkultur 1974.

Orig:s tit: Padenie Kimas-ozera

Fjorton moderna ryska noveller. Övers. Karina Windfeld-Hansen o. Gunnar Tengberg.

228 s. Sthlm : Steinsvik, 1944.

Innehåller:

Ėrenburg, Il'ja

Den gamle buntmakaren

Staryj skornjak

Skådespelerskan

Akterka

Gor'kij, Maksim

Bolesj

Boles'

Bröllopet

Skazki ob Italii

En julafton

Grossman, Vasilij

I staden Berditjev

V gorode Berdičeve

Sonen

Syn

Inber, Vera

Lägenheten nr 32

Kvartira No 32

Maja

Majja

Romanov, Pantelejmon

Rätten till kärlek

Pravo na ljubov'

Rätten till livet

Pravo na žizn'

Šoločov, Michail

Livsmedelskommissarien

Sjibaloks son

Prodkommissar

Šibalkova sem'ja

Tolstoj, Aleksej Nikolaevič

Förbrytelsen vid Bassejnaja-gatan

Slučaj na Bassejnoj ulice

Fofanov, Konstantin Michajlovič, 1862-1911

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 19-23.

Innehåller:

Den gamla eken

Staryj dub

På himmelens vidder ...

Fomenko, Vladimir Dmitrievič, 1911-1990

Barnen. Övers. Magda Lagerman.

Svenska Dagbladet 1959-04-05

Orig:s tit: Deti

Fonjakov, Il'ja Olegovič, 1935-

Dikter från St Petersburg. Övers. Lars Bäckström.

Vi. 1995:42, s. 42-43.

Innehåller:

Simmande hund

Amerika kommer närmare och närmare

Ur: Semester

Is

Fonvizin, Denis Ivanovič, 1745-1792

Ur andra akten av: Brigadiren. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteraturen. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 39-43.

Orig:s tit: Brigadir

Forš, Ol'ga Dmitrievna, 1873-1961

Kamrat Pful.

Sista kapitlet. Sthlm : Thora Holm, 1931, s. 9-68.

Orig:s tit: Tovarišč Pful'

Fraerman, Ruvim Isaevič, 1891-1972

Väglöst land. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 291-305.

Frenkel', Sergej

Du är en verklig skald, du blygsamme translator ... Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. [5].

Fria ord från tyranniets land. Af den ryska censuren förbjudna skönlitterära, politiska och sociala uppsatser. Övers. -d- [Erik Nordenström]. 1-2. 384, 150 s. Gbg : Pehrsons

bokh., 1902. 2. Ny följd 1903.

Innehåller bl.a.:

1.

Gor'kij, Maksim

Böljornas frihetskamp

Nemirovič-Dančenko, Vasilij

Det stora hjärtat

Sestra Vasil'eva

Tolstoj, Lev

Den fransk-ryska alliansen eller

Kristendom och patriotism

Christianstvo i patriotizm

Vol'kenštejn, Ljudmila Aleksandrovna

Ur en kvinlig nihilists dagbok. Tretton år
på Schlüsselburgs fästning

13 let v Šlissel'burgskoj kreposti

Tolstoj, Lev

Bref från Leo Tolstoj till svenska
fredsvänner

O vojne i voennom dele

Alisov, P.

En "uppbyggelsestund" i ryska polisens
"Tredje afdelning". Tragikomisk scen,
skizzerad af P. Alissoff

Tolstoj, Lev

"Det enda medlet"

Edinstvennoe sredstvo

2. (Ny följd)

Gor'kij, Maksim

Människan och lifvet

Pered licom žizni

Tolstoj, Lev

"Det är en skam!" En protest mot
prygelstraffet

Stydno

Frol Skobejev. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 19-21.

Orig:s tit: Frol Skobelev

Frug, Semen Grigor'evič, 1860-1916

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 318-323.

Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 33-41.

Innehåller:

Trettio år

1890-1910

Till Prometevs

Prometeju

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från tvåhundra år. Övers.

Gustav H. Karlsson. 145 s. Sthlm : Rubicon, 1989.

Innehåller:

Deržavin, Gavriila

Sista vers

Reka vremen v svoem stremeni

Puškin, Aleksandr

Inskrift för en berså	Nadpis' k besedke
Men jag, den evigt late slyngeln ...	Jur'evu
Ur: "Till Jurjev"	
Nu slocknade den, dagens stjärna ...	Pogaslo dnevnoe svetilo ...
Musan	Muza
Demonen	Demon
Till fontänen i Bachtjisaraj	Bachčisarajskij fontan
Epilog (Till "Zigenarna")	Cygany
Långt i sitt fjärran land ...	Pod nebom golubym strany svoej rodnoj ...
Bevara i Sibiriens schakt ...	Vo glubine sibirskich rud ...
Diktaren	Poët
Minnet	Vospominanie (Kogda dlja smertnogo ...)
Klostret på Kazbék	Monastyr' na Kazbeke
Elegi	Èlegija (Bezumných let ...)
På nytt besökte jag denna vrå av världen ...	Vnov' ja posetil tot ugolok zemli ...
Vjazemskij, Petr	
Afton	Večer
Baratynskij, Evgenij	
Vattenfallet	Vodopad
Bildhuggaren	Skul'ptor
Tjutčev, Fedor	
Silentium	Silentium
Jag minns en gyllne tid i livet ...	Ja pomnju vremja zolotoe ...
Du nattvind ...	O čem ty voeš, vetr nočnoj
Hur älskade han ej Savojens ...	Kak on ljubil rodnye eli ...
Dessa trista fattigbyar	Èti bednye selen'ja ...
Lermontov, Michail	
Ja, jag vill leva ...	Ja žit' choču ...
Kärt var dig havets brus ... Ur: Till	Pamjati A.I. Odoevskogo (I mračnych
minnet av ... Alexander Odojevskij	gor ...)
Ja - långsamt och dystert ...	I skučno i grustno ...
En röst når mitt öra ...	Est' reči - značenie ...
Ack nej! Så häftigt älskar jag dig ej ...	Net, ne tebja tak pylko ja ljublju ...
Ensam vandrar jag min öde kosa ...	Vychožu odin ja na dorogu ...
Tolstoj, Aleksej	
Maria, ser du ännu ...	Ty pomniš', li, Marija ...
Mitt under den larmande balen ...	Sled' šumnogo bala ...
Från Krim	Klonit k leni polden' žgučij ...
Ni skogar! ... Ur: Joann Damaskin	Ioann Damaskin (Blagoslovljaju vas,
	lesa ...)
Nekrasov, Nikolaj	
Matrjonas sång Ur:"Vem är lycklig i	Komu na Rusi žit' chorošo?
Ryssland?"	
Modern	Mat'
Kvavt utan lycka och frihet ...	Dušno! bez sčast'ja i voli ...
Polonskij, Jakov	
Färd	Doroga

Fet, Afanasij

Till en ung man
Kväll på steppen
Den meliska Aphrodite
Farväl! Ur hågkomsternas dunkel ...
Trött sover allt ...

Solov'ev, Vladimir

Till minnet av A.A. Fet
L'onda dal mar divisa
Käre vän, förstår du inte ...

Bal'mont, Konstantin

Undervattensväxter
Kärlek och glädje finns, min vän ...
Vatten

Brjusov, Valerij

En kväll med trötta georginer ...
Herrgårdar
Vid Ivan Konevskojs grav

Konevskoj, Ivan

Solsken över mastens topp ...

Gippius-Merežkovskaja, Zinaida

Gränser

Bunin, Ivan

Kamelen vägrar stiga upp ...
Tuppen på kyrktornets kors

Ivanov, Vjačeslav

Tillräckligt
Dalen - templet
Pan och Psyche
Vägen till Emmaus
Knot
Guden i glädjehuset
Hymn till Eros
Vintersonetter 3: Vinter för själen ...
Vintersonetter 5: Irrande trollkarl ...

Belyj, Andrej

Det gyllene skinnet
Ett minne

Blok, Aleksandr

Hon växte upp bakom de fjärran bergen ...
Ur: Sånger om den sköna damen
I halvdunklet kring katedralens ikoner ...
Jag, gossen, bär i tyst förbidan ...
Lillen! Vid smekande strömmar ...
På nordligt hav (Och på den långa
hamnpiren ...)

K junoše

Step' večerom
Venera Miloskaja
Prosti! Vo mgle vospominanija ...
Ustalo vse krugom ...

Pamjati A.A. Feta
L'onda dal mar' divisa
Milyj drug, il' ty ne vidiš' ...

Podvodnye rasten'ja
Moj drug, est' radost' i ljubov ...

Ja pomnju večer, bledno-skromnyj ...
V poljach zabytye usad'by ...
Na mogile Ivana Konevskogo

Solnce na veršine mačty ...

Predel

Šipit i ne vstaet verbljud ...
Petuch na cerkovnom kreste

Dovol'no
Dolina - chram
Pan i Psicheja
Put' v Ėmmaus
Ropot
Bog v Lupanarii

Zimnie sonety (Zima duši ...)
Zimnie sonety (Ryskučij volchv, vor
ljutyj ...)

Zolotoe runo (Zoloteja, èfir prosvetitsja ...)
Vospominanie

Ona rosła za dal'nimi gorami ...

Tam, v polusumrake sobora ...
Ja, otrok, zažiraju sveči ...
Nežnyj! U laskovoj rečki ...
V severnom more (I s dlinnogo ...)

Vid krogdisken är jag förankrad ...
... Hän över Kulikovos byar ... Ur: På
Kulikovofältet

Mod glömde jag, berömmelse och
gärning ...

Nu sover ingen ...

Till Vjatjeslav Ivanov

Skyterna

Achmatova, Anna

Tsarskoje Selo

Ditt vita hus, din trädgård ...

Att du låg där död ...

Eko

Elegier från norr IV: Tre årstider ...

I Viborg

Mandel'stam, Osip

Vaksamma segel spänner hörseln ...

Systrar Tyngd och Förfining ...

Jag älskar irrandet i stilla gråa valv ...

Tårarna kokar i bröstet ...

Från världsrummet träder jag ut ...

Vilse i himlen gick jag ...

Pasternak, Boris

Bland grenar, regnvåta och doftande ...

Nattviol

... Det stora diktare lärt känna ... Ur: Vågor

Hade jag känt, vad komma skulle ...

Hamlet Ur: Doktor Sjivago

Chlebnikov, Velimir

Asien

Majakovskij, Vladimir

Hamnen

Vi har öppnat varje band av Marx ...

(Ur: För full hals)

Esenin, Sergej

Väck mig, tåliga gamla moder ...

Brev från mor

Snart ska vi gå bort undan för undan ...

Den gyllne dungen höll sitt
avskedssamtal ...

Månljusa nätter, vårkvällar blå ...

Kljuev, Nikolaj

Till vila. Ur: "Klagosång över Jesenin". 3.

Antokol'skij, Pavel

Rustaveli

Zabolockij, Nikolaj

Rörelse

Ja prigvožden k traktirnnoj stojke ...
Na pole Kulikovom

O doblestjach, o podvigach, o slave ...

Ne spjat, ne pomnjat, ne torgujut ...

Vjačeslavu Ivanovu

Skify

V Carskom sele

Tvoj belyj dom i tichij sad ...

Ne byvat' tebe v živych ...

Ėcho

Sevenye èlegii

V Vyborge

Sluch čutkij parus naprjagaet ...

Sestry tjažest' i nežnost' ...

Ljublju pod svodami sedyja tišiny ...

Koljut resnicy. V grudi prikipele sleza ...

I ja vychožu iz prostranstva ...

Zabludilsja ja v nebe - čto delat' ...

Dušistoju vetkoju mašuči ...

Ljubka

Volny: ...Est' v opyte bol'sich poëtov ...

O, znal by ja, čto tak byvaet ...

Gamlet

Azija

Port

Vo ves' golos (My otkryvali
Marksa každyj tom)

Razbudi menja zavtra rano ...

Pis'mo ot materi

My teper' uchodim ponemnogu ...

Otgovorila roščea zolotaja ...

Večerom sinim, večerom lunnym ...

Uspokoenie (Padaet sneg na dorogu ...)

Rustaveli

Dviženie

Beethoven	Betchoven
Sofronov, Anatolij	
Vid den gamla ekens fot ...	Kak u duba starogo
Kul'čickij, Michail	
Regn	Dožd'
Sluckij, Boris	
Då gick vi alla i Guds skydd ...	My vse chodili pod bogom ...
Fysiker står på något sätt ...	Fiziki i liriki
Koržavin, Naum	
Lenin i Gorki	Lenin v Gorkach
Brodskij, Iosif	
Odysseus till Telémachos	Odissej Telemaku
... vid orden "kommande" och "framtid" i pri slove "grjaduščee" ...

Från Ryssland. Berättelser och skizzer. Övers. M.A. Goldschmidt o. Ernst Lundquist.
208 s. Sthlm : Geber, 1887.

Innehåller:

Krestovskij, V.

Adjö

Svidanie

Wera

Vera

Dostoevskij, Fedor

Jefimov

Netočka Nezvanova

Garšin, Vsevolod

Konstnärer

Chudožniki

Ett möte

Vstreča

En natt

Noč'

Attalea princeps

Attalea princeps

Författarens kärlek.

Folkvännen 1887-06-30, 07-01-07-02, 07-04

Den förhexade vaktposten. Berättelse efter ryskan.

Göteborgs-Posten 1895-07-27

Förräderiets lön. En berättelse från Ryssland.

Vårt Land 1894-10-03

Aftonbladet 1895-09-11

Arbetet 1895-10-16

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1895-10-12

Socialdemokraten 1895-10-08

Gabriéljan, Nina Michajlovna, 1953-

Lycka. Övers. Kristina Rotkirch.

Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 147-152.

Orig:s tit: Sčast'e

Gal'ego, Ruben, 1968-

Vitt på svart. Övers. Ola Wallin. 190 s. Sthlm : Ersatz, 2005. Ny utg. 2006.
Orig:s tit: Beloe po černom

Galjudkin, Vasilij Ivanovič, 1950-

Snö. Ur: Veresk. Övers. Bengt Samuelson.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 182.

Galkovskij, Dmitrij, 1960-

Oändlig återvändsgränd. [Utdrag.] Övers. fr. ung. Eugen Storlind.

En resa från Leningrad till S:t Petersburg i sällskap med några nutida ryska prosaister.
Helsingborg : Storlind, 2001, s. 160-184.

Orig:s tit: Beskonečnyj tupik

Gan, Elena Andreevna, 1814-1842

Teophania Abbiaggio. Novell. Av [Helena Hahn]. Övers. T.F. [Torsten Forstén]. 204 s.
Åbo : J.W. Lillja, 1848. (Aura. 5.)

Orig:s tit: Teofanija Abbiadžio

Gansovskij, Sever Feliksovič, 1918-1990

Noveller. Övers. Kjell Rehnström.

Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977,
s. 123-144, 288-316.

Innehåller:

Skjutfältet

Poligon

Vredens dag

Den' gneva

Garšin, Vsevolod Michajlovič, 1855-1888

Attalea princeps.

Nya Dagligt Allehanda 1897-05-01

Orig:s tit: Attalea princeps

Attalea princeps. Övers. Axel Hallonlöf.

Brokiga bilder. Av Axel Hallonlöf. Sthlm : Lagerström, 1923, s. 233-243.

Orig:s tit: Attalea princeps

Björnarna. Övers. Greta Hjelm.

All världens berättare. 1956:3, s. 27-31.

Orig:s tit: Medvedi

Björnarne. Berättelse från södra Ryssland.

Stockholms Dagblad 1888-08-14-08-17

Orig:s tit: Medvedi

Det som inte var. Övers. Hjalmar Dahl.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1956:14/15, s. 24-25.

Orig:s tit: To, čego ne bylo

Fyra berättelser. Övers. K.E. Peterson. 156 s. Sthlm : Abr. Hirsch, 1887.

Innehåller:

En röd vallmo

Krasnyj cvetok

Soldaten Ivanoffs hågkomster från
rysk-turkiska kriget

Iz vospominanij rjadovogo Ivanova

Fyra dagar

Četyre dnja

Attalea princeps

Attalea princeps

Fyra dagar. Övers. M.A. Goldschmidt.

Stockholms Dagblad 1886-10-18-10-20

Orig:s tit: Četyre dnja

Fyra dagar. Berättelse.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1898-08-12--08-15-08-16

Orig:s tit: Četyre dnja

Fyra dagar. Övers. K.C.

Veckans krönika (Helsingfors). 1914:36, s. 324-326; 1914:37, s. 328-333.

Orig:s tit: Četyre dnja

Fyra dagar. Övers. Axel Hallonlöf.

Från fredens dagar och ofredens. Av Axel Hallonlöf. Uppsala : Almqvist & Wiksell,
1925, s. 247-263.

Orig:s tit: Četyre dnja

Fyra dagar. Övers. Hjalmar Dahl.

Läsvärda noveller. Sthlm : Esselte studium, 1986, s. 76-86.

Orig:s tit: Četyre dnja

Fyra dagar. Övers. Asta Wickman.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 286-298.

Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 191-203.

En stäppens varulv och andra ryska noveller. Sthlm : Prisma, 1976, s. 74-90.

Noveller att tala om och skriva om i gymnasiet. Noveller. 1. Sthlm : Biblioteksförl.,
1988, s. 191-203.

Fenix. 9(1991/92):3, s. 127-141.

Orig:s tit: Četyre dnja

Fyra dagar på ett slagfält. Berättelse.

Vårt Land 1904-06-04-06-16

Orig:s tit: Četyre dnja

Hvarför ödlans stjärt stympades. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1889-11-16

En kort roman. Övers. Ellen Weer.
Aftonbladet 1892-08-27
Orig:s tit: Očen' koroten'kij roman

En kort roman.
Upsala nya tidning 1892-10-12
Orig:s tit: Očen' koroten'kij roman

En mycket kort roman.
Svenska Dagbladet 1893-08-07
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1905-01-22
Göteborgs-Posten 1905-01-30
Orig:s tit: Očen' koroten'kij roman

Målaren och hans modell. Övers. Alfred Jensen.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1891-04-13-05-1

Nadeschda Nikolaevna. Novell. 98 s. Hfors, 1894. (Nya pressens följetongsbibliotek. 42.)
Orig:s tit: Nadežda Nikolaevna

Natten. Övers. Lena Fries-Gedin.
Ryska berättare. Sthlm : Prisma, 1961, s. 52-72.
Orig:s ti: Noč'

Noveller. Övers. M.A. Goldschmidt o. Ernst Lundqvist.
Från Ryssland. Berättelser och skizzer. Sthlm : Geber, 1887, s. 131-207.

Innehåller:

Konstnärer	Chudožniki
Ett möte	Vstreča
En natt	Noč'
Attalea princeps	Attalea princeps

Noveller. 112 s. Sthlm, 1888. (Följetong ur: Dagens Nyheter 1888-07-21-08-06)

Innehåller:

Fyra dagar	Četyre dnja
Ett möte	Vstreča
Den röda blomman	Krasnyj cvetok
Artisterna	Chudožniki

Noveller. Övers. Asta Wickman.
Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 22-54.

Innehåller:

Signalen	Signal
Fyra dagar	Četyre dnja
Mycket kort roman	Očen' koroten'kij roman

Pultronen. 38 s. Hfors, 1898. (Nya pressens följetongsbibliotek. 69.)
Orig:s tit: Trus

På slagfältet. Af en sårad ryss.
Socialdemokraten 1903-06-16
Orig:s tit: Četyre dnja

Den resande grodan. Övers. Ellen Weer.
Stockholms Dagblad 1901-02-03
Orig:s tit: Ljaguška-putešestvennica

Den reslystna grodan. Övers. Johan Munck.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-10-29
Orig:s tit: Ljaguška-putešestvennica

Rosen och paddan.
Aftonbladet 1890-12-20
Orig:s tit: Skazka o žabe i roze

Den röda blomman. Övers. Axel Hallonlöf.
Moderna typer. Sthlm : Svenska andelsförl., 1919, s. 89-111.
Orig:s tit: Krasnyj cvetok

Den röda blomman.
Bonniers månadstidning. 1(1930):3, s. 50-51.
Orig:s tit: Krasnyj cvetok

Den röda blomman. Tolkn. Anders Frostenson.
Ord och bild. 55(1946), s. 219-228.
Orig:s tit: Krasnyj cvetok

Den röda blomman och andra noveller. Övers. Hjalmar Dahl. 153 s. Sthlm : Forum, 1956. (Forumbiblioteket. 88.) Ny uppl. 145 s. 1974. (Forumbiblioteket. - Forum pocket.)

Innehåller:

Fyra dagar

Kalfaktorn och officeren

Det hände en gång

Ett möte

Björnarna

Sagan om paddan och rosen

Det som inte var

Attalea princeps

Den röda blomman

Četyre dnja

Denščik i oficer

Proisšestvie

Vstreča

Medvedi

Skazka o žabe i roze

To, čego ne bylo

Attalea princeps

Krasnyj cvetok

Den röda signalen.
Arbetet 1891-08-27-08-28

Socialdemokraten 1891-09-09-09-10

Orig:s tit: Signal

Sagan om rosen och paddan. Övers. K.E. Peterson.

Ny illustrerad tidning. 24(1888), s. 260-261.

Orig:s tit: Skazka o žabe i roze

Signalen. Berättelse.

Aftonbladet 1887-09-23

Nya Dagligt Allehanda 1887-09-28-09-29

Stockholms Dagblad 1887-10-14

Svenska Dagbladet 1893-01-10

Vårt land 1892-12-06

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1900-03-21

Svenska Dagbladet 1900-07-15

Orig:s tit: Signal

Signalen.

Omvexling. Hfors : Edlund 1899, s. 136-139.

Orig:s tit: Signal

Signalen. Övers. Greta Hjelm.

All världens berättare. 1947:11, s. 938-944.

Orig:s tit: Signal

Signalen. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1941-08-31

FIB/Folket i bild. 1962:35, s. 26-27, 44.

Orig:s tit: Signal

Soldaten Ivanoffs hågkomster från rysk-turkiska kriget. Övers. K.E. Peterson. 99 s.
Gefle, 1887. (Följetong ur Norrlandspostens veckoblad.)

Orig:s tit: Iz vospominanij rjadovogo Ivanova

En tilldragelse. Övers. Rafael Lindqvist.

Ateneum. 1898, s. 302-315.

Orig:s tit: Proisšestvie

Gastev, Aleksej Kapitonovič, 1882-1841

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 199-201.

Innehåller:

Bördan

Noša

Sirenerna

Gudki

Sirenerna.

övers. Otto Mannheimer

Zenit. 11(1967):4, s. 40.

övers. Hans Björkegren

Mark, Jan, Kristersson, Sven & Oddner, Georg, Sankt Petersburg. [Helsingborg : Helsingborgs symfoniorkester], 1993, s. 43.

Orig:s tit: Gudki

Gavrilov, Anatolij Nikolaevič, 1946-

Parker och restauranger. Övers. Kristina Rotkirch.

Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 46-53.

Orig:s tit: Budut ešče parki i restorany

Gazdanov, Gajto Ivanovič, 1903-1971

Alexander Wolfs vålnad. Övers. Tobias Lorentzson. 120 s. Örebro : Akvilon, 2009.

Orig:s tit: Prizrak Aleksandra vol'fa

Gelasimov, Andrej Valer'evič, 1966-

En känslig ålder. Övers. Kajsa Öberg Lindsten.

Ord och bild. 2007:5, s. 53-62.

Orig:s tit: Nežnyj vozrast

Zjanna. Övers. Kristina Rotkirch.

Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 153-175.

Orig:s tit: Žanna

Gercen, Aleksandr Ivanovič, 1812-1870

Memoarer. 1-3. Sthlm : Wahlström & Widstrand.

Orig:s tit: Byloe i dumy

1. Ungdomsminnen. 194 s. 1901. Detskaja i universitet

2. I fängelset och Sibirien. 195 s. 1901. Tjur'ma i ssylka

3. Petersburg och Novgorod. 148 s. 1902. Peterburg i Novgorod

En tragedi. [Av] A. Herzen.

Svenska Dagbladet 1892-02-06

Ur: Upplevelser och fantasier. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 110-117.

Orig:s tit: Byloe i dumy. Detskaja i universitet

Vem bär skulden? Övers. Bo-Göran Dahlberg. 310 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1989.

Orig:s tit: Kto vinovat?

Gernet, Nina, 1904-1982

Se: Radlov, Nikolaj

Gessler, Aleksej

Se: Druc, Efim

Ginzburg, Lidija Jakovlevna, 1902-1990

Anteckningar från belägringen. Övers. Karin Grell. 127 s. Torna Hällestad : Umbra solis, 1999.

Orig:s tit: Zapiski blokadnogo človeka

Gippius, Zinaida Nikolaevna, 1869-1945

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 145-146.

Innehåller:

Ickekärlek

Neljubov'

Hon

Ona (V svoej bezsovestnoj i žalkoj nizosti ...)

Dikter.

Berberova, Nina, Med mina understrykningar. Sthlm : Bonnier, 1993, s. 218.

Innehåller:

Till henne, i bergen

Ej v gorach

I solnedgångens guld du lyser ...

V želtom zakate ty – kak sveča ...

Där ... [Av] Z. Merežkovskaja. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 77-78.

Orig:s tit: Tam

Elektriciten. [sic!] [Av] S.V. Hippius. Övers. Ellen Weer.

Merežkovskij, D., Tolstojs och Dostojevskis religion. Sthlm : Geber, 1907, s. 241.

Orig:s tit: Élektričestvo

Gränser. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 68.

Orig:s tit: Predel

Himlens blå är lätt beslöjat ...

Berberova, Nina, Med mina understrykningar. Sthlm : Bonnier, 1993, s. 217.

Orig:s tit: Čut' zatjanuto goluboe ...

Ickekärlek. Tolkn. Hans Björkegren

Kvinnors dikt från när & fjärran. Sthlm : E. Bonnier, 1991, s. 120.

Orig:s tit: Neljubov'

Gladkov, Fedor Vasil'evič, 1883-1958

Cement. Övers. fr. ty. Karin Boye. 1.-2. uppl. 543 s. Sthlm : Fram, 1927.

Orig:s tit: Cement

Eden. Fräsaren Nikolaj Sjaronovs anteckningar. Övers. Sven Storck. 256 s. Sthlm : Geber, 1945.

Orig:s tit: Kljatva

Glebov, Anatolij Glebovič, 1889-1964 & Vojkunsij, Evgenij L'vovič

Tjungr. En lösning för det omöjliga. Övers. Strachil Peev. 102 s. Sthlm : Hedenlans, 1972.

Orig:s tit: Čungr. Formula nevozmožnogo

Glikberg, Aleksandr Michajlovič, 1880-1932

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 76-81.

Innehåller:

Teater

Teatr

Rummets vår

Komnatnaja vesna

Glinka, Fedor Nikolaevič, 1786-1880

Lifvets gåta. Allegorie. Övers. C.S.F. [C.S. Forsman].

Hfors : Simelius, 1824, s. 45-62.

Sammanbd. med: Byron, George, Vampyren

Rysslands brand. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 27.

Gluchovskij, Dmitrij Alekseevič, 1979-

Metro 2033. Den sista tillflykten. Övers. Ola Wallin. 463 s. Sthlm : Ersatz, 2009.

Orig:s tit: Metro 2033

Innehåller:

1. Vid världens ände
2. Jägaren
3. Om jag inte kommer tillbaka
4. Tunnelns röst
5. För en handfull patroner
6. Den starkes rätt
7. Mörkrets khanat
8. Fjärde riket
9. "Du stirbst"
10. No pasarán!
11. Den egna vägen
12. Polis
13. Stora biblioteket
14. Däruppe, på ytan
15. Planen
16. De dödas sång
17. Maskens barn
18. Makten
19. Sista striden
20. Födda till att krypa

Gnedič, Petr Petrovič, 1855-1925

Noveller.

Ryska novellister. 2. saml. Sthlm : Beijer, 1896, s. 13-51.

Innehåller:

En musikalisk soaré

Portvakten

Švejcar

Gogol', Nikolaj Vasil'evič, 1809-1852

Ur: Berättelsen om hur Ivan Ivanovitj och Ivan Nikiforovitj blev osams. 29 s. Gbg : Konstindustriskolan, 1964. [Omfattar kap. 1-4.]

Orig:s tit: Povest' o tom, kak possorilsja Ivan Ivanovič s Ivanom Nikiforovičem

Berättelser. Övers. K.E. Peterson. 110 s. Sthlm : Fahlerantz, 1889. (Universalbibliotek. 22-23.)

Innehåller:

Kappan

Šinel'

Berättelsen om hur Ivan Ivanovitsch
och Ivan Nikiforovitsch blefvo ovänner

Povest' o tom, kak possorilsja Ivan
Ivanovič s Ivanom Nikiforovičem

Berättelser. 170 s. Sthlm : Seligmann, 1889. (Humoristiskt bibliotek. 6.)

Innehåller:

Kapprocken

Šinel'

Natten före julafton

Noč' pered roždestvom

Jordandarnes konung

Vij

Bröllopsbesvär. En helt osannolik historia i tre akter. Övers. o. bearb. Gösta Ollén. 46 s. Sthlm : SLU:s förl., 1954.

Orig:s tit: Ženit'ba

En dåres anteckningar och andra berättelser. 318 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1978. Ny utg. 1983.

Innehåller:

En dåres anteckningar

Zapiski sumassedšego

Kaleschen

Koljaska

övers. Bengt Jangfeldt

Kappan

Šinel'

Näsan

Nos

Nevskij prospekt

Nevskij prospekt

övers. Nils Åke Nilsson

Taras Bulba

Taras Bul'ba

övers. Carl Elof Svenning

Döda själar. Övers. O.A. [Olga Aspelin]. 260 s. Hfors : Edlund, 1895.

Orig:s tit: Mertvye duši

Döda själar eller Tschitschikoffs äfventyr. Övers. Erik Nordenström. 1-2. 415, 222 s. Gbg : Åhlén & Åkerlund, 1910-1914.

Orig:s tit: Mertvye duši

Ur: Döda själar. Övers. Alfred Jensen.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 101-110.
Orig:s tit: Mertvye duši

Döda själar. Övers. Sören Rydström. 426 s. Sthlm : Forum, 1948. Ny uppl. 335 s. 1958.
(Forumbiblioteket. 30.) Ny uppl. 409 s. 1971. (Forumbiblioteket. - Forum pocket.) Ny
utg. 1980. Ny utg. 1991. Ny utg. 1999. (Forumbiblioteket.)
Orig:s tit: Mertvye duši

Ur: Döda själar. Övers. Sören Rydström.
Måltider ur världslitteraturen. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1964, s. 106-115. Flera
uppl.
Orig:s tit: Mertvye duši

Döda själar. Övers. Kerstin Olofsson. 317 s. Uddevalla : Niloe, 1984. (Niloe-biblioteket.
Ryska serien. 2.)
Orig:s tit: Mertvye duši

Döda själar. Övers. Staffan Skott. 485 s. Sthlm : AWE/Geber, 1989.
Orig:s tit: Mertvye duši

En galnings dagbok. Övers. Greta Hjelm. 65 s. Sthlm : Bibliofila klubben 1950.
Orig:s tit: Zapiski sumassedšego

Gammaldags godsegare.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1901-05-26
Orig:s tit: Starosvetskie pomeščiki

Gammaldags godsägare. Övers. Johan Mortensen.
Ord och bild. 26(1917), s. 353-362.
Orig:s tit: Starosvetskie pomeščiki

Godsägare från den gamla goda tiden. [Fragment.]
Tunberger, Pernilla, Böckernas mat. Sthlm : Trevi : Höganäs : Bra böcker, 1980,
s. 94-95.
Orig:s tit: Starosvetskie pomeščiki

Inspektionen. Komedi i fem akter. Övers. Staffan Skott. 130 s. Sthlm : Gidlund, 1980.
Tidigare utg. med titel: Revisorn.
Orig:s tit: Revizor

Julnatten. Övers. Ellen Rydelius.
Möte med utländska författare. 1. saml. Sthlm : Svenska bokförl., 1960, s. 299-314.
Orig:s tit: Noč' pered roždestvom

Kaleschen. Övers. David Belin.

Berömda berättare. Sthlm : Folket i bild, 1948, s. 97-117.

Orig:s tit: Koljaska

Kaleschen. Övers. Ellen Rydelius.

Läsbiten. 2(1975):4, s. 31-39.

Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 37-48.

Orig:s tit: Koljaska

Kappan. Övers. fr. ty. Staffan Andrén.

Sällsamma berättelser från hela världen. Sthlm : Bonnier, 1959, s. 25-56.

Orig:s tit: Šinel'

Kappan. Övers. Nils Åke Nilsson.

Världens bästa noveller i urval. Sthlm : Bonnier, 1961, s. 202-226.

Orig:s tit: Šinel'

Kappan. Övers. Nils Åke Nilsson. 76 s. Sthlm : Gidlund, 1983. (Gidlunds klassiker för ungdom.)

Orig:s tit: Šinel'

Kappan. Övers. K.E. Peterson [bearb. samt en försiktig modernisering utförd av Johan Hammarström]. 92 s. Umeå : h:ström - Text & kultur, 2000. 2004.

Orig:s tit: Šinel'

Kappan. - Näsan. Övers Nils Åke Nilsson. - Taras Bulba. Övers. Carl Elof Svenning. 219 s. Sthlm : Tiden, 1986. (Alla tiders klassiker.)

Orig:s tit: Šinel' - Nos - Taras Bul'ba

Kappan. Övers. Stefan Lindgren. 78 s. Sthlm : Fabel, 1994. Ny uppl. 1999. (Fabel miniklassiker. 2.)

Orig:s tit: Šinel'

Kappan och andra berättelser. 281 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971. (Stora ryska berättare.)

Innehåller:

Kappan

Šinel'

Näsan

Nos

Nevskij prospekt

Nevskij prospekt

övers. Nils Åke Nilsson

Kejsarinnans tofflor

Noč' pered roždestvom

Berättelsen om hur Ivan Ivanovitj och Ivan Nikiforovitj blev ovänner

Povest' o tom, kak possorilsja Ivan Ivanovič s Ivanom Nikiforovičem

övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel

Kejsarinnans tofflor och Berättelsen om hur Ivan Ivanovitj och Ivan Nikiforovitj blev ovänner. Övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel. 136 s. Sthlm : Tiden, 1948. 2. uppl. 134 s. 1955. 3. uppl. 133 s. 1960. (Ryska klassiker. 13.) 3. uppl. 1965. (Tidens

klassiker.) Realisationsutg. 1974. (Ryska klassiker.)

Orig:s tit: Noč' pered roždestvom - Povest' o tom, kak possorilsja Ivan Ivanovič s Ivanom Nikiforovičem

Kejsarinnans tofflor. Övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel. 141 s. Sthlm : Liber, 1964. (Litteraturserien. 9.)

Innehåller:

Kejsarinnans tofflor

Noč' pered roždestvom

Berättelsen om hur Ivan Ivanovitj
och Ivan Nikiforovitj blev ovänner

Povest' o tom, kak possorilsja Ivan
Ivanovič s Ivanom Nikiforovičem

Kejsarinnans tofflor. Ett avsnitt. 47 s. Gbg : Konstindustriskolan, 1966.

Orig:s tit: Noč' pered roždestvom

Midsommarafton. Övers. Ellen Rydelius.

All världens berättare. Sammanst. av Sigfrid Siwertz. Ny saml. Sthlm : Bonnier, 1948, s. 211-227. Flera uppl.

All världens berättare. 1949:7, s. 555-567.

Orig:s tit: Večer nakanune Ivana Kupala

Mirgorod. Genremålning från Lilla Ryssland. Övers. A[dolf] B[irger] K[arl] Lundahl. 92 s. Hfors : J.C. Frenckell & son, 1850.

Innehåller: Berättelse om huru Iwan Iwanowitsch råkade i gräl med Iwan Nikiforowitsch

Orig:s tit: Povest' o tom, kak possorilsja Ivan Ivanovič s Ivanom Nikiforovičem

Natten före jul. Övers. Frans Bethge.

All världens berättare. 1948, julnummer, s. 49-55.

Orig:s tit: Noč' pered roždestvom

Näsan. Övers. Nils Åke Nilsson.

Ryska noveller. Sthlm : Svenska bokförl., 1961, 1965, s. 2-55.

Läsbiten. 2(1975):8, s. 37-53.

Orig:s tit: Nos

Näsan. Övers. Sture Nilsson. 28 s. Örebro : Samspråk, 1985. (Entimmesboken. 19.)

Ny utg. 41 s. 1989. (Entimmesboken. Pocket.) 2. uppl. 46 s. Sthlm : Natur och Kultur, 2001. (Entimmesboken. [Pocket].)

Orig:s tit: Nos

Näsan. Övers. Sture Nilsson. 44 s. [Örebro] : [Samspråk], 1986. (Samspråks storstilsbibliotek.)

Orig:s tit: Nos

Näsan. Övers. [fr. ty.] Anna-Lena Wästberg. [30] s. Uppsala : Eldmor, 1992.

Orig:s tit: Nos

Petersburgsnoveller. Övers. Nils Åke Nilsson. 153 s. Sthlm : Tiden, 1946. 2. uppl. 1948. 3. uppl. 157 s. 1954. 4. uppl. 156 s. 1959. (Ryska klassiker. 2.) 4. uppl. 1965. 5. uppl. 1970. (Tidens klassiker.) Realisationsutg. 1974. (Ryska klassiker.)

Innehåller:

Kappan	Šinel'
Näsan	Nos
Nevskij prospekt	Nevskij prospekt

Porträttet. Övers. Asta Wickman. 92 s. Sthlm : Trevi, 1977. (Trevis klassiker.)
Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 55-110.

Orig:s tit: Portret

Porträttet och andra noveller. 225 s. Höganäs : [Bra böcker], 1984. (Bra klassiker.)

Innehåller:

Porträttet	Portret
övers. Asta Wickman	
Kappan	Šinel'
Näsan	Nos
Nevskij prospekt	Nevskij prospekt
övers. Nils Åke Nilsson	
Berättelsen om hur Ivan Ivanovitj och Ivan Nikiforovitj blev ovänner	Povest' o tom, kak possorilsja Ivan Ivanovič s Ivanom Nikiforovičem
övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel	

Revisorn. Lustspel i fem akter. Övers. Victor Emanuel Öman. 121 s. Sthlm : F. & G. Beijer, 1878.

Allehanda. Första följden. 2-3. 121. s. Örebro : Länstidningen 1878.

Orig:s tit: Revizor

Revisorn. Komedi i fem akter. Övers. Erik Nordenström. 220 s. Gbg : N.P. Pehrsson, 1908.

Orig:s tit: Revizor

Ur: Revisorn. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 92-101.

Orig:s tit: Revizor

Revisorn. Lustspel i fem akter. 53 s. Sthlm : Bonnier, 1946. (Radiotjänsts teaterbibliotek. 68.)

Orig:s tit: Revizor

Revisorn. - Frieriet. Övers. Hjalmar Dahl. 239 s. Sthlm : Forum, 1953. Ny uppl. 158 s. 1961. (Forumbiblioteket. 56.) Ny uppl. 1971. (Forum pocket.)

Orig:s tit: Revizor - Ženit'ba

Revisorn. Komedi. Övers. Hjalmar Dahl. 131 bl. [Sthlm], [1964]. Duplic.

Orig:s tit: Revizor

Revisorn. Komedi i fem akter. Övers. Lennart Westerberg. Bearb. Göran Graffman. [Sthlm], 1985. Duplic.

Orig:s tit: Revizor

Ryska bilder. Övers. Alfred Jensen. 149 s. Sthlm : Skoglund, 1883. (Kulturbilder i novellform. Saml. 2:1.)

Innehåller:

Taras Bulba

Taras Bul'ba

Majnatten

Majskaja noč'

Taras Bulba. Roman. Övers. Jarl Hemmer. 213 s. Sthlm : Åhlén & Åkerlund, 1924, 1926. (Klassiska romaner.)

Orig:s tit: Taras Bul'ba

Taras Bulba. Övers. Carl Elof Svenning. 155 s. Sthlm : Fabel, 1962. (Fabel pocket. 25.) Ny utg. 119 s. Höganäs : Bokorama, 1983. Ny utg. Sthlm : Fabel, 1993.

Orig:s tit: Taras Bul'ba

Taras Bulba. Övers. Carl Elof Svenning. - Den förfärliga hämnden. Övers. Helga Malmqvist. 291 s. Sthlm : Folket i bild, 1946. (FIB:s världsbibliotek. 1.)

Orig:s tit: Taras Bul'ba - Strašnaja mest'

Ukrainska noveller. Övers. Ellen Rydelius. 264 s. Sthlm : Forum, 1949. Ny uppl. Revid. av Staffan Dahl. 217 s. 1961. (Forumbiblioteket. 37.) Ny uppl. 1969. (Forum pocket.) Ny uppl. 1974. (Forumbiblioteket. - Forum pocket.)

Innehåller:

Midsommaraftonen

Večer nakanune Ivana Kupala

Godsägare från den gamla goda tiden

Starosvetskie pomeščiki

Hur Ivan Ivanovitj och Ivan

Povest' o tom, kak possorilsja Ivan

Nikiforovitj blev oense

Ivanovič s Ivanom Nikiforovičem

Vij

Vij

Kaleschen

Koljaska

Julnatten

Noč' pered roždestvom

En vansinnigs dagbok. 32 s. Sthlm : Ad. Johnson, 1886.

Orig:s tit: Zapiski sumassędšego

Ur: Vij. Övers. Sven Christer Swahn.

Spökhistorier i mästarklass. Sthlm : Klassikerförl., 1994, s. 49-59. Flera uppl.

Orig:s tit: Vij

Överrocken. Övers. Sture Nilsson. 32 s. Örebro : Samspråk, 1985. (Entimmesboken. 4.) 54 s. 1987. (Entimmesboken. Pocket.)

Orig:s tit: Šinel'

Överrocken. Övers. Sture Nilsson. 50 s. [Örebro] : [Samspråk], 1986. (Samspråks storstilsbibliotek.)

Orig:s tit: Šinel'

Överrocken. Återberättad av Staffan Skott. 45 s. Sthlm : Bergh, 1988. (Lättläst.)

Orig:s tit: Šinel'

Överrocken. Övers. Erik Fält.

Tre ryska klassiker. Uppsala : Scripta, 1993, s. 67-127.

Orig:s tit: Šinel'

Goleniščev-Kutuzov, Arsenij Arkad'evič, 1848-1913

Min sångmö. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 316-317.

Onkel Prokofi och Valetka.

Veckans krönika (Helsingfors). 1915:2, s. 21-23; 1915:3, s. 32-33; 1915:4, s. 42-44.

Orig:s tit: Djadja Prokofij i Valetka

Goliard, A.

Den sista strålen. Övers. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 54.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 151.

Golicyn, Dmitrij Petrovič, 1860-1928

En dialog. [Av] D. Politzin.

Idun. 3(1890):46, s. 584-585.

Du skall icke dräpa. Svar på grefve Leo Tolstoi's Kreutzersonat. 63 s. Sthlm : Ad. Johnson, 1891.

Orig:s tit: Ne ubij

Pengar.

Stockholms Dagblad 1891-10-23

Orig:s tit: Den'gi

Profvet.

Dalpilen 1891-07-10

Pängar. 169 s. Nikolaistad, 1890. (Wasa tidnings följetongsbibliotek. 1890:2.)

Orig:s tit: Den'gi

Samtalet. Berättelse. [Av] D. Golitzen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1888-05-19

Utan kärlek. 1-2. 150, 148 s. Sthlm : Beijer, 1896. (Samtidens förnämsta utländska

romaner och noveller i svenska godtköpsupplagor. 11-12.)
Orig:s tit: Okolo ljubvi

Valsen.
Bonniers veckotidning. 2(1925):11, s. 12.

Se även: **Golicyn-Muravlin, Dmitrij Petrovič**

Golicyn-Muravlin, Dmitrij Petrovič, pseud. för **Dmitrij Petrovič Golicyn, 1860-1928**
Brudgummen.
Idun. 4(1891):9, s. 68-69.

Mandom.
Aftonbladet 1891-07-30
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1891-07-18

Se även: **Golicyn, Dmitrij Petrovič**

Golodnyj, Michail, pseud. för **Michail Semenovič Ėpstejn, 1903-1949**
Vid Kiroffs grav. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. 2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947,
s. 246-247.
Orig:s tit: U groba Kirova

Golovin, Ivan Gavrilovič, 1816-1890

Ryska typer och karakterer. Övers. [fr. fra.] Adolf Regnér. 248 s. Sthlm : L.J. Hierta,
1849. (Läsebibliothek. 1849:3-7.)

Innehåller:

Polack-vännan

Franska slafvinnan

Spionen

Mön i Kursk

En degradering

Maskeradbalen

Zwetajeff

Krigsfången hos Tsjerkesserna

Studenten från Dorpat

Ett bonduppror

Saischniken

Den förnåma damen och hennes kusk

Den hemlighetsfulle röfvaren

Kosackerna

Golovin, Konstantin Fedorovič

Se: **Orlovskij-Golovin, Konstantin Fedorovič**

Gončarov, Ivan Aleksandrovič, 1812-1891

Bråddjupet. Övers. Staffan Dahl. 739 s. Staffanstorps : Cavefors, 1977.
Orig:s tit: Obryv

Oblomow. Sedeskildring från Ryssland. Övers. Ernst Lundqvist. 443 s. Sthlm : Bonnier, 1887. (Nya följetongen. 1887:19-20.)
Orig:s tit: Oblomov

Oblomow. Tidsmålning. Övers. Ernst Koch. 1-2. 341, 222 s. Sthlm : F. & G. Beijer, 1887. (Universalbiblioteket. 21.)
Orig:s tit: Oblomov

Oblomov. Övers. Hjalmar Dahl. 514 s. Hfors : H. Schildt : Sthlm : Bonnier, 1923. (Mästerverk ur världslitteraturen. Ny serie.)
Orig:s tit: Oblomov

Oblomov. Roman. Övers. Hjalmar Dahl. 485 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1944. (Modern världslitteratur. 10.) Ny utg. 443 s. 1958. (Levande litteratur.) Ny utg. revid. av Lars Erik Blomqvist. 558 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1980. Ny utg. 1983. Ny tr. 1986.
Orig:s tit: Oblomov

Oblomov. Roman. Övers. Hjalmar Dahl. 440 s. Hälsingborg : Bokfrämjandet, 1969. (Stora ryska berättare.)
Orig:s tit: Oblomov

Oblomovs dröm. (Början). Övers. Alfred Jensen. Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 143-145.
Orig:s tit: Oblomov

Stepán med familj. Övers. Ib. Ny illustrerad tidning. 24(1888), s. 212-213, 220-221.
Orig:s tit: Stepan s sem'ej

Stepan och hans familj. Övers. Lars Erik Blomqvist. Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 74-86.
Orig:s tit: Stepan s sem'ej

Vid branten el. Markas Nihilisten. Övers. C.M. L-s. Aftonbladet 1886-10-26-12-29
Orig:s tit: Obryv

Gor, Gennadij, pseud. för Gdaliј Samojlovič Gor, 1907-1981

Den store Jones. Övers. Kjell Rehnström. Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977, s. 243-265.
Orig:s tit: Velikij akter Jones

Gorbanevskaja, Natal'ja Evgen'eva, 1936-

Söndag och andra dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin.

Artes. 6(1980):1, s. 8-10.

Innehåller:

Söndag

I mitt eget århundrade ...

Räck mig en handfull snö ...

Tågets vakthorn suckar ...

Det långsträckta kvällsgräset ...

Arbat

Voskresen'e

V moem rodnom dvadcatom veke ...

Gorstku snega protjani ...

Vzdochnet, vsplaknet valtorna električki ...

Protjažnaja večernaja trava ...

Ėto golos moj, golos moj - ili ...

Gorbatov, Boris Leont'evič, 1908-1954

De okuvliga. Familjen Taras. Övers. Sven Storck. 268 s. Sthlm : Ljus, 1944.

Orig:s tit: Nepokorennye

Vardag i Arktis. Övers. Karin Schultzberg. 235 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1949.

Orig:s tit: Obyknovennaja Arktika

Innehåller:

Barnsäng på Gurklandet

Det stora vattnet

Vänskap

Handelsmannen Lobas

Vi och radiotelefonisten Vovnitj

Satanaus återkomst

Dasja

Här kommer städer att brusa

Rody na Ogurečnoj Zemle

Bol'saja voda

Družba

Torgovec Lobas

My i radist Vovnič

Vozvraščenie Satanau

Daša

Zdes' budut šumet' goroda

Gorbovskij, Aleksandr Al'fredovič, 1930-

Noveller. Övers. Kjell Rehnström.

Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977, s. 266-275, 347-350.

Innehåller:

Enligt Stanislavskijs system

Slumpen

Po sisteme Stanislavskogo

Gore-zlotjastie. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 16-18.

Orig:s tit: Gore-zločastie

Gorenko, Anna

Se: **Achmatova, Anna** (pseud.)

Gorenštejn, Fridrich Naumovič, 1932-

Försoningen. Övers. Ulla Birgegård. 225 s. Sthlm : Forum, 1981.

Orig:s tit: Iskuplenie

Gor'kij, Maksim, pseud. för **Aleksej Maksimovič Peškov, 1868-1936**

Artamonovs. Övers. Axel Claëson. 1-2. 305, 215 s. Sthlm : Bonnier, 1936-37. (Maxim Gorkis bästa verk. 4-5.)

Orig:s tit: Delo Artamonovykh

Barndom och vandringsår. 1-2. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971. (Stora ryska berättare.)

1. Min barndom. - Ute i världen. 1. Övers. Ellen Weer. Revid. av Staffan Dahl. 364 s.
Orig:s tit: Detstvo - V ljudjach

2. Ute i världen. 2. Övers. Ellen Weer. Revid. av Staffan Dahl. - Mina universitet.
Övers. Ellen Rydelius. Revid. av Staffan Dahl. 355 s.

Orig:s tit: V ljudjach - Moi universitety

Barnen som inte behövde frysa. Övers. Gerd Reimers.

Sagor om julen. Wien : Arcus 1974, s. 51-58.

Orig:s tit: O mal'čike i devočke, kotorye ne zamerzli

Berättelser. Övers. Rafael Lindqvist. 283 s. Hfors : Söderström, 1901.

Innehåller:

Sången om falcken

Pesnja o Sokole

En gång om hösten

Odnaždy osen'ju

Gamla Isergil

Starucha Izergil'

Tschelkasch

Čelkaš

Gatlopp

Vyvod

Kval

Toska

På timmerflotten

Na plotach

Om grönsiskan som ljög

O čiže kotoryj lgal

Berättelser. Övers. Rafael Lindqvist.

Det unga Ryssland. Berättelser. 1. Hfors : Hagelstam, 1902, s. 3-160.

Innehåller:

Khanen och hans son

Chan i ego syn

I ledsnaden

Skuki radi

Om djäfvulen

O čorte

Hjärtevänner

Družki

Röde Vasjka

Vas'ka Krasnyj

Tjugosex och en

Dvadcat' šest' i odna

Sången om stormsvalan

Pesnja o Burevestnike

En bikt. Berättelse. Övers. Valborg Hedberg. 240 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand 1909.

Orig:s tit: Ispoved'

Blodiga söndagen. 9 januari 1905. Övers. Sören Rydström.

Mästarberättare. Sthlm : Bonnier 1977, s. 156-178.

Orig:s tit: Devjatoe janvarja

Bröllopet.

Berömda berättare. Ny samling klassiska och moderna noveller. Sthlm : Folket i bild, 1952, s. 43-50.

FIB/Folket i Bild. 1950:42, s. 7, 36.

Orig:s tit: Skazki ob Italii

Böljornas frihetskamp. Övers. -d- [Erik Nordenström].

Fria ord från tyranniets land. 1. Gbg : Pehrsons bokh., 1902, s. 3-11.

Böljornas frihetskamp.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1905-01-29

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-02-01

Göteborgs-Posten 1905-02-01

Aftonbladet 1905-02-03

Dagbräckning. Örebro : Syndikalistens förl. 1918, s. 5-13.

Charley Man, jägaren.

Stockholms Dagblad 1907-01-04-01-05

Orig:s tit: Čarli Měn

Clownen. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1958-11-02

Orig:s tit: Kloun

Det hände en höst. Övers. K.R. Agge.

Arbetaren. 39(1960):50, s. 14, 12

Orig:s tit: Odnazdy osen'ju

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 362-368.

Innehåller:

Sången om falken

Pesnja o Sokole

Sången om stormsvalan

Pesnja o Burevestnike

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 23-29.

Innehåller:

Sången om falken

Pesnja o Sokole

Sången om stormsvalan

Pesnja o Burevestnike

Diplomater. Övers. Marianne Gelotte.

Stockholms-Tidningen 1935-08-11

Djävulen. Övers. N.F.C.W.

Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1902, h. 8, s. 225-234.

Upsala nya tidning 4/2, 8/2 1905-02-04--02-08

Orig:s tit: O čorte

En djävuls upplevelser. Övers. John Torkelsson. 28 s. Malmö : Världslitteraturen, 1928.
(Sammanbd. med En moder, Urspårade.)

Orig:s tit: O čorte

Dora.

Stockholms-Tidningen 1932-05-22

Orig:s tit: Dora

Dora. Övers. Asta Wickman.

Vi. 53(1966):24, s. 40-42.

Orig:s tit: Dora

Dödgrävaren.

Stockholms-Tidningen 1931-12-20

Orig:s tit: Mogil'sčik

Ensam med sig själv.

Stockholms-Tidningen 1930-12-28

Fiender. Övers. Tord Bäckström o. Erik Mesterton. 152 bl. [Gbg], [1972?] Duplic.

Orig:s tit: Vragi

Fiender. Övers. Johan Malm, scenbearb. Alf Sjöberg. 124 bl. [Sthlm], 1973. Duplic.

Orig:s tit: Vragi

Flickan. Övers. Carl G. Martinsson.

Flykten till Amerika och andra berättelser om barn i de vuxnas värld. Höganäs : Bra böcker, 1983, s. 186-189.

Orig:s tit: Devočka

Foma Gardjeff. Roman. Övers. Rafael Lindqvist. 1-2. 251, 272 s. Sthlm : Bonnier : Hfors : Söderström, 1902. (Adolf Bonniers romanbibliotek. 112-113.)

Orig:s tit: Foma Gordeev

Foma Gardjeff. Övers Rafael Lindqvist. 1-2. 240, 254 s. Sthlm : Bonnier, 1937.

(Maxim Gorkis bästa verk. 6-7.)

Orig:s tit: Foma Gordeev

Fågelsynd. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1959-09-20

Orig:s tit: Ptičij grech

Fängelset. Övers. Rafael Lindqvist. 1.-3. uppl. 80 s. Hfors : Helios : Sthlm : Björck & Börjesson, 1905.

Orig:s tit: Tjur'ma

Fördrivningen. Övers. Magda Lagerman.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 55-57.

Orig:s tit: Vyvod

Den förfallne vågbrytaren. Övers. Ottar Stare.

Ord och bild. 12(1903), s. 215-218.

En gammal legend.

Nya Dagligt Allehanda 1908-08-17

En gosse. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 153-157.

Orig:s tit: Mal'čik

Gumman Isergil och andra noveller. Övers. Sören Rydström. 199 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1947. 2. uppl. 1949.

Innehåller:

Gumman Isergil

Sången om falken

Sången om stormsvalan

Blodiga söndagen

En människas födelse

Italienska sagor

Skräckansikten

Starucha Izergil'

Pesnja o Sokole

Pesnja o Burevestnike

Devjatoe janvarja

Roždenie čeloveka

Skazki ob Italii

Strasti-mordasti

En gång en höst. Övers. Greta Hjelm.

Ord och bild. 58(1949), s. 55-60.

Orig:s tit: Odnazdy osen'ju

En gång om hösten.

Svenska Dagbladet 1901-12-31

Orig:s tit: Odnazdy osen'ju

En gång om hösten. Övers. Asta Wickman.

All världens berättare. 1950:12, s. 897-904.

FIB/Folket i bild. 1961:43, s. 35-36, 38.

Kärlek i vår tid. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 84-94.

Klassiska berättelser om kärlek. Sthlm : Trevi : Höganäs : Bra böcker, 1978, s. 51-61.

Orig:s tit: Odnazdy osen'ju

En hjälte. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 181-186.

Orig:s tit: Rasskazy o gerojach III

Hjärtevännen. Övers. Rafael Lindqvist.

Aftonbladet 1905-02-25

Orig:s tit: Družki

Hur man gör en sång. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1967-04-16
Orig:s tit: Kak složili pesnju

Hur Semaga blev fast. Övers. Helga Backhoff Malmqvist
Noveller att tala om och skriva om i gymnasiet. Noveller. 1. Sthlm : Biblioteks förl.,
1988, s. 179-186.
Orig:s tit: Kak poj mali Semagu

Husbonden. Övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel. 165 s. Sthlm : Tiden, 1948.
(Ryska klassiker. 11.) 1957. 1974?
Orig:s tit: Chozjain

En händelse i Makars liv och andra berättelser. Övers. Helga Backhoff Malmquist.
148 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1967. (Natur och Kulturs pocketserie.)

Innehåller:

Historien med silverspannet	Delo s zastežkami
Kvinnan med de blå ögonen	Ženščina s golubymi glazami
Hur Semaga blev fast	Kak poj mali Semagu
En händelse i Makars liv	Slučaj iz žizni Makara
Islossning	Ledochod
Kackerlackor	O tarakanach

En höstnatt. Övers. Håkan Bergstedt.
Man och kvinna. Sthlm : Bonnier, 1962, s. 151-161.
Orig:s tit: Odnadždy osen'ju

I fängelset.
Aftonbladet 1905-04-08
Stockholms Dagblad 1905-04-09
Arbetet 1905-04-12
Sundsvalls Tidning 1906-10-06
Orig:s tit: Tjur'ma

I gapstocken.
Göteborgs-Posten 1901-09-17

I mörkret och I fängelset. Två berättelser. Övers. Valborg Hedberg. 159 s. Sthlm :
Wahlström & Widstrand, 1905.
Orig:s tit: Toska - Tjur'ma

Inför livvets anlete.
Aftonbladet 1902-10-29
Arbetet 1902-10-31
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1902-10-26
Socialdemokraten 1905-01-18

Orig:s tit: Pered licom žizni

Ivan Ivanovitjs jul. Övers. Agneta Neumüller.
All världens berättare. 1946, julnummer, s. 83-86.

Jag hade en kamrat. (Brottstycke.)
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1902-02-23

Judemassakern.
Vårt Land 1907-08-03
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1907-08-11
Orig:s tit: Pogrom

Judemord.
Falkenbergs-Posten 1910-02-16
Orig:s tit: Pogrom

Judeslakt.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1903-08-19
Orig:s tit: Pogrom

En julhistoria.
Nya Dagligt Allehanda 1904-01-02
Svenska Dagbladet 1904-01-17
Orig:s tit: Roždestvenskij rasskaz

En kamrat.
Arbetet 1906-02-16
Socialdemokraten 1906-07-26
Orig:s tit: Tovarišč

En kamrat.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1908-12-28

Khanen och hans son.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1901-11-10
Orig:s tit: Chan i ego syn

Khanen och hans son. Övers. Magda Lagerman.
Dagbladet Nya Samhället Sundsvall 1961-03-05
Orig:s tit: Chan i ego syn

Konovalof m.fl. berättelser. Övers. Valborg Hedberg. 288 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1904. (Valda berättelser. 3.)

Innehåller:

Konovalof
Farfar Archip och Lenka

Konovalov
Ded Archip i Len'ka

Makar Tschudra
Två vänner
Tjugosex och en
På steppen
Boles
Historien om silfverknäppet
Värmelodier

Makar Čudra
Družki
Dvadcat' šest' i odna
V stepi
Boles'
Delo s zastežkami
Vesennie melodii

Konowalow. Övers. E. Grafström. 95 s. Sthlm : Holmqvist, 1912.
Orig:s tit: Konovalov

Konovalof med flera berättelser. Övers. Valborg Hedberg. 233 s. Sthlm: Bonnier, 1936
[utg. 1937]. (Maxim Gorkis bästa verk. 2.)

Innehåller:

Makar Tschudra
Farfar Archip och Lenka
Jemeljan Piljaj
Tschelkach
Boles
Konovalof

Makar Čudra
Ded Archip i Len'ka
Emel'jan Piljaj
Čelkaš
Boles'
Konovalov

Kyrkfesten. Övers. Carl G. Martinsson.
Läsbiten. 2(1975):5, s. 24-34.
Orig:s tit: Eralaš

Den lilla.
Upsala nya tidning 1907-11-07
Socialdemokraten 1907-10-19
Orig:s tit: Devočka

En liten flicka.
Svenska Dagbladet 1907-09-05
Orig:s tit: Devočka

Ljusgrått med himmelsblått. [Övers. Asta Wickman.]
Dagens Nyheter 1954-01-05
Orig:s tit: Svetloseroe s golubym

Lyckan. Övers. Asta Wickman.
Stockholms-Tidningen 1946-08-25
Svenska Dagbladet 1956-03-25
Dagens Nyheter 1959-11-14
Andra novellboken. Sthlm : Natur och Kultur, 1999, s. 113-117.
Orig:s tit: Sčast'e

Lyckan och andra noveller. Urval och övers. Asta Wickman. 96 s. Sthlm : Trevi, 1976.
(Trevis klassiker.)

Innehåller:

Lyckan	Sčast'e
Fågelsynd	Ptičij grech
Min hjälte	Geroj
Spindeln	Pauk
Ljusgrått med himmelsblått	Svetloseroe s golubym
En gång om hösten	Odnaždy osen'ju
Clownen	Kloun
Dora	Dora
Ett silvermynt	Grivennik
Hur man gör en sång	Kak složili pesnju
Boljes	Boles'
På resa	Edut

En läsare. Övers. Rafael Lindqvist.
Euterpe. 1904, s. 221-226, 275-278.
Orig:s tit: Čitalel'

Makar Tjudra. Övers. Valborg Hedberg.
Tjugo mästare i nobelklass. Sthlm : Folket i bild, 1962, s. 213-230.
Orig:s tit: Makar Čudra

Den medlidsamme mördaren.
Stockholms-Tidningen 1932-05-29

Miljardören.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1906-08-31
Upsala nya tidning 1906-10-06

Min barndom. Övers. Ellen Weer. 279 s. Sthlm : Bonnier, 1915. 289 s. 1936. (Maxim Gorkis bästa verk. 1.) 288 s. Ny uppl. 1940. (ABF:s bokserie.) 1953. (Bonniers folkbibliotek.- De bästa arbetarskildringarna.)
Orig:s tit: Detstvo

Min barndom. Övers. Ellen Weer. 207 s. Sthlm : Åhlén & Åkerlund, 1939.
(Husmoderns presentbok.)
Orig:s tit: Detstvo

Min barndom. Avsnitt med titel: Aga. Övers. Ellen Weer.
Litteraturens mästare berätta om barn. Sthlm : Fritze, 1944, s. 257-260.
Orig:s tit: Detstvo

Ur: Min barndom. Övers. Ellen Weer.
All världens berättare. Sammanst. av Sigfrid Siwertz. Sthlm : Bonnier, 1953,
s. 111-137. Flera uppl.
Alla tiders litteratur. 2. Malmö : Liber, 1987, s. 19-25.
Orig:s tit: Detstvo

Min barndom. Avsnitt med titlarna: Hos mormor, Eldsvådan. Övers. Ellen Weer.
Möte med utländska författare. 1. saml. Sthlm : Svenska bokförl., 1960, s. 336-354.
Orig:s tit: Detstvo

Ur: Min barndom. Övers. Ellen Weer.
Allmän litteratur. Sthlm : Liber, 1966, s. 463-467.
Orig:s tit: Detstvo

Min barndom. Övers. Ellen Weer. Revid. av Staffan Dahl. Ny utg. 221 s. Sthlm :
Forum, 1960. Ny utg. 1964. (Forumbiblioteket. 119.) Ny utg. 206 s. 1968. (Forum
pocket.) Ny utg. 221 s. 1969. (Forumbiblioteket. 119. - Böcker med stor stil.) Ny utg.
239 s. 1971. (Litteratur för alla.) Ny uppl. 221 s. 1972. (Forum pocket.) 239 s. 1973.
(Litteratur för alla.) Ny utg. 221 s. 1974. Ny utg. 221 s. 1979. (Forumbiblioteket.) Ny
utg. 207 s. Höganäs : Bra böcker, 1981. Ny utg. Höganäs : Bokorama 1987. Ny utg.
223 s. Sthlm : Forum : Natur och Kultur, 1989. (Alla tiders klassiker.)
Orig:s tit: Detstvo

Min barndom. [Fragment.]
Tunberger, Pernilla, Böckernas mat. Höganäs : Bra böcker : Sthlm : Trevi, 1980,
s. 96-99.
Orig:s tit: Detstvo

Min barndom. Avsnitt med titel: "Från Astrakan, hyttplats ..." Övers. Ellen Wester o.
Staffan Dahl.
Berättare genom tiderna. Sthlm : Natur och Kultur, 1983, s. 193-199.
Orig:s tit: Detstvo

Ur: Min barndom. Övers. Ellen Weer.
Alla tiders litteratur. 2. Malmö : Liber, 1987, s. 19-25.
Orig:s tit: Detstvo

Ur: Min barndom. Övers. Ellen Weer, revid. av Staffan Dahl.
Speglingar. Ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 2. 1. uppl. Sthlm :
Biblioteksförl., 1988, s. 236-242.
Orig:s tit: Detstvo

Ur: Min barndom. Övers. Ellen Weer, revid. av Staffan Dahl.
Texterna ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 2. Sthlm : Natur och Kultur 1993,
s. 129-135.
Och hade jag en vän ... Sthlm : Tiden, 1993, s. 256-286.
Orig:s tit: Detstvo

Min barndom. - Ute i världen. Övers. Ellen Weer. - Mina universitet. Övers. Ellen
Rydelius, revid. av Staffan Dahl. 221, 343, 140 s. Sthlm : Forum, 1985. Ny utg. 1990.
Orig:s tit: Detstvo - V ljudjach - Moi universitety

Min färdkamrat och andra berättelser. Övers. Staffan Dahl. 251 s. Sthlm : Tiden, 1988.
(Tidens klassiker.)

Innehåller:

Vid saltbyggarna	Na soli
övers. Carl G. Martinsson	
Min färdkamrat	Moj sputnik
övers. Staffan Dahl	
En gång om hösten	Odnaždy osen'ju
Zazubrina	Zazubrina
övers. C.G. Martinsson	
Tjugosex och en	Dvadcat' šest' i odna
övers. S. Dahl	
Kyrkfesten	Eralaš
övers. C.G. Martinsson	
Den lilla flickan	Devočka
Hunger	
Pogromen	Pogrom
Tjelkasj	Čelkaš
övers. S. Dahl	
Husbonden	Chozjain
övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel	

Min hjälte. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1960-04-10

Orig:s tit: Geroj

Min kamrat.

Stockholms Dagblad 1909-03-05

Nya Dagligt Allehanda 1909-06-20

Min reskamrat. Övers. Cecilia Borelius-Rohnström.

Ryska berättare. Sthlm : Prisma, 1961, s. 128-160.

Orig:s tit: Moj sputnik

Mina universitet. Övers. Ellen Rydelius. 374 s. Sthlm : Svenska andelsförl., 1925.

Innehåller:

Mina universitet	Moi universitety
Nattvakten	
Filosofiens skadlighet	O vrede filosofii
V.G. Korolenko	

Mina universitet. Övers. Ellen Rydelius. 315 s. Sthlm : Bonnier, 1937. (Maxim Gorkis bästa verk. 9.) 1945. (De stora arbetarskildringarna.)

Innehåller:

Mina universitet	Moi universitety
Nattvakten	
"Korolenkos tid"	"Vremja Korolenko"

Filosofiens skadlighet
Min första kärlek
V.G. Korolenko

O vrede filosofii

Mina universitet. Övers. Ellen Rydelius. Revid. av Staffan Dahl. 140 s. Sthlm : Forum, 1965. (Forumbiblioteket. 146.) 1968. Ny uppl. 1971. (Forumpocket.) Ny uppl. 1977.
Orig:s tit: Moi universitety

Ur: Mina universitet. Övers. Ellen Rydelius, bearb. av Sven Collberg.
Sovjetrisk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 14-23.
Orig:s tit: Moi universitety

En moder. Övers. Gunnar Skans. 491 s. Malmö : Världslitteraturen, 1928. (Sammanbd. med Urspårade, En djävuls upplevelser.)
Orig:s tit: Mat'

En mor. Övers. Valborg Hedberg. 1-2. 225, 265 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1907.
Orig:s tit: Mat'

En mor. Övers. Valborg Hedberg. 1-2. 240, 284 s. Sthlm : Bonnier, 1937. (Maxim Gorkis bästa verk. 11-12.)
Orig:s tit: Mat'

En mor. Övers. Valborg Hedberg. 372 s. Sthlm : Bonnier, 1965. (En Delfin extravolym – Delfinböckerna. 163.)
Orig:s tit: Mat'

Människan.
Stockholms-Tidningen 1905-05-13
Västernorrlands Allehanda 1905-08-03
Orig:s tit: Čelovek

Människan. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-07-26
Orig:s tit: Čelovek

Människan och lifvet. Övers. -d- [Erik Nordenström].
Fria ord från tyranniets land. 2. Gbg : Pehrsons bokh., 1903, s. 3-6.
Göteborgs-Posten 1905-03-22
Orig:s tit: Pered licom žizni

Natthärbärgen. Scener från djupet i fyra akter. Övers. Johan Hertz. 152 s. Sthlm : Ljus, 1903.
Orig:s tit: Na dne

Natthärbärgen. Övers. Georg Procopé. 170 s. Sthlm : Bonnier, 1937. (Maxim Gorkis
251

bästa verk. 12.)
Orig:s tit: Na dne

Natthärbäret eller På samhällets botten. Övers. Axelle Axell o. Jurij Lederman.
[Förkort. utg.] 80 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1984. (Läs och spela.)
Orig:s tit: Na dne

New-York. Den gule Djävulens stad. Kapitalismens kulminering. 1.
Socialdemokraten 1907-07-01
Orig:s tit: Gorod Želtogo D'javola

Noveller. Bearb. för svenska hem av R. L-st. [Rafael Lindqvist].
Barnporträtt ur den ryska litteraturen. Hfors : Helios, 1908, s. 68-110.
Innehåller:
Fomka
En kamrat

Noveller. Övers. Karina Windfeld-Hansen o. Gunnar Tengberg.
Fjorton moderna ryska noveller. Sthlm : Steinsvik, 1944, s. 31-52.
Innehåller:
Bolesj
Bröllopet
En julafton

Bolesj	Boles'
Bröllopet	Skazki ob Italii

Noveller. Övers. Carl G. Martinsson.
Ryska klassiker. Sthlm : Tiden, 1985, 1988, s. 481-584.
Innehåller:
Vid saltdammarna
Ogärningsmän
Zazubrina
Flickan
Kyrkfesten

Vid saltdammarna	Na soli
Ogärningsmän	Zlodei
Zazubrina	Zazubrina
Flickan	Devočka
Kyrkfesten	Eralaš

Nuncia eller Nina.
Stockholms-Tidningen 1933-03-19

Näktergalen. Övers. Magda Lagerman.
FIB/Folket i bild. 1959:36, s. 12-13, 34.
Arbetaren 39(1960):12, s. 14.
Orig:s tit: Solovej

Näktergalen. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.
Ryska noveller. Sthlm : Geber, 1960, s. 21-29.
Orig:s tit: Solovej

När fördämningen bröts ned.
Västernorrlands Allehanda 1905-02-01

När man har tråkigt. A-d J. [Alfred Jensen].

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1902-05-12--05-14--05-16

Orig:s tit: Skuki radi

Obekväma tankar om oktoberrevolutionen. Övers. Karin Pontoppidan-Sjövall. 251 s. Sthlm : LiberFörlag, 1983. [Övers. av valda artiklar ur tidningen Novaja žizn' 1917-1918.]

Om djäfvulen m.m. Övers. Erik Nordenström. 75 s. Gbg : Wettergren & Kerber, 1908.

Innehåller:

Om djäfvulen	O čorte
På stäppen	V stepi
Utstött ur församlingen	Vyvod
Tatarkhanen och hans son	Chan i ego syn

Om min första kärlek. Övers. Stefan Lindgren. 73 s. Sthlm : Fabel, 1995. (Fabel miniklassiker. 9.)

Orig:s tit: O pervoj ljubvi

Orloff och hans hustru m.fl. berättelser. Övers. Valborg Hedberg. 295 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1901. (Valda berättelser. 2.)

Innehåller:

Orloff och hans hustru	Suprugi Orlovy
En pilgrim	Prochodimec
Malva	Mal'va
En gång om hösten	Odnaždy osen'ju
Sången om falcken	Pesnja o Sokole

Den otrogna.

Arbetet 1901-09-14

Plato.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-11-01--11-08

Pogromen. Övers. Jan Lövgren.

Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 30-35.

Orig:s tit: Pogrom

Provokatören (Karamora). Övers. Carl Elof Svenning. 52 s. Sthlm : Kommunistiska arbetarförl., 1984.

Orig:s tit: Karamora

Provokatören (Karamora) jämte fyra andra berättelser. Övers. Carl Elof Svenning. 279 s. Sthlm : Folket i bild, 1946. (FIB:s världsbibliotek. 2.) Ny utg. 206 s. Prisma, 1968. (Prisma.)

Innehåller:

Provokatören (Karamora)	Karamora
Eremiten	Otšel'nik
En hjälte	Rasskaz o geroe
Obesvarad kärlek	Rasskaz o bezotvetnoj ljubvi
I mörkret	Toska

Provokatören och andra noveller. Övers. Carl Elof Svenning. 236 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972. (Vår tids stora berättare.)

Innehåller:

Provokatören (Karamora)	Karamora
Eremiten	Otšel'nik
En hjälte	Rasskaz o geroe
Obesvarad kärlek	Rasskaz o bezotvetnoj ljubvi
I mörkret	Toska

På botten. Bilder. Fyra akter. Övers. Georg Procopé. 214 s. Hfors : Helios, 1903.
Orig:s tit: Na dne

På resa. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1964-11-08
Orig:s tit: Edut

På stäppen.
Gula boken. Sthlm : O.L. Svanbäcks boktr., 1903, h. 19, s. 577-592.
Orig:s tit: V stepi

På stäppen. Övers. Valborg Hedberg, bearb. av Eugène Ekvall.
Ryska noveller. Sthlm : Svenska bokförl., 1961, 1965, s. 187-203.
Orig:s tit: V stepi

De robusta själarnas musik.
Stockholms-Tidningen 1932-03-13

En romanfigur.
Bonniers veckotidning. 3(1926):23, s. 8-11, 53, 55.

Den ryske tsaren. En intervju.
Socialdemokraten 1906-09-08
Orig:s tit: Russkij car'

En saga. Övers. Helmer Wanberg.
Bonniers månadshäften. 7(1913):9, s. 676-684.

En saga. Övers. Leja Inowlotzky o. Sture Larsson.
All världens berättare. 1948, julnummer, s. 94-97.

Ett silvermynt.

Göteborgs-Posten 1960-12-04

Orig:s tit: Grivennik

Ett silvermynt. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1954-04-18

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochov. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 33-42.

Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 24-31.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 46-54

Orig:s tit: Grivennik

Småborgaren och revolutionen. Övers. fr. ty. Ture Nerman. 60 s. Sthlm : Fram, 1920. (Röd kultur.)

Soldaten Ivan och eremiten Miron. Legend.

Julhälsningar till församlingarna i Skara stift. 58(1963), s. 63-65.

Solens barn. Skådespel. Övers. Nils Åke Nilsson. 139 s. Sthlm : Sveriges dramatikerförb., 1967. (Repertoaren. 10.)

Orig:s tit: Deti solnca

Solens barn. Skådespel. Övers. Nils Åke Nilsson, bearb. Ernst Günther. 172 bl. [Sthlm], 1984. Duplic.

Orig:s tit: Deti solnca

Sommargäster. Råövers. Staffan Skott. 217 bl. [S.l.], [1977]. Duplic.

Orig:s tit: Dačniki

Spindeln.

Stockholms-Tidningen 1932-09-04

Orig:s tit: Pauk

Spindeln. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1956-09-16

Orig:s tit: Pauk

Stormbebådaren.

Socialdemokraten 1905-01-27

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-01-30

Västernorrlands Allehanda 1905-02-02

Orig:s tit: Pesnja o Burevestnike

Stormbebådaren. Tolkn. Qvidam Qvidamsson.

Bonniers månadshäften. 11(1917):12, s. 41.

Orig:s tit: Pesnja o Burevestnike

Stormfågeln.
Arbetet 1902-04-21
Orig:s tit: Pesnja o Burevestnike

Stormfågeln. Övers. Greta Hjelm.
All världens berättare. 1953:5, s. 440-441.
Orig:s tit: Pesnja o Burevestnike

Stormförkunnaren.
Svenska Dagbladet 1905-01-27
Orig:s tit: Pesnja o Burevestnike

Stormsvalan.
Clarté. 41(1968):4, s. 16.
Orig:s tit: Pesnja o Burevestnike

Sången om den blinde.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-08-30
Orig:s tit: Pesnja o slepych

Sången om falcken.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1901-04-07
Orig:s tit: Pesnja o Sokole

Sången om falcken. Övers. Axel Hallonlöf.
Från fredens dagar och ofredens. Av Axel Hallonlöf. Uppsala : Almqvist & Wiksell,
1925, s. 281-286.
Orig:s tit: Pesnja o Sokole

Sången om stormfågeln. Tolkn. Hans Björkegren.
Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 143-144.
Orig:s tit: Pesnja o Burevestnike

Sången om stormsvalan. Övers. Rafael Lindqvist.
Euterpe. 1902:7, s. 18-19.
Orig:s tit: Pesnja o Burevestnike

Sången om stormsvalan.
Aftonbladet 1905-02-01
Orig:s tit: Pesnja o Burevestnike

Sången om stormsvalan.
Dramaten. 1984/85, s. 9.
Orig:s tit: Pesnja o Burevestnike

Sången om Dankos hjerta. Brottstycke ur en längre berättelse.
Vårt Land 1901-09-28

Tjugosex mot en.
Västernorrlands Allehanda 1905-02-13--02-16
Orig:s tit: Dvadcat' šest' i odna

Tjugosex och en. Övers. Birgitta Hammar.
All världens berättare. 1945:10, s. 20-30.
Berättelser om kärlek. Sthlm : Bonnier, 1951, s. 129-145.
Världens bästa noveller i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 545-555.
Orig:s tit: Dvadcat' šest' i odna

Tjugosex och en. Övers. Valborg Hedberg.
Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 360-374.
Från Dickens till Delblanc. Sthlm : Natur och Kultur, 1979, s. 104-114. Flera uppl.
Antologi för gymnasieskolan. 3. Från Gorkij till Sara Lidman. Sthlm : Natur och Kultur,
1990, s. 9-23.
Orig:s tit: Dvadcat' šest' i odna

Tovarišč. Toveri. Kamrat. Övers. Georg Procopé. 34 s. Hfors, 1906.

Innehåller:

Gor'kij, M.

Kamrat

Tovarišč

Skitalec

Förbannelsens land

Prokljataja strana

Tre människor. Övers. Valborg Hedberg. 1-2. 216, 192 s. Sthlm : Wahlström &
Widstrand, 1902.

Orig:s tit: Troe

Tre sagor. Övers. Carl Herald. 31 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1950.

Innehåller:

Den lille gråsparven

Vorob'iško

Dumbommen Ivan

Pro Ivanušku-duračka

Eugens äventyr

Slučaj s Evsejkoj

Upprop till kulturvärlden. 8 s. Sthlm : Fram, 1919.

Urspårade m.fl. berättelser. Övers. Valborg Hedberg. 1.-2. uppl. 290 s. Sthlm :
Wahlström & Widstrand, 1901. (Valda berättelser. 1.) 3.-4. uppl. 243 s. 1907. 1913.
(W & W:s kronböcker. 4.)

Innehåller:

Urspårade

Byvšie ljudi

Jemeljan Piljaj

Emel'jan Piljaj

Kain och Artem

Kain i Artem

Tschelkach

Čelkaš

Gamla Isergil

Starucha Izergil'

Urspårade. Övers. Nils Holmer. 97 s. Malmö : Världslitteraturen, 1928. (Sammanbd. med: En moder och En djävuls upplevelser.)

Orig:s tit: Byvšie ljudi

Urspårade med flera berättelser. Övers. Valborg Hedberg. 279 s. Sthlm : Bonnier, 1936, utg. 1937. (Maim Gorkis västa verk. 3.)

Innehåller:

Urspårade	Byvšie ljudi
Malva	Mal'va
Kain och Artem	Kain i Artem
Tjugosex och en	Dvadcat' šest' i odna

Urspårade och andra noveller. Övers. Valborg Hedberg. 247 s. Sthlm : Forum, 1956. (Forumbiblioteket. 87.) Ny uppl. 259 s. 1974. (Forumbiblioteket. - Forum pocket.)

Innehåller:

Urspårade	Byvšie ljudi
Makar Tjudra	Makar Čudra
Konovalov	Konovalov
Malva	Mal'va
Kain och Artem	Kain i Artem
Tjugosex och en	Dvadcat' šest' i odna

Ute i världen. Övers. Ellen Weer. 419 s. Sthlm : Bonnier, 1918.

Orig:s tit: V ljudjach

Ute i världen. Övers. Ellen Weer. 391 s. Sthlm : Bonnier, 1937. (Maxim Gorkis bästa verk. 8.)

Orig:s tit: V ljudjach

Ur: Ute i världen. Övers. Håkan Bergstedt.

All världens självporträtt. Sthlm : Bonnier, 1946, s. 614-627.

Orig:s tit: V ljudjach

Ute i världen. Övers. Ellen Weer. Revid. av Staffan Dahl. 343 s. Sthlm : Forum, 1964. (Forumbiblioteket. 142.) Ny utg. 1968. (Forum pocket.) Ny uppl. 1973.

(Forumbiblioteket. – Forum pocket.) Ny tr. 1977. (Forumbiblioteket.)

Orig:s tit: V ljudjach

Ute i världen. Övers. Ellen Weer. Revid. av Staffan Dahl. - Mina universitet. Nyövers. Staffan Dahl. 272, 155 s. Höganäs : Bra böcker, 1981. (Bra klassiker.) Ny utg.

Höganäs : Bokorama, 1987.

Orig:s tit: V ljudjach - Moi universitety

Vagabondnoveller. Övers. Carl G. Martinsson. 119 s. Sthlm : Tiden, 1952. 2. uppl. 115 s. 1956. (Ryska klassiker. 25.) Ny uppl. 1967. (Tidens klassiker.) Ny uppl. [1974?].

Innehåller:

Vid saltdammarna	Na soli
Ogärningsmän	Zlodei
Zazubrina	Zazubrina
Flickan	Devočka
Kyrkfesten	Eralaš

Vaganten. Övers. Carin Malmberg.
All världens berättare. 1955:8, s. 51-71; 1955:9, s. 50-64.
Orig:s tit: Prochodinec

Varenka Olessof. Övers. Valborg Hedberg. 1.-2. uppl. 174 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1905.
Orig:s tit: Varen'ka Olesova

Varjenka. 171 s. Gbg : Åhlén & Åkerlund, 1911.
Orig:s tit: Varen'ka Olesova

Varjenka Aljesova. Övers. Rafael Lindqvist. 184 s. Hfors : Hagelstam, 1901.
Orig:s tit: Varen'ka Olesova

Vassa Zjeljeznova. Dramatiska scener. Övers. Manja Benkow. 49 s. Sthlm : Bonnier, 1947. (Radiotjänsts teaterbibliotek. 73.)
Orig:s tit: Vassa Železnova

Vassa Zjelesnova. Pjäsa i tre akter. Övers. Manja Benkow. 101 bl. [S.l.], [1965]. Duplic.
Orig:s tit: Vassa Železnova

Vattnet och dess betydelse i naturen och för människorna.
Bonniers månadshäften. 6(1912):5, s. 350-354.
Orig:s tit: Voda i ee značenie v prirode i žizni človeka

Vattnet och dess betydelse i naturen och människans i lif. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-07-19
Arbetet 1905-07-21
Stockholms Dagblad 1905-09-13
Orig:s tit: Voda i ee značenie v prirode i žizni človeka

Veterinären. Övers. Marianne Gelotte.
Perspektiv. 9(1958), s. 196-198.
Orig:s tit: Veterinar

Vid saltdammarna.
Folket i bild/Kulturfront. 4(1975):21, s. 24-28.
Orig:s tit: Na soli

Vid saltdammarna. Övers. Carl G. Martinsson.
Våra författare. 2. Sthlm : Kulturfront, 1975, s. 122-139.

Det berättas i Europa. Sthlm : Natur och Kultur, 1995, s. 100-114.
Orig:s tit: Na soli

Den vise.
Socialdemokraten 1906-06-09
Arbetet 1909-10-12
Orig:s tit: Mudrec

Vågornas frihetskamp.
Socialdemokraten 1907-04-05

Vårvindar.
Sundsvalls Tidning 1906-07-11

Vägen till lyckan.
Stormklockan 1921-02-12

Zigenare.
Aftonbladet 1902-06-02
Orig:s tit: Makar Čudra

Zigenare. Övers. Karl Benzou. 79 s. Sthlm : Veijmer, 1908.
Orig:s tit: Makar Čudra

Ett års rysk revolution. 112 s. Sthlm : Tiden, 1918.

Åskslaget.
Dagens Nyheter 1904-11-20

Gorlanova, Nina Viktorovna, 1947-
Brevet till Putin. Övers. Kajsa Öberg Lindsten.
Ord och bild. 2007:5, s. 63-71.
Orig:s tit: Pis'mo k Putinu

Gorožanin, M., pseud.
Morituri. Övers. fr. ty. J. T-f.
Nya Dagligt Allehanda 1892-01-02-04-13

Gračev, Rid Iosifović, 1935-
Ingen bror. Övers. Annika Bäckström.
Ord och bild. 77(1968), s. 49-57.
Orig:s tit: Ničej brat

Gramši, Ol'ga, 1956-
Dikter. Tolkn. Elena Dahl.
7 ryska poeter i Stockholm. Ett urval av Elena Dahl. 91 s. Borås : Invandrarförl.,
1996, s. 22-39.

Innehåller:

Se, drömmar, ömhet och inspiration ... tolkn. Alex Blinoff o. Elena Dahl	Est' vdochnoven'e, nežnost' i mečty ...
Det blev en dag, och ny är kvällen ...	Vot novyj den' i novyj večer ...
Förnimmer sömnlös dina andetag ...	Tvoe dychan'e ne daet usnut' ...
I önskeskogen har jag vilse gått ...	Zaputalas' v trech sosnach, v trech želan'jach ...
...Och jag slits från min dröm ...	Ot mečty otryvajus' ...
Runt går huvudet och valsar i cirklarna ...	Golova zakružitsja, kružitsja ...
Förgäves kunde inte detta hänt ...	Ne možet byt', čtob vse slučilos' zrja ...
En fallen ängel	Padšij angel

Granin, Daniil Aleksandrovič, pseud. för **Daniil Aleksandrovič German, 1919-**
Buffeln. Övers. Hans Björkegren. 267 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1988.
Orig:s tit: Zubr

Personlig åsikt. Övers. Harald Hamrin.
Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 95-105.
Orig:s tit: Sobstvennoe mnenie

Se även: **Adamovič, Aleksandr Michajlovič**

Grauz, Tat'jana

Dikter. Övers. Mikael Nydahl.
Horisont. 54(2007):1, s. 4-5.

Innehåller:

Hur ljuset vacklande står ...
Ett brus ett vågsvall ...
I.O.
Där står också din ...
Och den vita sjön ska blomstra ...
Av otaliga magiska buketter ...

Landskaps-beröring. Övers. Mikael Nydahl.
Horisont. 54(2007):1, s. 3.

Grebenščikov, Boris Borisovič, 1953-

Tåget brinner. [Övers. Stefan Lindgren.]
Folket i bild/Kulturfront. 1997:7, s. 39.
Orig:s tit: Poezd v ogne

Greč, Nikolaj Ivanovič, 1787-1867

En resa till Tyskland. Brevroman. Brev. 1-3. [Svensk titel ej angiven.]
Helsingfors Morgonblad 1832-05-11, 05-14
Orig:s tit: Poezdka v Germaniju

Grekova, Irina Nikolaevna, pseud. för Elena Sergeevna Ventcel', 1907-

Anja och Manja. Övers. Torsten M. Nilsson. 100 s. Sthlm : Sjöstrand, 1986.
Orig:s tit: Anja i Manja

Institutionen. Övers. Carlbaeck-Isotalo Consulting o. Stefan Gehander. 266 s. Sthlm :
Legenda, 1986.
Orig:s tit: Kafedra

Griboedov, Aleksandr Sergeevič, 1795-1829

Ur: Intelligensens förbannelse. Övers. Alfred Jensen.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 58-61.
Orig:s tit: Gore ot uma

Grigor'ev, Apollon Aleksandrovič, 1822-1864

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 334.
Innehåller:
Det fåvitskt är ...
Zigenar-vengerka Cyganskaja vengerka

Grigor'ev, Boris Nikolaevič, 1942-

Med Säpo i hälarerna. Övers. Katja Efron. 255 s. Saltsjö-Duvnäs : Efron & dotter,
2005. Ny utg. 2006.

Grigor'ev, Vladimir Vasil'evič, 1935-

Meteoriten.
Det hände i morgon. 8. Bromma : Delta, 1978, s. 28-52.
Orig:s tit: Nad Bristan'ju, nad Bristan'ju gorjat meteority

Två gånger två robotgubbar. Övers. Kjell Rehnström.
Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977,
s. 339-346.
Orig:s tit: Dvaždy dva starika robota

Ymnighetshornet.
Det hände i morgon. 6. Bromma : Delta, 1977, s. 179-197.
Orig:s tit: Rog izobilija

Grigor'kov, Jurij

Locken. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 174-175.

Grigorovič, Dmitrij Vasil'evič, 1822-1899

Ett godt hufvud.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1887-03-19

En man med begåfning.
Dagens Nyheter 1887-02-04

Grin, Aleksandr, pseud. för **Aleksandr Stepanovič Grinevski, 1880-1932**

Det oförverkligades kust. Två berättelser från haven. Övers. Kjell Johansson. 292 s. Boraby : Murbräckan, 2004.

Innehåller:

Vandreriskan på vågen

Beguščaja po volnam

Purpleseglen

Alye parusa

Grin, Èl'mar, pseud. för **Aleksandr Vasil'evič Jakimov, 1909-**

Det blåser sunnan. Övers. Sören Rydström. 258 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1948.

Orig:s tit: Veter s juga

Griškovec, Evgenij Valer'evič, 1967-

Att begrava en ängel. Övers. Kristina Rotkirch.

Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 105-135.

Orig:s tit: Pogrebenie angela

Grossman, Vasilij Semenovič, 1905-1964

Allt flyter. Övers. Lars Erik Blomqvist. 201 s. Sthlm : Forum, 1977. (Rostrum.)

Orig:s tit: Vse tečet

Brevet från ghattot. Ur: Liv och öde. Övers. Hans Björkegren.

Allt om böcker. 1985:3/4, s. 18-21.

Orig:s tit: Žizn' i sud'ba

Detta folk är odödligt. Övers. Sven Storck. 217 s. Sthlm : Ljus, 1944.

Orig:s tit: Narod bessmerten

I staden Berditjev. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 213-233.

Orig:s tit: V gorode Berdičeve

Liv och öde. Övers. Hans Björkegren. 836 s. Sthlm : Norstedt, 1986. Ny utg.

811 s. Lund : Historiska media, 2007. Ny utg. 2008.

Orig:s tit: Žizn' i sud'ba

Noveller. Övers. Karina Windfeld-Hansen o. Gunnar Tengberg.

Fjorton moderna ryska noveller. Sthlm : Steinsvik, 1944, s.

Innehåller:

I staden Berditjev

V gorode Berdičeve

Sonen

Syn

Reporter i krig. Dagboksanteckningar från andra världskriget. Övers. (fr. ry. o. eng.)

Hans Magnusson. 427 s. Lund : Historiska media, 2007. Ny utg. 2008.

Orig:s tit: Gody vojny

Innehåller:

- D. 1:
Invasionens dråpslag 1941 1941 god
- D. 2:
Stalingrad år 1942 1942 god. Stalingrad
- D. 3:
De ockuperade områdena återerövrats 1943 1943 god
- D. 4:
Från Dnepr till Weichsel 1944 1944 god
- D. 5:
Bland ruinerna i den nazistiska världen 1945 god. Doroga na Berlin
1945

Återkomsten. [Ur: Liv och öde]. Övers. fr. fra. Carl-Göran Ekerwald.
Dagens Nyheter 1984-04-08
Orig:s tit: Žizn' i sud'ba

Grot, Jakov Karlovič, 1812-1893

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 117-120.

Innehåller:

Till markisinnan Marie de Traversay	Markize M.A. de Traverse
Norrskenet	Severnoe sijanie

Jag skall ej mer sottiser rimma ... Övers. Sepia, R. L-st. [Rafael Lindqvist].
Fyren (Helsingfors). 15(1912):51/52, s. 8.
Veckans krönika (Helsingfors) Med titel: Allas krönika. 1923:48/49, s. 854.

Min hjelte, skynda då att styra ... [Övers. Julius Lundahl.]
Helsingfors Morgonblad 1841-05-27

Norrskenet. [Övers. Rafael Lindqvist.]
Fyren (Helsingfors). 15(1912):51/52, s. 8-9.
Orig:s tit: Severnoe sijanie

Till markisinnan Marie de Traversay. [Övers. Rafael Lindqvist.]
Fyren (Helsingfors). 15(1912):51/52, s. 7.
Veckans krönika (Helsingfors) Med titel: Allas krönika. 1923:48/49, s. 854.
Orig:s tit: Markize M.A. de Traverse

Gruško, Natalija Vasil'evna, 1891-1936

Nej, våra skepp gå ej i kvav ... Övers. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 55-56.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 152.

Orig:s tit: Net pogibnut korabli ...

Gubarev, Vladimir Stepanovič, 1938-

Sarkofagen. En tragedi. Övers. Hans Björkegren. 143 s. Sthlm : Prisma, 1987.
Orig:s tit: Sarkofag

Guber, Eduard Ivanovič, 1814-1847

Novgorod. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 182-183.

Orig:s tit: Novgorod

Guds vedergällning. En berättelse från Ryssland.

Berättelsebibliotek. 2. Ljusbilder. Sthlm : Fosterlandsstiftelsen, 1910, s. 100-111.

Den gula rosen. En rysk berättelse.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1890-06-07

Gumilev, Nikolaj Stepanovič, 1886-1921

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 154-158.

Innehåller:

Den vilselupna spårvagnen	Zabludivšijsja tramvaj
Sverige	Švecija
Stockholm	Stokgol'm

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt (BJdt) o. Björn Julén (BJn).

Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 62-69.

Innehåller:

Agamemnons krigare (BJdt o. BJn)	Voin Agamemnona
Arbetaren (BJdt o. BJn)	Rabočij
Sjätte sinnet (BJdt o. BJn)	Šestoe čuvstvo
Spårvagn på villovägar (BJdt o. BJn)	Zabludivšijsja tramvaj
Mina läsare (BJdt)	Moi čitateli

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 211-217.

Innehåller:

Kväll	Večer (Kak ètot večer gruzen ...)
Röda havet	Krasnoe more
Den förirrade spårvagnen	Zabludivšijsja tramvaj
Det sjätte sinnet	Šestoe čuvstvo

Jag lurade mig själv ...

Berberova, Nina, Med mina understrykningar. Sthlm : Bonnier, 1993, s. 117-118.

Orig:s tit: Ja sam nad soboj nasmejalsja ...

Guro, Elena Genrichovna, 1877-1913

Barfota. Prosadikter. Övers. Anna Ljunggren o. Nils Åke Nilsson. 1. uppl. 37 s.
Bromma : Fripress, 1985.

Innehåller:

I natt töade det ...
I parken
Trollsländan
Soldröm
Din fiol har visst blivit lite galen ...
Skogen
Barnens morgon
Äntligen sol
På stranden står två tallar ...
Bön för en grå dag
Dröm
Hemligheten
Hurra för verandorna ...
I mitt bröst är det idag ...
Allting talade om att framför mig ...
Leve de stolta galoscherna ...
Vegetarianens dröm
Det regnade, det var kallt ...
Gårdsfolket
Allt lämnar jag ...

Noč'
V parke
Strekoza
Solnečnyj son
Tvoja skripka nemnogo sošla s uma ...
Bor
Detskoe utro
Nakonec solnce
Na beregu dve sosny ...
Molitva v seryj den'
Mečta
Tajna
Da proslavjatsja balkony ...
V grudi moej segodnja ...
Mne vse govorilo ...
Da zdravstvujut gordye kaloši ...
Son vegetarianca
Šel dožd', bylo cholidno ...
Domašnie
Vse otdaju tebe ...

Dagbok (1909-13). Övers. Anna Ljunggren o. Nils Åke Nilsson.
Artes. 12(1986):5, s. 27-33.
Orig:s tit: Iz zapisnych knížek

Dikter. Övers. Margareta Tillberg.
Lyrikvännen. 51(2004):5, s. 83-87.
Innehåller:
Kot-Bot
Tidningsannons
Våren, våren!
Lä i sanden en blå dag
Man satte eld på rötterna ...
Jag vill avbilda ...

Gazetnoe ob"javlenie
Vesna, vesna!
U pesčanogo bugra v goluboj den'

Fyra prosadikter. Tolkn. Lars Erik Blomqvist o. Gunnar Harding.
Lyrikvännen. 30(1983), s. 273-275.
Innehåller:
En annons i tidningen
Våren, våren!
Leve de stolta pampuscherna ...
Husfolket

Gazetnoe ob"javlenie
Vesna, vesna!
Da zdravstvujut gordye kaloši ...
Domašnie

Prosadikter 1910-13. Tolkn. Anna Ljunggren o. Nils Åke Nilsson.
Artes. 13(1987):6, s. 78-83.
Innehåller:
Barndom

Detstvo

Morgonländer
Juni. Molnigt
Vid en sandbank en blå dag
Finsk melodi

Utrennie strany
Ijun'. Oblačno
U pesčanogo bugra v goluboj den'
Finskaja melodija

Guzenko, Igor', 1915-

En titans fall. [Övers. fr. eng. John W. Walldén.] 568 s. Sthlm : Forum, 1955.

Hederligt folk. En byhistoria från Ryssland. Övers. A.J. [Alfred Jensen].
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1885-12-18-12-30

Herr Kryper. Epigram.

Helsingfors Morgonblad 1836-10-28

Herzen, Aleksandr Ivanovič

Se: **Gercen, Aleksandr Ivanovič**

Hvad hans far gjorde. Rysk humoresk.
Stockholms Dagblad 1897-09-30

Hvad hans fru gjorde. Rysk humoresk.
Arbetet 1897-10-20

Hvar öfverwintrar kräftorna? En berättelse från Ryssland.
Läsning under vinterqvällarne. Carlskrona 1854, s. 18-25.

Hvilken är galen? En rysk historia.
Brokiga blad. 1889, s. 48-52.

Hyrkuskens berättelse. En episod från lifegenskapens dagar i Ryssland.
Aftonbladet 1893-01-27

Hämnden. Rysk garnisonshistoria.
Dagens Nyheter 1889-12-07

Ignat'ev, Semen Denisovič

Ringaren. Novell. Övers. Valdemar Langlet.
Svenska Dagbladet 1953-12-27

Ignatova, Elena Alekseevna, 1949-

Den ryska Gorgo och andra dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin.
Artes. 10(1984):3, s. 19-23.

Innehåller:

Den ryska Gorgo
Lövverket är fullt av kvällsfukt ...
En tavla av Breughel ...
Den blinde herden och fåren av sten ...

Okostenelyj svet raspravlen v dekabre ...
Večernej vlaguju polna listva ...
Kartina Brejgelja ...
Slepoj pastuch i kamennye ovcy ...

Den hemlöses vadmal ...
Också du återvänder till den välsignade
jorden ...
Här där jag lever ...

Sirotskoj materiej v uslach ...
Vot i ty vozvraščaeš'ja v
blagoslovennuju zemlju ...
Zdes' gde živu i točilo žizni ...

Igorkvädet

Sången om Igors fälttåg. Utdrag. Övers. L. [Julius Lundahl].
Helsingfors Morgonblad 1840-05-11
Orig:s tit: Slovo o polku Igoreve
Innehåller:
Slaget vid Kajala
Jaroslavnas klagan

Jaroslavnas klagan. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helois, 1904, s, 121-123.
Orig:s tit: Slovo o polku Igoreve

Kvädet om Igors fälttåg. Övers. Alfred Jensen.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 8-15.
Orig:s tit: Slovo o polku Igoreve

Il'enkov, Vasilij Pavlovič, 1897-1967

Jemeljka. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1945 06-17
Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 164-173.
Orig:s tit: Emel'ka

Il'f, Il'ja & Petrov, Evgenij, pseud. för Il'ja Arnol'dovič Fajnzil'berg, 1897-1937, o. Evgenij Petrovič Kataev, 1903-1942

Avksentij Filosopolo. Övers. Magda Lagerman.
Kommunalarbetaren. 51(1961):20, s. 14-15.
Byggnadsarbetaren. 14(1962):1, s. 16.
Orig:s tit: Avksentij Filosopulo

Bezentjuk och "Nymfen". Övers. Ester o. Josef Riwkin.
All världens berättare. 1952:4, s. 292-297.
Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 94-100.
Orig:s tit: Bezenčuk i "Nimf"

Greve Sredizemskij. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.
Kulturkontakt. 6(1959):5/6, s. 64-72.
Ryska noveller. Sthlm : Geber, 1960, s. 206-219.
Orig:s tit: Graf Sredizemskij

Greve Sredizemskij. Övers. Björn Lovén.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1962-12-30
Orig:s tit: Graf Sredizemskij

Grevens hämnd. Övers. Magda Lagerman.

Vi. 48(1961):5, s. 14.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 223-233.

Orig:s tit: Graf Sredizemskij

Guldkalven. Övers. Margit o. Elon Lindström. 380 s. Sthlm : Ljus, 1946.

Orig:s tit: Zolotoj telenok

Hur Robinson kom till. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1962-09-23

Orig:s tit: Kak sozdavalsja Robinson

Hur Robinson kom till. Övers. Nils Åke Nilsson.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochov. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 205-210.

Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 143-147.

Humor världen runt. Sthlm : Folket i bild 1960, s. 67-71.

Bra böcker under 2500 år. Höganäs : Bra böcker : Wiken, 1990, s. 113-116.

Orig:s tit: Kak sozdavalsja Robinzon

I stor skala. Övers. Eva Hagner.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-09-18

Ich bin från huvud till fot. Övers. Björn Lovén.

Svenska Dagbladet 1963-11-17

Kolumbus landstiger i Amerika. Övers. Gösta Dybeck.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1968-11-01

Orig:s tit: Kolumb pričalivaet k beregu

Kysse överför infektion. Övers. Ola Palmær. 210 s. Sthlm : Oktoberförl., 1977.

Innehåller:

En genomskinlig personlighet

1001 dagar eller Den nya Shaherazade

Samtal vid thebordet

Myran

Den förtrollade häxan

Så skapades Robinson

Svetlaja ličnost'

1001 den' ili Novaja Šacherezada

Razgovory za čajnym stolom

Muravej

Kostjanaja noga

Kak sozdavalsja Robinzon

Noveller. Övers. fr. da. Birgitta Hylin.

Sovjethumor. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1946, s. 55-73.

Innehåller:

En icke önskvärd typ

En hårsman från döden

Järnvägsbiljetten

Otricatel'nyj tip

Na volosok ot smerti

Bronirovannoe mesto

Reserverad plats. Övers. Göran Skånsberg.
Upsala nya tidning 1962-04-21
Orig:s tit: Bronirovannoe mesto

Samtal vid frukosten. Övers. Magda Lagerman.
Byggnadsarbetaren. 14(1962):7, s. 24-25.
Svenska Dagbladet 1962-01-07
Orig:s tit: Razgovory za čajnym stolom

En sovjetrisk Robinson. Övers. Rolf Lundgren.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1956-10-07
Orig:s tit: Kak sozdavalsja Robinzon

Den sovjetiske Robinson Crusoe. Övers. G.F.
FIB/Folket i bild. 1950:5, s. 12, 32.
Orig:s tit: Kak sozdavalsja Robinzon

Tolv stolar. Övers. Ester o. Josef Riwkin. 272 s. Sthlm : Tiden, 1937. Ny utg. 250 s.
1963. (Tidens bokklubb.) 3. utg. 261 s. 1976.
Orig:s tit: Dvenadcat' stul'ev

En van resenär. Övers. Magda Lagerman.
Statstjänstemannen. 55(1964):1, s. 58-60.

Il'in, M., pseud. för Il'ja Jakovlevič Maršak, 1895-1953

Berg och människor. Berättelser om naturens ombyggnad. Övers. Eugénie Söderberg.
238 s. Sthlm : Natur o. kultur, 1936.
Orig:s tit: Gory i ljudi

Människan och naturen. Övers. Sören Rydström. 397 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1952.
Orig:s tit: Čelovek i stichija

... och det vart ljus. Övers. fr. eng. Arne Björk. 127 s. Sthlm : Kooperativa förbundet,
1939.
Orig:s tit: Solnce na stole

Planetens förvandling. Övers. Sören Rydström. 77 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1953.
(Kultur och politik.)
Orig:s tit: Preobrazovanie planety

Svart på vitt. Berättad för svensk ungdom av Björn Dillén. 184 s. Sthlm : Svensk
läraretidn., 1937. (Barnbiblioteket Saga. 174.)
Orig:s tit: Černym po belomu

Vad är klockan? Tidmätare genom tiderna. Övers. fr. eng. Arne Björk. 122 s. Sthlm :
Kooperativa förbundet, 1939.

Orig:s tit: Kotoryj čas?

100000 varför. Rundtur i ett rum. Övers. fr. eng. Leif Björk. Sthlm : Kooperativa förbundet, 1939.

Orig:s tit: Sto tysjač počemu

Il'in, M. pseud. för **Il'ja Jakovlevič Maršak, 1895-1953, & Segal, Elena Aleksandrovna, 1905-1980**

Hur människan blev en jätte. Övers. Sören Rydström. Sthlm : Arbetarkultur.

Bok. 1. Hur människan blev en människa. 284 s. 1946. 2. uppl. 1949.

2. Människan växer upp. 302 s. 1947.

3. Människan blir jätte. 285 s. 1949.

Orig:s tit: Kak čelovek stal velikanom

En promenad i skogen.

Min skattkammare. 7. Sthlm : Natur och Kultur, 1949, s. 41-47. Flera uppl.

Så kom människan. Övers. Eva Berlin-Skiöld o. Josef Rauchweiger. 158 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1947. [Förkortad uppl. för ungdom av första boken om Hur människan

blev en jätte.]

Orig:s tit: Kak čelovek stal velikanom

Illouscha. Rysk berättelse.

Ny illustrerad tidning. 18(1882), s. 420-421, 424, 430-431.

Inber, Vera Michajlovna, 1890-1972

Annusjka skall göra en resa. Övers. Ester o. Josef Riwkin.

Stockholms-Tidningen 1933-12-03

Aprikoser.

Bonniers novellmagasin. 5(1930):mars, s. 74-77.

Orig:s tit: Vremja abrikosov

Barnens revolt. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochof. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 161-168.

Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 114-119.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 181-187.

Mormors kyckling och himlens son. Sthlm : En bok för alla, 1995, s. 152-158.

Orig:s tit: Ljaliny interesy

Dagbok från Leningrad. Övers. Wladimir Semitjov. 269 s. Sthlm : Bonnier, 1946.

Orig:s tit: Počti tri goda

Där ingenting händer. Novell. Övers. Ester o. Josef Riwkin.

BLM/Bonniers litterära magasin. 2(1933):3, s. 18-21.

Orig:s tit: Gde ničego ne slučaetsja

Den franska läroboken. Övers. Josef Riwkin.

Tidens magasin. 1929:7, s. 75-77.

Orig:s tit: "Bespomoščnyj učitel"

Gråt inte, Ninel! Övers. Ester o. Josef Riwkin. 241 s. Sthlm : Bonnier, 1933. (Gula serien.)

Innehåller:

Hjärtats fiolgnissel

Gråt inte, Ninel!

Där ingenting händer

Slavka

Våren i spegeln

Uppmärksamhet

Hemarbeterskan Ivanova

Våningen nummer trettio två

En historia

Lampan är fastlödd

Armbågens känsel

Vägarnas band

Vis är människan

Månens död

En för alla

Upprorets gata

Gårdar och barn

Legendack

Erisäppet

Vyplyvanie po serdcu

Ne plač', Ninel'

Gde ničego ne slučaetsja

Slavka

Vesna v zerkale

Vnimanie

Domašnjaja rabotnica Ivanova

Kvartira No 32

Istorija

Lampočka pripajana

Čuvstvo loktja

Polotno dorog

Čelovek umen

Smert' luny

Krugovaja poruka

Ulica Vosstanija

Dvory i deti

Legendar'

Jabloko razdora

Gråt inte, Ninel! Övers. Victor Bohm o. Hans Björkegren.

Svenska Dagbladet 1960-04-03

Orig:s tit: Ne plač', Ninel!

Hjärtats fiolgnissel. Övers. Wladimir Semitjov.

Berömda berättare om kvinnor och kärlek. Sthlm : Folket i bild, 1948, s. 261-269.

Orig:s tit: Vyplyvanie po serdcu

Hur månen är beskaffad. Övers. N.

Rysk bokrevy. 1948:3, s. 33-34.

Orig:s tit: Kak ustroena luna

Höstljus.

Bonniers veckotidning. 6(1929):42, s. 20, 51.

Orig:s tit: Svet osen'ju

Lallas intressen. En historia från det nya Ryssland.

Idun. 41(1928), s. 531, 538.

Orig:s tit: Ljaliny interesy

Maja. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 51-70.

Orig:s tit: Majja

Månens död. Noveller. Övers. Wladimir Semitjov. 168 s. Sthlm : Bonnier, 1945. (Gula serien.)

Innehåller:

Månens död

Smert' luny

Om min far

O moem otce

Om min dotter

O moej dočeri

Renaste guld

En undervattensbåt stiger till ytan

Podvodnaja lodka vychodit na poverchnost'

Segraren

Stormovik

"Istrebitel'"

Generalstädning

General'naja uborka

Söndag

Voskresen'e

Sömnlöshet

Bessonnica

Månens död. Övers. Vladimir Semitjov.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 761-774.

Orig:s tit: Smert' luny

Noveller. Övers. Karina Windfeld-Hansen o. Gunnar Tengberg.

Fjorton moderna ryska noveller. Sthlm : Steinsvik, 1944, s. 84-108.

Innehåller:

Lägenheten nr 32

Kvartira No 32

Maja

Majja

Noveller. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.

Ryska noveller. Sthlm : Geber, 1960, s. 168-187.

Innehåller:

Gråt inte, Ninel!

Ne plač', Ninel'!

"Svenska gardiner"

"Švedskie gardiny"

Näktergalen och rosen. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick. 170 s. Sthlm : Bonnier, 1931.

Innehåller:

Näktergalen och rosen

Solovej i roza

Höstljus

Svet osen'ju

Kometfångaren

Lovec kometa

Den hjälplösa läroboken

Bespomoščnyj učitel'

Barnens revolt

Ljaliny interesy

Ett ungdomsminne

Korni i plody

Det finns undantag	Byvajat isključenija
Ekvation med en obekant	Uravnenie z odnim neizvestnym
Textildrömmen	Tekstil'mečta
Maja	Majja
Vägglusdödaren	Klopomor
Hönssoppan	Sup iz kuricy
Aprikoser	Vremja abrikosov
Tosik, Mura och den ansvarige kommunisten	Tosik, Mura i otvetstvennyj kommunist
Kofferten med vitlök	Česnok v čemodane

Näktergalen och rosen. Övers. Josef Riwkin.

All världens berättare. 1945:2, s. 31-35.

All världens berättare. Sammanst. av Sigfrid Siwertz. Sthlm : Bonnier, 1948, s. 419-426. Flera uppl.

Berättelser om kärlek. Sthlm : Bonnier, 1951, s. 53-61.

Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 82-89.

Det berättas i Europa. Sthlm : Natur och Kultur, 1995, s. 162-170.

Orig:s tit: Solovej i roza

En plats i solen. Övers. Staffan Dahl. 174 s. Sthlm : Tiden, 1967. (Tidens ryska klassiker.- Tidens klassiker.)

Orig:s tit: Mesto pod solncem

Platsen i solen. Övers. fr. ty. Marianne Gelotte. 195 s. Sthlm : Norstedt, 1930.

Orig:s tit: Mesto pod solncem

Pulkovmeridianen. [Fragment.] Övers. Nils Åke Nilsson.

Litterära meddelanden från Ryska institutet vid Stockholms högskola. 1945:1, s. 14-15.

Orig:s tit: Pulkovskij meridian

Tosik, Mura och den ansvarige kommunisten.

Bonniers veckotidning. 6(1929):48, s. 15, 44, 52.

Orig:s tit: Tosik, Mura i otvetstvennyj kommunist

Trädgårdar i blomning. Övers. Eva Hagner.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1966-04-30

En undervattensbåt stiger till ytan. Övers. Vladimir Semitjov.

Allmän litteratur. Sthlm : Liber, 1966, s. 472-474.

Orig:s tit: Podvodnaja lodka vychodit na poverchnost'

Ett ungdomsminne.

Bonniers novellmagasin. 4(1929):juli, s. 24-27.

Orig:s tit: Kornj i plody

Våren i spegeln.

Idun. 66(1953):2, s. 18-19.
Orig:s tit: Vesna v zerkale

Vägarnas band. Övers. Ester o. Josef Riwkin.
Över gränserna. 2. Sthlm : Almqvist & Wiksell, 1964, s. 42-49.
Orig:s tit: Polotno dorog

En informator. Skizzer ur lifvet i Ryssland.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1885-07-15
Tiden 1885-08-10

Ireckij, Viktor, pseud. för **Viktor Jakovlevič Glikman, 1882-1936**
En amerikan. [Av] Viktor Irezkij.
Bonniers novellmagasin. 4(1929):sept., s. 46-49.

Isaev, Egor Aleksandrovič, 1926-
Minnets dom. (Ur ett poem.) Övers. Ola Palmær.
Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 238-243.
Orig:s tit: Sud pamjati

Isakovskij, Michail Vasil'evič, 1900-1973
Vid en rödarmists grav. Övers. Nils Åke Nilsson.
Litterära meddelanden från Ryska institutet vid Stockholms högskola. 1945:1, s. 12.
Orig:s tit: Kuda b ni šel, ni echal ty ...

Isbach, Aleksandr Abramovič, 1902-1977
Drömmen. Övers. Asta Wickman.
Stockholms-Tidningen 1946-06-23
Orig:s tit: Mečta

Išimova, Aleksandra Iosifovna, 1804-1881
Ryska historien i berättelser för barn. Del 6.
Borgå Tidning 1841-05-26; 1841-06-02
Orig:s tit: Istorija Rossii v rasskazach dlja detej

Ur fröken Ischimoffs Ryska historie.
Helsingfors Tidningar 1842-10-12
Orig:s tit: Istorija Rossii v rasskazach dlja detej

Iskander, Fazil' Abdulovič, 1929-
Getoxens stjärnbild. Övers. Barbara Lönnqvist. 162 s. Sthlm : AWE/Geber, 1977.
Orig:s tit: Sozvezdie kozlotura

Hur det hela började.
Rysk kulturrevy. 6(1974)1, s. 2-4.
Orig:s tit: Načalo

Hur det hela började. Övers. Lars Erik Blomqvist.
Dagens Nyheter 1976-01-31
Orig:s tit: Načalo

Sandro från Tjegem. Övers. [förkortad.] Barbara Lönnqvist. 489 s. Sthlm : AWE/Geber, 1983.

Orig:s tit: Sandro iz Čegema

Ivanov. Rysk berättelse.
Stockholms Dagblad 1891-05-17

Ivanov, V.

För de fallnas själar ... Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 153.

Ivanov, Vjačeslav Ivanovič, 1866-1949

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.
Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 72-77.

Innehåller:

Tillräckligt	Dovol'no
Dalen - templet	Dolina - chram
Pan och Psyche	Pan i Psicheja
Vägen till Emmaus	Put' v Emmaus
Knot	Ropot
Guden i glädjehuset	Bog v Lupanarii
Hymn till Eros	
Vintersonetter 3: Vinter för själen ...	Zimnie sonety (Zima duši ...)
Vintersonetter 5: Irrande trollkarl ...	Zimnie sonety (Ryskučij volchv, vor ljutyj ...)

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 135-136.

Innehåller:

O trollkarl, Prospero ...	Začem, o Prospero volšebnyj ...
Kärlek	Ljubov'
Vågen	Vesy

Ivanov, V. V., 1860-talet

Vid "Svenskgraven". Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 24-25.

Ivanov, Vsevolod Vjačeslavovič, 1895-1963

Ali-Dzabaras undergång. Övers. Greta Hjelm.
Dagens Nyheter 1958-01-05

Barnet. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 73-89.

Orig:s tit: Dite

Far och mor. Övers. Nils Åke Nilsson.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochof. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 153-159.

Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 109-113.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 161-166.

Orig:s tit: Otec i mat'

De gula fiskarnas strand. Övers. Alf Thulin.

Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 107-117.

Orig:s tit: Bereg želtych ryb

Jorden ville ha dem nakna.

Stockholms-Tidningen 1932-06-05

Pansartåget nr 14-69. Övers. Greta Hjelm.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 594-679.

Orig:s tit: Bronepoezd No 14-69

Vi tog Berlin. Övers. Carl Elof Svenning. 1.-2. uppl. 335 s. Sthlm : Folket i bild, 1948. (FIB:s världsbibliotek. 5.)

Orig:s tit: Pri vzjatii Berlina

Ivnev, Rjurik, pseud. för Michail Aleksandrovič Kovalev, 1891-1981

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 57-61.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 132-136.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 90-94.

Innehåller:

Petersburg

Peterburg

Moskva

Moskva

Jachnin, Leonid Ivanovič, 1937-

Äventyr i kartongstaden. Övers. Ingalill Safonova. 78 s. Stockholm : Fram : Moskva : Raduga, 1988.

Orig:s tit: Ploščad' kartonnych časov

Jakovlev, Aleksandr Stepanovič, pseud. för Aleksandr Stepanovič Trifonov-Jakovlev, 1886-1953

En bolsjevikkvinna.

Bonniers veckotidning. 3(1926):30, s. 32-35, 48, 56.

Klockan fyra på natten.
Bonniers novellmagasin. 3(1928):9, s. 72-83.
Orig:s tit: V četyre časa noči

Klockan 4 på natten. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.
14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 93-118.
Orig:s tit: V četyre časa noči

Midnattsbrudgummen. Övers. Asta Wickman.
Stockholms-Tidningen 1945-04-22
Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 174-185.
All världens kärlek. Sthlm : Bonnier, 1951, s. 217-226.
Orig:s tit: Ženich polunočnyj

Jakubovič, Petr Filippovič, 1860-1911

Dikter. [Av] P.Ja. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 350-351.

Innehåller:

Det ges dagar och år ...	Pamjati S.N. Bobochova i V. Koljužnogo
Vi ha ej skalder längre ...	Poëtov net ...

Dikter. Övers. Alfred Jensen.
Jensen, Alfred, Färdeminnen. Sthlm : Ljus, 1907, s. 91-93.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 178-180.

Innehåller:

Nu slöjan fallit, mörkret flytt ...	Rassejan mrak, zavesa podnjata ...
Jag kunde sjunga ock ...	Kak vy, ja pet' by mog ...
Lid ensam! ... Gömda djupt hos dig ...	Stradaj odin! ... V sebe nosi ...

Dikter. [Av] L. Mel'sin. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 9-12.

Innehåller:

Vår sångmö har plundrats ...	Oborvan u muzy cvetuščij venok ...
Vi ha ej skalder längre ...	Poëtov net ...
Det ges dagar och år ...	Pamjati S.N. Bobochova i I.V. Koljužnogo
	...
Till min moder ...	Mne snilos' segodnja: v bezvestnom kraju
	...

Sibiriska berättelser. [Av] L. Mel'sin. Övers. Alfred Jensen.
Stockholms Dagblad 1907-08-26-09-21
Orig:s tit: V mire otveržennyh. Zapiski byvšego katoržnika

Till min moder. [Av] P.Ja. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 11-12.
Orig:s tit: Mne snilos' segodnja: v bezvestnom kraju ...

Tre dikter. Övers. Alfred Jensen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-10-04

Vårt Land 1905-10-08

Innehåller:

När slöjan fallit, mörkret flytt ...

Rassejan mrak, zavesa ponjata ...

Jag kunde sjunga ock ...

Kak vy, ja pet' by mog ...

Lid ensam! ... Gömda djupt hos dig ...

Stradaj odin! ... V sebe nosi

Jašin, Aleksandr, pseud. för Aleksandr Jakovlevič Popov, 1913-1968

Hävarmarna. Övers. Harald Hamrin.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 134-144.

Orig:s tit: Ryčagi

Hävstänger. Övers. Janis Grinbergs.

Dagens Nyheter 1957-11-17

Orig:s tit: Ryčagi

Jašina, Inel' Petrovna, 1940-

Polstjärnan. Övers. Annika Bäckström.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 111.

Jazykov, Nikolaj Michajlovič, 1803-1846

Elegi (O pengar! pengar ...) Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 82.

Orig:s tit: Èlegija (O den'gi, den'gi! dlja čego ...)

Kung Regners sång. Övers. Jakov Grot.

Calender till minne af Kejslerliga Alexandersuniversitetets andra secularfest.

Hfors, 1842, s. 196-198.

Orig:s tit: Pesnja korolja Regnera

Jordens sång.

Dagens Nyheter 1893-12-30

Jušin, E.

Ett svårt val. Teckning ur det ryska embetsmannalifvet.

Vårt Land 1887-08-20

Juškevič, Semen Solomonovič, 1868-1927

De oskyldiga. Övers. Axel Hallonlöf.

Brokiga bilder. Sthlm : Lagerström, 1923, s. 257-275.

Orig:s tit: Nevinnye

K.R.

Se: **Romanov, Konstantin Konstantinovič**

Kabakov, Aleksandr Abramovič, 1947-

Utan återvändo. Övers. Hans Björkegren. 84 s. Sthlm : Bromberg, 1990.
Orig:s tit: Nevozvraščeneč

Kačanov, Roman Abelevič, 1921-

Se: Uspenskij, Ėduard Nikolaevič

Kačurin, Vjačeslav Timofeevič, 1942-

Ryskt blod. Övers. Lars Erik Blomqvist.
Ord och bild. 79(1970), s. 532.

Kain.

Stockholms Dagblad 1890-09-14
Svenska Dagbladet 1890-07-11
Wiborgsbladet 1890-09-18-09-19

Kaledin, Sergej Evgen'evič, 1949-

En fridfull kyrkogård. - Byggbataljonen. Övers. Bengt Eriksson. 196 s. Sthlm : Bonnier, 1993.

En fridfull kyrkogård
Byggbataljonen

Smirennoe kladbišče
Strojbat

Korridoren. Övers. Bengt Eriksson. 254 s. Sthlm : Bonnier, 1990.
Orig:s tit: Koridor

Kamenskij, Vasilij Vasil'evič, 1884-1961

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.
Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 67-75.

Innehåller:

Hälsen revolutionens morgon!
Folkets vår
Dekret
Nog!

Vstrečajte utro revoljucii
Vesna narodnaja
Dekret
Dovol'no obmanyvat' Velikich Poëtov

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 142-146.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 97-100.

Innehåller:

Hälsen revolutionens morgon!
Folkets vår
Nog!

Vstrečajte utro revoljucii
Vesna narodnaja
Dovol'no obmanyvat' Velikich Poëtov

Tango med kor. Tolkn. Gunnar Harding o. Bengt Jangfeldt.
Dagens Nyheter 1975-01-25

Orig:s tit: Tango s korovami

Dekret om planklitteratur ... Övers. Bengt A. Lundberg.

Zenit. 11(1967):4, s. 42-43.

Orig:s tit: Dekret

Dikter.

Den vrålande parnassen. Sthlm : Bonnier, 1976, s. 103, 168, 208-210.

Innehåller:

Tango med kor

Tango s korovami

övers. Bengt Jangfeldt

Utmaning

Vyzov

övers. Bengt Jangfeldt o. Gunnar Harding

Dekret om planklitteratur ...

Dekret

tolkn. Bengt A. Lundberg

Kammarjungfruns roman. (Berättelse från Ryssland.)

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1896-06-30

Stockholms-Tidningen 1896-05-22

Kandinskij, Vasilij Vasil'evič, 1866-1944

Dikter. Övers. Leif Östling.

Paletten. 37(1976):3, s. 24-25.

Innehåller:

Dikt (Det är den röda skorstenen ...)

Promenaderna

Och dock? Ur: Klänge.

Konstrevy. 41(1965): 2/3, s. 53.

Kantemir, Antioch Dmitrievič, 1708-1744

Ur: Den första satiren. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 24-27.

Orig:s tit: Satira I (Na chuljaščich učenija)

Kapica, Ol'ga Ieronimovna, 1866-1937

Ryska visor, verser och ramsor. Övers. Sven Vallmark.

Raduga-duga. Ryska visor, verser och ramsor. Örebro : IPC, 1977, s. 2, 38, 44.

Innehåller:

Kisse katt

Pošel kotik na toržok

Hoj, halla-la-lå

Oj, lju-li-lju-li, lju-li

Kattfar i ugnen

Kot v peči suchari tolčet

Kaplanovič, D.

Postdagen.

Svenska Dagbladet 1907-07-15

Karamzin, Nikolaj Michajlovič, 1766-1826

Berättelser. Övers. fr. ty. L. Brentius. 160 s. Gbg, 1806.

Innehåller:

Den arma Lisa

Bednaja Liza

Flor Silin

Flor Silin

Natalia eller Bojardsdottern

Natal'ja, bojarskaja doč'

Julia

Julija

Förnuft och hjerta. En döendes sista ord.

Åbo Tidningar 1822-08-17

Orig:s tit: Poslednie slova umirajuščego

Hamnen. [Övers. -a-o- [Elias Lönnrot.]]

Åbo underrättelser 1824-02-14

Orig:s tit: Bereg

Julia eller förnuftets seger öfver passionerna. [Övers. fr. fra.] 38 s. Sthlm, 1797. 66 s.

Halmstad, 1816. 48 s. Sthlm, 1824.

Orig:s tit: Julija

Noveller. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 48-55.

Innehåller:

Ur: En rysk resandes brev

Pis'ma russkogo putešestvennika

Den arma Lisa (fragment)

Bednaja Liza

Rysk historia. Utdrag.

Helsingfors Morgonblad 1837:93, 95-96

Innehåller:

1. Wladimir den stores omvändelse till christendomen

2. Den stora folkdöpelsen

3. Den ryske Herkules

Orig:s tit: Istorija Gosudarstva Rossijskogo

Röster ur grafven. Övers. L. [Julius Lundahl].

Helsingfors Morgonblad 1837-09-04

Orig:s tit: Kladbišče

Stackars Lisa. Övers. Boris von Lemm. 24 s. Örebro, 1897. (Följetong ur Nerikes Allehanda.)

Orig:s tit: Bednaja Liza

Till nakna galen.

Åbo Allmänna Tidning 1813-04-22

Orig:s tit: K solov'ju (Poj vo mrake ...)

Ön Bornholm. Övers. Staffan Dahl.

Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 11-22.
Orig:s tit: Ostrov Borngol'm

Karavaeva, Anna Aleksandrovna, 1893-1979

Eldar. Övers. Cecilia Borelius. 341 s. Sthlm : Bonnier, 1945.
Orig:s tit: Ogni

Karazin, Nikolaj Nikolaevič, 1942-1908

Tigerjakt i Sibirien.
Vårt Land 1907-04-27
Orig:s tit: Ochota na tigra v russkich predelach

Den rike krämaren Baj Mirza-Kudlaj.
Morgonbladet. Tidning för politik, ekonomi och litteratur. 1878-09-10-09-16,
09-18, 09-20-09-21, 09-25-09-28, 09-30, 10-02-10-03
Orig:s tit: Bogatyj kupec Baj Mirza-Kudlaj

Karel'stejn, Dora

Du skall inte-. Övers. Elena Dahl, bearb. Leif Brandt. 210 s. Bromma : EUC AB, 1997.
Orig:s tit: Duročka

Karnauchova, Irina Valerijanovna, 1901-1959

Ryska visor, verser och ramsor. Övers. Sven Vallmark.
Raduga-duga. Ryska visor, verser och ramsor. Örebro : IPC, 1977, s. 4, 30, 32, 36, 42.
Innehåller:
Smedens Kalle
Hej, kamrater
Bonden snickrade ett hjul
Tuppen räddar bullar
Maja
Idet Kuz'ma iz Kuznicy
Oj, rebjata, ta-ra-ra!
Sbil, skolotil – vot koleso
Kak petuch v peči pirogi pečet
Pošla Manja na bazar

Kataev, Ivan Ivanovič, 1902-1937

I samma rum. Övers. Nils Åke Nilsson.
Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochof. Sthlm : Folket i bild,
1958, s. 171-179.
Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 120-126.
24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961,
s. 207-214.
Orig:s tit: V odnoj komnate

I samma rum.
Arbetaren. 41(1962):20, s. 12.
Orig:s tit: V odnoj komnate

Kataev, Valentin Petrovič, 1897-1986

Betyg: Godkänd. Övers. Thor Brunius.
Dagens Nyheter 1954-11-28

Brevet som aldrig blev avsänt. Övers. Asta Wickman.
Stockholms-Tidningen 1953-07-19
Orig:s tit: Ryžie krestiki

Exemplaret. Övers. fr. da. Birgitta Hylin.
Sovjethumor. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1946, s. 74-80.
Orig:s tit: Èkzempljar

Fader vår. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1950-07-23
Orig:s tit: Otče naš

Flaggan. Övers. Asta Wickman.
Stockholms-Tidningen 1946-03-17
Orig:s tit: Flag

Framåt, tid! Övers. Sven Vallmark.
SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. X-XII.
Orig:s tit: Vremja, vpered!

Försnillare. Berättelse ur livet i våra dagars Ryssland. Övers. Hjalmar Dahl. 231 s.
Sthlm : Schildt, 1931.
Orig:s tit: Rastratčiki

Försnillare. Övers. Hjalmar Dahl. 205 s. Sthlm : Folket i bild, 1963.
Orig:s tit: Rastratčiki

Hustrun. Övers. Eugen von Sabsay o. S. Arne Ljunggren. 166 s. Sthlm : Boken, 1945.
(Sovjettryck litteratur.)
Orig:s tit: Žena

Loppmarknad. Övers. Ola Palmær.
24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961,
s. 215-222.
Orig:s tit: Vešči

Mannen med byltet. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1954-09-19
Orig:s tit: Čelovek s uzlom

Musik. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1960-05-08
Orig:s tit: Muzyka

Knivarna.
Bonniers novellmagasin. 4(1929):juli, s. 106-112.

Orig:s tit: Noži

Noveller. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Ett urval ur den moderna ryska litteraturen. Sthlm : Fritze, 1943, s. 15-29, 167-191.

Innehåller:

Den gröna papegojan

Noži

Barnet

Rebenok

De rödbruna korsen. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1960-09-17

Orig:s tit: Ryžie krestiki

Svart bröd. Övers. Gabriella Oxenstierna.

Upsala nya tidning 1963-12-14

Orig:s tit: Černyj chleb

Ett vitt och ensamt segel. Övers. Gunnar Jacobsson. 352 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1956.

Ny utg. Övers. Gunnar Jacobsson o. Per Wahlöö. 309 s. Folket i bild, 1962.

Innehåller: Lermontovs dikt Seglet - Parus. S. 209 (1956), s. 184 (1962).

Orig:s tit: Beleet parus odinokij

Katarina II, kejsarinna av Ryssland

Se: **Ekaterina II**

Kaverin, Veniamin Aleksandrovič, 1902-1989

Bältet. Övers. Asta Wickman.

Stockholms-Tidningen 1946-12-01

Orig:s tit: Pojas

Kirgisernas återkomst. Övers. Håkan Bergstedt.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 787-793.

Knoppen. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter [Helgextra.] 1963-04-13

Orig:s tit: Knopka

Natten till den 26 oktober. Övers. Sven Vallmark.

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier, 1967, s. 40-77.

Orig:s tit: Noč' na 26 oktjabrja

Thomas strutsen. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Ett urval ur den moderna ryska litteraturen. Sthlm : Fritze, 1943, s. 55-57.

Orig:s tit: Straus Foma

Två kaptener. Övers. Bengt Idestam-Almquist. 458 s. Sthlm : Ljus, 1948.
Orig:s tit: Dva kapitana

Kazakevič, Ėmmanuil Genrichovič, 1913-1962

Den blå anteckningsboken. Övers. Hans Björkegren o. Hans Magnusson. 348 s. Moskva : Progress : Sthlm : Askild & Kärnekull, 1978.

Innehåller:

Den blå anteckningsboken	Sinjaja tetrad'
I dagsljuset	Pri svete dnja
Stjärnan	Zvezda

Stjärnan. Övers. Sören Rydström. 93 s. Sthlm : Fröhléen, 1961. (Fröléens röda serie)
Orig:s tit: Zvezda

Kazakov, Jurij Pavlovič, 1927-1982

Doft av bröd. Övers. Eva Hagner.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1966-08-06
Orig:s tit: Zapach chleba

Längs vägen. Övers. Karin de Laval. 174 s. Sthlm : Tiden, 1964. (Nutida romaner.)

Innehåller:

Längs vägen	Severnyj dnevnik
Repeterurets slag	Zvon bregeta
Ljusblått och grönt	Goluboe i zelenoe

Noveller. Övers. Eva Thomson-Roos.
Ny rysk prosa. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1964, s. 13-30.

Innehåller:

I dimman	V tumane
Jegor	Trali-vali

Noveller. Övers. Sven Vallmark.
SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 105-116, 261-268.

Innehåller:

Manjka	Man'ka
Nordisk dagbok	Severnyj dnevnik

På stationen. Övers. Jan Lövgren.
Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 160-165.
Orig:s tit: Na polustanke

På vägen. Övers. Karin de Laval.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1964:23, s. 24-25.
Orig:s tit: Severnyj dnevnik

Reperteruret. Övers. Karin de Laval.

Svenska Dagbladet 1964-06-21

Orig:s tit: Zvon bregeta

Två minuters uppehåll. Övers. fr. ty. Brita Edfelt.

BLM/Bonniers litterära magasin. 30(1961), s. 270-272.

Orig:s tit: Na polustanke

Vid anhalten. Övers. Karin de Laval.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1967-07-01

Orig:s tit: Na polustanke

Kazakov, Vladimir

Tre dikter. Tolkn. Gunnar Harding o. Magnus Ljunggren.

Rysk kulturrevy. 3(1971):1, s. 3.

Innehåller:

Vårens ankomst

Vesna - i prošlogodnjaja trava ...

Du kommer ihåg kommer du ihåg ...

Vy pomnite li ...

Barbadisk-svenskt lexikon

Kazakova, Rimma Fedorovna, 1932-

Tajgan. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 244-245.

Orig:s tit: Tajga

Kazimierovskij, Salomon, 1915-

Dikter. Tolkn. Elena Dahl.

7 ryska poeter i Stockholm. Ett urval av Elena Dahl. 91 s. Borås : Invandrarförl., 1996, s. 42-45.

Innehåller:

Mitt minne och mitt hopp

Pamjat' i nadežda

I fönstren rinner tårarna

Po steklam slezy katjatsja

Kedrin, Dmitrij Borisovič, 1907-1945

"Sträckfågeln". Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 260-261.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 223-224.

Kenžeev, Bachyt, 1950-

I Ryssland är det sorgset väder ... Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 123-124.

Orig:s tit: V Rossii grustnaja pogoda ...

Kežun, Bronislav Adol'fovič, 1914-1984

Svarten. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,

s. 223-225.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 193-195.

Kibirov, Timur Jur'evič, 1955-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 149-159.

Innehåller:

Perestrojkan är din egen huvudvärk ...

Stichi o ljubvi (V obščem tak – načinaj perestrojku s sebja ...)

K U Tjernenkos levnad:

Žizn' K.U. Černenko:

Kap. 1. Herdegossen

Pastušok

2. Vid Amurflodens fjärran stränder

U dalekich beregov Amura

3. Ej upptagen på tjänstelistorna

V spiskach ne značilsja

4. För jordelivets skull

Radi žizni na zemle

5. Kamrat K U Tjernenkos tal vid ...

Reč' tovarišča K.U. Černenko

Dikter. Tolkn. Bengt Samuelson.

90tal. 27, 1999, s. 69-70.

Innehåller:

Till L. Kibirova. Introduktion till Genom
avskedets tårar

Skvoz' proščal'nye slezy

(Ljudmile Kibirovoj. Vstuplenie)

Förändringens vind. Ur: Swingpjattens
sång

Pesni stiljagi (Veter peremen)

Dikter om kärleken. Övers. Bengt Samuelson.

Res publica (Göteborg). 44, 1999, s. 58-63.

Orig:s tit: Stichi o ljubvi

Förändringens vind. Ur: Swingpjattens sång. Övers. Bengt Samuelson.

Ord och bild. 99(1990):3, s. 90.

Orig:s tit: Pesni stiljagi (Veter peremen)

Lyriskt mellanspel. Ur: Genom avskedets tårar. Övers. Bengt Samuelson.

Ord och bild. 99(1990):4, s. 103-104.

Orig:s tit: Skvoz' proščal'nye slezy (Liričeskaja intermedija)

Kim, Roman Nikolaevič, 1899-1967

Dagboken från Sunchon. 227 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1952.

Orig:s tit: Tetrad', najdennaja v Sunčone

Kirienko, Maksimilian

Se: Vološin, Maksimilian

Kirillov, Vladimir Timofeevič, 1890-1943

Till Karl Marx' minne. Övers. fr. ty.

Nerman, Ture, Samlad vers. 4. 2. utökade uppl. Sthlm : Ljungberg, 1930, s. 127.

Orig:s tit: Pamjati Karla Marksa

Kirsanov, Semen Isaakovič, 1906-1972

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. 2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 244-245.

Orig:s tit: Rana

Två dikter. Tolkn. Maud Arvidson.

Rondo. 1(1961):2, s. 30-31.

Innehåller:

Polytekniska museet ... Ur: Resa till
det okända

Politechničeskij muzej ...

Jag är vit, älskade ...

Ja bel, ljubimaja ...

Kljuev, Nikolaj Alekseevič, 1884-1937

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 203-206.

Innehåller:

I september, i väven av guld ...

V zlatotkannye dni sentjabrja ...

Om sommaren började vår kärlek ...

Ljubvi načalo bylo letom ...

Snön singlar ned över vägen ... Ur:

Uspokoenie (Padaet sneg na

"Klagosång över Jesenin"

dorogu ...)

Ur: Förödelse. Övers. Lars Erik Blomqvist.

Dagens Nyheter 1991-11-16

Orig:s tit: Pesnja Gamajuna

Solbringarens sång. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 76-78.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 147-149.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 101-103.

Orig:s tit: Pesn' solncenosca

Till vila. Ur: Klagosång över Jesenin. 3. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 123-124.

Orig:s tit: Uspokoenie (Padaet sneg na dorogu ...)

Klockan och soldaterna. Rysk berättelse.

Stockholms Dagblad 1898-01-17

Knipper-Čechova, Ol'ga Leonardovna

Se: Čechov, Anton Pavlovič & Knipper-Čechova, Ol'ga Leonardovna

Knorrning, Irina Nikolaevna, 1906-1943

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 164-165.

Innehåller:

Det enda ...

Ty mečtaeš' ...

Allt samma låt ...

Opjat' o tom že ...

Knut, Dovid, pseud. för Dovid Mironovič Fišman, 1900-1955

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 136-139.

Innehåller:

I trista skymningen ...

V skučnom rassejannom ...

Gack ifrån mig ...

Otojdi ot menja, čelovek ...

Emellan hus av sten ...

Mež kamennyh domov ...

Kočurov, Dmitrij, 1956-, [pseud.]

Vi sträcker ut oss som barn ... Övers. Maria Vedin.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 187.

Kol'cov, Aleksej Vasil'evič, 1809-1842

Brudens otrohet. Övers. T.W. Forstén.

Helsingfors Tidningar 1848-01-26

Orig:s tit: Izmena suženoj

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 171-183.

Innehåller:

På ett berg bortom ån ...

Oförgätliga, fria skepp ...

Sjung ej, nakna tergal ...

Pesnja (Ty ne poj, solovej ...)

Än en kyss! ännu en ...

Hvar är du, klara strålande stjärna ...

Prassla icke, råg ...

Ne šumi ty rož' ...

Mitt hjärtblod stelnat ...

Stormar rundt omkring mig rasa ...

Poslednjaja bor'ba

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 233-239.

Innehåller:

Sven Kruslock's första visa

Pervaja pesnja Lichača Kudrjaviča

Skogen

Les

Lif, hvi lockar du mig ...

Rasčet s žizn'ju

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 122-124.

Innehåller:

Prassla icke, råg ... Ne šumi ty rož' ...
Mitt hjärtblod stelnat ...
Stormar runt omkring mig rasa ... Poslednjaja bor'ba

Dikter.

Vin och kvinnor. Sthlm : Bonnier, 1933, s. 91-106.

Innehåller:

Till en ring	Persten'
Avskedet	Razluka
Blåa, blåa ögonstjärnor	Pesnja (Oči, oči golubye ...)
Till en näktergal	Pesnja (Ty ne poj, solovej ...)
Vägen till vännen	Russkaja pesnja (V pole veter veet ...)
Skördeflickan	Molodaja žnica
Vad han följer mig jämt!	Pesnja (Čto on chodit za mnoj ...)
Honom älskade jag	Russkaja pesnja (Ja ljubila ego ...)

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 136-141.

Innehåller:

Susa ej, du råg ...	Ne šumi ty rož' ...
Visa (Ring, du lilla gyllne ring ...)	Persten'
Visa (Honom älskat jag har ...)	Russkaja pesnja (Ja ljubila ego ..)
Gamle man, grymme man ...	
Ack, du köld ...	

Fyra dikter i ryska folkvisans tonart. Övers. Alfred Jensen.

Finsk tidskrift. 14(1883), s. 17-19.

Innehåller:

Hvar är den klara, strålande stjärnan ...	
Den stilla aftonringningen, hur många minnen ...	
Sjung ej, näktergal ...	Pesnja (Ty ne poj, solovej ...)
Min flickas ring förlorat jag har ...	

Susa ej, du råg! Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk lyrik. Sthlm : Tiden, 1950, s. 57-58.

Orig:s tit: Ne šumi ty rož' ...

Susa ej, du råg ... Övers. Rafael Lindqvist.

Dikter om kärleken. Sthlm : Bonnier, 1955, s. 168-169.

Kärleksdikter från hela världen. Sthlm : Bonnier, 1956, s. 168-169.

Orig:s tit: Ne šumi ty rož' ...

Den underbara gåtan. Efterbildning Axel Hallonlöf.

Från skilda orter. 5. uppl. Sthlm : Bohlin i distr., 1906, s. 50-51.

Orig:s tit: Velikaja tajna

Älskande flicka. [Av] Alexej Koiτζov. Övers. Bo Cavefors.

Arbetet 1956-02-05

Orig:s tit: Ne ŝumi ty roჟ ...

Kollontaj, Aleksandra Michajlovna, 1872-1952

Arbetsbiens kärlek. Sedeskildringar från revolutionens Ryssland. 349 s. Sthlm : Fram, 1925. Ny utg. 250 s. Gidlund, 1976. Ny utg. 317 s. Litteraturfrämjandet, 1981. (En bok för alla.)

Orig:s tit: Ljubov' pčel trudovych

Arbetsbiens kärlek. Dramatiserad av Åsa Meldahl. 168 bl. [S.l.], [1982]. Duplic.

Orig:s tit: Ljubov' pčel trudovych

Inom kort. Övers. Ann-Marie Axner.

Författarförlagets Tidskrift. 3(1972):2, s. 18-20.

Den stora kärleken. Övers. Lennart Westerberg. 146 s. Sthlm : Gidlund, 1978.

Innehåller:

Den stora kärleken

Bol'šaja ljubov'

Ett avlyssnat samtal

Poslušannyj razgovor

Trettio två sidor

Tridcat' dve stranicy

Kolosov, Mark Borisovič, 1904-1989

Sex råttor. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 309-365.

Kolupaev, Viktor Dmitrievič, 1936-

Min egen stad. Övers. Kjell Rehnström.

Det hände i morgon. 8. Bromma : Delta, 1978, s. 151-160.

Orig:s tit: Gorod moj

Noveller. Övers. Kjell Rehnström.

Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977, s. 61-71, 213-225.

Innehåller:

Ljusets vår

Vesna sveta

Det allra största huset

Samyj bol'šoj dom

Kolyčev, Nikolaj Vladimirovič, 1959-

Kamrat, vi tar oss en tår ... Ur: I vnov' svivajutsja snega. Övers. Bengt Samuelson.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :

Barents publ., 1999, s. 170-171

Komovskaja, O.

Rävmor. Övers. Sven Vallmark.

Raduga-duga. Ryska visor, verser och ramsor. Örebro : IPC, 1977, s. 28.

Orig:s tit: Lisa po lesu chodila

Kondakova, Nadežda, 1947-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 121-122.

Innehåller:

Honung

Med

Herbarium

Herbarium. Tolkn. Hans Björkegren.

5 + 5. Sthlm : Artes, 1990, s. 12-13.

Honung. Tolkn. Hans Björkegren.

Artes. 16(1990):4, s. 136.

Kvinnors dikt från när & fjärran. Sthlm : E. Bonnier 1991, s. 121.

5 + 5. Sthlm : Artes 1990, s. 12.

Orig:s tit: Med

Koneckij, Viktor Viktorovič, 1929-

Korsdrag. Novell från Leningrad. Övers. Magda Lagerman.

Moderna sovjetryska noveller. Sthlm : Bonnier, 1959, s. 115-124.

Stockholms-Tidningen 1959-05-24

Orig:s tit: Skvoznjak

Konevskoj, Ivan, pseud. för Ivan Ivanovič Oreus, 1877-1901

Solsken över mastens topp ... Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 67.

Orig:s tit: Solnce na veršine mačty ...

Kononov, Aleksandr Terent'evič, 1895-1957

Granen i Sokolniki. Övers. Karin Håkanson. 12 s. [Sthlm] : Arbetarkultur : Moskva : Förl. för litt. på främmande språk, 1955. (Litteratur för barn och ungdom. För de små.)

Orig:s tit: Elka v Sokol'nikach

Granen i Sokolniki. [Utdrag.] Övers. Karin Håkanson.

Ord och bilder för barn. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1979, s. 58-59.

Orig:s tit: Elka v Sokol'nikach

Kononov, Nikolaj Michajlovič, 1958-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

BLM/Bonniers litterära magasin. 59(1990), s. 217.

Innehåller:

Antingen hade jag sett pansarkryssarns

I cheviotdungar, gabardinskogar ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 163-164.

Innehåller:

Antingen hade jag sett pansarkryssarn ...

I cheviotdungar, gabardinskogar ...

Konstantinov, Andrej Dmitrievič

Baronens hemlighet. Övers. o. bearb. Malcolm Dixelius. 376 s. Sthlm : Prisma, 2000.

Orig:s tit: Žurnalist

Dödlig trojka. Övers. o. bearb. Malcolm Dixelius. 376 s. Sthlm : Prisma, 1999.

Orig:s tit: Advokat

Konung Magnus' handskrivelse.

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 1. Sthlm : Ljus, 1908, s. 80-82.

Koptjaeva, Antonina Dmitrievna, 1909-1991

Kirurgen i Jakutien. Övers. Stella Dahlgren-Thomasson. 452 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1956.

Orig:s tit: Ivan Ivanovič

Korinec, Jurij Iosifovič, 1923-1989

Gisi och jag i världens mitt. Övers. fr. ty. Edward Brehmer. 189 s. Malmö : Bergh, 1975.

Orig:s tit: Pesni Gizi

Hela livet och en dag till. Övers. fr. ty. Roland Adlerberth. 255 s. Malmö : Bergh, 1983.

Orig:s tit: Vsja žizn' i odin den'

Hälsningar från Werner. Övers. fr. ty. Ingrid Windisch. 139 s. Malmö : Bergh 1980.

Orig:s tit: Privet ot Venera

Långt bortom floden. Övers. fr. ty. Edward Brehmer. 207 s. Malmö : Bergh, 1972.

Orig:s tit: Tam, vdali, za rekoj

Mäster Misja och hans vänner. Övers. fr. ty. Edward Brehmer. 26 s. Malmö : Bergh, 1978.

En pojke och en häst. Övers. fr. ty. Edward Brehmer. 91 s. Malmö : Bergh, 1979.

Orig:s tit: Samaja umnaja lošad'

Volodjas bröder. Övers. fr. ty. Edward Brehmer. 183 s. Malmö, 1975. Ny utg. 188 s. Sthlm : Bergh, 1986. (En bok för alla barn och ungdomar.)

Orig:s tit: Volodiny brat'ja

333 i ett hus. Övers. fr. ty. Christina Tranmark-Kossman. 16 s. Malmö : Bergh, 1975.

Orig:s tit: Trista trinadcat'tri žil'ca

Korinskij, Apollon Apollonovič, 1868-1937

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 140-141.

Innehåller:

Från fabrik och artell ...

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 26-27.

Innehåller:

Till minnet av greve Aleksej
Konstantinovitsj Tolstoj

Pamjati grafa Alekseja Konstantinoviča
Tolstogo

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 79-84.

Innehåller:

Till minnet av greve Alexej
Konstantinovitsj Tolstoj
Förkväde (Till "Fornsägner")
Från fabrik och artell ...

Pamjati grafa Alekseja
Konstantinoviča Tolstogo
Na čužom piru

Till de fallna frihetskämparnas minne. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.
Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 79-80.

Korkija, Viktor, 1948-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

BLM/Bonniers litterära magasin. 59(1990), s. 207-208.

Innehåller:

Ett minne

Vospominanie

Figuren nedstiger utan fötternas hjälp ...

Figura sojdet s p'edestala ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 115-117.

Innehåller:

Ett minne

Vospominanie

Dikt ur anteckningsboken

Moj krug znakomstv ...

Figuren nedstiger utan fötternas hjälp ...

Figura sojdet s p'edestala ...

Vindros

Sinjaja roza, roza vetrov ...

Kornilov, Vladimir Nikolaevič, 1928-

Till min dotter. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 139.

Orig:s tit: Dočke

Korolenko, Vladimir Galaktionovič, 1853-1921

Den blinde musikern. Övers. P. Tersmeden. 202 s. Sthlm : W. Billes bokförl.-aktb.,

1890.

Orig:s tit: Slepj muzykant

Den blinde och hans vännina. Övers. Greta Hjelm.

All världens berättare. 1953:1, s. 3-8.

Orig:s tit: Slepj muzykant

Den gamle ringaren. Vår-idyll.

Nya Dagligt Allehanda 1889-05-10

Stockholms Dagblad 1892-04-17

Svenska Dagbladet 1898-10-02

Dagens Nyheter 1899-07-30

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1905-02-12

Socialdemokraten 1905-03-14

Orig:s tit: Saryj zvonar'

Den gamle ringaren.

Bonniers veckotidning. 4(1927):25, s. 20-21.

Orig:s tit: Saryj zvonar'

Den gamle ringaren. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1953-02-01

Orig:s tit: Saryj zvonar

I påsknatten.

Stockholms Dagblad 1887-08-13

Orig:s tit: V noč' pod svetlyj prazdnik

I påsknatten. Övers. Ed. Hedberg.

Ny illustrerad tidning. 32(1896), s. 33-34.

Orig:s tit: V noč' pod svetlyj prazdnik

Jasjka. Övers. Asta Wickman.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,

s. 301-336.

En stäppens varulv och andra ryska noveller. Sthlm : Prisma, 1976, s. 13-60.

Orig:s tit: Jaška

Klockringaren. Påskidyll.

Veckans krönika (Helsingfors). 1914:17, s. 154; 1914:18, s. 162-164.

Orig:s tit: Saryj zvonar'

Landsförvist. Övers. M. Solomin o. G. von Düben. S. 125-164. Sthlm : P.A. Huldberg, 1902. (Sammantryckt med: Kostomarov, N., & Tolstoj L., Efter fyrtio år.)

Orig:s tit: Čudnaja

Makars dröm. (Slutet). Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 183-187.

Orig:s tit: Son Makara

Makars dröm och andra noveller. 180 s. Sthlm : Tiden, 1947. Ny uppl. 142 s. 1959.
(Ryska klassiker. 8.) Ny uppl. 1968. (Tidens klassiker.)

Innehåller:

Makars dröm Son Makara

övers. Nils Åke Nilsson

Flyktingarna från Sachalin Sokolinec

Skogen susar Les šumit

övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel

Natalia. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1892-10-19

På Volga. Övers. E.S. [Elin Schosty].

Ny illustrerad tidning. 32(1896), s. 407, 410, 427-429.

Orig:s tit: Na Volge

Påskklockorna. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1889-06-01

Orig:s tit: Staryj zvonar'

En påsknatt. Berättelse.

Dagens Nyheter 1902-03-29

Orig:s tit: V noč' pod svetlyj prazdnik

Påsknatten.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1904-06-19

Dagens Nyheter 1906-04-15

Orig:s tit: V noč' pod svetlyj prazdnik

En rysk psykolog. Den blinde musikern, psykologisk studie. Övers. P. Tersmeden.

Dagens Nyheter 1891-01-26

Orig:s tit: Slepoy muzykant

Skiltvakten.

Nya Dagligt Allehanda 1890-01-14

Orig:s tit: V noč' pod svetlyj prazdnik

Skogen susar.

Veckans krönika (Helsingfors). 1914:3, s. 20-24.; 1914:4, s. 29-32; 1914:5, s. 37-40.

Orig:s tit: Les šumit

Skogen susar och andra berättelser. Övers. P. Tersmeden. 174 s. Sthlm : W. Billes bokförl.-aktb., 1891.

Innehåller:

Skogen susar
Den gamle ringaren
I dåligt sällskap

Les šumit
Staryj zvonar'
V durnom obščestve

Skuggor. Övers. E.S. [Elin Schosty.]
Ny illustrerad tidning. 33(1897), s. 214-215, 223-226, 229-230, 238-239, 242.
Orig:s tit: Teni

Stackars Makar. Sibirisk julberättelse. Övers. A. J-n. [Alfred Jensen].
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1888-12-20-12-31
Nya Dagligt Allehanda 1888-12-29-12-30
Orig:s tit: Son Makara

Återseende.
Stockholms Dagblad 1894-09-09

Ett ögonblick.
Hvar 8 dag. 2(1900/1901), s. 734-735, 766-767.
Orig:s tit: Mgnovenie

Koržavin, Naum, pseud. för **Naum Moiseevič Mandel', 1925-**
De gjorde barnen illa. Tolkn. Inga-Lina Lindqvist.
Trots allt. 2004:7, s. 17.
Orig:s tit: Deti v Osvencime

Lenin i Gorki. Övers. Gustav H. Karlsson.
Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt under 200 år. Sthlm : Rubicon,
1989, s. 136-138.
Orig:s tit: Lenin v Gorkach

Kosackvisa. Övers. Sepia [Rafael Lindqvist].
Fyren (Helsingfors). 12(1909):46, s.2-3.

Kostin, Ivan Aleksandrovič, 1932-
Vi går över haven ... Övers. Maria Vedin.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 121.

Kostomarov, Nikolaj Ivanovič, 1817-1885, & Tolstoj, Lev Nikolaevič, 1828-1910
Efter fyrtio år. Övers. M. Solomin o. G. von Düben. 122 s. Sthlm : Johanson, 1902.
Orig:s tit: Sorok let

Kotošichin, Grigorij Karpovič, omkr. 1630-1667
Beskrifning om muschofsche rijkets staat. Samtida skildring af 1600-talets ryska
samfundslif. Förswänkat av Gustaf Adde. 181 s. Uppsala : Ljus, 1908.
Orig:s tit: O Rossii v carstvovanie Alekseja Michajloviča

Koval', Jurij Iosifovič, 1938-

Fem duvor och sex bovar. Övers. fr. ty. Ingrid Windisch. 187 s. Malmö : Bergh, 1981. (Berghs ungdomsbibliotek.)

Orig:s tit: Pjat' pochiščennyh monachov

Polarräven Napoleon III. Övers. fr. ty. Edward Brehmer. 175 s. Malmö : Bergh, 1978. Ny utg. 189 s. Sthlm 1986. (En bok för alla barn och ungdomar.)

Orig:s tit: Nedopesok

Potatishunden. Övers. fr. ty. Edward Brehmer. 117 s. Sthlm : Bergh, 1977.

Orig:s tit: Kepka s karasjami

Vasja köper hunden i säcken. Övers. fr. ty. Edward Brehmer. 122 s. Sthlm : Bergh, 1977.

Orig:s tit: Priključenija Vasi Kurolesova

Kovalenkov, Aleksandr Aleksandrovič, 1911-1971

Marusja. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 258-259.

Orig:s tit: Marusja

Kovalevskaja, Sof'ja Vasil'evna, 1850-1891

Efterskörd ur Sonja Kovalevskys papper. 79 s. Sthlm : Bonnier, 1893.

Innehåller:

Första kapitlet af Vae victis

Vae victis

Fragment ur en roman från Rivieran

Otryvok iz romana, proischodjaščego na Riv'ere

Intryck från Sverige

Švedskie vpečatlenija

Har, när din fot dig liknöjdt förde ...

Prišlos' li raz vam bezučastno ...

[efterlämnad dikt]

Familjen Vorontsov. En tidsbild från lifegenskapens upphäfvande. [Ett fragment ur en större berättelse af Tanja Rajewski, pseud.]

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1891-02-14-02-21

Socialdemokraten 1891-02-12-02-14

Stockholms Dagblad 1891-02-11-02-12

Orig:s tit: Vospominanija detstva

Ur: Systrarna Rajevski.

Stockholms Dagblad 1889-12-02

Orig:s tit: Vospominanija detstva

Ur ryska lifvet. Systrarna Rajevski. Övers. Valborg Hedberg. 277 s. Sthlm : F. & G. Beijer, 1889.

Orig:s tit: Vospominanija detstva

Vera Vorontzoff. 252 s. Sthlm : Bonnier, 1892. 2. uppl. tillökad med en Efterskörd ur Sonja Kowalevskys papper. 335 s. 1893.

Innehåller:

Vera Vorontzoff	Nigilistka
Vae victis [inledningen]	Vae victis
Ett barndomsminne från polska	Vospominanija iz vremeni pol'skogo
Uppresningen	vosstanija
Mina minnen af George Eliot	Vospominanija o Džorže Èlliote
Saltykof (Tchedrin)	M.E. Saltykov-Ščedrin

2. uppl.

Innehåller:

Vera Vorontzoff	Nigilistka
Vae victis [inledningen]	Vae victis
Ett barndomsminne från polska	Vospominanija iz vremeni pol'skogo
Uppresningen	vosstanija
Mina minnen af George Eliot	Vospominanija o Džorže Èlliote
Saltykof (Tchedrin)	M.E. Saltykov-Ščedrin
Första kapitlet af "Vae victis" (fragment)	Vae victis
Fragment ur en roman från Rivieran	Otryvok iz romana, proischodjaščego na Riv'ere
Intryck från Sverige	Švedskie vpečatlenija
Har, när din fot dig liknöjdt förde ... [efterlämnad dikt]	Prišlos' li raz vam bezučastno ...

Koževatova, Elena, 1955-

Det var en kväll ... Övers. Ann-Marie Axner.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 185.

Kozin, Vladimir Romanovič, 1898-1967

Den förhaxade herden. Novell. Övers. Magda Lagerman.

Moderna sovjetryska noveller. Sthlm : Bonnier, 1959, s. 40-46.

Vi. 46(1959):19, s. 10, 38-41.

Orig:s tit: Začarovannyj pastuch

Kozlov, Igor', 1955-

Ryssland är ett med smärtan ... Övers. Bengt Samuelson.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 156.

Kozlov, Ivan Ivanovič, 1779-1840

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 136-138.

Innehåller:

Vesperklang	Večernij zvon
Vid engelske generalen, sir John Moore's	Na pogrebenie anglijskogo generala

Koz'ma Prutkov, pseud.

Se: **Prutkov, Koz'ma**

Kozyrev, Aleksej Sergeevič, 1944-

Minus en. Övers. Lina Petersson. 107 s. Skellefteå : Ord & visor, 2005.

Orig:s tit: Minus odin

Krasnov, Petr Nikolaevič, 1869-1947

Från dubbelörnen till röda fanan. Övers. Hjalmar Dahl. 1-3. 293, 244, 268 s. Sthlm : Bonnier : Hfors : Holger Schildt, 1923-1924.

Orig:s tit: Ot dvuglavogo orla k krasnomu znameni

Öknens amason. Övers. Margit Lombard. 249 s. Sthlm : Bonnier, 1926.

Orig:s tit: Amazonka pustyni

Krasnyj, pseud. för **Konstantin Michajlovič Antipov, 1883-1919**

Till Napoleon. Övers. Sepia [Rafael Lindqvist].

Fyren (Helsingfors). 15(1912):41, s. 3.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 102-103

Krasov, Vasilij Ivanovič, 1810-1854

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 142-144.

Innehåller:

Se'n jag i dröm och hjärta kallnat ...

Petsjorins romans

Visa

Mečtoj i serdcem ochladelyj ...

Romans Pečorina

Pesnja (Vzgljani, moj drug - po nebu golubom ...)

Krestovskij, V., pseud. för **Nadežda Dmitrievna Chvoščinskaja-Zajončkovskaja, 1825-1889**

Fru Ridnjeff. Övers. O.H.D. [Oskar H. Dumrath].

Aftonbladet 1887-09-14-10-04

Orig:s tit: Ridneva

Lärrarinnan.

Stockholms Dagblad 1887-06-07-07-18

Orig:s tit: Učitel'nica

Lärrarinnan och andra noveller. Övers. -K-. [Herman N. Almkvist]. 347 s. Sthlm : Norstedt, 1910. (En-kronas-böcker. 3.)

Innehåller:

Lärrarinnan

Ett återseende

En domstolsscen

Učitel'nica

Meždu druž'jami

V sud

Noveller. Övers. M.A. Goldschmidt o. Ernst Lundquist.
Från Ryssland. Berättelser och skizzer. Sthlm : Geber, 1887, s. 1-76.

Innehåller:

Adjö	Svidanie
Wera	Vera

Noveller. Övers. -k-. [Herman N. Almkvist]. 348 s. Sthlm : Norstedt, 1890.

Innehåller:

Läraryn	Učitel'nica
Ett återseende	Meždu druž'jami
En domstolsscen	V sud

Ryska grupper och personager. En domstolsscen.

Stockholms Dagblad 1886-10-27-11-02

Orig:s tit: V sud

Ett återseende.

Stockholms Dagblad 1887-07-21-08-04

Orig:s tit: Meždu druž'jami

Krestovskij, Vsevolod Vladimirovič, 1840-1895

Hvem är bäst?

Skuggbilder från Ryssland. Sthlm : Looström, 1877, s. 151-206.

Orig:s ti: Kto lušče?

S:t Petersburgs mysterier. Övers. A.N. 1-4. 326, 290, 274, 286 s. Sthlm : F. & G. Beijer, 1882.

Orig:s tit: Peterburgskie truščoby

Krivulin, Viktor Borisovič, 1944-2001

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 87-90.

Innehåller:

Råttan	Krysa
Kleio	
När en gång det blir dags ...	Kogda pridet pora
Odilon Redon	
Stilleben från inbördeskriget	

Krjukovskoj, J., pseud. för Jakov Jakovlevič Gurevič, 1869-

"Tiljans gud". Övers. Valborg Hedberg.

Ny illustrerad tidning. 33(1897), s. 102-103, 111-114, 119-122.

Kručnych, Aleksej Eliseevič, 1886-1968

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 219-220.

Innehåller:

I O Å ...(LEB)

e u ju

Vid midnatt fann jag ... (HB)

Höjder (i o å). Övers. Lars Erik Blomqvist.

Compton, Susan P., Domarsumpen. Sthlm : Bokomotiv, 1983, s. 113.

Orig:s tit: Vysoty (e u ju)

Krylov, Ivan Andreevič, 1769-1844

Björnen hos bina.

Folket i bild/Kulturfront. 11(1982):22, s. 23.

Orig:s tit: Medved' u pčel

Ekorren. Övers. -t-t-t- [K.L. Lindström].

Åbo Underrättelser 1852-11-09

Orig:s tit: Belka

Fabler. Övers. K.F.R. [Knut F. Ridderström].

Åbo Posten 1882-10-26, 11-03, 11-09, 11-09, 11-15, 11-16, 11-17, 11-19.

Innehåller:

I. Hästen och åsnan

Lošad' i osel

II. Göken och tuppen

Kukuška i petuch

III: Gösse på jagt

Zajac na lovle

IV. Bonden och drängen

Krest'janin i rabotnik

V. Skiftet

Razdel

VI. Swanen, gäddan och kräftan

Lebed', ščuka i rak

VII. Elefanten och mopsen

Slon i mos'ka

VIII. Apan och glasögonen

Martyška i očki

IX. Musikanterne

Musykanty

X. Den wetgirige

Ljubopytnyj

XI. Trischkas kaftan

Triškin kaftan

XII. Demjans fisksoppa

Dem'janova ucha

XIII. Pappersdraken

Bumažnyj zmej

XIV. Den tregifte

Troeženec

XV. Wandringsmännen och hundarne

Prochožie i sobaki

XVI. Spegeln och apan

Zerkalo i obez'jana

Fabler. Övers. Staffan Skott. 69 s. Sthlm : Bonnier, 1988.

Innehåller:

Skrinet

Larčik

Elefanten och mopsen

Slon i mos'ka

Åsnan och näktergalen

Osel i solovej

Gässen

Gusi

Den unga korpen

Voronenok

Kvartetten

Kvartet

Svanen, gäddan och kräftan

Lebed', ščuka i rak

Haren på jakt	Zajac na lovle
Pappersdraken	Bumažnyj zmej
Trigamisten	Troeženec
Molnet	Tuča
Trisjkas rock	Triškin kaftan
Bonden och drängen	Krest'janin i rabotnik
Musen och råttan	Myš' i krysa
Vargen och herdarna	Volk i pastuchi
Örnen och mullvaden	Orel i krot
Fåren och hundarna	Ovcy i sobaki
De brokiga fåren	Pestrye ovcy
Katten och naknaergalen	Koška i solovej
Grisen under eken	Svin'ja pod dubom
Gäddan	Ščuka
Göken och örnen	Kukuška i orel
Ekorren	Belka
Vargar och lamm	Volki i ovcy
Göken och tuppen	Kukuška i petuch

Fiskarnas dans. Övers. Nils Åke Nilsson.
Rysk lyrik. Sthlm : Tiden, 1950, s. 23-24.
Orig:s tit: Ryb'ja pljaska

Fyra fabler. Övers. Staffan Skott.
Rysk kulturrevy. 17(1985):4, s. 4-6.
Innehåller:

Örnen och mullvaden	Orel i krot
Trisjkas rock	Triškin kaftan
Haren på jakt	Zajac na lovle
Fåren och hundarna	Ovcy i sobaki

Katten och naknaergalen. Övers. Staffan Skott.
Lyrikvännen. 31(1984), s. 3-5.
Orig:s tit: Koška i solovej

Lögnaren.
Helsingfors Tidningar 1829-01-17
Orig:s tit: Lžec

Pappersdraken. Övers. Staffan Skott.
Dagens dikt. Ny saml. Sthlm : Sveriges radio 1999, s. 161.
Orig:s tit: Bumažnyj zmej

Polygamisten. Övers. Jura Tamkin.
Litterära meddelanden från Ryska institutet vid Stockholms högskola. 1946:2, s. 9.
Orig:s tit: Troeženec

Svanen, gäddan och kräftan. Övers. Staffan Skott.
Ord och bilder för barn. Sthlm : Rabén & Sjögren 1979, s. 42.
Orig:s tit: Lebed', ščuka i rak

Tre fabler.
All världens berättare. 1954:1, s. 84-85.

Innehåller:

Hästen och hunden	Sobaka i lošad'
Kören	Muzykanty
Bonden och rövaren	Krest'janin i razbojnik

Trisjkas kaftan. Övers. Greta Hjelm.

Rysk bokrevy. 1950:3, s. 30.

Orig:s tit: Triškin kaftan

Trädet. Tolkn. Evald Jansson o. Sören Hellström.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1951:23, s. 10.

Orig:s tit: Derevo

Två fabler. Tolkn. Carl Elof Svenning.

Ord och bild. 55(1946), s. 96-97.

Innehåller:

Gäss	Gusi
Kvartett	Kvartet

Två fabler. Övers. Staffan Skott.

Lyrikvännen. 17(1972):5, s. 4-5.

Innehåller:

Kvartetten	Kvartet
Svanen, gäddan och kräftan	Lebed', ščuka i rak

Åsnan och näktergalen. Övers. -t-t-t- [K.L. Lindström].

Åbo Underrättelser 1852-12-24

Orig:s tit: Osel i solovej

Åsnan och näktergalen. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 2. Sthlm : Ljus, 1908, s. 141-142.

Orig:s tit: Osel i solovej

Åsnan och näktergalen. Fabler. Tolkn. Greta Hjelm. 67 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1979.

Innehåller:

Kråkan och räven	Vorona i lisica
Kvartetten	Kvartet
Katten och kocken	Kot i povar
Åsnan och näktergalen	Osel i solovej
Trisjkas kaftan	Triškin kaftan

Markattan och glasögonen
Den lilla kistan
Den vetgirige
Göken och tuppen
Elefanten och mopsen
Två tunnor
Pampen
Kalaset

Martyška i očki
Larčik
Ljubopytnyj
Kukuška i petuch
Slon i mos'ka
Dve bočki
Vel'moža
Pir

60 fabler. Övers. Knut F. Ridderström. 61 s. Åbo : Wilén & C:o, 1884.

Innehåller:

Kråkan och räfven
Musikanterne
Skrinet
Apan och glasögonen
Den tregifte
Örnen och hönsen
Adlingen och filosofen
Skiftet
Räfven och murmeldjuret
Vandringsmännen och hundarne
Trollsländan och myran
Jösse på jagt
Vargen och göken
Bonden och drängen
Elefanten chef
Åsnan och näktergalen
Elefanten och mopsen
Vargen och vargungen
Apan
Kocken och katten
Bonden och räfven
Svinet
Hunden
Bladen och rötterna
Vargen och räfven
Pappersdraken
Svanen, gäddan och kräftan
Trischkas kaftan
Bonden och röfvaren
Den vetgirige
Bönderne och floden
Demjans fisksoppa
Mösset och råttan
Spegeln och apan
Elefantens befordran
Regnmolnet

Vorona i lisica
Musykanty
Larčik
Martyška i očki
Troženec
Orel i kury
Vel'moža i filosof
Razdel
Lisica i surok
Prochožie i sobaki
Stekoza i muravej
Zajac na lovle
Volk i kukuška
Krest'janin i rabotnik
Slon na voevodstve
Osel i solovej
Slon i mos'ka
Volk i volčенок
Obez'jana
Kot i povar
Krest'janin i lisica
Svin'ja
Sobaka
Listy i korni
Volk i lisica
Bumažnyj zmej
Lebed', ščuka i rak
Triškin kaftan
Krest'janin i razbojnik
Ljubopytnyj
Krest'jane i reka
Dem'janova ucha
Myš i krysa
Zerkalo i obez'jana
Slon v slučae
Tuča

Baktalaren och ormen
Vargen och herden
Björnen bivakt
Bullerstenen och diamanten
Svinet under eken
Sopqvasten
Bonden och fåret
Två bönder
Två hundar
Ekorren
Gäddan
Göken och örnen
Rakknifvarne
Kanonerna och seglen
Vargen och katten
Göken och tuppen
Magnaten
Staren och kattungen
Flugan och biet
Siskan och dufvan
Två tunnor
Katten och gäddan
Gässen
Qvartetten

Klevetnik i zmeja
Volk i pastuchi
Medved' u pčel
Bulyžnik i almaz
Svin'ja pod dubom
Golik
Krest'janin i ovca
Dva mužika
Dve sobaki
Belka
Ščuka
Kukuška i orel
Britvy
Puški i parusa
Volk i kot
Kukuška i petuch
Vel'moža
Kotenok i skvorec
Mucha i pčela
Čiž i golub'
Dve bočki
Ščuka i kot
Gusi
Kvartet

Kudimova, Marina Vladimirovna, 1953-

Hur ösregnen än mognade och krängde ... Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 135.

Kudrjaševa, A.

Ryska visor, verser och ramsor. Övers. Sven Vallmark.

Raduga-duga. Ryska visor, verser och ramsor. Örebro : IPC, 1977, s. 8, 14, 18, 20, 24, 34, 40.

Innehåller:

Jag har tagit fast en björn

Åskan över bergen small

Liten Kajsa

Getmor

Gumman mor

Ett faryg fram på havet drar

Med buller och bång

Ja medvedja pojmal

Grom po goram raskatilsja

Posylali molodicu

Koza-chlopota

Naša-to chozjajuška smetliva byla

Po sinju morju korabl' bežit

Stučit, brenčit po ulice

Kukol'nik, Nestor Vasil'evič, 1809-1868

Awdotja Petrowna Lichontschick. Övers. Magnus Ahlberg. 32 s. Åbo, 1856. (Aura. 1856.)

Orig:s tit: Avdot'ja Petrovna Lichončicha

Nadinka. 40 s. Hfors, 1846.

Orig:s tit: Nadin'ka

Kul'čickij, Michail Valentinovič, 1919-1943

Regn. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 133.

Orig:s tit: Dožd'

Kunin, Vladimir Vladimirovič, 1927-

Intergirl. Övers. Bengt Samuelson. 122 s. Unterägeri : Bergh & Berg, 1990.

(Dokumentserie. 4.)

Orig:s tit: Interdevočka

Kunjaev, Boris Il'ič, 1922-1989

I studenthemmet. Övers. Sten Ljunggren.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 119.

Orig:s tit: V studenčeskom obščezitii

Kunjaev, Stanislav Jur'evič, 1932-

Hederstavlan. Övers. Ola Palmær.

Clarté. 39(1966):4, s. 34.

Kuprin, Aleksandr Ivanovič, 1870-1938

Allez. Övers. Ellen Rydelius.

All världens berättare. 1946:7, s. 5-9.

Arbetaren. 39(1960):51, s. 16,13.

Orig:s tit: Allez!

Allez! [Av Aleksandr Kuprin.]

Veckans krönika (Helsingfors). 1910:5, s. 37-40.

Orig:s tit: Allez!

Allez!

Ny Dag 1957-06-24

Arbetartidningen 1957-06-25

Orig:s tit: Allez!

Allez!. Övers. Kurt Johansson.

Svenska Dagbladet 1990-01-02

Orig:s tit: Allez!

Avgrunden. Övers. W. Kranck. 203 s. Borgå : Schildt, 1915. (Moderna romaner. 7.) 2. uppl. 161 s. Hfors, 1921.

Orig:s tit: Jama

En brottningsstäflan.

Veckans krönika (Helsingfors). 1913: 29, s. 230-232; 1913:30, s. 236-240; 1913:31, s. 245-248.

Ett drama på landet.

Bonniers novellmagasin. 3(1928):2, s. 10-16.

Orig:s tit: Bez zaglavija

Duellen. Militärroman. Övers. Erik Nordenström. 332 s. Sthlm : Hierta, 1906.

Orig:s tit: Poedinok

Ensamhet. Övers. Cecilia Borelius.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochof. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 45-59.

Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 32-43.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 58-70.

Orig:s tit: Odinočestvo

Fickuret. Övers. fr. ty. Ella Wilcke.

All världens berättare. 1956:9, s. 9-15.

Orig:s tit: Breget

Flickorna i Jamakvarteret. Övers. Tore Zetterholm. 330 s. Sthlm : Hökerberg, 1946.

Orig:s tit: Jama

Framåt! En episod cirkuslifvet.

Vårt Land 1907-06-08

Orig:s tit: Allez!

Granatarmbandet. Övers. Hjalmar Dahl. 281 s. Sthlm : Bonnier, 1919. (Moderna romaner. 39.)

Innehåller:

Granatarmbandet

Granatovyj braslet

Molok

Moloch

Stabskapten Rybnikov

Štabskapitan Rybnikov

Gropen. Övers. W. Kranck. 161 s. Sthlm : Svenska andelsförl., 1921.

Orig:s tit: Jama

Guldtuppen. Övers. Tomas Öhrn.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1966-07-30

Orig:s tit: Zolotoj petuch

Den hemska minuten.

Bonniers novellmagasin. 3(1928):7, s. 100-107.

Orig:s tit: Strašnaja minuta

Hennes gud.
Bonniers novellmagasin. 3(1928):3, s. 12-15.
Orig:s tit: Čary

En häxa. Övers. Hjalmar Dahl. 151 s. Sthlm : Svenska andelsförl., 1923.
Innehåller:
En häxa Olesja
En judinna Židovka

Lenotjka. Övers. Övers. Ann Mari Adesten.
Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 63-74.
Orig:s tit: Lenočka

Lolly. Övers. H. Riwkin.
Bonniers veckotidning. 2(1925):26, s. 16-18.
Orig:s tit: Lolli

Lyckan. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 34(1921), s. 547.
Orig:s tit: Ščast'e

Marianna.
Bonniers månadstidning. 1(1930):10, s. 53, 74-75.
Orig:s tit: Marianna

Marianna. Övers. Asta Wickman.
Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 55-61.
Orig:s tit: Marianna

Narcissen. [Övers. Wilh. v. W-n.?
Veckans krönika (Helsingfors). 1917:38/39, s. 449-452.
Orig:s tit: Narciss

Noveller. Övers. Kurt Johansson.
Ryska berättare. Sthlm : Prisma, 1961, s. 11-51.
Innehåller:
Bregett-klockan Breget
Allez! Allez!
Mässlingen Kor'

Paganinis violin. Övers. Håkan Bergstedt.
All världens berättare. 1952:9, s. 683-687.
Orig:s tit: Skripka Paganini

Sjösjuka. Noveller. Övers. Carl G. Martinsson. 131 s. Sthlm : Tiden, 1949. (Ryska klassiker. 21.)

Innehåller:
Sjösjuka
Livets flod
Hästtjuvarna

Morskaja bolezn'
Reka žizni
Konokrady

Skepp som mötas.
Bonniers novellmagasin. 3(1928):1, s. 112-117.
Orig:s tit: Na raz"ezde

Stabskapten Rybnikov. Övers. Staffan Dahl.
Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 409-446.
Orig:s tit: Štabskapitan Rybnikov

En stackare.
Veckans krönika (Helsingfors). 1913:13, s. 100-104; 1913:14, s. 108-112.

Starkare än döden.
Bonniers novellmagasin. 3(1928):4, s. 150-152.
Orig:s tit: Sil'nee smerti

Den store Barnums dotter. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.
Ryska noveller. Sthlm : Geber, 1960, s. 82-103.
Orig:s tit: Doč' velikogo Barnuma

Sulamith. Övers. Jascha Golowanjuk o. Herbert Friedländer. 96 s. Sthlm : Lindquist :
Hfors : Söderström & Co., 1959.
Orig:s tit: Sulamif

Sumpmark.
Veckans krönika (Helsingfors). 1913:2, s. 12-16; 1913:3, s. 22-24.
Orig:s tit: Boloto

Vera.
Idun. 43(1930), s. 274-276.

Ett ödesdigert skämt. Övers. Axel Hallonlöf.
Moderna typer. Sthlm : Svenska andelsförl., 1919, s. 149-155.

Kuraev, Michail Nikolaevič, 1939-

Kapten Dickstein. En fantastisk berättelse. Övers. Hans Björkegren. 231 s. Sthlm :
Bromberg, 1989.
Orig:s tit: Kapitan Dikštejn

Kurkov, Andrej Jur'evič, 1961-

Döden och pingvinen. Övers. Ylva Mörk. 302 s. Sthlm : Natur och kultur, 2006.
1. pocketutg. 2007.

Orig:s tit: Smert' postoronnego

Pingvin försvunnen. Övers. Ylva Mörk. 549 s. Sthlm : Natur och kultur, 2007.
1. pocketutg. 2008.

Orig:s tit: Zakon ulitki

Presidentens sista kärlek. Övers. Ylva Mörk. 490 s. Sthlm : Natur och kultur, 2009.

Orig:s tit: Poslednjaja ljubov' prezidenta

Kursanova, Marina Viktorovna, 1963-

Ljuset blinkade inte i de sekelgamla salarna. Svet ne migal v stoletošnich zalach

Övers. Kajsa Öberg Lindsten.

jmm. 2005:2, s. 27-39.

Ord och bild. 2007:5, s. 72-91.

Innehåller:

Den flammande Lora

Plamennaja Lora

Lesia

Lesja

Kapten Višnevskij

Kapitan Višnevskij

Samurajen

Samuraj

Legionären Tolik

Legioner Tolik

Östlig divan

Vostočnyj divan

Kosmonauten

Kosmonavt

De älskande i Karpaterna

Karpatskie ljubovniki

Det litterära livet bland bergen

Literaturnaja žizn' v gorach

Kušner, Aleksandr Semenovič, 1936-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991,
s. 59-61.

Innehåller:

Där rinner rena floder fram ...

Den käckä N V var min bästa vän ...

Vospominanija

Jag läser Nabokov ...

Vad detta lilla folk beundrar monument ...

Kak ljubit pamjatniki mal'enkij narod ...

Kutik, Il'ja Vital'evič, 1960-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991,
s. 165-174.

Innehåller:

Sinnenas femkamp:

Pjatibor'e čuvstv:

1. O femkamp, sinneskamp ...

2. Du såg det hos Courbet ...

På din ryggtavla tecknar jag bokstaven A ...

En bön

Helvetet och paradiset

Strofer som jagar efter dig

Dikt om den blågula fanan

Du såg det hos Courbet ... Ur: Sinnenas femkamp. Tolkn. Hans Björkegren.
BLM/Bonners litterära magasin. 59(1990), s. 216.

O femkamp, sinneskamp !... Ur: Sinnenas femkamp. Tolkn. Hans Björkegren.
5 + 5. Sthlm : Artes 1990, s. 4-5.
Artes. 16(1990):4, s. 140-142.
Orig:s tit: Pjatibor'e čuvstv

Puckelryggen. Övers. Hans Björkegren.
Poesin rör sig. Poesidagarna i Malmö 1992. [Malmö : Poesidagarna i Malmö,] 1992.

Kuzmenko Lindqvist, Inga-Lina, 1964-

Artificium. Övers. förf.

Årets poeter. Vägen genom P. Poesidagarna i Malmö 1990. [Malmö : Poesidagarna i Malmö,] 1990.

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt.
Artes. 16(1990):2, s. 121-126.

Innehåller:

En dikterska stod i köket ...

Dialog

Moskva, januari

Allegorisk tavla

Gotland

Dikter. Tolkn. Bengt Samuelson.

Halifax. 6, 1992, s. 203-208.

Innehåller:

Synagoga

Akathistoshymn

Smekmånad

Fragment

Det som du gav mig till låns ...

Odna poetessa ...

Dialog

Moskva, janvar'

Allegorija

Gotland

Sinagoga

Akafist

Medovyj mesjac

Otryvok

To, čto ty dal mne v dolg ...

Moskva, januari.

Nya Wermlands-Tidningen 1990-06-29

Orig:s tit: Moskva, janvar'

Kuzmin, Michail Alekseevič, 1872-1936

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 157-159.

Innehåller:

Fujiyama i ett tefat

Mina förfäder

Fuzij v bljudečke

Moi predki

Kuz'mina, Elena, 1956-

Barndom. Övers. Annika Bäckström.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 101.

Kuznecov, Anatolij Vasil'evič, 1929-1979

Babij Jar. Övers. Eva Thomson-Roos. 285 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1967.
Orig:s tit: Babij Jar

Babij Jar. Övers. Eric Jansson. 410 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1970.
(W & W-serien. 252.)
Orig:s tit: Babij Jar

Babij Jar. Övers. Eric Jansson. 414 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.
Orig:s tit: Babij Jar

Selenga. Övers. Eva Thomson-Roos.
Ny rysk prosa. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1964, s. 97-111.
Orig:s tit: Selenga

Kvitko, Lev Moiseevič, 1890-1952

Ett brev till marskalk Vorosjiloff. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 249-250.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 214-215.

Orig:s tit: Pis'mo Vorošilovu

Källor till rysk vishet. Tankar och dikter. Övers. fr. ty. Ann-Britt Andersson. 23 bl.
Sthlm, 1980.

Körens undergång. Samtida rysk kvinnlig prosa.

Ariel. 81(1999):5/6, s. 58-142.

Innehåller:

Nabatnikova, Tat'jana

Tala, Maria!

Govori, Marija!

övers. Mikael Nydahl o. Jessica Palm

Petruševskaja, Ljudmila

Ur: "Östslavernas sånger":

Pesni vostočnych slavjan. Moskovskie
slučai:

Den nya stadsdelen

Novyj rajon

Hämnden

Mest'

övers. Mikael Nydahl

Sadur, Nina

Kommunalkans djävlar, satmaror och
bockar ...

Čorti, suki, kommunal'nye kozly

Pjäs i tre akter

övers. Mikael Nydahl

Ladinskij, Antonin Petrovič, 1896-1961

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 166-169.

Innehåller:

I vida världen ...

V ogromnom mire

Med dagsbekymren ...

Jakten

Ochota

Den landsförviste.

Vårt land 1888-02-14

Laptev, Aleksej Michajlovič, 1905-1965

Lustiga bilder. Övers. Jurij Kuznetsov. [20] s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk : Sthlm : Arbetarkultur, 1961.

Orig:s tit: Veselye kartinki

Laritzky, Bella, 1961-

En saltomortal i det blå. Berättelser. Övers. Elena Dahl. (162 s.) Sthlm : Serum, 2002. [E-bok.]

Innehåller:

En saltomortal i det blå

Sal'to-mortale v golubom nebe

Jag är hos dig

Ja s toboj

Laxen leker

Pochod na nerest

Hjärtats slag

Stuk serca

Där borta i utlandet

Kak tam, za granicej?

Flickan med flaskan

Devočka s butylkoj

Ett missförstånd

Nedorazumenie

Marstango

Martovskoe tango

På väg mot natten

Doroga v noč'

Snön lyser

Pervyj sneg

Larri, Jan Leopol'dovič, 1900-1977

Kariks och Valjas underbara äventyr. Övers. Staffan Dahl. 262 s. Sthlm : Geber, 1947.

Orig:s tit: Neobyknovennye priključenija Karika i Vali

Laskin, Boris Savel'evič, 1914-1983

Lyckogåsen. Övers. Sören Hellström.

Metallarbetaren. 69(1958):13, s. 14.

Lavrenev, Boris Andreevič, 1891-1959

Den 41:a mannen.

Bonniers novellmagasin. 6(1931):sept., s. 38-47, 96.

Orig:s tit: Sorok pervyj

Kamrat Orlov.

Stockholms-Tidningen 1933-01-29

Lazarevskij, Boris Aleksandrovič, 1871-1936

En stilla vrå.

Veckans krönika (Helsingfors). 1920:13, s. [310-315].

Lažečnikov, Ivan Ivanovič, 1792-1869

Kejsarinnan Annas gunstlingar. D. 1-3. 139, 142, 131, 134 s. Sthlm : Hedbom, 1840.

Orig:s tit: Ledjanoj dom

Lebedev-Kumač, Vasilij Ivanovič, 1898-1949

Baltiska flottans bön om vackert väder. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 256-257.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 221-222.

Orig:s tit: Raport baltijcev materi-prirode o jasnoj pogode

Lejkin, Nikolaj Aleksandrovič, 1841-1906

Taflor att köpa. En rysk berättelse.

Aftonbladet 1892-02-20

Leberecht, Gans Fridrichovič, 1910-1960

Kaptener. Övers. Ingeborg Holm. 242 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1955.

Orig:s tit: Kapitany

Lenč, Leonid, pseud. för Leonid Sergeevič Popov, 1905-1991

Böterna. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1968-08-11

Orig:s tit: Kogda medicina bessil'na

Rysk gästfrihet. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 283-288.

Orig:s tit: Naše gostepriimstvo

Våren. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1961-11-05

Lenins huvud eller Historien om Ivan Tjmotanovs märkliga öde. Övers. Alex Milit.

131 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1984.

Orig:s tit: Smuta novejšego vremeni ili udivitel'nye pochoždenija Vani Čmotanova

Leonov, Leonid Maksimovič, 1899-1994

Gräshopporna. Övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel. 143 s. Sthlm : Tiden, 1947.

2. uppl. 126 s. 1959. (Ryska klassiker. 7.) Ny uppl. 1969. (Tidens klassiker.)

Innehåller:

Gräshopporna

Mörkt vatten

Ivans äventyr

Saranča

Temnaja voda

Priključenie s Ivanom

Handen i fönstret. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.
14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 121-128.
Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 101-106.

Hämnd. Övers. Asta Wickman.
Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 777-784.
En stäppens varulv och andra ryska noveller. Sthlm : Prisma, 1976, s. 190-200.
Orig:s tit: Mest'

Hämnden. Övers. Magda Lagerman.
24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961,
s. 188-197.
Orig:s tit: Mest'

Ruter knekt. Övers. Neita Kanger o. Gabriella Oxenstierna.
Uppsala Nya Tidning 1963-02-23
Orig:s tit: Bubnovyj valet

Schackdrottningen.
Sista kapitlet. Uppsala : Thora Holm, 1931, s. 99-109.
Orig:s tit: Derevjannaja koroleva

Till en okänd amerikansk vän. Andra brevet. Övers. Eila Wanhainen.
Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 196-206.
Orig:s tit: Neizvestnomu amerikanskomu drugu

Tjuven. Övers. Lars Erik Blomqvist. 465 s. Sthlm : AWE/Geber, 1976. (Ryska
mästare.)
Orig:s tit: Vor

Tågresa i Sibirien.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1944:1, s. 15-16.

Lermontov, Michail Jur'evič, 1814-1841

Achik-Kerib. Armenisk legend.
Svenska Dagbladet 1898-11-13
Orig:s tit: Ašik-Kerib

Bela.
Upsala Nya Tidning 1907-08-05
Orig:s tit: Bèla

Blott tomhet. Övers. Rafael Lindqvist.
Dikter om kärleken. Sthlm : Bonnier, 1955, s. 207.
Orig:s tit: I skučno i smutno ...

Bojaren Orscha. Övers. C.E.
Finsk tidskrift. 28(1890), s. 42-60, s. 133-142.
Orig:s tit: Bojarin Orša

Borodino. Övers. Sepia [Rafael Lindqvist].
Fyren (Helsingfors). 15(1912):41, s. 2-3.
Orig:s tit: Borodino

Demonen. Övers. C.E.
Finsk tidskrift. 4(1887 förra halfåret), s. 38-46.
Orig:s tit: Demon

Demonen. Övers. Frithiof Woldemar Göös. 43 s. Sanktpeterburg, 1887.
Orig:s tit: Demon

Ur: Demonen (Se, i nattens klara timma ...). Övers. Sigurd Agrell.
Agrell, Sigurd, Solitudo. Sthlm : Bonnier, 1905, s. 106-107.
Orig:s tit: Demon

Ur: Demonen (Se, i nattens klara timma ...)
Svenska Dagbladet 1905-08-20
Orig:s tit: Demon

Demonen. [Avsnitt.] Övers. Alfred Jensen.
Fyren (Helsingfors). 12(1909):12, s. 9.
Orig:s tit: Demon

Demonen. - Klostergossen. Tvänne dikter. Övers. Alfred Jensen. 96 s. Gbg : Wettergren
& Kerber, 1893.
Orig:s tit: Demon - Mcyri

Det är inte du ... Övers. Magda Lagerman.
Svenska Dagbladet 1960-12-24
Orig:s tit: Net, ne tebja tak pylko ja ljublju ...

Dikter. Övers. Gustaf Aminoff.
Ryska skaldar. Åbo : Söderström, 1887, s. 51-119.
Innehåller:

Valerik	Valerik
Dolken	Kinžal
Flyktingen	Beglec
Visan om Zaren Ivan Vasilevitsch	Pesnja pro carja Ivana Vasil'eviča ...

Dikter. Övers. Alfred Jensen.
Ord och bild. 2(1893), s. 402, 411, 426.
Innehåller:

Bönen (När under lifvets lidande ...)	Molitva (V minutu žizni trudnuju ...)
Testamentet (Jag gärna ville stanna kvar ...)	Zaveščanie (Naedine s toboju, brat ...)
Profeten	Prorok
Kosackisk vaggvisa	Kazač'ja kolybel'naja pesnja

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 130-131, 138-139, 146-149, 160-161.

Innehåller:

Önskan	Želanie
Himmelska skyar! nomader, I flygande ...	Tuči
Utan segel, utan åror ... Ur: Demonen	Demon
Godt om flickor finns hos oss ...	Čerkesskaja pesnja (Mnogo dev u nas v gorach ...)
Ur: Izmail Bey	Ne plač', ne plač', moe ditja ...
Gruzisk visa Ur: Izmail Bey	Kazač'ja kolybel'naja pesnja
Kosackisk vaggvisa	Valerik
Valerik	Rusalka
Rusalka	

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 240-282.

Innehåller:

Jag är ej Byron ...	Net, ja ne Bajron ...
Romans (Om än tonernas svall ...)	Romans (Čot' begut po strunam ...)
Längtan	Želanie
Atamanen	Ataman
Rusalkan	Rusalka
Vid skaldens död	Smert' poëta
När fälten gulnande i vågor bölja ...	Kogda volnuetsja želtejuščaja niva ...
Bön (Helga Guds-Moder ...)	Molitva (Ja, mater' božija ...)
Skalden	Poët (Otdelkoj zolotoj blistaet moj kinžal ...)
Tro dig ej!	Ne ver' sebe
Kosack-vaggvisa	Kazač'ja kolubel'naja pesnja
Den första januari	Kak často, pestroju tolpoju okružhen ...
Blott tomhet och tårar ...	I skučno i grustno ...
Strömoln	Tuči
Den sista fristaden	Poslednee novosel'e
Testamentet	Zaveščanie (Naedine s toboju ...)
En dröm	Son (V poldnevnyj žar ...)
Rendez-vous	Svidanie
Profeten	Prorok
O, gråt ej så min flicka blek...	Ne plač', ne plač', moe ditja
Fjällens tvist	Spor
Ensam vandrar jag ...	Vychožu odin ja na dorogu ...
Mitt land	Rodina

Dikter.

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 3. Sthlm : Ljus, 1908, s. 62-63.

Innehåller:

Ni fräcka ättlingar av fäder ...	Smert' poëta (A vy, nadmennye potomki ...)
övers. Rafael Lindqvist	...
Jag förutsett min ändalykt, min lott ...	
övers. Alfred Jensen	

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 76-84.

Innehåller:

Ur: Demonen	Demon
Önskan	Želanie
Skyarna	Tuči

Dikter. Övers. Jarl Hemmer.

Lyriska översättningar. Hfors : Holger Schildt 1922, s. 49-58.

Innehåller:

Ängeln	Angel
Seglaren	Parus
Klippan	Utes
Livets skål	Čaša žizni
En tanke	Duma

Dikter. Övers. Ture Nerman

Nerman, Ture, Samlad vers. 4. Sthlm : Ljungberg 1930, s. 131.

Innehåller:

Bön (När sorgen hårt om hjärtat tar ...)	Molitva (V minutu žizni trudnuju ...)
Seglet	Parus

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 145-170, 336-337.

Innehåller:

Bön (Allsmäktige, mig ej anklaga ...)	Molitva (Ne obvinjaj menja vsesil'nyj ...)
Romans (Besviken av det lömska livet ...)	Romans (Kovarnoj žizn'ju nedovol'nyj ..)
Tsjerkessiskan	Čerkešenka
Kyrkogården	Kladbišče
Till Kaukasus	Kavkazu
Hebreisk melodi	Evrejskaja melodija (Ja vidal inogda ...)
Napoleons epitafium	Ėpitaŕija Napoleona
Kaukasus	Kavkaz
Bardens sång	Pesn' barda
Jag tackar dig ...	Blagodarju!
Önskan	Želanie
I stormens tjut ...	Metel' šumit i sneg valit ...
Kanske, när för evigt ...	Poslušaj, byt' možet ...
Ängeln	Angel

Afton
Borodino
Betraktelse
Den dödes kärlek
Tamara
Ett eklöv slets bort ...
Fragment (Och dagen kom, det äntligt
skedde ...)

Večer
Borodino
Duma
Ljubov' mertveca
Tamara
Listok

Ur **Lermontovs** epigram:

Min bön
Till Aljabjeva
Till Bulgakoff

Moja mol'ba
Aljab'evoj
Bulgakovu

Dikter. Övers. Jarl Hemmer

All världens lyrik. Sthlm : Bonnier, 1943, s. 512. Flera uppl.

Innehåller:

Livets skål
Klippan

Čaša žizni
Utes

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk lyrik. Sthlm : Tiden, 1950, s. 43-54.

Innehåller:

Ängeln
Längtan
Ett segel
Fången
Kosackvaggvisa
Farväl mitt Ryssland ...
En dröm

Angel
Želanie
Parus
Uznik
Kazač'ja kolybel'naja pesnja
Proščaj, nemytaja Rossija ...
Son (V poldnevnyj žar v doline ...)

Dikter. Övers. Jarl Hemmer.

En bukett rysk lyrik. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 23-25.

Innehåller:

Ängeln
Seglaren
Livets skål

Angel
Parus
Čaša žizni

Dikter. Tolkn. Nils Edman.

Röster från öst och väst. Sthlm : Diakonistyrelsen, 1960, s. 23-26.

Innehåller:

I nattliga rymder en ängel en gång ...
Klippan
Höst
I nordlig ödemark ...

Angel
Utes
Osen'
Na severe dikom stoit odinoko ...

Dikter.

Möte med utländska författare. 1. saml. Sthlm : Svenska bokförl., 1960, s. 316-318.

Innehåller:	
Smugglarbruden	Kak po vol'noj voljuške
Ur: Vår tids hjälte	Geroj našego vremeni
tolkn. Ulf Malmsten o. Alice Wallenius	
Klippan	Utes
tolkn. Jarl Hemmer	
Tjerkessisk visa (Ur: Izmail-Bej)	Čerkesskaja pesnja (Mnogo dev u nas v gorach ...)
tolkn. Alfred Jensen	

Dikter.

Världens bästa lyrik i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 417-418. Flera uppl.

Innehåller:

Ängeln	Angel
övers. Jarl Hemmer	
Nej, det är inte du som har min kärlek väckt ...	Net, ne tebja tak pylko ja ljublju ...
övers. Magda Lagerman	

Dikter. Tolkn. Jakob Rodhe. 56 s. Gbg : Treangel, 1986. 3. omarb. uppl. 65 s. Lund : A. Rodhe, 1996.

Innehåller:

Livets pokal	Čaša žizni
Ängeln	Angel
I världen överflödigt ...	Kak v noč' zvezdy padučej plamen' ...
När jag ljuvliga kyssar ...	Pocelujami prežde sčital ...
Du upprepar ditt ord ...	Slova razluki povtorjaja ...
Seglet	Parus
Den döende gladiatorn	Umirajuščij gladiator
Men ni, ni upphöjt stolta söner ...	Smert' poëta (A vy, nadmennye potomki ...)
Ur: Poetens död	Uznik
Fången	Molitva (Ja, mater' božija ...)
Bönen	Gljažu na buduščnost' s bojazn'ju ...
Jag ser på framtiden med fruktan ...	Nikto moim slovam ne vnemlet - ja odin ...
Ej någon mina ord nu hör - jag är allen ...	I skučno i grustno ...
Blott leda och sorg ...	Duma
Tanken	Kak často, pestroju tolpoju okružhen ...
1 januari 1840	Kazač'ja kolybel'naja pesnja
Kosackens vaggvisa	Plennyj rycar'
Den fångne riddaren	Blagodarnost'
Tacksamhet	Vozdušnyj korabl'
Spökfregatten	Rebenku
Till barnet	A. O. Smirnovoj
Till A.O. Smirnova	Tuči
Molnen	Zaveščanie
Testamentet	Rodina
Fosterlandet	Dogovor
Avtalet	

Det sista flyttkalaset	Poslednee novosel'e
Drömmen	Son (V poldnevnyj žar ...)
Ensam jag beger mig ut ...	Vychožu odin ja na dorogu ...
Nej inte är det dig ...	Net, ne tebja tak pylko ja ljublju ...
Profeten	Prorok
Demonen	Demon

Dikter. Övers. Gustav G. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 37-40.

Innehåller:

Ja, jag vill leva ...	Ja žit' choču ...
Kärt var dig havets brus ... Ur: Till minnet av ... Alexander Odojevskij	Pamjati A.I. Odoevskogo (I mračnych gor ...)
Ja - långsamt och dystert ...	I skučno i grustno ...
En röst når mitt öra ...	Est' reči - značenie ...
Ack nej! Så häftigt älskar jag dig ej ...	Net, ne tebja tak pylko ja ljublju ...
Ensam vandrar jag min öde kosa ...	Vychožu odin ja na dorogu ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 97-105.

Innehåller:

Min demon (HB)	Moj demon
Ett segel (HB)	Parus
Sjöjungfrun (HB)	Rusalka
När sädesfälten gulnande ses gunga ... (HB)	Kogda volnuetsja želtejuščaja niva ...
Poetens död (Till A.S. Pusjkins minne) (HB)	Smert' poëta
Jag leds och jag sörjer ... (LEB)	I skučno i grustno ...
Ensam drar jag bort ... (HB)	Vychožu odin ja na dorogu ... [Två olika
Ensam börjar jag ... (LEB)	Vychožu odin ja na dorogu ... tolkningar]
Fosterlandet (HB)	Rodina
En dröm (HB)	Son (V poldnevnyj žar ...)

Dikter. Övers. Lasse Zilliacus.

Zilliacus, Lasse, Lermontov och novisen. Sthlm : CKM, 2003, s. 17-19, 35, 79-114.

Innehåller:

Jag skiljs ifrån södern av skickelsens tvång ...	Kavkaz
Ängelns sång	Angel
Dröm	Son
Mtsyri (Novisen)	Mcyri

Du var ej den, som livvets lycka stal ... Övers. Bengt Lidforss.

Ord och bild. 2(1893), s. 425.

Orig:s tit: Net, ne tebja tak pylko ja ljublju ...

Den dödes kärlek. Övers. Rafael Lindqvist.
Dikter om kärleken. Sthlm : Bonnier 1955, s. 124-125.
Kärlekedikter från hela världen. Sthlm : Bonnier, 1956, s. 124-125.
Orig:s tit: Ljubov' mertveca

Fatalisten.
Ryska novellister. 1. saml. Sthlm : Beijer, 1895, s. 5-19.
Orig:s tit: Fatalist

Fatalisten. Övers. Folke Willner.
Bonniers månadshäften. 14(1920):2, s. 56-61.
Orig:s tit: Fatalist

Fatalisten. Övers. Ulf Malmsten, Alice Wallenius.
Allmän litteratur. Sthlm : Liber, 1966, s. 228-236.
Orig:s tit: Fatalist

Flyktingen. Övers. G.A.
Finsk tidskrift. 23(1887), s. 47-51.
Orig:s tit: Beglec

Fragment. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 9-10.

Furstinnan Mary.
Illustrerad följetong. 2. Gbg : A. Köster 1856.
Sammanbd. med: Hoefer, Edmund, En gammal rustibuss. Gbg : H. & L., 1856.
Orig:s tit: Knjažnja Mèri

Genom nattens dunkel vill jag vandra Övers. Sigurd Agrell.
Sacrum. Almae matri Carolinae Societas ciuium academiae Lundensis. Lund :
Lunds studentkår, 1918, s. 130-131.
Orig:s tit: Vychožu odin ja na dorogu ...

En hjelte i våra dagar. Övers. K.E. Peterson. 237 s. Sthlm : Abr. Hirsch, 1888.
Orig:s tit: Geroj našego vremeni

Innehåller:

Bela	Bèla
Maxim Maximytsch	Maksim Maksimyč
Petschorins dagbok:	Žurnal Pečorina:
Taman	Taman'
Furstinnan Mary	Knjažnja Mèri
En fatalist	Fatalist

Kazbék och Elbrus. En saga. Övers. Åke. [sic!]
Finsk tidskrift. 55(1903), s. 200-202.

Kosackisk vaggvisa.

Boken om mor. Uppsala : Nyblom, 1943, s. 331-332.

Orig:s tit: Kazač'ja kolybel'naja pesnja

Livets kalk. Övers. Reinhold P. Ahléen.

Väst och öst. Upsala : Universitas, 1957, s. 45.

Orig:s tit: Čaša žizni

Livets skål. Tolkn. Jarl Hemmer.

All världens berättare. 1947:3, s. 233.

Kärlek vin och sång. Sthlm : Hökerberg, 1949, s. 97.

Vin. Sthlm : Bernce 1971, s. 68.

Orig:s tit: Čaša žizni

Längtan. Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk bokrevy. 1949:1, s. 1.

Lyrik ur världslitteraturen. [1]. Lund : Gleerup, 1965, s. 469.

Orig:s tit: Želanie

Meditation.

Lotman, Jurij, Den poetiska texten. Sthlm : PAN/Norstedt, 1974, s. 103-104.

Orig:s tit: Duma

Min vän Petjorin. Berättelsen om en hjälte. Övers. K. Stéenhoff. 200 s. Sthlm : Norstedt, 1926.

Orig:s tit: Geroj našego vremeni

Innehåller:

Bela

Maksim Maksimytj

Petjorins dagbok:

Ett äventyr i Taman

Furstinnan Mary

En fatalist

Bèla

Maksim Maksimyč

Žurnal Pečorina:

Taman'

Knjažna Mèri

Fatalist

Mitt fosterland. Övers. Bengt Lidforss.

Ord och bild. 3(1894), s. 32.

Orig:s tit: Rodina

Mitt land.

Stockholms Dagblad 1909-06-23

Orig:s tit: Rodina

Nej, det är inte du ... Övers. Magda Lagerman.

Kärleksdikt från hela världen. Sthlm : Bromberg, 2000, s. 229.

Orig:s tit: Net, ne tebja tak pylko ja ljublju ...

Några dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Finsk tidskrift. 38(1895), s. 373-387.

Innehåller:

Tro dig ej

Den första januari

Och tomhet och tårar ...

Tacksamhet

När fälten gulnande i solen bölja ...

Testamentet

Den sista hyllningen [övers. fr. eng. av Lermontov]

En dröm (I Dagestan ...)

Rendez-vous

Ensam vandrar jag den öde vägen ...

O, gråt ej så, min flicka blek ...

Längtan

Romans

Kanske, när för evigt oss förvisat ...

Strömolin

Ne ver' sebe

Kak často, pestroju tolpoju okružen ...

I skučno i grustno ...

Blagodarnošč

Kogda volnuetsja želtejuščaja niva ...

Zaveščanie (Naedine s toboju ...)

Son (V poldnevnyj žar ...)

Svidanie

Vychožu odin ja na dorogu ...

Ne plač', ne plač', moe ditja

Želanie

Romans

Poslušaj, byt' možet, kogda my pokinem ...

Tuči

Rusalkan. Övers. Alfred Jensen.

Ny svensk tidskrift. 1884, s. 582-583.

Orig:s tit: Rusalka

Seglet. Övers. Gunnar Jacobsson.)

Kataev, V. Ett vitt och ensamt segel. Sthlm : Arbetarkultur, 1956, s. 209. Ny utg.

Sthlm : Folket i bild, 1962, s. 184.

Orig:s tit: Parus

Den sista fristaden. Övers. Rafael Lindqvist.

Svenska Dagbladet 1900-12-16

Orig:s tit: Poslednee novosel'e

Taman. (Ur: Vår tids hjälte.) Övers. Jarl Hemmer.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 39-52.

Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 49-62.

Orig:s tit: Taman (Geroj našego vremeni)

Tamara. Övers. R. L-st. [Rafael Lindqvist].

Veckans krönika (Helsingfors). 1904:23, s. 354-355.

Orig:s tit: Tamara

Tre dikter. Övers. Jarl Hemmer.

Ord och bild. 31(1922), s. 364.

Innehåller:

Seglaren

Ängeln

Klippan

Parus

Angel

Utes

Tre dikter. Övers. Jakob Rodhe.
Svenska Dagbladet 1971-01-17
Innehåller:
Ej någon mina ord nu hör ...
Blott leda och sorg ...
Testamentet

Nikto moim slovam ne vnemlet - ja odin ...
I skučno i grustno ...
Zaveščanie

Två dikter. Övers. Jarl Hemmer.
Hufvudstadsbladet 1964-10-11
Innehåller:
Seglaren
Klippan

Parus
Utes

Valda dikter. Tolkn. Alfred Jensen. 171 s. Sthlm : Svenska andelsförl., 1919.
Innehåller:

Demonen
Klostergossen
Lyriska smådikter:
Kaukas
Ossians grav
Till - - -
Nyårshälsning
Önskan
Livets pokal
Seglaren
Ängeln
Tjerkessisk visa (Ur: Izmail-Bej)

Rusalkan
Min framtid
Bön
Fången
Bönen
Kosackisk vaggvisa
Tacksamhet
Skyarna
Gruzisk visa
Testamentet
Det var ej du!
Profeten

Demon
Mcyri

Kavkaz
Grob Ossiana
K *** (Ne dumaj, čtob ja byl dostoin ...)
1831-go janvarja
Želanie
Čaša žizni
Parus
Angel
Čerkesskaja pesnja (Mnogo dev u nas v gorach ...)
Rusalka
Gljažu na buduščnost' s bojazn'ju ...
Molitva (Ja mater' božija ...)
Uznik
Molitva (V minutu žizni trudnuju ...)
Kazač'ja kolybel'naja pesnja
Blagodarnošč'
Tuči
Ne plač', ne plač', moe ditja ...
Zaveščanie (Naedine s toboju, brat ...)
Net, ne tebja tak pylko ja ljublju ...
Prorok

Valerick. Övers. Georg Procopé.
Ord och bild. 35(1926), s. 226-228.
Orig.s tit: Valerik

Vår tids hjelte. Övers. O.M. [Otto Meurman]. D. 1/2. 182 s. Hfors, 1844.

Orig:s tit: Geroj našego vremeni

Innehåller:

Bela

Bèla

Maxim Maximitsch

Maksim Maksimyč

Petschorins dagbok:

Žurnal Pečorina:

Taman

Taman'

Furstinnan Meri

Knjažna Mèri

Fatalisten

Fatalist

Vår tids hjälte. Övers. Jarl Hemmer. 289 s. Sthlm : Åhlén & Åkerlund, 1926. (Klassiska romaner.)

Orig:s tit: Geroj našego vremeni

Innehåller:

Bela

Bèla

Maxim Maksimytch

Maksim Maksimyč

Petschorins dagbok:

Žurnal Pečorina:

Taman

Taman'

Furstinnan Mary

Knjažnja Mèri

Fatalisten

Fatalist

Innehåller även följande dikter:

Ängeln

Angel

Seglaren

Parus

Klippan

Utes

En tanke

Duma

Vår tids hjälte. Övers. Ulf Malmsten o. Alice Wallenius. 187 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk : Sthlm : Arbetarkultur, 1958. (Ryska litteraturens klassiker.) Ny utg. 188 s. Höganäs : Bra böcker, 1979. (Bra klassiker.) Ny utg. Sthlm : Trevi, 1979.

Orig:s tit: Geroj našego vremeni

Innehåller:

Bela

Bèla

Maxim Maksimytj

Maksim Maksimyč

Petjorins dagbok:

Žurnal Pečorina:

Taman

Taman'

Furstinnan Mary

Knjažnja Mèri

Fatalisten

Fatalist

Ängeln. Övers. Jarl Hemmer.

Lyrik ur världslitteraturen. [1.] Lund : Gleerup, 1965, s. 469.

Orig:s tit: Angel

Ett äventyr. Övers. Folke Willner.

Bonniers månadshäften. 14(1920):5, s. 70-76.

Orig:s tit: Taman'

10 juli 1830. Tolkn. Nils Ekman.

Upsala nya tidning 1960-07-09

Orig:s tit: 10 ijulja (1830)

Leskov, Nikolaj Semenovič, 1831-1895

Bedrägeriet. Övers. Torsten Blomkvist.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 248-283.

Orig:s tit: Obman

Berättelser från Ryssland. 270 s. Hälsingborg : Bokfrämjandet, 1970. (Stora ryska berättare.)

Innehåller:

Den förseglade ängeln

Zapečatlennyj angel

Naturprodukten

Produkt prirody

Prima vete

Otborneo zerno

Det gamla geniet

Staryj genij

övers. Helga Backhoff Malmquist

Bojaren Nikita Jurjitj

Bojarin Nikita Jur'evič

Bojarfrun Marfa Andrevna

Bojarynja Marfa Andrevna

övers. Eddy Gjötterberg

Vilddjuret

Zver'

övers. Carl G. Martinsson

Djävulsutdrivningen. Övers. Nils Åke Nilsson.

All världens berättare. 1946:12, s. 69-78.

Orig:s tit: Čertogon

En döende ätt. Furstarna Protozanovs familjekrönika. Ur furstinnan V. D. P:s anteckningar. Övers. Hjalmar Dahl. 291 s. Sthlm : Forum, 1953. (Forumbiblioteket. 51.)

Orig:s tit: Zachudalyj rod

En döende ätt. Furstarna Protozanovs familjekrönika. Ur furstinnan V. D. P:s anteckningar. Övers. Hjalmar Dahl. 292 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972. (Stora ryska berättare.)

Orig:s tit: Zachudalyj rod

Den förseglade ängeln. Övers. Ellen Weer. 213 s. Sthlm : Bonnier, 1928.

Innehåller:

Den förseglade ängeln

Zapečatlennyj angel

En man av ära

Spravedlivyj čelovek

Vaktposten

Čelovek na časach

Den förseglade ängeln. Övers. Ellen Weer.

All världens berättare. Sammanst. av Sigfrid Siwertz. Sthlm : Bonnier, 1943, s. 450-517. Flera uppl.

Orig:s tit: Zapečatlennyj angel

Ur: Den förseglade ängeln.

Konstrevy. 30(1954), s. 203-204.

Orig:s tit: Zapečatlennyj angel

Den förseglade ängeln och andra berättelser. Övers. Helga Backhoff Malmquist 175 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1964. (Levande litteratur.)

Innehåller:

Den förseglade ängeln

Zapečatlennyj angel

Naturprodukten

Produkt prirody

Prima vete

Otbornoe zerno

Det gamla geniet

Staryj genij

Den förtrollade vandringsmannen. Övers. Ellen Weer. 205 s. Sthlm : Bonnier, 1929. 1942. (ABF:s bokserie.)

Orig:s tit: Očarovannyj strannik

Den gamla goda tiden. Berättelser. 112 s. Sthlm : Tiden, 1952. Ny uppl. 108 s. 1959. (Ryska klassiker. 27.) 113 s. 1964. (Litteraturserien. 10.) Ny uppl. 108 s. 1965. (Tidens klassiker.) Realisationsutg. 1974. (Ryska klassiker.)

Orig:s tit: Starye gody v sele Plodomasove

Innehåller:

Bojaren Nikita Jurjitj

Bojarin Nikita Jur'evič

Bojarfrun Marfa Andrevna

Bojarynja Marfa Andrevna

övers. Eddy Gjötterberg

Vilddjuret

Zver'

övers. Carl G. Martinsson

Hur vår Herre besöker en bonde. Julberättelse. Övers. Carl Elof Svenning. Högläsning för hem och församling. Sthlm : Diakonistyrelsen, 1945, s. 145-158.

Katarina Ismajlova och Mästersmeden från Tula. Övers. Margit Lindström. 147 s. Sthlm : Tiden, 1947. 2. uppl. 127 s. 1956. (Ryska klassiker. 4.) 2. uppl. 1967 (Tidens klassiker.) Realisationsutg. 146 s. 1974. (Ryska klassiker.)

Orig:s tit: Ledy Makbet Mcenskogo uezda - Levša

Knep med hästar. Ur: Den förtrollade vandringsmannen. Övers. Ellen Weer. Hästar i dikt och verklighet. Sthlm : Bonnier, 1955, s. 73-83.

Orig:s tit: Očarovannyj strannik

Lyckoslanten. Rysk julberättelse.

Dagens Nyheter 1904-12-24

En man av ära.

Bonniers veckotidning. 4(1927):26, s. 27-28; 1927:27, s. 34; 1927:28, s. 52; 1927:29, s. 38; 1927:30, s. 38; 1927:31, s. 36-37; 1927:32, s. 52, 54; 1927:33, s. 52; 1927:34, s. 48-49.

Orig:s tit: Spravedlivyj čelovek

Naturens röst. Övers. Carl Elof Svenning.
All världens berättare. 1953:9, s. 807-814.
Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 181-190.
Orig:s tit: Golos prirody

Prästerskap. Övers. Hjalmar Dahl. 358 s. Hfors : Söderström : Sthlm : Norstedt, 1949.
Orig:s tit: Soborjane

Soldatnoveller. Övers. Constance Grönlund. 244 s. Sthlm : Fritze, 1946.

Innehåller:

Figura	Figura
Den hjälpsamme skyltvakten	Čelovek na časach
Tupékonstnären	Tupejnyj chudožnik
Tåredalen	Judol'

Vaktposten.

Bonniers novellmagasin. 2(1927):6, s. 24-33.

Orig:s tit: Čelovek na časach

Vilddjuret. Övers. Carl G. Martinsson.

Ryska noveller. Sthlm : Svenska bokförl., 1961, 1965, s. 142-167.

Res publica (Göteborg). 67, 2006, s. 66-81.

Orig:s tit: Zver'

Levin, Kirill Jakovlevič, 1892

Bron. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1962-01-13

Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 186-192.

Orig:s tit: Most

Licharev, Boris Michajlovič, 1906-1962

Testamentet. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 251-252.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 216-217.

Orig:s tit: Zaveščanie

Lidin, Vladimir Germanovič, pseud. för Vladimir Germanovič Gomberg, 1894-1979

Aktrisen. Övers. Ellen Rydelius.

All världens berättare. 1945:1, s. 42-46.

Orig:s tit: Aktrisa

Dansösen. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1944-05-14

Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 193-199.

Dagens Nyheter 1960-08-06

Orig:s tit: Aktrisa

Glaciärer. Övers. fr. eng. Suzanne Palme.
14 berättelser om bergsbestigning. Uppsala : J.A. Lindblad, 1956, s. 57-67.
Orig:s tit: Ledniki

Mirra Vasiljeva.
Sista kapitlet. Sthlm : Thora Holm, 1931, s. 99-109.

En människoson. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.
14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 131-147.
Orig:s tit: Syn čeloveka

En människoson.
Bonniers veckotidning. 6(1929):10, s. 28-30, 63-64.
Orig:s tit: Syn čeloveka

Voltjok.
Bonniers novellmagasin. 3(1928):2, s. 70-73.
Orig:s tit: Volček

Limonov, Ėduard Veniaminovič, 1943-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991,
s. 81-85.

Innehåller:

Minne - du är en armlös ryttarstaty ...	Pamjat' - bezrukaja statuja konnaja ...
Våra nationalbedrifter, jagar tyskarna ...	Naši nacional'nye podvigi gonjat nemcev ...
Jag kysser Ryska Revolutionen ...	
Fantastiskt - staden Muchacho ...	
Jag ser trevlig ut ...	
Den tiden är förbi ...	
Åh, poeten Edka ...	
Rena, rika människor ...	
Vem är det som knackar på...	
Intimitet	
Mamma! Vilket jubel ...	
En gång en torr februarigryning ...	

Lisina, Eva Nikolaevna, 1939-

Ett stycke bröd. En berättelse. Övers. Annika Bäckström.
Horisont. 54(2007):1, s. 22-29.
Samtal på avstånd. Tollarp : Ariel, 2008, s. 209-222.
Orig:s tit: Kusok chleba

List mot list. Rysk berättelse.

Aftonbladet 1895-09-14
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1895-08-15

Ljubomirskij, Iozef, 1838-1911

Ryskt embetsmannalif. [Av] Josef Lubomirsky. Övers. E-l. 232 s. Karlstad 1885.
(Karlstads-tidningens följetongsbibliotek. 1.)
Orig:s tit: Raznuzdannye strasti

Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Övers. Kjell Rehnström. 350 s.
Bromma : Delta, 1977. (Delta science fiction. 65.)

Innehåller:

Bilenkin, Dmitrij

Den marsianska bränningen
Staden och vargen

Marsianskij priboj
Gorod i volk

Al'tov, Genrich

Stenstormarnas hamn
Nio minuter

Port Kamenych Bur'
Devjat' minut

Kolupaev, Viktor

Ljusets vår
Det allra största huset

Vesna sveta
Samyj bol'soj dom

Zubkov, Boris, & Muslin, Evgenij

Detta skräp, skräp, skräp till värld

Nepročnyj, nepročnyj, nepročnyj mir

Dneprov, Anatolij

Eldorado

Mir, v kotorom ja isčez

Varšavskij, Il'ja

Flykten

Pobeg

Gansovskij, Sever

Skjutfältet
Vredens dag

Poligon
Den' gneva

Bulyčev, Kirill

Dela med dig till mig
Om den fula bioformen

Podelis' so mnoj
Beloe plat'e Zoluški (O nekrasivom
bioforme)

En gång om natten

Odna noč'

Valet

Vybor

Balabucha, Andrej

Bihanget

Apendiks

Gor, Gennadij

Den store Jones

Velikij akter Džons

Gorbovskij, Aleksandr

Enligt Stanislavskijs system
Slumpen

Po sisteme Stanislavskogo

Čudakova, Mariëtta

Livsrum

Prostranstvo žizni

Grigor'ev, Vladimir

Två gånger två robotgubbar

Dvaždy dva starika robota

Ljuvuškin, Anatolij

I brett. Övers. Bo Cavefors.
Arbetet 1959-01-11

Loginov, Aleksandr Aleksandrovič, 1948-

Ur: Höstlig färd IV. Övers. Ann-Marie Axner.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 112.
Orig:s tit: Osennij put'

Lokko, Sven, 1924-

Hemlängtan. Ur: Finny na Murmane. Övers. Martina Quick.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 153-155.

Lomonosov, Michail Vasil'evič, 1711-1765

Aftonbetraktelse över Guds majestät vid ett norrsken. Övers. Alfred Jensen.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 27-28.
Orig:s tit: Večernee razmyšlenie o božiem veličestve pri slučae velikogo
severnogo sijanija

Ur: Betraktelser med anledning av en s.k. Venuspassage. Övers. Alfred Jensen.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 28-30.
Orig:s tit: Javlenie Venery na solnce ...

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 124-127.

Innehåller:

Sång till solen

Vårt folk satt böjdt ...

Vetenskapens lof

Utrennee razmyšlenie o božiem veličestve

Oda na den' vosšestvija na prestol Elisavety
Petrovny 1746 goda

Oda na den' vosšestvija na prestol Elisavety
Petrovny 1747 goda

Ode till saligen hänsovna ... Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 3-6.

Orig:s tit: Oda Gosudaryne Imperatrice Anne Ioannovne na pobedy nad turkami i
tatarami i na vzjatie Chotina 1739 goda

På fest en gång två astronomer ... Övers. Bengt [A.] Lundberg.

Ivanovskij, M., Solen och hennes familj. Sthlm : Arbetarkultur, 1956, s. 80.

Orig:s tit: Slučilis' vmeste dva Astrónoma v piru ...

Till Rysslands smädare. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 3. Sthlm : Ljus, 1908, s. 56-57.

Luchmanova, Nadežda Aleksandrovna, 1840-1907

Den förstfödda. [Av] M. Loukhmanova.

Nya Dagligt Allehanda 1897-12-04

Lea. En rysk historia. [Av] N. Luchmanov.
Svenska Dagbladet 1896-01-24

Lugovoj, Aleksej, pseud. för **Aleksej Alekseevič Tichonov, 1853-1914**

Pollice verso.

Ryska noveller. 2. saml. Sthlm : Beijer, 1896, s. 55-146.

Orig:s tit: Pollice verso

Lugovskoj, Vladimir Aleksandrovič, 1901-1957

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. 2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947,
s. 237-243.

Innehåller:

Till öknens och vårens bolsjeviker

Bol'sevikam pustyni i vesny

En flicka

Devuška

Döden

Smert'

Österut. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 217-222.

Orig:s tit: Vostok

Lukašin, S. I.

Till mina kamrater-läsare. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 148.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 270-271.

Luk'janenko, Sergej Vasil'evič, 1968-

Nattens väktare. Övers. Roger Karlsson. 336 s. Helsingborg : Fabulera, 2006.

Orig:s tit: Nočnoj dozor

Majakovskij, Vladimir Vladimirovič, 1893-1930

Bastubadet. Övers. Ola Palmær. 74 s. Sthlm : Kerberos, 1969.

Orig:s tit: Banja

Brev från Moskva till Lili Brik i Petrograd, april 1918. Övers. Lars Erik Blomqvist.
Kvinnor runt Östersjön. Sthlm : En bok för alla, 1996, s. 93.

Brev till Tatiana Jakovleva. Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Gunnar Harding.
Rysk kulturrevy. 17(1985):1, s. 15-16.

Dikt och novell. Övers. Bengt Jangfeldt.

Folket i bild/Kulturfront. 4(1975):11, s. 19-21.

Innehåller:

Till Er!

Vam!

Hur jag fick henne att skratta

Kak ja ee rassmešil

Dikt om sovjetpasset. Övers. Göran Lundström.

Några ryska dikter. Slaviska institutet vid Lunds univ. Årsbok 1948-1949. Lund 1951, s. 16-23.

Världens bästa lyrik i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 433-437. Flera uppl.

1900-talets värld i diktens spegel. Lund : Gleerup, 1971, s. 99-102.

Allt om böcker. 1989:1, s. 3.

Orig:s tit: Stichi o sovetskom pasporte

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 81-97.

Innehåller:

Till hela boken

Ko vsemu

Domare

Gimn sud'e

Kriget är förklarat

Vojna ob"javlena

Till dig, Lilja!

Oblako v štanach (Vašu mysl' ...)

Ett år

Oblako v štanach (God s neskončaemymi nuljami)

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 137-140.

Innehåller:

Ett år

150000000

Till dig, Lilja!

Oblako v štanach (Vašu mysl' ...)

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 94-118.

Innehåller:

Ett år (Ur: 150000000)

150000000

Till dig Lilja! (Ur: Ett moln i byxor)

Oblako v štanach (Vašu mysl' ...)

Till hela boken

Ko vsemu

Hur den demokratiska republiken arbetar:

Kak rabotaet respublika demokratičeskaja?:

Territoriet

Territorija

Armén

Armija

Regeringen

Pravitel'stvo

Yttrandefriheten

Svoboda slova

Manifestationsfriheten

Svoboda manifestacij

Kulturen

Kul'tura

Befolkningen

Narodonaselenie

Moralen i allmänhet

Moral' v obščem

Tyskland

Germanija

Arbetarsång

Rabočaja pesnja

Sex nunnor

6 monachin'

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 62-77.

Innehåller:

Ett år (Ur: 150000000)	150000000
Till dig, Lilja (Ur: Ett moln i byxor)	Oblako v štanach (Vašu mysl' ...)
Till hela boken	Ko vsemu
Hur den demokratiska republiken arbetar:	Kak rabotaet respublika demokratičeskaja?:
Territoriet	Territorija
Regeringen	Pravitel'stvo
Yttrandefriheten	Svoboda slova
Kulturen	Kul'tura
Sex nunnor	6 monachin'

Dikter.

En bukett rysk lyrik. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 68-73.

Innehåller:

Till dig Lilja! Ur: Ett moln i byxor	Oblako v štanach
Sex nunnor	6 monachin'

övers. Rafael Lindqvist

Dikter.

Sovjetrysk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 35-43.

Innehåller:

Ett moln i byxor	Oblako v štanach
Dikt om sovjetpasset	Stichi o sovetskom pasporte
Dom begriper ingenting	Ničego ne ponimajut

övers. Werner Aspenström o. Göran Lundström

Atlanten	Atlantičeskij okean
----------	---------------------

övers. Sven Collberg

Dikter. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 3-7, 69, 119, 197.

Innehåller:

Samtal med kamrat Stalin	Razgovor s tovariščem Leninym
Tidens marsch	Marš vremeni
Ur: Genom unionens städer	Po gorodam sojuza
Krim	Krym

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt (BJdt) o. Gunnar Harding (GH).

Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 128-141.

Innehåller:

Men skulle ni kunna? (BJdt o. GH)	A vy mogli by?
På själens slitna trottoar ... (BJdt o. GH)	Po mostovoj moej duši ...
Ett gott förhållande till hästar (BJdt o. GH)	Chorošee otnošenie k lošadjam
Ur: 150000000 (Ulf Bergström o. GH)	150000000

Dikter. Tolkn. Gunnar Harding o. Bengt Jangfeldt.

Dagens Nyheter 1975-01-25

Innehåller:

Men ändå	A vse-taki
----------	------------

Snobbens blus

Kofta fata

Dikter. Övers. Gunnar Harding o. Bengt Jangfeldt.

Den vrålande parnassen. Sthlm : Bonnier, 1976, s. 88-89, 104-106, 142-165, 172, 176-185, 186-187.

Innehåller:

Den gula blusen

Želtaja kofta

Snobbens blus

Kofta fata

Men ändå

A vse-taki

Ett moln i byxor

Oblako v štanach

Till er

Vam!

Ryggradsflöjten

Flejta-pozvonočnik

Vänstermarschen

Levyj marš

övers. Lars Kleberg

Dikter.

Compton, Susan P., Domarsumpen. Sthlm : Bokomotiv, 1983, s. 222-223, 226.

Innehåller:

Kom ihåg vi arbetade utan färger ...

Vi har tänt denna sanning över världen ...

övers. Bengt Jangfeldt

Telefonen kastar sig över alla ... Ur:

Telefon brosaetsja na vsech ...

Om det där

tolkn. Gunnar Harding o. Bengt Jangfeldt

Dikter. Övers. Ola Palmær.

Katten. 2, 1985, s. 27-29.

Innehåller:

Ur: Ett samtal med skatteinspektören om
poesi

Razgovor s fininspektorom o poëzii

Lilitjka. I stället för brev

Lilička! Vmesto pis'ma

Sammanträddarna

Prozasedavšiesja

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 114-115.

Innehåller:

Hamnen

Port

Vi har öppnat varje band av Marx ...

Vo ves' golos (My otkryvali

(Ur: För full hals)

Marksa každyj tom)

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 275-287.

Innehåller:

Öga för öga

Ko vsemu (Oko za oko)

Sig själv tillägnar kärleksfullt författaren

Sebe, ljubimomu, posvjaščæet eti sroki

dessa rader

avtor

Samtal med en taxeringsintendent om
poesi

Razgovor s fininspektorom o poezii

Dikter i urval. Övers. Ola Palmær. 350 s. Moskva : Progress, 1981. Ny utg. Gbg :
Fram : Moskva : Progress, 1982.

Innehåller:

Vladikavkaz-Tifliz

Hymn till domaren

Här har ni!

Sagan om Rödluvan

Som Heine

Mamma och den av tyskarna

Lilitjka

Sammanträdena

Byråkratfabriken

Byråkratiaden

Den vårliga frågan

Jag älskar

Om detta

Om skiten

Jubileum

Vladimir Iljitj Lenin

Christophor Kolumbus

Gudfruktigt

Flickan och Woolworth

Till Sergej Jesenin

Det är bra

Ett samtal med skatteinspektören om poesi

Mitt sovjetpass

Till Teodor Nette - ångbåten och
människan

Marusia har förgiftat sig

Parisiskan

Brev från Paris till kamrat Kostrov

om kärlekens väsen

Avsked

Hur man skriver vers

Vladikavkaz-Tifliz

Gimn sud'e

Nate!

Skazka o Krasnoj šapočke

Gejneobraznoe

Mama i ubityj nemcami večer

Lilička! Vmesto pis'ma

Prozasedavšiesja

Fabrika bjurokratov

Bjurokratiada

Vesennij vopros

Ljublju

Pro éto

O drjani

Jubilejnoe

Vladimir Il'ič Lenin

Christofor Kolumb

Bogomol'noe

Baryšnja i Vul'vort

Sergeju Eseninu

Chorošo! Okrjabr'skaja poëma

Razgovor s fininspektorom o poezii

Stichi o sovetskom pasporte

Tovarišču Nette, parochodu
i čeloveku

Marusja otravilas'

Parižanka

Pis'mo tovarišču Kostrovu iz Pariža

o suščnosti ljubvi

Proščanie

Kak delat' stichi

Fyren och Eldhästen. Dikter för barn. Tolkn. Bengt Jangfeldt. 47 s. Sthlm : Gidlund,
1975.

Fyren

Eldhästen

Èto knižečka moja pro morja i pro majak

Kon'-ogon'

För full hals. Övers. Ulf Bergström o. Gunnar Harding.

Ord och bild. 76(1967), s. 128-129.

Orig:s tit: Vo ves' golos

För full hals och andra dikter. Övers. Ulf Bergström o. Gunnar Harding. 95 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1970. (W & W-serien. 249.)

Innehåller:

Ur: 150000000	150000000
Om det där	Pro èto
En ovanlig händelse, som hände mig, Valdimir Majakovskij en sommar på landet	Neobyčajnoe priključenie, byvšee s Vladimirom Majakovskim letom na dače
Staden	Gorod
Atlantiska oceanen	Atlantičeskij okean
Brooklynbron	Bruklinskij most
Samtal med kamrat Lenin	Razgovor s tovariščem Leninym
För full hals	Vo ves' golos
För full hals (ofullbordat fragment):	
1. Hon älskar mig - älskar mig inte ...	Ljubit? ne ljubit? ...
2. Klockan är redan två ...	Uže vtoroj dolžno byt' ty legla ...
3. Havet rullar bakåt ...	More uchodit vspjat' ...
4. Se så tyst det är i världen ...	Ty posmotri kakaja v mire tiš' ...
5. Jag känner ordens kraft ...	Ja znaju silu slov ...
Jag själv	Ja sam

Hur jag fick henne att skratta. Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk bokrevy. 1948:2, s. 17-19.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochov. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 181-186.

Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 127-131.

Humor världen runt. Sthlm : Folket i bild, 1960, s. 287-291.

Orig:s tit: Kak ja ee rassmešil

Jag. Dikter. Tolkn. Gunnar Harding o. Bengt Jangfeldt. 207 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1985. Ny utg. 1999. Ny utg. 2007.

Innehåller:

Men skulle ni kunna?	A vy mogli by?
På själens slitna trottoar ...	Po mostovoj moej duši ...
Men ändå	A vse-taki
Snobbens blus	Kofta fata
Ett moln i byxor	Oblako v štanach
Ryggradsflöjten	Flejta-pozvonočnik
Till Ryssland	Rossii
En ovanlig tilldragelse som hände mig, Vladimir Majakovskij, en sommar på landet	Neobyčajnoe priključenie, byvšee s Vladimirom Majakovskim letom na dače
Om det där	Pro èto
Jubelfest	Jubilejnoe
Staden	Gorod
Brev till Tatiana Jakovleva	Pis'mo Tat'jane Jakovlevoj
För full hals	Vo ves' golos
Ofullbordade fragment:	
I. Älskar? älskar inte? ...	Ljubit? ne ljubit? ...

II. Klockan är redan ett ... Uže vtoroj dolžno byt' ty legla ...
III. I sömnen glider havet bort ... More uchodit vspjat' ...
IV. Klockan är redan ett ... Uže vtoroj dolžno byt' ty legla ...
V. Jag känner ordens kraft ... Ja znaju silu slov ...

Dikter. Tolkn. Gunnar Harding o. Bengt Jangfeldt.

Texterna ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 2. Sthlm : Natur och Kultur, 1993, s. 103-105.

Innehåller:

På själens slitna trottoar

Po mostovoj moej duši

Men ändå

A vse-taki

Ett moln i byxor. 4. Tolkn. fr. eng. o ty. Werner Aspenström.

Lyrikvännen. 4(1957):6, s. 3-5.

Orig:s tit: Oblako v štanach

Ett moln i byxor. Övers. Werner Aspenström o. Göran Lundström. 91 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1958. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 46.)

Orig:s tit: Oblako v štanach

Ur: Ett moln i byxor. Övers. Werner Aspenström.

Lyrik ur världslitteraturen. [1]. Lund : Gleerup, 1965, s. 628-631.

Orig:s tit: Oblako v štanach

Ett moln i byxor. [Inledningen]. Övers. Werner Aspenström.

Bra böcker under 2500 år. Höganäs : Bra böcker : Wiken, 1990, s. 233-235.

Orig:s tit: Oblako v štanach

Ett moln i byxor. Övers. Bengt Jangfeldt & Gunnar Harding.

Lyckad nedfrysning av herr Moro. Sthlm : Gidlund, 1992, s. 183-186. Flera uppl.

Orig:s tit: Oblako v štanach

Ett moln i byxor. Övers. Bengt Samuelson. 60 s. Lund : Bakhåll, 2002.

Orig:s tit: Oblako v štanach

Och skulle ni kunna?

Lotman, Jurij, Den poetiska texten. Sthlm : PAN/Norstedt, 1974, s. 117.

Orig:s tit: A vy mogli by?

Om det där. Tolkn. Gunnar Harding o. Bengt Jangfeldt. 83 s. Sthlm : Bokomotiv, 1980.

Orig:s tit: Pro èto

Order nr 2 till konsternas armé. Övers. Otto Mannheimer.

Zenit. 11(1967):4, s. 40-41.

Orig:s tit: Prikaz No 2 armii iskusstv

Order nr 2 till konsternas armé. Övers. Bengt A. Lundberg.

Modern utländsk lyrik från Baudelaire till Biermann. Sthlm : Prisma, 1975, s. 288-289.

Orig:s tit: Prikaz No 2 armii iskusstv

Poet och arbetare. Övers. Bengt Jangfeldt.

Tiden. 64(1972):9, s. 542-543.

Orig:s tit: Rabočij poët

Samtal med kamrat Lenin. Övers. Ulf Bergström o. Gunnar Harding.

Speglingar. Ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 1. 2. uppl. Sthlm : Biblioteksförl., 1988, s. 288-290.

Orig:s tit: Razgovor s tovariščem Leninym

Ur: Ett samtal med skatteinspektören om poesi. Övers. Ola Palmær.

Katten. 2, 1985, s. 27.

Orig:s tit: Razgovor o fininspektorom o poëzii

Skulle ni kunna? Övers. Bengt Jangfeldt.

Dikter från tusen år. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 2000, s. 116.

Orig:s tit: A vy mogli by?

Sovjetpasset. Övers. Nils Åke Nilsson.

Litterära meddelanden från Ryska institutet vid Stockholms högskola. 1946:1, s. 12-15.

Rysk lyrik. Sthlm :

Orig:s tit: Stichi o sovetskom pasporte

Svart och vitt. Övers. Reinhold P. Ahléén.

Väst och öst. Upsala : Universitas 1957, s. 52-53.

Orig:s tit: Blek ènd uajt

Till er! - Hur jag fick henne att skratta. Övers. Bengt Jangfeldt.

Våra författare. 2. Sthlm : Kulturfront, 1975, s. 215-221.

Till er!

Vam!

Hur jag fick henne att skratta

Kak ja ee rassmešil

Vad som är bra och vad som är dåligt. Övers. Ola Palmær. 13 s. Sthlm : Arbetarkultur : Moskva : Förl. för litt. på främmande språk, 1959. (Litteratur för barn och ungdom. För de små.)

Barnlitteratur i Sverige. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1970, s. 93-97.

Ord och bilder för barn. Sthlm : Rabén och Sjögren, 1979, s. 60-61.

Orig:s tit: Čto takoe chorošo i čto takoe plocho?

Vladimir Iljitj Lenin. Utdrag. Övers. Ola Palmær.

Clarté. 40(1967):5, s. 8-9.

Orig:s tit: Vladimir Il'ič Lenin

Wladimir Maiakovski. En tragedi. Tolkn. fr. fra. Bengt Anderberg o. Werner Aspenström.

BLM/Bonniers litterära magasin. 28(1959), s. 7-22.

Orig:s tit: Vladimir Majakovskij

Ur prologen till Vladimir Majakovskij. Övers. Bengt Anderberg o. Werner Aspenström. 100 dikter ur världslryken. Sthlm : FIB:s lyrikklubb 1959, s. 185-186.

Orig:s tit: Vladimir Majakovskij

Vår marsch. Tolkn. Gunnar Harding o. Bengt Jangfeldt.

Allt om böcker. 1989:1, s. 17.

Orig:s tit: Naš marš

Vägglusen. Övers. Sam J. Lundwall. 64 s. Bromma : Lundwall Fakta & fantasi, 1986. (JVM-serien.)

Orig:s tit: Klop

Vänstermarsch. Övers. Lars Kleberg.

Harding, Gunnar & Jangfeldt, Bengt, Den vrålande parnassen. Sthlm : Bonnier, 1976, s. 186-187.

Ryssland - ett annat Europa. Sthlm : Utbildningsradion/SNS, 1995, s. 187.

Orig:s tit: Levyj marš

Ur: 150000000. Tolkn. Gunnar Harding o. Bengt Jangfeldt.

Lyrikvännen. 19(1972):5, s. 15-16.

Orig:s tit: 150000000

150000000. [Avsnitt.] Övers. Ulf Bergström o. Gunnar Harding.

Berättare genom tiderna. Sthlm : Natur och Kultur 1983, s. 238-242.

Antologi för gymnasieskolan. 3. Från Gorkij till Sara Lidman. Sthlm : Natur och Kultur 1990, s. 24-28.

Orig:s tit: 150000000

Majakovskij, Vladimir Vladimirovič, 1893-1930, & Brik, Lili Jur'evna, 1891-1978

"Kärleken är alltings hjärta". Vladimir Majakovskij - Lili Brik. Brevväxling 1915-1930.

Sammanst. o. komment. av Bengt Jangfeldt. Övers. Lars Erik Blomqvist. 318 s. Sthlm : AWE/Geber, 1984.

Orig:s tit: Peregiska 1915-1930

Majakovskij, Vladimir Vladimirovič, 1893-1930, & Triolet, Elsa, 1896-1970

Kära farbror Volodja ... Vladimir Majakovskij - Elsa Triolet. Brev 1915-1917. Utg. o. övers. Bengt Jangfeldt. 75 s. Sthlm : AWE/Geber, 1988.

Orig:s tit: Dorogoj djadja Volodja ...

Majkov, Apollon Nikolaevič, 1821-1897

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 226-230.

Innehåller:

Eremiten

Pustynnik

Oktaven
Skaldetanken
”K.R.”
Mördad

Oktava
Mysl' poëta
K.R.

Konsten. [Övers. Julius Lundahl.]

Necken. Poetisk kalender för 1845. Hfors : J.C. Frenckell & son, 1844, s. 36.

Främmande lyror. Sthlm : P.A. Norstedt, 1887, s. 546.

Orig:s tit: Iskusstvo

Majoren och syrsan.

Wiborgsbladet 1887-03-22

Makanin, Vladimir Semenovič, 1937-

Fången i Kaukasus. Utdrag ur en novell. Övers. Lars Erik Blomqvist.

BLM/Bonniers litterära magasin. 64(1995):2, s. 33-44.

Orig:s tit: Kavkazskij plennyj

Manhålet. Övers. Ben Hellman. 172 s. Sthlm : Norstedt : Hfors : Söderström, 2000.

Orig:s tit: Laz

Makarenko, Anton Semenovič, 1888-1939

En bok för föräldrar. Övers. (förkortad) Irene Mårdh. 332 s. Moskva : Raduga : Gbg : Fram, 1985.

Orig:s tit: Kniga dlja roditelej

Flaggor på tornen. Övers. Irene Mårdh. 415 s. Gbg : Fram : Moskva : Progress, 1986.

Orig:s tit: Flagi na bašnjach

Vägen till livet. Övers. Hilding Karlsson. 781 s. Moskva : Progress, 1977. Ny tr. 1979.

Orig:s tit: Pedagogičeskaja poëma

Maksimov, Viktor Pavlovič

Flykt. Övers. Annika Bäckström.

Narrskeppet. Höganäs : Wiken, 1992, s. 74-75.

Maksimov, Vladimir Emel'janovič, 1932-1995

Farväl från ingenstans. Övers. Sven Vallmark. 360 s. Uppsala : Bromberg, 1976.

Orig:s tit: Proščanie iz neotkuda

Karantän. Övers. Lennart Westerberg. 303 s. Uppsala : Bromberg, 1978.

Orig:s tit: Karantin

Sju dagar av skapande. Övers. Lennart Westerberg. 456 s. Uppsala : Bromberg, 1976.

Orig:s tit: Sem' dnej tvorenija

Mamin-Sibirjak, Dmitrij Narkisovič, 1852-1912

Familjelycka. En berättelse. Övers. Helvi o. Hans Othman.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1967-09-16

Familjelyckan. Övers. Helvi o. Hans Othman.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1968-01-27

Från Ural. Berättelser. Övers. Rafael Lindqvist. 205 s. Sthlm : Bonnier : Hfors :
Söderström, 1904.

Innehåller:

Sträckfåglar

Letnye

Från det forna Ural

Iz ural'skoj stariny

Sagan om Långöra och vargen. Övers. fr. ty. Ingrid Norrman. 9 s. Sthlm : Rabén &
Sjögren, 1979.

Orig:s tit: Skazka pro Chrabrogo Zajca-Dlinnye Uši-Kosye Glaza-korotkij chvost

Själen vaknar ...

Stockholms Dagblad 1901-12-15

Skogen. Övers. Rafael Lindqvist.

Det unga Ryssland. Berättelser. 1. Hfors : Hagelstam, 1902, s. 275-308.

Orig:s tit: Les

Straffångar. Två berättelser. Övers. Carl G. Martinsson. 127 s. Sthlm : Tiden, 1959.

(Ryska klassiker. 33.) Ny uppl. 1968. (Tidens klassiker.) Realisationsutg. 1974. (Ryska
klassiker.)

Innehåller:

Straffångar

Letnye

Marzak, rövaren

Ne u del

Tjuven. Övers. Hans Othman.

Dagens Nyheter 1961-06-11

Orig:s tit: Vor

Älgkalven.

Hufvudstadsbladet 1961-11-04

Mandel'stam, Nadežda Jakovlevna, 1899-1980

Stalins mirakel. En bok om Osip Mandelsjtam. Övers. Hans Björkegren. 417 s. Sthlm :
Wahlström & Widstrand, 1970.

Innehåller:

Mandel'stam, Osip

Osip Mandelsjtams dikt om Josef Stalin
(Vi lever utan att förnimma oss ...)

[Oda] (Kogda b ja ugol' vzjal dlja
vysšej pochvaly ...)

Mandel'stam, Osip Ėmil'evič, 1891-1938

Amiralitetet. Tolkn. Göran Sonnevi.

Rysk kulturrevy. 17(1985):1, s. 2.
Orig:s tit: Admiraltejtvo

Bergsbon. Övers. Hans Björkegren.
Försök med poesi. Sthlm : Natur och Kultur, 1995, s. 92.
Orig:s tit: My živem, pod soboju ne čuja strany ...

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt (BJdt) o. Björn Julén (BJn).
Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 88-100.
Innehåller:

En kropp har jag fått ... (BJdt)	Dano mne telo - čto mne delat' s nim ...
Hagia Sofia (BJdt o. BJn)	Ajja-Sofija
Amiralitetet (BJdt)	Admiraltejtvo
Namnen på stora och blomstrande städer ... (BJdt o. BJn)	Pust' imena cvetuščich gorodov ...
Sömlöshet. Homeros ... (BJdt)	Bessonica. Gomer. Tugie parusa ...
Vi skall dö i det klara Petropolis (BJdt)	V Petropole prozračnom my umrem ...
Bröder, låt oss prisa ... (BJdt)	Sumerki svobody
I Petersburg skall vi mötas igen... (BJdt)	V Peterburge my sojdemsjja snova ...
Tag ur mina händer ... (BJdt o. BJn)	Voz'mi na radost' iz moich ladonej ...
Min tid (BJdt)	Vek
Leningrad (BJdt)	Leningrad

Dikter. Övers. Bengt A. Lundberg.
Modern utländsk lyrik från Baudelaire till Biermann. Sthlm : Prisma, 1975, s. 281-282.
Innehåller:

Hagia Sophia	Ajja-Sofija
Släpp mig, återlämna mig, Voronež ...	Pusti menja, otdaj menja, Voronež ...

Dikter. Övers. Bengt Jangfeldt o. Göran Sonnevi
Lyrikvännen. 25(1978):1, s. 29-30.
Innehåller:

Och Schubert på vattnet ...	I Šubert na vode ...
Så som ljusdunklets martyr Rembrandt ...	Kak svetoteni mučenik Rembrandt ...

Dikter. Övers. Bengt A. Lundberg.
Svantevit. 9(1983):1, s. 65, 71, 74.
Innehåller:

I släde, klädd med halm ...	Na rozval'njach, uložennyh solomoj ...
Här, på segelsällskapets fasta landningsplats ...	Akter i rabočij
Släpp mig, återlämna mig, Voronež ...	Pusti menja, otdaj menja, Voronež ...

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.
Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 102-105.
Innehåller:

Vaksamma segel spänner hörseln ...
Syster Tyngd och Förfining ...
Jag älskar irrandet i stilla gråa valv ...
Tårarna kokar i bröstet ...
Från världsrummet träder jag ut ...
Vilse i himlen gick jag ...

Sluch čutkij parus naprjagaet ...
Sestry tjažest' i nežnost' ...
Ljublju pod svodami sedyja tišiny ...
Koljut resnicy. V grudi prikipele sleza ...
I ja vychožu iz prostranstva ...
Zabludilsja ja v nebe - čto delat' ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 257-267.

Innehåller:

Det dova ljudet ... (HB)
O, himmel, himmel ... (HB)
Nej, inte en måne ... (HB)
Hagia Sofia (LEB)
Amiralitetet (HB)
O bröder, låt oss hylla ... (HB)
Till glädje tag emot ... (HB)
När stadsmånen stiger ... (HB)

Zvuk ostorožnyj i gluchoj ...
O nebo, nebo ...
Net, ne luna ...
Ajja-Sofija
Admiraltejstvo
Sumerki svobody
Voz'mi na radost' iz moich ladonej ...
Kogda gorodskaja vychodit na stogny luna

Griffelode (HB)
Den som funnit en hästsko (HB)
Herre, hjälp mig ... (HB)
Jag skålar för krigiska astrar ... (HB)
Jag tror bestämt att vi ska talas vid ... (HB)
Denna grönska ... (HB)

...
Grifel'naja oda
Našedšij podkovu
Pomogi, Gospod', ètu noč' prožit' ...
Ja p'ju za voennye astry ...
Mne kažetsja, my govorit' dolžny ...
Ja k gubam podnošu ètu zelen'...

Dikter.

Framför ordens väggar. Dikter i översättning 1959-1992. Av Göran Sonnevi.

Sthlm : Bonnier, 1992, s. 103-139.

Innehåller:

Ett ljud, försiktigt, dovt ...
Ett osägbart vemod ...
tolkn. Göran Sonnevi o. Bengt Jangfeldt
Silentium
Amiralitetet
tolkn. Göran Sonnevi
Det finns gyllingar i skogen ...
tolkn. Göran Sonnevi o. Bengt Jangfeldt
Denna natt är ohjälplig ...
tolkn. Göran Sonnevi
På fruktansvärd höjd en irrande eld ...
Frihetens gråljus
Tag, till glädje, ur mina händers flator ...
Han som fann en hästsko
En liten stund i köket ska vi sitta ...
För kommande seklers klingande ...
Kall vår. Ett hungrande Starij Krim ...

Zvuk ostorožnyj i gluchoj ...
Nevyrazimaja pečal' ...
Silentium
Admiraltejstvo
Est' ivolgi v lesach ...
Èta noč' nepropavima ...
Na strašnoj vysote bluždajuščij ogon' ...
Sumerki svobody
Voz'mi na radost' iz moich ladonej ...
Našedšij podkovu
My s toboj na kuchne posidim ...
Za gremučuju doblest' grjaduščich vekov ...
Cholodnaja vesna. Golodnyj Staryj Krym ...

Vi lever, under oss känner vi inte landet ... Och Schubert på vattnet, och Mozart i fågellarmet ... Stanser	My živem, pod soboju ne čuja strany ... I Šubert na vode, i Mocart v ptič'em game ... Stansy (Ja ne choču sred' junošej tepličnych ...)
I berget, overksam, sitter idolen ... [Verser om Stalin] Vad ska vi göra med det döda hos slätterna ...	Vnutri gory bezdejstvuet kumir ... [Oda] Čto delat' nam s ubitost'ju ravnin ...
Jag är inte död än, jag är inte ensam än ... Så, som ljusdunklets martyrer, Rembrandt ... Jag säger detta skissartat, viskande ... Kanske är denna punkt vansinnet ... Det jag helst ville ... Till läpparna lyfter jag denna grönska ... Mot den tomma jorden ofrivilligt ... Det finns kvinnor som står den råa jorden nära ... Som genom gatorna i Kiev-Vij ... tolkn. Göran Sonnevi o. Bengt Jangfeldt	Ešče ne umer ty, ešče ty ne odin ... Kak svetoteni mučenik Rembrandt ... Ja skažu èto načerno, šopotom ... Možet byt', èto točka bezumija ... O, kak že ja choču ... Ja k gubam podnošu ètu zelen' ... K pustoj zemle nevol'no pripadaja ... Est' ženščiny syroj zemle rodnye ... Kak po ulicam Kieva-Vija ...

Dikter. Övers. Per-Arne Bodin.

Bodin, Per-Arne, *Kysse i Ryssland*. Sthlm : Norma, 2002, s. 76, 77, 79, 80, 82, 83, 84, 86, 88, 91-92.

Innehåller:

Jag måste leva fast två gånger jag dött ... Bland prästerna som en ung levit ... [Första o. tredje strofen] Sofias och Peters eviga katedraler ... Också nu på Athos ... [Två första stroforna] Se kalken, som en gyllene sol ... Tag till glädje, ur mina händers flator ... tolkn. Bengt Jangfeldt o. Göran Sonnevi Vem vet, kanske inte vaxljuset räcker ...	Ja dolžen žit', choťja ja dvaždy umer ... Sredi svjaščennikov levitom molodym ... I ponyne na Afone ... Vot daronosica, kak solnce zolotoe ... Voz'mi na radnost' iz moich ladonej ... Kto znaet, možet byt', ne chvatit mne sveči ... Na rozval'njach, uložennyh solomoj ... Admiraltejstvo Ja tebja nikogda ne uvižu ... Net, ne luna, a svetlyj ciferblat ... Tajnaja večerja
På en släde, beströdd med halm ... [Två första stroforna] Amiralitetet övers. Hans Björkegren Jag skall aldrig återse dig ... övers. Bengt Samuelson Nej, det är inte månen utan en ljus urtavla ... Nattvardshimlen har förälskat sig ...	

Fem dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Göran Sonnevi.

Lyrkvännen. 21(1974):4, s. 45-49.

Innehåller:

Ett ljud försiktigt dovt ...
Ett osägbart vemod ...
Han som fann en hästsko
För kommande seklers ...
Jag är inte död än ...

Zvuk ostonožnyj i gluchoj ...
Nevyrazimaja pečal' ...
Našedšij podkovu
Za gremučuju doblest' grjaduščich vekov ...
Ešče ne umer ty ...

Finland.

Rysk kulturrevy. 9(1977):3, s. 3-4.

Orig:s tit: Finljandija

François Villon. Övers. Bengt Jangfeldt.

Lyrikvännen. 39(1992):3, s. 104-108.

Orig:s tit: Fransua Villon

Frihetens gråljus. Dikter och prosa. Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Göran Sonnevi. 127 s.
Sthlm : Tiden, 1979. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 211.)

Innehåller:

I.

Ett ljud, försiktigt, dovt ...
Ett osägbart vemod ...
Det finns gyllingar i skogen ...
På en fruktansvärd höjd en irrande eld ...
Frihetens gråljus
Tag, till glädje, ur mina händers flator ...
Han som fann en hästsko

Zvuk ostonožnyj i gluchoj ...
Nevyrazimaja pečal' ...
Est' ivolgi v lesach ...
Na strašnoj vysote bluždajuščij ogon' ...
Sumerki svobody
Voz'mi na radost' iz moich ladonej ...
Našedšij podkovu

II.

Akmeismens morgon
Ordet och kulturen
Humanismen och samtiden

Utro akmeizma
Slovo i kul'tura
Gumanizm i sovremennost'

III.

Svar på enkäten ”Sovjetförfattaren och
Oktober”

Poët o sebe

Fjärde prosan

Četvertaja proza

Anna Achmatova: Minnen av Mandelstam

IV.

En liten stund i köket ska vi sitta ...
För kommande seklers klingande ...
Kall vår. Ett hungrande Staryj Krym ...
Vi lever, under oss känner vi inte landet ...
Och Schubert på vattnet, och Mozart
i fågellarmet
Stanser

My s toboj na kuchne posidim ...
Za gremučuju doblest' grjaduščich vekov ...
Cholodnaja vesna. Golodnyj Staryj Krym ...
My živem, pod soboju ne čuja strany ...
I Šubert na vode, i Mocart v ptič'em
game ...
Stansy (Ja ne choču sred' junošej tepličnych
...)

I berget överksam, sitter idolen ...

Vnutri gory bezdejstvuet kumir ...

V.

Achmatova, Anna: Minnen av Mandelstam

[Verser om Stalin]

[Oda] (Kogda b ja ugol' vzjal ...)

VI.

Vad ska vi göra med det utdragna hos
slätterna ...

Čto delat' nam s ubitost'ju ravnin ...

Jag är inte död än, jag är inte ensam än ...

Ešče ne umer ty, ešče ty ne odin ...

Så, som ljusdunklets martyr, Rembrandt ...

Kak svetoteni mučenik Rembrandt ...

Jag säger detta skissartat, viskande ...

Ja skažu èto načerno, šopotom ...

Kanske är denna punkt vansinnet ...

Možet byt', èto točka bezumija ...

Det jag helst ville ...

O, kak že ja choču ...

Till läpparna lyfter jag denna grönska ...

Ja k gubam podnošu ètu zelen' ...

Mot den tomma jorden ofrivilligt ...

K pustoj zemle nevol'no pripadaja ...

Det finns kvinnor som står den råa jorden
nära ...

Est' ženščiny syroj zemle rodnye ...

Som genom gatorna på Kiev-Vij ...

Kak po ulicam Kieva-Vija ...

VII.

Brev till brodern och hustrun, oktober 1938

Frihetens skymning. Övers. Rafael Lindqvist.

Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 9-10.

Orig:s tit: Sumerki svobody

Hagia Sofia. Övers. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén, Lars Erik Blomqvist, Bengt A.
Lundberg. [Tre olika översättningar].

Ord och bild. 1991:4, s. 74-75.

Orig:s tit: Ajja-Sofija

Kall vår. Övers. Bengt Jangfeldt o. Göran Sonnevi.

Lyrikvännen. 39(1992), s. 120.

Orig:s tit: Cholodnaja vesna ...

Murarlod och brysselspets. Texter 1910-1931. Övers. Bengt Jangfeldt. 56 s. Bromma :
Hylaea, 1988.

Musiken i Pavlovsk. Övers. Bengt Jangfeldt.

Rysk kulturrevy. 7(1975):4, s. 3-4.

Orig:s tit: Muzyka v Pavlovske

Mänskligt vete. Övers. Bengt Jangfeldt.

Artes. 17(1991):3, s. 137-140.

Orig:s tit: Pšenica čelovečeskaja

Ordet och kulturen. Essäer. Övers. Bengt Jangfeldt. 247 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb,
1992. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 260.)

Innehåller:

I. Om poesi:

O poèzii:

Från författaren

Ot avtora

Ordet och kulturen

Slovo i kul'tura

Ett utfall
 Samtalspartnern
 Om ordets natur
 Anteckningar om poesi
 Romanens slut
 Grävlinggrytet
 Adertonhundratalet
 Tjaadajev
 Anteckningar om Chénier
 François Villon
 Skrjabin och kristendomen
 II. Samtal om Dante
 III. Tidens larm:
 Musiken i Pavlovsk
 Barnslig imperialism
 Upplopp och fransyskor
 Bokskåpet
 Finland
 Judiskt kaos
 Hofmanns och Kubeliks konserter
 Tennisjev-läroverket
 Sergej Ivanytj
 Julij Matveitj
 Erfurtprogrammet
 Familjen Sinani
 Komissarzevska
 "I en furstlig päls över sin rang"

Vypad
 O sobesednike
 O prirode slova
 Zametki o poézii
 Konec romana
 Barsuč'ja nora
 Devjatanadcatyj vek
 Čaadaev
 Zametki o Šen'e
 Fransua Villon
 Skrjabin i christianstvo
 Razgovor o Dante
 Šum vremeni:
 Muzyka v Pavlovske
 Rebjačeskij imperalizm
 Bunty i francuženki
 Knižnyj škap
 Finlandija
 Chaos iudejskij
 Koncerty Gofmana i Kubelika
 Teniševskoe učilišče
 Sergej Ivanyč
 Julij Matveič
 Ėrfurtskaja programma
 Sem'ja Sinani
 Komissarževskaja
 "V ne po činu barstvennoj šube"

Ett osägbart vemod. Övers. Bengt Jangfeldt o. Göran Sonnevi.
 Dagens dikt. Sthlm : Sveriges radio, 1987, s. 68.
 Orig:s tit: Nevyrazimaja pečal' ...

Resan till Armenien. Övers. Bengt Samuelson. 102 s. Sthlm : Alfabet, 1991.
 Innehåller:

Resan till Armenien

Putešestvie v Armeniju

Dikter:

Nu vaggar du Hafiz' rosor ...

Ty rozu Gafiza kolyšeš' ...

Färger ville du äga

Ty krasok sebe poželala ...

Ack, jag kan ingenting se ...

Ach, ničego ja ne vižu ...

Med munnen lindad som en fuktig ros ...

Zakutav rot, kak vlažnuju rozu ...

Linda din hand i en klut ...

Ruku platkom obmotaj ...

De vrålande stenarnas stat ...

Oruščich kamnej gosudarstvo ...

Ej ruiner, nej, men hygge ...

Ne razvaliny - net, - no porubka ...

Frusen står rosen i snön ...

Cholodno roze v snegu ...

Klapprande mot porfyrgraniten ...

O porfirnye cokaja granity ...

Se sådan lyx i bettlarens boning ...

Kakaja roskoš' v niščenskom selen'i ...

Jag skall aldrig återse dig ...

Ja tebja nikogda ne uvižu ...

Lera och azur, azur och lera

Lazur' da glina, glina da lazur' ...

Rosen fryser i snön. Dikter. Urval och övers. Hans Björkegren. 127 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1976. (W & W-serien. 420.)

Innehåller:

Stenen:

Det dova ljudet av en frukt ...

Täckta av bladguld glänsar ...

Den outhärliga smärtan ...

Silentium

Hörseln spänner sitt lyhörda segel ...

Kvavt dunkel täcker min bädd ...

Hur sakta hästarna skrider ...

Fuktig klingar den mulna luften ...

Musslan

O himmel, himmel, jag skall drömma
om dig ...

Jag avskyr det enahanda ...

Din smärtfyllda, svävande gestalt ...

Nej, inte en måne ...

Vandraren

Notre Dame

Amiralitetet

Förgiftat brödet, luften tömd ...

Sömlöshet. Homeros. Strama segel ...

Tristia:

Jag fryser. Genomskinlig våren ...

I Petrópolis det klara skall vi dö ...

Orgelns pilskog brusade inte ...

På skrämmande höjd ett irrande sken ...

Frihetsskymning

Tristia

Tyngden och bräckligheten - ni systrar ...

Jag har glömt det ord jag ville säga ...

Till glädje tag emot ur mina händer ...

Vi skall mötas på nytt i Petersburg ...

Jag, som inte kunde hålla kvar din hand
i min ...

När stadsmånen stiger över torg och
gränder ...

I skuggornas ringdans på grönskande ...

Dikter 1921-1925

Stationskonsert

Tiden min

Den som funnit en hästsko

Griffelode

1 januari 1924

Kamen':

Zvuk ostorožnyj i gluchoj ...

Susal'nym zolotom gorjat ...

Nevyrazimaja pečal' ...

Silentium

Sluch čutkij parus naprjagaet ...

Dušnyj sumrak kroet lože ...

Kak koni medlenno stupajut ...

Vozduch pasmurnyj vlažen i gulok ...

Rakovina

O, nebo, nebo, ty mne budeš' snit'sja ...

Ja nenavižu svet ...

Obraz tvoj, mučitel'nyj i zybkičij ...

Net, ne luna, a svetlyj ciferblat ...

Pešechod

Notre Dame

Admiraltejstvo

Otravlen chleb, i vozduch vypit ...

Bessonnica. Gomer. Tugie parusa ...

Tristia:

Mne cholodno. Prozračnaja vesna ...

V Petropole prozračnom my umrem ...

V tot večer ne gudel strel'čatyj les ...

Na strašnoj vysote bluždajuščij ogon' ...

Sumerki svobody

Tristia

Sestry tjažest' i nežnost' ...

Lastočka (Ja slovo pozabyl ...)

Voz'mi na radost' iz moich ladonej

V Peterburge my sojdemsja snova ...

Za to, čto ja ruki tvoje ne sumel uderžat' ...

Kogda gorodskaja vychodit na stogny
luna ...

Ja v chorovod tenej, toptavšich nežnyj ...

Koncert na vokzale

Vek

Našedšij podkovu

Grifel'naja oda

1 janvarja 1924

Nej, jag var aldrig samtida med någon ...
Kvarlåtenskap:

Armenien:

Som en skrämmande, sexvingad ox ...
Du vaggar den ros som var Hafiz' ...
Du bad om färger ...
Ack, ingenting ser jag ...
Med munnen höljd som en daggvåt ros ...
Svep näsduken kring din hand ...
De tjutande stenarnas stat ...
Inte ruiner - nej, men en nedmäjad ...

Rosen fryser i snön ...

Klampande bland purprade graniter ...

Vilken prakt i en utarmad by ...

Jag skall aldrig få se dig ...

Azur och lera, lera och azur ...

Jag var som ett barn ...

Herre, hjälp mig att överleva i natt ...

För en bullrande framtida tapperhet ...

Jag skålar för krigiska astrar ...

Till A.A. A(chmatova)

Vi lever som om landet inte fanns ...

Till Nadezdja

Vad är det här för en gata ...

Kama

Mitt lånta stoft skall jag återlämna ...

Orörlig sitter en halvgud djupt inne ...

Kullarna- människoskallar - sjunker ...

Jag möter ensam köldens stränga blick ...

Nej, jämför ej: Allt liv är ojämfoligt ...

Rader om en okänd soldat

Väpnad med getingars seende ...

Jag såg en sjö som stod på kant ...

Ur: Samtal om Dante. Övers. Bengt Jangfeldt.

Lyrikvännen. 39(1992), s. 112-115.

Orig:s tit: Razgovor o Dante

Samtalspartnern. Övers. Bengt Jangfeldt.

Artes. 2(1976), s. 30-39.

Orig:s tit: O sobesdnike

Frihetens skymning. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 153-154.

Orig:s tit: Sumerki svobody

Net, nikogda, ničej ja ne byl sovremennik ...

Armenija:

Kak byk šestikrylyj i groznyj ...

Ty rozu Gafiza kolyšeš' ...

Ty krasok sebe poželala ...

Ach, ničego ja ne vižu ...

Zakutav rot, kak vlažnuju rozu ...

Ruku platkom obmotaj ...

Oruščich kamnej gosudarstvo ...

Ne razvaliny - net, - no porubka mogučego
cirkul'nogo lesa ...

Cholodno roze v snegu ...

O porfirnye cokaja granity ...

Kakaja roskoš' v niščenskom selen'i ...

Ja tebja nikogda ne uvižu ...

Lazur' da glina, glina da lazur' ...

S mirom deržavnym ja byl ...

Pomogi, Gospod', ètu noč' prožit' ...

Za gremučuju doblest' grjaduščich vekov ...

Ja p'ju za voennye astry ...

Sochrani moju reč' navsegda ...

My živem, pod soboju ne čuja strany ...

Tvoim uzkim plečam pod bičami ...

Èto kakaja ulica ...

Kama

Ne mučnistoj babočkoju beloju ...

Vnutri gory bezdestvuet kumir ...

Uchodjat vdal' ljudskich golov bugry ...

V lico morozu ja gljažu odin ...

Ne sravnivaj: živuščij nesravnim ...

Stichi o neizvestnom soldate

Vooružennyj zren'em uzkich os ...

Rejms - Laon (Ja videl ozero ...)

Tag ur mina händer ... Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén.
Lyrikvännen. 19(1972):5, s. 20.
Orig:s tit: Voz'mi na radost' iz moich ladonej ...

Tidens larm. 108 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1977. (Tuppen på berget. 22.)

Innehåller:

Tidens larm:	Šum vremena:
Musiken i Pavlovsk	Muzyka v Pavlovske
Barnslig imperialism	Rebjačeskij imperalizm
Upplopp och fransyskor	Bunty i francuženki
Bokskåpet	Knižnyj škap
Finland	Finljandija
Det judiska kaoset	Chaos iudejskij
Hofmanns och Kubeliks konserter	Koncerty Gofmana i Kubelika
Tenisjev-skolan	Teniševskoe učilišče
Sergej Ivanytj	Sergej Ivanyč
Julij Matveitj	Julij Matveič
Erfurtprogrammet	Ėrfurtskaja programma
Familjen Sinani	Sem'ja Sinani
Komissarzevskaia	Komissarževskaja
"I en furstlig päls över sin rang"	"V ne po činu barstvennoj šube"
Samtalspartnern	O sobesednike
tolkn. Bengt Jangfeldt	
Egyptiska frimärket	Egipetska marka
tolkn. Greta Hjelm	

Tristia. Övers. Hans Björkegren.

Känguru. 13, 1998, s. 11.

Orig:s tit: Tristia

Två dikter.

Rysk kulturrevy. 11(1979):2, s. 8-9.

Innehåller:

Låt oss prisa, bröder, gråljuset av frihet ...	Sumerki svobody
Vad ska vi göra med det döda hos ...	Čto delat' nam s ubitost'ju ravnin ...

Två dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt.

Lyrikvännen. 39(1992), s. 110-111.

Innehåller:

Jag måste leva fast jag dött två gånger ...	Ja dolžen žit', chotja ja dvaždy umer ...
Vilse i himlen - vad skall jag göra ...	Zabludilsja ja v nebe - čto delat' ...

Verser om Stalin. Övers. Bengt Jangfeldt.

Lyrikvännen. 26(1979):6, s. 5-7.

Orig:s tit: [Oda] (Kogda b ja ugot' vzjal dlja vysšej pochvaly ...)

Vi lever, under oss känner vi inte landet ... Övers. Bengt Jangfeldt o. Göran Sonnevi.

Lyrickvännen. 39(1992), s. 122.

Orig:s tit: My živem, pod soboju ne čuja strany ...

Vändikt till Natasja. Tolkn. Hans Björkegren.

Glad vers. Sthlm : Trevi : Höganäs : Bra böcker, 1978, s. 121.

Orig:s tit: Prišla Nataša. Gde byla?

Mardanova, Larisa Nikolaevna

Diagnos. Övers. Mikael Nydahl.

Ariel. 88(2006):3/4, s. 73-76.

Horisont. 54(2007):1, s. 65-67.

Dikter. Övers. Mikael Nydahl.

Horisont. 54(2007):1, s. 40-41.

Innehåller:

Mig har ingen av er sett ...

Och bara biet söker ännu vilset ...

Idag är jag Gud, Jag är Intet ...

Mariengof, Anatolij Borisovič, 1897-1962

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 98-101.

Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 131-134.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 150-152.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 104-106.

Innehåller:

Till Ryssland

Rossii

Till Vasilij Kamenskij

Vasiliju Kamenskomu

Marinina, Aleksandra Borisovna, pseud. för Marina Anatol'evna Alekseeva, 1957-

De som dör först. Ett fall för Anastasia Kamenskaja vid Moskvapolisen. Övers. Magnus Dahnberg. 299 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 2000.

Orig:s tit: Šesterki umirajut pervymi

Död och lite kärlek. Ett fall för Anastasia Kamenskaja vid Moskvapolisen. Övers.

Magnus Dahnberg. 332 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 2001.

Orig:s tit: Smert' i nemnogo ljubvi

Mördare mot sin vilja. Ett fall för Anastasia Kamenskaja vid Moskvapolisen. Övers.

Magnus Dahnberg. 254 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1999. 2. tr. 1999. Ny utg.

Sthlm : Bilda 1999. Ny utg. Wahlström & Widstrand, 2000.

Orig:s tit: Ubijca ponevole

Den stulna drömmen. Ett fall för Anastasia Kamenskaja vid Moskvapolisen. Övers.

Magnus Dahnberg. 411 s. Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2002. Ny utg. 2003.

Orig:s tit: Ukradennyj son

Markiš, David Perecovič, 1938-

Den första och sista dagen. Övers. fr. eng. Kitty Knös. 309 s. Sthlm : Forum, 1977. Ny utg. 1983.

Ödefältet. Övers. Torkel Hedenvind. 388 s. Sthlm : Forum, 1980.

Orig:s tit: Čistoe pole

Markova, Rimma Meerovna, 1951-

Brev till min älskade. Övers. förf. 67 s. [Nacka : R. Markova,] 1999.

Orig:s tit: Pis'ma k ljubimomu

Innehåller:

Förr så har jag kunnat höra ...	Ja umela v čašče temnoj ...
Vem är det jag drömmer om ...	Čto za princ prekrasnyj ...
Som höljd i berusande dimma ...	Kak budto p'janjaščim tumanom ...
Inte ödets present ...	Ne podarok sud'by ...
I vår virriga tid mellan faktum och dröm ...	V naše smutnoe vremja mež jav'ju i snom ...
Behagligt att bo ...	Naverno, slavno žit' ...
Öppna dörren till balkongen ...	Otkroj balkon ...
Ej flod och regn ...	Reka i dožd' ...
Jag hade turen födas här på nytt ...	I povezlo mne zanovo rodit'sja
Som i skolan igen ...	Ja opjat' pervoklassnica ...
Kaffedoft och en cigarettrök ...	Zapach kofe, dymok sigaret ...
Att ta ett farväl, att skiljas ...	Vnov' vstrečat' i rasstavat'sja ...
Det är viskande sus av det vissnande löv ...	Éto šoroch opavšej listvy pod oknom ...
Allt är du. Allt sjunger om dig ...	O tebe. Vse poet o tebe ...
Farväl	Ot"ezd
Jag skriver så, att jag får värk i hand ...	Pišu tebe do tjažesti v ruke ...
Melodin av sorglig vinter ...	Zaunyvnogo motiva ...
Vilken fågel har sjungit i frost ...	Čto za ptica poet v fevrале ...
Smutsig liggande snö verkar mera ...	Grjaznyj martovskij sneg ...
Så min lycka är nu den ...	Nynče sčast'e moe ...
Mellan dig och mig avstånden ...	Protjažennost' rasstojan'ja ...
Kom så fort du kan. Det är kallt ...	Priezzaj. Zdes' cholodno i pečal'no ...
Därför griper vintern oss nu ...	A zima na nas napala ...
Bön	Molitva
En modig pojke - gatumusikant ...	Chrabryj mal'čik - uličnyj muzykant ...
Snön har just töat. Vårens smuts ...	Snega podtajali. I grjaz' ...
Min älskling, det här huset ...	Moj milyj, ètot dom ...
- Inte finns lycklig kärlek ...	Govorjat, ne byvaet sčastlivoj ljubvi ...

Dikter. Tolkn. Elena Dahl.

7 ryska poeter i Stockholm. Ett urval av Elena Dahl. 91 s. Borås : Invandrarförl., 1996, s. 48-51.

Innehåller:

Tröstlöst är som i Rysslands provins ... Žit' v provincii, v russkoj gluši ...

Likheten slår!

No porazitel'no schodstvo!

Fönstret. Övers. Annika Bäckström. 42 s. Bromma : Megilla-förl., 2002.

Innehåller:

Jag kan inte sjunga hebreiskt ...

Ja ne umeju pet' po-evrejski ...

Minnen från barndomen:

Vospominanija o mladenčestve:

Till mamma

Mame

Till pappa

Pape

Då du ser dig tillbaka ...

Odnoklassnikam (Posmotriš' nazad ...)

Vad vill man med poesi ...

Čto smysla v poézii, esli tak mutorno žit' ...

Snöfall i juni, horisonten klistrad ...

Ijun'skij snegopad, kak fortočku v okne ...

Ryska Lapplandia

övers. Rimma Markova

Månen i fönstret. Och barnet ...

Luna v okne. A v komnate ditja ...

Att kämpa som rättfärdig, som ...

Čto pravednicej bit'sja, čto bludnicej ...

Brev om perestrojkan

Pis'mo o perestrojke

Brandmannen har blivit galen ...

Oficer-požarnik spjatil ...

Till M G Etkind

M.G. Ètkindu

Vid M G Etkinds död

Na smert' M.G. Ètkinda

Till Gisse

Gise

Pionjärläger

Zvetozarnye pticy, parja v nebesach ...

Barnet som leker, den lyckliga modern ...

Rebenok igraet, i smotrit sčastlivaja mat' ...

Fönstret

Okno

- Mamma, det främmande kriget ...

- Mamočka, nas ne dostanet čužaja vojna ...

Armenisk elev

Armjanskij pèteušnik

Den praktfulla härfågeln ...

Krasivaja ptica udod ...

Vardagens lyckliga minuter ...

Minuty sčast'ja ežednevny ...

Jag följer min dotter till bussen

Provožaja dočku v školu

S:t Petersburg

Peterburg

Överleva, överleva ...

Nado vyžit', vyžit', vyžit' ...

I väntan på förortståget

V ožidanii èlektrički

Samtal på perrongen

Razgovor na perrone

Efterskrift

Säg vad du fann, gudssökare ...

Marlinskij, Aleksandr, pseud. för **Aleksandr Aleksandrovič Bestužev, 1797-1837**

Ammalath-Bek. Övers. Otto A.D. Meurman. 244 s. Sthlm : Thomson, 1841.

(Kabinettsbibliothek af den nyaste litteraturen. Saml. 6:4.)

Orig:s tit: Ammalat-Bek

Finland. [Av] A. A. Bestužev. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 110-112.

Orig:s tit: Finlandija

Mulla-Nur. Övers. Otto A.D. Meurman. 288 s. Sthlm : Thomson, 1840.

(Kabinettsbibliothek af den nyaste litteraturen. Saml. 5:6.)

Orig:s tit: Mulla-Nur

Pantsarriddaren. Övers. Otto A.D. Meurman. 88 s. Sthlm : Thomson, 1842.
(Kabinetsbibliothek af den nyaste litteraturen. Saml. 7:6.)
Orig:s tit: Latnik

Pendylen och spegeln.
Helsingfors Tidningar 1846-04-08, 04-11
Orig:s tit: Часы i zerkalo

Revolutionerna. [Av] A. Bestužev.
Läsning vid husliga härden. Sthlm : J.L. Brudin, 1860, s. 319-320.

Roman och Olga. Övers. Otto A.D. Meurman. 75 s. Sthlm : Thomson, 1842.
(Kabinetsbibliothek af den nyaste litteraturen. Saml. 7:8.)
Orig:s tit: Roman i Ol'ga

Det röda docket. Novell. [Av] A. Bestužev. Övers. fr. fra. Firry de Pegny o. Haquin.
Åbo Underrättelser 1836-07-20; 1836-07-23; 1836-07-27; 1836-07-30; 1836-08-06
Orig:s tit: Krasnoe pokryvalo

Seder och bruk i Kaukasien. Övers. Otto A.D. Meurman. 84 s. Sthlm : Thomson,
1842. (Kabinetsbibliothek af den nyaste litteraturen. Saml. 7:7.)
Orig:s tit: Razskaz oficera, byvšago v plenu u gorcev

Maršak, Samuil Jakovlevič, 1887-1964

Dikter för barn. Övers. Kajsa Nordqvist. 91 s. Gbg : Fram : Moskva : Raduga, 1986.

Innehåller:

Vem kan finna ringen?	Kto kolečko najdet?
Lugnochro	
Två trastar	Dva drozda
Fingerlekar	
Gott uppförande	
De lyckliga grönsiskorna	Veselye čiži
Katten och latmånsarna	Kot i lodyri
Smågrisarna	Porosjata
Om en elev och sex ettor	Pro odnogo učenika i šest' edinic
Nollan och ettan	Nol' i edinica
Bollen	Mjač
Min häst	Moj kon'
Skogens dag	Prazdnik lesa
Regnbågen	Raduga
Dikter i olika färger:	
Den gröna sidan	Zelenaja stranica
Den blåa sidan	Sinjaja stranica
Den gula sidan	Želtaja stranica
Den vita sidan	Belaja stranica
Den röda sidan	Krasnaja stranica

En nattlig sida
Trumman och trumpet
Cirkus

Nočnaja stranica
Baraban i truba
Cirk

Katthuset. Rysk saga. Övers. fr. ty. Martin Remané. 48 s. Sthlm : Harrier, 1961.
Orig:s tit: Koškin dom

Liselott och Krängel-Petter. Övers. Mio Martinell. 24 s. Sthlm : Svensk läraretidn.,
1962.
Orig:s tit: Usatyj polosatyj

Sparven i djurparken. Övers. Britt G. Hallqvist. 15 s. Sthlm : Bonnier : Moskva : Malyš,
1977.
Orig:s tit: Gde obedal vorobej?

Martova [Andreevna], Ol'ga, 1956-

Gerda. Ur: Lunnaja dorozka. Övers. Ann-Marie Axner.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 186.

Martynov, Aleksej

Pu-shen-go. En berättelse från revolutionen i Sibirien.
Halls berättelser. 5(1935):sept. s. 9-16.

Martynov, Leonid Nikolaevič, 1905-1980

Det sjunde sinnet. Övers. Sven Vallmark.
SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 23.
Orig:s tit: Sed'moe čuvstvo

Marvič, Solomon Markovič, pseud. för Solomon Markovič Krasil'sčikov, 1903-1970

Telefonterror. Övers. Sören Hellström.
Metallarbetaren. 69(1958):14/15, s. 18.

Maslov, Vitalij Semenovič, 1935-

Zyrjans papper. Ur: Kren. Övers. Karin Lidén.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 165-170.

Matonin, Vasilij Nikolaevič, 1957-

Vi flyter med Dvina ... Ur: Svod zabluzdenij. Övers. Maria Vedin.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 93.

Mej, Lev Aleksandrovič, 1822-1862

Rusalkan (Förkortad). Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 272-274.
Orig:s tit: Rusalka

Mel'nikov, Nikolaj Konstantinovič, -1916

Ensam mor. Övers. Magda Lagerman.

Idun. 72(1959):43, s. 49, 51, 54.

Mel'nikov, Pavel Ivanovič, [pseud. Andrej Pečerskij], 1819-1883

Från forna dar.

Ny illustrerad tidning. 28(1882), s. 12-13, 22-24, 34-35, 46-47, 53-55, 58, 70-71, 75-78, 83-86, 92-94, 97-98, 110, 115-116, 123-126.

Orig:s tit: Starye gody

Grischa.

Ny illustrerad tidning. 31(1895), s. 129-130, 136-137, 160, 179, 200, 226.

Orig:s tit: Griša

Guvernörens porträtt

Ny illustrerad tidning. 27(1891), s. 55-58, 66-67.

Praskovja Petrovnas historier.

Ny illustrerad tidning. 29(1893), s. 55, 62-63, 66-67, 78-79, 86-87, 95, 103.

Orig:s tit: Babuškinj rosskazni

Mel'šin, L. (pseud.)

Se: **Jakubovič, Petr Filippovič**

Merežkovskaja, Zinaida

Se: **Gippius, Zinaida**

Merežkovskij, Dmitrij Sergejevič, 1865-1941

Borgare och plebejer. Övers. Ellen Weer. 120 s. Sthlm : Geber, 1908.

Innehåller:

Borgare och plebejer

Tschechov och Gorki

Sofiakyrkan

Čechov i Gor'kij

Sv. Sofija

Bön om vingar. Övers. Ellen Weer.

Stockholms Dagblad 1909-02-14

Orig:s tit: Molitva o kryl'jach

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 39-43.

Innehåller:

Francesca da Rimini (Förkortad)

Ålderdom

Se, hur rosorna kronbladen fälla ...

Domsbasunens röst

Frančeska Rimini

Starost'

Esli rozy ticho osypajutsja ...

Trubnyj glas

Eviga följeslagare. Porträtt ur världslitteraturen. Övers. Ellen Weer. 174 s. Sthlm : Geber, 1908. 2. uppl. 181 s. 1920.

Orig:s tit: Večnye sputniki

Ur: Den förkastade (Julius avfällingen). Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 187-189.

Orig:s tit: Julian otstupnik

Gogol och djävulen. Övers. Ellen Weer. 131 s. Sthlm : Geber, 1909.

Orig:s tit: Gogol' i čort

Gudarnas födelse. Tutankamon på Kreta. Övers. Ellen Weer. 232 s. Sthlm : Bonnier, 1928.

Orig:s tit: Roždenie bogov ili Tutanchamon v Grecii

Kristus och Antikrist. Övers. Ellen Weer. Sthlm : Geber.

Orig:s tit: Christos i Antichrist

1. Gudarnas död. - Julianus affällingen. 335 s. 1902. 2. uppl. 1907. 3. uppl. 1920.

Orig:s tit: Smert' bogov - Julian otstupnik

2. Gudarnas uppståndelse. - Leonardo da Vinci. 1-2. 700 s. 1903. 2. uppl. 1906

3. uppl. 704 s. 1910. 4. uppl. 1920.

Orig:s tit: Voskressšie bogi - Leonardo da Vinči

3. Antikrist. - Peter och Alexej. 1-2. 552 s. 1905. 2. uppl. 1913.

Orig:s tit: Antichrist - Petr i Aleksej

Kärleken är starkare än döden. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-08-22-08-24

Göteborgs-Posten 1905-10-25-10-28

Orig:s tit: Ljubov' sil'nee smerti

Messias. Övers. Ellen Weer. 375 s. Sthlm : Bonnier, 1928.

Orig:s tit: Messija

Nirvana. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 133.

Orig:s tit: Nirvana

Ur: Peter och Aleksej. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 190-192.

Orig:s tit: Petr i Aleksej

Tolstoj och Dostojevski som människor och konstnärer. Övers. Ellen Weer. 321 s. Sthlm : Geber, 1906.

Orig:s tit: L. Tolstoj i Dostoevskij kak ljudi – L. Tolstoj i Dostoevskij kak chudožniki

Tolstojs och Dostojevskis religion. Övers. Ellen Weer. 441 s. Sthlm : Geber, 1907.
(Tolstoj och Dostojevski. 2.)

Orig:s tit: Religija u L. Tolstogo i Dostoevskogo

Vilddjurets rike. Övers. Ellen Weer. Sthlm : Bonnier.

1. Paul I:s död. Skådespel i 5 akter. 126 s. 1911.

Orig:s tit: Pavel Pervyj

2. Alexander I. D. 1-2. 554 s. 1913.

Orig:s tit: Aleksandr Pervyj

3. 14 december. 351 s. 1921.

Orig:s tit: Četyrnadcatogo dekabrja

Merzljakov, Aleksej Fedorovič, 1778-1830

Bland göna fält ... Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 25-26.

Orig:s tit: Sredi doliny rovnyja ...

Meščerskij, Vladimir Petrovič, 1839-1914

En Bismarck i miniatyr. 296 s. Sthlm : Klemmings ant., 1888. (Under tsarens spira. 2.)

Orig:s tit: Odin iz našich Bismarkov

Petersburg-mysterier. Nihilisterna. 300 s. Sthlm : F.C. Askerberg, 1891.

Orig:s tit: Tajny sovremennogo Peterburga

Vinterpalatsets mysterier. 200 s. Lysekil, 1905. (Lysekils-kurirens följetongsbilaga.)

Michajlov, A., pseud. för Aleksandr Konstantinovič Šeller-Michajlov, 1838-1900

Ett sorglöst lif. Sedeskildring från Petersburg. 303 s. Sthlm : Bonnier, 1893. (Adolf Bonniers roman bibliotek. 53.)

Orig:s tit: Zagublennaja žizn'

Michalkov, Sergej Vladimirovič, 1913-

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. 2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 270-279.

Innehåller:

Du skall segra!

Varifrån är du?

Partibiljetten

Stalin

Dikt om en valp

Ty pobediš'

Otkuda ty?

Partijnyj bilet

Imja voždja

Moj ščenok

Tre porträtt. Övers. Sten Ljunggren.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 62-63.

Orig:s tit: Tri portreta

Valpen Bångstyr. [18] s. Sthlm : Rybook, 1985.

Våra barn. Övers. Nils Åke Nilsson.

Litterära meddelanden från Ryska institutet vid Stockholms högskola. 1947:1, s. 10.
Orig:s tit: Naši deti

Mikulič, V., pseud. för **Lidija Ivanovna Veselitskaja, 1857-1936**

Mimotschka. Övers. Alfred Jensen. 189 s. Gbg : D.F. Bonniers förl.-exp., 1892.
Orig:s tit: Mimočka

Milanov, Aleksandr Aleksandrovič, 1942-

Mellan stenarna strömmar ett skorrande vatten ... Ur: Posadočnye kostry. Övers. Maria Vedin.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 190.

Minadze, Nodar Givič, 1956-

Ur: "4½ Måne". Ur: Sezon doždej. Övers. Maria Vedin.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 188.

Minaev, Dmitrij Dmitrievič, 1835-1889

Den eviga bruden. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 305.

Orig:s tit: Večnaja nevesta

Minclov, Sergej Rudol'fovič, 1870-1933

I Litavens skogar. Berättelse från riddartiden. Fri bearb. Ottar Stare. 223 s. Sthlm : Norstedt, 1911. (P.A. Norstedt & söners ungdomsböcker. 115.)

Orig:s tit: Lesnaja byl'

Tsar Berendej. Övers. Ellen Rydelius. 202 s. Sthlm : Fritze, 1927.

Orig:s tit: Car' Berendej

Ett minne från Sibirien.

Nya Dagligt Allehanda 1888-02-15

Mišin, Armas, 1935-

Landsmän! Ingermanländare ... Ur: Svet rjabinovyj. Övers. Ann-Marie Axner.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 150.

Mjatlev, Ivan Petrovič, 1796-1844

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 121-123.

Innehåller:

Till markisinnan Marie de Traversay

Skvaller (Brottstycke)

Ack, har han rätt min finske vän ... [Övers. Rafael Lindqvist.]

Fyren (Helsingfors). 15(1912):51/52, s. 8.

Veckans krönika (Helsingfors) Med titel: Allas krönika. 1923:48/49, s. 854.

Du tror då sannt förtalet vara ... [Till markisinnan Marie de Traversay.] [Övers. Rafael Lindqvist.]

Fyren (Helsingfors). 15(1912):51/52, s. 7.

Veckans krönika (Helsingfors) Med titel: Allas krönika. 1923:48/49, s. 854.

Orig:s tit: Markize M.A. de Traverse

Lyktorna. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 306-308.

Orig:s tit: Fonariki

Modern rysk berättarkonst. I urval av Nils Åke Nilsson. 181 s. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965. (Delfinböckerna. 150.)

Innehåller:

Čechov, Anton

Hästjuvar

Vory

övers. Carl E. Svenning

Gor'kij, Maksim

Pogromen

Pogrom

övers. Jan Lövgren

Bunin, Ivan

Det sista mötet

Poslednee svidanie

övers. Jan Lövgren

Andreev, Leonid

Staden

Gorod

övers. Lars Nyström

Sologub, Fedor

Min vita mamma

Belaja mama

övers. Ann Mari Adesten

Kuprin, Aleksandr

Lenotjka

Lenočka

övers. Ann Mari Adesten

Babel', Isaak

Kungen

Korol'

övers. Staffan Dahl

Inber, Vera

Näktergalen och rosen

Solovej i roza

övers. Josef Riwkin

Zoščenko, Michail

Högfärdsblåsan

Aristokratka

övers. Torsten Kassius

Il'f, Il'ja & Petrov, Evgenij

Bezentjuk och "Nymfen"

Bezenčuk i "Nimf"

övers. Ester o. Josef Riwkin

Leonov, Leonid

Handen i fönstret övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick	
Ivanov, Vsevolod De gula fiskarnas strand övers. Alf Thulin	Bereg želtych ryb
Zamjatin, Evgenij Ögonen övers. Staffan Dahl	Glaza
Pil'njak, Boris Godset Belokonsk övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick	
Nabokov, Vladimir Cirkeln övers. Staffan Dahl	Krug
Šoločov, Michail Resan till Vesjenskaja övers. Nils Åke Nilsson	Slovo o Rodine
Paustovskij, Konstantin Ett sandkorn övers. Jan Lövgren	Pesčinka
Kazakov, Jurij På stationen övers. Jan Lövgren	Na polustanke
Aksenov, Vasilij Skolfrukostar år 1943 övers. Jan Lövgren	Zavtraki 43-go goda

Moderna sovjetryska noveller. Övers. Magda Lagerman. 220 s. Sthlm : Bonnier, 1959.
(Panacheserien.)

Innehåller:

Tëss, Tat'jana Chefredaktören	Glavnyj redaktor
Kozin, Vladimir Den förhåxade herden	Začarovannyj pastuch
Čukovskij, Nikolaj Vagabonden	Brodjaga
Bogdanov, Nikolaj Vid djupt vatten	Slučaj nad omutom
Koneckij, Viktor Korsdrag	Skvoznjak
Voronin, Sergej Onödig ära	Nenužnaja slava
Vojtolovskaja, Lina Petjka	Pet'ka

Moric, Junna Petrovna, 1937-
Verser om solen. Övers. Sven Vallmark.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 68-69.
Orig:s tit: Stichi o solnce

Možaev, Boris Andreevič, 1923-1996

Fjodors skarpa tunga. Övers. Staffan Skott.
Dagens Nyheter 1976-02-07
Orig:s tit: Iz žizni Fedora Kuz'kina

Muchamedžanov, Kaltaj

Se: **Ajtmatov, Čingiz Torekulovič**

Muroms näktergal.

Post- och inrikes tidningar 1846-09-23-09-25, 09-30, 10-02-10-03

Muslin, Evgenij Salimovič, 1930-

Se: **Zubkov, Boris Vasil'evič**

Mustonen, Raisa Genrichovna, 1949-

Sårlek. Ur: Pis'ma k neznakomym ljudjam. Övers. Ann-Marie Axner.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 124-126.

Nabatnikova, Tat'jana Alekseevna

Tala, Maria! Övers. Mikael Nydahl o. Jessica Palm.
Ariel. 81(1999):5/6, s. 58-69.
Orig:s tit: Govori, Marija!

Nabokov, Vladimir Vladimirovič, 1899-1977

Camera obscura. Övers. Hjalmar Dahl. 252 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand : Hfors :
Holger Schildt, 1935.
Orig:s tit: Kamera obskura

Cirkeln. Övers. Staffan Dahl.

Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 131-141.

Orig:s tit: Krug

Fjärilsamlaren. Övers. fr. eng. Sture Pyk.

BLM/Bonniers litterära magasin. 2002:5, s. 55-59.

Orig:s tit: Pil'gram

Förföraren. Övers. fr. eng. Annika Preis. 133 s. Sthlm : Prisma, 1987.

Orig:s tit: Volšebnik

Förtrollaren. Ur: Förföraren. Övers. fr. eng. Annika Preis, bearb. av Aris Fioretos.
Artes. 26(2000):1, s. 20-21.

Orig:s tit: Volšebnik

Han som spelade schack med livet. [Av] V. Sirin. Övers. Ellen Rydelius. 265 s. Sthlm : Bonnier, 1936. (Gula serien.)

Orig:s tit: Zaščita Lužina

Han som spelade schack med livet. Övers. Ellen Rydelius, bearb. av Harriet Alfons. 185 s. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1966. (Delfinböckerna. 220.)

Orig:s tit: Zaščita Lužina

Inbjudan till halshuggning. Övers. fr. eng. Estrid Tenggren. 209 s. Sthlm : Bonnier, 2002.

Orig:s tit: Priglašenje na kazn'

Jul. Övers. Julian Birbrajer.

Åttiotal. 22, 1986, s. 64-69.

Orig:s tit: Roždestvo

Masjenka. Övers. fr. eng. Aris Fioretos. 147 s. Sthlm : Norstedt, 2001.

Orig:s tit: Mašen'ka

Ett moln, ett torn, en sjö. Övers. Julian Birbrajer.

Horisont. 32(1985):3, s. 52-56.

Orig:s tit: Oblako, ozero, bašnja

Nabokov gånger tre. Tre noveller. Övers. Jerker Nilsson. 51 s. Gbg : Univ., Inst. för slaviska språk, 1994. [Specialarb. Höstterm. 1994.] [Parallelltext på ryska och svenska.]

Innehåller:

Medpassageraren

Passažir

Dörrsignalen

Zvonok

En saga

Skazka

Passageraren. Övers. Tora Lane.

Res publica (Göteborg). 60, 2003, s. 90-94.

Orig:s tit: Passažir

Svalan. Ur: Dar. Tolkn. Aris Fioretos.

Artes. 26(2000):1, s. 12.

Orig:s tit: Odnazdy my pod večer oba ...

Nadson, Semen Jakovlevič, 1862-1887

Avsked. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Färdeminnen. Sthlm : Ljus, 1907, s. 94.

Orig:s tit: Pri žizni ljubila ona ukrašat' ...

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 174-177.

Innehåller:

En gammal saga
Tankar i natten
Sol på kyrkogården

Staraja skazka
Opjat' vokrug menja nočnaja tišina ...
Pri žizni ljubila ona ukrašat' ...

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 53-62.

Innehåller:

Min sångmö

Net, muza, ne zovi!.. He uvlekaj mečtami ...

Vår generation

Naše pokolenie junosti ne znaet ...

Min mor (Brottstycke)

Mat'

Till Natasja

Spi spokojno, moja dorogaja ...

I drömmen en kvällshimmel ...

Mne snilos' večernee nebo ...

Livet

Žizn'

Epitafium

Ne govorite mne: on umer, on živet ...

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 13-18.

Innehåller:

Vår generation

Naše pokolenie junosti ne znaet ...

Min mor (Brottstycke)

Mat'

Till Natasja

Spi spokojno, moja dorogaja ...

I drömmen en kvällshimmel ...

Mne snilos' večernee nebo ...

Livet

Žizn'

Epitafium

Ne govorite mne "on umer". On živet!

Till min sångmö

Muze

När in i parkens stillhet ... Övers. Sigurd Agrell.

Agrell, Sigurd, Solitudo. Sthlm : Bonnier, 1905, s. 108.

Orig:s tit: Kogda v večernij čas schožu v tichij sad ...

När in i parkens stillhet ...

Svenska Dagbladet 1905-08-20

Orig:s tit: Kogda v večernij čas schožu v tichij sad ...

Vän och broder. Övers. Jarl Hemmer.

Lyriska översättningar. Hfors : Holger Schildt, 1922, s. 63-64.

Orig:s tit: Drug moj, brat moj, ustalyj, stradajuščij brat ...

Nagibin, Jurij Markovič, 1920-1994

Den gamla sköldpaddan. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.

Ryska noveller. Sthlm : Geber, 1960, s. 228-242.

Orig:s tit: Staraja čerepacha

Ljuset i fönstret. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 209-216.

Orig:s tit: Svet v okne

Tatarinov anländer. Övers. Carl Elof Svenning.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1947:8, s. 16-17.
Orig:s tit: Tatarinov priechal

Nagrodskaja, Evdokija Apollonovna, 1866-1930

Mellan två män. Övers. David Belin. 320 s. Sthlm : Tiden, 1929.
Orig:s tit: Gnev Dionisa

Rysk kärlek. Övers. David Belin. 254 s. Sthlm : B. Wahlström, 1936. (Gula biblioteket.)
Orig:s tit: Gnev Dionisa

Natalia till sin canariefågel.

Åbo Allmänna Tidning 1815-09-14

Navrockij, Aleksandr Aleksandrovič, 1839-1914

Stjenka Rasins klippa. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 309-312.
Orig:s tit: Utes Sten'ki Razina

Nečaev, Vadim Viktorovič

Pat och Pilagan. Övers. fr. ty. Harry Jörgens. 108 s. Malmö : Bergh, 1979.
Orig:s tit: Pat i Pilagan

Nekrasov, Nikolaj Alekseevič, 1821-1877

Dikter. Övers. Gustaf Aminoff.
Ryska skaldar. Åbo : Söderström, 1887, s. 123-133.
Innehåller:
I sjukhuset V bol'nice
Ur: "Gatu-intrycken" O pogode. Uličnye vpečatlenija

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 313-341.

Innehåller:

O, sånger! ...	Stichi moi! Svideteli živye ...
Ett tidsenligt öde	Sovremennaja oda
På vägen	V doroge
Vaggvisa	Kolybel'naja pesnja
Trädgårdsdrängen	Ogorodnik
Går jag på gatan ...	Edu li noč'ju po ulice temnoj ...
Tankar vid en paradtrappa	Razmyšlenija u paradnogo pod"ezda
I staden ljungar elokvensen ...	V stolicach šum, gremjat vitii ...
O, mitt hjärta ...	Čto ty, serdce moe ...
Hvad gumman tänker, när hon ej får sömn	Čto dumaet starucha, kogda ej ne spitsja
Tre lifsöden tunga ...	Smert' krest'janina. 3. (Tri tjažkie doli ...)
Visa	Pesnja ljubvi
Till S-na	Zine (Ty ešče na žizn' imeeš' pravo)
Till våra säningsmän	Sejateljam

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Färdeminnen. Sthlm : Ljus, 1907, s. 85-90.

Innehåller:

Ryssland

Ryska bilder:

Vid sorgebud om fallna män ...

En trojka med behändig kusk ...

I huvudstaden - vilket larm ...

V stolicach šum, gremjat vitii ...

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 3. Sthlm : Ljus, 1908, s. 149-151, 153-154.

Innehåller:

"Hjälte för en timme" [Fragment]

Rycar' na čas

Frost Rödnäsa [Fragment]

Moroz, Krasnyj nos

Gästabud i hela bykommunen [Fragment]

Pir - na ves' mir

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Finsk tidskrift. 80(1916), s. 347-353, 81(1916), s. 355-357.

Innehåller:

Riddare för en timme

Rycar' na čas

Mitt fädernehem

Rodina

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 231-271.

Innehåller:

Mitt hem

Rodina

I drivorna Brunte ...

Smert' krest'janina. 2. (Savraska uvjaz ...

Rus och nykterhet

Vino

Framåt - till Sibirien (Brottstycke)

Russkie ženščiny. Knjaginja Trubeckaja

Gatslinkan och kokotten

Ubogaja i narjadnaja

Farfar

Deduška

Frihet

Svoboda

Riddare för en timme

Rycar' na čas

Varför ser du så mörkt utåt vägen ...

Trojka. Čto ty žadno gljadiš' ...

General Toptygin

General Toptygin

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 48-49.

Innehåller:

Matrjonas sång Ur: "Vem är lycklig i Ryssland?"

Komu na Rusi žit' chorošo?

Modern

Mat'

Kvavt utan lycka och frihet ...

Dušno! bez sčast'ja i voli ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 115-119.

Innehåller:

Tankar vid paradingången (LEB)

Razmyšlenija y paradnogo pod"ezda

Matrjonas sång. Ur: "Vem lever lyckligt i Ryssland?" (HB)

Komu na Rusi žit' chorošo?

Svarta dag ... (HB)

Černyj den' ...

Grönskans sus. Övers. Folke Villner.

Ord och bild. 30(1921), s. 458.

Orig:s tit: Zelenyj šum

I alla krigets fasor. Övers. Are Waerland.

Vår lösen. 8(1917), s. 167.

Orig:s tit: Vnimaja užasam vojny ...

Ryska dikter. [Övers. Alfred Jensen].

Dagens Nyheter 1904-12-10

Innehåller:

Vid sorgebud om fallna män ...

En trojka med behändig kusk ...

I hufvudstaden – hvilket larm ...

V stolicach šum, gremjat vitii ...

Till våra säningsmän. [Övers. Rafael Lindqvist.]

Fyren (Helsingfors). 9(1906):25, s. 9.

Orig:s tit: Sejateljam

Tjinovnikens vaggvisa. Övers. A-d J. [Alfred Jensen.]

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1904-12-07

Orig:s tit: Kolybel'naja pesnja

Vem har det bra i Ryssland? (Fragment). Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 124-127.

Orig:s tit: Komu na Rusi žit' chorošo?

Nekrasov, Viktor Platonovič, 1911-1987

Fiskafänge. Novell. Olle Hagner.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1965-10-02

I det hemlighetsfullas värld. Övers. Karin de Laval.

Svenska Dagbladet 1965-04-18

Den hemlighetsfulla världen. Övers. Torkel Hedenvind.

Beklädnadsfolket. 23(1966):2, s. 17.

Huset där Turbins bodde. Övers. Lars Erik Blomqvist.

Bulgakov, Michail, Det vita gardet. Sthlm : Geber, 1974, s. 274-290.

Orig:s tit: Dom Turbinych

Ur: På båda sidor om oceanen. Övers. Bengt Alexandersson.
Ord och bild. 73(1964), s. 165-179.
Orig:s tit: Po obe storony okeana

Nekrasov, Vsevolod Nikolaevič, 1934-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991,
s. 45-47.

Innehåller:

Elektriciteten sover inte på nätterna ... Noč'ju elektroničestvu ne spitsja
att tvinga älskar ni ...
herre hav misskund ...
att två gånger två ...
o... o vackre rättfärdige ...

Nemirovič-Dančenko, Vasilij Ivanovič, 1848-1936

Barmhärtighetssystem. Novell. Övers. -d- [Erik Nordenström].

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1902-03-24-04-04

Orig:s tit: Sestra Vasil'eva

Bogdan Schipkin.

Hela världens magasin. 1(1916):7, s. 669-679.

Orig:s tit: Bogdan Šipkin

Börsens furstar. 375 s. Sthlm, 1894. (Följetong ur Dagens Nyheter 1894-02-10-04-09)

Orig:s tit: Cari birži

Den frysande gudinnan. Övers. E. Wr. [Ellen Weer].

Stockholms Dagblad 1892-05-01

Grekiska nätter. Övers. E[llen] Weer.

Stockholms Dagblad 1892-12-01-12-06

Göteborgs-Posten 1905-07-25--07-27-07-28--07-31--08-01--08-04

Guld, guld, guld! Övers. E.G. Jakobsson. 80 s. Hfors, 1897.

Orig:s tit: Zoloto, zoloto, zoloto

Krigets lag.

Hela världens magasin. 1(1916):3, s. 247-258.

Orig:s tit: Za Dunaem

Major Bobkoff och hans skyddslingar. 110 s. Hfors, 1901.

Orig:s tit: Major Bobkov i ego siroty

En mordhistoria.

Stockholms Dagblad 1893-04-06-07-07

Noveller.

Ryska novellister. 1. saml. Sthlm : Beijer, 1895, s. 91-160.

Innehåller:

Mahmuds småttingar

Machmudkiny deti

Den öfvergivfna grufvan

Zabytyj rudnik

På skilda vägar. 258 s. Sthlm : Skoglund, 1897.

Orig:s tit: Na raznych putjach

Ryska plundrare. [Ur: Krigsdagbok.]

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1905-04-09

Orig:s tit: God vojny

Skolpojks-pessimism.

Nya Dagligt Allehanda 1894-11-03

Det stora hjärtat. Övers. -d- [Erik Nordenström].

Fria ord från tyranniets land. 1. Gbg : Pehrsons bokh., 1902, s. 15-81.

Orig:s tit: Sestra Vasil'eva

De stupades bref. (Ur en krigskorrespondents dagbok.)

Aftonbladet 1905-02-02

Orig:s tit: God vojny

Nesterenko, V.

Ett fruntimmer af verld. En skizz. 24 s. Åbo : Frenckell, 1849. (Aura. 8.)

Ur: **Nestorskrönikan**. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 1-8.

Orig:s tit: Povest' vremennyh let

Innehåller:

Legenden om aposteln Andreas i Ryssland

Det ryska rikets grundande genom varjagerna

Olegs död

Historien om den kristne varjagen

Rysslands kristnande genom storfurst Vladimir

Nestorskrönikan. Övers. fr. fornry. A. Norrback. 176 s. Stockholm : Norstedt, 1919.

Orig:s tit: Povest' vremennyh let

Nestorskrönikan. Övers. Gabriella Oxenstierna. 258 s. Eslöv : Symposion, 1998.

(Kulturhistoriskt bibliotek.)

Orig:s tit: Povest' vremennyh let

Neverov, Aleksandr Sergeevič, pseud. för **Aleksandr Sergeevič Skobelev, 1886-1923**

"Hittegods". Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1959-11-22

Tasjkent - brödets stad. Övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel. 179 s. Sthlm : Tiden, 1949. (Ryska klassiker. 17.) Ny utg. [1974?].
Rysk barndom. Sthlm : Tiden, 1991, s. 155-321.
Orig:s tit: Taškent - gorod chlebnyj

Ung kvinna. Övers. Asta Wickman.
Stockholms-Tidningen 1942-10-04
Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 200-206.

Neznanskij, Fridrich Evseevič, 1932-, & Topol', Ėduard Vladimirovič, 1938-
Mord, kamrat Brezjnev? Övers. Alex Militš. 322 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1982. 2. uppl. 1985. (RoS pocket.)
Orig:s tit: Žurnalist dlja Brežneva

Mässan i Sokolniki. Övers. Alex Militš. 305 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1986.
Orig:s tit: Jarmarka v Sokol'nikach

Nikitin, Afanasij Nikitič, 1400-talet

Resan bortom de tre haven 1466-1472. Övers. Greta Hjelm. 79 s. Malmö : Cavefors, 1961.
Orig:s tit: Choženie za tri morja 1466-1472

Nikitin, Ivan Savvič, 1924-1861

Dikter. Övers. Alfred Jensen.
Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 3. Sthlm : Ljus, 1908, s. 144-146.
Innehåller:
All smuts, som sudlar fattigmannens liv ...
[Fragment]
Sot och smuts av grova nävar ... [Fragment]
Kulak [Fragment] Kulak

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 281-301.
Innehåller:
Ros Rus'
Vår på steppen Vesna v stepi
Den första snön Vstreča zimy
Burlacken Burlak
Helgonampeln Lampadka
Bönens hugsvalelse Sladost' molitvy
Bönen om kalken Molenie o čaše

Nikolaeva, Elena

Folket beger sig stillsamt mot porten ... Övers. Bengt Samuelson.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :

Barents publ., 1999, s. 148.

Nikonov, Vladimir

Längtan efter den rosafärgade hästen. Övers. Harald Hamrin.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 106-107.

Orig:s tit: Toska po rozovoj lošadi

Nižinskij, Vaclav Fomič, 1890-1950

Livet. Döden. Känslan. Inledning och övers. Gunnar Linnæus. 246 s. Lund : Ellerström, 2002.

Innehåller:

Nijinskys brev, s. 51-58.

Dikter, s. 106-108, 142-144, 146-148, 154-155.

Jag är kärleken, jag är blodet ...

Ja ljubov' ja est' krov' ...

Jag vill tala om blodet ...

Ja choču skazat' pro krov' ...

Jag vill skriva en dikt

Ja choču pisat' stichi

Jag ville skriva litet på vers ...

Ja chotel nemnogo napisat' v rifmu ...

Min kära och rara Romusjka

Moej dorogoj i miloj Romuške

Jag vill säga dig att jag älskar dig dig

Ja choču skazat' tebe čto ljublju tebja tebja

Vid kanten av ett stup. Dagbok 1918-19. Övers. fr. eng. Mikael Ejdemyr. 207 s. Borås : Poesiförl., 1978.

Orig:s tit: Dnevnik Vaclava Nižinskogo

Nizovoj, Pavel, pseud. för Pavel Georgievič Tupikov, 1882-1940

Ishavet sjunger. Familjeroman. Övers. Edvin Björk. 262 s. Sthlm : Åhlén, 1934.

(De blå böckerna. 5.)

Orig:s tit: Okean

Nosov, Evgenij Ivanovič, 1925-

Segerns röda vin. Övers. Eila Wanhainen.

Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 120-155.

Orig:s tit: Krasnoe vino pobedy

Nosov, Nikolaj Nikolaevič, 1908-1976

Fantaster. Övers. S. Wallenius. 16 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1963.

Orig:s tit: Fantazery

Skolpojkar. Övers. Eivor Lantto. 174 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk, 1958. (Litteratur för barn och ungdom.)

Orig:s tit: Vitja Maleev v škole i doma

Vetlös' och Vetgirigs äventyr. Övers. Linnaeus o. Hjerpe. D. 1-6. Sthlm : Rybook : Moskva : Raduga, 1986.

Orig:s tit: Priključenija Neznajki i ego družej

D. 1. Pysslingarna från Blomsterstad. 15 s. Korotyški iz Cvetočnogo goroda

D. 2. Vetlös blir musiker. 14 s.

Kak Neznajka byl muzykom

- | | |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| D. 3. Vettlös blir konstnär. 15 s. | Kak Neznajka byl chudožnikom |
| D. 4. Vettlös blir poet. 13 s. | Kak Neznajka sočinjal stichi |
| D. 5. Vettlös provkör läskbilen. 14 s. | Kak Neznajka katalsja na gazirovannom avtomobile |
| D. 6. Vetgirig uppfinner en ballong. 14 s. | Kak Znajka pridumal vozdušnyj šar |

Novikova, Ol'ga Il'inična

Philemon och Baucis. Novell. Övers. Karin Lidén.
Artes. 27(2001):4, s. 119-128.

Novodvorskaja, Valerija

Jag tackar dig, parti. Dikt. Övers. Magnus Ljunggren.
Expressen 1970-07-03
Orig:s tit: Spasibo tebe, partija

Novoselova, Nina Aleksandrovna

Romeo och Julia. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.
Orig:s tit: Romeo i Džul'etta

Romeo och Julia. Övers. Magda Lagerman.
Vi. 48(1961):38, s. 22-24, 33.
Orig:s tit: Romeo i Džul'etta

Nurmuradov, Shirali, 1945-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
7 ryska poeter i Stockholm. Ett urval av Elena Dahl. 91 s. Borås : Invandrarförl.,
1996, s. 54-59.

Innehåller:

I ett främmande kloster	V čužoj monastyr'
Nästa	Sledujuščij!
Jubileumsdikt	Jubilejnoe

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
00tal. 21(2000):2/3, s. 105-111.

Innehåller:

Tjuvstartens finish är kort	
Ännu en	
I ett främmande kloster	V čužoj monastyr'
PS	
Byteshandel	
Tredje resan. September –95	
Men naturen tiger	

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
Aurora (Sigtuna). 2001:2/3, s. 20-21.

Innehåller:

Byteshandel

I ett främmande kloster

V čužoj monastyr'

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
Aurora (Sigtuna). 2002:1, s. 12-13.
Innehåller:
Ännu en
PS

Jubileumsdikt. Tolkn. Hans Björkegren.
Tidskriften 90tal. 19, 1996, s. 2.
Svenska Dagbladet 2003-07-25
Orig:s tit: Jubilejnoe

Ny rysk prosa. Urval Hans Björkegren. 179 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1964.
(W & W-serien. 36.)

Innehåller:

Kazakov, Jurij

I dimman

V tumane

Jegor

Trali-vali

Tendrjakov, Vladimir

Trea, sjua, äss

Trojka, semerka, tuz

övers. Eva Thomson-Roos

Evtušenko, Evgenij

Hönsguden

Kurinyj bog

övers. Hans Näslund

Kuznecov, Anatolij

Selenga

Selenga

övers. Eva Thomson-Roos

Okudžava, Bulat

Lycka till, skolgrabben

Bud' zdorov, školjar

övers. Kurt Johansson

Några ryska dikter i svensk tolkning av Göran Lundström.

Slaviska institutet vid Lunds univ. Årsbok 1948-1949. Lund, 1951, s. 4-23.

Innehåller:

Puškin, A.S.

Poeten

Poët

Till A.P. Kern

K A.P. Kern

Tjutčev, F.I.

Vind, tjutande ur nattens bröst ...

O čem ty boeš', vetr nočnoj ...

Heliga natt, den glädjeljusa dagen ...

Svjataja noč' na nebosklon vzošla ...

Silentium!

Silentium!

Bal'mont, K.D.

Häggen

Čeremucha

Den vita blomman

Belyj cvetok

Den svartögda hinden

Černoglazaja lan'

Majakovskij, V.V.

Obručev, Vladimir Afanas'evič, 1863-1956

Sannikovs land. Övers. Eddy Gjötterberg. 359 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk : Sthlm : Arbetarkultur, 1960.

Orig:s tit: Zemlja Sannikova

Odoevskij, Aleksandr Ivanovič, 1802-1839

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Svensk tidskrift (Upsala). 3(1893), s. 518-520.

Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 97-100.

Innehåller:

Döds skallarna (De unga redan öppnat balen ...)

Det börjar blåsa. Gråa skyar smyga ...

Jag ser ännu din bild framför mig ...

Hvart styren I er färd, I stolta tranor ...

Till A.S. Pusjkin. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 114.

Orig:s tit: Strun veščich plamennye zvuki ...

Odoevskij, Vladimir Fedorovič, 1803-1869

Ryska nätter. Övers. Christina Rundgren. 233 s. Sthlm : Vertigo, 2002.

Orig:s tit: Russkie noči

Innehåller:

Första natten

Noč' pervaja

Andra natten

Noč' vtoraja

Tredje natten

Noč' tret'ja

Fjärde natten

Noč' četvertaja

Brigadören

Brigadir

Balen

Bal

Hämnaren

Mstitel'

Den dödes hånskratt

Nasmeška mertveca

Det sista självmordet

Poslednee samoubijstvo

Cecilia

Cecilija

Femte natten

Noč' pjataja

Staden utan namn

Gorod bez imeni

Sjätte natten

Noč' šestaja

Beethovens sista kvartett

Poslednij kvartet Betchovena

Sjunde natten

Noč' sed'maja

Improvisatören

Improvizator

Åttonde natten

Noč' vos'maja

Sebastian Bach

Sebast'jan Bach

Nionde natten

Noč' devjataja

Epilog

Épilog

Vittnet. Övers. Staffan Dahl.

Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 63-73.
Orig:s tit: Svidetel'

Oduglig. Rysk berättelse.
Svenska Dagbladet 1897-05-22

Ogarev, Nikolaj Platonovič, 1813-1877

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 184-186.

Innehåller:

Till vännerna

Druz'jam

Kremlj

Kreml'

När natten stundar

Na son grjaduščij

Ognev, Nikolaj, pseud. för **Michail Grigor'evič Rozanov, 1888-1938**

Kostia Rjabtsevs dagbok. En femtonåringes anteckningar från skollivet i Sovjetryssland.

Övers. Daniel Brick o. Josef Riwkin. 286 s. Sthlm : Bonnier, 1929.

Orig:s tit: Dnevnik Kosti Rjabceva

Okincič, Jurij

Hämnden. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1961-06-23

Orig:s tit: Mest'

Noveller. Övers. Asta Wickman.

Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 207-221.

Innehåller:

Hämnden

Mest'

Vår fältsköterska

Naš lekpom

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Urval, tolkningar av Hans Björkegren, med tolkningsbidrag av Lars Erik Blomqvist. 187 s. Sthlm : Bonnier, 1991.

Innehåller:

Cholin, Igor'

Ur: Barackdikter

Någon har slängt ut bastväv ...

Kto-to vybrosil porožu ...

Hon dog i baracken ...

Umerla v barake 47 let ...

Staket, plank och sopor, affischer ...

Zabory. Pomojki. Afiši ...

Okudžava, Bulat

Dumskallevisan

Pesenka o durakach

Romerska imperiet i förfallets dagar ...

Rimskaja imperija vremeni upadka ...

Min far

Moj otec

Sapgir, Genrich

Idiotparad

Parad idiotov

Om döden

O smerti

tolkn. Hans Björkegren o. Lars Erik Blomqvist

Väggen	Stena
Evtušenko, Evgenij	
Folk säger till mig ...	Mne govorjat: Ty smelyj čelovek ...
Den afghanska myran	
Det måste bli ett slut	
Voznesenskij, Andrej	
Goya	Gojja
Klagosång över två ofödda poem	Plač po dvum neroždennym poëmam
Jag läser himlen ...	Čitaju nebo ...
Ajgi, Gennadij	
Den första snöns natt	Noč' pervogo snega
Till avsked	Proščal'noe
Människor	Ljudi
Moln	Oblaka
Tystnad	Tišina
Kazimir Malevitj	Kazimir Malevič
Ängen: Jasminen blommar	Pole: cvetet žasmin
Ännu en visa för mig själv	Splju è gde-to ...
Och: Någonstans sover en gosse	I: gde-to spit – mal'čik
Ur: Veronikas häfte	
Kvällsmåltid: Ett hus på landet	Užin: dom za gorodom
Vid utgången ur ravinen	Vychodja iz ovraga
Skogen - efter ängarna	
tolkn. Hans Björkegren o. Lars Erik Blomqvist.	
Nekrasov, Vsevolod	
Elektriciteten sover inte på nätterna ...	Noč'ju èlektroničestvu ne spitsja
att tvinga älskar ni ...	
herre hav misskund ...	
att två gånger två ...	
o... o vackre rättfärdige ...	
Sosnora, Viktor	
Uvens steg och hans gråt	Raz-dva! Raz-dva!
I målarsalen	
tolkn. Hans Björkegren o. Lars Erik Blomqvist	
En dag av ensamhet	Odin den' odinočestva
Kušner, Aleksandr	
Där rinner rena floder fram ...	
Den käckä N V var min bästa vän ...	Vospominanija
Jag läser Nabokov ...	
Vad detta lilla folk beundrar monument ...	Kak ljubit pamjatniki mal'enkij narod ...
Achmadulina, Bella	
Inledning till en förkylning	Vstuplenie v prostudu
Inte densamma som för tjugo år sedan	Vot ne takoj, kak dvadcat' let nazad ...
Čuchoncev, Oleg	
Paradrepetition	Repeticija parada
Vysockij, Vladimir	
Balladen om den korta halsen	Ballada o korotkoj šee

Parabeln om sanningen och lögnen

Pritča o pravde

Vegin, Petr

Jag svarar för denna namnlösa lilla kyrka ...

Bassången "Moskva"

Prigov, Dmitrij

Begripligt är ett folk å ena sidan ...

När han har fattat posten här ...

I det kafé som tillhör skalderna ...

Ju mer vi älskar Fosterlandet ...

Som ung man var han idiot ...

På något vis är luften liksom skev ...

Rörmokarn kommer och har sönder ...

När ensam som En Himmelsk Makt ...

Dalen i Dagestan

Banal fundering: kring ämnet: lever

människan av bröd allenast

I himlen hänger det en kråka ...

När åren gått ...

Ur Moskva och moskoviterna

Det skall sägas, att Petersburg (Leningrad) ...

När det antika Rom på denna ort ...

När mitt Moskva alltjämt var en varginna ...

Limonov, Éduard

Minne - du är en armlös ryttarstaty ...

Våra nationalbedrifter, jagar tyskarna ...

Jag kysser Ryska Revolutionen ...

Fantastiskt - staden Muchacho ...

Jag ser trevlig ut ...

Den tiden är förbi ...

Åh, poeten Edka ...

Rena, rika människor ...

Vem är det som knackar på...

Intimitet

Mamma! Vilket jubel ...

En gång en torr februarigryning ...

Krivulin, Viktor

Råttan

Kleio

När en gång det blir dags ...

Odilon Redon

Stilleben från inbördeskriget

Dragomoščenko, Arkadij

Grigorij Skovorodas återkomst

I stillbildszonen

Rubinštejn, Lev

Den här gången

Mamma målar ramen

Narod s odnoj ponjaten storony ...

Kogda zdes' na postu stoit milicioner ...

V bufete Doma literatorov ...

Čem bol'se Rodinu my ljubim ...

Čto-to vozduch kakoj-to krivoj ...

Vot pridet vodoprovodčik ...

Kogda odin v vide Nebesnoj Sily ...

V doline Dagestana

Banal'noe rassuždenie na temu:

ne chlebom edinyim živ čelovek

Visit na nebe voron-ptica ...

Kogda projdut goda i nyne dikij ...

Pamjat' - bezrukaja statuja konnaja ...

Naši nacional'nye podvigi gonjat nemcev ...

Krysa

Kogda pridet pora

Grigorija Skovorody vozvraščenie

Na étot raz

Mama myla ramu

Cvetkov, Aleksej

Hur gammal är jag frågade jag de äldre ... Skol'ko mne let sprašival starich ...

Ždanov, Ivan

Om man avläser bergen från vänster till ...

Rustat med fyra årstider ...

Månens skära, som drunknat i Skyfallets ...

Švarc, Elena

Jag ser en helig eremit ...

Ängla-Vargen

Hippodromen

O jord, du äter människor ...

Korkija, Viktor

Ett minne

Dikt ur anteckningsboken

Figuren nedstiger utan fötternas hjälp ...

Vindros

Sedakova, Ol'ga

Gräshoppan och syrsan

Är det, Maria, verkligen bara ramarna ...

Kondakova, Nadežda

Honung

Herbarium

Kenžeev, Bachyt

I Ryssland är det sorgset väder ...

Aristov, Vladimir

Om Bachs besök i Preussens huvudstad

Berlin 1747

Kloka stridsvagnar Ur: Tingens personliga
vanvett

Eremenko, Aleksandr

Sonett

Dikt om spritförbudet

Tillägg till hållfasthetsläran

Samizdat

Kudimova, Marina

Hur ösregnen än mognade och krängde ...

Parščikov, Aleksej

Kon

Svartsjuka

Damm. Dyrning och damm ...

Ur: Iakttagelser av ditt familjeliv:

Du är mungon i tvekamp med männen ...

Malen

Försiktigt som man ångar av ett märke

En reell mur

Fri dikt

I fabriken som tillverkar levomyctin ...

Vižu – svjatoj otšel'nik ...

Mnogo snega palo na serdce ...

Ippodrom

Zemlja, zemlja, ty eš' ljudej ...

Vospominanie

Moj krug znakomstv ...

Figura sojdet s p'edestala

Sinjaja roza, roza vetrov ...

Kuznečik i sverčok

Neuželi, Marija, tol'ko ramy skripjat ...

Med

V Rossii grustnaja pogoda ...

K poseščeniju Bachom stolicy Prussii

Berlina v 1747 godu

Sonet

Stichi o suchom zakone

Dobavlenie k sopromatu

Samizdat 80-go goda

Korova

Revnost'

Pyl'. Pyl' i priboj ...

Iz nabljudenij za tvoej semejnoj žizn'ju:

Ty - mangust v poedinke s mužčinami ...

Som

Real'naja stena

Svobodnye stichi

Koty

Rakbladets blänk
Salimon, Vladimir
Är inte klasskamp samma sak ...
Moskva-Voronez
Om mellanskiktet flyter in ...

Kibirov, Timur
Perestrojkan är din egen huvudvärk ...

K U Tjernenkos levnad:
Kap. 1. Herdegossen
2. Vid Amurflodens fjärran stränder
3. Ej upptagen på tjänstelistorna
4. För jordelivets skull
5. Kamrat K U Tjernenkos tal vid ...

Chlebnikov, Oleg
Av alla människor som befolkat världen ...
TV-skärm, som fylls av små vågor ...

Kononov, Nikolaj
Antingen hade jag sett pansarkryssarn ...
I cheviotdungar, gabardinskogar ...

Kutik, Il'ja
Sinnenas femkamp:
1. O femkamp, sinneskamp ...
2. Du såg det hos Courbet ...
På din ryggtavla tecknar jag bokstaven A ...
En bön
Helvetet och paradiset
Strofer som jagar efter dig
Dikt om den blågula fanan

Okudžava, Bulat Šalvovič, 1924-1997

Bulat Okudžava. 26 sånger och 2 dikter. 112 s. [Sthlm : Författares bokmaskin] :
Sthlm : Ikaros, 1995.

Innehåller:

Sången om den blå ballongen
tolkn. Hans Björkegren

Visan om papperssoldaten
tolkn. Hans Björkegren

Visan om infanteriet
tolkn. Hans Björkegren

Soldatvisa
tolkn. Malkolm Dixelius

Visan om soldatstövlarna
tolkn. Hans Björkegren

Farväl, ynglingar
tolkn. Hans Björkegren

Visan om den öppna dörren

Britva sijaet v svirepoj vannoj ...

Stichi o ljubvi (V obščem tak – načinaj
perestrojku s sebja ...)

Žizn' K.U. Černenko:

Pastušok

U dalekich beregov Amura

V spiskach ne značilsja

Radi žizni na zemle

Reč' tovarišča K.U. Černenko

Iz tech ljudej, čto naseljali zemlju ...

Televizor, zalivšij zelenoj volny ...

Pesenka o golubom šarike

Pesenka o bumažnom soldatike

Prostitute pechote

Pesenka veselogo soldata

Pesenka o soldatskich sapogach

Do svidanija, mal'čiki

Pesenka ob otkrytoj dveri

tolkn. Hans Björkegren	Polnočnyj trollejbuz
Den sista trådbussen	
tolkn. Hans Björkegren	XXX
XXX	
tolkn. Hans Björkegren	Pesenka o durakach
Dumskallevisan	
tolkn. Hans Björkegren	Pesenka starogo šarmanščika
Positivvisan	
tolkn. Hans Björkegren	Vsju noč' kričali petuchi ...
Tupparna	
tolkn. Hans Björkegren	Pesenka pro černogo kota
Svarte katt	
tolkn. Hans Björkegren	Master Griša
Mäster Grisja	
tolkn. Malkolm Dixelius	Pesenka o starom, bol'nom, ustalom korole
Balladen om kungen	
tolkn. Malkolm Dixelius	Ja pišu istoričeskij roman
Jag skriver på en historisk roman	
tolkn. Lars Forssell	Iz okon koročkoj neset podžaristoj ...
Nadja, Nadenka	
tolkn. Hans Björkegren	Lesnoj val's
Den underbara valsen	
tolkn. Hans Björkegren	Pesenka o moskovskom murav'e
Myran	
tolkn. Hans Björkegren	Molitva
Bönen	
tolkn. Hans Björkegren	Pesenka o Mocarte
Sången om Mozart	
tolkn. Lars Forssell	Pesenka o moej žizni
Sången om mitt liv	
tolkn. Hans Björkegren	Muzykant
Musikanten	
tolkn. Lars Forssell	Parižskie fantazii
Parisisk fantasi	
tolkn. Lars Forssell	Kuznečik
Syrsa	
tolkn. Lars Forssell	Pesenka, korotkaja, kak žizn' sama ...
Visan som jag hörde kort som livet va'	
tolkn. Lars Forssell	Gruzinskaja pesnja
Georgisk visa	
tolkn. Hans Björkegren	Moj otec
Min far	
tolkn. Hans Björkegren	

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Unga ryska poeter. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1963, s. 43-45.

Innehåller:

Krig, hur kunde du
Höst i Kachetien
Målare

Ach vojna, čto ž ty zdelala, podlaja
Osen' v Kachetii
Živopiscy

Dikter. Övers. Ola Palmær.
Clarté. 39(1966):4 , s. 7, 26.

Innehåller:

Visan om soldaten
Visan om trådbussen

Voz'mi šinel' i veščmešok, i kasku ...
Polnočnyj trollejbuz

Dikter. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 21, 50, 142.

Innehåller:

Midnattsbussen
Detta skall hända, skall hända ...
Leningrad-musik

Polnočnyj trollejbuz
Ėto slučitsja, slučitsja ...
Leningradszkaja muzyka

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 305-306.

Innehåller:

Georgisk visa
François Villon

Gruzinskaja pesnja
Fransua Vijon

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 17-19.

Innehåller:

Dumskallevisan
Romerska imperiet i förfallets dagar ...
Min far

Pesenska o durakach
Rimskaja imperija vremeni upadka ...
Moj otec

Dikter och ballader. Tolkn. Caj Lundgren o. Lars Erik Blomqvist.

Svenska Dagbladet 1966-04-10

Innehåller:

Midnattsbussen
Moskva
Soldat av papper

Polnočnyj trollejbuz
Moskovskij muravej
Bumažnyj soldatik

Dumskallevisan. [Övers. Hans Björkegren].

Om/Ordfront magasin. 1991:3, s. 62.

Orig:s tit: Pesenska o durakach

Fronten närmar sig. Övers. Torsten M. Nilsson. 80 s. Bromma : Fripress, 1977. Ny utg. 78 s. Sthlm : Litteraturfrämjandet, 1980. (En bok för alla barn och ungdomar.)

Orig:s tit: Front prichodit k nam

Georgisk visa. Tolkn. Hans Björkegren.

Om/Ordfront magasin. 1991:4, s. 49.

Orig:s tit: Gruzinskaja pesnja

Lycka till, skolgrabben! Övers. Kurt Johansson.

Ny rysk prosa. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1964, s. 112-180.

Orig:s tit: Bud' zdorov, školjar!

Sjipovs äventyr eller En gammal vaudeville. Övers. Hans Björkegren. 237 s. Sthlm : Prisma, 1981.

Orig:s tit: Pochoždenija Šipova, ili starinnyj vodevil'

Sången om den blå ballongen. Prosa och sånger. Tolkn. Hans Björkegren. 132 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1966.

Innehåller:

Sången om den blå ballongen

Pesenka o golubom šarike

Svarte katt

Pesenka pro černogo kota

Svarta Messern

Černyj messer

Midnattens trådbuss

Polnočnyj trollejbuss

Tid

Vremja

Krig, hur kunde du

Ach vojna, čto ž ty sdelala, podlaja ...

Höst i Kachetien

Osen' v Kachetii

Leningradelegi

Leningradskaja èlegija

Fotgängarns ätteträd

Pešehodov rodoslovnoe drevo

Målare

Živopiscy

Dikt utan namn

Stichi bez nazvanija

Blötis

Promoksis

Djävlar i det, skolgrabben

Bud' zdorov školjar

övers. Kurt Johansson

Sånger. Tolkn. Lars Huldén.

Nya Argus. 77(1984):7/8, s. 143-145.

Innehåller:

Sång om Arbat

Pesenka ob Arbate

Ett råd till mina vänner

Poželanie druž'jam

Tiden kan inte vridas tillbaka

Byloe nel'zja vorotit', i pečalit'sja ne o ...

Nya dumskallevisan

Anton Pavlovič Čechov odnaždy zametil ...

Sånger. Tolkn. Hans Björkegren.

Katten. 2, 1985, s. 19-23.

Innehåller:

Svarte katt

Pesenka pro černogo kota

Georgisk visa

Gruzinskaja pesnja

Visan om papperssoldaten

Pesenka o bumažnom soldatike

Okunev, Jakov Markovič, pseud. för **Jakov Markovič Okun'**, 1882-1932

I upprorets eld. Övers. Sven Vallmark.

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier,

1967, s. 21-25.

Orig:s tit: V ogne vosstanija

Olencova, Natal'ja

Guds gåva. Övers. Kajsa Öberg Lindsten.

Ord och bild. 2007:5, s. 92-96.

Orig:s tit: Dar Božij

Olenin, Aleksandr

Den nye Frälsaren. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Sånger i rött och svart. Ett urval ryska dikter från bolsjevismens dagar.

Hfors : Holger Schildt, 1924, s. 5-6.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 137-138.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 95-96.

Orig:s tit: Novyj Spas

Oleša, Jurij Karlovič, 1899-1960

Aldebaran.

Stockholms-Tidningen 1935-12-15

Orig:s tit: Al'debaran

Avund. Övers. Oscar o. Heidi Parland. 194 s. Sthlm : Forum, 1961.

Orig:s tit: Zavist'

Cykelkedjan. Övers. Nils Åke Nilsson.

Läsbiten. 2(1975):6/7, s. 59-64.

Orig:s tit: Cep'

Kärlek. Övers. Nils Åke Nilsson.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochov. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 189-202.

Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 132-142.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 234-245.

Orig:s tit: Ljubov'

Kärlek och andra noveller. Övers. Nils Åke Nilsson. 111 s. Sthlm : Tiden, 1961. (Ryska klassiker. 36.) Ny uppl. 1967. (Tidens klassiker.)

Innehåller:

Cykelkedjan

Jag ser mot det förgångna

Vår värld

Kärlek

Lumpa

Aldebaran

Körsbärskärnan

Cep'

Ja smotrju v prošloe

V mire

Ljubov'

Liompa

Al'debaran

Višnevaja kostočka

Stjärnkikaren
Ur författarens anteckningsbok

Letom
Zapiski pisatelja

Lumpa. Övers. Nils Åke Nilsson.
BLM/Bonniers litterära magasin. 28(1959), s. 384-386.
Orig:s tit: Liompa

Noveller. Övers. Nils Åke Nilsson.
Rysk barndom. Sthlm : Tiden, 1991, s. 589-610.

Innehåller:

Cykelkedjan

Cep'

Lumpa

Liompa

Oliger, Nikolaj Fridrichovič, 1882-1919

Dödsdömda. Övers. Alfred Jensen. 221 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1910.

Innehåller:

Höstsång

Osennjaja pesnja

Vargarna

Volki

Vissnade blad

Belye lepestki

Ol'sanskij, A., pseud. för A. Sipel'gas, 1904-1969

En sovjetspion i Helsingfors. Övers. Rafael Lindqvist. 183 s. Hfors : Söderström, 1931.

Orig:s tit: Zapiski agenta Razvedupra

Orlov, Ivan

Konung Milan och hans hof. 131 s. Nikolajstad, 1889. (Wasa tidnings
följetongsbibliotek. 1889:3.)

Orlovskij-Golovin, Konstantin Fedorovič, 1843-1913

Nadia Olscheffsky. Roman från det revolutionära Ryssland. Övers. Emil B. Karström.
327 s. Sthlm : Askerberg, 1909.

Osorgin, Michail, pseud. för Michail Andreevič Il'in, 1878-1942

Frimuraren. Övers. Ester o. Josef Riwkin. 290 s. Sthlm : Tiden, 1938.

Orig:s tit: Vol'nyj kamenščik

Den gröna världen. Övers. Ester o. Josef Riwkin. 232 s. Sthlm : Tiden, 1940.

Orig:s tit: Proisšestvija zelenogo mira

Katjenka.

Stockholms-Tidningen 1931-12-06

Den långa färden. Övers. Ester o. Josef Riwkin. 242 s. Sthlm : Tiden, 1936.

Orig:s tit: Kniga o koncach

Terroristerna. Övers. Ester o. Josef Riwkin. 275 s. Sthlm : Tiden, 1935.

Orig:s tit: Svidetel' istorii

Den tysta gatan. Övers. Daniel Brick o. Josef Riwkin. 398 s. Sthlm : Tiden, 1932. 2. uppl. 1936.

Orig:s tit: Sivcev Vražek

Ostrovskij, Aleksandr Nikolaevič, 1823-1886

Belougins giftermål. Komedi i 5 akter. 159 s. Hfors, 1883. (Teaterbibliotek. 8.)

Orig:s tit: Ženit'ba Belugina

Konkursen. Komedi i fyra akter. Övers. Staffan Skott.

Radix. 4(1981):1, s. 61-132.

Orig:s tit: Svoi ljudi – sočtemsja!

Ovädret. Drama i sex scener. 46 s. Sthlm : Bonnier, 1946. (Radiotjänsts teaterbibliotek. 69.)

Orig:s tit: Groza

Skogen. Övers. Kristina Rotkirch. 114 bl. Sthlm : Kungl. Dramatiska teatern, 2001.

Orig:s tit: Les

Ostrovskij, Nikolaj Alekseevič, 1904-1936

Hur stålet härdades. Övers. Elisabeth Pähn-Palm o. Sören Rydström. 1-2. 279, 320 s. Sthlm : Folket i bild, 1947. (FIB:s världsbibliotek. 3-4.)

Orig:s tit: Kak zakaljalas' stal'

Hur stålet härdades. 484 s. Gbg : Proletärkultur, 1972.

Orig:s tit: Kak zakaljalas' stal'

P. Ja (pseud.)

Se: **Jakubovič, Petr Filippovič**

Panferov, Fedor Ivanovič, 1896-1960

Bruski. En roman om kollektiviseringens genombrott. Övers. Sixten Gegerfelt. 456 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1933.

Orig:s tit: Bruski

Pankin, Boris Dmitrievič, 1931-

Andra andningen. En biografisk roman. Övers. Bengt Eriksson. 177 s. Sthlm : Bonnier, 1992.

Orig:s tit: Vtoroe dychanie

Panova, Vera Fedorovna, 1905-1973

Jevdokija. Övers. Sven Wallenius. 114 s. Moskva : Progress : Sthlm : Arbetarkultur, 1965.

Orig:s tit: Evdokija

Serjozja. Några berättelser ur en mycket liten gosses liv. Övers. Hjalmar Dahl. 189 s.

Sthlm : Forum, 1958.

Orig:s tit: Sereža

Årstiderna. Roman. Övers. Ola Palmær o. Sam Johansson. 387 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1957.

Orig:s tit: Vremena goda

Årstiderna. Avsnitt. Övers. Ola Palmær o. Sam Johansson.

Fönstret. 41(1964)3, s. 32.

Orig:s tit: Vremena goda

Panteleev, Aleksej Ivanovič, pseud. för Aleksej Ivanovič Eremeev, 1908-1987

Petja och klockan. [Av] L. Panteleev. Övers. Arne Holmström. 89 s. Sthlm : Ax. Holmström, 1931. Ny utg. 94 s. Ordfront, 1978. (Ordfronts klassiker för barn och ungdom. 4.) Ny utg. 106 s. Litteraturfrämjandet, 1989. (En bok för alla.)

Orig:s tit: Časy

Stortvätten. [Av] L. Panteleev. Övers. Carl Herald. 24 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1950.

Orig:s tit: Bol'saja stirka

Paranja och Garanjka. En rysk byhistoria.

Svenska Dagbladet 1888-10-29

Parfenov, Lev Ivanovič, 1927-

Child Herold på Tverboulevarden. Övers. Harald Hamrin.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 52-55.

Parnov, Eremej Iudovič, 1935-, & Emcev, Michail Tichonovič, 1930-

Världens själ. Övers. Karin Malmsjö. 181 s. Bromma : Delta, 1981. (Delta science fiction. 133.)

Orig:s tit: Duša mira

Parščikov, Aleksej Maksimovič, 1954-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

5 + 5. Sthlm : Artes, 1990, s. 8-9.

Innehåller:

Damm. Dyrning och damm ...

Begstvo-II (Pyl'. Pyl' i priboj ...)

Ur: Iakttagelser av ditt familjeliv:

Iz nabljudenij za tvoej semejnoj žizn'ju:

Du är mungon i tvekamp med männen ...

Ty - mangust v poedinke s mužčinami ...

Försiktigt som man ångar av ett märke

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 137-144.

Innehåller:

Kon

Korova

Svartsjuka

Revnost'

Damm. Dyning och damm ...	Pyl'. Pyl' i priboj ...
Ur: Iakttagelser av ditt familjeliv:	Iz nabljudenij za tvoej semejnoj žizn'ju:
Du är mungon i tvekamp med männen ...	Ty - mangust v poedinke s mužčinami ...
Malen	Som
Försiktigt som man ångar av ett märke	
En reell mur	Real'naja stena
Fri dikt	Svobodnye stichi
I fabriken som tillverkar levomycetin ...	Koty
Rakbladets blänk	

Fri dikt. Tolkn. Hans Björkegren.

BLM/Bonniers litterära magasin. 59(1990), s. 214.

Innehåller:

Den jag älskar har beslag på lidelsen ...

Damm. Dyning och damm ...

Begstvo-II (Pyl'. Pyl' i priboj ...)

Rakbladets blänk ...

Svartsjuka. Tolkn. Hans Björkegren.

Artes. 16(1990):4, s. 132-134.

Orig:s tit: Revnost'

Pasternak, Boris Leonidovič, 1890-1960

Aleksandr Blok. Tolkn. fr. ty. Johannes Edfelt.

BLM/Bonniers litterära magasin. 29(1960), s. 490-491.

Bagatell. Tolkn. Matts Rying o. Ola Palmær.

Clarté. 31(1958):4, s. 5.

Orig:s tit: Ljubka

Barndom. Dikt. Tolkn. Bo Cavefors.

Arbetet 1958-11-02

Orig:s tit: Detstvo

En berättelse. Övers. Magda Lagerman. 92 s. Sthlm : Tiden 1958. (Ryska klassiker. 32.)

Orig:s tit: Povest'

Ur: En berättelse. Övers. Magda Lagerman.

Sovjetrysk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 87-96.

Orig:s tit: Povest'

Brev från Tula. Övers. Nils Åke Nilsson.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochof. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 115-127.

Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 84-93.

24 nobelpristagare. Sthlm : Folket i bild, 1962, s. 366-376.

Orig:s tit: Pis'ma iz Tuly

Brev till georgiska vänner. Övers. Sven Vallmark. 170 s. Sthlm : Norstedt, 1968.

Innehåller:

Ur: Försök till självbiografi

Ljudi i položenija

Några ord om den nya georgiska poesin

Brev till georgiska vänner

Pis'ma gruzinskim druž'jam

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 174-184.

Innehåller:

Året 1905

1905

Barndom (fragment)

Detstvo

Moskva i december (fragment)

Moskva v dekabre

O, liv, du min syster ...

Sestra moja - žizn' ...

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 132-148.

Innehåller:

Året 1905

1905

Barndom (fragment)

Detstvo

Till minnet av demonen

Pamjati Demona

Petersburg (fragment)

Peterburg

Kremlj i snöstorm i slutet av år 1918

Kreml' v buran konca 1918 goda

Rimfrost

Inej

Noli tangere!

Ne trogat'

Av vidskepelse

Iz suever'ja

Moskva i december (fragment)

Moskva v dekabre

O, liv, du min syster ...

Sestra moja - žizn' ...

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk lyrik. Sthlm : Tiden, 1950, s. 93-96.

Innehåller:

Så försök bara hindra mig ...

Pomešaj mne, poprobuj ...

Vår

Vesna

Ur: "Löjtnant Schmiedt"

Lejtenant Šmid

Dikter.

En bukett rysk lyrik. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 74-76.

Innehåller:

Sparvbergen

Vorob'evy gory

övers. Nils Åke Nilsson

När årorna vila

Složa vesla

övers. Rafael Lindqvist

Dikter. Urval Bo Setterlind. 122 s. Sthlm : Bonnier, 1958.

Innehåller:

Islossning

Ledochod

övers. Ingemar Gustafson

Vintrig himmel

Zimnee nebo

övers. Irma Nordvang	Kak bronzovoj zolaj žaroven' ...
Den sömniga trädgården ...	
övers. Björn Julén	Davaj ronjat' slova ...
Låt orden falla ...	
övers. Magda Lagerman	Mučkap
Väntan	
övers. Nils Åke Nilsson	Ešče bolee dušnyj rassvet
Kvav gryning	
övers. Björn Julén	Iz suever'ja
Skrock	
övers. Bo Setterlind	Posleslovie
Post scriptum	
övers. Folke Isaksson	Dušistoju vetkoju mašuči
Från grenar av nattdaggen doftande	Vorob'evy gory
Pingst	Složa vesla
Med vilande åror	
övers. Nils Åke Nilsson	Zdes' pošelsja zagadki tainstvennyj nogot'
Nyss gled en gåtas skugga över pannan	
övers. Magda Lagerman	Ne trogat'
"Nymålat"	Sestra moja - žizn'
Livet, min syster	
övers. Bo Setterlind	V lesu
I skogen	
övers. Nils Åke Nilsson	Orešnik
Hasseldungen	
övers. Irma Nordvang	Vesna
Vår	
övers. Nils Åke Nilsson	Tak načinajut
Så börjar de	
övers. Irma Nordvang	Bolezn' 3 (Možet stat'sja tak ...)
Sjukdom	
övers. Östen Sjöstrand	Pomešaj mne, poprobuj ...
Så försök bara hindra mig ...	Mčalis' zvezdy ...
En dikt om Pusjkin	
övers. Nils Åke Nilsson	Detstvo
Barndom	
övers. Bo Setterlind	Ljubka
Bagatell	
övers. Matts Rying o. Ola Palmær	Otplytie
Avsegling	
övers. Björn Julén	Kogda ja ustaju ot pustozvonstva ...
När ledan griper mig ...	
övers. Östen Sjöstrand	Ty zdes', my v vozduche odnom ...
Du är här ...	
övers. Tomas Tranströmer	Mertveckaja mgla ...
Dödens mörker	Nikogo ne budet v dome ...
Ingen skall finnas här ...	

övers. Folke Isaksson
Kärlekens kors är tungt att bära ...

övers. Björn Julén

Doktor Zjivagos dikter:

Hamlet

Vit natt

Förklaring

Vinden

Augusti

Vinternatt

Skilsmässa

Möte

Undret

Jorden

Onda dagar

Getsemane

övers. Ralf Parland o. Leo Lindeberg

Att bli berömd

övers. Göran Lundström

På sjukhuset

övers. Bo Setterlind

Ljubit' inych tjazelyj krest ...

Gamlet

Belaja noč'

Ob"jasnenie

Veter

Avgust

Zimnjaja noč'

Razluka

Svidanie

Čudo

Zemlja

Durnye dni

Gefsimanskij sad

Byt' znamenitym ...

V bol'nice

Dikter.

Världens bästa lyrik i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 437-441. Flera uppl.

Innehåller:

Sparvbergen

övers. Nils Åke Nilsson

Låt orden falla ...

övers. Magda Lagerman

Vorob'evy gory

Davaj ronjat' slova ...

Dikter.

Nobelpristagare. Dikter. Sthlm : Bonnier, 1964, s. 93-99.

Innehåller:

Den sömniga trädgården

övers. Björn Julén

Låt orden falla ...

Nyss gled en gåtas skugga över pannan ...

övers. Magda Lagerman

Vår

övers. Nils Åke Nilsson

Du är här ... Ur: Den andra födelsen

övers. Tomas Tranströmer

Hamlet

övers. Ralf Parland, Leo Lindeberg

Jorden

övers. Ralf Parland, Leo Lindeberg

Kak bronzovoj

Davaj ronjat' slova ...

Zdes' pošelsja zagadki tainstvennyj nogot'

Vesna

Ty zdes', my v vozduche odnom ...

Gamlet

Zemlja

Dikter.

Lyrik ur världslitteraturen. [1.] Lund : Gleerup, 1965, s. 625-627.

Innehåller:

Livet min syster
övers. Bo Setterlind

Sestra, moja - žizn'

När ledan griper mig
övers. Östen Sjöstrand

Du är här ... Ur: Den andra födelsen
övers. Tomas Tranströmer

Kogda ja ustaju ot pustožvonstva
Ty zdes', my v vozduche odnom

Dikter.

Möte med utländska författare. 2. saml. Sthlm : Svenska bokförl., 1967, s. 245-247.

Innehåller:

Pingst
tolkn. Nils Åke Nilsson

Kärlek kan bli ett kors att bära ...
tolkn. Göran Lundström

Avsegling
tolkn. Björn Julén

Vorob'evy gory
Ljubit' inych tjaželyj krest ...
Otplytie

Dikter.

Sovjetrysk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 68-69, 85.

Innehåller:

Livet min syster
Kärlekens kors är tungt att bära
övers. Bo Setterlind

Vinden
Yra
övers. Ralf Parland o. Leo Lindeberg

Sestra moja žizn'
Ljubit' inych tjaželyj krest
Veter
Chmel'

Dikter. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 9, 189.

Innehåller:

Hur lycklig den som fått ...
Kaukasus

Sčastliv, kto celikom ...
Kavkaz

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt o. Björn Julén.

Rysk poesi 1890-1930. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972, s. 160-169.

Innehåller:

Sömnigt strör trädgården ... (BJdt o. BJn)
Om Pusjkin
Kvav gryning
Avsegling
Definition av poesin
Att älska andra är ett kors ...
Humle

Kak bronzovoj zolotoj žaroven' ...
Mčalis' zvezdy ...
Ešče bolee dušnyj rassvet ...
Otplytie
Opredelenie poëzii
Ljubit' inych tjaželyj krest
Chmel'

Hamlet

Gamlet

Dikter. Övers. Bengt A. Lundberg.

Modern utländsk lyrik från Baudelaire till Biermann. Sthlm : Prisma, 1975, s. 292-293.

Innehåller:

I skogen

V lesu

Hamlet

Gamlet

Dikter.

Dikttoppen. Sthlm : Aldus, 1975, s. 17-20.

Innehåller:

Från grenar av nattedagen doftande ...

Dušistoju vetkoju mašuči ...

övers. Nils Åke Nilsson

Du är här ...

Ty zdes', my v vozduche odnom ...

övers. Tomas Tranströmer

Kärlekens kors är tungt att bära ...

Ljubit' inych tjaželyj krest ...

övers. Björn Julén

Vår

Vesna

övers. Nils Åke Nilsson

Nyss gled en gåtas skugga över ...

Zdes' pošelsja zagadki tainstvennyj ...

övers. Magda Lagerman

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 106-108.

Innehåller:

Bland grenar, regnvåta och doftande ...

Dušistoju vetkoju mašuči ...

Nattviol

Ljubka

... Det stora diktare lärt känna ... Ur: Vågor

Volny: ... Est' v opyte bol'sich poetov ...

Hade jag känt, vad komma skulle ...

O, znal by ja, čto tak byvaet ...

Hamlet Ur: Doktor Sjivago

Gamlet

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 249-255.

Innehåller:

Med sänkta åror

Složa vesla

Drömmen

Mečta

Lektioner i engelska

Uroki anglijskogo

Åskan - ögonblicksevig

Groza momental'naja navek

Till Anna Achmatova

Anne Achmatovoj

Jag vill nå ned ...

Vo vsem mne chočetsja dojtj ...

Dikter. 76 s. Örebro : Akvilon, 2008.

Innehåller:

Ur Livet, min syster:

Till minnet av demonen

Pamjatic demona

tolkn. Hans Björkegren

Om dessa dikter	Pro èti stichi
tolkn. Nils Åke Nilsson	
Livet, min syster	Sestra moja - žizn'
tolkn. Bo Setterlind	
Den gråtande trädgården	Plačuščij sad
tolkn. Hans Björkegren	
Med vilande åror	Složa vesla
tolkn. Nils Åker Nilsson	
Spegeln	Zerkalo
Flickan	Devočka
Är det fågelsångsdags?	Ne vremja-l' pticam pet'
Lektioner i engelska	Uroki anglijskogo
tolkn. Hans Björkegren	
Definition av poesin	Opredelenie poëzii
tolkn. Bengt Jangfeldt/Björn Julén	
Den ställföreträdande	Zamestitel'nica
tolkn. Hans Björkegren	
Sparvbergen	Vorob'evy gory
tolkn. Nils Åke Nilsson	
Kvav gryning	Ešče bolee dušnyj rassvet ...
tolkn. Bengt Jangfeldt/Björn Julén	
Väntan	Mučkap
tolkn. Nils Åke Nilsson	
Åskan - ögonblicksevig	Groza momental'naja navek
tolkn. Hans Björkegren	
Ur Tema och variationer och andra dikter:	
(Om Pusjkin)	Mčalis' zvezdy ...
tolkn. Bengt Jangfeldt/Björn Julén	
Sjukdom 3	Bolezn' 3 (Možet stat'sja tak ...)
tolkn. Östen Sjöstrand	
Sjukdom 7	Bolezn' 7 (Mne v sumerke ty vse ...)
tolkn. Hans Björkegren	
Brytningen:	Razryv:
3 (Alla tankar vänder jag bort från dig ...)	3 (Ot tebja vse mysli otvleku ...)
5 (Fläta som vågor detta skyfall ...)	5 (Zapleti ètot liven', kak volny ...)
6 (Är du besviken? Trodde du att vi ...)	6 (Razočarovalas'? Ty dumala – v mire ...)
7 (Min vän, min kära ...)	7 (Moj drug, moj nežnyj ...)
8 (Så brett är inte mitt bord ...)	8 (Moj stol ne stol' širok ...)
9 (Den skälvande flygeln slickar ...)	9 (Rojal' drožaščij penu s gub ...)
tolkn. Hans Björkegren	
I skogen	V lesu
tolkn. Nils Åke Nilsson	
Sömnig strör trädgården ...	Kak bronzovoj zolotoj žaroven' ...
Drömmen	Mečta
tolkn. Hans Björkegren	
Avsegling	Otplytie
tolkn. Bengt Jangfeldt/Björn Julén	

Till Anna Achmatova
tolkn. Hans Björkegren
Att älska andra är ett kors ...
tolkn. Bengt Jangfeldt/Björn Julén
Till Marina Tsvetajevas minne
tolkn. Annika Bäckström
Jag vill nå ned ...
tolkn. Hans Björkegren

Anne Achmatovoj
Ljubit' inych tjaželyj krest ...
Pamjati Mariny Cvetaevoj
Vo vsem chočetsja dojtj ...

Doktor Zjivago. Övers. Sven Vallmark. 607 s. Sthlm : Bonnier, 1958. Revid. övers. Ny utg. 346 s. 1960. (Bonniers folkbibliotek.- Bestsellers genom tiderna.) Revid. övers. Ny utg. 565 s. Aldus/Bonnier, 1966. (Delfinböckerna. 228.) 2. uppl. 1968. 3. uppl. 1970. (Delfinserien. 228.) Ny utg. 1985. (Bonnier pocket.) Ny utg. 570 s. 1994.

Orig:s tit: Doktor Živago

Doktor Zjivagos dikter övers. Ralf Parland o. Leo Lindeberg.

Innehåller:

Hamlet	Gamlet
Mars	Mart
Passionsveckan	Na Strastnoj
Vit natt	Belaja noč'
Vårfloder	Vesennjaja rasputica
Förklaring	Ob"jasnenie
Sommar i staden	Leto v gorode
Vinden	Veter
Yra	Chmel'
Indiansommar	Bab'e leto
Bröllopet	Svad'ba
Höst	Osen'
Saga	Skazka
Augusti	Avgust
Vinternatt	Zimnjaja noč'
Skilsmässa	Razluka
Möte	Svidanie
Julstjärnan	Roždestvenskaja zvezda
Gryning	Rassvet
Undret	Čudo
Jorden	Zemlja
Onda dagar	Durnye dni
Maria Magdalena	Magdalena
Getsemane	Gefsimanskij sad

Tre dikter ur Doktor Zjivago. Tolkn. Ralf Parland. o. Leo Lindeberg.
BLM/Bonniers litterära magasin. 27(1958), s. 614-617.

Innehåller:

Hamlet	Gamlet
Onda dagar	Durnye dni
Getsemane	Gefsimanskij sad

Ur: Doktor Zjivagos dikter. Övers. Annika Bäckström.
Lyrikvännen. 34(1987), s. 235-243.

Innehåller:

Förklaring	Ob"jasnenie
Augusti	Avgust
Julens stjärna	Roždestvenskaja zvezda

Efterskrift. Ett brev till Rilke. Övers. Lars Erik Blomqvist.
Artes. 16(1990):4, s. 62-64.

Försök till självbiografi. 113 s. Sthlm : Bonnier, 1958. (Panacheserien.)

Orig:s tit: Ljudi i položenija

Innehåller:

Barndomen	Mladenčestvo
Skrjabin	Skrjabin
Nittonhundratalet	Devjatisotye gody
Före första världskriget	Pered pervoj mirovoju vojnoju
Tre skuggor	Tri teni

Höst. Övers. Gösta Langenfelt.

Arbetaren. 38(1959):51, s. 15.

Orig:s tit: Osen'

Järnvägsresa våren 1918. Ur: Doktor Zjivago. Övers. Sven Vallmark.

Allmän litteratur. Sthlm : Liber, 1966, s. 467-471.

Orig:s tit: Doktor Živago

Kvav gryning. Tolkn. Björn Julén.

Stockholms-Tidningen 1958-11-15

Orig:s tit: Ešče bolee dušnyj rassvet

Kvintessensen. Övers. Bengt Jangfeldt.

Artes. 16(1990):4, s. 47-53.

Orig:s tit: Neskol'ko položenij

Innehåller:

1. Det som verkligen rör mig
2. Moderna perversjoner
3. Boken
4. Evighetens ljus
5. Undrets lag
6. Lämna mig ifred
7. Definitioner
8. Ren poesi
9. Gaudeamus. Ryt. Det, utan vilket den är otänkbar
10. Än en gång om det som verkligen rör mig

Lejdebrev. Övers. (fr. eng., da., ty., ry.) Olov Jonason o. Sven Vallmark. 117 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1959. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 50.)

Orig:s tit: Ochrannaja gramota

Ur: Lejdebrev. Övers. Olov Jonason o. Sven Vallmark.

Sovjetrisk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 98-103.

Orig:s tit: Ochrannaja gramota

Leningrad. Övers. Bengt Jangfeldt.

Mark, Jan, Kristersson, Sven & Oddner, Georg, Sankt Petersburg. [Helsingborg : Helsingborgs symfoniorkester], 1993, s. 47-48.

Orig:s tit: Leningrad

Livet min syster. Övers. Magda Lagerman.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1958:24, s. 14.

100 dikter ur världslitteraturen. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1959, s. 187-188.

Orig:s tit: Sestra, moja - žizn'

Livet, min syster. Övers. Hans Björkegren. 119 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1977.

Innehåller:

Livet, min syster

Sestra moja - žizn'

tolkn. Bo Setterlind

Spegeln

Zerkalo

Flickan

Devočka

Åskan - ögonblicksevig

Groza momental'naja navek

Bröllopet

Svad'ba

tolkn. Hans Björkegren

I skogen

V lesu

tolkn. Nils Åke Nilsson

Är det fågelsångsdags?

Ne vremja-l' pticam pet'

tolkn. Hans Björkegren

Med vilande åror

Složa vesla

tolkn. Nils Åke Nilsson

Lektioner i engelska

Uroki anglijskogo

Jag vill nå in i allt

Vo vsem mne chočetsja dojti

Humle

Chmel'

Jag såg hur Tiflis

Ja videl, čem Tiflis

Till minnet av demonen

Pamjati demona

Spaskoje

Spaskoe

På tidiga tåg

Na rannich poezdach

Sjukdom VII

Bolezn' 7 (Mne v sumerki ty vse ...)

tolkn. Hans Björkegren

Sjukdom III

Bolezn' 3 (Možet stat'sja tak ...)

tolkn. Östen Sjöstrand

Den ställföreträdande

Zamestitel'nica

Brytningen:

Razryv:

3 (Alla tankar vänder jag bort från dig ...)	3 (Ot tebja vse mysli otvleku ...)
5 (Fläta som vågor detta skyfall ...)	5 (Zapleti étot liven', kak volny ...)
6 (Är du besviken? Trodde du att vi ...)	6 (Razočarovalas'? Ty dumala – v mire ...)
7 (Min vän, min kära ...)	7 (Moj drug, moj nežnyj ...)
8 (Så brett är inte mitt bord ...)	8 (Moj stol ne stol' širok ...)
9 (Den skälvande flygeln slickar ...)	9 (Rojal' drožaščij penu s gub ...)
tolkn. Hans Björkegren	
Vinternatt	Zimnjaja noč'
tolkn. Ralf Parland o. Leo Lindeberg	
Den gråtande trädgården	Plačuščij sad
Till Anna Achmatova	Anne Achmatovoj
1905	1905
tolkn. Hans Björkegren	
Hamlet	Gamlet
tolkn. Ralf Parland o. Leo Lindeberg.	

Ljuvers barndom. Övers. Torsten Blomkvist. 105 s. Sthlm : Forum, 1958.
(Forumbiblioteket. 106.)

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 702-758.

Orig:s tit: Detstvo Ljuvers

Luftens vägar. Novell. Övers. Asta Wickman.
BLM/Bonniers litterära magasin. 27(1958), s. 14-21.

Orig:s tit: Vozdušnye puti

Nobelpriset.
Norrköpings Tidningar 1959-02-11
Orig:s tit: Nobelevskaja premija

Nymålat stod det på din kropp ... Tolkn. Bo Setterlind.
I kärlek. Malmö : Bernce, 1974. [Publ. opaginerad.]
Orig:s tit: Ne trogat'

Noveller. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.
Ryska noveller. Sthlm : Geber, 1960, s. 104-148.
Innehåller:

Il tratto di Apelle	Apellesova čerta
Luftvägar	Vozdušnye puti

Nyss gled en gåtas skugga över pannan ... Tolkn. Magda Lagerman.
Gefle Dagblad 1958-12-05
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1958-11-06
Östersunds-Posten 1958-11-22
BLM/Bonniers litterära magasin. 33(1964):6, s. 394.
Orig:s tit: Zdes' pošelsja zagadki tainstvennyj nogot' ...

När årorna vila. Övers. Rafael Lindqvist.
Rysslands judiska skald. Hfors : Söderström, 1935, s. 128.
Orig:s tit: Složa vesla

Om dessa dikter. Övers. Annika Bäckström.
Slovo. (Uppsala.) 6, 1975, s. 33.
Orig:s tit: Pro èti stichi

Om dessa dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.
Översättning som kulturöverföring. Åbo : Åbo akademis förl., 1993, s. 69.
Orig:s tit: Pro èti stichi

Pingst. Övers. Nils Åke Nilsson.
Bodin, Per-Arne, Kyssen i Ryssland. Sthlm : Norma, 2002, s. 218.
Orig:s tit: Vorob'evy gory

Poem. Tolkn. Nils Åke Nilsson.
Expressen 1958-11-12
Orig:s tit: Dušistoju vetkoju mašučì

Poeten. Övers. Reinhold P. Ahléen.
Väst och öst. Uppsala : Universitas, 1957, s. 51.
Orig:s tit: Poèt

På sjukhuset. Övers. Ivan Malinovski.
Eskilstuna-Kuriren 1960-05-31
Orig:s tit: V bol'nice

Resan. Övers. Magda Lagerman.
24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961,
s. 134-142.
Det berättas i Europa. Sthlm : Natur och Kultur, 1995, s. 256-263.
Orig:s tit: Bezljub'e

Sanning och rätt.
Metallarbetaren. 69(1958):44, s. 2.

Sanning och rätt, monopolisera dem ... Övers. fr. ty. Rolf Gardtman.
Arbetaren. 37(1958):7, s. 4.

Slädfärden. Övers. Magda Lagerman.
Byggnadsarbetaren. 13(1961):13, s. 24-25, 28.

Som trädens blad. Tolkn. Magda Lagerman.
Dagens Nyheter 1958-11-23
Orig:s tit: Davaj ronjat' slova ...

Så börjar de. Tolkn. Irma Nordvang.
Barn [i dikt och bild.] Malmö : Bernce, 1971, s. 70-71.
Orig:s tit: Tak načinajut

Till Marina Tsvetaevas minne. Övers. Annika Bäckström.
Kungliga Dramatiska teatern. Program. 6 1996/97.
Bäckström, Annika, Aldeles rysk. Sthlm : Sober, 1997, s. 87-88.
Orig:s tit: Pamjati Mariny Cvetaevoj

Tragisk berättelse. Dikt. Tolkn. Bo Cavefors.
Svenska Dagbladet 1958-11-02

Tre varianter. Övers. Magda Lagerman.
Vi. 46(1959):1, s. 17.
Orig:s tit: Tri varianta

Tre variationer. Övers. Elena Dahl.
Diaspora. 2001:5/6, s. 12.
Orig:s tit: Tri varianta

Två dikter.
Svenska Dagbladet 1958-12-07
Innehåller:
Post scriptum
tolkn. Folke Isaksson
Avsegling
tolkn. Björn Julén

Post scriptum

Otplytie

Två dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt.
Artes. 16(1990):4, s. 7-8.
Innehåller:
Hamlet
Nobelpriset

Gamlet

Nobelevskaja premija

Vinterns ankomst. Övers. Bo Cavefors.
Arbetet 1957-10-13
Orig:s tit: Nastuplen'e zimy

En ännu mera kvalmig dag. Övers. Nils Åke Nilsson.
Litterära meddelanden från Ryska institutet vid Stockholms högskola. 1948:2, s. 13.
Orig:s tit: Ešče bolee dušnyj rassvet

Pasternak, Boris Leonidovič, 1890-1960, Rilke, Rainer Maria, 1875-1926, & Cvetaeva, Marina Ivanovna, 1892-1941

Korrespondens 1926. 331 s. Sthlm : Ersatz, 1996.
Innehåller:
Cvetaeva, Marina

Försök till ett rum
Nyårsbrevet
tolkn. Dan Gustavsson o. Ola Wallin
Din död
Några brev av Rainer Maria Rilke
övers. Ola Wallin

Paustovskij, Konstantin Georgievič, 1892-1968

Blindföraren. Övers. Karin de Laval.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1967-12-23

Bulldoggen. Ur: Ungdomsår. Övers. Karin de Laval.
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1965:17, s. 18-19.
Orig:s tit: Bul'dog

Dagorden.
Upsala nya tidning 1964-10-24
Orig:s tit: Prikaz po voennoj škole

Farmors trädgård. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1963-09-22
Orig:s tit: Babuškin sad

Farväl till sommaren. Övers. Lennart Magnusson.
Slavisk filologi. Studier i språk, litteratur och kultur tillägnade Bengt A. Lundberg. Gbg
: Univ., Inst. för slaviska språk, 1999, s. 200-203.
Orig:s tit: Proščanie s letom

En förlorad dag. Övers. Lennart Carlsson.
24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961,
s. 246-259.
Orig:s tit: Poterjannyj den'

Den gamla ekan. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1959-08-30
Orig:s tit: Staryj čeln

Det gamla husets invånare. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1964-12-06
Orig:s tit: Žil'cy starogo doma

Det gamla husets invånare. Urval o. övers. Asta Wickman. 104 s. Sthlm : Rabén &
Sjögren, 1978. (Trend pocket.)

Innehåller:

Det gamla husets invånare
Sommar i Voronešj
Telegrammet

Žil'cy starogo doma
Voronežskoe leto
Telegramma

Ljonka från Lillsjön
Den gamla ekan
Farmors trädgård

Len'ka z Malogo ozera
Staryj čeln
Babuškin sad

Den gamle kocken. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1963-03-02
Orig:s tit: Staryj povar

En gul värld. Övers. Eva Hagner.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1966-02-26
Orig:s tit: Želtyj svet

Gult ljus. Berättelse. Övers. Raija Rymin.
Hufvudstadsbladet 1965-10-17
Orig:s tit: Želtyj svet

Hartassar. Övers. Olle Hagner.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1964-04-18
Orig:s tit: Zaja'ci lapy

Kopparplåtarna. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.
Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 195-199.
Orig:s tit: Mednye doski

En korg med grankottar. [Behandlar Edvard Grieg]. Övers. Hans Othman.
Horisont. 21(1974):1, s. 40-44.
Orig:s tit: Korzina s elovymi šiškami

Ljenka från lilla sjön. Övers. Olle Hagner.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1965-01-10
Orig:s tit: Len'ka z Malogo ozera

Ljonka från Lillsjön. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1964-11-14-15
Orig:s tit: Len'ka z Malogo ozera

Madame Bovais' dröm. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.
Ryska berättare. Sthlm : Geber, 1960, s. 220-227.
Orig:s tit: Molitva Madam Bovè

Marodören. Övers. Johan Munck.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-03-07
Orig:s tit: Kot Vorjuga

Mor och dotter. Övers. Karin de Laval.
Svenska Dagbladet 1970-05-03
Orig:s tit: Mat' i doč'

Mot en okänd tid. Övers. Karin de Laval. 275 s. Sthlm : Tiden, 1970.

Orig:s tit: Načalo nevedomogo veka. (Povest' o žizni. 3.)

Innehåller:

Virvelström	Vodovorot
Blå facklor	Sinie fakely
Journalisternas kafé	Kafe žurnalistov
Salen med springbrunnen	Zal s fontanom
Tystnadens zon	Zona tišiny
Uppror	Mjatež
Material till privathusens historia i Moskva	Materialy k istorii moskovskich osobnjakov
Några förklaringar	Neskol'ko pojasnenij
Godsvagnen på järnvägen Riga-Oriol	Tepluška Rigo-Orlovskij železnoj dorogi
Neutral zon	Nejtral'naja polosa
Vår hetman barfotalassen	"Getman naš bosjackij"
Violett stråle	Fioletovyj luč
Min man är bolsjevik och jag är haidamak	"Moj muž bol'sevik, a ja gajdamačka"
Hallonfärgade ridbyxor med silverrevärer	Malinovye galife s lampasami
Smördegspirog	Sloenyj pirog
Skrik mitt i natten	Krik sredi noči
Bröllopgåvan	Svadebnyj podarok
Om firinka, vattenledning och obetydliga	O firinke, vodoprovode i melkich
Faror	opasnostjach
Den sista granaten	Poslednjaja šrapnel'

Mot en okänd tid. Övers. Karin de Laval. 288 s. Helsingborg : Litteraturfrämjandet, 1972. (Stora ryska berättare.)

Orig:s tit: Načalo nevedomogo veka. (Povest' o žizni. 3.)

Innehåller:

Virvelström	Vodovorot
Blå facklor	Sinie fakely
Journalisternas kafé	Kafe žurnalistov
Salen med springbrunnen	Zal s fontanom
Tystnadens zon	Zona tišiny
Uppror	Mjatež
Material till privathusens historia i Moskva	Materialy k istorii moskovskich osobnjakov
Några förklaringar	Neskol'ko pojasnenij
Godsvagnen på järnvägen Riga-Oriol	Tepluška Rigo-Orlovskij železnoj dorogi
Neutral zon	Nejtral'naja polosa
Vår hetman barfotalassen	"Getman naš bosjackij"
Violett stråle	Fioletovyj luč
Min man är bolsjevik och jag är haidamak	"Moj muž bol'sevik, a ja gajdamačka"
Hallonfärgade ridbyxor med silverrevärer	Malinovye galife s lampasami
Smördegspirog	Sloenyj pirog
Skrik mitt i natten	Krik sredi noči
Bröllopgåvan	Svadebnyj podarok
Om firinka, vattenledning och obetydliga	O firinke, vodoprovode i melkich

Faror
Den sista granaten

opasnostjach
Poslednjaja šrapnel'

Den mystiske musikern. Övers. F. Köhler.
All världens berättare. 1955:3, s. 50-52.
Orig:s tit: Staryj povar

En natt i oktober.
Svenska Dagbladet 1956-10-28
Orig:s tit: Noč' v oktjabre

En nordisk berättelse. Övers. Sven N. Storck. 181 s. Moskva : Progress : Sthlm :
Arbetarkultur, 1964.
Orig:s tit: Severnaja povest'

En nordisk berättelse. Övers. Sven N. Storck. 314 s. Moskva : Progress : Sthlm : Askild
& Kärnekull, 1978.

Innehåller:

En nordisk berättelse	Severnaja povest'
En bortkastad dag	Poterjannyj den'
Bitsockret	Kolotyj sachar
Den blinde kocken	Staryj povar
Glaspärlorna	Stekljannye busy
Telegrammet	Telegramma
En natt i oktober	Noč' v oktjabre
I Rysslands djup	V glubine Rossii
Den gamle mannen med den luggslitna rocken	Starik v potertoj šineli
Iljinskij-djupet	Il'inskij omut

Presenten. Övers. Eva Hagner.
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-06-12
Orig:s tit: Podarok

Regnig gryning. Övers. Karin de Laval.
Böckernas värld. 1969:1, s. 32-43.
Orig:s tit: Doždliivyj rassvet

Ett sandkorn. Övers. Jan Lövgren.
Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 154-159.
Orig:s tit: Pesčinka

Det sista mötet. Övers. Karin de Laval.
Vi. 53(1966):39, s. 26-27.
Orig:s tit: Poslednjaja vstreča

Snö. Övers. Karin de Laval.

Idun. 73(1960):51, s. 30-31, 38, 43.

Orig:s tit: Sneg

Sommar i Voronesj. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1961-04-23

Orig:s tit: Voronežskoe leto

Sommar i Voronesj. Övers. Gabriella Oxenstierna.

Upsala nya tidning 1964-04-07

Orig:s tit: Voronežskoe leto

Stålringen. Övers. Gabriella Oxenstierna.

Upsala nya tidning 1965-01-09

Orig:s tit: Stal'noe kolečko

Det svarta svalget. Övers. Sven N. Storck. 119 s. Sthlm : Fröléen, 1961. (Fröléens röda serie.) Ny utg. 138 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1965. (W & W-serien. 120.)

Orig:s tit: Kara-Bugaz

Innehåller:

Löjtnant Zjerebtsovs villfarelse

Gossen med silverstrupen

Den svarta ön

Änkan Natjar

Vad kan man lära sig av alger

Fältherren

Kritbergen

Historiskt material

Den gamle lögnaren Bekmet

Ett grovt fel av naturen

Zabluždenie lejtenanta Žerebcova

Mal'čik s serebjanym gorlom

Černyj ostrov

Delo vdovy Načar

Učites' u vodoroslev

Polkovodec

Gory iz pozovogo mela

Materialy dlja istorii zaliva

Staryj vrun Bekmet

Grubaja ošibka prirody

Telegrammet. Övers. Asta Wickman.

All världens berättare. 1947:10, s. 822-831.

Orig:s tit: Telegramma

Under en lycklig stjärna. Övers. Karin de Laval. 334 s. Sthlm : Tiden, 1968. (Tellus.)

Orig:s tit: Bespokojnaja junost'. (Povest' o žizni. 2.)

Innehåller:

Här bor ingen

En ovanlig höst

Kopparlinjen

På sidan om kriget

Den gamle med hundrarubelsedeln

Nätter i Lefortovo

Sjukvårdaren

Ryssland begravt i snö

Hornblåsaren och det sönderrivna papperet

Regn i Karpaternas utlöpare

Zdes' živet nikto

Nebyvalaja osen'

Mednaja linija

Mimo vojny

Starik so storublevym biletom

Lefortovskie noči

Sanitar

Rossija v snegach

Gornist i rvanaja bumaga

Doždi v predgor'jach Karpat

Bortom den grumliga San
 Vår vid Wieprz
 Storsvindlaren
 Atlantångaren Portugal
 På sönderkörda vägar
 Den lille riddaren
 Tvåusen volymer
 Den lilla staden Kobrin
 Förräderi
 I de sank skogarna
 Under en lycklig stjärna
 Bulldoggen
 En ruskig vinter
 Ett bedrövligt jäkt
 Förstaden Tjetjelevka
 Blott en dag
 Vårdshuset Storbritannien
 Om anteckningsböcker och minne
 Konsten att vitrappa stugor
 Fuktig februari

Za mutnym Sanom
 Vesna nad Vepržem
 Velikij aferist
 Okeanskij parochod "Portugal"
 Po razbitym dorogam
 Malen'kij rycar'
 Dve tysjači tomov
 Mestečko Kobrin
 Izmena
 V bolotistych lesach
 Pod sčastlivoj zvezdoj
 Bul'dog
 Gnilaja zima
 Pečal'naja sueta
 Predmest'e Čečelevka
 Odin tol'ko den'
 Gostinica "Velikobritannaja"
 O zapisnych knižkach i pamjati
 Iskusstvo belit' chaty
 Syroj fevral'

Under en lycklig stjärna. Övers. Karin de Laval. 339 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, [1970?]. (Stora ryska berättare.)

Orig:s tit: *Bespokojnaja junost'*. (Povest' o žizni. 2.)

Innehåller:

Här bor ingen
 En ovanlig höst
 Kopparlinjen
 På sidan om kriget
 Den gamle med hundrarubelsedeln
 Nätter i Lefortovo
 Sjukvårdaren
 Ryssland begravt i snö
 Hornblåsaren och det sönderrivna papperet
 Regn i Karpaternas utlöpare
 Bortom den grumliga San
 Vår vid Wieprz
 Storsvindlaren
 Atlantångaren Portugal
 På sönderkörda vägar
 Den lille riddaren
 Tvåusen volymer
 Den lilla staden Kobrin
 Förräderi
 I de sank skogarna
 Under en lycklig stjärna
 Bulldoggen

Zdes' živet nikto
 Nebyvalaja osen'
 Mednaja linija
 Mimo vojny
 Starik so storublevym biletom
 Lefortovskie noči
 Sanitar
 Rossija v snegach
 Gornist i rvanaja bumaga
 Doždi v predgor'jach Karpat
 Za mutnym Sanom
 Vesna nad Vepržem
 Velikij aferist
 Okeanskij parochod "Portugal"
 Po razbitym dorogam
 Malen'kij rycar'
 Dve tysjači tomov
 Mestečko Kobrin
 Izmena
 V bolotistych lesach
 Pod sčastlivoj zvezdoj
 Bul'dog

En ruskig vinter
Ett bedrövligt jäkt
Förstaden Tjetjelevka
Blott en dag
Värdshuset Storbritannien
Om anteckningsböcker och minne
Konsten att vitrappa stugor
Fuktig februari

Gnilaja zima
Pečal'naja sueta
Predmest'e Čečelevka
Odin tol'ko den'
Gostinica "Velikobritannaja"
O zapisnych knižkach i pamjati
Iskusstvo belit' chaty
Syroj fevral'

Ungdomsår. Övers. Karin de Laval. 383 s. Sthlm : Tiden, 1963. (Tellus.)

Orig:s tit: Dalekie gody. (Povest' o žizni. 1.)

Innehåller:

Min fars död
Farfar Maksim Grigorjevitj
Karpar
Lungsäcksinflammation
Resan till Tjenstochov
Skära oleandrar
Fläderbollarna
Svjatoslavskaja ulitsa
Vinterscenerier
Sjökadetten
Hur paradiset ser ut
Skogarna runt Brjansk
Små kryp
Vatten från floden Limpopo
Det första budet
Lindarna blommar
Jag var förstås en pojkvasker
Den lilla röda lyktan
Det öde Tauris
Skeppsrottet
Artilleristerna
Kean, den store tragiske skådespelaren
Ensam på landsvägen
Dikij pereulok
Höstliga bataljer
De "levande" språken
"Herrar gymnasister"
Konungen med kroknäsan
Tomt prat
Värdshuset vid Braginka
Drömmen i min mors trädgård
Det gyllene latinet
Lärare i humanistiska ämnen
Skottet på teatern
Rasguljaj

Smert' otca
Deduška moj Maksim Grigor'evič
Karasi
Plevrit
Poezdka v Čenstochov
Rozovye oleandry
Šariki iz buziny
Svjatoslavskaja ulica
Zimnie zrelišča
Gardemarin
Kak vygljadit raj
Brjanskije lesa
Kišata
Voda iz reki Limpopo
Pervaja zapoved'
Lipovyj cvet
Ja byl, konečno, mal'čiškoj
Krasnyj fonarik
Pustynnaja Tavrida
Krušenje
Artilleristy
Velikij tragik Kin
Odin na bol'šoj doroge
Dikij pereulok
Osennie boi
"Živye" jazyki
"Gospoda gimnazisty"
Gorbonosyj korol'
Iz pustogo v porožnee
Korčma na Braginke
Son v babuškinom sadu
"Zolotaja latyn"
Prepodavateli gumanitarnych nauk
Vystrel' v teatre
Razguljaj

En berättelse om ingenting
Mogenhetsintyg
En mörk och stormig natt
En liten portion gift
Fläderbollarna

Rasskaz ni o čem
Attestat zrelosti
Vorob'inaja noč'
Malen'kaja porcija jada
Šariki iz buziny

Ungdomsår. Övers. Karin de Laval. 383 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971. (Stora ryska berättare.)

Orig:s tit: Dalekie gody. (Povest' o žizni. 1.)

Innehåller:

Min fars död
Farfar Maksim Grigorjevitj
Karpar
Lungsäcksinflammation
Resan till Tjenstochov
Skära oleandrar
Fläderbollarna
Svjatoslavskaja ulitsa
Vinterscenerier
Sjökadetten
Hur paradiset ser ut
Skogarna runt Brjansk
Små kryp
Vatten från floden Limpopo
Det första budet
Lindarna blommar
Jag var förstås en pojkvasker
Den lilla röda lyktan
Det öde Tauris
Skeppsrottet
Artilleristerna
Kean, den store tragiske skådespelaren
Ensam på landsvägen
Dikij pereulok
Höstliga bataljer
De "levande" språken
"Herrar gymnasister"
Konungen med kroknäsan
Tomt prat
Värdshuset vid Braginka
Drömmen i min mors trädgård
Det gyllene latinet
Lärare i humanistiska ämnen
Skottet på teatern
Rasguljaj
En berättelse om ingenting
Mogenhetsintyg

Smert' otca
Deduška moj Maksim Grigor'evič
Karasi
Plevrit
Poezdka v Čenstochov
Rozovye oleandry
Šariki iz buziny
Svjatoslavskaja ulica
Zimnie zrelišča
Gardemarin
Kak vygljadit raj
Brjanskije lesa
Kišata
Voda iz reki Limpopo
Pervaja zapoved'
Lipovyj cvet
Ja byl, konečno, mal'čiškoj
Krasnyj fonarik
Pustynnaja Tavrida
Krušenie
Artilleristy
Velikij tragik Kin
Odin na bol'šoj doroge
Dikij pereulok
Osennie boi
"Živye" jazyki
"Gospoda gimnazisty"
Gorbonosyj korol'
Iz pustogo v porožnee
Korčma na Braginke
Son v babuškinom sadu
"Zolotaja latyn"
Prepodavateli gumanitarnych nauk
Vystrel' v teatre
Razguljaj
Rasskaz ni o čem
Attestat zrelosti

En mörk och stormig natt
En liten portion gift

Vorob'inaja noč'
Malen'kaja porcija jada

Värdshuset vid Braginka. Övers. Karin de Laval
Svenska Dagbladet 1962-09-23
Orig:s tit: Korčma na Braginke

Önskedröm. Novell.
Göteborgs-Posten 1974-07-14

Pavlenko, Petr Andreevič, 1899-1951

En berättelse från bergen. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1964-03-08
Orig:s tit: Rasskaz v gorach

Nattstycke. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.
Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 95-105.

Sonen. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1946-09-29

Pavlov, Nikolaj Filippovič, 1803-1864

Namnsgdagen. Övers. R.W.C. 48 s. Hfors, 1846.
Orig:s tit: Imeniny

Pazuchin, Aleksej Michajlovič, 1851-1919

Noveller. Övers. Rafael Lindqvist.
Satir och humor. Hfors : Söderström, s. 149-217.
Innehåller:
En falsk spanjor
När påskvisiterna stunda
En amerikansk duell
Ett "partie de plaisir"
"Han själf"
Sommarkostymen
Den nya hingsten
En vårhistoria

P'ecuch, Vjačeslav Alekseevič, 1946-

Den nya moskovitiska filosofin. Övers. Lars Erik Blomqvist. 192 s. Sthlm : Norstedt, 1991.
Orig:s tit: Novaja moskovskaja filosofija

Pelevin, Viktor Olegovič, 1967-

Insekternas liv. Övers. Staffan Skott. 242 s. Sthlm : Norstedt, 2000.
Orig:s tit: Žizn' nasekomych

Nika. Övers. fr. ung. Eugen Storlind.

En resa från Leningrad till S:t Petersburg i sällskap med några nutida ryska prosaister.
Helsingborg : Storlind, 2001, s. 193-207.

Orig:s tit: Nika

Omon Ra. Roman. Övers. Ben Hellman. 166 s. Sthlm : Norstedt : Hfors : Söderström,
1999.

Orig:s tit: Omon Ra

Tamburinen för den övre världen. Övers. Kristina Rotkirch.

Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 66-84.

Orig:s tit: Buben verchnego mira

En värld av kristall. Övers. Malin Ardhammar.

Komparativa studier i språk och litteratur. Gbg : Univ., Inst. för slaviska språk,
2002, s. 197-220.

Orig:s tit: Chrystal'nyj mir

Perovskaja, Ol'ga Vasil'evna, 1902-1961

Sällsamma djur på steppen. Övers. Wladimir Semitjov. 223 s. Sthlm : Natur och Kultur,
1938.

Orig:s tit: Ostrov v stepi

Innehåller:

Det hände en natt

Början på en saga

Lilla elefanten

Valles familj

Farfars kavaj

Vildhästen

Banditen Minna

När ett skäggigt djur klarade sin examen

Små randiga hästar

Tungt artilleri

Sjutka

En tävlan

Ungar och djur. Övers. Wladimir Semitjov. 250 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1937.

Orig:s tit: Rebjata i zverjata

Innehåller:

Dianka och Tommy

Micki

Åssan och Gullan

Vasik

Snobben

Tjubar

Perumov, Nikolaj Danilovič, 1963-

Diamantsvärdet och träsvärdet. Övers. Britt-Marie Ingdén-Ringselle.

Sthlm : Ersatz. (Svärdens väktare. 1.)

D. 1. 395 s. 2006. Ny utg. 2007.

D. 2. 464 s. 2007. Ny utg. 2008.

Orig:s tit: Almaznyj meč i derevjannyj meč

Nekroromantikerns födelse. Övers. Maxim Grigoriev. 408 s. Sthlm : Ersatz, 2008.

(Svärdens väktare. 3.)

Orig:s tit: Roždenie maga

Nekroromantikerns irrfärder. Övers. Maxim Grigoriev. 283 s. Sthlm : Ersatz, 2008.

(Svärdens väktare. 4.)

Orig:s tit: Stranstvija maga

Petrov, Evgenij Petrovič, pseud. för **Evgenij Petrovič Kataev, 1903-1942**

Den store Vietato.

Rysk kulturrevy. 3(1971):3, s. 10-11.

Se även: **Il'f, Il'ja & Petrov, Evgenij**

Petruševskaja, Ljudmila Stefanovna, 1938-

Familjen Robinson. Övers. Lars Erik Blomqvist.

Fjärran ifrån och nära. Sthlm : Sveriges radio, 1996, s. 141-151.

Orig:s tit: Novye Robinzony

Hygienen. Övers. Elena Hellberg-Hirn.

Ord och bild. 100(1991):1, s. 81-86.

Orig:s tit: Gigiena

Manja. Övers. Hans Björkegren.

Aftonbladet Kultur 4, 1991, s. 16-17.

Orig:s tit: Manja

Noveller. Övers. Mikael Nydahl.

Ariel. 81(1999):5/6, s. 78-86.

Innehåller:

Ur: "Östslavernas sånger":

Pesni vostočnych slavjan. Moskovskie slučai:

Den nya stadsdelen

Novyj rajon

Hämnden

Mest'

Odödlig kärlek. Berättelser. Övers. Hans Björkegren. 204 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1991.

Orig:s tit: Bessmertnaja ljubov'

Innehåller:

Historier:

Istorii:

Utsiktsplatsen

Smotrovaja ploščadka

Berätterskan	Rasskazčica
Veras äventyr	Priključenija Very
Violinen	Skripka
Ett dystert öde	Temnaja sud'ba
Manja	Manja
Det där landet	Strana
Klarissas historia	Istorija Klarissy
Bohemen	Bogema
Två själar	Dve duši
Odödlig kärlek	Bessmertnaja ljubov'
Väggen	Stena
Elegi	Ėlegija
Monologer:	Monologi:
Över åkrarna	Čerez polja
Nät och fällor	Seti i lovuški
Farbror Grisja	Djadja Griša
Den där flickan	Takaja devočka
Serjozja	Sereža
Ord	Slova
Gästen	Gost'
Natt	Noč'
En egendomlig man	Strannyj čelovek
Min krets	Svoj krug

Tiden är natt. Övers. Barbara Lönnqvist. 148 s. Sthlm : Norstedt : [Hfors] : Söderström, 1999.

Orig:s tit: Vremja noč'

Trädets grenar. Övers. Kajsa Öberg Lindsten.

Ord och bild. 2007:5, s. 97-103.

Orig:s tit: Vetki dereva

Pflaumer, Natal'ja Aleksandrovna, 1878-

Min brokiga familj. Övers. Elisabet o. Gunnar Palm. 245 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1944.

Orig:s tit: Moja sem'ja

Pilgrimen. Rysk berättelse.

Aftonbladet 1888-09-28-09-29

Pil'njak, Boris, pseud. för Boris Andreevič Vogau, 1894-1938

Arvingarna. Övers. Stig-Göran Byskata.

Horisont. 24(1977):5/6, s. 86-89.

Orig:s tit: Nasledniki

En berättelse. Övers. Sven Vallmark.

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier,

1967, s. 78-89.

Orig:s tit: Rasskaz pervyj

Döden. Övers. Magda Lagerman.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 121-130.

Orig:s tit: Smerti

Godset Belokonsk. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 151-163.

Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 122-130.

Ett hårt år. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 131-149.

Malört. Övers. Daniel Dolgov.

Stockholms-Tidningen 1934-07-22

Orig:s tit: Polyn'

Det nakna året. Avsnitt med titel: Ett samtal. Övers. Sven Vahlne.

Zenit. 11(1967):4, s. 69-72, 115.

Ori:s tit: Golyj god

Det nakna året. Övers. Lars Erik Blomqvist. 210 s. Sthlm : AWE/Geber, 1975. (Ryska mästare.)

Orig:s tit: Golyj god

Utan namn. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1959-10-18

Orig:s tit: Bez nazvanija

Volga rinner mot Kaspiska havet. Övers. Daniel Dolgov o. Karin Jödal. 287 s. Sthlm : Bonnier, 1936.

Orig:s tit: Volga vpadaet v Kapijskoe more

Pinina, Svetlana

Våra husdjur. Övers. Vanja Johansson. [16] s. Sthlm : Läsförl., 1987.

Pisemskij, Aleksej Feofilaktovič, 1821-1881

Förnämt folk. 245 s. Wiborg, 1890.

Orig:s tit: Bojarščina

Manowsky. 220 s. Hfors, 1890. (Nya pressens följetongsbibliotek. 21.)

Är hon skyldig? Övers. Eugenie Pachendorff. 160 s. Sthlm : Nordiska förl., 1914.

Orig:s tit: Vinovata li ona?

Den öfvergivna. 591 s. Sthlm, 1891. (Följetong ur Dagens Nyheter 1891-12-17-1892-03-16.)

Orig:s tit: Tysjača duš

Platonov, Andrej Platonovič, pseud. för **Andrej Platonovič Klimentov, 1899-1951**

Don Quijote i revolutionen. Övers. Sven Vallmark. 316 s. Sthlm : Norstedt, 1973.

Orig:s tit: Čevengur

Dzjan. Övers. Kajsa Öberg Lindsten. 191 s. Sthlm : Ersatz, 2009.

Orig:s tit: Džan

Grundgropen. Övers. Kajsa Öberg Lindsten. 190 s. Sthlm : Ersatz, 2007.

Orig:s tit: Kotlovan

Lyckliga Moskva. Övers. Kajsa Öberg Lindsten. 159 s. Sthlm : Ersatz, 2008.

Orig:s tit: Ščastlivaja Moskva

Modern. Övers. Eila Wanhainen.

Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 66-70.

Orig:s tit: Mat'

En mästars tillkomst. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 167-191.

Orig:s tit: Proischoždenie mastera

Den nya tidens kirurgi. Utdrag ur: Lyckliga Moskva. Övers. Robert Leijon.

Res publica (Göteborg). 62/63, 2004, s. 178-183.

Orig:s tit: Ščastlivaja Moskva

Pleščeev, Aleksej Nikolaevič, 1825-1893

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 223-225.

Innehåller:

Jag vandrar sakta längs den öde gatan ... Ja ticho šel po ulice bezljudnoj ...

Hembygden

Pletnev, Petr Aleksandrovič, 1792-1865

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 115-116.

Innehåller:

Till J.L. Runeberg

Till Elias Lönnrot

Till M.A. de Traversay

Markize M.A. de Traverse

Den högste hägne dina fjärran färder ... [Till Elias Lönnrot.] Övers. Sepia [Rafael Lindqvist].

Fyren (Helsingfors). 13(1910):10, s. 1.

Till M.A. de Traversay. [Övers. Rafael Lindqvist.]
Fyren (Helsingfors). 15(1912):51/52, s. 7.
Orig:s tit: Markize M.A. Traverse

Podolinskij, Andrej Ivanovič, 1806-1886

Bruden. Övers. L. [Julius Lundahl].
Helsingfors Morgonblad 1839-01-17
Orig:s tit: Nevesta

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 134-135.

Innehåller:

Det skapande ordet ...

Otgrjanulo v beznach tvorjaščee slovo ...

Peter den stores monument

Pamjatnik Petru Velikomu

Houri'n. [Övers. Julius Lundahl.]

Necken. Poetisk kalender för 1845. Hfors : J.C. Frenckell & son, 1844, s. 25-30.

Orig:s tit: Gurija

Snillet. Övers. L. [Julius Lundahl].

Helsingfors Morgonblad 1841-02-25

Orig:s tit: Genij

Poesi och hunger. Fritt från ryskan.

Vårt land 1888-01-03

Pogorel'skij, Antonij, pseud. för **Aleksej Alekseevič Perovskij, 1787-1836**

Lönnen. Rysk novell.

Borgå Tidning 1849-11-21, 11-24, 11-28, 12-05

Den svarta hönan. Övers. fr. ty. Anna-Lena Wästberg. [24] s. Uppsala : Eldmor 2002.

Orig:s tit: Černaja kurica, ili Podzemnye žiteli

Poležajev, Aleksandr Ivanovič, 1804-1838

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 227-232.

Innehåller:

Den fångne irokesens sång

Pesn' plennogo Irokezca

Lifdömd

Osuždennyj

Af hemlig glöd min själ ...

Prizvanie

Af ödet tidigt jag på båren lades ...

Sud'ba menja v mladenčestve ubila ...

Kolmörk blifver oceanen ... [Avsnitt]. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier 1898, s. 167.

Kval. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 88-89.
Orig:s tit: Toska

Poleževa, Tat'jana, 1953-

Vileds öl. Övers. Bengt Samuelson.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 102.

Politkovskaja, Anna Stepanovna, 1958-2006

Rysk dagbok. Övers. Hans Björkegren. 370 s. Sthlm : Ordfront, 2007.

Orig:s tit: Rossijkie chroniki

Poljakov, Solomon L'vovič, 1875-1945

Messias. Övers. Ellen Weer. 276 s. Sthlm : Geber, 1925.

Orig:s tit: Messija bez naroda

Polonskij, Jakov Petrovič, 1819-1898

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 208-212, 333.

Innehåller:

Poesin

Poëzija

Vansinnig

Sumassëdšij

Poeten

V al'bom K.Š.

A.S. Pusjkin (Brottstycke)

A.S. Puškin

Mitt bröst är en källa ...

Moe serdce - rodnik ...

Färd. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm: Rubicon,
1989, s. 51.

Orig:s tit: Doroga

Polušin, Nikolaj Abramovič, 1839-1902

Guds moders förlåtelse. En berättelse ur verkligheten.

Stockholms Dagblad 1894-07-01

Pomjalovskij, Nikolaj Gerasimovič, 1835-1863

Prästseminariet. Övers. Göran Lundström. 127 s. Sthlm : Tiden, 1955. (Ryska klassiker.
29.)

Orig:s tit: Očerki bursy

Popov, A.

Semjon Ivanovitsch. Övers. Ib.

Ny illustrerad tidning. 27(1891), s. 384-387.

Popov, Aleksandr

Dikter. Ur en sovjetisk soldats dagbok.

Folket i bild/Kulturfront. 15(1986):6, s. 15.

Innehåller:

Jag kommer tillbaka

övers. Svetoslav Butchvarov

Vems är felet?

övers. Lars Erik Blomqvist

Popov, Evgenij Anatol'evič, 1946-

Den blå flöjten. Övers. fr. ung. Eugen Storlind.

En resa från Leningrad till S:t Petersburg i sällskap med några nutida ryska prosaister.
Helsingborg : Storlind, 2001, s. 51-65.

Orig:s tit: Golubaja flejta

När de kalasade på tuppen. Övers. Janina Orlov.

Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 19-27.

Orig:s tit: Kak s'eli petucha

Släktskapet med dubbelgångarna. Övers. fr. ung. Eugen Storlind.

En resa från Leningrad till S:t Petersburg i sällskap med några nutida ryska prosaister.
Helsingborg : Storlind, 2001, s. 41-50.

Orig:s tit: Nasčet dvojnikov

Ett tänkande vassrör. Övers. Stefan Lindgren.

Förr och nu. 1989:1, s. 19-25, 44.

Popov, Michail Konstantinovič, 1947-

Kärlekens låga. Ur: Mužskie sny na beregu okeana. Övers. Staffan Skott.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 104-109.

Popov, Vladimir Fedorovič, 1907-

Stål och slagg. Övers. Eddy Gjötterberg. 440 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1953. Ny utg.
476 s. Gbg : Proletärkultur, 1973.

Orig:s tit: Stal' i šlak

Porochin, Anatolij, 1953-

Natt i Nenoksa. Ur: Russkie stichi. Annika Bäckström.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 103.

Potapenko, Ignatij Nikolaevič, 1856-1929

De skämdes.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-06-09

Far till sex. Övers. Karin Lidforss.

Vårt Land 1896-05-02-05-20

Fridstörerskor. Berättelse.

Stockholms Dagblad 1895-07-15-07-17

Furst Tjardynins karriär. [Av] I.N. Patapenko.
Bonniers veckotidning. 2(1925):26, s. 22-24, 50-52.

Den gamle ombrytaren och hans principal. Skiss. Övers. fr. esperanto P. Ns.
Vårt Land 1901-07-23

En gammal students berättelser. Spionen.
Dagens Nyheter 1899-03-12
Göteborgs-Posten 1899-04-11-04-12

En gärning att blygas för.
Veckans krönika (Helsingfors). 1913:42, s. 331-336.

Hustrun. [Av] I.N. Patapenko.
Bonniers veckotidning. 2(1925):21, s. 10-12, 52-53, 56.

Ivan Ivanitsch. En kanslihistoria. Övers. A. von Willebrand.
Ny illustrerad tidning. 26(1890), s. 138, 147.

Klok beräkning.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-06-15

Landtlig kärlek. En rysk hjälpprests berättelse.
Nya Dagligt Allehanda 1898-01-08

Noveller. Övers. Asta Wickman.
Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 62-90.
Innehåller:
Hustrun
Den tolfte Dvenadcatyj

Den tolfte. [Av] I.N. Patapenko.
Bonniers veckotidning. 5(1928):15, s. 24-26.
Orig:s tit: Dvenadcatyj

Den tolfte. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1970-07-05
Orig:s tit: Dvenadcatyj

Potechtin, Aleksej Antipovič, 1829-1908

Glitter. Komedi i 4 akter. Övers. Nikolaj Kiseleff. 125 s. Hfors, 1882. (Teater-bibliotek.
7.)
Orig:s tit: Mišura

Potemkin, Petr Petrovič, 1886-1920

Veteraner. Övers. Sepia [Rafael Lindqvist].

Fyren (Helsingfors). 15(1912):41, s. 4.

Pozdnjakova, Elena Nikolaevna, 1954-

Tvinga mig inte att räkna ... Ur: Maria II. Övers. Katarina Kieri.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 117.

Premirov, Michail Pavlovič

Ljenko.

Bonniers novellmagasin. 1(1926):10, s. 27-33.

Prigov, Dmitrij Aleksandrovič, 1940-2007

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

BLM/Bonniers litterära magasin. 59(1990), s. 206.

Innehåller:

På något vis är luften liksom skev ...

Banal fundering kring ämnet: Människan
lever ej av bröd allenast

I himlen hänger det en kråka ...

Čto-to vozduch kakoj-to krivoj ...

Banal'noe rassuždenie na temu:
ne chlebom edinyim živ čelovek

Visit na nebe voron-ptica ...

Dikter. [Övers. Hans Björkegren.]

Om/Ordfront magasin. 1991:3, s. 63, 65.

Innehåller:

Rörmokarn kommer och har sönder ...

Dalen i Dagestan

Vot pridet vodoprovodčik ...

Dolina v Dagestane

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 75-80.

Innehåller:

Begripligt är ett folk å ena sidan ...

När han har fattat posto här ...

I det kafé som tillhör skalderna ...

Ju mer vi älskar Fosterlandet ...

Som ung man var han idiot ...

På något vis är luften liksom skev ...

Rörmokarn kommer och har sönder ...

När ensam som En Himmelsk Makt ...

Dalen i Dagestan

Banal fundering: kring ämnet: lever
människan av bröd allenast

I himlen hänger det en kråka ...

När åren gått ...

Ur Moskva och moskoviterna:

Det skall sägas, att Petersburg (Leningrad) ...

Narod s odnoj ponjaten storony ...

Kogda zdes' na postu stoit milicioner ...

V bufete Doma literatorov ...

Čem bol'se Rodinu my ljubim ...

Čto-to vozduch kakoj-to krivoj ...

Vot pridet vodoprovodčik ...

Kogda odin v vide Nebesnoj Sily ...

V doline Dagestana

Banal'noe rassuždenie na temu:
ne chlebom edinyim živ čelovek

Visit na nebe voron-ptica ...

Kogda projdut goda i nyne dikij ...

När det antika Rom på denna ort ...
När mitt Moskva alltjämt var en varginna ...

I Japan vore jag Catullus ... Övers. Bengt Samuelson.
Ord och bild. 99(1990):3, s. 6.
Orig:s tit: V Japonii ja b byl Katull ...

Prileževa, Marija Pavlovna, 1903-1989

Flickorna i sjunde klassen. Övers. T. Nilsson. 215 s. Sthlm : Fritze, 1946.
Orig:s tit: Semiklassnicy

Pristavkin, Anatolij Ignat'evič, 1931-

Ett gyllne moln över Kaukasus. Övers. Lars Erik Blomqvist. 342 s. Sthlm : Norstedt, 1989.
Orig:s tit: Nočevala tučka zolotaja

Vägen till Rjazan. Övers. Lars Erik Blomqvist. 277 s. Sthlm : Norstedt, 1994.

Orig:s tit: Rjazanka

Innehåller:

Kazanstationen

Kazanskij vokzal

Tunneln

Tunnel'

Hemma hos farbror Kolja och tant Dusia

V gostjach u djadi Koli i teti Dusi

Historien om den blå expressen

Slovo o golubom èksprese

Vår lustiga kompis Švejk

Naš smešnoj družok Švejk

Ett förlorat liv

Proigrannaja žizn'

Torvflickorna

Torfuški

Min kära äppelträdgård

Moj rodnoj, moj jablonevyj sad

Negativen på vinden

Negativy s čerdaka

Fotografi av en ung kvinna med en flicka
i knät

Fotografija molodoj ženščiny s devočkoj
na kolenjach

Stalingatan

Ulica Stalina

Stalins död

Smert' Stalina

Min barndoms färger

Cveta moego detstva

Huset i Kurakingränd

Dom v Kurakinskom pereulke

Musiklektioner

Uroki muzyki

Säg mig vem som i huset bor

Kto, kto v teremočke živet?

Privatägarna

Častniki

Pappa

Otec

Mamma

Mama

Jag tar farväl av min hjälte

Proščanie s glavnyj geroem

Prišvin, Michail Michajlovič, 1873-1954

Den blå sländan. Övers. Nils Åke Nilsson.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochoy. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 109-112.

Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 81-83.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961,

s. 131-133.

Orig:s tit: Golubaja strekoza

Livets rot. Övers. Cecilia Borelius. 151 s. Sthlm : Tiden, 1947. Ny uppl. 127 s. 1956.
(Ryska klassiker. 6.) Ny uppl. 1967. (Tidens klassiker.)

Orig:s tit: Koren' žizni

Nätter av liv. Övers. Greta Hjelm.

Idun. 69(1956):24, s. 24-25.

En stäppens varulv. Övers. Asta Wickman.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 524-528.

Arbetaren. 40(1961):8, s. 14.

Svenska Dagbladet 1970-04-05

En stäppens varulv och andra ryska noveller. Sthlm : Prisma, 1976, s. 7-12.

Orig:s tit: Stepnoj oboroten'

Tre naturskisser. Övers. Henrik Birnbaum.

Rysk bokrevy. 1948:1, s. 1-2.

Innehåller:

Ljusets vår

Vesna cveta

Marken har kommit fram

Zemlja pokazalas'

Jordens ögon (Höst)

Glaza zemli

Prokof'ev, Aleksandr Andreevič, 1900-1971

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 155-163.

Innehåller:

Fosterland

Stichi o rodine

Inför vårt rike ...

Pered svoej Stranoj Sovetov ...

Vasilij Orloff

Vasilij Orlov pered smert'ju svoej

En berättelse om två bröder

Povest' o dvuch brat'jach

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 107-110.

Innehåller:

Fosterland

Stichi o rodine

Inför vårt rike ...

Pered svoej Stranoj Sovetov ...

Vasilij Orloff

Vasilij Orlov pered smert'ju svoej

Prokof'ev, Sergej Sergeevič, 1891-1953

Peter och vargen. Övers. fr. ty. 58 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1966.

Orig:s tit: Petja i volk

Prokopovič, Feofan, 1681-1736

Lijk-Sermon, wid then Allerdurchleuchtigste Stormächtigste Keysares och Enwäldz
Herres öfwer alla ryssar samt Fäderneslandets Faders, Petri den I. Begrafning ... På

swenska öfversatt, efter det ryska i Sanct. Petersburg den 14. martii samma åhr tryckta originalet. 8 s. Sthlm : Tr. hos Joh. Laur. Horn, 1725.

Orig:s tit: Slovo na Pogrebenie Vsepresvetlejšago Deržavnejšago Petra Velikago, Imperatora i samoderžca Vserossijskago

Slutkör av aposteln Andreas och änglar. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 22-23.

Orig:s tit: Tragedokomedija Vladimir

Pronin, Sergej Aleksandrovič, 1963-

En välsignad tillvaro. Övers. Staffan Skott.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 142.

Prudnikova, Angelina Vladimirovna, 1953-

Skogskarlen. Övers. Martina Quick.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 98-101.

Prutkov, Ivan Kuz'mič, pseud. för Boris Vladimirovič Žirkovič, 1888-1943

En ärlig människa.

Bonniers veckotidning 1928:42, s. 17.

Prutkov, Kuz'ma Petrovič, pseud. för Aleksej Konstantinovič Tolstoj, 1817-1875, Aleksej Michajlovič Žemčužnikov, 1821-1908, & Vladimir Michajlovič Žemčužnikov

Till mitt porträtt.

Lotman, Jurij, Den poetiska texten. Sthlm : PAN/Norstedt, 1974, s. 169.

Orig:s tit: Moj portret

Pröfningar och hjälp.

Berättelsebibliotek. 3. Fördolda vägar. Sthlm : Fosterlandsstiftelsen 1910, s. 69-112.

Pulatov, Timur, 1939-

Den egensinnige från Buchara. Övers. Lars Erik Blomqvist. 325 s. Sthlm : Norstedt, 1989. (Panter.)

Orig:s tit: Žizneopisanie stroptivogo bucharca

Kaips andra resa. Övers. Hans Magnusson.

Sovjetisk berättarkonst. Malmö : Corona : Moskva : Raduga, 1984, s. 255-303.

Orig:s tit: Vtoroe putešestvie Kaipa

Pul'kin, Viktor Ivanovič, 1941-

Rönnen utanför Ljadva by. Övers. Bengt Pohjanen.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 118-120.

Puškin, Aleksandr Sergejevič, 1799-1837

Det andra skottet.

Aftonbladet 1887-04-01-04-06

Orig:s tit: Vystrel

De begge korparna. Övers. -y- [Fredrik Cygnaeus].

Helsingfors Morgonblad 1841-03-01

Historiska och litteraturhistoriska studier. 76. Hfors : Svenska litteratursällsk. i Finland, 2001, s. 30.

Orig:s tit: Voron k voronu letit

Begravningsentreprenören.

Bonniers veckotidning. 4(1927):4, s. 10-11, 55.

Orig:s tit: Grobovščik

Begravningsentreprenören. Övers. Gunnar Jacobsson.

Göteborgs-Posten 1960-08-21

Orig:s tit: Grobovščik

Boris Godunoff. [Avsnitt.]

Lenström, Carl Julius, Alexander Puschkin. Uppsala : Leffler & Sebell, 1841, s. 25-32.

Orig:s tit: Boris Godunov

Boris Godunoff. [En scen.] [Övers. Torsten Forstén.]

Morgonbladet [Helsingfors] 1847-02-18-02-22

Orig:s tit: Boris Godunov

Boris Godunoff. Historiskt drama i fem akter. Fri efterbildn. Clas Emil Aurell. 109 s. Sthlm : Sandbergs bokh., 1908.

Orig:s tit: Boris Godunov

Boris Godunov. Historiskt skådespel. Övers. Lars Erik Blomqvist.

Artes. 16(1990):1, s. 12-64.

Orig:s tit: Boris Godunov

Brev från Puškin. Övers. Magnus Ljunggren.

Dramaten. 1986, s. 12-23.

Innehåller:

Till Natalja Gontjarova 1830-11-11

Pis'mo k N.N. Gončarovo

Till Nikolaj Rajeuskij 1825-07

Pis'mo k N. Raevskomu

Till Pjotr Vjazemskij 1825-11

Pis'mo k P.A. Vjazemskomu

Dialog mellan förläggaren och skalden.

Lenström, Carl Julius, Alexander Puschkin. Uppsala : Leffler & Sibell, 1841, s. 11-12.

Orig:s tit: Razgovor knigoprodavca s poëtom

Dikter.

Främmande lyror. Sthlm : Norstedt, 1887, s. 547-553.

Innehåller:

Vintermorgon	Zimnee utro
Vinterafton	Zimnij večer
Besvärjelse	Zaklinanie

övers. Victor E. Öman
Rysk visa
övers. F.M. Franzén

Dikter. Övers. Gustaf Aminoff.

Ryska skaldet. Åbo : Söderström, 1887, s. 3-47.

Innehåller:

Minnesstoden	Ja pamjatnik sebe vozdvig ...
Kopparryttaren	Mednyj vsadnik
Tionde budet	Desjataja zapoved'
Talismannen	Talisman
Elegie (Jag svartsjuk är ...)	Élegija (Prostiš' li mne revnivye mečty ...)

Dikter.

Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 65, 66-69, 77-78, 81-82, 104, 114, 116-117, 162-163.

Innehåller:

Långt bort till Ryssland vägen gick ... [Ur: Fången i Kavkazien]	Kavkazskij plennik
Tjerkessisk visa [Ur: Fången i Kavkazien]	Kavkazskij plennik
Så sångmön i sin ystra dans [Ur: Fången i Kavkazien]	Kavkazskij plennik

övers. Alfred Jensen
Med khanen, som med eld och brand ...
Ur: Tårekällan i Bachtjisaraj
Till hafvet (Farväl! farväl! du fria bölja ...)
[Avsnitt]
övers. Alfred Jensen
Jag minns den underbara timma ...
[Några strofer]
övers. Victor E. Öman
Till Sibirien [Början]
tolkn. Victor E. Öman
Bronstryttaren [Utdrag]
övers. Gustaf Aminoff
O sjung ej flicka, ljuf och öm ...
O är det sant att nattetid ... (Första versen)
övers. Victor E. Öman

	Bachčisarajskij fontan
	K morju
	Ja pomnju čudnoe mgnovenie ...
	Vo glubine sibirskich rud
	Mednyj vsadnik
	Ne poj, krasavica, pri mne ...
	Zaklinanie

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 173-197.

Innehåller:

Tscherkessisk visa
Elegi (Jag svartsjuk är ...)
Till Baratynskij
Tre källor
Talismanen
Olegs sköld
Fragment
Till en skald
Sonetten
Pagen eller femton år
Skönheten
Besvärjelse
Höst
Skilsmässa
Ekot (Om vilddjur ryter djupt ...)

Till Rysslands belackare
Exegi monumentum
Tatjanas bref till Onjägin

Čerkesskaja pesnja
Ėlegiga (Prostiš' li mne revnivye mečty ...)
K Baratynskomu
Tri ključa
Talisman
Olegov ščit
Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla ...
Poëtu
Sonet (Surovyj Dant ...)
Paž, ili pjatnadcatyj vek
Krasavica
Zaklinanie
Osen'
Proščanie
Ėcho (Revet li zver' v lesu
gluchom ...)
Klevetnikam Rossii
Ja pamjatnik sebe vozdvig ...
Evgenij Onegin (Pis'mo Tat'jany k
Oneginu)

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 41-75, 335-336.

Innehåller:

Vatten och vin
Sången om Oleg den fjärrsynte
Hälsning till Sibirien
Till Mitskevitsj
Till Baratynskij
Till P.A. Pletnjoff

Skall jag väl skåda få ...
Ruslan och Ljudmila (Brottstycken)
Poltava (Förkortad)
Bronsryttaren (Brottstycke)
Marie bebådelse "Gabrieliaden"
(Förkortad)
Till min gamla sköterska
Epigram:
Isaksdômen
Skaldens öde
Vid skalden X:s grav
Till poetessan Putsjkova
Till Vorontsoff
Till den förälskade herr X.
Karamsin

Voda i vino
Pesn' o veščem Olege
Vo glubine sibirskich rud
On meždu nami žil ...
K Baratynskomu
Ne myslja gordyj svet zabavit' (P.A.
Pletnevu)
Derevnja
Ruslan i Ljudmila
Poltava
Mednyj vsadnik
Gavriiliada

K njane

Nadpis' k Isaakievskoj cerkvi
Istorija stichotvorca
Ėpigramma na smert' stichotvorca
Začem kričiš' ty, čto ty deva (Na Pučkovu)
Polu-milord, polu-kupec (Na Voroncova)
U Klarisy deneg malo
Ėpigramma na Karamzina (V ego "Istorii"
izjaščnost' ...)

Till hans högvälborehet Severin	Žaloba (Vaš ded portnoj ...)
Till Katsjenovskij	Na Kačenovskogo (Bessmertnoju rukoju ...)
Vid Petersburgs översvämning	Naprasno achnula Evropa ...
Min insektsamling	Sobranie nasekomych
Ur Pusjkins f.d. förbjudna epigram:	
Till furst Dundukoff	V Akademii nauk ...
Till Nikolaj I	Nikolaju Pervomu

Dikter. Övers. Sigurd Agrell.
 Varia. 8(1905), s. 121, 149.

Innehåller:

Dödsstanser

Brožu li ja vdol' ulic šumnych ...

Stum kärlek (Er älskade min själ ...)

Ja vas ljubil ...

Dikter.

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 3. Sthlm : Ljus, 1908, s. 39, 49, 56.

Innehåller:

Må Gud stå er, kamrater bi ...

Gack hädan, stolte mänskoso ... [Fragment] Cygany

Jag icke smickrar, när min röst ...

övers. Alfred Jensen

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 63-76.

Innehåller:

Tjerkessisk visa

Čerkesskaja pesnja

Ur: Fången i Kaukasien

Kavkazskij plennik

Poltava (slutet)

Poltava

Ur: Eugen Onegin

Evgenij Onegin

Minnesmärket

Ja pamjatnik sebe vozdvig ...

Dikter. Tolkn. Göran Lundström.

Några ryska dikter. Slaviska institutet vid Lunds univ. Årsbok 1948-1949. Lund 1951, s. 4-7.

Innehåller:

Poeten

Poët

Till A.P. Kern

K A.P. Kern

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk lyrik. Sthlm : Tiden, 1950, s. 31-40.

Innehåller:

Profeten

Prorok

Vinterkväll

Zimnij večer

Tecken

Primety

Jag älskat Er ...

Ja vas ljubil ...

När vinter rår ... Zima. Čto delat' nam v derevne
Till en poet Poëtu
Don Don

Dikter.

En bukett rysk lyrik. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 15-22.

Innehåller:

Tatjanas brev till Onegin Evgenij Onegin
övers. Alfred Jensen
Stanser (Jag går i gatans larm om dagen ...) Brožu li ja vdol' ulic šumnych ...
övers. Sigurd Agrell
Hälsning till Sibirien Vo glubine sibirskich rud
övers. Rafael Lindqvist

Dikter.

Dikter om kärleken. Sthlm : Bonnier, 1955, s. 44, 64-65, 188-189.

Kärleksdikter från hela världen. Sthlm : Bonnier, 1956, s. 44, 64-65, 188-189.

Innehåller:

I nattlig dimma vilar ... Otryvok (Na cholmach Gruzii ...)
övers. Sven Vallmark
Elegi (Jag svartsjuk är ...) Èlegija (Prostiš' li mne revnivye mečty ...)
övers. Rafael Lindqvist
Du till ett fjärran hemlands vågor ... Dlja beregov otčizny dal'noj ...
övers. Sven Vallmark

Dikter. Övers. Sven Vallmark.

Folklig kultur. 20(1955), s. 135-137.

Innehåller:

Tre källor V stepi mirskoj, pečal'noj i bezbrežnoj
Arion Arion

Dikter.

Världens bästa lyrik i urval. Sthlm : Natur och Kultur, 1961, s. 411-417. Flera uppl.

Innehåller:

Tatjanas brev till Onegin Evgenij Onegin
övers. Alfred Jensen
Sången om den vise Oleg Pesn' o veščem Olege
övers. Magda Lagerman

Dikter.

Lyrik ur världslitteraturen. [1]. Lund : Gleerup, 1965, s. 467-469.

Innehåller:

Till en poet Poëtu
övers. Nils Åke Nilsson
När vinter rår Zima. Čto delat' nam v derevne?
övers. Nils Åke Nilsson
Hälsning till Sibirien Vo glubine sibirskich rud

övers. Rafael Lindqvist

Dikter.

Vår kyrka. 119(1980):40, s. 7.

Innehåller:

Jag minnes åter ...

K*** (Ja pomnju čudnoe mgnovenie ...)

övers. Göran Lundström

Profeten

Prorok

övers. Nils Åke Nilsson

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1988, s. 11-21.

Innehåller:

Inskrift för en berså

Nadpis' k besedke

Men jag, den evigt late slyngeln ...

Jur'evu

Ur: "Till Jurjev"

Nu slocknade den, dagens stjärna ...

Pogaslo dneвноe svetilo ...

Musan

Muza

Demonen

Demon

Till fontänen i Bachtjisaraj

Bachčisarajskij fontan

Epilog (Till "Zigenarna")

Cygany

Långt i sitt fjärran land ...

Pod nebom golubym strany svoej rodnoj ...

Bevara i Sibiriens schakt ...

Vo glubine sibirskich rud ...

Diktaren

Poët

Minnet

Vospominanie (Kogda dlja smertnogo ...)

Klostret på Kazbék

Monastyr' na Kazbeke

Elegi

Ėlegija (Bezumnoch let ...)

På nytt besökte jag denna vrå av världen ...

Vnov' ja posetil tot ugolok zemli ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 69-84.

Innehåller:

Till K*** (HB, LEB) [Två olika tolkningar] K*** (Ja pomnju čudnoe mgnovenie ...)

Profeten (LEB)

Prorok

På världens stäpp ... (LEB)

V stepi mirskoj, pečal'noj i bezbrežnoj ...

Du och ni (HB)

Ty i vy

Jag höll er kär ... (LEB)

Ja vas ljubil ...

När Vintern visar all sin makt ... Ur: "Ett

Pir vo vremja čumy

gästabad i pestens tid" (LEB)

Jag minns min skoltid ... (HB)

V načale žizni školu pomnju ja ...

Höst (HB)

Osen'

Petersburg Ur: "Bronssryttaren" (HB)

Mednyj vsadnik (Vstuplenie)

Nu är det tid min vän ... (LEB)

Pora, moj drug, pora ...

Jag sätter ej stort värde ... (LEB)

Ne dorogo cenju ja gromkie prava ...

Exegi monumentum (LEB)

Ja pamjatnik sebe vozdvig ...

Dobrovskij. Övers. Moje Biarner. 128 s. Sthlm : Bonnier, 1929.
Orig:s tit: Dubrovskij

Elegi (Jag svartsjuk är ...) Övers. Rafael Lindqvist.
Kärleksdikt från hela världen. Sthlm : Bromberg, 2000, s. 178-179.
Orig:s tit: Ėlegija (Prostiš' li mne revnivye mečty ...)

Epigram. Övers. Alfred Jensen.
Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 120, 125.
Innehåller:
I Vetenskapsakademien furst Dunduk ... Zasedaet knjaz' Dunduk ...
Jag älskar Rysslands ära ... Ljublju Rossii čest' ...

Er älskade min själ ... Övers. Sigurd Agrell.
Agrell, Sigurd, Solitudo. Sthlm : Bonnier, 1905, s. 102.
Orig:s tit: Ja vas ljubil ...

Eugen Onegin. Roman på vers. [Ur första sången.] Övers. Alfred Jensen.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1889-08-16
Orig:s tit: Evgenij Onegin

Eugen Onegin. Rysk sederoman på vers. Övers. Alfred Jensen. 228 s. Sthlm : Bonnier, 1889. Ny, omarb. tillökad uppl. 198 s. 1918. (Bonniers klassikerbibliotek.)
Orig:s tit: Evgenij Onegin
Uppl. 1918 innehåller även: Till Peter Alexandrovitj Pletnev, s. 3.
Orig:s tit: Ne myslja gordyj svet zabavit' (P.A. Pletnevu)

Eugen Onegin. [Ur sjette sången.] Övers. Alfred Jensen.
Svensk tidskrift (Upsala). 3(1893), s. 521.
Orig:s tit: Evgenij Onegin

Eugen Onegin. Lyriska scener i tre akter och sju tablåer. Övers. E. 55 s. Sthlm : Bonnier, 1903. (Operarepertoire. 96.)
Orig:s tit: Evgenij Onegin

Eugen Onegin. Övers. Kjell Johansson. 253 s. Borrby : Murbräckan, 1999.
Orig:s tit: Evgenij Onegin

Exegi monumentum. Övers. Gunnar Jacobsson.
Jacobsson, Gunnar, Pusjkins "Monumentet" och Alexanderkolonnen. Gbg : Acta universitatis Gothoburgensis, 1965, s. 3-4. (Slavica Gothoburgensia. 2.)
Orig:s tit: Exegi monumentum

Fyra små tragedier. Övers. Lars Erik Blomqvist. 127 s. Umeå : Atrium, 2009.
Orig:s tit: Malen'kie tragedii
Innehåller:
Den girige riddaren Skupoj rycar'

Mozart och Salieri
Stengästen
Ett gästabad i pestens tid

Mocart i Sal'eri
Kamennyj gost'
Pir vo vremja čumy

Fånngen i Kaukasien. Övers. Fredrik A. von Platen.
Finsk tidskrift. 12(1882), s. 424-432.
Orig:s tit: Kavkazskij plennik

Fånngen i Kaukasien. [Avsnitt.] Övers. Alfred Jensen.
Stockholms Dagblad 1899-05-18
Orig:s tit: Kavkazskij plennik

Fånngen på Kavcasus. [Avsnitt.]
Lenström, Carl Julius, Alexander Puschkin. Uppsala : Leffler & Sebell, 1841, s. 13-14.
Orig:s tit: Kavkazskij plennik

Fänrikens duell. Ur: Kaptenens dotter. Övers. Hjalmar Dahl.
Möte med utländska författare. 1. saml. Sthlm : Svenska bokförl., 1960, s. 284-298.
Orig:s tit: Kapitanskaja dočka

Den girige riddaren. Scen 1-3.
Rysk kulturrevy. 17(1985):3, s. 2-14.
Orig:s tit: Skupoj rycar'

Ett gästabad i pestens tid. Pusjkins "Små tragedier" bearbetade av Jurij Ljubimov.
Övers. Lars Erik Blomqvist. 101 bl. [Sthlm], 1986. Duplic.
Orig:s tit: Pir vo vremja čumy

Han lefde här bland oss ... [Behandlar Mickiewicz].
Fyren (Helsingfors). 11(1908):8, s. 1.
Orig:s tit: On meždu nami žil ...

Han levde bland oss ...[Behandlar Mickiewicz]. Övers. Lennart Kjellberg.
Kjellberg, L., Adam Mickiewicz. Sthlm : Svenska humanistiska förb., 1981, s. 116.
Orig:s tit: On meždu nami žil ...

"Hårda tider". Övers. Fredrique Paijkull. 174 s. Sthlm, 1894. (Svenska familj-journalen Sveas romanbilaga. 1895.)
Orig:s tit: Kapitanskaja dočka

I nattlig dimma vilar ... Övers. Sven Vallmark.
Kärleksdikt från hela världen. Sthlm : Bromberg, 2000, s. 144.
Orig:s tit: Otryvok (Na cholmach Gruzii ...)

Jag höll er kär ... Tolkn. Lars Erik Blomqvist.
Artes. 19(1993):1, s. 116.
Orig:s tit: Ja vas ljubil ...

Kaptenens dotter. Övers. Otto A.D. Meurman. 186 s. Sthlm : Thomson, 1841.
(Kabinetsbibliothek af den nyaste litteraturen. 6:5.)
Orig:s tit: Kapitanskaja dočka

Kaptenens dotter. Övers. Hjalmar Dahl. 192 s. Sthlm : Forum : Hfors : Söderström,
1954. (Forumbiblioteket. 62.) Ny utg. 127 s. 1973. (Forumbiblioteket. - Forum pocket.)
Orig:s tit: Kapitanskaja dočka

Kaptenens dotter. – Spader dam och andra berättelser. 333 s. Helsingborg :
Bokfrämjandet, 1971. (Stora ryska berättare.)

Innehåller:

Kaptenens dotter	Kapitanskaja dočka
övers. Hjalmar Dahl	
Spader dam	Pikovaja dama
övers. Manja Benkow	
Bjelkins berättelser:	Povesti Belkina:
Skottet	Vystrel'
Snöstormen	Metel'
Postmästaren	Stacionnyj smotritel'
Herrgårdsfröken som bondflicka	Baryšnja-krest'janka
övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel	

Kirdschali. Övers. Asta Wickman.
Svenska Dagbladet 1965-04-04
Orig:s tit: Kirdžali

Kirdzjali. Övers. Ola Palmaer.
Förr och nu. 1980:2, s. 21-25.
Orig:s tit: Kirdžali

Konungens syn. [Övers. Julius Lundahl.]
Helsingfors Morgonblad 1841-06-21
Orig:s tit: Videnie korolja

Korparne. Övers. [fr. ty.] Johan Ludvig Runeberg.
Runeberg, Johan Ludvig, Johan Ludvig Runebergs efterlämnade skrifter. Bd 1. Sthlm :
F. & G. Beijer, 1878, s. 33.
Runeberg, Johan Ludvig, Samlade skrifter. 13. Hfors : Svenska litteratursällsk. i
Finland, 1982, s. 186.
Historiska och litteraturhistoriska studier. 76. Hfors : Svenska litteratursällsk. i Finland,
2001, s. 32.
Orig:s tit: Voron k voronu letit

Köra vilse. Övers. Ellen Rydelius.
Bonniers veckotidning. 1(1924):27, s. 6-9.
Orig:s tit: Metel'

Likkistfabrikanten. Övers. Greta Hjelm.
All världens spökhistorier. Sthlm : Bonnier, 1948, s. 575-583.
Nya spöktimmen. Sthlm : Bonniers juniorförl., 1985, s. 152-161.
Orig:s tit: Grobovščik

Likkistmakaren. Övers. fr. da. [Förf. ej angiven.]
Blekings-Posten 1857-02-10-02-13
Orig:s tit: Grobovščik

Likkistmakaren. Övers. André Foelckerham o. Lars Frumerie.
All världens berättare. 1948:5, s. 378-384.
Orig:s tit: Grobovščik

Minne af Kaukasien. Övers. Fredrik August von Platen. 32 s. Åbo, 1825.
Orig:s tit: Kavkazskij plennik

Mozart och Salieri. Övers. Knut F. Ridderström.
Fjerran-ifrån. Åbo : Ad. Lagerspetz, 1875, s. 161-174.
Orig:s tit: Mocart i Sal'eri

Mozart och Salieri. En episod i två scener på vers. Övers. Georg Procopé.
Finsk tidskrift. 126(1939), s. 290-299.
Orig:s tit: Mocart i Sal'eri

Mozart och Salieri. Övers. Lars Erik Blomqvist.
Artes. 17(1991):3, s. 127-135.
Orig:s tit: Mocart i Sal'eri

Ni och du. Övers. Hakon Wigert-Lundström.
Ord och bild. 6(1897), s. 311.
Orig:s tit: Ty i vy

Noveller. Övers. fr. ty. -a-h [Adèle Hermelin]. 308 s. Upsala : Universalbibl:s
förlagsexp., 1885. (Universalbiblioteket. 13.)

Innehåller:

Kaptenens dotter	Kapitanskaja dočka
Skottet	Vystrel
Adelsdamen som bondflicka	Baryšnja-krest'janka
Spader dam	Pikovaja dama
Post-mästaren	Stacionnyj smotritel'
Snöstormen	Metel'

Noveller.
Ryska klassiker. Sthlm : Tiden, 1985, 1988, s. 15-160.

Innehåller:

Spader dam	Pikovaja dama
------------	---------------

övers. Manja Benkow

Belkins berättelser:

Skottet

Snöstormen

Postmästaren

Herrgårdsfröken som bondflicka

övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel

Povesti Belkina:

Vystrel'

Metel'

Stacionnyj smotritel'

Baryšnja-krest'janka

Några dikter. Övers. K. [Carl G.M. von Kraemer]. 83 s. Hfors : [s.n.], 1890.

Innehåller:

Bonaparte och Montenegrinerne

Hyacinth Maglanovitsch's begrafningsvisa

Wurdalack

Näktergalen

Profeten

Engeln

De tre källorna

Sjöjungfrun

Budriss och hans söner

Gengångaren

Gastarne

Den svarta shalen

Peter den Stores gästabad

Klostret på Kasbék

Kaukasus

Lavinen

Önskan

Klagan

Delibasch

Demonen

Sånggudinnan

Till en Grekinna

Till en Kalmuckiska

Anakreons graf

Näktergalen

Poeten

Madonnan

Lifvets kärria

Till ett fruntimmer, som skrifvit vers

Uppvaknandet

Den sköna framför spegeln

Ensamheten

En poets historia

Zigenarne

Bonapart i Černogorcy

Pochoronnaja pesnja Iakinfa Maglanoviča

Vurdalak

Solovej

Prorok

Angel

V stepi mirskoj, pečal'noj i bezberežnoj

Rusalka

Budrys i ego synov'ja

Utoplennik

Besy

Černaja šal'

Pir Petra Pervogo

Monastyr' na Kazbeke

Kavkaz

Obval

Želanie (Kto videl kraj ...)

Ne poj, krasavica, pri mne ...

Delibaš

Demon

Muza

Grečanke

Kalmyčke

Grob Anakreona

Solovej (V bezmolvii sadov ...)

Poët

Madonna

Telega žizni

E.A. Timaševoj

Probuždenie

Krasavica pered zerkalom

Élegija

Istorija stichotvorca

Cygany

Poltava. Övers. Gustaf Aminoff. 47 s. Hfors, 1898. [Särtryck ur Finsk tidskrift. 45(1898)].

Finsk tidskrift. 45(1898), s. 80-126.

Orig:s tit: Poltava

Poltava. [Brottstycke.] Tolkn. Rafael Lindqvist.

Finsk tidskrift. 109(1930), s. 318-322.

Orig:s tit: Poltava

Postmästaren. [Övers. Paul Gustafsson.]

Omvexling. Hfors : Edlund, 1899, s. 118-135.

Orig:s tit: Stancionnyj smotritel'

Profeten. Tolkn. Birger Mörner.

Idun. 14(1901), s. 410.

Orig:s tit: Prorok

Profeten.

Stockholms Dagblad 1909-10-10

Orig:s tit: Prorok

Profeten. Övers. Nils Åke Nilsson.

Vår kyrka. 119(1980):40, s. 7.

Orig:s tit: Prorok

Prologen till Ruslan och Ludmilla. Övers. Gunnar Jacobsson.

Florilegium Slavicum. In honorem Arne Hult. Gbg : Univ., Inst. för slav. språk, 1993, s. 62-63.

Orig:s tit: Ruslan i Ljudmila. Prolog

Ur: Pusjkins brev. [Tre brev till N.N. Pusjkina.]

Rysk bokrevy. 1949:1, s. 6-7.

På Grusiens höjder. Övers. Hjalmar Grape.

Litterära meddelanden från Ryska institutet vid Stockholms högskola. 1946:2, s. 10.

Orig:s tit: Otryvok (Na cholmach Gruzii ...)

Riddar Fattig. Övers. Annika Bäckström.

Aorta. 23/24, 2009, s. 18-20.

Orig:s tit: Bednyj rycar'

Roslavljeff. Utdrag ur en rysk dams outgifna memoarer (år 1811). Fri övers. Rafael Lindqvist.

Stockholms Dagblad 1900-08-02-08-03

Ateneum. 1900, s. 199-207.

Orig:s tit: Roslavev

Rysk visa. Övers. S.L.N.

Vinterblommor för 1835. Sthlm : Looström, 1834, s. 39.

Ur: Sagan om Ruslan och Ludmilla. Övers. Magda Lagerman.
100 dikter ur världslyriken. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1959, s. 181-182.
Orig:s tit: Ruslan i Ljudmila

Sagan om kung Saltan. Berättad av C.W. von Sydow.
Världens bästa sagor. Malmö : Richter, 1946, s. 286-297.
Orig:s tit: Skazka o care Saltane

Sagan om tsar Saltan. Övers. Britt. G. Hallqvist.
Min skattkammare. 6. 5. uppl. Sthlm : Natur och Kultur, 1956, s. 99-133. Flera uppl.
Orig:s tit: Skazka o care Saltane

Sagan om Tsar Saltan. Övers. [fr. ty.] o. bearb. Anna-Lena Wästberg. [30] s. Uppsala : Eldmor, 1995.
Orig:s tit: Skazka o care Saltane

Sagan om tsar Saltan. Övers. Janina Orlov. 79 s. Sthlm : Bonnier Carlsen, 1997.
Orig:s tit: Skazka o care Saltane

Skalderna. (Ett brottstycke.) Övers. Sven Vallmark.
Lyrikvännen. 5(1958):4, s. 12-13.
Lyrikvännen. 32(1985):1, s. 56-57.
Orig:s tit: Otryvok

Skjutsföreståndaren. Övers. Greta Hjelm.
Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 23-36.
Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 23-36.
Orig:s tit: Stacionnyj smotritel'

Ett skott. Berättelse. 20 s. Sthlm u.å. [Tidningsurklipp.]
Orig:s tit: Vystrel

Ett skott.
Arbetet 1891-08-24--08-26-08-27
Orig:s tit: Vystrel

Skottet.
Emellan stationerna. Hfors : Edlund, 1895, s. 83-106.
Orig:s tit: Vystrel

Skottet. Övers. Lars Frumerie.
All världens berättare. 1946:1, s. 40-48.
Orig:s tit: Vystrel

Den snåle riddaren. Övers. L-rt [Lennart Forstén].

Morgonbladet [Helsingfors] 1849-06-11-06-18-06-21
Orig:s tit: Skupoj rycar'

Snöstormen. Övers. Paul Gustafsson. 23 s. Hfors : Frencke, 1889.
Orig:s tit: Metel'

Snöstormen. Övers. Erik Norling.
Idun. 29(1916), s. 282, 302-303.
Orig:s tit: Metel'

Spader dam. Bearb. av Prosper Mérimée.
Ny illustrerad tidning. 2(1866), s. 30-31, 38-39, 54-55, 61-62, 70.
Orig:s tit: Pikovaja dama

Spader dam.
Aftonbladet 1892-12-24
Orig:s tit: Pikovaja dama

Spader dam. Övers. André Foelckerham o. Lars Frumerie.
All världens berättare. 1947:9, s. 770-784.
Orig:s tit: Pikovaja dama

Spader dam. Övers. Sture Nilsson. 44 s. Örebro : Samspråk, 1987. (Entimmesboken.
Pocket.)
Orig:s tit: Pikovaja dama

Spader dam. Övers. Erik Fält.
Tre ryska klassiker. Uppsala : Scripta, 1993, s. 13-58.
Orig:s tit: Pikovaja dama

Spader dam och andra berättelser. 109 s. Sthlm : Tiden, 1994. (Alla tiders klassiker.)
Innehåller:

Spader dam	Pikovaja dama
övers. Manja Benkow	
Bjelkins berättelser:	Povesti Belkina:
Skottet	Vystrel'
Snöstormen	Metel'
Postmästaren	Stacionnyj smotritel'
Herrgårdsfröken som bondflicka	Baryšnja-krest'janka
övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel	

Spader dam och andra noveller. 164 s. Sthlm : Tiden, 1948. Ny uppl. 147 s. 1954. Ny
utg. 1960. (Ryska klassiker. 12.) Ny utg. 1965 (Tidens klassiker.) Realisationsutg. 163
s. 1974. (Ryska klassiker.)

Innehåller:
Spader dam
övers. Manja Benkow

Pikovaja dama

Bjelkins berättelser:	Povesti Belkina:
Skottet	Vystrel'
Snöstormen	Metel'
Postmästaren	Stacionnyj smotritel'
Herrgårdsfröken som bondflicka	Baryšnja-krest'janka
övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel	

Spaderdame. Av [Muschin-Pusjkin]. Övers. fr. fra.
Tiden 1849-11-18--12-15
Orig:s tit: Pikovaja dama

Springbrunnen i Bakhtschisaraj. Poem. Övers. K. [Carl G. M. von Kraemer]. 28 s.
Kuopio, 1884.

Orig:s tit: Bachčisarajskij fontan
Springbrunnen i Bachtshisaraj. En poetisk berättelse från Krim. Fri efterbildn. Clas E. Aurell. 30 s. Sthlm : Sandbergs bokh. : Mariestad : Länstidningen 1907.
Orig:s tit: Bachčisarajskij fontan

Springkällan i Baktschissaraj. [Avsnitt.]
Lenström, Carl Julius, Alexander Puschkin. Uppsala : Leffler & Sebell, 1841, s. 17.
Orig:s tit: Bachčisarajskij fontan

Stanser (Jag går i gatans larm om dagen ...) Övers. Sigurd Agrell.
Agrell, Sigurd, Solitudo. Sthlm : Bonnier, 1905, s. 103-105.
All världens lyrik. Sthlm : Bonnier, 1943, s. 510-511. Flera uppl.
Orig:s tit: Brožu li ja vdol' ulic umnych ...

Stengästen. [Avsnitt.]
Lenström, Carl Julius, Alexander Puschkin. Uppsala : Leffler & Sebell, 1841, s. 23-24.
Orig:s tit: Kamennyj gost'

Den svarta shawlen. Övers. L-rt [Lennart Forstén].
Morgonbladet [Helsingfors] 1849-05-10
Orig:s tit: Černaja šal'

System och bröderne. [Övers. Julius Lundahl.]
Helsingfors Morgonblad 1841-07-15
Orig:s tit: Sestra i brat'ja

Så sångmön i sin ystra dans ... Ur: Fången i Kavkazien. Övers. Alfred Jensen.
Stockholms Dagblad 1899-05-18
Orig:s tit: Kavkazskij plennik

Sången om den Svarte Georg. [Övers. Julius Lundahl.]
Helsingfors Morgonblad 1841-07-12
Orig:s tit: Pesnja o Georgie Černom

Sången om Stenka Razin. Övers. Elena Dahl.

Diaspora. 2001:3, s. 12.

Orig:s tit: Pesni o Stenke Razine. Pezn' 2

Sånger. Övers. [fr. ty.?] Victor E. Öman. 51 s. Örebro : Abr. Bohlin, 1871.

Innehåller:

Vintermorgon	Zimnee utro
Vinterafton	Zimnij večer
Nordanvinden	Akvilon
Klostret vid Kasbek	Monastyr' na Kazbeke
Kaukasus	Kavkaz
Don	Don
Zigenarne	Cygany
Till Sibirien	Vo glubine sibirskich rud
Den fångne	Uznik
Ängeln	Angel
Guldet och stålet	Zoloto i bulat
Stanser	Stansy (V časy zabav ...)
Dämonen	Demon
Minne	Vospominanie (Kogda dlja smertnogo ..)
Pånyttfödelse	Vozroždenie
En blomma	Cvetok
Elegi (O du, som allt från unga dagar ...)	
Till A.P.K.	K*** (Ja pomnju čudnoe mgnovenie ...)
Ärelystnad	Želanie slavy
Fragment	Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla
I ett album	Čto v imeni tebe moem ...
Elegi (I hemmets dal, der blå står himmelen ...)	Pod nebom golubym strany svoej rodnoj ...
Besvärjelse	Zaklinanie
Sjung ej, o flicka	Ne poj, krasavica, pri mne ...
Aning	Predčuvstvie
Jag höll dig kär	Ja vas ljubil
Petersburg	Gorod pyšnyj, gorod bednyj ...
Den sköna vid spegeln	Krasavica pered zerkalom
Svar till F. Tumanski	Otvet F.A. Tumanskomu
Näktergalen	Solovej i roza
En glad fest	Veselyj pir
Till N**	S Gomerom dolgo ty besedoval odin (Gnediču)
Fragment (Du delar inte hopens nöjen ...)	Poëtu (Poët! ne doroži ljuboviju narodnoj ...)
Ex ungue leonem	Ex ungue leonem

Sörj och vredgas ej när livet ... Tolkn. Elena Dahl.

Aurora (Sigtuna). 2000:1, s. 14.

Orig:s tit: Esli žizn' tebja obmanet ...

Talisman. Övers. -y- [Fredrik Cygnaeus].
Helsingfors Morgonblad 1833-07-19
Orig:s tit: Talisman

Talismanen. Övers. G.A.
Finsk tidskrift. 23(1887), s. 46-47.
Orig:s tit: Talisman

Till fontänen i Bachtjisarajs slott. Övers. Elena Dahl.
Diaspora. 2001:3, s. 13.
Orig:s tit: Fontanu Bachčisarajskogo dvorca

Tillägnan. Övers. Gull Versteegh.
All världens berättare. 1950:6, s. 448.
Orig:s tit: K*** (Ja pomnju čudnoe mgnovenie ...)

Tårekällan i Bachtschisaraj. Övers. Alfred Jensen.
Svensk kalender. 9(1889), s. 46-64.
Orig:s tit: Bachčisarajskij fontan

Ut i världen. [Ur: Kaptenens dotter.]
FIB/Folket i bild. 1961:49, s. 35-36, 44.
Orig:s tit: Kapitanskaja dočka

Wallachen i Venedig. [Övers. Julius Lundahl.]
Helsingfors Morgonblad 1841-07-29
Orig:s tit: Vlach v Venecii

Zigenarne. [Utdrag.]
Helsingfors Tidningar 1833-10-16
Orig:s tit: Cygany

Pyljaev, N.

Hur fältmarskalk Suvarov tillbragte sin dag. Övers. Ib.
Ny illustrerad tidning. 28(1892), s. 170, 178, 194-195.

På basjkirsteppen. [Dikt.]

Stockholms Dagblad 1898-02-20

Rachmannyj, A., pseud. för Nikolaj Nikolaevič Verevkin, 1813-1838

Koketten. Övers. L-rt [Lennart Forstén]. 33 s. Viborg, 1846. (Romanen. Veckoskrift.)
(Sammantr. med: Dickens, C., Ett julqväde på prosa.)

Radiščev, Aleksandr Nikolaevič, 1749-1802

Ur: Resa från Petersburg till Moskva. Övers. Alfred Jensen.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 44-48.

Orig:s tit: Putešestvie iz Peterburga v Moskvu

En resa från St. Petersburg till Moskva. Avsnitt.

Rysk bokrevy. 1950:1/2, s. 6-7.

Orig:s tit: Putešestvie iz Peterburga v Moskvu

En resa från Petersburg till Moskva. Övers. Lars Erik Blomqvist. 237 s. Moskva :

Progress : Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1978.

Orig:s tit: Putešestvie iz Peterburga v Moskvu

Radlov, Nikolaj Ėrnestovič, 1889-1942

Busiga djur. [Verser av Daniil Charms, Nina Gernet, Natalja Dilaktorskaja]. Övers.

Staffan Skott. 48 s. Farsta : Vargar och lamm : Moskva : Raduga, 1988. Ny utg. Sthlm :

Litteraturfrämjandet : Moskva : Raduga, 1990.

Orig:s tit: Rasskazy v kartinkach

Raduga-duga. Ryska visor, verser och ramsor. Övers. Sven Vallmark. 47 s. Örebro :
IPC , 1977.

Orig:s tit: Raduga-duga

Innehåller:

Kapica, Ol'ga

Kisse katt

Hoj, halla-la-lå

Kattfar i ugnen

Pošel kotik na toržok

Oj, lju-li-lju-li, lju-li

Kot v peči suchari tolčet

Karnauchova, Irina

Smedens Kalle

Hej, kamrater

Bonden snickrade ett hjul

Tuppen räddar bullar

Maja

Idet Kuz'ma iz Kuznicy

Oj, rebjata, ta-ra-ra!

Sbil, skolotil – vot koleso

Kak petuch v peči pirogi pečet

Pošla Manja na bazar

Čukovskij, Kornej

På en oxe längs en å

Regnbåge fina

Kajsa sadlade sin tupp

Högt i skyn bland flingors dans

Jag har äti' opp en nalle

Kak po rečke, po rečke

Raduga-duga, ne davaj doždja

Katja-Katja-Katjucha

Po nebes'ju, bratcy medved' letit

Fedja-Bredja, s"el medvedja

Kudrjaševa, A.

Jag har tagit fast en björn

Åskan över bergen small

Liten Kajsa

Getmor

Gumman mor

Ett faryg fram på havet drar

Med buller och bång

Ja medvedja pojmal

Grom po goram raskatilsja

Posylali molodicu

Koza-chlopota

Naša-to chozjajuška smetliva byla

Po sinju morju korabl' bežit

Stučit, brenčit po ulice

Bulatov, Michail

Gurka lilla

Ogureček, ogureček

Komovskaja, O.

Radzinskij, Ėdvard Stanislavovič, 1936-

Teater från Neros och Senecas tid. En pjäs. Övers. Staffan Skott.

Fenix. 8(1990):3/4, s. 113-185.

Orig:s tit: Teatr vremen Nerona i Seneki

Rakovič, Elena

Grefvinnan Vera. Övers. Hedvig Antell. 236 s. Hfors : Edlund, 1884. (Billig skönlitteratur. 8.)

Raskin, Aleksandr Borisovič, 1914-1971, & Slobodskoj, Moris Romanovič, 1913-

Min födelsedag. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 275-280.

Rasputin, Valentin Grigor'evič, 1937-

Avsked från Matoria. Övers. Malcolm Dixelius. 221 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1986.

Orig:s tit: Proščanie s Materoj

Lev och minns. Övers. Staffan Skott. 254 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1979.

Ny utg. 1980. (W & W bokklubb.)

Orig:s tit: Živi i pomni

Ratušinskaja, Irina Borisovna, 1954-

Sex dikter. Övers. Eva Maria Isacson.

BLM/Bonniers litterära magasin. 54(1985):1, s. 58-61.

Innehåller:

Varför sker hälften av våra flyktförsök i drömmen? ... Počemu polovina pobegov vo sne? ...

Osammanhängande sköljer kortvågorna ur apparaten ... Bestolkovyj priemnik korotkimi pleščet volnami ...

Stjärnorna faller så plötsligt ... Kruto sypljutsja zvezdy ...

Se där hänger den över oss ... Vot on nad nami, ich žertvennyj plat ...

Så oturligt för paraden ... Kak nevygodno dlja parada ...

Vem är givet att förstå ordet farväl ... Komu dano ponjat' proščan'e ...

Razumovskaja, Ljudmila Nikolaevna, 1948-

Kära Jelena Sergejevna. Pjäsa i två akter. Övers. Ulla Roseen. 112 bl. Sthlm, 1990.

Duplic.

Orig:s tit: Dorogaja Elena Sergeevna

Rebeller i Moskva. Övers. Harald Hamrin (prosa) o. Sten Ljunggren (poesi). 182 s.

Sthlm : Prisma, 1963. (Verdandidebatt. 12.)

Innehåller:

Evtušenko, Evgenij

"Man säger mig - du är en modig man ..." Mne govorjat: Ty smelyj čelovek ...

Jag vet ej alls vad han kan vilja ...	Ne znaju ja, čego on chočet ...
Parfenov, L.	
Child Harold vid Tverboulevarden	
Fedorov, Vasilij	Iskusstvo
Konst	
Michalkov, Sergej	Tri portreta
Tre porträtt	
Roždestvenskij, Robert	Utro
Morgon	
Akim, Jakov	Razve umirajut kak v romanch
Dör man kanske	
Moric, Junna	Stichi o solnce
Verser om solen	
Evtušenko, Evgenij	Granicy mne mešajut ...
Mig hindrar dessa gränser ...	
Sluckij, Boris	Lakiruju dejstvitel'nost'
Jag putsar verkligheten ...	
Velechova, Nina	
Är alla vägar utforskade?	
Ščeglov, Mark	
Realismen i det moderna dramat	
Chelemskij, Jakov	Ne bojtes' sporov
Var inte rädd att diskutera ...	
Dudincev, Vladimir	Ne chlebom ediny'm
Ur: Icke av bröd allenast	
Granin, Daniil	Sobstvennoe mnenie
Personlig åsikt	
Nikonov, Vladimir	Toska po rozovoj lošadi
Längtan efter den rosafärgade hästen	
Evtušenko, Evgenij	Nigilist
Nihilisten	
Rozov, Viktor	A B V G D
A B C D E	
Vinokurov, Evgenij	Kto tol'ko mne sovetov ne daval ...
Hur många goda råd ...	
Kunjaev, Boris	V studenčeskom obščezitii
I studenthemmet	
Aksenov, Vasilij	Zvezdnyj bilet
Ur: Stjärnbiljetten	
Ryžej, Valerij	Ja èto vižu každyj god
Baklänges	
Jašin, Aleksandr	Ryčagi
Hävarmarna	
Sluckij, Boris	V to utro v mavzolee byl pochoronen Stalin
Den morgonen begravdes Stalin
Semenov, Jurij	

Ur: Plikten	Pri ispolnenii služebnych objazannostej
Evtušenko, Evgenij	
Station Zima	Stancija Zima
Stalins efterföljare	Nasledniki Stalina
Bokov, Viktor	
Varför sjunger örnnarna ej ...	Počemu ne pojut orly ...
Roždestvenskij, Robert	
Väntan	Ožidanie
Du lever på ett stycke is som driver	Na drejfujuščem prospekte ty živeš'
Sluckij, Boris	
Nu bygger jag på sand ...	Ja stroju na peske ...
Evtušenko, Evgenij	
18 dagar i England	18 dnej v Anglii
Två älskade	Dve ljubimych
Sluckij, Boris	
Vi som alltid varit pionjärer ...	My syzmala novatory ...

Regnet. Kinesisk saga. Övers. fr. esperanto efter ry. original.
Vårt Land 1901-04-03

Rejn, Evgenij Borisovič, 1935-

Dikter. Tolkn. Bengt Jangfeldt.

Artes. 16(1990):2, s. 116-126.

Innehåller:

Jim

Džim

Grannen Grigorjev

Sosed Grigor'ev

I den gamla salen

V starom zale

Första klass. Övers. Bengt Samuelson.

Årets poeter. Vägen genom P. Poesidagarna i Malmö 1990. Lund : [Poesidagarna i Malmö], 1990.

Orig:s tit: Mjagkij vagon

Remizov, Aleksej Michajlovič, 1877-1957

Allvarets ängel. [Rysk legend.] Övers. fr. ty. Werner Kuhfuss o. Ivar Heckscher.

På väg. 10(1969):3, s. 42-44.

Ur: Den dansande demonen. Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk bokrevy. 1950:3, s. 21-24.

Orig:s tit: Pljašuščij demon

Med lite kvass. Övers. S.L.

Idun. 41(1928):bil., s. 163.

Stella Maria Maris. Övers. Marianne af Schultén. 92 s. Skellefteå : Norma, 1999.

Innehåller:

Stjärnornas stjärna

Zvezda - nadzvezdnaja

Solen	Solnce
Adam	Adam
Förbundets stjärna	Kljatvennyj kamen'
Adams kval	Plač Adama
Förelöpare-ängeln	Angel-predteča
Bebådelsens ängel	Angel-blagovestnik
Den gudomliga moderns lidanden	Strady Bogorodicy
Guds lidanden	Stracti Gospodni
Hämndens ängel	Angel-mstitel'
Fördörelsens ängel	Angel-pogibel'nyj
Förkroppsligandet	Voploščenie
Måne och stjärnor	Mesjac i zvezdy
Kristi födelse	Roždestvo
Ängeln – kvalens väktare	Choždenie Bogorodicy po mukam
Kristi gudbarn	Christov krestnik
Den underbara ödemarken	Prekrasnaja pusynja
Änglarnas skatt	Sokrovišče angelov

Rešetnikov, Fedor Michajlovič, 1841-1871

Pråmdragarna. Övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel. 141 s. Sthlm : Tiden, 1949. 2. uppl. 124 s. 1959. (Ryska klassiker. 20.) Ny uppl. 1968. (Tidens klassiker.) Ny uppl. 140 s. 1974. (Ryska klassiker.)
Orig:s tit: Podlipovcy

Reskamraten. En rysk berättelse.

Göteborgs-Posten 1896-11-05
Upsala nya tidning 1896-10-17

Robski, Oksana

Casual. Övers. Roger Karlsson. 224 s. Helsingborg : Fabulera, 2006.
Orig:s tit: Casual - povsednevnoe

Rodionov, Ivan Aleksandrovič, 1866-1940

Vårt brott. Upplevat - icke upptäckt. Roman ur det samtida ryska folklivet. Övers. A.N. 327 s. Sthlm : Bonnier, 1911.
Orig:s tit: Naše prestuplenie

Rodnych, Aleksandr Alekseevič, 1871-

Den självgående järnvägen. Övers. Kjell Rehnström.
Science fiction vid gasljus. Bromma : Delta, 1980, s. 169-180.
Orig:s tit: Samokatnaja podzemnaja železnaja doroga meždu S.-Peterburgom i Moskvoju

Romanov, Konstantin Konstantinovič, 1858-1915

Dikter. [Av] K.R. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 342-349.
Innehåller:

Minns du, en midnattlig timma ...
Barcarole
Re'n ljusen släckts ...
Natt
Vid Östersjön
Vid hemförlofningen

Pomniš', poroju nočnoju ...
Barkarola
Už gasli v komnatach ogni ...
Ni zvezd, ni luny ...
U Baltijskogo morja
Pred uvol'neniem

Dikter. [Av] Storfurst Konstantin. [Övers. Rafael Lindqvist.]
Stockholms Dagblad 1905-02-05

Innehåller:

Minns du ...

Re'n ljusen släckts ...

Pomniš', poroju nočnoju ...

Už gasli v komnatach ogni ...

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 324-330.

Innehåller:

Bön

Min sång

Harpolekaren David

Du har segrat Galilé!

Den heliga skrift (Brottstycke)

Sfinxen

Suvoroff

Molitva

Ja baloven' sud'by

Psalmopevec David

Ty pobedil, Galilejanin

Nadpis' v evangelie

Sfinks

Sonet Feld'maršalu knjazju Aleksandru

Vasil'eviču Suvorovu

Rosorna. [Av] K.R. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 177-178.

Orig:s tit: Rozy

Romanov, Pantelejmon Sergeevič, 1884-1938

Barnräkningen. En historia från det nya Ryssland.

Bonniers novellmagasin. 3(1928):5, s. 36-39.

Orig:s tit: Opis'

Den blå klänningen. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 195-213.

Orig:s tit: Goluboe plat'e

Hennes villkor.

Bonniers novellmagasin. 4(1929):juni, s. 60-67.

Orig:s tit: Ee uslovija

Hennes villkor.

Stockholms-Tidningen 1931-01-18

Orig:s tit: Ee uslovija

Katten. Övers. Ingrid Reimers.

All världens berättare. 1945, julnummer, s. 37-43.

Orig:s tit: Koška

En kvinna. Novellstudie. Övers. Daniel Brick o. Josef Riwkin.

Tidens magasin. 1929:10, s. 69-71.

Kvinnan i svart. Övers. Karin de Laval.

Svenska Dagbladet 1963-12-01

Kärlek. Övers. Håkan Bergstedt.

All världens berättare. 1956:6, s. 21-27.

Orig:s tit: Ljubov'

Kärlek.

Humor i affärer. Malmö : Bernce, 1974, s. 154-164. Flera uppl.

Orig:s tit: Ljubov'

Noveller. Övers. Karina Windfeld-Hansen o. Gunnar Tengberg.

Fjorton moderna ryska noveller. Sthlm : Steinsvik, 1944, s. 109-198.

Innehåller:

Rätten till kärlek

Pravo na ljubov'

Rätten till livet

Pravo na žizn'

Noveller. Övers. fr. da. Birgitta Hylin.

Sovjethumor. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1946, s. 26-54.

Innehåller:

Ett misstag

Ošibka

Registrering

Opis'

Kärlek

Ljubov'

Noveller. Övers. Sven Vallmark.

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier, 1967, s. 171-185.

Innehåller:

Tre stötspelare

Tri kita

Fiskarena

Rybolovy

På Volga. Övers. Karin de Laval.

Svenska Dagbladet 1959-01-25

Orig:s tit: Na Volge

Rätten till kärlek. Övers. David Belin. 284 s. Sthlm : Tiden, 1931.

Innehåller:

En kvinnas brev

Pis'ma ženščiny

När häggen blommar

Bez čeremuchi

Den stora familjen

Bol'saja sem'ja

Hennes villkor

Ee uslovija

Rätten till kärlek
Sorg
Uppenbarelsen

Pravo na ljubov'
Pečal'
Videnie

Rätten till kärlek. Övers. David Belin.
Kärlek från hela världen. Sthlm : Hökerberg, 1944, s. 19-50.
Orig:s tit: Pravo na ljubov'

Rätten till kärlek. Övers. Karina Windfeld-Hansen o. Gunnar Tengberg.
Kärlekshistorier från när och fjärran. Sthlm : Folket i bild, 1962, s. 222-250.
Orig:s tit: Pravo na ljubov'

Skådespelerskan. Övers. G. Falk.
Idun. 59(1946):28, s. 12, 26.
Orig:s tit: Aktrisa

Skådespelerskan. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1944-02-13; 1962-07-07
Orig:s tit: Aktrisa

Som en saga ur tusen och en natt. Övers. Erna Eng.
När skalkar locka. Sthlm : Hökerberg, 1946, s. 305-323.
Orig:s tit: Arabskaja skazka

Tre par silkesstrumpor. Övers. David Belin. 412 s. Sthlm : Tiden, 1931. Ny utg. 254 s. 1956. (Tidens bokklubb.)
Orig:s tit: Tovarišč Kisljakov

Vid färjestället. Övers. Asta Wickman.
Dagens Nyheter 1945-04-15
Orig:s tit: U paroma

Romanova, Ol'ga Nikolaevna, 1895-1918

Bön. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 133-134.

Roskov, Aleksandr Aleksandrovič, 1954-

Hela hösten sov byn som brukat ... Övers. Bengt Samuelson.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 97.

Roskov, Nikolaj

Bedragaren.
All världens berättare. 1956:5, s. 54-56.

Roslavlev, Aleksandr Stepanovič, 1883-1920

Vojevoden av Vargaland. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 109-110.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 42-43.

Rostopčina, Evdokija Petrovna, 1812-1858

Balen på fregatten. Övers. L. [Julius Lundahl].

Helsingfors Morgonblad 1843-04-13

Orig:s tit: Bal na fregate

Hafvet och hjertat. Övers. L. [Julius Lundahl].

Helsingfors Morgonblad 1842-07-28

Orig:s tit: More i serdce

Romans. Övers. L. [Julius Lundahl].

Helsingfors Morgonblad 1842-08-01

Rožanov, Vasilij Vasil'evič, 1856-1919

Fallna löv. Övers. F. Hugo Andersson.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1960-09-25

Orig:s tit: Opavšie list'ja

Ålderdomen.

Veckans krönika (Helsingfors). 1911:6, s. 27-28.

Roždestvenskij, Robert Ivanovič, 1932-1994

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Unga ryska poeter. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1963, s. 21-34.

Innehåller:

Historia

Istorija

Till Fosterlandet

Rodine

Skapande

Tvorčestvo

Skruvar

Vintiki

Dikter. Övers. Sten Ljunggren.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 64-66, 160-164.

Innehåller:

Morgon

Utro

Väntan

Ožidanie

Du lever på ett stycke is som driver

Na drejfujuščem prospekte ty živeš'

Dikter. Tolkn. Ola Palmær.

Lyrickvänner. 13(1966):4, s. 4-6.

Innehåller:

Över städerna

Pis'mo v tridcatyj vek (Nad gorami ...)

Killar med uppåtvikta kragar

Parni s podnjatymi vorotnikami

Till S. Krasauksas

S. Krasauksasu (Kem oni byli v žizni...)

Obebodda öar. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 26-29.
Orig:s tit: Neobytaemye ostrova

Ur: Ett poem om skilda synpunkter. Tolkn. Hans Björkegren.
Finsk tidskrift. 185/186(1969):2/3, s. 114-128.

Orig:s tit: Poëma o raznyh točkach zrenija

Innehåller:

- | | |
|------------------------|-----------------|
| 1. En dröm | Son |
| 3. Utflykter | Èkskurs |
| 5. Polyfon kälkborgare | Chor so storony |
| 12. Postscriptum | Postskriptum |

Två dikter. Övers. Sten Ljunggren.

Ord och bild. 72(1963), s. 190-191.

Innehåller:

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Morgon | Utro |
| Du lever på ett stycke is som driver | Na drejfujuščem prospekte ty živeš' |

Vi politiker. Övers. Ola Palmær.

Clarté. 39(1966):4, s. 4.

Orig:s tit: My - politiki

Rozengejm, Michail Pavlovič, 1820-1887

Den 19:de februari 1862. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1904-11-16

När Albion ... Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 187-189.

Orig:s tit: Kogda na Rus', vraždoj pylaja ...

Rozov, Viktor Sergeevič, 1913-

A B C D E. Övers. Harald Hamrin.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 110-117.

Orig:s tit: A B V G D

Rubinštejn, Lev Semenovič, 1947-

Bara vidare och vidare. Övers. Torsten M. Nilsson.

Ord och bild. 99(1990):3, s. 3-6.

Orig:s tit: Vse dal'se i dal'se

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 97-104.

Innehåller:

- | | |
|-------------------|----------------|
| Den här gången | Na ètot raz |
| Mamma målar ramen | Mama myla ramu |

Dikter. Övers. Lars Kleberg.
Dialoger. 46, 1998, s. 5-8, 45-48.

Innehåller:

Tiden går

Vremja idet

Än det ena än det andra

To odno, to drugoe

Regelbunden skrift. Ur: Det stora kartoteket. Övers. Lars Kleberg.

Res publica (Göteborg). 44, 1999, s. 87-98.

Orig:s tit: Reguljarnoe pis'mo

Tiden går. Övers. Lars Kleberg.

Känguru. 7, 1997, s. 26-27.

Slavisk filologi. Studier i språk, litteratur och kultur tillägnade Bengt A. Lundberg.

Gbg : Univ., Inst. för slaviska språk, 1999, s. 134-146.

Orig:s tit: Vremja idet

Tiden går. Ur: Det stora kartoteket. Övers. Lars Kleberg. 178 s. Sthlm : Bonnier, 2001.

(Panache.)

Innehåller:

Mor var rar

Mama myla ramu

Vänliga hälsningar år 1983

Družeskie obraščenija 1983 goda

Tiden går

Vremja idet

Litteraturfrågor

Voprosy literatury

Än det ena, än det andra

To odno, to drugoe

Regelbunden skrift

Reguljarnoe pis'mo

Det här är jag

Èto ja

Vad kan man säga om det här ...

Čto tut možno skazat' ...

Vänskapiga tilltal. Övers. Lars Kleberg.

Kris. 51, 1996, s. 76-79.

Orig:s tit: Družeskie obraščenija

Rybakov, Anatolij Naumovič, 1911-1998

Arbats barn. Övers. Hans Björkegren. 641 s. Sthlm : Bromberg, 1987.

Orig:s tit: Deti Arbata

Stalin får tandvärk och stuvar om i historien. Ur: Arbats barn.

Dagens Nyheter 1987-11-08

Orig:s tit: Deti Arbata

Den tunga sanden. Övers. Marie-Anne Sahlin. 383 s. Uppsala : Bromberg, 1980.

Orig:s tit: Tjaželyj pesok

Rybakov, Vladimir

Alarm. Övers. Stefan Lindgren o. Irina Elkonin Johansson.

Folket i bild/Kulturfront. 12(1983):2, s. 18-20

Ryleev, Kondratij Fedorovič, 1795-1826

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 100-109.

Innehåller:

Nalivajkos bikt

Ispoved' Nalivajki

Masepas flykt och död Ur: Vojnarovskij

Vojnarovskij

Nalivajkos bikt. Övers. Alfred Jensen.

Svensk tidskrift (Upsala). 3(1893), s. 515.

Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 94.

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 3. Sthlm : Ljus, 1908, s. 30.

Orig:s tit: Ispoved' Nalivajki

Vojnarovskij. [Fragment]. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 3. Sthlm : Ljus, 1908 s. 31.

Orig:s tit: Vojnarovskij

Rysk barndom. Urval Nils Åke Nilsson. 610 s. Sthlm : Tiden, 1991. (Ryska klassiker.)

Innehåller:

Tolstoj, Aleksej Nikolaevič

Nikitas barndom

Detstvo Nikity

övers. Siv Dagöö

Neverov, Aleksandr

Tasjkent - brödets stad

Taškent - gorod chlebnyj

övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel

Cvetaeva, Marina

Min ryska barndom:

Fan

Čort

Min mor och musiken

Mat' i muzyka

Min mors saga

Skazka materi

Min Pusjkin

Moj Puškin

Huset vid Gamla Pimen

Dom u Starogo Pimena

urval o. övers. Annika Bäckström

Babel', Isaak

Källarvåningen

V podvale

Uppvaknandet

U bat'ki našego Machno

Mitt duvslags historia

Istorija moej golubjatni

övers. Ester o. Josef Riwkin

Min första kärlek

Pervaja ljubov'

övers. Staffan Dahl

Oleša, Jurij

Cykelkedjan

Cep'

Lumpa

Liompa

övers. Nils Åke Nilsson

Rysk berättarkonst. Urval Nils Åke Nilsson. 207 s. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967. (Delfinserien. 269.)

Innehåller:

Karamzin, Nikolaj

Ön Bornholm

Ostrov Borngol'm

övers. Staffan Dahl

Puškin, Aleksandr

Skjutsföreståndaren

Stacionnyj smotritel'

övers. Greta Hjelm

Gogol', Nikolaj

Kaleschen

Koljaska

övers. Ellen Rydelius

Lermontov, Michail

Taman

Taman' (Geroj našego vremeni)

övers. Jarl Hemmer

Odoevskij, Vladimir

Vittnet

Svidetel'

övers. Staffan Dahl

Gončarov, Ivan

Stepan och hans familj

Stepan s sem'ej

övers. Lars Erik Blomqvist

Turgenev, Ivan

Sångarna

Pevcy

övers. Ellen Rydelius

Dostoevskij, Fedor

Krotkaja

Krotkaja

övers. Valborg Hedberg

Tolstoj, Lev Nikolaevič

Historien om vad som hände igår

Istorija včerašnego dnja

övers. Staffan Dahl

Saltykov, Michail

Kanslistens första berättelse

Pervyj rasskaz pod'jačego

övers. Håkan Bergstedt

Leskov, Nikolaj

Naturens röst

Golos prirody

övers. Carl Elof Svenning

Garšin, Vsevolod

Fyra dagar

Četyre dnja

övers. Asta Wickman

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB). 365 s. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992. (Bonnier pocket.)

Innehåller:

Deržavin, Gavrila

Till härskare och domare (HB)

Vlastiteljam i sudijam

Mitt äreminne (LEB)

Pamjatnik

I tidevarvens snabba flöde ... (LEB)

Reka vremen v svoem stremlen'i

Žukovskij, Vasilij

Havet (LEB)

More

Den 19 mars 1823 (HB)	19 marta 1823
Till den döde (A.S. Pusjkin) (HB)	On ležal bez dvižen'ja
Batjuškov, Konstantin	
En väns skugga (HB)	Ten' druga
Min goda fe (HB)	Moj genij
Puškin, Aleksandr	
Till K*** (HB, LEB) [Två olika tolkningar]	K*** (Ja pomnju čudnoe mgnovenie ...)
Profeten (LEB)	Prorok
På världens stäpp ... (LEB)	V stepi mirskoj, pečal'noj i bezbrežnoj ...
Du och ni (HB)	Ty i vy
Jag höll er kär ... (LEB)	Ja vas ljubil ...
När Vintern visar all sin makt ... Ur: "Ett gästabad i pestens tid" (LEB)	Pir vo vremja čumy
Jag minns min skoltid ... (HB)	V načale žizni školu pomnju ja ...
Höst (HB)	Osen'
Petersburg Ur: "Bronssryttaren" (HB)	Mednyj vsadnik (Vstuplenie)
Nu är det tid min vän ... (LEB)	Pora, moj drug, pora ...
Jag sätter ej stort värde ... (LEB)	Ne dorogo cenju ja gromkie prava ...
Exegi monumentum (LEB)	Ja pamjatnik sebe vozdvig ...
Baratynskij, Evgenij	
En bekännelse (HB)	Priznanie
Kärleken (LEB)	Ljubov'
Tjutčev, Fedor	
Vårlig åska (HB)	Vesenjaja groza [Två olika
Jag älskar åskvädret ... (LEB)	Vesenjaja groza tolkningar]
En vision (HB)	Videnie
Drömmar (HB)	Kak okean ob'emlet šar zemnoj ...
Här, där det duvna himlavalvet ... (HB)	Zdes', gde tak vjalo svod nebesnyj ...
Cicero (HB)	Ciceron
Silentium (LEB, HB) [Två olika Silentium tolkningar]	
Min själ är skuggornas elysium ... (HB)	Duša moja - Élizium tenej ...
Vår farkost blev vaggad ... (HB)	Son na more
Nej, påstå inte att han älskar mig ... (HB)	Ne govori: menja on, kak i prežde, ljubit ...
Det finns i höstens första början ... (HB)	Est' v oseni pervonačal'noj ...
Hon låg där hela dagen ... (HB)	Ves' den' ona ležala ...
Inför minnet av den 4 augusti 1864 (LEB)	Nakanune godovščiny 4 avgusta 1864 g.
För Ryssland är förnuft ej allt ... (LEB)	Umom Rossii ne ponjat' ...
Lermontov, Michail	
Min demon (HB)	Moj demon
Ett segel (HB)	Parus
Sjöjungfrun (HB)	Rusalka
När sädesfälten gulnande ses gunga ... (HB)	Kogda volnuetsja želtejuščaja niva ...
Poetens död (Till A.S. Pusjkins minne) (HB)	Smert' poëta
Jag leds och jag sörjer ... (LEB)	I skučno i grustno ...
Ensam drar jag bort ... (HB)	Vychožu odin ja na dorogu ... [Två olika

Ensam börjar jag ... (LEB)	Vychožu odin ja na dorogu ... tolkningar]
Fosterlandet (HB)	Rodina
En dröm (HB)	Son (V poldnevnyj žar ...)
Tolstoj, Aleksej	
Säg minns du ... (HB)	Ty pomniš' li, Marija ...
Balladen om kammarherre Delarue (HB)	Vonzil kinžal ubijca nečestivij ...
Fet, Afansij	
Jag har kommit med en hälsning ... (HB)	Ja prišel k tebe s privetom ...
I båten (HB)	Na lodke
Pilarna och björkarna (LEB)	Ivy i berezy
Denna morgon, glädjens stämman ... (HB)	Èto utro, radost' èta ...
Nattetid tycker jag om ... (HB)	Ljubo mne v komnate noč'ju stojat' ...
Nekrasov, Nikolaj	
Tankar vid paradingången (LEB)	Razmyšlenija y paradnogo pod"ezda
Matrjonas sång. Ur: "Vem lever lyckligt i Ryssland?" (HB)	Komu na Rusi žit' chorošo?
Svarta dag ... (HB)	Černyj den' ...
Solov'ev, Vladimir	
I ett himmelskt palats ... (HB)	U caricy moej est' vysokij dvorec ...
Evighetens öga (HB)	Oko večnosti
Vid Saima om vintern (HB)	Na Sajme zimoj
Annenskij, Innokentij	
Efter konserten (HB)	Posle koncerta
Dubbelgångaren (HB)	Dvojnijk (Ne ja, i ne on, i ne ty ...)
Det gamla positivet (HB)	Staraja šarmanka
Vallmo (HB)	Maki
Sologub, Fedor	
Här är jag, kommen ... (HB)	O smert'! Ja tvoij ...
O, död! Jag tillhör dig ... (HB)	Don-Kichot putej ne vybiraet ...
Don Quijote bestämmer inte vägen ... (HB)	
Merežkovskij, Dmitrij	
Nirvana (HB)	Nirvana
Ivanov, Vjačeslav	
O trollkarl, Prospero ... (HB)	Začem, o Prospero volšebnyj ...
Kärlek (HB)	Ljubov'
Vågen (HB)	Vesy
Bal'mont, Konstantin	
Åran föll ned ... (HB)	Ja v ètot mir prišel ...
Jag kom till världen ... (HB)	Čeremucha
Hägg (HB)	
Sömnens dal (HB)	
Bron har slagits över dessa glömda träsk ... (HB)	
Sin miedo (HB)	Sin miedo
Av dyrbar färg (HB)	
Gor'kij, Maksim	
Sången om stormfågeln (HB)	Pesnja o Burevestnike

Gippius, Zinaida

Ickekärlek (HB)

Hon (HB)

Bunin, Ivan

I åkerfältens dunkel ... (HB)

Plejadera (HB)

Det hade sakta mörknat ... (HB)

Den lugna blicken ... (HB)

Midnatt (HB)

Brjusov, Valerij

Den store Pan är död (HB)

Muraren (HB)

Orfeus och Euridike (HB)

I kryptan (HB)

I trettio månader (HB)

Kuzmin, Michail

Fujiyama i ett tefat (HB)

Mina förfäder (HB)

Vološin, Maksimilian

Som barn skall vi gå ... (HB)

På cirkus. Till Andrej Belyj (HB)

Den gröna vågen ... (HB)

Zeppelinare över Paris (HB)

Heliga Ryssland (LEB)

Belyj, Andrej

Den ljusa döden (HB)

Solen. Till författaren av "Låt oss bli som solen" (K. Bal'mont) (HB)

Desperation. Till Zinaida Hippus (HB)

Från kupéfönstret. Till Ellis (HB)

Blok, Aleksandr

Den okända (LEB)

Hon kom in ... (HB)

Natt. Gränden ... Ur: "Dödsdansen" (HB)

Den som blev född ... (LEB)

De tolv (HB)

Skyterna (HB)

Čukovskij, Kornej

Telefon (HB)

Gastev, Aleksej

Bördan (HB)

Sirenerna (HB)

Kljuev, Nikolaj

I september, i väven av guld ... (HB)

Om sommaren började vår kärlek ... (HB)

Snön singlar ned över vägen ... Ur:

Neljubov'

Ona (V svoej bezsovestnoj i žalkoj nizosti ...)

V temnejuščich poljach ...

Plejady

Byl pozdnij čas ...

Spokojnyj vzor ...

Polnoč'

Ona v gustoj trave zaprjatalas' ničkom ...

Kamenščik

Orfej i Èvridika

V sklepe

Tridcatyj mesjac

Fuzij v bljudečke

Moi predki

Projdemte po miru, kak deti ...

V cirke

Zelenyj val otprjanul ...

Ceppeliny nad Parižem

Svjataja Rus'

Svetlaja smert'

Solnce

Otčajan'e

Železnaja doroga. 1. Poezd plačetsja ...

Neznakomka

Ona prišla s moroza ...

Noč', ulica ...

Roždennye v goda gluchie ...

Dvenadcat'

Skify

Telefon

Noša

Gudki

V zlatotkannye dni sentjabrja ...

Ljubvi načalo bylo letom ...

Uspokoenie (Padaet sneg na

”Klagosång över Jesenin” (HB)	dorogu ...)
Chlebnikov, Velimir	
Skrattbesvärjelse (LEB)	Zakljatie smechom
Bobèobi sjöng det läpparna ... (LEB)	Bobèobi pelis' guby ...
Till Perun (LEB)	Perunu
Gumilev, Nikolaj	
Kväll (HB)	Večer (Kak ètot večer gruzen ...)
Röda havet (HB)	Krasnoe more
Den förirrade spårvagnen (HB)	Zabludivšijsja tramvaj
Det sjätte sinnet (HB)	Šestoe čuvstvo
Kručenyh, Aleksej	
I O Å ... (LEB)	e u ju
Vid midnatt fann jag ... (HB)	
Chodasevič, Vladislav	
Ballad (HB)	Ballada
I sädeskornens spår (HB)	Putem zerna
Framför spegeln (HB)	Pered zerkalom
Severjanin, Igor'	
Kurtisankaretten (HB)	Karetka kurtizanki
Egopolonäs (HB)	Ègopolonez
Jag, snillet Igor Severjanin ... Ur: ”Epilog” (HB)	Èpilog (Ja, genij Igor' Severjanin)
Uvertyr (HB)	Uvertjura (Ananacy v šampanskom)
Aseev, Nikolaj	
Tjuren (HB)	Byk
Achmatova, Anna	
Och det var liksom av misstag ... Ur: Jag läser Hamlet (HB)	I kak budto po ošibke ...
Minnet av solen ... (HB)	Pamjat' o solnce ...
Kärlek (HB)	Ljubov'
O, svåra bärnstensdag ... Till Michail Lozinskij (HB)	On dlitsja bez konca – jantarnyj, tjažkij den' ...
Till minnet av den 19 juli 1914 (HB)	Pamjati 19 ijulja 1914
Igenom dalen rinner floden ... (HB)	Tečet reka nespešno po doline ...
En förunderlig höst hade byggt ... (HB)	Nebyvalaja osen' postroila ...
Musan (HB)	Muza
Poeten (Boris Pasternak) (HB)	Poèt
Tårpilen (HB)	Iva
Gott nytt år! ... (HB)	S novym godom ...
Nordliga elegier (HB)	Severnye èlegii
Finsk sonett (HB)	Finskij sonet
Pasternak, Boris	
Med sänkta åror (HB)	Složa vesla
Drömmen (HB)	Mečta
Lektioner i engelska (HB)	Uroki anglijskogo
Åskan - ögonblicksevig (HB)	Groza momental'naja navek
Till Anna Achmatova (HB)	Anne Achmatovoj

Jag vill nå ned ... (HB)

Mandel'stam, Osip

Det dova ljudet ... (HB)

O, himmel, himmel ... (HB)

Nej, inte en måne ... (HB)

Hagia Sofia (LEB)

Amiralitetet (HB)

O bröder, låt oss hylla ... (HB)

Till glädje tag emot ... (HB)

När stadsmånen stiger ... (HB)

Griffelode (HB)

Den som funnit en hästsko (HB)

Herre, hjälp mig ... (HB)

Jag skålar för krigiska astrar ... (HB)

Jag tror bestämt att vi ska talas vid ... (HB)

Denna grönska ... (HB)

Cvetaeva, Marina

Det råder i vår stora stad ... Ur:

"Sömnlöshet" (HB)

Jag lämnade ett dimhöljt Albion ... (HB)

Jag gläds åt att leva ... (HB)

Till dig om hundra år (HB)

Jag dansar ej ... (HB)

Sjöfararen (HB)

Du som älskade mig falskt ... (HB)

Majakovskij, Vladimir

Öga för öga (HB)

Sig själv tillägnar kärleksfullt författaren

dessa rader (HB)

Samtal med en taxeringsintendent om
poesi (HB)

Esenin, Sergej

En huligans beaktelse (HB)

Nu talar inte mer ... (LEB)

Brev till mor (HB)

Alla drar vi bort ... (HB)

Så farväl, min vän ... (HB)

Bagrickij, Éduard

Jag är behagligt matt ... (HB)

Zabolockij, Nikolaj

Obvodnyj kanal (LEB)

Zodiakens tecken mörknar (LEB)

Tvardovskij, Aleksandr

Nu krossas socklarna ... (HB)

Okudžava, Bulat

Georgisk visa (HB)

Vo vsem mne chočetsja dojtj ...

Zvuk ostorožnyj i gluchoj ...

O nebo, nebo ...

Net, ne luna ...

Ajja-Sofija

Admiraltejstvo

Sumerki svobody

Voz'mi na radost' iz moich ladonej ...

Kogda gorodskaja vychodit na stogny luna

...

Grifel'naja oda

Našedšij podkovu

Pomogi, Gospod', ètu noč' prožit' ...

Ja p'ju za voennye astry ...

Mne kažetsja, my govorit' dolžny ...

Ja k gubam podnošu ètu zelen'...

V ogromnom gorode moem - noč' ...

Ja bereg pokidal tumannyj Al'biona ...

Ja ščastliva žit' obrazcovo i prosto ...

Tebe - čerez sto let

Ja ne tancuju ...

Moreplavatel'

Ty, menja ljubivšij fal's'ju ...

Ko vsemu (Oko za oko)

Sebe, ljubimomu, posvjaščæet èti sroki

avtor

Razgovor s fininspektorom o poëzii

Ispoved' chuligana

Otgovorila roščæa zolotaja ...

Pis'mo materi

My teper' uchodim ponemnogu ...

Do svidanija, drug moj ...

Ja sladko iznemog ...

Obvodnyj kanal

Merknut znaki Zodiaka

Drobitsja rvanyj cokol' monumenta

Gruzinskaja pesnja

François Villon (HB)	Fransua Vijon
Voznesenskij, Andrej	
Himmel, vem kommer ... Ur: Konstnären Filonov (HB)	Chudožnik Filonov
Natt (HB)	Noč'
Goya (HB)	Gojja
Preludium Ur: Det trekantiga pärenet (HB)	Vstupitel'noe
Evtušenko, Evgenij	
Babij Jar (HB)	Babij Jar
Älskade, sov (HB)	Ljubimaja spi
Nej, jag vill inget ha ... (HB)	Net, mne ni v čem ne nado poloviny ...
Ajgi, Gennadij	
Snö (HB, LEB)	Sneg
Poetens hus i Vologda: Konstantin Batusjkov (HB, LEB)	Dom poëta v Vologde
Och: Den sista cellen. Till Varlam Sjalamov (HB, LEB)	I: poslednjaja kamera
Brodskij, Iosif	
Dido och Aeneas (HB)	Didona i Ènej
Litauiskt divertissement (HB)	Litovskij divertisment
1. Inledning (HB)	Vstuplenie
2. Liejyklos (HB)	Lankljus
3. Kafé Neringa (HB)	Kafe "Neringa"
4. Emblem (HB)	Gerb
5. Amicum-philosophum de melancholia, mania et plica polonica (HB)	Amicum-philosophum de melancholia, mania et plica polonica
6. Palanga (HB)	Palangen
7. Dominikaj-kapellet (HB)	Dominikanaj
York. Till minne av W.H. Auden (HB)	Jork W.H.A.

Rysk folkpoesi. Övers. Alfred Jensen.

Ny svensk tidskrift. 1884, s. 584-597.

Innehåller:

Sorgsen vill jag gå till mitt hjärtas vän ...

Koljäda, koljäda! ...

Månen vandrade omkring på himlen ...

Vid floden, den snabba floden ...

I tallskogen, i tallskogen ...

I en trädgård gick en vacker flicka ...

Ej två räfvar hafve smugit genom den mörka skogen ...

Ej för guld jag sörjer ...

Han, som jag troget älskar ...

Modren har rådt Maruscka ...

Du, min dal, ljufva dal ...

Gå ned, du röda sol ...

Det är ej falk, som flyger genom skogen ...

Gråt ej, gråt ej, min flicka du ...

En rysk historia.

Arbetet 1896-09-08

Rysk legend. (Av åtta delar skapade Gud människan ...)

På väg. 1(1960):1, s. 10.

Rysk litteratur. Övers. Alfred Jensen. 198 s. Sthlm : Norstedt, 1912. (Utländsk vitterhet i svensk tolkning. 2.)

Innehåller:

Ur: Nestorskrönikan

Povest' vremennyh let

Legenden om aposteln Andreas i Ryssland

Det ryska rikets grundande genom varjagerna

Olegs död

Historien om den kristne varjagen

Rysslands kristnande genom storfurst Vladimir

Kvädet om Igors fälttåg

Slovo o polku Igoreve

Gore-zlotjastie

Gore-zločastie

Frol Skobejev

Frol Skobelev

Prokopovič, Feofan

Slutkör av aposteln Andreas och änglar

Tragedokomedija Vladimir

Kantemir, Antioch

Ur: Den första satiren

Satira I (Na chuljaščich učenija)

Lomonosov, Michail

Aftonbetraktelse över Guds majestät

Večernee razmyšlenie o božiem veličestve

vid ett norrsken

pri slučae velikogo severnogo sijanija

Ur: Betraktelser med anledning av en s.k.

Javlenie Venery na solnce ...

Venuspassage

Ekaterina (Katarina) II

Lantlig lycka

Deržavin, Gavriil

Ur: Felitsa

Felica

Ur: Vattenfallet

Vodopad

Vid furst A.I. Mestjerskijs död (fragment)

Na smert' knjazja Meščerskogo

Fonvizin, Denis

Ur andra akten av: Brigadiren

Brigadir

Radiščev, Aleksandr

Ur: Resa från Petersburg till Moskva

Putešestvie iz Peterburga v Moskvu

Karamzin, Nikolaj

Ur: En rysk resandes brev

Pis'ma russkogo putešestvennika

Den arma Lisa (fragment)

Bednaja Liza

Žukovskij, Vasilij

Sångaren i de ryska krigarnas läger

Pevec vo stane russkich voinov

(fragment)

Griboedov, Aleksandr

Ur: Intelligensens förbannelse

Gore ot uma

Puškin, Aleksandr

Tjerkessisk visa	Čerkesskaja pesnja
Ur: Fången i Kaukasien	Kavkazskij plennik
Poltava (slutet)	Poltava
Ur: Eugen Onegin	Evgenij Onegin
Minnesmärket	Ja pamjatnik sebe vozdvig ...
Lermontov, Michail	
Ur: Demonen	Demon
Önskan	Želanie
Skyarna	Tuči
Belinskij, V.	
Ur: Bjelinskis brev till Gogol	
Čaadaev, Petr	
Utdrag ur: Tjaadajevs första brev	Filosofičeskie pis'ma. Pis'mo pervoe [orig. på fra.]
Gogol', Nikolaj	
Ur: Revisorn	Revizor
Ur: Döda själar	Mertvye duši
Gercen, Aleksandr	
Ur: Upplevelser och fantasier	Byloe i dumy
Aksakov, Sergej	
Ur: Orenburgska guvernementet	Zapiski ružejnogo ochotnika Orenburgskoj gubernii
	Molodye v Bagrove
Ur: De nygifta i Bagrovo (Ur: Familjekrönika) (Semejnaja chronika)	
Kol'cov, Aleksej	
Prassla icke, råg ...	Ne šumi ty rož'
Mitt hjärtblod stelnat ...	
Stormar runt omkring mig rasa ...	Poslednjaja bor'ba
Nekrasov, Nikolaj	
Vem har det bra i Ryssland? (fragment)	Komu na Rusi žit' chorošo?
Tolstoj, Aleksej Konstantinovič	
Den blinde skalden	Slepoj
Sången om Harald och Jaroslavna	Pesnja o Garal'de i Jaroslavne
Šenšin-Fet, Afanasij	
Underbara nätters kära hembygdsbild ...	Čudnaja kartina ...
Sakta fläkta ljumma vindar ...	Ticho noč'ju na stepi ...
Tjutčev, Fedor	
Olegs sköld	Olegov ščit
Svjatyja Gory	Svatye gory
Saltykov-Ščedrin, Michail	
Ur: Höstskymning (Ur: Guvernementskisser)	Gubernskie očerki
Ur: En dröm i sommarnatten	
Gončarov, Ivan	
Oblomovs dröm (början)	Oblomov
Turgenev, Ivan	
Ur: Skog och stäpp	Les i step'

Rudin (slutet)	Rudin
Dostoevskij, Fedor	
Bröderna Karamazov (fragment)	Brat'ja Karamazovy
Tolstoj, Lev Nikolaevič	
Ur: Anna Karenina	Anna Karenina
Nadson, Semen	
En gammal saga	Staraja skazka
Tankar i natten	Opjat' vokrug menja nočnaja tišina ...
Sol på kyrkogården	Pri žizni ljubila ona ukrašat' ...
Romanov, Konstantin Konstantinovič (K.R.)	
Rosorna	Rozy
Jakubovič, Petr	
Nu slöjan fallit, mörkret flytt ...	Rassejan mrak, zavesa podnjata ...
Jag kunde sjunga ock ...	Kak vy, ja pet' by mog ...
Lid ensam! ... Gömda djupt hos dig ...	Stradaj odin! ... V sebe nosi ...
Bal'mont, Konstantin	
Frågor	
Tre legender	Tri legendy
Brjusov, Valerij	
Till Sverige	K Švecii
På Mälaren	Na Mëlare
Korolenko, Vladimir	
Makars dröm (slutet)	Son Makara
Merežkovskij, Dmitrij	
Ur: Den förkastade (Julianus avfällingen)	Julian otstupnik
Ur: Peter och Alexej	Petr i Aleksej
Ševčenko, Taras	
"Hajdamakerna" (Inledningen)	Hajdamaky
Till Osnov'janenko [Avsnitt]	Do Osnov'janenka
Mitt framtidsöde	Mynajut' dni, mynajut' noči ...
Testamentet	Zapovit

Rysk lyrik. Urval o. övers. Nils Åke Nilsson. 106 s. Sthlm : Tiden, 1950. (Ryska klassiker. [24].)

Innehåller:

Krylov, Ivan	
Fiskarnas dans	Ryb'ja pljaska
Davydov, Denis	
Svar	Otvet
Puškin, Aleksandr	
Profeten	Prorok
Vinterkväll	Zimnij večer
Tecken	Primety
Jag älskat Er ...	Ja vas ljubil ...
När vinter rår ...	Zima. Čto delat' nam v derevne
Till en poet	Poëtu
Don	Don

Lermontov, Michail

Ängeln

Längtan

Ett segel

Fången

Kosackvaggvisa

Farväl mitt Ryssland ...

En dröm

Kol'cov, Aleksej

Susa ej, du råg!

Tjutčev, Fedor

Bland höstens första dar man finner ...

Afton

I december 1837

Vad mera hjälplöst finns ...

Silentium

Drömmen på havet

Drömmar

Blok, Aleksandr

Mot flykt nu trolöst dagens skuggor ...

På templets portar jag gläntar ...

Om tapperhet och dåd och bragd ...

Förbi, förbi mig tiden jäktar ...

Att svårt och skamlöst synda ...

I öde tid till världen födda

Esenin, Sergej

Goj, du Ryssland, du mitt kära! ...

Jag har lämnat mitt fädernehus ...

Brevet till modern

Nej, jag klagar inte eller gråter ...

Pasternak, Boris

Så försök bara hindra mig ...

Vår

Ur: "Löjtnant Schmiedt"

Majakovskij, Vladimir

Sovjetpasset

Angel

Želanie

Parus

Uznik

Kazač'ja kolybel'naja pesnja

Proščaj, nemytaja Rossija ...

Son (V poldnevnyj žar v doline ...)

Ne šumi ty rož'

Est' v oseni pervonačal'noj

Večer

1-oe dekabnja 1837

Uvy, čto našego neznan'ja ...

Silentium

Son na more

Kak okean ob'emlet šar zemnoj ...

Begut nevernye dnevyne teni ...

Vchožu ja v temnye chramy ...

O doblestjach, o podvigach, o slave ...

Vse èto bylo, bylo, bylo ...

Grešit' besstyžno, neprobudno ...

Roždennye v goda gluchie ...

Goj ty, Rus', moja rodnaja ...

Ja pokinul rodimyj dom ...

Pis'mo materi

Ne žaleju, ne zovu, ne plaču ...

Pomešaj mne, poprobuj ...

Vesna

Lejtenant Šmidt

Stichi o sovetskom pasporte

Rysk lyrik. Ett urval från Pusjkin till Pasternak. Av Nils Åke Nilsson. 2. omarb. uppl. 99 s. Sthlm : Tiden, 1959. (Ryska klassiker. 24.) Ny utg. 1966. (Tidens klassiker.)

Innehåller:

Krylov, Ivan

Fiskarnas dans

övers. Nils Åke Nilsson

Puškin, Aleksandr

Poeten

De tre källorna

Den sista blomman

Ryb'ja pljaska

Poët (Poka ne trebuet poëta ...)

Tri ključa

Cvety poslednie milej ...

Fragment
 Ekot
 övers. Göran Lundström
 Profeten
 övers. Nils Åke Nilsson
 Jag minnes åter ...
 övers. Göran Lundström
 När vinter rår ...
 övers. Nils Åke Nilsson
Lermontov, Michail
 Ängeln
 Ett segel
 Fången
 övers. Nils Åke Nilsson
 Vi skilts ...
 övers. Göran Lundström
 Farväl mitt Ryssland ...
 En dröm
 övers. Nils Åke Nilsson
Kol'cov, Aleksej
 Susa ej, du råg!
 övers. Nils Åke Nilsson
Tjutčev, Fedor
 Bland höstens första dar man finner ...
 övers. Nils Åke Nilsson
 Afton
 Över markens karghet krymper ...
 Heliga natt ...
 I vågens larm ...
 Silentium
 övers. Göran Lundström
Blok, Aleksandr
 Mot flykt nu trolöst ...
 På templets portar jag gläntar ...
 övers. Nils Åke Nilsson
 Där tändas hemliga tecken ...
 Jag väntar kallelse ...
 övers. Magda Lagerman
 En flicka sjöng i en kyrkokör ...
 övers. Göran Lundström
 Att svårt och skamlöst synda ...
 övers. Nils Åke Nilsson
Esenin, Sergej
 Hej, du Ryssland, du mitt kära! ...
 Jag har lämnat mitt fädernehus ...
 Brevet till modern
 övers. Nils Åke Nilsson

Otryvok (Na cholmach Gruzii ...)
 Écho
 Prorok
 K *** (Ja pomnju čudnoe mgnovenie ...)
 Zima. Čto delat' nam v derevne ...
 Angel
 Parus
 Uznik
 Rasstalis' my: no tvoj portret ...
 Proščaj, nemytaja Rossija ...
 Son (V poldnevnyj žar v doline ...)
 Ne šumi ty rož'
 Est' v oseni pervonačal'noj ...
 Večer
 Zdes', gde tak vjalo svod nebesnyj ...
 Svjataja noč' na nebosklon vzošla ...
 Pevučest' est' v morskich volnach ...
 Silentium
 Begut nevernye dnevnje teni ...
 Vchožu ja v temnye chramy ..
 Razgorajutsja tajnye znaki ...
 Ja ždu prizyva, išču otveta ...
 Devuška pela v cerkovnom chore ...
 Grešit' besstydno, neprobudno ...
 Goj ty, Rus', moja rodnaja ...
 Ja pokinul rodimyj dom ...
 Pis'mo materi

Persiska motiv:
Det finns en dörr i Teheran ...
Vad önskar du Scheheredzade ...
Luften är lysande blå ...

Inonia

övers. Magda Lagerman

Majakovskij, Vladimir

Dom begriper ingenting

Månskensnatt

Avsked

övers. Göran Lundström

Pasternak, Boris

Definition av poesien

Med vilande åror

Pingst

övers. Nils Åke Nilsson

Tre varianter

övers. Magda Lagerman

Kärlek kan bli ett kors att bära ...

övers. Göran Lundström

Persidskie motivy:

V Chorossane est' takie dveri ...

Zoloto cholodnoe luny ...

Vozduch prozračnyj i sinij ...

Inonija

Ničego ne ponimajut

Lunnaja noč'

Proščanie

Opredelenie poëzii

Složa vesla

Vorob'vey gory

Tri varianta

Ljubit' inych tjaželyj krest ...

En rysk pilgrims berättelser. Övers. Margit Lindström. 206 s. 1. uppl. Sthlm : Natur och kultur, 1961. 2.-3. uppl. 1962. 4. uppl. 1973. 5. uppl. 1980. Ny utg. 1992. Ny utg. 2. tr. 1998. (NoK pocket.)

Orig:s tit: Otkrovennye rasskazy strannika duchovnomu svoemu otcu

Rysk poesi 1890-1930. I urval o. tolkn. av Bengt Jangfeldt (BJdt) o. Björn Julén (BJn), [Lars Erik Blomqvist (LEB), Gunnar Hardin (GH)]. 188 s. Sthlm : FIB:s lyrikklubb, 1972. (FIB:s lyrikklubbs bibliotek. 162.)

Innehåller:

Brjusov, Valerij

O slut till (BJdt)

Föraning (BJdt o. BJn)

Till en ung poet (BJdt)

Assarhaddon (BJdt)

Ja, jag älskar stadens hus (BJdt o. BJn)

Jag (BJdt o. BJn)

Muraren (BJdt o. BJn)

Bal'mont, Konstantin

Jag är den vind ... (BJdt o. BJn)

Dolkord (BJdt o. BJn)

Som en spanjor ... (BJdt o. BJn)

Jag är ryskans ... (BJdt o. BJn)

Jag kom till denna värld ... (BJdt o. BJn)

Blok, Aleksandr

Den främmande (BJdt o. BJn)

På restaurangen (BJdt o. BJn)

O zakroj svoi blednye nogi ...

Predčuvstvie

Junomu poëtu

Assargadon

Ja ljublju bol'sie doma

Ja

Kamenščik

Ja vol'nyj veter ...

Kinžal'nye slova

Kak ispanec ...

Ja - izyskannost' russkoj ...

Ja v ètot mir prišel ...

Neznakomka

V restorane

De tolv (BJdt o. GH)

Annenskij, Innokentij

September (BJdt o. BJn)

Önskan (BJdt o. BJn)

Oktobermyt (BJdt o. BJn)

Du är åter hos mig (BJdt o. BJn)

Vallmor (BJdt o. BJn)

Petersburg (BJdt o. BJn)

Gumilev, Nikolaj

Agamemnons krigare (BJdt o. BJn)

Arbetaren (BJdt o. BJn)

Sjätte sinnet (BJdt o. BJn)

Spårvagn på villovägar (BJdt o. BJn)

Mina läsare (BJdt)

Achmatova, Anna

Jag knöt händerna ... (BJdt o. BJn)

Kväll (BJdt o. BJn)

Det är inte så ofta jag tänker ... (BJdt o. BJn)

Oro (BJdt o. BJn)

Ditt vita hus ... (BJdt o. BJn)

Bön (BJdt o. BJn)

Just innan våren kommer ... (BJdt o. BJn)

En röst jag hörde locka ... (BJdt o. BJn)

Musan (BJdt)

Den sista rosen (BJdt o. BJn)

Mandel'stam, Osip

En kropp har jag fått ... (BJdt)

Hagia Sofia (BJdt o. BJn)

Amiralitetet (BJdt)

Namnen på stora och blomstrande städer ... (BJdt o. BJn)

Sömlöshet. Homeros ... (BJdt)

Vi skall dö i det klara Petropolis (BJdt)

Bröder, låt oss prisa ... (BJdt)

I Petersburg skall vi mötas igen... (BJdt)

Tag ur mina händer ... (BJdt o. BJn)

Min tid (BJdt)

Leningrad (BJdt)

Chlebnikov, Velimir

Menageriet (GH o. LEB)

Icke-människor (GH o. LEB)

När hjortens horn ... (GH o. LEB)

När hästar dör... (LEB)

Siffrorna (GH o. LEB)

Bebeóbi sjöng läpparna ... (GH o. LEB)

Det är trevligt att se ... (GH o. LEB)

Dvenadcat'

Sentjabr

Želanie

Oktjabr'skij mif

Ty opjat' so mnoj

Maki

Peterburg

Voin Agamemnona

Rabočij

Šestoe čuvstvo

Zabludivšijsja tramvaj

Moi čitateli

Sžala ruki ...

Večer

O tebe vspominaju ja redko ...

Smjatenie

Tvoj belyj dom ...

Molitva

Pered vesnoj byvajut dni takie ...

Mne golos byl ...

Muza

Poslednjaja roza

Dano mne telo - čto mne delat' s nim ...

Ajja-Sofija

Admiraltejstvo

Pust' imena cvetuščich gorodov ...

Bessonica. Gomer. Tugie parusa ...

V Petropole prozračnom my umrem ...

Sumerki svobody

V Peterburge my sojdemsja snova ...

Voz'mi na radost' iz moich ladonej ...

Vek

Leningrad

Zverinec

Pa-ljudi

Kogda roga olenja ...

Kogda umirajut koni - dyšat ...

Čisla

Bobèobi pelis' guby ...

Prijatno videt'

Asien (GH o. LEB)

Jag och Ryssland (GH o. LEB)

Ladimir (GH o. LEB)

Majakovskij, Vladimir

Men skulle ni kunna? (BJdt o. GH)

På själens slitna trottoar ... (BJdt o. GH)

Ett gott förhållande till hästar (BJdt o. GH)

Ur: 150000000 (Ulf Bergström o. GH)

Cvetaeva, Marina

Tre år gammal ... (BJdt)

Djuret - ett ide ... (BJdt)

Ditt namn - en fågel ... (BJdt)

Som stjärnorna växer dikterna ... (BJdt)

Min lycka: leva mönstergillt ... (BJdt o. BJn)

En är skapad av sten ... (BJdt)

Min ynkliga förgänglighet ... (BJdt o. BJn)

Trumpeternas hela prakt ... (BJdt)

Kindens rodnad får du inte ... (BJdt o. BJn)

Pasternak, Boris

Sömnigt strör trädgården ... (BJdt o. BJn)

Om Pusjkin (BJdt o. BJn)

Kvav gryning (BJdt o. BJn)

Avsegling (BJdt o. BJn)

Definition av poesin (BJdt o. BJn)

Att älska andra är ett kors ... (BJdt o. BJn)

Humle (BJdt o. BJn)

Hamlet (BJdt o. BJn)

Esenin, Sergej

Här, där kålland ... (BJdt o. BJn)

Sången om en hund (BJdt o. BJn)

O åkrar, åkrar ... (BJdt o. BJn)

Ur: Själamässa: Såg ni hur över stäpperna ... (BJdt o. BJn)

Jag skall inte klaga ... (BJdt o. BJn)

Brev till min mor (BJdt o. BJn)

Alla färdas vi nu sakta ... (BJdt o. BJn)

Den gyllne dungen ... (BJdt o. BJn)

Kära vän, farväl ... (BJdt o. BJn)

Azija

Ja i Rossija

Ladimir

A vy mogli by?

Po mostovoj moej duši ...

Chorošee otnošenie k lošadjam
150000000

Četvertyj god ...

Zverju - berloga ...

Imja tvoe - ptica v ruke ...

Stichi rastut, kak zvezdy i kak pozy ...

Ja sčastliva žit' obrazcovo i prosto ...

Kto sozdan iz kamnja

Na brennost' bednuju moju ...

Vse velikolep'e ...

Ne voz'meš' moego rumjanca ...

Kak bronzovoj zolotoj žaroven' ...

Mčalis' zvezdy ...

Ešče bolee dušnyj rassvet ...

Otplytie

Opredelenie poëzii

Ljubit' inych tjaželyj krest

Chmel'

Gamlet

Tam, gde kapustnye grjadki ...

Pesn' o sobake

O pašni, pašni ...

Sorokoust: Videli li vy ...

Ne žaleju, ne zovu, ne plaču ...

Pis'mo materi

My teper' uchodim ponemnogu ...

Otgovorila roščca zolotaja ...

Do svidanija , drug moj ...

Rysk stämningbild.

Nya Dagligt Allehanda 1884-07-25

Ryska berättare. Red. av Karin Pontoppidan-Sjövall. 159 s. Sthlm : Prisma, 1961.

Innehåller:

Kuprin, Aleksandr

Bregett-klockan

Breget

Allez! Mässlingen övers. Kurt Johansson Garšin, Vsevolod Natten övers. Lena Fries-Gedin Brjusov, Valerij Systrarna I spegeln Marmorbysten övers. Anna-Lena Tolf Čechov, Anton Hos homeopaten övers. Karin Pontoppidan-Sjövall Bunin, Ivan Samma gamla visa övers. Anna-Lena Tolf Gor'kij, Maksim Min reskamrat övers. Cecilia Borelius-Rohnström	Allez! Kor' Noč' Sestry V zerkale Mramornaja golovka Simuljanty Malen'kij roman Moj sputnik
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. 806 s. Sthlm : Bonnier, 1949.

Innehåller:

Puškin, Aleksandr Skjutsföreståndaren övers. Greta Hjelm Lermontov, Michail Taman övers. Jarl Hemmer Gogol', Nikolaj Porträttet övers. Asta Wickman Turgenev, Ivan Sångarna övers. Ellen Rydelius Saltykov, Michail Kanslistens första berättelse övers. Håkan Bergstedt Dostoevskij, Fedor Krotkaja övers. Valborg Hedberg Tolstoj, Lev Nikolaevič Husbonde och dräng övers. Valborg Hedberg Leskov, Nikolaj Bedrägeriet övers. Torsten Blomkvist	Stacionnyj smotritel' Taman' (Geroj našego vremeni) Portret Pevcy Pervyj rasskaz pod"jačego Krotkaja Chozjain i rabotnik Obman
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Garšin, Vsevolod Fyra dagar övers. Asta Wickman	Četyre dnja
Korolenko, Vladimir Jasjka övers. Asta Wickman	Jaška
Čechov, Anton Jonytj övers. Eddy Gjötterberg	Ionyč
Gor'kij, Maksim Tjugosex och en övers. Valborg Hedberg	Dvadcat' šest' i odna
Andreev, Leonid Arbiggan övers. Asta Wickman	Kusaka
Sologub, Fedor Rullbandet övers. Håkan Bergstedt	Obruč
Arcybašev, Michail Skratt övers. Håkan Bergstedt	Smech
Kuprin, Aleksandr Stabskapten Rybnikov övers. Staffan Dahl	Štabskapitan Rybnikov
Bunin, Ivan Suchodol övers. Ruth Wedin-Rothstein	Suchodol
Serafimovič, Aleksandr Rösten övers. Asta Wickman	Golos
Prišvin, Michail En stäppens varulv övers. Asta Wickman	Stepnoj oboroten'
Sergeev-Censkij, Sergej Levande vatten övers. Asta Wickman	Živaja voda
Tolstoj, Aleksej Nikolaevič En svärmare övers. Asta Wickman	Mečtatel'
Zamjatin, Evgenij Mamaj övers. Asta Wickman	Mamaj
Ivanov, Vsevolod Pansartåget nr 14-69 övers. Greta Hjelm	Bronepoezd No 14-69
Ėrenburg, Il'ja Den gamle buntmakaren	Staryj skornjak

övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick

Fedin, Konstantin

Trädgården

Sad

övers. Asta Wickman

Pasternak, Boris

Ljuvers barndom

Detstvo Ljuvers

övers. Torsten Blomkvist

Inber, Vera

Månens död

Smert' luny

övers. Vladimir Semitjov

Leonov, Leonid

Hämnd

Mest'

övers. Asta Wickman

Kaverin, Veniamin

Kirgisernas återkomst

övers. Håkan Bergstedt

Šolochov, Michail

Resan till Vesjenskaja

Slovo o Rodine

övers. Nils Åke Nilsson

Ryska erotiska folksagor. Samlade av Aleksandr Afanasiev. Övers. Stefan Lindgren.

266 s. Sthlm : Fabel, 1993.

Orig:s tit: Russkie zavetnye skazki

Innehåller:

Räven och haren

Lisa i zajac

Sparven och mårren

Vorobej i kobyla

Björnen och kvinnan

Medved' i baba

Vargen

Volk

Bonden, björnen, räven och bromsen

Mužik, medved', lisa i slepen'

Katten och räven

Kot i lisa

Lusen och loppan

Voš' i blocha

Hunden och hackspetten

Sobaka i djatel

Fittan och arslet

Pizda i žopa

Rent där bak!

Moj žapu

Hundgläfs

Chudo – ne chudo

Dumskallen

Duren'

Gäddhuvudet

Ščuč'ja golova

När dumbom skulle gifta sig

Ženit'ba durnja

Den räddhågsna mön

Bojazlivaja nevesta

Den heta staken

Gorjačij kljap

Ordlekar

Pribautki

Gammelmans visa

Starčeskoj stich

Familjesamtal

Semejnye razgovory

Fästparets första träff

Pervoe znakomstvo ženicha s nevestoju

Bonden och herremannen

Mužiki i barin

Den klyftiga bondfrun

Dogadlivaja chozjajka

Nej

Net

Mannen som ruvade på ägg
Jägaren och trollgubben
Bonden och djävulen
Bonden som gjorde kvinnofolksgöra
Prästen går i fällan
Biskopens svar
Kuksådden
Den förtrollade ringen
Den liderliga adelsdamen
Som en hund
Två kvinnor
Den blyga godsägarfrun
En god far
Sagan om prästen som födde en kalv
Den blinde mannens hustru
Orren
Prästen, prästfrun, prästdottern och
drängen
Griskultingen
Själasörjaren
Prästen och bonden
Prästen och drängen
Prästfamiljen och drängen
Ullkardan
Köra in värme
När hunden (eller geten) skulle begravas
Rättegången om korna
Den girige prästen
Skratt och sorg
Den fantastiska salvan
Den fantastiska visselpipan
Herden
Soldaten, bonden och kvinnan
När soldaten sov och kuken arbetade
Soldaten och lillryskan
Soldaten och lillryssen
Den förlupne soldaten
Köpmandottern och bokhållaren
Soldatens bröllopsgåva
Svärmodern och den dumme mågen
Den skvalleraktiga hustrun
Prästen som gnäggade som en hingst
Den listiga kvinnan
Judinnan
Soldaten och djävulen
Nikola eremiten
De två giftasvuxna bröderna

Muž na jajcach
Ochotnik i lešij
Mužik i čort
Mužik za bab'ej rabotoj
Pop i zapadnja
Archierejskoj otvet
Posev chuev
Volšebnoe kol'co
Razzadorennaja barynja
Po sobač'i
Dve ženy
Stydlivaja barynja
Dobryj otec
Skazka o tom, kak pop rodil telenka
Žena slepogo
Teteren
Pop, popad'ja, popovna i batrak

Porosenok
Duchovnyj otec
Pop i mužik
Pop i batrak
Popovskaja sem'ja i batrak
Česalka
Zagoni tepla
Pochorony kobelja (ili kozla)
Sud o korovach
Žadnyj pop
Smech i gore
Čudesnaja maz'
Čudesnaja dudka
Pastuch
Soldat, mužik i baba
Soldat sam spit, a chuj rabotaet
Soldat i chochluška
Soldat i chochol
Beglyj soldat
Kupečeskaja žena i prikašik
Soldat rešetit
Tešča i zjat' duren
Boltlivaja žena
Pop ržet kak žerebec
Chitraja baba
Židovka
Soldat i čort
Nikola Dupljanskoj
Dva brata ženicha

Fästmän utan huvud
Kvinnolist
Underliga namn
Prästen och zigenaren
Den gode prästen
Vadet
Lillamej Ivanovitj
Soldaten och prästen

Nevesta bez golovy
Bab'i uvertki
Strannye imena
Pop i cygan
Dobryj pop
Bit'e ob zaklad
Kakov ja!
Soldat i pop

Ryska erotiska folksagor.

Folket i bild/Kulturfront. 1993:6/7, s. 30-36

Innehåller:

När hunden skulle begravas

Pochorony kobelja (ili kozla)

Orren

Teteren

Soldaten och prästen

Soldat i pop

Ryska erotiska sagor. Övers. Stefan Lindgren. 236 s. Sthlm : Fabel, 1994.

(Fabel pocket. 27.) Tidigare utg. med titel: Ryska erotiska folksagor

Orig:s tit: Russkie zavetnye skazki

Innehåller:

Räven och haren

Lisa i zajac

Sparven och märren

Vorobej i kobyla

Björnen och kvinnan

Medved' i baba

Vargen

Volk

Bonden, björnen, räven och bromsen

Mužik, medved', lisa i slepen'

Katten och räven

Kot i lisa

Lusen och loppan

Voš' i blocha

Hunden och hackspetten

Sobaka i djatel

Fittan och arslet

Pizda i žopa

Rent där bak!

Moj žapu

Hundgläfs

Chudo – ne chudo

Dumskallen

Duren'

Gäddhuvudet

Ščuč'ja golova

När dumbom skulle gifta sig

Ženit'ba durnja

Den räddhågsna mön

Bojazlivaja nevesta

Den heta staken

Gorjačij kljap

Ordlekar

Pribautki

Gammelmans visa

Starčeskoj stich

Familjesamtal

Semejnye razgovory

Fästparets första träff

Pervoe znakomstvo ženicha s nevestoju

Bonden och herremannen

Mužiki i barin

Den klyftiga bondfrun

Dogadlivaja chozjajka

Nej

Net

Mannen som ruvade på ägg

Muž na jajcach

Jägaren och trollgubben

Ochotnik i lešij

Bonden och djävulen

Mužik i čort

Bonden som gjorde kvinnofolksgöra

Mužik za bab'ej rabotoj

Prästen går i fällan	Pop i zapadnja
Biskopens svar	Archierejskoj otvet
Kuksådden	Posev chuev
Den förtrollade ringen	Volšebnoe kol'co
Den liderliga adelsdamen	Razzadorennaja barynja
Som en hund	Po sobač'i
Två kvinnor	Dve ženy
Den blyga godsägarfrun	Stydlivaja barynja
En god far	Dobryj otec
Sagan om prästen som födde en kalv	Skazka o tom, kak pop rodil telenka
Den blinde mannens hustru	Žena slepogo
Orren	Teteren
Prästen, prästfrun, prästdottern och drängen	Pop, popad'ja, popovna i batrak
Griskultingen	Porosenok
Själasörjaren	Duchovnyj otec
Prästen och bonden	Pop i mužik
Prästen och drängen	Pop i batrak
Prästfamiljen och drängen	Popovskaja sem'ja i batrak
Ullkardan	Česalka
Köra in värme	Zagoni tepla
När hunden (eller geten) skulle begravas	Pochorony kobelja (ili kozla)
Rättegången om korna	Sud o korovach
Den girige prästen	Žadnyj pop
Skratt och sorg	Smech i gore
Den fantastiska salvan	Čudesnaja maz'
Den fantastiska visselpipan	Čudesnaja dudka
Herden	Pastuch
Soldaten, bonden och kvinnan	Soldat, mužik i baba
När soldaten sov och kuken arbetade	Soldat sam spit, a chuj rabotaet
Soldaten och lillryskan	Soldat i chochluška
Soldaten och lillryssen	Soldat i chochol
Den förlupne soldaten	Beglyj soldat
Köpmandottern och bokhållaren	Kupečeskaja žena i prikašik
Soldatens bröllopgåva	Soldat rešetit
Svärmodern och den dumme mågen	Tešča i zjat' duren
Den skvalleraktiga hustrun	Boltlivaja žena
Prästen som gnäggade som en hingst	Pop ržet kak žerebec
Den listiga kvinnan	Chitraja baba
Judinnan	Židovka
Soldaten och djävulen	Soldat i čort
Nikola eremiten	Nikola Dupljanskoj
De två giftasvuxna bröderna	Dva brata ženicha
Fästmän utan huvud	Nevesta bez golovy
Kvinnolist	Bab'i uvertki
Underliga namn	Strannye imena
Prästen och zigenaren	Pop i cygan

Den gode prästen
Vadet
Lillamej Ivanovitj
Soldaten och prästen

Dobryj pop
Bit'e ob zaklad
Kakov ja!
Soldat i pop

Ryska folksagor. Samlade av Aleksander Afanasiev. Övers. Stefan Lindgren. 153 s.
Sthlm : Fabel, 1992.

Innehåller:

Lilla syster räv och vargen
En höna för bastskon, en gås för hönan
Räven, haren och tuppen
När räven var läkare
Bonden, björnen och räven
Fåret, räven och vargen
Räven och tranan
Katten och räven
Vargen och geten
Björnen, hunden och katten
Hunden och hackspetten
Sagan om den vasstandade gäddan
Häxan och syster sol
Baba-jaga och den hurtige svennen
Tre kungariken - ett av koppar, ett av silver, ett av guld
Drängen
Den förlupne soldaten och djävulen
Kristallberget
Buchtan Buchtanovitj
Det fantastiska skrinet
Tsardottern som löste gåtor
Verlioka
Sjemjakas dom
Soldatens gåta
Tsarens porträtt
Krukmakaren
Den kloka flickan
Den förtrollade tsarsonen
De bortgifta barnen
Heredottern
Den förtalade köpmandottern
Tsaritsan som spelade gusli
Skälmen
Skälmen Fomka
Det dyrbara skrinet
Det varma virket
När gåsen skulle delas
Den snåle svärfadern

Lisička-sestrička i volk
Za lopatok - kuročku, za kuročku - gusočku
Lisa, zajac i petuch
Lisa-lekarka
Mužik, medved' i lisa
Ovca, lisa i volk
Lisa i žuravl'
Kot i lisa
Volk i koza
Medved', sobaka i koška
Sobaka i djatel
Bajka o ščuke zubastoj
Ved'ma i Solnceva sestra
Baba-jaga i žičar'
Tri carstva - mednoe, serebranoe i zolotoe

Batrak
Beglyj soldat i čort
Chrystal'naja gora
Buchtan Buchtanovič
Čudesnyj jaščik
Carevna, razrešajuščaja zagadki
Verlioka
Šemjakin sud
Soldatskaja zagadka

Goršečnik
Mudraja deva

Sosvatannye deti
Doč' pastucha
Oklevetannaja kupečeskaja doč'
Carica-gusljar
Šut
Šut
Dorogaja koža

Belöningen
Biskopen och hin håle
Soldaten och herremannen
Vampyren

Ryska folksagor. Övers. Ottar Stare. 143 s. Sthlm : Geber, 1907.

Innehåller:

Mor Benknota	
Den skvalleraktiga hustrun	
Den röda nejlikan	
Hungern är en mäktig herre	
Kämpen Solger	
Vasilisa den visa	Vasilisa premudraja
Skogsvätten	
Hornpelles gåvor	
Kapten Mastrubin	

Ryska folksagor. Utg. av Vassilissa Semenoff. 237 s. Sthlm : Geber, 1947.

Innehåller:

Konungens gudson	
Lycka och olycka	Sčast'e i nesčast'e
Bror Ivan och syster Helen	Sestrica Alenuška i bratec Ivanuška
Det oöverlagda ordet	Neostorožnoe slovo
Grodprinsessan	Carevna-ljaguška
Sanning och lögn	Pravda i krivda
Den sköna Vasilissa	Vasilisa prekrasnaja
Jag vet inte vart och jag vet inte vad	Pojdi tuda - ne znaju kuda prinesti to – ne znaju čto
Masja och Natasja	
Trollhästen Sivka-Burka	Sivko-burko
Silverskålen och gyllenäppet	Skazka o serebrajannom bljudečke i nalivnom jabločke
Ivasjka och häxan	Ivaško i ved'ma
Falkens fjäder	Peryško Finista jasna sokola
Emil Dummerjöns	
Marja Morevna	Mar'ja Morevna
Eldfågeln	Skazka ob Ivane-careviče, žar-ptice i o serom volke
Gässen	

Ryska folksagor.

Aljonusjka. Övers. Mirja Thunborg. 76 s. Gbg : Fram : Moskva : Raduga, 1985.

Innehåller:

Snöflickan	
Det röda äppet och silverfatet	Skazka o serebrjanom bljudečke i nalivnom jabločke
Sagan om björnen	

Syster Aljonusjka och bror Ivanusjka Sestrica Alenuška i bratec Ivanuška
Tappre Ivan och vackra Maria med lång fläta
Lilla smulan
Gubben Frost Morozko
Gåssvanarna
Havskonungen och kloka Jelena

Annusjka och Vanjusjka. Sestrica Alenuška i bratec Ivanuška
Övers. o. bearb. fr. ty.
All världens vackra sagor. Gula saml. Sthlm : Bonnier 1957, s. 156-161.

Baba-Jaga. Baba-jaga
Övers. Carola Hansson.
Ord och bilder för barn. 3. uppl. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1984, s. 134-135.

Babusjka. Rysk legend.
Högläsningsboken. Lund : LiberLäromedel, 1978, s. 40-41. Flera uppl.

Betan. Rysk folksaga.
[18] s. Sthlm : Rybook 1985.

Björnen Mischka. Rysk folksaga.
[Av] Ingeborg Meyer-Rey. [24] s. Sthlm : Diakonistyrelsens förl., 1963.

Bonden som domare.
Övers. o. bearb. fr. ty.
All världens vackra sagor. Gröna saml. Sthlm : Bonnier, 1957, s. 95-96.

Bonden som ljög så bra.
Övers. o. bearb. fr. ty.
All världens vackra sagor. Gröna saml. Sthlm : Bonnier, 1957, s. 5-7.

Bowa Karolewitsch. Rysk folksaga. Bova Korolevič
Åbo Tidningar 1833-03-30

Den dumme Ivan och den grå skimmeln.
Övers. fr. ty. Åke Ohlmarks.
Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 102-108.

Eldfågeln. Ryska folksagor. Övers. Mikael Mörling. 82 s. Gbg : Fram : Moskva :
Raduga, 1984.

Innehåller:

Eldfågeln	Skazka ob Ivane-careviče, žar-ptice i o serom volke
Grodan som blev tsarevna	Carevna-ljaguška
Apelgrå	
Jemelja och gäddan	Emelja-durak

Vasilisa den sköna

Vasilisa prekrasnaja

Emelja och gäddan.

Emelja-durak

En rysk folksaga i version av A. Tolstoj. Övers. fr. eng. Irene Mårdh. 18 s. Gbg : Fram : Moskva : Raduga, 1983.

Fardottern och mordottern.

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Gula saml. Sthlm : Bonnier, 1957, s. 302-307.

Det flygande skeppet.

Övers. fr. eng. Åke Ohlmarks.

Den gula sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1978, s. 245-254.

Först Wladimir och hans kämpar. Ryska fornsagor. 110 s. Sthlm : Nordiska boktr., 1840.

Innehåller:

Rogdai

Rogdaj

Ilja från Murom

Il'ja Muromec

Tschurilo

Čurilo

Dobrūna

Dobrynja Nikitič

Kasarin

Dobrūnas och Iljas gemensamma färd

Wassily Busslais son

Swetlana och Mstislaw

Svetlana i Mstislaw

Tschurilos färd

Dobrūnas tåg åt Polotzk

Rogneda och Isiaslaw

Först Wladimirs taffel

Den förrymde soldaten och den onde

Beglyj soldat i čort

Jensen, Alfred. Rysk kulturhistoria. 1. Sthlm : Ljus, 1908, s. 97-100. [I publ. ingen titel angiven].

Girigbuken.

Skrjaga

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Röda saml. Sthlm : Bonnier, 1958, s. 197-198.

Grodprinsessan. Rysk saga.

Carevnja-ljaguška

Berättad av C.W. von Sydow.

Världens bästa sagor. Malmö : Richter, 1946, s. 412-420.

Grodprinsessan. Rysk folksaga.

Carevnja-ljaguška

Barndomslandet. 7. Sthlm : Bonnier 1965, s. 39-45. Flera uppl.

Barndomslandets klassiska sagor. Sthlm : Bonnier, 1986, s. 222-232. Flera uppl.

Gräshoppan och myran. Grusisk saga.

Kuznečik i muravej

Övers. Eivor Lantto. 12 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk : Sthlm : Arbetarkultur, 1959. (Litteratur för barn och ungdom. För de små.)

Gubben i månen.

Övers. Britt G. Hallqvist.

Barnen i trädet och andra folksagor från främmande länder. Sthlm : Sveriges radio, 1972, s. 68-74.

Guldfisken.

Zolotaja rybka

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Röda saml. Sthlm : Bonnier, 1958, s. 77-80.

Stora sagoskatten. Sthlm : Lindblad 1971, s. 115-120.

Guldägget. Rysk folksaga.

Zolotoe jajco

Sagostunden. Sthlm : Vår skola 1980, s. 22.

Gäddkungen. Berättad av Anna-Lena Wästberg. [30] s. Uppsala : Eldmor, 1990.

Göken. Sagor från norr.

Kukuška. Severnye skazki

Övers. Siv Ericson. 12 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk, 1959.

Innehåller:

Göken

Kukuška

Ajoga

Ajuga

Hjelten Foma Berennikow. En rysk saga.

Foma Berennikov

Nya Dagligt Allehanda 1885-11-12

Hur bonden delade gåsen.

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Gröna saml. Sthlm : Bonnier, 1957, s. 168-170.

Häxan.

Övers. fr. eng. Åke Ohlmarks.

Den gula sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1978, s. 268-273.

Häxan och hennes tjänare.

Övers. fr. eng. Åke Ohlmarks.

Den gula sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1978, s. 202-222.

Hönan med guldäggen. Rysk påsksaga. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1943-04-25

Ivan den ensamme. Rysk folksaga.

Bearb. Ernst Norlind.

Världens bästa sagor. Malmö : Richter, 1946, s. 103-109.

Ivan-olycksfågel.

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Blå saml. Sthlm : Bonnier, 1956, s. 257-261.

Ivanjka, dockpojken.

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Röda saml. Sthlm : Bonnier, 1958, s. 265-268.

Jösse hares stuga. Rysk folksaga.

[16] s. Sthlm : Rybook, 1985.

Katten och geten.

Min skattkammare. 1. 4. uppl. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 53. Flera uppl.

Katten och räven. Rysk folksaga.

Kot i lisa

Djursagor från när och fjärran. Sthlm : Lindqvist, 1945, s. 88-92.

Katten Snurre.

Övers. fr. ty. Åke Ohlmarks.

Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 91-92.

Kolja, den sköna Nastasja och Gubben från havet.

Övers. fr. ty. Åke Ohlmarks.

Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 115-130.

Korpen Kraxa. Folksagor från Sibirien. Övers. Birgitta Gedin. 73 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1978.

Innehåller:

Hjältemusen

Hur sisel bytte bo med björnen

Jag vill flytta - jag vill inte flytta

Storskrytarmusen

Den lilla räven och smörbulten

Musen och räven

Björnen och jordekorren

Den lilla musen

Den listiga räven

Den modiga musen

Glödkakorna

Varför haren har så långa öron

Björnen och räven

Det var en god kamrat!

En listig och en slug

Den tappra björnen

Fladdermusen

Vem skall man vara?

Räven, fågeln och korpen

Korpen Kraxa

Den olyckliga grodan

Voron Kutcha

Den lyckligaste av alla
Rävungen och ekot
Valen och renen
Vargen, korpen och bergsfåret
Järven och räven
Kniporna och räven
Krukhuset. [Rysk folksaga.] [Återberättad av A.N. Tolstoj.] [Övers. Birgitta Gedin.]
[16] s. Sthlm : Bonnier 1978.
Orig:s tit: Teremok

Den lilla lerhyddan. Ryska folksagor. Övers. Irene Mårdh. 157 s. Gbg : Fram : Moskva :
Raduga, 1984.

Orig:s tit: Terem-teremok

Innehåller:

Munken

Den lilla rovan

Repka

Guldägget

Zolotoe jajco

Den lilla lerhyddan

Terem-teremok

Vargen och killingarna

Volk i koza

Tuppen och bönan

Harens lilla hydda

Lilla haren skrytmåns

Tuppen Guldkam

Räven och trasten

Lisa i drozd

Bonden och björnen

Mužik i medved'

Tranan och hägern

Žuravl' i caplja

Räven och vargen

Lis i volk

Räven och tranan

Lisa i žuravl'

Katten och räven

Kot i lisa

Räven med kaveln

Räven och björnen

Lisa i medved'

Masja och björnen

Maša i medved'

Katten, fåret och getabocken

Gåssvanarna

Lillstugan på ängen. Rysk folksaga.

16 s. Sthlm : Rybook : Scan Viking book, 1985.

Den ljusa falcken Finist. Rysk saga.

Peryško Finista jasna sokola

Bearb. C.W. von Sydow.

Världens bästa sagor. Malmö : Richter, 1946, s. 139-148.

Lutsångaren.

Övers. fr. eng. Åke Ohlmarks.

Den violetta sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1980, s. 67-72.

Lycka och olycka. Rysk folksaga.

Sčast'e i nesčast'e

Barndomslandet. 8. Sthlm : Bonnier, 1970, s. 26-28.

En lycklig människa.

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Gröna saml. Sthlm : Bonnier, 1957, s. 160-161.

Marja Morevna. Rysk saga.

Mar'ja Morevna

Bearb. C.W. von Sydow. Världens bästa sagor. Malmö : Richter, 1946, s. 355-366.

Marko den rike.

Marko bogatyj

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Blå saml. Sthlm : Bonnier, 1956, s. 207-216.

När björnen sökte en barnjungfru.

Övers. fr. ty. Stig Kassman.

Den stora djursagoboken. Sthlm : Bonnier, 1962, s. 94-99. Flera uppl.

Och.

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Gula saml. Sthlm : Bonnier, 1957, s. 36-44.

Olyckan.

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Röda saml. Sthlm : Bonnier, 1958, s. 88-93.

En rysk folksägen.

Berättad av Marie Krysinska.

Aftonbladet 1893-05-10

Arbetet 1893-05-17

Rättvisans kedja.

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Röda saml. Sthlm : Bonnier, 1958, s. 118-119.

Räven och haren.

Lisa i zajac

Övers. Birgitta Gedin. [16 s.] Moskva : Malysj : Sthlm : Bonnier, 1977.

Räven och vargen. En rysk folksaga.

Lisa i volk

Bearb. av Aleksej Tolstoj. Övers. Staffan Skott. 10 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1977.

Sagan om det lilla huset.

Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Blå saml. Sthlm : Bonnier, 1956, s. 125-126.

Sagan om eldfågeln.

Skazka ob Ivane-Careviče, Žar-ptice i
o serom volke

Mark, Jan, Kristersson, Sven & Oddner, Georg, Sankt Petersburg. [Helsingborg :

Helsingborgs symfoniorkester], 1993, s. 31-32.

Sagan om Ivan och den grå vargen. Skazka ob Ivane-Careviče, Žar-ptice i
Gammal rysk folksaga o serom volke
Berättad av Viktor Važdaev. Övers. Åke Natt och Dag. 78 s. Sthlm : Rabén & Sjögren,
1979.

Sagan om kung Frost. Morozko
Övers. Åke Ohlmarks.
Den gula sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1978, s. 260-263.

Sagan om Marja Morevna. Mar'ja Morevna
Övers. Sigurd Agrell.
Världens bästa myter och sagor. Sthlm : Natur och Kultur, 1962, s. 513-521. Flera uppl.

Den saliga geten Pochorony kozla
Övers. Jan Öjvind Swahn.
Europeiska folksagor. Sthlm : Bonnier, 1965, s. 82-85.

Silverskålen och gyllenäpplet. Skazka o serebrjanom bljudečke i nalivnom
Övers. o. bearb. fr. ty. jabločke
All världens vackra sagor. Gula saml. Sthlm : Bonnier, 1957, s. 200-203.

De sju Simeonerne. Rysk folksaga.
Åbo Tidningar 1832-06-13

Skogsrättan. Rysk folksaga
Upptecknad av Sigurd Agrell.
Djursagor från när och fjärran. Sthlm : Lindqvist, 1945, s. 84-87.

Den sluga schakalen.
Övers. o. bearb. fr. ty.
All världens vackra sagor. Gröna saml. Sthlm : Bonnier, 1957, s. 249-250.

Snöflickan. Rysk folksaga.
Barndomslandet. 6. Övers. fr. eng. Birgitta Hammar. Sthlm : Bonnier, 1964, s. 200-202.
Flera uppl.
All världens sagor. 2. Sthlm : Reader's digest, 1968, s. 38-43.
All världens sagor. 5. Sthlm : Tifa 1977.
Högläsningboken. Lund : LiberLäromedel, 1978, s. 102-104. Flera uppl.

Soldaten. Gammal rysk folksaga.
Övers. Greta Hjelm.
All världens berättare. 1949:10, s. 807-813.

Soldaten med ränseln.
Övers. o. bearb. fr. ty.
All världens vackra sagor. Blå saml. Sthlm : Bonnier, 1956, s. 100-106.

Soldaten och häxan. Rysk folksaga.
Spöktimmen. Sthlm : Bonnier, 1971, s. 194-201.

Sorgen. En rysk folksaga. Gore
Aftonbladet 1896-02-15
Arbetet 1896-03-07

Tranan och storken. Rysk folksaga. Žuravl' i avist
Barndomslandet. 2. Sthlm : Bonnier, 1973, s. 180-181. Flera uppl.

De tre bröderna. Övers. o. bearb. fr. ty. Tri brata
All världens vackra sagor. Blå saml. Sthlm : Bonnier, 1956, s. 238-240.

De tre bröderna. Tri brata
Övers. Sven Ek.
Sagor från hela världen. Tumba : Invandrarminnesarkivet, Sveriges invandrarinstitut
och museum, 1989, s. 175-187. Flera uppl. [Parallelltext på svenska och ryska.]

De tre gråterskorna. Rysk legend.
Nya Dagligt Allehanda 1893-07-29

De tre vise männen från Novgorod. Rysk folksaga.
Övers. Gerd Reimers.
Sagor om julen. Wien : Arcus, 1974, s. 8-11.

Tsaren, soldaten och moroten. Rysk folksaga.
Fri tolkn. Greta Hjelm.
All världens berättare. 1947:julnummer, s. 100-106.

Turen och oturen. Sčast'e i nesčast'e
Övers. o. bearb. fr. ty.
All världens vackra sagor. Gula saml. Sthlm : Bonnier, 1957, s. 77-79.

Två i en säck.
Övers. fr. eng. Åke Ohlmarks.
Den violetta sagoboken. Sthlm : AWE/Geber, 1980, s. 140-146.

Uslad och Maria. Rysk fornsägen.
Borgå Tidning 1838-02-17; 1838-02-21; 1838-02-24

Vad björnen viskade. Folksaga från Ryssland.
All världens vackra sagor. Gröna saml. Sthlm : Bonnier, 1957, s. 57.
Det förälskade lejonet och andra sagor om djur. Sthlm : B. Wahlström, 1968, s. 55-57.

Vem var den starkaste?
Övers. o. bearb. fr. ty.

All världens vackra sagor. Gröna saml. Sthlm : Bonnier, 1956, s. 142-144.

Vintermannen.

Morozko

Övers. Kjell Rehnström. 26 s. Bromma : Opal, 1974.

Vålnadens skärmmössa. Från en rysk folksaga.

Världens bästa spökhistorier. 3. Malmö : Richter 1991, s. 16-21.

Älsklingskatt. Efter en rysk folkvisa.

Tolkn. Bo Setterlind.

Katten [i dikt och bild.]. Malmö : Bernce, 1971, s. 46-47.

Ryska folksagor. Övers. Torsten M. Nilsson. 6 vol. 8, 11, 11, 11, 11, 11 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1978 [utg. 1980].

Innehåller:

Grodan som gifte sig med tsarens son

Carevna-ljaguška

Ljusa falcken Finists fjäder

Peryško Finista jasna sokola

Marja Morevna

Mar'ja Morevna

Sagan om Ivan-tsarevitj, Eldfågeln
och den grå vargen

Skazka ob Ivane-Careviče, Žar-ptice i
o serom volke

Syster Aljonusjka och bror Ivanusjka

Sestrica Alenuška i bratec Ivanuška

Vasilisa den fagra

Vasilisa prekrasnaja

Ryska folkvisor. Fri övers. Axel Hallonlöf.

Främmande toner. Sthlm : Bergvall, 1920, s. 70-78.

Innehåller:

1. Gamla tidender vill jag dig bringa
2. Vad jag levat för, var att älska dig
3. Rid nu åstad till fjärrbelägna länder!
4. Säg, när får jag vänta dig!
5. Lys på rönnens bär, o, sol, du varma!
6. Jag skall aldrig vredgas på min hjärtanskäre
7. Ifrån alla håll stego dimmor upp
8. Det är icke någon blomma -
9. O, du smärta björk!
10. O, I flingor!
11. Lös mig ut igen ur min mörka cell!
12. Sprid dig vitt omkring, du min täta skog
13. Hör, du måne, klara måne!

Ryska folkvisor.

Främmande lyrik. Sthlm : Svenska andelsförl., 1925, s. 23-27.

Innehåller:

Brudgumskläder

Varför?

Buren

Varav? (Lillrysk)

Ryska folkvisor och folksånger. Övers. L. [Julius Lundahl].

- Ack! re'n vårens dar försvunnit ...
Är det dufvan, som på fältet kuttrar ...
Nattstormarna rasa – det hviner i skogen ...
Helsingfors Morgonblad 1837-10-13
Den öfvergifvnas klagan
Helsingfors Morgonblad 1838-01-29
Är det näktergalen,/ som i nattens timmar ...
Helsingfors Morgonblad 1838-03-08
Ve dig, ve dig, onda, djupa flod ...
Helsingfors Morgonblad 1838-08-20
Ynglingen med mörka lockar ...
Helsingfors Morgonblad 1838-08-23
I det täta snar, af buskar skyld ...
Helsingfors Morgonblad 1838-09-20
Flyttfogeln
Helsingfors Morgonblad 1838-11-12
Gyllne solen i sin nedgång är ...
Helsingfors Morgonblad 1838-11-15
Gyllne sol, dig sänk från fästet ned ...
Helsingfors Morgonblad 1839-19-09
Mörka dimman faller öfver blåa hafvet ...
Helsingfors Morgonblad 1839-11-07
Uti ekens lopp/ sutto dufvor två ...
Helsingfors Morgonblad 1839-11-18
Gyllne solen i sin uppgång är ...
Helsingfors Morgonblad 1841-08-16
Unge, unge krigsmän gingo ...
Helsingfors Morgonblad 1842-03-14
På de höga berg ...
Helsingfors Morgonblad 1842-04-28
Tvenne vägar
Korpens sång
Helsingfors Morgonblad 1842-09-15

Ryska klassiker. Urval Nils Åke Nilsson. 583 s. Sthlm : Tiden, 1985. Ny utg. 1988.

Innehåller:

Puškin, Aleksandr

Spader dam

Pikovaja dama

övers. Manja Benkow

Belkins berättelser:

Povesti Belkina:

Skottet

Vystrel'

Snöstormen

Metel'

Postmästaren

Stacionnyj smotritel'

Herrgårdsfröken som bondflicka

Baryšnja-krest'janka

övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel

Turgenev, Ivan

Tre porträtt
Mumu
Brigadören
övers. Carl G. Martinsson
Dostoevskij, Fedor
En löjlig människas dröm
övers. Nils Åke Nilsson
Čechov, Anton
Mitt liv
övers. Asta Wickman
Gor'kij, Maksim
Vid saltdamarna
Ogärningsmän
Zazubrina
Flickan
Kyrkfesten
övers. Carl G. Martinsson

Tri portreta
Mumu
Brigadir

Son smešnogo človeka

Moja žižn'

Na soli
Zlodei
Zazubrina
Devočka
Eralaš

Ryska noveller. I urval o. övers. av Hans Björkegren o. Victor Bohm. 270 s. Sthlm : Geber, 1960.

Innehåller:

Čechov, Anton

Tiggaren

Konst

Gor'kij, Maksim

Näktergalen

Bunin, Ivan

Solsting

Tolstoj, Aleksej Nikolaevič

Feber

Serafimovič, Aleksandr

Snö och blod

Kuprin Aleksandr

Den store Barnums dotter

Pasternak, Boris

Il tratto di Apelle

Luftvägar

Šoločov, Michail

Melonodlaren

Inber, Vera

Gråt inte, Ninel!

”Svenska gardiner”

Tichonov, Nikolaj

En värld av under

Il'f, Il'ja & Petrov, Evgenij

Greve Sredizemskij

Paustovskij, Konstantin

Niščij

Chudožestvo

Solovej

Solnečnyj udar

Lichoradka

Sneg i krov'

Doč' velikogo Barnuma

Apellesova čerta

Vozdušnye puti

Bachčevnik

Ne plač', Ninel'!

"Švedskie gardiny"

Mir čudes

Graf Sredizemskij

Madame Bovais' bön	Molitva Madam Bovè
Nagibin, Jurij	
Den gamla sköldpaddan	Staraja čerepacha
Novoselova, Nina	
Romeo och Julia	Romeo i Džul'etta

Ryska noveller. Utg. av Boel Smedmark. 217 s. Sthlm : Svenska bokförl., 1961. 2. tr. 1965. (Skönlitteratur i skolan.)

Innehåller:

Gogol', Nikolaj

Näsan

Nos

övers. Nils Åke Nilsson

Turgenev, Ivan

Bjezzin-ängen

Bežin lug

övers. Ellen Rydelius

Dostoevskij, Fedor

En löjlig människas dröm

Son smešnogo čeloveka

övers. Nils Åke Nilsson

Tolstoj, Lev Nikolaevič

För vad då?

Za čto?

övers. Ellen Weer

Leskov, Nikolaj

Vilddjuret

Zver'

övers. Carl G. Martinsson

Čechov, Anton

Den nya villan

Novaja dača

övers. Ellen Rydelius

Gor'kij, Maksim

På stäppen

V stepi

övers. Valborg Hedberg

Ryska novellister. 1. saml. 160 s. Sthlm : Beijer, 1895. (Samtidens förnämsta utländska romaner och noveller i svenska godtköpsupplagor. 10.) 2. saml. 146 s. 1896. (Samtidens förnämsta utländska romaner och noveller i svenska godtköpsupplagor. 17.)

Innehåller:

1. saml.:

Lermontov, Michail

Fatalisten

Fatalist

Čechov, Anton

Fiender

Vragi

Tolstoj, Lev L'vovič

Förförelsen

V Tat'janin den'

Nemirovič-Dančenko, Vasilij

Mahmuds småttningar

Machmudkiny deti

Den öfvergivfna grufvan

Zabytyj rudnik

2. saml.:

Gnedič, Petr

En musikalisk soaré
Portvakten
Lugovoj, Aleksej
Pollice verson

Švejcar
Pollice verso

Ryska ord. Saml. av Arne Häggqvist. 44 s. Sthlm : Gothia, 1964.

Ryska ordspråk. [I tolkn. o. urval av] Herman Stolpe. 85 s. Sthlm : LT, 1969.

Ryska sagor. 138 s. Sthlm : Zeus, 1975. Ny utg. 126 s. 1976.

Innehåller:

Jag vet inte vad och jag vet inte vart

Pojdi tuda - ne znaju kuda prinesi to - ne znaju čto

Konungens gudson

Emil Dummerjöns

Emelja-durak

Silverskålen och gyllenäpplet

Skazka o serebrjanom bljudečke i nalivnom jabločke

Trollhästen Sivka-Burka

Sivko-burko

Ivasjka och häxan

Ivaško i ved'ma

Den sköna Vassilissa

Vasilisa prekrasnaja

Bror Ivan och syster Helen

Sestrica Alenuška i bratec Ivanuška

Marja Morevna

Mar'ja Morevna

Eldfågeln

Skazka ob Ivane-careviče, žar-ptice i o serom volke

Ryska sagor. Övers. Carola Hansson. 215 s. Sthlm : AWE/Geber, 1977. (Ryska mästare.)

Innehåller:

Djursagor:

Sagan om hur björnen och vargarna blev rädda

Den dumma vargen

Volk-duren'

Djuren i gropen

Zveri v jame

Folklivssagor:

Sagan om den elaka hustrun

Skazka o zloj žene

Narren

Šut

Krukmakaren

Goršečnik

Tjuven

Vor

Spelmannen i helvetet

Skripač v ady

De förståndiga svaren

Mudrye otvety

Dumbommen

Undersagor:

Vampyren

Sanning och lögn

Pravda i lož'

Ivan Björnunge

Ivanko medvedko

Ivan Bondens son och Tummelitenbonden med sjuverstmustascherna

Ivan krest'janskij syn i mužičok sam s perst, usy na sem' verst

Dottern och styvdottern

Doč' i padčERICA

Baba-Jaga	Baba-jaga
Ivan Soldatens son och hans bror Ivan	
Den förtrollade ringen	Volšebnoe kol'co
Den gyllene fisken	Zolotaja rybka
Jelena den Visa	Elena premudraja
Vasilisa den Sköna	Vasilisa prekrasnaja
Hornen	Roga
Den förtrollade prinsessan	
Ivan Dummerjöns	Ivan-durak
Grodprinsessan	Carevna-ljaguška
Kosjtjej den Odödliga	Koščej bessmertnyj
Enligt gäddans befallning	Emelja-durak
Marja Morevna	Mar'ja Morevna
Sagan om Ivan Tsarens son Eldfågeln och den grå vargen	Skazka ob Ivane-careviče, žar-ptice i o serom volke

Ryska sagor och hjältesånger. Övers. Helga Backhoff Malmquist. 224 s. Sthlm : Natur och kultur, 1967. (Levande litteratur.)

Innehåller:

Katten Murrlysja	Kot Murlyka
Masja och björnen	Maša i medved"
Kotofej Ivanovitj	Kotofej Ivanovič
Herr Trana och fröken Häger	Žuravl' i caplja
Snegorotjka	Sneguročka
Sivka-Burka trollhästen	Sivko-burko
Kosjtjej Bessmertnyj	Koščej bessmertnyj
Morosko, frostmannen	Morozko
Ivan tsarevitj, eldfågeln och den grå vargen	Skazka ob Ivane-careviče, žar-ptice i o serom volke
Vasilissa den fagra	Vasilisa prekrasnaja
Gå - jag vet inte vart hämta - jag vet inte vad	Pojdi tuda - ne znaju kuda prinesti to - ne znaju čto
Havskungen och Vasilissa den visa	Morskoj car' i Vasilisa premudraja
Storm-bogatyren Ivan, son till en ko	Ivan Bykovič
Soldaten och hans ränsel	
Elände	
Girigbuken	Skrjaga
Berättelsen om Gärs Gärsovitj	Skazka ob Erše Eršoviče
Bylinor:	
Ilja Muromets' helbrägdagörelse	
Ilja Muromets och rövaren Solovej	Il'ja Muromec i Solovej-razbojnik
Ilja Muromets och Idolisjtje	Il'ja Muromec i Idolišče
Ilja Muromets, furst Vladimir och Kalin tsar	Il'ja Muromec i Kalin-car'
Michajlo Potyk	Michajlo Potyk
Bogatyreerna från Kiev besöker Tsargrad	
Dobrynja Nikititj	Dobrynja Nikitič

De fyrtio pilgrimerna

Sadko

Foma Berennikov

Sadko

Foma Berennikov

Ryska skalder. Övers. Gustaf Aminoff. 133 s. Åbo : Söderström, 1887.

Innehåller:

Puškin, Aleksandr

Minnesstoden

Kopparryttaren

Tionde budet

Talismannen

Elegie (Jag svartsjuk är ...)

Lermontov, Michail

Valerik

Dolken

Flyktingen

Visan om Zaren Ivan Vasilevitsch

Nekrasov, Nikolaj

I sjukhuset

Ur: "Gatu-intrycken"

Ja pamjatnik sebe vozdvig ...

Mednyj vsadnik

Desjataja zapoved'

Talisman

Ėlegija (Prostiš' li mne revnivye mečty ...)

Valerik

Kinžal

Beglec

Pesnja pro carja Ivana Vasil'eviča ...

V bol'nice

O pogode. Uličnye vpečatlenija

Ryska spökhistorier.

Spökhistorier från alla länder och tider. Sthlm : Tiden, 1963, s. 95-111.

Innehåller:

Likkistlocket

Soldaten och den döda köpmansdottern

Den döde bjuden till sin väns bröllop

Ryškov, Viktor Aleksandrovič, 1863-1926

En liten Hamlet.

Veckans krönika (Helsingfors). 1914:43, s. 384.

Ryskt. Övers. Asta Wickman. 247 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1945.

Innehåller:

Andreev, Leonid

Argbiggan

Ben-Tavit

Garšin, Vsevolod

Signalen

Fyra dagar

Mycket kort roman

Kuprin, Aleksandr

Marianna

Potapenko, Ignatij

Hustrun

Den tolfte

Sergeev-Censkij, Sergej

Kusaka

Ben-Tovit

Signal

Četyre dnja

Očen' koroten'kij roman

Marianna

Dvenadcatyj

Tundra	Tundra
Tjutčev, Fedor	
En dag på slagfältet	
Čechov, Anton	
Vadet	Pari
Veresaev, Vikentij	
En moder	Mar'ja Petrovna
I skymningen	
På stäppen	V stepi
Brådska	K spechu
Bjadulja, D.	
Vargen	
Il'enkov, Vasilij	
Jemeljka	Emel'ka
Jakovlev, Aleksandr	
Midnattsbrudgummen	Ženich polunočnyj
Levin, Kirill	
Bron	Most
Lidin, Vladimir	
Dansösen	Aktrisa
Neverov, Aleksandr	
Ung kvinna	
Okinčic, Jurij	
Hämnden	Mest'
Vår fältsköterska	Naš lekpom
Vasilevskaja, Vanda	
Steg som eka	Grochot šagov
I stugan	V chate

Rysslands judiska skalder. Övers. Rafael Lindqvist. 139 s. Hfors : Söderström, 1935.

Innehåller:

Šenšin, Afanasij

Till skalderna

I gryningen ej henne stör ...

Syn från sälla nätter ...

Sus och viskning ...

En natt när månen sken ...

Pilar och björkar

Vejnberg, Petr

Jag kan ej förstå ...

Du säger: "Låt oss dö" ...

Vilenkin, Nikolaj

Ständigt i vardagens jäkt ... Ur: Vita nätter

Ej bidde mig ett skepp ... Ur: Sånger om
mitt land

Vår sorg

Frug, Semen

Poëtam

Na zare ty ee ne budi ...

Čudnaja kartina

Šepot, robkoe dychan'e

Sijala noč'

Ivy i berezy

Belye noči

Pesni o rodine

Naše gore

Trettio år (1880-1910)	1880-1910
Till Prometevs	Prometeju
Nadson, Semen	
Min sångmö	Net, muza, ne zovi!.. He uvlekaj mečtami ...
Vår generation	Naše pokolenie junosti ne znaet ...
Min mor (Brottstycke)	Mat'
Till Natasja	Spi spokojno, moja dorogaja ...
I drömmen en kvällshimmel ...	Mne snilos' večernee nebo ...
Livet	Žizn'
Epitafium	Ne govornite mne: on umer, on živet ...
Bogoraz, Vladimir	
Vae victis!	Vae victis!
En sång om stål	Pesnja o stali
Stormflod (Förkortning)	Priliv
Glikberg, Aleksandr	
Teater	Teatr
Rummets vår	Komnatnaja vesna
Blok, Aleksandr	
Och stunden slog ...	Zabyvsie Tebja ...
Skyter	Skify
De tolv (Brottstycke)	Dvenadcat'
Du har sagt ...	Ty tverdiš', čto ja choloden ...
En kvinna	Ženščina
Påskmorgon	Skvoz' seryj dym ot kraju i do kraju ...
Ėrenburg, Il'ja	
Bön för Ryssland	Molitva o Rossii
Domedag	Sudnyj den'
Bön för barnen	Molitva o detjach
Vid fönstret	U okna
Pasternak, Boris	
När årorna vila	Složa vesla
Mandel'stam, Osip	
Frihetens skymning	Sumerki svobody
Mariengof, Anatolij	
Till Ryssland	Rossii
Till Vasilij Kamenskij	Vasiliju Kamenskomu
Knut, Dovid	
I trista skymningen ...	V skučnom rassejannom ...
Gack ifrån mig ...	Otojdi ot menja, čelovek ...
Emellan hus av sten ...	Mež kamennyh domov ...

Rytchëu, Jurij Sergeevič, 1930-

När valarna försvinner. Övers. Torsten M. Nilsson. 172 s. Bromma : Fripress, 1982.
Orig:s tit: Kogda kity uchodjat

Ryžej, Valerij

Baklänges. Övers. Sten Ljunggren.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 132-133.

Orig:s tit: Ja èto vižu každyj god

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Övers. Sven Vallmark. 204 s. Sthlm : Bonnier, 1967.

Innehåller:

Blok, Aleksandr

Intelligentian och revolutionen

Intelligencija i revoljucija

Okunev, Jakov

I upprorets eld

V ogne vosstanija

Zoščenko, Michail

Hämnden (utdrag)

Vozmezdje

11. Februarirevolutionen

Fevral'skaja revoljucija

12. Ett oväntat möte

Neožidannaja vstreča

13. Elddopet

Pervoe kreščenie

14. Det nya livet

Novaja žizn'

Kaverin, Veniamin

Natten till den 26 oktober

Noč' na 26 oktjabrja

Pil'njak, Boris

En berättelse

Rasskaz pervyj

Zazubrin, Vladimir

Lägerelden har slocknat (Ur: Två världar)

Dva mira

Zamjatin, Evgenij

Grottan

Peščera

Šaginjan, Mariëtta

Agitationsvagnen

Agitvagon

Bulgakov, Michail

Vita gardet (ett kapitel)

Belaja gvardija

Sejfullina, Lidija

Inkräktaren

Nalet

Romanov, Pantelejmon

Tre stötspelare

Tri kita

Fiskarena

Rybolovy

Tichonov, Nikolaj

Början av en ny era

Načalo èry

Sadur, Nina Nikolaevna, 1950-

Kommunalkans djävlar, satmaror och bockar ... Pjäsa i tre akter. Övers. Mikael Nydahl. Ariel. 81(1999):5/6, s. 93-142.

Orig:s tit: Čorti, suki, kommunal'nye kozly

Lustgården. Roman. Övers. Janina Orlov. 229 s. Sthlm : Norstedt, 2001.

Orig:s tit: Sad

Noveller. Övers. Janina Orlov.

Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 28-45.

Innehåller:

Obesvarad kärlek
Elaka flickor
Häxans tårar

Bezotvetnaja ljubov'
Zlye devuški
Ved'miny slezki

Safonov, Michail, 1935-

Dikter. Tolkn. Elena Dahl.

7 ryska poeter i Stockholm. Ett urval av Elena Dahl. 91 s. Borås : Invandrarförl., 1996, s. 62-67.

Innehåller:

Till Ingalill

Ingalill

Min kommande september

Buduščij sentjabr'

Šaginjan, Mariëtta Sergeevna, 1888-1982

Agitationsvagnen. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 217-240.

Orig:s tit: Agitvagon

Agitationsvagnen. Övers. Sven Vallmark.

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier, 1967, s. 116-136.

Orig:s tit: Agitvagon

Den ende.

Bonniers novellmagasin. 4(1929):maj, s. 24-31.

Orig:s tit: Edinstvennyj

Syster Sedrik. Övers. Daniel Brick o. Josef Riwkin.

Tidens magasin. 1929:10, s. 75-78.

Orig:s tit: Sestrica Cedrik

Sajanov, Vissarion Michajlovič, 1903-1959

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 185-196.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 158-168.

Innehåller:

Kvåde om slaktningen på Kulikovofältet

Slovo o Mamaevom poboišče

Njekrasoff

Nekrasov

Šalamov, Varlam Tichonovič, 1907-1982

Berättelser från Kolyma. Övers. Marie-Anne Sahlin. 223 s. Sthlm : Bromberg, 1982.

Orig:s tit: Kolymskie rasskazy

Innehåller:

”Andrum”

"Kant"

Om natten

Noč'ju

Chockterapi

Šokovaja terapija

I badet

V bane

Timmermännen	Plotniki
Torransonen	Suchim pajkom
Sentens	Sentencija
Proteser	Protezy
Tystnad	Tišina
Major Pugatjovs sista strid	Poslednij boj majora Pugačeva
På kredit	Na predstavku
Ett stycke kött	Kusok mjasa
Ormtjusaren	Zaklinatel' zmej
Barnteckningarna	Detskie kartinki
Injektorn	Inžektor
Magi	Magija
Första tanden	Pervyj zub
Juristernas sammansvärjning	Zagovor juristov
Lend-lease	Po lend-lizu
Kondenserad mjölk	Sguščennoe moloko
Esperanto	Ēesperanto
Tåget	Poezd
Bibliofilen	Bukinist

Om natten. Ur: Berättelser från Kolyma. Övers. Marie-Anne Sahlin.
 Läsvärda noveller. Sthlm : Esselte studium 1986, s. 248-251.
 Orig:s tit: Noč'ju

Skovelmästaren. Övers. Nils Håkanson. 397 s. Uppsala : Ruin, 2003. 286 s. 2006.

Innehåller:

Kollapsen	Pripadok
Liktal	Nadgrobnoe slovo
Hur allt började	Kak èto načalos'
Kalligrafen	Počerk
Vildanden	Utka
En affärsman	Biznesmen
Caligula	Kaligula
Skovelmästaren	Artist lopaty
RUR	RUR
Bogdanov	Bogdanov
Ingenjör Kiseljov	Inžener Kiselev
Kapten Tollys stora kärlek	Ljubov' kapitana Tolli
Krucifixet	Krest
Kursen	Kursy
Till sjukhuset	V bol'nicu
Juni	Ijun'
Maj	Maj
I badstugan	V bane
Diamantkällan	Ključ almaznyj
Den gröne åklagaren	Zelenyj prokuror
Min första tand	Pervyj zub

Ett eko bland bergen
Berdy Onzje
Proteser
På jakt efter ångmoln
Tåget

Écho v gorach
Berdy Onže
Protezy
Pogonja za parovoznym dymom
Poezd

Timmermännen. Övers. Marie-Anne Sahlin.
Fönstret. ABF:s tidning. 1982:12, s. 17-19.
Orig:s tit: Plotniki

Tystnad. Ur: Berättelser från Kolyma. Övers. Marie-Anne Sahlin.
Noveller att tala om och skriva om i gymnasieskolan. 3. Sthlm : Biblioteksförl., 1997,
s. 178-186.
Orig:s tit: Tišina

Salimon, Vladimir Ivanovič, 1954-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.
Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991,
s. 145-147.
Innehåller:
Är inte klasskamp samma sak ...
Moskva-Voronez
Om mellanskiktet flyter in ...

Šalimov, Aleksandr Ivanovič, 1917-1991

Det började med Eva. Övers. Sam. J. Lundwall.
Stora robotboken. Bromma : Lundwall Fakta & fantasi, 1991, s. 410-425.
Jules Verne-magasinet. 66(2005)= nr 526, s. 13-18.
Orig:s tit: Vse načalos' s Evy

Saltykov-Ščedrin, Michail Evgrafovič, 1826-1889

Berättelsen om huru en bonde räddade två generaler från hungersnöd.
Ny illustrerad tidning. 25(1889), s. 36-37, 50-51.
Orig:s tit: Povest' o tom, kak mužik dvuch generalov prokormil

De båda generalerna och bonden. Rysk saga.
Aftonbladet 1891-05-09
Orig:s tit: Povest' o tom, kak mužik dvuch generalov prokormil

Ur: En dröm i sommarnatten. Övers. Alfred Jensen.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 140-142.

Dygderna och lasterna. Övers. Alex Esser v. Habacher.
All världens berättare. 1949:3, s. 173-179.
Orig:s tit: Dobrodeteli i poroki

Familjen Golovljov. Övers. Gunnar Gunnarsson. 433 s. Sthlm : Norstedt, 1933.

Orig:s tit: Gospoda Golovlevy

Historien om en stad. Övers. Stefan Lindgren. 372 s. Sthlm : Tranan, 2005.

Orig:s tit: Istorija odnogo goroda

Huru en bonde räddade två generaler.

Socialdemokraten 1892-02-01-02-04

Orig:s tit: Povest' o tom, kak mužik dvuch generalov prokormil

Hästkragen.

Arbetartidningen 1955-01-08

Orig:s tit: Konjaga

Höstskymning. (Ur: Guvernementsskisser). Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 138-140.

Orig:s tit: Skuka (Gubernskie očerki)

Kanslistens första berättelse. Övers. Håkan Bergstedt.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 133-146.

Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 167-180.

Orig:s tit: Pervyj rasskaz pod"jačego

Korpen-supplikanten. Övers. Ib.

Ny illustrerad tidning. 25(1889), s. 175, 178, 193-196.

Orig:s tit: Voron-čelobiček

En lärarinna.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1887-07-22--07-25-07-26

Orig:s tit: Sel'skaja učitel'nica

En lärarinna. 20 s. Nikolaistad, 1887. (Wasa tidnings följetongsbibliotek. 1887:6.)

Orig:s tit: Sel'skaja učitel'nica

Misja och Vanja. Övers. Carl G. Martinsson.

Läsbiten. 2(1975):6/7, s. 78-86.

Orig:s tit: Miša i Vanja

Oskyldiga berättelser. Övers. Carl G. Martinsson. 130 s. Sthlm : Tiden, 1949. Ny uppl. 127 s. 1960. (Ryska klassiker. 18.) [1974?].

Innehåller:

Krutogorsk

”Farväl, min ängel ...”

Misja och Vanja

Den trogne Trezor

Den vise sandkryparen

Berättelsen om hur en bonde livnärde två

Proščajus', angel moj, s toboju

Miša i Vanja

Vernyj Trezor

Premudryj piskar'

Povest' o tom kak mužik dvuch generalov

generaler
Hästkraken

prokormil
Konjaga

Sagan om bonden och de två generalerna. [Av] M. Schtjedrin. Övers. Ib.
Ny illustrerad tidning. 20(1884), s. 240-241.

Orig:s tit: Povest' o tom, kak mužik dvuch generalov prokormil

De små slafvarne. [Av] Soltykoff
Dagens Nyheter 1885-10-17

Småstadslif. Berättelser och skizzer. Övers. Alfred Jensen. 169 s. Sthlm : Geber, 1890.

Innehåller:

I stället för inledning

Vvedenie

Den gamla goda tiden:

Prošlye vremena:

Kanslistens första berättelse

Pervyj rasskaz pod"jačego

Kanslistens andra berättelse

Vtoroj rasskaz pod"jačego

Vår vän polismästaren

Neprijatnoe poseščenie

Vara gudelig och låta sig nöja är vinning
nog

Porfirij Petrovič

En treflig familj

Prijatnoe semejstvo

Arinuschka

Arinuška

Höstskymning

Skuka

Landsvägen

Doroga

Tschudinow. Skizz.

Nya Dagligt Allehanda 1889-06-06-06-07

Orig:s tit: Čudinov

Öfverstens dotter.

Svenska Dagbladet 1899-01-29

Orig:s tit: Polkovnickaja doč'

Samojlov, David Samuilovič, pseud. för David Samuilovič Kaufman, 1920-1990

Museivåning. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 53.

Orig:s tit: Dom-muzej

Sapgir, Genrich Veniaminovič, 1928-1999

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991,
s. 21-25.

Innehåller:

Idiotparad

Parad idiotov

Om döden

O smerti

tolkn. Hans Björkegren o. Lars Erik Blomqvist

Väggen

Stena

Idiotparad. [Tolkn. Hans Björkegren.]
Om/Ordfront magasin. 1991:3, s. 64-65.
Orig:s tit: Parad idiotov

Šapir, Ol'ga Andreevna, 1850-1916

En bit familjeprosa. Övers. M.L.

Hufvudstadsbladet Söndagsbil. 1887-02-20, 02-27, 03-06, 03-13, 03-20, 03-27,
04-03, 04-17, 04-24, 05-08

Orig:s tit: Iz semenoj prozy

Dyrköpt. Skildring ur familjelifvets prosa.

Hufvudstadsbladet 1883-03-22, 03-24, 03-27-31, 04-03-05, 04-07, 04-10, 04-12-14

Orig:s tit: Iz semenoj prozy

Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Tolkn. Rafael Lindqvist. 217 s.
Hfors : Söderström, 1900.

Innehåller:

Čechov, Anton

En gåtfull natur

Zagadočnaja natura

Albumet

Al'bom

Förlofningslycka

Nevesta

En nykterhetskur

Sredstvo ot zapoja

Kvinnogunst

Damy

Sirenen

Sirena

På kyrkogården

Na kladbišče

Ett missöde

Neudača

Hämnden

Mest'

"Möblerade rum"

V nomerach

I rakstugan

V cirjul'ne

På postkontoret

V počtovom otdelenii

En förödmjukad klassiker

Slučaj s klassikom

Den dyrbara hunden

Dorogaja sobaka

Tsss!

Tsss!

I bastun

V bane

"Behöriga åtgärder"

Nadležaščie mery

Jäsning i sinnena

Broženie umov

Pazuchin, Aleksej

En falsk spanjor

När påskvisiterna stunda

En amerikansk duell

Ett "partie de plaisir"

"Han själf"

Sommarkostymen

Den nya hingsten

En vårhistoria

Savvatij, pseud. för **Natalija Ignat'evna Potapenko**

Dagboken i Saffian. Övers. Ellen Rydelius. 122 s. Sthlm : Svenska andelsförl., 1924.

Orig:s tit: Tetrad' v saf'jane

Ščedrin, M.

Se: **Saltykov-Ščedrin, M.E.**

Ščeglov, Mark Aleksandrovič, 1925-1956

Realismen i det moderna dramat. Övers. Harald Hamrin.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 79-86.

Ščepkina-Kupernik, Tat'jana L'vovna, 1874-1952

Nytt lif. Övers. Valborg Hedberg.

Ny illustrerad tidning. 35(1899), s. 530-532, 544-548, 559-560.

Sedakova, Ol'ga Aleksandrovna, 1949-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 119-120.

Innehåller:

Gräshoppan och syrsan

Kuznečik i sverčok

Är det, Maria, verkligen bara ramarna ...

Neuželi, Marija, tol'ko ramy skripjat ...

Dikter. Tolkn. Barbara Lönnqvist o. Mona Vincent.

Vår lösen. 88(1997):4, s. 304-305.

Innehåller:

Återkomst. Dikt om Alexej

Vozvraščenie. Stich ob Aleksee

Vaggvisa från bergen

Gornaja kolybel'naja

Kinesisk resa. Övers. Hans Björkegren.

BLM/Bonniers litterära magasin. 67(1998):4, s. 13-23.

Orig:s tit: Kitajskoe putešestvie

Resa med slutna ögon. Brev om Rembrandt. Övers. Alan Asaid.

Hjärnstorm. 101, 2009, s. 12-19.

Orig:s tit: Putešestvie z zakrytymi glazami. Pis'ma o Rembrandte

Tredje häftet. Tolkn. Barbara Lönnqvist.

Horisont. 44(1997):3/4, s. 37-41.

Orig:s tit: Tret'ja tetrad'

Šefner, Vadim Sergeevič, 1915-

Det blygsamma geniet.

Det hände i morgon. D. 2. Bromma : Delta, 1974, s. 10-27.

Orig:s tit: Skromnyj genij

Det blygsamma geniet. Övers. Jonas Norén.

Jules Verne-magasinet. 67(2006) = nr 527, s. 3-7.

Orig:s tit: Skromnyj genij

Segal, Elena Aleksandrovna

Se: Il'in, M.

Sejfullina, Lidija Nikolaevna, 1889-1954

Egendom. Övers. Magda Lagerman.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 167-180.

Orig:s tit: Sobstvennost'

Inkräktaren. Övers. Sven Vallmark.

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier, 1967, s. 149-169.

Orig:s tit: Nalet

Två vänner. Övers. Asta Wickman.

Vi. 40(1953):5, s. 5-6.

Orig:s tit: Dva druga

Virinea. Övers. Hugo Andersson. 188 s. Malmö : Framtiden 1930.

Orig:s tit: Virineja

Semenov, Julian Semenovič, 1931-1993

Auktionen. [Övers. gjord vid det ryska förlaget.] 349 s. Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1992.

Orig:s tit: Aukcion

Petrovka 38. Övers. Bengt Eriksson. 230 s. Malmö : Illustris, 1990. (Världsdeckaren.)

Orig:s tit: Petrovka 38

Sjutton ögonblick om våren. Övers. Hans Magnusson. 327 s. Sthlm : Askild & Kärnekull : Moskva : Progress, 1980.

Orig:s tit: Semnadcat' mngnovenij vesny

Semenov, Jurij Ivanovič, 1924-

Ur: Plikten. Övers. Harald Hamrin.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 149-152.

Orig:s tit: Pri ispolnenii služebnych objazannostej

Semenov, Vladimir Petrovič, [pseud.], 1939-

Efter femte attacken. Ur: Vmesto sladkogo sozvuč'ja. Övers. Bengt Samuelson.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 163-164.

Semenovskij, Dmitrij Nikolaevič, 1894-1960

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,

s. 207-210.

Innehåller:

Leve vreden!

En poet (fragment)

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 179.

Innehåller:

En poet (fragment)

Semičev, Vladimir

I livets virvlar. Ett kvinnoöde. Övers. K. Stéenhoff. 240 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1925.

Den lilla Isma. Övers. K. Stéenhoff.

Bonniers veckotidning. 3(1926):5, s. 26-28, 49.

Längtan till solen. Övers. Ellen Rydelius.

Bonniers veckotidning. 3(1926):21, s. 30-33, 49, 53.

Skattsökarna. Berättelse för pojkar. Övers. P.A. Ekblom. 166 s. Sthlm : Vårt hem, 1928.
(Vårt hems blå böcker.)

En sommarsaga. Övers. K. Stéenhoff.

Bonniers veckotidning. 2(1925): 40, s. 18-20, 53.

Spionen. Övers. K. Stéenhoff.

Bonniers veckotidning. 1(1924):30, s. 12-14.

Två dagar. Övers. K. Stéenhoff.

Bonniers veckotidning. 2(1925):29, s. 9-12, 53.

Vad styrmannen hade att berätta. Övers. K. Stéenhoff.

Bonniers veckotidning. 1(1924):44, s. 14-17.

Vår i Paris. Övers. K. Stéenhoff.

Bonniers veckotidning. 2(1925): 19, s. 24-25, 49.

Äntligen i hamn. Övers. K. Stéenhoff.

Bonniers veckotidning. 1(1924):35, s. 20-22, 61.

Semin, Vitalij Nikolaevič, 1978-

Våra gummor. Övers. Sven Vallmark.

Ord och bild. 76(1967), s. 130-132.

Orig:s tit: Naši staruchi

Semuškin, Tichon Zacharovič, 1900-1970

Alitet flyr upp i bergen. 1-2. 515, 470 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk, 1954.

Orig:s tit: Alitet uchodit v gory

Bland tjuktjer, isbjörnar och valrossar. Övers. Sven Storck. 232 s. Sthlm : Ljus, 1944.
Orig:s tit: Čukotka

Senčín, Roman Valer'evič, 1971-

Främlingen. Övers. Kajsa Öberg Lindsten.

Ord och bild. 2007:5, s. 104-118.

Orig:s tit: Čužoj

Noveller. Övers. Kristina Rotkirch.

Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 140-146.

Innehåller:

Mötet

Svidanie

Ännu en dag

Ešče odna den'

Senkovskij, Osip Ivanovič, 1800-1858

Baron Brambeus fantastiska resor. Övers. Kjell Johansson. 213 s. Borrby : Murbräckan, 1998.

Orig:s tit: Fantastičeskie putešestvija Barona Brambeusa

Šenšin, Afanasij

Šenšin-Fet, Afanasij

Se: Fet, Afanasij (pseud.)

Serafimovič, Aleksandr Serafimovič, pseud. för Aleksandr Serafimovič Popov, 1863-1949

Ett barn. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1964-05-10

Orig:s tit: Rebenok

Berättelser. Övers. Rafael Lindqvist.

Det unga Ryssland. Berättelser. 2. Hfors : Helios, 1903, s. 95-168, 257-286.

Innehåller:

Växelkarlen

Streločnik

På tundran

Snežnaja pustynja

Hämnden

Mest'

Björnen. [Övers. Asta Wickman.]

Svenska Dagbladet 1957-06-30

Orig:s tit: Medved'

Han kom ... Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1967-07-30

Orig:s tit: Osennjaja golova

Hur han dog. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1967-07-30

Orig:s tit: Kak on umer

I baracken. Övers. Asta Wickman.

Stockholms-Tidningen 1943-10-17

Orig:s tit: Vostronosyj

Jepisjka. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1950-07-09

Orig:s tit: Epiška

Järnströmmen. Roman från ryska revolutionen 1917. 251 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1930.

Orig:s tit: Železnyj potok

Järnströmmen. Övers. Eugen von Sabsay o. Chrissy Sterzel. 220 s. Sthlm : Tiden, 1949.

(Ryska klassiker. 19.)

Orig:s tit: Železnyj potok

Järnströmmen. Roman från inbördeskriget i Ryssland 1918. 193 s. Gbg : Proletärkultur, 1973.

Orig:s tit: Železnyj potok

Den lilla ringen. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1943-10-17

Orig:s tit: Kolečko

Mördaren. Övers. Asta Wickman.

All världens berättare. 1952:6, s. 469-478.

Orig:s tit: Ubijca

Rösten. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1942-08-23

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 512-521.

En stäppens varulv och andra ryska noveller. Sthlm : Prisma, 1976, s. 61-73.

Orig:s tit: Golos

Snö och blod. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.

Ryska noveller. Sthlm : Geber, 1960, s. 66-81.

Orig:s tit: Sneg i krov'

Stationskarlen. [Avsnitt.] [Övers. Rafael Lindqvist.]

Fyren (Helsingfors). 13(1910):25, s. 2-3.

Orig:s tit: Streločnik

Sällsam natt. Övers. Asta Wickman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 21(1952), s. 333-343.

Orig:s tit: Strannaja noč'

Sällsam natt. Övers. Asta Wickman. 190 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1978. (Trend pocket.)

Innehåller:

Sällsam natt	Strannaja noč'
Björnen	Medved'
Den lilla ringen	Kolečko
Jepisjka	Epiška
Rösten	Golos
Det gyllene ankaret	Zolotoj jakor'
Mördaren	Ubijca
I baracken	Vostronosyj
Så gick det till ...	Kak vešali
Ett barn	Rebenok
Vårflod	Polovod'e
Han kom ...	Osenjaja golova

Vipan. Övers. Carl M. Martinsson.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochoy. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 87-107.

Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 64-80.

Orig:s tit: Čibis

Vårflod. Övers. Asta Wickman.

All världens berättare. 1946:4, s. 69-76.

Berättelser om kärlek. Sthlm : Bonnier, 1951, s. 244-254.

Orig:s tit: Polovod'e

Sergeev-Censkij, Sergej Nikolaevič, 1875-1958

Levande vatten. Övers. Asta Wickman.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 531-543.

En stäppens varulv och andra ryska noveller. Sthlm : Prisma, 1976, s. 101-116.

Orig:s tit: Živaja voda

Tigarna. Övers. Alfred Jensen.

Dödens tystnad. Nya ryska noveller. Sthlm : Bonnier, 1905, s. 252-266.

Orig:s tit: Mol'čalniki

Tundra. Övers. Asta Wickman.

Stockholms-Tidningen 1944-02-06

Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 91-100.

Orig:s tit: Tundra

Sevela, Èfraim, 1928-

Legender från Invalidgatan. Övers. Stefan Lindgren. 181 s. Sthlm : Fabel, 1994.

Innehåller:

”Vägen till lyckan”

Historien om varför Reb Arn respekterar tyskar, berättad av honom själv

Historien om en plågoande och hans saktmodiga hustru, berättad av någon vars namn jag inte vet

Historien om att det inte saknas goda människor här i världen, berättad av en som jag inte heller vet namnet på

Historien om hur Jasja i tre veckor letade efter ett sjukhus, berättad av honom själv

Historien om hur en son under hela kriget sökte efter sin mor, kallad Jan, även kallad John, även kallad Jean Lapidus, statslös men med uppehållstillstånd

Historien om ett par judiska föräldrar, deras kristna adoptivdotter Vanda och deras senkomna men egna son Avremle, berättad av kassören Franja

Historien om greven och juden, berättad av greven

Historien om den intelligente general Leljusjenko, hur han högaktade sin personlige frisör Boruchovitj, berättad av föremålet själv

Legender från Invalidgatan

Min morbror

Varför finns det inte något paradiset på jorden

Skåpet ”Mor och barn”

Vem är egentligen världsmästare?

Inte som andra

En gammal fårskalle

Droga do szczęścia

Istorija o tom, za čto Rëb Arn uvažuet nemcev, rasskazannaja im samim

Istorija o nepriličnom žene, rasskazannaja čelovekom, imeni kotorogo ja ne znaju

Istorija o tom, čto svet ne bez dobrych ljudej, rasskazannaja čelovekom, imeni kotorogo, ja tože ne znaju

Istorija o tom, kak Jaša tri nedeli iskal hospital', rasskazannaja im samim

Istorija o tom, kak syn iskal svoju mamu vsju vojnu, rasskazannaja Jankelem, on že - Jan, on že - Džon, on že - Žan, Lapidusom, čelovekom bez graždanstva, a s vidom na žitel'stvo

Istorija o evrejskich roditeljach, priemnoj dočeri-christianke Vande i ich pozdnem, no sobstvennom syne Avremelè, rasskazannaja kassirom Franej

Istorija o grafe i evree, rasskazannaja grafom

Istorija ob intelligentnom čeloveke generale Leljušenko o tom, kak on uvažal svoego ličnogo parikmachera Boruchoviča, Rasskazannaja samim postradavšim

Legendy Invalidnoj ulicy

Moj djadja

Počemu net raja na zemle

Škaf "Mat' i ditja"

Kto, nakonec, čempion mira?

Vse ne kak u ljudej

Staryj durak

Severjanin, Igor', pseud. för Igor' Vasil'evič Lotarev, 1887-1941

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 124-131.

Innehåller:

Hennes monolog

Demon

Prolog (Brottstycke)

Poem utan namn

Vid Fofanoffs död

Avskedspoem

Ee monolog

Demon

Ègo-futurizm. Prolog 4 (Ja progremel na vsju Rossiju)

Poëma bez nazvanija

Na smert' Fofanova

Proščal'naja poëma

Poem om Karamsin
Självhymn

Poëma o Karamzine
Samogimn

Dikter.

Brunner, Ernst, Till fots genom solsystemen. Sthlm : Bonnier, 1985, s. 203-204.

Innehåller:

Självhymn

Samogimn

Lungt, sorgset, ljuvt och strängt föraktar

Rjadovye ljudi

jag ...

Men när jag åt hopen av tölpar ...

No darovav tolpe cholopov ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 225-228.

Innehåller:

Kurtisankaretten

Karetka kurtizanki

Egopolonäs

Ėgopolonez

Jag, snillet Igor Severjanin ... Ur: "Epilog"

Ėpilog (Ja, genij Igor' Severjanin)

Uvertyr

Uvertjura (Ananacy v šampanskom)

Morgon. Övers. Jarl Hemmer.

Lyriska översättningar. Hfors : Holger Schildt 1922, s. 75-76.

Orig:s tit: Russkaja

Simonjan, Karën, 1936-

På återseende, Natanael! Övers. Torsten M. Nilsson. 191 s. Bromma : Fripress, 1979.

[Orig. på armeniska.]

Orig:s tit: Do svidanija, Natanael!

Simonov, Konstantin Michajlovič, 1915-1979

Attack mot Moskva. (Levande och döda.) Övers. Sven Vallmark. 518 s. Sthlm : Folket i bild, 1962.

Orig:s tit: Živye i mertvye

Dagar och nätter. Övers. Wladimir Semitjov. 358 s. Sthlm : Bonnier, 1945.

Orig:s tit: Dni i noči

Freden - ett oundvikligt mål. (Tal på internationella författarmötet 1975.) Övers. Eila Wanhainen.

Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 230-236.

Orig:s tit: Mir - neizbežnaja cel'

Kamraten. Övers. Nils Åke Nilsson.

Litterära meddelanden från Ryska institutet vid Stockholms högskola. 1945:1, s. 12.

Orig:s tit: Tovarišč

Ur: Levande och döda. Övers. Sven Vallmark.

Sovjetrysk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 156-171.

Orig:s tit: Živye i mertvye

Min vän är död, en så stor sorg ... Övers. Kerstin Andersson Gandini.

Lysa med sin frånvaro. En antologi om sorg och överlevnad. Sthlm : Gandini Dorma, [2002], s. 72-73.

Orig:s tit: Umer drug u menja – vot kakaja beda ...

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 265-266.

Innehåller:

Nyårstoast

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 225-228.

Innehåller:

Nyårstoast

Till A. Surkoff

Under Prags kastanjer. Ett nutidsdrama. Övers. Manja Benkow. 52 s. Sthlm : Bonnier, 1947. (Radiotjänsts teaterbibliotek. 74.)

Orig:s tit: Pod kaštanami Pragi

Vänta fly, och jag återvänder ... Övers. Bo Cavefors.

Arbetet 1956-09-23

Orig:s tit: Ždi menja, i ja vernus'

Vänta mig. Övers. Nils Åke Nilsson.

Litterära meddelanden från Ryska institutet vid Stockholms högskola. 1945:1, s. 13-14.

Orig:s tit: Ždi menja, i ja vernus'

Väntan. Övers. Sven Collberg.

Sovjetrysk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 174-175.

Orig:s tit: Ždi menja, i ja vernus'

Sinicyn, Vikdan, 1934-

Den osålda tavlan. Ur: Zal ožidanija. Övers. Staffan Skott.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 172-177.

Sinjavskij, Andrej Donat'evič, 1825-1997

God natt och sov gott. Övers. Hans Björkegren. 352 s. Sthlm : Bromberg, 1983.

Orig:s tit: Spokojnoj noči

Ur: Ljubimov. Inledningskapitlet med titel: Om Ljonja Tichomirovs vetenskapliga kupp den 1 maj. Övers. Greta Hjelm.

Dagens Nyheter 1966-04-10

Orig:s tit: Ljubimov

En röst ur kören. Övers. Greta Hjelm. 278 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1976.
Orig:s tit: Golos iz chora

Se även: **Terc, Abram**, pseud. för **Andrej Donat'evič Sinjavskij**

Sirin, Vladimir, pseud. för **Vladimir Vladimirovič Nabokov**
Se: **Nabokov, Vladimir Vladimirovič**

Širjaev, Petr Aleksevič, 1888-1935

Taglionis sonson. Ur: Travarblod.

Hästar i dikt och verklighet. Sthlm : Bonnier 1955, s. 177-201.

Alla mina hästar. Övers. fr. eng. Margareta Odelberg. Sthlm : Bonniers juniorförl., 1982, s. 73-87.

Orig:s tit: Vnuk Tal'oni

Travarblod. Övers. fr. eng. Margaretha Odelberg. 315 s. Sthlm : Norstedt, 1939.
Orig:s tit: Vnuk Tal'oni

Šiškov, Vjačeslav Jakovlevič, 1873-1945

Klockan. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1961-01-07

All världens berättare. 1963:7, s. 608-610.

Arbetaren. 47(1968):25, s. 12, 10.

Orig:s tit: Časy

Sitkovskij, Arkadij Il'ič, 1901-1964

Till Vitrysslands befriare. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 247-248.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 212-213.

Skaldin, Aleksej Dmitrievič, 1885-1943

Nikodim de äldres irrfärder och äventyr. Övers. Kjell Johansson. 234 s. Borrby :
Murbräckan, 1994.

Orig:s tit: Stranstvija i priključenija Nikodima staršago

Skidan, Aleksandr, 1965-

Dikter. Tolkn. Bengt Samuelson.

90tal. 27, 1999, s. 72-73.

Innehåller:

De eviga ronas skarpa knivsegg

Ett helgons strontiumansikte inmurat i parken

Kondratjev-gatan.

OEI. 12, 2002, avsnitt 104.

Skitalec, pseud. för **Stepan Gavrilovič Petrov, 1869-1941**

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 389-394.

Innehåller:

Klockan	Kolokol
Bjällerklockor klinga ...	Kolokol'čiki-bubenčiki zvenjat ...
Hvarje kväll ...	
Smeden	Kuznec

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 30-32.

Innehåller:

Smeden	Kuznec
Klockan	Kolokol

Klockan. [Övers. Rafael Lindqvist.]

Veckans krönika (Helsingfors) Med titel: Sydväst. 1904:8, s. 117.

Det unga Ryssland. Berättelser. 2. Hfors : Helios, 1903, s. XXIV-XXV.

Orig:s tit: Kolokol

Smeden.

Socialdemokraten 1906-03-17

Orig:s tit: Kuznec

Se även: **Gor'kij, M.**, Tovarišč ...

Skizzer ur lifvet i Ryssland.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1885-07-15

Skljarov, Leonid, 1893-1984

Don (fragment). Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 226-228.

Šklovskij, Viktor Borisovič, 1899-1984

Zoo eller Brev som inte handlar om kärlek. Övers. Bengt Jangfeldt. 101 s. Sthlm :
AWE/Geber, 1980. (Ryska mästare.)

Orig:s tit: Zoo ili pis'ma ne o ljubvi

Skoročodov, Michail Evgen'evič, 1926-

Solnedgång. Övers. Magda Lagerman.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1961:4, s. 24-25.

Orig:s tit: Zakat solnca

Skrjabin, Aleksandr Nikolaevič, 1872-1915

Förberedande handling. Slutgiltig version, dock oavslutad. Tolkn. Ralf Parland.
BLM/Bonniers litterära magasin. 41(1972), s. 6-15.

Skromnyj, Nikolaj Aleksandrovič, 1948-

Ur: Brytning. Övers. Martina Quick.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 157-159.

Orig:s tit: Perelom

Skuggbilder från Ryssland. 206 s. Sthlm : Looström, 1877.

Innehåller:

Stacheev, Dmitrij

Den lurade staden

Herr Pschependowski

Krestovskij, Vsevolod

Hvem är bäst?

Kto lušče?

Škvarkin, Vasilij Vasil'evič, 1894-1967

En annans barn. Övers. Manja Benkow. 56 s. Sthlm : Bonnier, 1947. (Radiotjänsts teaterbibliotek. 75.)

Orig:s tit: Čužoj rebenok

Skvorcova, Galina, 1947-

En rik konstnärns rika hustru. Övers. Karin Lidén.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 126-131.

Orig:s tit: Bogataja žena bogatogo chudožnika

Skyddsängeln. Övers. Sepia [Rafael Lindqvist].

Fyren (Helsingfors). 14(1911):22, s. 2-3.

Slaviska myter och sagor. Sthlm : Natur och Kultur, 1929, s. 82-239. (Myter och sagor. 9.)

Innehåller:

Från Ryssland:

Räven och vargen

Den dumme vargen

Björnen och hunden

Gammal gästvänskap glömmes bort

Katten och räven

Djuren i gropen

Räven, haren och tuppen

Räven som läkare

Sagan om Ivan-tsarevitj eldfågeln och den
grå vargen

Grodprinsessan

Fjädern från den ljusa falken Finist

Ivan Popjalov

Vasilisa med gyllene hårflätan

Marja Morevna

Volk-duren'

Kot i lisa

Zveri v jame

Lisa, zajac i petuch

Lisa-lekarka

Skazka ob Ivane-careviče , žar-ptice
i o serom volke

Carevna-ljaguška

Peryško Finista jasna sokola

Ivan Popjalov

Vasilisa zolotaja kosa

Mar'ja Morevna

Långt bort skall du fara - jag vet inte
var det kan vara
Vasilisa den fagra
Trollspegeln
Jelena den visa
Häxan och Solens syster
Guldfisken
Frostmannen
Den benlöse och den blinde hjälten
Femton år otvättad
Antipkas elaka hustru
Fiolspelaren i helvetet
Flickan som tog svepningen
Kungadottern som kunde ta av sitt huvud
Likkistlocket
Soldaten och flickan som var en häxa
Soldaten och vampyren
Kosacken och häxan
De två vännerna
Den nedgrävda skatten
Den tokige och björnen
Girigbuken
Profeten Elias och den helige Nikolaus

Pojdi tuda - ne znaju kuda prinesti to - ne
znaju čto
Vasilisa prekrasnaja
Volšebnoe zerkal'ce
Elena premudraja
Ved'ma i Solnceva sestra
Zolotaja rybka
Morozko
Beznogij i slepoj bogatyr'

Skripač v adu

Skrjaga

Slavnikova, Ol'ga Aleksandrovna, 1957-

Det olästa brevets hemlighet. Övers. Kristina Rotkirch
Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 9-18.
Orig:s tit: Tajna nepročitannoj zapiski

Slobodskoj, Moris Romanovič

Se: Duchovičnyj, Vladimir Abramovič & Slobodskoj, Moris Romanovič
Sovjet berättar

Slučevskij, Konstantin Konstantinovič, 1837-1904

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 306-308.
Innehåller:
Statyn
Jag väcktes ur gyllene drömmar ...

Statuja
Mne grezilis' sny zolotye ...

Sluckij, Boris Abramovič, 1919-1986

Dikter. Övers. Sten Ljunggren.
Ord och bild. 72(1963), s. 193, 201.
Innehåller:
Efter Stalins död
Nu bygger jag på sand ...

V to utro v mavzolee byl pochoronen Stalin
Ja stroju na peske ...

Dikter. Övers. Sten Ljunggren.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 71, 145-146, 165, 180.

Innehåller:

Jag putsar verkligheten ...

Lakiruju dejstvitel'nost'

Den morgonen begravdes Stalin ...

V to utro v mavzolee byl pochoronen Stalin

Nu bygger jag på sand ...

Ja stroju na peske

Vi som alltid varit pionjärer ...

My syzmala novatory ...

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 134-135.

Innehåller:

Då gick vi alla i Guds skydd ...

My vse chodili pod bogom ...

Fysiker står på något sätt ...

Fiziki i liriki

Šmelev, Ivan Sergejevič, 1873-1950

Kypare! Övers. Ruth Wedin Rothstein. 247 s. Sthlm : Bonnier 1926.

Orig:s tit: Čelovek iz restorana

Pilgrimsresan. En dokumentär skildring i romanens form av en pilgrimsresa år 1879 till Sergius-Treenighetsklostret utanför Moskva. Övers. Gabriella Oxenstierna. 259 s.

Delsbo : Åsak, 1990.

Orig:s tit: Bogomol'e

Smirnov, Sergej Sergejevič, 1915-1976

Natt. Övers. Bo Cavefors.

Arbetet 1959-01-11

Smolenskij, Vladimir Alekseevič, 1901-1961

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 159-163.

Innehåller:

Bron

Most

Vad rör det mig ...

Kakoe delo mne, čto ty živeš' ...

Kan det väl finnas ...

Kakoe tam iskusstvo možet byt' ...

Ängeln

Angel

Du mig lämnar ...

Ty uchodiš' ot menja, uchodiš' ...

Stjärnor

Zvezdy, odinočestvo, stichi

Sobol', Andrej, pseud.för Jurij Michajlovič Sobol', 1888-1926

Prinsessan.

Bonniers novellmagasin. 2(1927):12, s. 67-70.

Orig:s tit: Knjažna

Sobolev, Leonid Sergejevič, 1898-1971

Pansarskeppet Generalissimus Suvaroff. Övers. Arvid Enckell. 379 s. Malmö : Dagens böcker, 1943.

Orig:s tit: Kapital'nyj remont

Sofronov, Anatolij Vladimirovič, 1911-1990

Vid den gamla ekens fot Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 131.

Orig:s tit: Kak u duba starogo ...

Sojni, Elena Grigor'evna, 1953-

Avvisa mig inte ... Övers. Annika Bäckström.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 123.

Sokolov, A.

Vagabondens lyckligaste dag.

Socialdemokraten 1905-10-28

Sokolov, Saša, 1943-

Skola för dårar. Övers. Annika Bäckström. 276 s. Sthlm : AWE/Geber, 1984.

Orig:s tit: Škola dlja durakov

Sokolov-Mikitov, Ivan Sergejevič, 1892-1975

Året i skogen. Övers. Staffan Skott. 94 s. Sthlm : Tiden, 1978.

Orig:s tit: God v lesu

En soldat.

Stockholms Dagblad 1890-06-08

Wiborgsbladet 1890-06-13

Finland 1890-07-24

Sollogub, Vladimir Aleksandrovič, 1814-1882

Dikter.

Fyren (Helsingfors). 15(1912):11, s. 8.

Innehåller:

Slottet Kalliolinna i Helsingfors

Rauhaniemi

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 124-129.

Innehåller:

Moskva

Allah-verdi!

Slottet Kalliolinna i Helsingfors

Rauhaniemi

Šolochov, Michail Aleksandrovič, 1905-1984

Den azurblå stäppen och andra noveller. Övers. Staffan Dahl. 125 s. Sthlm : Tiden,

1961. (Ryska klassiker. 37.) 2. uppl. 1965. (Tidens ryska klassiker. -Tidens klassiker.)

Innehåller:

Den azurblå stäppen

Lazorevaja step'

Fölungen

Žerebrenok

Boskapsskötaren

Pastuch

Maskålet

Červotočina

Distriktskommisarijen

Prodkomissar

Sjibaloks avkomma

Šibalkova sem'ja

Familjeförsörjaren

Semejnyj čelovek

De kämpade för fosterlandet. Övers. Raija Rymin.

Hufvudstadsbladet 1965-12-05

Orig:s tit: Oni sražalis' za rodinu

Erövringen. Övers. David Belin.

All världens berättare. 1951:5, s. 391-398.

Familjefadern. Övers. Olle Hagner.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1965-06-19

Orig:s tit: Semejnyj čelovek

Fel väg. Övers. Lars Erik Blomqvist.

Expressen 1965-12-10

Orig:s tit: Krivaja stežka

Födelsemärket. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1965-12-05

Orig:s tit: Rodinka

Födelsemärket. Övers. Stefan Lindgren.

Folket i bild/Kulturfront. 14(1985):21, s. 20-22.

Orig:s tit: Rodinka

Hatets sådd. Övers. Asta Wickman.

Stockholms-Tidningen 1946-12-22

Svenska Dagbladet 1965-10-17

Orig:s tit: Nauka nenavisti

Husbonden. Nils Åke Nilsson.

FIB/Folket i bild. 1960:11, s. 12-13, 43, 47.

Orig:s tit: Slovo o Rodine

Melonodlaren. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.

Ryska noveller. Sthlm : Geber, 1960, s. 149-167.

Orig:s tit: Bachčevnik

Ett människoöde. Övers. Sören Rydström.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochov. Sthlm : Folket i bild, 1958, s. 213-264.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 260-304.

Orig:s tit: Sud'ba čeloveka

Ett människoöde. 134 s. Sthlm : Tiden, 1965. (Tidens ryska klassiker - Tidens klassiker.)

Innehåller:

Ett människoöde Sud'ba čeloveka

övers. Sören Rydström

Husbonden Slovo o Rodine

övers. Nils Åke Nilsson

Av främmande blod Čužaja krov'

övers. Sören Rydström

Ett människoöde. [Avsnitt.] Övers. Eila Wanhainen.

Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 12-56.

Orig:s tit: Sud'ba čeloveka

Noveller. Övers. Karina Windfeld-Hansen o. Gunnar Tengberg.

Fjorton moderna ryska noveller. Sthlm : Steinsvik, 1944, s. 199-212.

Innehåller:

Livsmedelskommisarien Prodkommissar

Sjibaloks son Šibalkova sem'ja

Noveller. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 133-136.

Innehåller:

Majdannikov bestämmer sig

Stäppen

Nyplöjd mark. Övers. David Belin. 380 s. Sthlm : Tiden, 1935. Ny utg. 438 s. 1945 (De stora arbetarskildringarna.) Ny utg. 343 s. 1959. 2. uppl. 1965. (Tidens bokklubb.)

Orig:s tit: Podnjataja celina

Nyplöjd mark. Avsnitt med titel: Kulakerna körs från gård och grund. Övers. Greta Hjelm-Milczyn. Över gränserna. 2. Sthlm : Almqvist & Wiksell 1964, s. 198-218.

Orig:s tit: Podnjataja celina

Ordföranden i republikens revolutionära militärråd. Övers. Karin de Laval.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-12-04

Orig:s tit: Predsedatel' RevVoenSoveta respubliki

Resan till Vesjenskaja. Övers. Nils Åke Nilsson.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,

s. 796-806.

Sexton berättelser om jorden. Sthlm : Tiden, 1954, s. 307-319.
Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 142-153.
Orig:s tit: Slovo o Rodine

Skörd vid Don. Roman. Övers. Karin de Laval. 402 s. Sthlm : Tiden, 1961. Ny uppl. 399 s. 1965.
Orig:s tit: Podnjataja celina

Små små ord. Övers. Magnus Ljunggren.
Expressen 1965-12-10

Stilla flyter Don. Övers. David Belin. 1-5. Sthlm : Tiden.
D. 1. 1.-5. uppl. 398 s. 1930. 6.-7. uppl. 1931. 8. uppl. 1934. 9. uppl. 1936. 10. uppl. 1939.
11. uppl. 1943. Ny utg. 1957. Ny utg. 390 s. 1965.
D. 2. 1.-2. uppl. 420 s. 1931. 3.-4. uppl. 1932. 5. uppl. 1936. 6. uppl. 1943. Ny utg. 394 s. 1957. Ny utg. 404 s. 1965.
D. 3. 1.-2. uppl. 403 s. 1934. 3. uppl. 1935. 4. uppl. 1936. 5. uppl. 1942. 6. uppl. 1943. Ny utg. 375 s. 1957. Ny utg. 361 s. 1965.
D. 4. 1. uppl. 326 s. 1939. 2. uppl. 1948. Ny utg. 307 s. 1957. Ny utg. 259 s. 1965.
D. 5. 1. uppl. 275 s. 1942. 2. uppl. 1944. 227 s. 1957. Ny utg. 188 s. 1965.
Orig:s tit: Tichij Don

Stilla flyter Don. (Fragment.) Övers. David Belin.
All världens berättare. 1954:10, s. 925-931.
Orig:s tit: Tichij Don

Stilla flyter Don. (Fragment.) Övers. Håkan Bergstedt.
Man och kvinna. Sthlm : Bonnier, 1962, s. 176-188.
Orig:s tit: Tichij Don

Stilla flyter Don. Avsnitt med titeln: Kosack i trångmål. Övers. David Belin.
Möte med utländska författare. 2. saml. Sthlm : Norstedt, 1967, s. 248-269.
Orig:s tit: Tichij Don

Ur: Stilla flyter Don. Övers. David Belin.
Sovjetrysk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 47-62.
Orig:s tit: Tichij Don

Två äktenskap. (Ur: De kämpade för sitt land.) Övers. Lars Erik Blomqvist.
21 s. Sthlm : Tiden, 1965.
Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochov. Sthlm : Folket i bild, Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 148-156.
Orig:s tit: Oni sražalis' za rodinu

Sologub, Fedor, pseud. för **Fedor Kuz'mič Teternikov, 1863-1927**
Af jord är du kommen. Övers. Alfred Jensen.

Dödens tystnad. Nya ryska noveller. Sthlm : Bonnier, 1905, s. 151-197.
Orig:s tit: Zemle zemnoe

Dikter. [Av] F. Teternikov. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 34-38.

Innehåller:

Hymner till mitt land	Gimny rodine (O Rus' ...)
Vilken vidd vår himmel famnar ...	
Denna stund, när åskan mullnar ...	V étot čas
Den goda tystnadens ängel	Angel blagogo molčanija

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 129-131.

Innehåller:

Här är jag, kommen ...	
O, död! Jag tillhör dig ...	O smert'! Ja tvoj ...
Don Quijote bestämmer inte vägen ...	Don-Kichot putej ne vybiraet ...

Granalven. Övers. Carola Hansson.

Rysk kulturrevy. 7(1975):2, s. 10-15.

Orig:s tit: Julkič

Lammet. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-09-01

En legend i vardande. Övers. Kjell Johansson. Borrby : Murbräckan.

Orig:s tit: Tvorimaja legenda

D. 1. Blod och tårar. 268 s. 1995.

Orig:s tit: Kapli krovi

D. 2. Drottning Ortrud. 314 s. 1995.

Orig:s tit: Koroleva Ortruda

D. 3. Rök och aska. 168 s. 1996.

Orig:s tit: Dym i pepel

En liten djävul. Övers. Lars Erik Blomqvist. 357 s. Sthlm : Geber, 1973. (Ryska mästare.) (En Geber pocket.)

Orig:s tit: Melkij bes

En liten människa. Noveller. Övers. Kjell Johansson. 226 s. Borrby : Murbräckan, 2000.

Innehåller:

En liten människa	Malen'kij čelovek
I fångenskap	V plenu
Tunnbandet	Obruč
Bortom floden Mejrur	Za rekoju Mejrur
Ljus och skuggor	Svet i teni
Den djuriska tillvaron	Zverinyj byt
Den sörjande fästmän	Opečalennaja nevesta

Dödens udd
Åt jorden det till jorden hör

Žalo smerti
Zemle zemnoe

Ljus och skuggor. Övers. Kjell Johansson.
Ariel. 80(1998):3, s. 45-69.
Orig:s tit: Svet i teni

Min vita mamma. Övers. Ann Mari Adesten.
Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 52-62.
Orig:s tit: Belaja mama

Moderna ryska sagor. Övers. Fritz Henriksson.
Vårt land 1906-04-14
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1906-04-10
Innehåller:

Flugsvampen	Muchomor v načal'nikach
Den fria viljan	Putešestvennik kamen'
De himmelska skvallerkärningarna	Nebesnye spletniki
Liljan och kålhufvudet	Odeždy lilii kapustnye odežki
Gökmamman och flirten	Kukuškin flirt
De kommande	Budušcie

Rullbandet. Övers. Håkan Bergstedt.
Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 387-391.
Arbetaren. 40(1961):5, s. 14.
Orig:s tit: Obruč

Ryska sagor. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-08-09
Innehåller:

Den fängslade döden	Plenennaja smert'
Sagoblommorna	Skazki ha grjadkach i skazki vo dvorce
Ljusen	Dve svečki, odna svečka, tri svečki
De himmelska skvallerbyttorna	Nebesnye spletniki
Den flygande stenen	Putešestvennik kamen'
Björklöfvet och droppen	Poželtevšij berezovyj list, kaplja i nižnee nebo
Lampan och tändstickan	Lampa i spička
Det kommande	Budušcie
Det väldoftande namnet	Blagouchannoe imja

Stjärnorna. Berättelse. Övers. Valborg Hedberg.
Ny illustrerad tidning. 34(1898), s. 6-10, 18-19, 27-30, 38-39.
Orig:s tit: K zvezdam

Undersökningen.

Solouchin, Vladimir Alekseevič, 1924-1997

Dikter.

Artes. 5(1979):2, s. 27, 41-47.

Innehåller:

Äpplet

Jabloko

tolkn. Nils Åke Nilsson

Ur: Brev från Ryska museet

Pis'ma iz Russkogo Muzeja

övers. Bengt Jangfeldt

Solov'ev, Leonid Vasil'evič, 1906-1969

Skälmen från Bokhara. Övers. Inga Tegen. 252 s. Sthlm : Geber, 1945. Ny utg. 251 s. 1975. (Ordfronts klassiker för barn och ungdom. 1.)

Orig:s tit: Vozmutitel' spokojstvija

Solov'ev, Vladimir Sergeevič, 1853-1900

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 275-280.

Innehåller:

Om än med bojor ...

Chot' my navek nezrimymi cepjami ...

Saima om morgonen

Sajma na drugoe utro

Saima i storm

Sajma v burju

Saima vid middag

Sajma v polden'

På Saima om vintern

Na Sajme zimoj

Den sista kärleken

Poslednjaja ljubov'

Imatra

Imatra

Monrepos

Monrepo

På "Torneås" däck

Na palube Torneo

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 58-59.

Innehåller:

Till minnet av A.A. Fet

Pamjati A.A. Feta

L'onda dal mar divisa

L'onda dal mar' divisa

Käre vän, förstår du inte ...

Milyj drug, il' ty ne vidiš' ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 121-123.

Innehåller:

I ett himmelskt palats ...

U caricy moej est' vysokij dvorec ...

Evighetens öga

Oko večnosti

Vid Saima om vintern

Na Sajme zimoj

Ehuru vi med kedjor äro fästa ... Tolkn. Elena Dahl.

Metamorfos. 27(2001):1.

Orig:s tit: Chot' my navek nezrimymi cepjami ...

Ex oriente lux. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 3. Sthlm : Ljus, 1908, s. 293.

Orig:s tit: Ex oriente lux

Det onda. Tre samtal. 182 s. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1918.

Orig:s tit: Tri razgovora

Tre samtal. Övers. Ellen Weer. 243 s. Sthlm : Bonnier, 1911. Ny utg. med språklig revidering av Stefan Borg. 158 s. Skellefteå : Artos, 1993.

Orig:s tit: Tri razgovora

Solov'ev, Vsevolod Sergeevič, 1849-1903

Det gamla huset. 364 s. Nikolaistad, 1889. (Vasa tidnings följetongsbibliotek. 1889:3.)

Orig:s tit: Staryj dom

En ung adelsmans äfventyr vid Katarina den andras hof och under franska revolutionen. Övers. André Lütken. 298 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1911.

Orig:s tit: Sergej Gorbatov

En ung herskare. Övers. H. A-n [H. Antell]. 492 s. Hfors : Edlund, 1884. (Billig skönlitteratur. 8.)

Orig:s tit: Junij imperator

Solženicyn, Aleksandr Isaevič, 1918-2008

Arbetets republik. Övers. Hans Björkegren. 127 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1973. 2. uppl. 1974. (W & W-serien. 343.)

Orig:s tit: Olen' i šalaševka (Respublika truda)

Att andas. Övers. Sven Vallmark.

Dikter för vår tid. Sthlm : Natur och Kultur, 1977, s. 124.

Dikt och tanke. 4. Malmö : LiberLäromedel, 1984, s. 48. Flera uppl.

Orig:s tit: Dychanie

Augusti fjorton. Övers. Hans Björkegren. 499 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1972. Ny utg. 1973. (W & W-serien. 332.)

Orig:s tit: Avgust četyrnadcatogo

Cancerkliniken. Övers. Eva Thomson-Roos. D. 1-2. 259, 218 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1968. D. 1. 2. uppl. 1968.

Orig:s tit: Rakovyj korpus

Cancerkliniken. Övers. Eva Thomson-Roos o. Sven Vallmark. 1.-3. uppl. 479 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1970. 4. uppl. 1970. 5. uppl. 1972. (W & W-serien. 245.) Ny utg. 1983.

Orig:s tit: Rakovyj korpus

En dag i Ivan Denisovitjs liv. Övers. Rolf Berner. 191 s. Sthlm : Arena, 1963.
Orig:s tit: Odin den' Ivana Denisoviča

Ur: En dag i Ivan Denisovitjs liv. Övers. Rolf Berner, bearb. av Sven Collberg.
Sovjetrysk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 140-153.
Orig:s tit: Odin den' Ivana Denisoviča

En dag i Ivan Denisovitjs liv. Övers. Hans Björkegren. 1.-4. uppl. 131 s. Sthlm :
Wahlström & Widstrand, 1970. 5.-6. uppl. 1971-72. 7. uppl. 1974. (W & W-serien.
242.) Ny utg. 1982. Ny utg. 1987. (W & W pocket.) Ny utg. 1991. (Alla Tidens
klassiker.)
Orig:s tit: Odin den' Ivana Denisoviča

En dag i Ivan Denisovitjs liv. Övers. Hans Björkegren. Ny utg. 195 s. Bath : Chivers P.,
1983. (Storstilserien.)
Orig:s tit: Odin den' Ivana Denisoviča

En dag i Ivan Denisovitjs liv. Avsnitt med titel: En dag i lägret. Övers. Hans
Björkegren.
Berättare genom tiderna. Sthlm : Natur och Kultur, 1983, s. 224-230.
Orig:s tit: Odin den' Ivana Denisoviča

Ur: En dag i Ivan Denisovitjs liv. Övers. Hans Björkegren.
33 nobelpristagare. Sthlm : Almqvist & Wiksell, 1996, s. 154-159.
Orig:s tit: Odin den' Ivana Denisoviča

En dag i Ivan Denisovitjs liv. - Högra handen. Övers. Hans Björkegren. - Matrjonas
gård. Övers. Kurt Johansson. 230 s. Sthlm : Bonnier, 1972.
Orig:s tit: Odin den' Ivana Denisoviča - Pravaja kist' - Matrenin dvor

Den första kretsen. Övers. Hans Björkegren. 520 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand,
1969. 1.-3. uppl. 615 s. Sthlm 1970. 5.-6. uppl. 1971-72. 7. uppl. 1974. (W & W-serien.
241.) Ny utg. 1974. Ny utg. 1984.
Orig:s tit: V kruge pervom

Den första kretsen. Avsnitt med titel: Ålderdom. Övers. Hans Björkegren.
Speglingar. Ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 1. 2. uppl. Sthlm :
Biblioteksförl., 1988, s. 370-375.
Orig:s tit: V kruge pervom

Gulag-arkipelagen. 1918-1956. Ett försök till konstnärlig studie. Övers. Hans
Björkegren. Sthlm : Wahlström & Widstrand.
Orig:s tit: Archipelag Gulag
1. Fängelseindustrin. 1.-3. uppl. 464 s. 1974. (W & W-serien. 352.)
Orig:s tit: Tjuremnaja promyšlennost'
2. Evig rörelse. 147 s. 1974. (W & W-serien. 360.)

Orig:s tit: Večnoe dviženie

1/2. Ny utg. 583 s. 1975.

3/4. Dödsarbetslägren. - Själén och taggtråden. 648 s. 1974. (W & W-serien. 370.)

Orig:s tit: Istrebitel'notrudovye - Duša i koljučaja provoloka

5/7. Straffarbetet. - Förvisningen. - Efter Stalin. Övers. Sven Vallmark. 567 s. 1976. (W & W-serien. 422.)

Orig:s tit: Katorga - Ssylka - Stalina net

Ur: Gulag-arkipelagen. Övers. Hans Björkegren.

Dikt och tanke. 4. Malmö : LiberLäromedel, 1984, s. 66-70. Flera uppl.

Orig:s tit: Archipelag Gulag

Gulag-arkipelagen. D. 1. Avsnitt med titel: Arrestering. Övers. Hans Björkegren.

Texterna ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 2. Sthlm : Natur och Kultur, 1993, s. 267-272.

Orig:s tit: Archipelag Gulag

Högra handen. Övers. Lars Kleberg.

Svenska Dagbladet 1970-10-04

Orig:s tit: Pravaja kist'

Högra handen och andra noveller. 1.-2. uppl. 190 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1970. 3.-4. uppl. 1971. 5. uppl. 1972. 6. uppl. 1974. (W & W-serien. 253.)

Innehåller:

Ett möte på Kretjetovka-stationen

Slučaj na stancii Krečetovka

Matrjonas gård

Matrenin dvor

övers. Kurt Johansson

Högra handen

Pravaja kist'

övers. Hans Björkegren

Zachar-Kalita

Zachar-Kalita

övers. Lars Erik Blomqvist o. Magnus Ljunggren

Påskprocessionen

Paschal'nyj krestnyj chod

övers. Hans Björkegren

Etyder och miniatyrer

Ėtjudy i krochotnye rasskazy

övers. Sven Vallmark

För sakens bästa

Dlja pol'zy dela

övers. Hans Björkegren

En kalv med eken stångades. Övers. Hans Björkegren. 449 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1975.

Orig:s tit: Bodalsja telenok s dubom

Lenin i Zürich. Några kapitel. Övers. Staffan Skott. 264 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1976.

Orig:s tit: Lenin v Cjuriche

Permissionsförhöret. Ur: Oktober 16. Övers. Carin Isacson [pseud. för Per-Arne

Bodin].

Allt om böcker. 1984:3/4, s. 43-45.

Orig:s tit: Oktjabr' šestnadcatogo

Prosaskisser. Övers. Sven Vallmark.

Dagens Nyheter 1969-11-30

Innehåller:

Att andas

Dychanie

Bandhunden

Šarik

Spegling i vatten

Otraženie v vode

Ankungen

Utenok

Bålet och myrorna

Koster i murav'i

Prosastycken. Övers. Jan Lövgren.

Ord och bild. 76(1967), s. 100-103.

Innehåller:

Elden och myrorna

Koster i murav'i

Sjarik

Šarik

Vid dagens början

Pristupaja ko dnju

Segden-sjön

Ozero Segden

Staden vid Neva

Gorod na Neve

Att andas

Dychanie

Längs Oka

Putešestvuja vdol' Oki

Det röda hjulet. Sthlm : Wahlström & Widstrand.

Första knuten. - Augusti fjorton. Övers. Hans Björkegren o. Jan Persson. 952 s. 1984.

Orig:s tit: Avgust četyrnadcatogo

Andra knuten. - Oktober sexton. Vol. 1. Övers. Karin Isacsson [pseud. för Per-Arne

Bodin] o. [Bengt Samuelson]. 541 s. 1984. Vol. 2. Övers. David Stockman [pseud. för Bengt Samuelson]. 611 s. 1985.

Orig:s tit: Oktjabr' šestnadcatogo

Tredje knuten. - Mars 17. 1. Övers. Bengt Samuelson. 862 s. 1988.

Orig:s tit: Mart semnadcatogo

Sjön Segden.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1970-10-01

Orig:s tit: Ozero Segden

Två berättelser. Övers. Kurt Johansson. 154 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1963.

Innehåller:

Ett möte på Kretjetovka-stationen

Slučaj na stancii Krečetovka

Matrjonas gård

Matrenin dvor

Två prosastycken.

Rysk kulturrevy. 1(1969):1, s. 5-7.

Innehåller:

Stoftet efter en poet

Prach poëta

Zachar-Kalita.

Rysk kulturrevy. 1(1969):4, s. 3-8; 2(1970):1, s.8-14.

Orig:s tit: Zachar-Kalita

Zachar-Kalita. Övers. Lars Erik Blomqvist.

BLM/Bonniers litterära magasin. 39(1970), s. 380-385.

Orig:s tit: Zachar-Kalita

Sorokažerdev, Vladimir V., 1948-

Vita havet. Övers. Ann-Marie Axner.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :

Barents publ., 1999, s. 151.

Sorokin, Vladimir Georgievič, 1955-

Blått fett. Övers. Ben Hellman. 438 s. Sthlm : Norstedt, 2001.

Orig:s tit: Goluboe salo

Direktören kallar. Övers. fr. ung. Eugen Storlind.

En resa från Leningrad till S:t Petersburg i sällskap med några nutida ryska prosaister.

Helsingborg : Storlind, 2001, s. 134-146.

Orig:s tit: Vizov k direktoru

I det heliga Rysslands tjänst. Övers. Ben Hellman. 183 s. Sthlm : Norstedt, 2008.

Orig:s tit: Den' opričnika

Is. Övers. Ben Hellman. Sthlm : Norstedt, 2006.

Orig:s tit: Led

Kärlek. Övers. Ben Hellman.

Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 136-139.

Orig:s tit: Ljubov'

Sosnora, Viktor Aleksandrovič, 1936-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 49-58.

Innehåller:

Uvens steg och hans gråt

Raz-dva! Raz-dva!

I målarsalen

tolkn. Hans Björkegren o. Lars Erik Blomqvist

En dag av ensamhet

Odin den' odinočestva

Sovjet berättar. Ett urval ur den moderna ryska litteraturen. Övers. fr. eng. Nils Holmberg. 365 s. Sthlm : Fritze, 1943.

Innehåller:

Kataev, Valentin	
Barnet	Rebenok
Den gröna papegojan	Noži
Tichonov, Nikolaj	
Fritz	Fric
Kaverin, Veniamin	
Thomas strutsen	Straus Foma
Babel', Isaak	
I källaren	V podvale
Karl Jankel	Karl Jankel'
Ett brev	Pis'mo
Pavlenko, Petr	
Nattstycke	
Pil'njak, Boris	
Ett hårt år	
Gor'kij, Maksim	
En gosse	Mal'čik
Zoščenko, Michail	
Kvinnan som inte kunde läsa och skriva	Pis'mo
Paustovskij, Konstantin	
Kopparplåtarna	Mednye doski
Bergel'son, David	
Parallell på ryska	Parallel' - po russki parallel'
Grossman, Vasilij	
I staden Berditjev	V gorode Berdičeve
Virta, Nikolaj	
Livets rötter	Koren' žizni
Vajsenberg, Lev	
Väckarklockan	
Raskin, Aleksandr & Slobodskoj, Moris	
Min födelsedag	
Lenč, Leonid	
Rysk gästfrihet	Naše gostepriimstvo
Fraerman, Ruvim	
Väglöst land	
Kolosoov, Mark	
Sex råttor	

Sovjethumor. Övers. fr. da. Birgitta Hylin. 142 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1946.

Innehåller:

Averčenko, Arkadij	
Kon	Korova
Högsta budet	Aukcion
Romanov, Pantelejmon	
Ett misstag	Ošibka
Registrering	Opis'
Kärlek	Ljubov'

Il'f, Il'ja & Petrov, Evgenij

En icke önskvärd typ
 En hårsman från döden
 Järnvägsbiljetten

Otricatel'nyj tip
 Na volosok ot smerti
 Bronirovannoe mesto

Kataev, Valentin

Exemplaret

Èkzempljar

Buchov, Arkadij

Fiasko

Neudača

Zoščenko, Michail

En kavaljer
 Bröllopet
 Ett förnämt fruntimmer
 Vinsten
 Bostadskris
 Stackars Lisa
 Från kärleksfronten
 Ett orginellt sätt att ta fast en tjuv
 En okänd vän

Ljubov'
 Svadebnoe proisšestvie
 Aristokratka
 Tragikomedija
 Krizis
 Bednaja Liza
 Zabavnoe priključenje
 Poimka vora original'nym sposobom
 Neizvestnyj drug

Sovjetrysk litteratur. En antologi sammanställd av Sven Collberg o. Alf Nordqvist.
 190 s. Lund : Gleerup, 1970. (Skrifter utg. av Svenskläraryöreningen. 111.)

Innehåller:

Gor'kij, Maksim

Ur: Mina universitet
 övers. Ellen Rydelius, bearb. av Sven Collberg

Moi universitety

Tolstoj, Aleksej Nikolaevič

Ur: Tsar Peter
 övers. Daniel Dolgov i samarb. med Osvald Lindstén

Petr Pervyj

Majakovskij, Vladimir

Ett moln i byxor
 Dikt om sovjetpasset
 Dom begriper ingenting
 övers. Werner Aspenström o. Göran Lundström

Oblako v štanach
 Stichi o sovetskom pasporte
 Ničego ne ponimajut

Atlanten

Atlantičeskij okean

övers. Sven Collberg

Šoločov, Michail

Ur: Stilla flyter Don
 övers. David Belin

Tichij Don

Pasternak, Boris

Livet min syster
 Kärlekens kors är tungt att bära
 övers. Bo Setterlind

Sestra moja žizn'
 Ljubit' inych tjaželyj krest

Ur: Doktor Zjivago

Doktor Živago

övers. Sven Vallmark

Vinden

Veter

Yra

Chmel'

övers. Ralf Parland o. Leo Lindeberg

Ur: En berättelse övers. Magda Lagerman	Povest'
Ur: Lejdebreve övers. Olov Jonason o. Sven Vallmark	Ochrannaja gramota
Babel', Isaak	
Ur: Budjonns röda ryttararmé: Änkan övers. Staffan Dahl	Vdova
Zoščenko, Michail	
Ur: Sovjet drar på smilbandet: Agitation för flyget Tomas Tvivlaren övers. Ivan Faludi	Agitator Foma nevernyj
Ėrenburg, Il'ja	
Ur: Med Röda armén mot Berlin övers. bearb. av Sven Collberg	
Švarc, Evgenij	
Ur: Draken övers. Sven Collberg	Drakon
Solženicyñ, Aleksandr	
Ur: En dag i Ivan Denisovitjs liv övers. Rolf Berner, bearb. av Sven Collberg	Odin den' Ivana Denisoviča
Simonov, Konstantin	
Ur: Levande och döda övers. Sven Vallmark	Živye i mertvye
Väntan övers. Sven Collberg	Ždi menja, i ja vernus'
Achmatova, Anna	
Gränsen	Est' v blizosti ljudej zavetnaja čerta ...
Årsdag	Godovščiny poslednjuju prazdnuj ...
Mötet som ej blev av ...	Tainstvennoj nevstreči ...
Andra är ännu på semester ...	
Sommarträdgården	Letnij sad
Denna ryska jord övers. Sven Collberg	Rodnaja zemlja
Evtušenko, Evgenij	
Babij Jar	Babij Jar
Röda gardets marsch	Marš chunvejbinov
Brodskij, Iosif	
En judisk gravplats övers. Sven Collberg	Evrejskoe kladbišče okolo Leningrada

Sparfvelil. [Övers. Rafael Lindqvist.] [Ingår även i: Ur Rysslands sång. 1.]
Aftonbladet 1904-12-10

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Övers. Sven Vallmark. 308 s. Örebro : IPC, 1971.

Innehåller:

Kataev, Valentin

Framåt, tid!

Majakovskij, Vladimir

Samtal med kamrat Lenin

Pasternak, Boris

Hur lycklig den som fått ...

Okudžava, Bulat

Midnattsbussen

Martynov, Leonid

Det sjunde sinnet

Roždestvenskij, Robert

Obebodda öar

Drunina, Julija

En prima tjej

Voznesenskij, Andrej

En första tillägnan

Vinokurov, Evgenij

En lärjunge bör du som konstnär ha ...

Okudžava, Bulat

Detta skall hända, skall hända ...

Samojlov, David

Museivåning

Aksenov, Vasilij

Pappa, vad betyder det ...

Majakovskij, Vladimir

Tidens marsch

Averčenko, Arkadij

Sunda förnuftet

Belyj, Andrej

Trojkan

Kazakov, Jurij

Manjka

Surkov, Aleksej

Vi har eld i vår skjutvärnskamin ...

Majakovskij, Vladimir

Ur: Genom unionens städer

Cvetaeva, Marina

Min stackars arma bräcklighet ...

Šolochov, Michail

Majdannikov bestämmer sig

Voznesenskij, Andrej

Första isen

Kornilov, Vladimir

Till min dotter

Okudžava, Bulat

Leningrad-musik

Vremja, vpered!

Razgovor s tovariščem Leninym

Sčastliv, kto celikom ...

Polnočnyj trollejbus

Sed'moe čuvstvo

Neobitaemye ostrova

Devčonka čto nado

Pervoe posvjaščenie

Chudožnik, vospitaj učenika ...

Èto slučitsja, slučitsja ...

Dom-muzej

Papa, složi!

Marš vremeni

Trojka

Man'ka

B'etsja v tesnoj pečurke ogon' ...

Po gorodam sojuza

Na brennost' bednuju moju ...

Pervyj led

Dočke

Leningradskaja muzyka

Voznesenskij, Andrej Arbetets ballad	Ballada raboty
Baklanov, Grigorij Det andra mötet	
Bunin, Ivan I skogen	V lesu
Achmatova, Anna Bezjetsk	Bežeck
Esenin, Sergej På nytt har vagnen börjat sjunga ...	Zapeli tesanye drogi ...
Evtušenko, Evgenij I Kosjuetis kyrka	V cerkvi Košuëty
Gor'kij, Maksim En hjälte	Rasskazy o gerojach III
Virta, Nikolaj Livsvågor	
Pasternak, Boris Kaukasus	Kavkaz
Evtušenko, Evgenij I Georgien	Ja gruši gryz
Majakovskij, Vladimir Krim	Krym
Nagibin, Jurij Ljuset i fönstret	Svet v okne
Lugovskoj, Vladimir Österut	Vostok
Ajtmatov, Čingiz Min första lärare	Pervyj učitel'
Evtušenko, Evgenij Rysk natur	Russkaja priroda
Kazakova, Rimma Tajgan	Tajga
Kazakov, Jurij Nordisk dagbok	Severnyj dnevnik
Voznesenskij, Andrej Sibirisk bastu	Sibirskie bani
Evtušenko, Evgenij Kamtjatka	Kamčatka

Stacheev, Dmitrij Ivanovič, 1840-1918

Noveller.

Skuggbilder från Ryssland. Sthlm : Looström, 1877, s. 5-150.

Innehåller:

Den lurade staden

Herr Pschependowski

Stanjukovič, Konstantin Michajlovič, 1843-1903

En fördärfvad dag. 20 s. Hfors, 1913. (Tidens följetong. 1913:1.)
Orig:s tit: Isporčennyj den'

Julgran för vuxna. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.
Idun. 73(1960):36, s. 38-40, 47.
Orig:s tit: Elka dlja vzroslych

På klipperskeppet.
Vårt Land 1889-04-05-04-06
Orig:s tit: "Čelovek za bortom!"

Starikov, Viktor Aleksandrovič, 1910-1982

Hos partisanerna. 117 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1944.
Orig:s tit: U partizan

Stepnjak, Sergej, pseud. för Sergej Michajlovič Kravčinskij, 1851-1895

En nihilist. 483 s. Sthlm : Björck & Börjesson, 1904.
Orig:s tit: Andrej Kožuchov

En rymning i Ryssland. (Ur: Det underjordiska Ryssland.)
Arbetet 1887-08-27-09-03
Orig:s tit: Podpol'naja Rossija

Troubetzkoi-Ravelinen. (Ur: Under tsarens spira.) Övers. Erik Thyselius.
Socialdemokraten 1888-01-07
Orig:s tit: Rossija pod vlastju carej

Under tsarens spira. Övers. Erik Thyselius. 372 s. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1887.
Orig:s tit: Rossija pod vlastju carej

Det underjordiska Ryssland. Övers. fr. ital. A. Bergström. 185 s. Sthlm : Haeggström,
1883. (I tidens frågor. 7.)
Orig:s tit: Podpol'naja Rossija

Villan vid Volga.
Socialdemokraten 1898-10-05-10-22
Orig:s tit: Domik na Volge

Sternin, Jurij, 1960-

Dikter. Tolkn. Elena Dahl.
7 ryska poeter i Stockholm. Ett urval av Elena Dahl. 91 s. Borås : Invandrarförl.,
1996, s. 70-91.

Innehåller:

Epikuré och okonventionell- ...

Ett litet hål ur hennes handske kikar ...

Utan gnista av lust varje dag ...

Ėpikureec i non-konformist ...

Perčatka s dyročkoj na pal'ce ukazan'ja ...

Degustiruju den' ja časten'ko sovsem bez
ochoty ...

Paddan hoppar högt i träsket ... tolkn. Alex Blinoff	Žaby prygajut po kočkam ...
Snaran och Rakbladet tolkn. Alex Blinoff o. Elena Dahl	Petlja i britva
Elaka, äckliga, främmande myror små ... Snaran dras, och ens kropp börjar vägra ...	Gadkie, melkie, zlye, čužie mne murav'i ... Načalos' zažimnoe usilie ...
Hem till datjan vill jag återvända ...	Ja ešče vernus' k sebe ha daču ...

Strannik, Ivan, pseud. för Anna Mitrofanovna Aničkova, 1868-1935

Flodens maning. Övers. fr. fra. Ellen Ryding. 214 s. Sthlm : Geber, 1903.

Strugackij, Arkadij Natanovič, 1925-1991, & Strugackij, Boris Natanovič, 1933-

All slags oreda. Övers. Sam J. Lundwall.

Jules Verne-magasinet. 67(2006)= nr. 530, s. 3-23.

Orig:s tit: Ponedel'nik načinaetsja v subbotu

Den andra marsianska invasionen. Övers. Kjell Rehnström. 127 s. Bromma : Delta, 1979. (Delta science fiction. 95.)

Orig:s tit: Vtoroe našestvie marsian

Den andra marsianska invasionen. Övers. Sam J. Lundwall.

Första stora monsterboken. Bromma : Fakta & fantasi, 1991, s. 340-418.

Orig:s tit: Vtoroe našestvie marsian

Definitivt kanske. Övers. Jonas Norén. 142 s. Bromma : Delta, 1980. (Delta science fiction. 110.)

Orig:s tit: Za milliard let do konca sveta

Fåfångligheters fåfånglighet.

Jules Verne-magasinet. 66(2005)= nr 522, s. 12-35.

I vålnadernas tid. Övers. Sam J. Lundwall. 143 s. Bromma : Lundwall Fakta & fantasi, 1991. (JVM-serien.)

Orig:s tit: Gadkie lebedi

Måndag börjar på lördag. Övers. Sam J. Lundwall. 232 s. Bromma : Lundwall Fakta & fantasi, 1994.

Orig:s tit: Ponedel'nik načinaetsja v subbotu

Picknick vid väggkanten. Övers. Kjell Rehnström. 176 s. Bromma : Delta, 1978. (Delta science fiction. 84.)

Orig:s tit: Piknik na obočine

Sagan om trojkan. Övers. Ben Hellman. 49 s. Helsinki : Yleisradio, 1981.

Orig:s tit: Skazka o trojke

Sagan om trojkan. Övers. Kjell Rehnström. Ny utg. 166 s. Sthlm : Delta, 1981. (Delta

science fiction. 140.) Ny utg. 166 s. Bromma : Delta 1981.

Orig:s tit: Skazka o trojke

Sagan om trojkan. - Snigeln på sluttningen. Övers. Kjell Rehnström. 355 s. Bromma : Delta, 1975.

Orig:s tit: Skazka o trojke - Ulitka na sklone

Sex tändstickor.

Det hände i morgon. D. 9. Sthlm : Delta, 1978, s. 89-100.

Orig:s tit: Šest' spiček

Skalbaggen i myrstacken. Övers. Kjell Rehnström. 211 s. Sthlm : Delta, 1984. (Delta science fiction. 167.)

Orig:s tit: Žuk v muravejniku

Spring runt soffan. Övers. Sam J. Lundwall.

Jules Verne-magasinet. 70(2009) = nr. 542, 17-35.

Orig:s tit: Sueta vokrug divana

Stalker. Övers. Kjell Rehnström o. Sam J. Lundwall. 96 s. Bromma : Lundwall Fakta & fantasi, 1987. (JVM-serien.)

Innehåller:

Stalker

Mašina želanij

Nödfall

Črezvyčajnoe proisšestvie

Vandrare och resenärer

O stranstvujuščich i putešestvujuščich

Den stora fluktuationen

Rasskaz o gigantskoj fljuktuacii

Sex tändstickor

Šest' spiček

Svårt att vara gud. Övers. fr. ty. Sven Christer Swahn. 288 s. Malmö : Bernce, 1975. (Science fiction & fantastica.)

Orig:s tit: Trudno byč bogom

Vandrare och resenärer.

Det hände i morgon. D. 4. Bromma : Delta, 1974, s. 195-207.

Orig:s tit: O stranstvujuščich i putešestvujuščich

Den väldiga fluktuationen. Övers. Kjell Rehnström.

Zodiakens tjugo hus. Sthlm : Delta, 1978, s. 117-127.

Orig:s tit: Rasskaz o gigantskoj fljuktuacii

Strugackij, Boris Natanovič

Se: **Strugackij, Arkadij Natanovič**

En stäppens varulv och andra ryska noveller. Urval och övers. Asta Wickman. 211 s. Sthlm : Prisma, 1976. (Prismaserien.)

Innehåller:

Prišvin, Michail

En stäppens varulv	Stepnoj oboroten'
Korolenko, Vladimir	
Jasjka	Jaška
Serafimovič, Aleksandr	
Rösten	Golos
Garšin, Vsevolod	
Fyra dagar	Četyre dnja
Andreev, Leonid	
Argbiggan	Kusaka
Sergeev-Censkij, Sergej	
Levande vatten	Živaja voda
Tolstoj, Aleksej Nikolaevič	
En svärmare	Mečtatel'
Zamjatin, Evgenij	
Mamaj	Mamaj
Fedin, Konstantin	
Trädgården	Sad
Leonov, Leonid	
Hämnd	Mest'

Šubin, Pavel Nikolaevič, 1841-1951

Magyarisk visa. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 236-237.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 202-203.

Suchovo-Kobylin, Aleksandr Vasil'evič, 1817-1903.

Tarelkins död. Skådespel i tre akter. Övers. Lennart Westerberg. Sthlm : SVT-TV2-teatern, 1984.

Orig:s tit: Smert' Tarelkina

Sudakov, Vladimir Pavlovič, 1952-

Fädrens ljusa ansikten. Övers. Annika Bäckström.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 149.

Šukšin, Vasilij Makarovič, 1929-1974

När på söndan grånad moder.

Dagens Nyheter 1977-10-08

Orig:s tit: V voskresen'e mat'-staruška

Post scriptum.

Rysk kulturrevy. 16(1984):4, s. 9-13.

Orig:s tit: Postskriptum

På landet ska jag bo, men var? Femton noveller. Övers. Staffan Skott. 185 s. Sthlm : Tiden, 1978.

Innehåller:

Vargar
Shiva den dansande
Det hände på restaurangen
På landet ska jag bo, men var?
Kolon noll, noll
Fåglarna på fältet
En kraftig karl
Min svärson har stulit ett billass ved
Tankar om natten
Jag tror!
”En berättelse”
Aljosja frigångare
När på söndan grånad moder
Mille pardons, madame!
En moders hjärta

Volki
Tancujuščij Šiva
Slučaj v restorane
Vybiraju derevnju na žitel'stvo
Nol'-nol' celych
I razygralis' že koni v pole
Krepkij mužik
Moj zjat' ukral mašinu drov
Dumy
Veruju!
”Rasskaz”
Aleša Beskonvojnyj
V voskresen'e mat'-staruška
Mil' pardon, madam!
Materinskoe serdce

De samvetslösa. Övers. Ben Hellman.
Horisont. 24(1977):3, s. 42-47.
Orig:s tit: Bessovestnye

Shiva den dansande. Övers. Staffan Skott.
Rysk kulturrevy. 8(1976):4, s. 9-13.
Orig:s tit: Tancujuščij Šiva

Vargar. Återberättad av Staffan Skott. 36 s. Sthlm : Bergh, 1999. (Lättläst.)
Orig:s tit: Volki

Surkov, Aleksej Aleksandrovič, 1899-1983

Till segraren. Tolkn. Rafael Lindqvist.
Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945,
s. 267-269.
2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 229-231.

Tjugo år. Övers. Bo Cavefors.
Arbetet 1959-01-11
Orig:s tit: Čeloveku bylo dvadcat' let ...

Vi har eld i vår skjutvärnskamin ... Övers. Sven Vallmark.
SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 117.
Orig:s tit: B'etsja v tesnoj pečurke ogon' ...

Suržko, Anatolij Petrovič, 1942-

En händelse. Övers. Karin Lidén.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 133-135.

Suteev, Vladimir Grigor'evič, 1903-1993

Här var'e hjul. - Segelbåten. Övers. Karin Håkanson. [14] s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk : Sthlm : Arbetarkultur, 1955. (Sovjetlitteratur för barn och ungdom. För de små.)

Orig:s tit: Raznye koleša - Korablik

Kycklingen och ankungen. Övers. fr. eng. Helen L. Lilja. 32 s. Bromma : Opal, 1974.

Orig:s tit: Cyplenok i utenok

Kycklingen Pip. Övers. Ingrid Keményova-Svensson. 12 s. Sthlm : Tiden, 1974.

Orig:s tit: O kuratku Pip

Mjau-mjau. Övers. Ingrid Keményova-Svensson. 12 s. Sthlm : Tiden, 1974.

Orig:s tit: Mjau, mjau

Om kissekatter och kycklingar. Svensk text Mio Martinell. 20 s. Sthlm : Svensk lärartidn., 1962.

Orig:s tit: Skazki v kartinkach

De tre kattungarna. Övers. Jerk Sander.

Barndomslandet. 1. Sthlm : Bonnier, 1973, s. 180-186. Flera uppl.

Vem sa "mjau"? Övers. Siv Ericson. 18 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1957. (Litteratur för barn och ungdom. För de små.)

Orig:s tit: Kto skazal "mjau"?

Suteev, Vladimir Grigor'evič, 1903-1993, & Vinokurov, I.

Gåvan. Övers. G. Claesson o. Karin Håkanson. 22 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk, 1955. (Sovjetlitteratur för barn och ungdom.)

Orig:s tit: Podarok

Švarc, Elena Andreevna, 1948-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 111-113.

Innehåller:

Jag ser en helig eremit ...

Ängla-Vargen

Hippodromen

O jord, du äter människor ...

Vižu – svjatoj otšel'nik ...

Mnogo snega palo na serdce ...

Ippodrom

Zemlja, zemlja, ty eš' ljudej ...

Ur: Livets synbara sida. Övers. Alan Asaid.

Hjärnstorm. 98, 2009, s. 22-25.

Innehåller:

Det röda

Skymning

Nyckeln

Krasnoe

Sumerki

Ključ

Min första uppläsning
Samtal i en kur
Dantepriset
Gud frälste
Bakelser i mitt liv
Spårvagnen

Pervoe čtenie
Razgovor v budke
Premija imeni Dante
Bog spas
Pirožnye v moj žizni
Tramvaj

Švarc, Evgenij L'vovič, 1896-1958

Ur: Draken. Övers. Sven Collberg.
Sovjetrisk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 132-138.
Orig:s tit: Dragon

Draken. Övers. Staffan Skott. 177 bl. [Sthlm], [1987]. Duplic.
Orig:s tit: Drakon

Den förlorade tiden. Övers. Staffan Skott.
Den förlorade tiden och andra fantastiska berättelser. Sthlm : Natur och Kultur, 1985,
s. 84-93.
Orig:s tit: Skazka o poterjannom vremeni

Rödluan. Saga i 3 akter. Övers. Lennart Westerberg, bearb. Peter Luckhaus. 72, [39]
bl. [Sthlm], 1975. Duplic. Version 2. 56 bl. 1976.
Orig:s tit: Krasnaja Šapočka

Svincov, Dmitrij Germanovič, 1952-

Bibliska verser. Ur: Portret s časami. Övers. Lars Erik Blomqvist.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 141.

Svirskij, Aleksej Ivanovič, 1865-1942

Röda vargen. Ryska äventyr. Övers. Eva Berlin o. Josef Rauchwerger. 217 s. Sthlm :
Natur och Kultur, 1942.
Orig:s tit: Ryžik

Sy mig icke, lilla moder, röda sarafan ... Rysk folkvisa. Övers. Alfred Jensen.
Jensen, Alfred, Ryska skaldeporträtt. Sthlm : Bonnier, 1898, s. 189.

Sånger i rött och svart. Tolkn. Rafael Lindqvist. 102 s. Hfors : Holger Schildt, 1924.

Innehåller:

Agnivcev, Nikolaj

Hell dig, du fria Rossija

Konungen

Rassejannyj korol'

Olenin, Aleksandr

Den nye frälsaren

Novyj Spas

Belyj, Andrej

Rossija

Rodine (Rydaj, burevaja stichija)

Pajazzon

Pajac

Din klara blick	Antroposofii (Tvoj jasnyj vzgljad)
Blok, Aleksandr	
Skyter	Skify
De tolv	Dvenadcat'
Ėrenburg, Il'ja	
Bön för Ryssland	Molitva o Rossii
Bön för barnen	Molitva o detjach
Domedag	Sudnyj den'
Vid fönstret	U okna
Goliard, A.	
Den sista strålen	
Gruško, Natal'ja	
Nej, våra skepp gå ej i kvav ...	Net pogibnut korabli ...
Ivnev, Rjurik	
Moskva	Moskva
Petersburg (fragment)	Peterburg
Esenin, Sergej	
Tavaristsj	Tovarišč
Kamenskij, Vasilij	
Hälsen revolutionens morgon!	Vstrečajte utro revoljucii
Folkets vår	Vesna narodnaja
Dekret	Dekret
Nog!	Dovol'no obmanyvat' Velikich Poëtov
Kljuev, Nikolaj	
Solbringarens sång	Pesn' solncenosca
Korinfskij, Apollon	
Till de fallna frihetskämparnas minne	
Majakovskij, Vladimir	
Till hela boken	Ko vsemu
Domare	Gimn sud'e
Kriget är förklarat	Vojna ob"javlena
Till dig, Lilja!	Oblako v štanach (Vašu mysl' ...)
Ett år	Oblako v štanach (God s neskončaemyi nuljami)
Mariengof, Anatolij	
Till Ryssland	Rossii
Till Vasilij Kamenskij	Vasiliju Kamenskomu
Okänd förf.	
I röda fanors hägn	

Det sönderrifna släpet. En liten sedehistoria från Ryssland.
Dagens Nyheter 1885-09-05

Tan, Vladimir, pseud. för **Vladimir Germanovič Bogoraz, 1865-1936**
Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 352-361.
Innehåller:

Vae victis!
En sång om stål
De trötta, de svaga ...

Flod (Förkortad)

Vae victis!
Pesnja o stali
Ne skorbny, bessil'ny, ostyvšim, bojcam
...
Priliv

Dikter. [Av] V. Bogoraz. Övers. Rafael Lindqvist.
Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 63-74.

Innehåller:

Vae victis!
En sång om stål
Stormflod (Förkortning)

Vae victis!
Pesnja o stali
Priliv

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 13-22.

Innehåller:

En sång om stål
De trötta, de svaga ...

Pesnja o stali
Ne skorbny, bessil'ny, ostyvšim, bojcam

Stormflod
Vae victis!

...
Priliv
Vae victis!

Ur dimman, som ljusningens morgonland dolt ... Fri övers. Rafael Lindqvist.
Ateneum. 1902, s. 518-520.

Stål. Övers. Rafael Lindqvist.
Aftonbladet 1902-01-21
Arbetet 1902-02-04
Orig:s tit: Pesnja o stali

Tarasov, Marat Vasil'evič, 1930-

Min Gud, vad är det som händer ... Övers. Lars Erik Blomqvist.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 132.

Tarasov, Michail Aleksandrovič, 1967-

Liknelsen om de förlorade sönerna. Ur: Murmanskij bereg 3. Övers. Martina Quick.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 179-180.

Tarasov-Rodionov, Aleksandr Ignat'evič, 1885-1938

I tjekans tjänst. Övers. fr. ty. Ragnar Casparsson. 154 s. Sthlm : Ax. Holmström, 1925.

Tarkovskij, Arsenij Aleksandrovič, 1907-1989

Dikter. Övers. Per-Arne Bodin.

Dagens Nyheter 1983-08-07

Innehåller:

Första mötena
Livet, livet

Pervye svidanija
Žizn', žizn'

Dikter. Ur: En klase syrener. Övers. Per-Arne Bodin.
Svenska Dagbladet 1985-09-22

Innehåller:

Theofan greken, ikonmålaren
I världens mitt
Före lövfällningen
Synen – min styrka fördunklas ...
Och om detta drömde jag ...
Om jag vore stolt ...
Jag studerade gräset ...
På min svarta dag skall jag drömma ...

Feofan Grek
Po sredine mira
Pered listopadom
Merknet zrenie, sila moja ...
I èto snilos' mne ...
Esli b, kak prežde, ja byl gordeliv ...
Ja učilsja trave ...
Mne v černyj den' prisnitsja ...

En klase syrener. Tolkn. Per-Arne Bodin. 56 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1985.

Innehåller:

Ur: Stjärngästen:
Före lövfällningen
Under grässtråets hjärta ...
Om jag vore stolt...
Jag är rädd att jag började ...
Ur: Före snön:
Jag studerade gräset ...
Angelo Secchi
På museet
På det nedbrunna husets svarta skorsten ...
Jakten
Vad doftar snön
På min svarta dag skall jag drömma ...
I världens mitt
Ur: Det jordiska till jorden:
Poeterna
Stäppflöjten
Sen mognad
Vinden
Första mötena
Eurydike
Natten mot första juni
Nyponbusken
Slutet på sjöfartssäsongen
Livet, livet
Oxen, Orion, Stora Hunden
Skådespelaren
Ur: Budbäraren:
Som barn blev jag sjuk ...
Nu har sommaren gått ...

Gost'ja-zvezda:
Pered listopadom
Pod serdcem travy ...
Esli b, kak prežde, ja byl gordeliv ...
Ja bojus', čto sliškom pozdno ...
Pered snegom
Ja učilsja trave ...
Anželo Sekki
V muzee
Na černoј trube pogorelogo doma ...
Ochota
Čem pachnet sneg
Mne v černyj den' prisnitsja ...
Po sredine mira
Zemle-zemnoe:
Poëty
Stepnaja dudka
Pozdnjaja zrelost'
Veter
Pervye svidanija
Ėvridika
Noč' pod pervoe ijunja
Šipovnik
Konec navigacii
Žizn', žizn'
Telec, Orion, Bol'šoj Pes
Akter
Vestnik:
Ja v detstve zabolet ..
Vot i leto prošlo ...

När min själ bar min sargade kropp ...	Kogda pod sosnami, kak podnevol'nyj rab ...
Liksom för fyrtio år sedan hjärtklappning...	Kak sorok let tomu nazad, serdcebienie ...
Liksom för fyrtio år sedan blev jag genomblöt ...	Kak sorok let tomu nazad ja vymok ...
Jag vill prisa ögonen ...	Chvala izmerivšim vysoty ...
Ur: Vinterdagen:	Zimnij den':
Och om detta drömde jag ...	I èto snilos' mne ...
Theofan greken, ikonmålaren	Feofan Grek
En doft av fuktig jord ...	Vlažnoj zemlej iz okna potjanulo ...
Synen - min styrka fördunklas ...	Merknet zrenie, sila moja ...
Kroppen vaknar upp ...	Prosypaetsja telo ...
I höstens sista månad ...	V poslednij mesjac, oseni, na sklone ...

På min svarta dag skall jag drömma. Tolkn. Per-Arne Bodin.
Artes. 7(1981):5, s. 3-15.

Innehåller:

Före lövfällningen	Pered listopadom
På museet	V muzee
Jakten	Ochota
På min svarta dag skall jag drömma ...	Mne v černyj den' prisnitsja ...
Poeterna	Poëty
Natten mot första juni	Noč' pod pervoe ijunja
Nyponbusken	Šipovnik
Oxen, Orion, Stora Hunden	Telec, Orion, Bol'šoj Pes
Skådespelaren	Akter
När min själ bar min sargade kropp ...	Kogda pod sosnami, kak podnevol'nyj rab ...
Feofan Greken, ikonmålaren	Feofan Grek
Precis som för fyrtio år sedan ...	Kak sorok let tomu nazad ja vymok ...
Prisade vare ögonen som mäter ...	Chvala izmerivšim vysoty ...
Och sommaren har gått ...	Vot i leto prošlo ...
I höstens sista månad ...	V poslednij mesjac oseni, na sklone ...

Tarsis, Valerij Jakovlevič, 1906-1983

Paviljong 7. Övers. Magda Lagerman. 142 s. Sthlm : Norstedt, 1965.

Orig:s tit: Palata No 7

Svart och rött. Övers. Magda Lagerman. 217 s. Sthlm : Norstedt, 1964.

Orig:s tit: Krasnoe i černo

Tëffi, Nadežda Aleksandrovna, pseud. för Nadežda Aleksandrovna Bučinskaja, f. Lochvickaja 1872-1952

Brev. Övers. Adélaide Grönlund.

Veckans krönika (Helsingfors). 1918:45, julnr. s. 421, 429.

Orig:s tit: Pis'ma

Svarta liljor. Novell. [Av] Nadjezda Buchinskaja [Sign Teffi]. Övers. Greta Hjelm.
Dagens Nyheter 1956-09-09
Orig:s tit: Černyj iris

Svartsjuka. En barndomshistoria. Övers. Ellen Rydelius.
Idun. 37(1924), s. 318.
Orig:s tit: Revnost'

Telešov, Nikolaj Dmitrievič, 1867-1957

Duellen. [Av] K. Teleschoff.
Svenska Dagbladet 1907-08-11
Orig:s tit: Duél'

Duellen. Övers. Nils Åke Nilsson.
24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961,
s. 71-76.
På liv och död. Läsebok för grundskolans högstadium. Årskurs 8. Sthlm : Natur och
kultur, 1964, s. 211-217.
Orig:s tit: Duél'

Hem! Övers. Alfred Jensen.
Dödens tystnad. Nya ryska noveller. Sthlm : Bonnier, 1905, s. 201-222.
Orig:s tit: Domoj!

När kärleken dör. Övers. H.J. 109 s. Sthlm : Dahlberg, 1915.

Vägen hemåt. Berättelse från Sibirien.
Arbetet 1906-03-24-03-28
Orig:s tit: Domoj

Tendrjakov, Vladimir Fedorovič, 1923-1984

Natten efter avslutningen. Övers. Greta Hjelm. 162 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1978.
Orig:s tit: Noč' posle vypuska

Trea, sju, äss. Övers. Eva Thomson-Roos.
Ny rysk prosa. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1964, s. 31-81.
Orig:s tit: Trojka, semerka, tuz

Terc, Abram, pseud. för Andrej Donat'evič Sinjavskij, 1925-1997

Domen faller. Övers. Greta Hjelm. 122 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1960.
Orig:s tit: Sud idet

Kuppen i Ljubimov. Övers. Greta Hjelm. 164 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1966.
Orig:s tit: Ljubimov
Innehåller:

Förord
Första kapitlet Om Ljonja Tichomirows

Predislovie
O naučnom perevorote, sovremennom

vetenskapliga förstamajkupp	1-go maja Lenej Tichomirovym
Andra kapitlet vari upplysning lämnas om orsakerna till första kapitlet	Ob"jasnjajuščaja pričiny pervoj glavy
Tredje kapitlet Segerns dag	Den' pobedy
Fjärde kapitlet Mottagandet av besökarna	Priem posetitelej
Femte kapitlet S.S. Proferansovs jordiska levnad och liv efter detta	Zemnaja i zagrobnaja žizn' S.S. Proferansova
Sjätte kapitlet Situationen tillspetsas	Po lezviju noža
Sjunde och sista kapitlet Slutackord	Zaključitel'nye akkordy
Se även: Sinjavskij, Andrej Donat'evič	

Tëss, Tat'jana, pseud. för **Tat'jana Nikolaevna Sosjura, 1906-1983**

Alla vi mammor ... Övers. Magda Lagerman.

Idun. 72(1959):37, s. 36, 39, 47.

Chefredaktören. Övers. Magda Lagerman.

Moderna sovjetryska noveller. Sthlm : Bonnier, 1959, s. 7-39.

Orig:s tit: Glavnyj redaktor

Solens ljus. Övers. Magda Lagerman.

Dagens Nyheter 1959-04-12

Teternikov, Fedor

Se: **Sologub, Fedor** (pseud.)

Tetev, F.

Kamraten. Övers. Asta Wickman.

Lantmannabladet 1943-10-13

Tichonov, Nikolaj Semenovič, 1896-1979

Början av en ny era. Övers. Sven Vallmark.

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier, 1967, s. 186-199.

Orig:s tit: Načalo èry

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 211-219.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 182-189.

Innehåller:

Marskalk Ney

På kullarna vid Verdun

Flanderns rosor

Hemkomst

Plyvet nad ploščad'ju pustoju ...

Na Verdenskich cholmach

Rozy Flandrii

Vozvrašćenie

Fritz. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Ett urval ur den moderna ryska litteraturen. Sthlm : Fritze, 1943,

s. 33-52.

Orig:s tit: Fric

En värld av under. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.

Ryska noveller. Sthlm : Geber, 1960, s. 188-205.

Orig:s tit: Mir čudes

Äppelträdet. Övers. Eila Wanhainen.

Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 58-61.

Orig:s tit: Jablonja

Tiggaren.

Folkvännen 1890-10-04-12-04

Timofeev, Sergej, 1970-

Dikter. Övers. Johan Öberg.

00tal. 22(2001):5, s. 65-69.

Innehåller:

Brev till en vän

Pis'mo drugu

Motstånd med Musse Pigg

Oborona s Mikki Mausom

Albatrossen. Ur: Zemlja. Övers. Ann-Marie Axner.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :

Barents publ., 1999, s. 152.

Tjutčev, Fedor Ivanovič, 1803-1873

Broder, i så många år du följt mig åt ... Övers. Kerstin Andersson Gandini.

Lysa med sin frånvaro. En antologi om sorg och överlevnad. Sthlm : Gandini Forma, [2002], s. 85.

Orig:s tit: Brat, stol'ko let soputstvovavšij mne ...

En dag på slagfältet. Övers. Asta Wickman.

Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 101-108.

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 283-285.

Innehåller:

Tårar

Slezy ljudskie, o slezy ljudskie ...

Dagbräckning

Rassvet

Ryssland

Umom Rossii ne ponjat'

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 136-137.

Innehåller:

Olegs sköld

Olegov ščit

Svjatyja Gory

Svatye gory

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hförs : Blinkfyren, 1934, s. 175-176.

Innehåller:

Hembygden

Ėti bednye selen'ja ...

Naturen

Ne to, čto mnite vy, priroda ...

Dikter. Övers. Nils Åke Nilsson.

Rysk lyrik. Sthlm : Tiden, 1950, s. 61-67.

Innehåller:

Bland höstens första dar man finner ...

Est' v oseni pervonačal'noj

Afton

Večer

I december 1837

1-oe dekabrja 1837

Vad mera hjälplöst finns ...

Uvy, čto našego neznan'ja ...

Silentium

Silentium

Drömmen på havet

Son na more

Drömmar

Kak okean ob'emlet šar zemnoj ...

Dikter. Tolkn. Göran Lundström.

Några ryska dikter. Slaviska institutet vid Lunds univ. Årsbok 1948-1949. Lund 1951, s. 8-11.

Innehåller:

Vind, tjutande ur nattens bröst ...

O čem ty boeš', vetr nočnoj ...

Heliga natt, den glädjeljusa dagen ...

Svjataja noč' na nebosklon vzošla ...

Silentium!

Silentium!

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 32-35.

Innehåller:

Silentium

Silentium

Jag minns en gyllne tid i livet ...

Ja pomnju vremja zolotoe ...

Du nattvind ...

O čem ty voeš', vetr nočnoj ...

Hur älskade han ej Savojens ...

Kak on ljubil rodnye eli ...

Dessa trista fattigbyar ...

Ėti bednye selen'ja ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 89-96.

Innehåller:

Vårlig åska (HB)

Vesenjaja groza [Två olika

Jag älskar åskvädret ... (LEB)

Vesenjaja groza tolkningar]

En vision (HB)

Videnie

Drömmar (HB)

Kak okean ob'emlet šar zemnoj ...

Här, där det duvna himlavalvet ... (HB)

Zdes', gde tak vjalo svod nebesnyj ...

Cicero (HB)

Ciceron

Silentium (LEB, HB) [Två olika Silentium tolkningar]

Silentium

Min själ är skuggornas elysium ... (HB)

Duša moja - Ėlizium tenej ...

Vår farkost blev vaggad ... (HB)
Nej, påstå inte att han älskar mig ... (HB)
Det finns i höstens första början ... (HB)
Hon låg där hela dagen ... (HB)
Inför minnet av den 4 augusti 1864 (LEB)
För Ryssland är förnuft ej allt ... (LEB)

Son na more
Ne govori: menja on, kak i prežde, ljubit ...
Est' v oseni pervonačal'noj ...
Ves' den' ona ležala ...
Nakanune godovščiny 4 avgusta 1864 g.
Umom Rossii ne ponjat' ...

Dikter. Övers. Per-Arne Bodin.

Bodin, Per-Arne, *Kyssen i Ryssland*. Sthlm : Norma, 2002, s. 55, 57- 62, 65-67, 69.

Innehåller:

Silentium

Silentium

övers. Lars Erik Blomqvist

O, detta södern, o detta Nice! ...

O ètot jug, o èta Nicca! ...

Det finns under förhösten ...

Est' v oseni pervonačal'noj ...

Det finns en sångbarhet i havsvågorna ...

Pevučest' est' v morskich volnach ...

[Tre strofer]

Jag älskar dina ögon, min vän ...

Ljublju glaza tvoi, moj drug ...

Jag vet inte om nåden kommer att röra
vid ...

Ne znaju ja, kosnetsja l' blagodat' ...

Det finns inte någon känsla i dina ögon ...

I čuvstva net v tvoich očach ...

Säg inte: han älskar mig som, tidigare ...

Ne govori: menja on, kak i prežde, ljubit ...

[Två strofer]

Hon satt där på golvet ...

Ona sidela na polu ...

Hon låg hela dagen medvetslös ...

Ves' den' ona ležala v zabyt'i ...

Jag mötte er – och allt förflutet ...

Ja vstretil vas – i vse byloe ...

[Två strofer]

Poesin

Poèzija (Sredi gromov, sredi ognjej ...)

Ryssland kan ej förstås med förnuftet ...

Umom Rossii ne ponjat' ...

Så har jag åter mött er ... [Första o. sista
strofen.

Itak, opjat' uvidelsja ja s vami ...

Den ortodoxa österns dag ... [Två strofer]

Den' pravoslavnogo Vostoka ...

Du tjänade varken Gud eller Ryssland ...

Ne Bogu ty služil i ne Rossii ...

Fyra dikter. Tolkn. Annika Bäckström.

Lyrikvännen. 40(1993):4, s. 162-163.

Innehåller:

Varför lutar du ditt huvud ...

Čto ty kloniš' nad vodami ...

Människotårar, o människotårar ...

Slezy ljudskie, o slezy ljudskie ...

Till den ryska kvinnan

Russkoj ženščine

Den sista kärleken

Poslednjaja ljubov'

Förståndet kan ej fatta Rysslands kynne ... Umom Rossii ne ponjat' ...

övers. Ellen Rydelius.

Beloborodova, Aleksandra, *Nöden sjunger visor*. Övers. Ellen Rydelius.

[S. 142.] Sthlm : Hökerberg, 1942.

Hembygden. Övers. Rafael Lindqvist.

En bukett rysk lyrik. Sthlm : Natur och Kultur, 1953, s. 26.
Orig:s tit: Eti bednye selen'ja

Den sista kärleken.

Lotman, Jurij, Den poetiska texten. Sthlm : PAN/Norstedt, 1974, s. 71-72.
Orig:s tit: Poslednjaja ljubov'

Tokarev, Evgenij Pavlovič, 1937-

Och ni har känt sådan glädje ... Ur: Čto-to objazatel'no slučitsja. Övers. Maria Vedin.
Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 110.

Tokareva, Viktorija Samojlovna, 1937-

Inget speciellt. Övers. Torsten Nilsson. 223 s. Gbg : Fram : Moskva : Raduga, 1990.
Orig:s tit: Ničego osobennogo

Tolstaja, Natalija Nikitična, 1943-

Ensam. Övers. Anton Bjerke. 331 s. Skellefteå : Ord&visor, 2008.

Orig:s tit: Odna

Innehåller:

I trygghet

Att vara som alla andra

Skolan

Utan att nämna efternamn

Kommunisten

Filologiska gränden

Jag vill åka utomlands

Utsikt från fönstret

Studenter

Middag för femte avdelningen

Polargryning

Om S:t Petersburg för turister

På hemmaplan

Svärmor

Humanitär hjälp

Hemmet för kroniskt sjuka på Tjekist-
gatan 5

Ormen och skålen

En ledig dag

Andras barn

På jakt efter harmoni

Inom ramen för rörelsen

Den fränkopplade vagnen

Inspektör för undervisning i ryska språket

Rysslands val

Kulturchock

Kvinnorörelsen

Za kamennoj stenoj

Byt' kak vse

Škola

Ne nasyvaja familij

Kommunistka

Filologičeskij pereulok

Choču za granicu

Vid iz okna

Studenty

Užin dlja pjatogo korpusa

Poljarnye zori

Turistu o Peterburge

U sebja doma

Svekrov'

Gumanitarnaja pomošč'

Dom chronikov na Čekistov, 5

Zmeja i čaša

Svobodnyj den'

Čužie deti

V poiskach garmonii

V ramkach dviženija

Otceplennyj vagon

Inspektor russkogo jazyka

Vybor Rossii

Kul'turnyj šok

Ženskoe dviženie

Medeltidsveckan
En utländsk inneboende utan kost
På landet
De nya människorna
Rotarianerna
Breven från Moskva
Fästmän

Prazdnik srednevekov'ja
Inostranec bez pitanija
Derevnja
Novye ljudi
Rotariancy
Pis'ma iz Moskvjy
Nevesta

Tolstaja, Tat'jana Nikitična, 1951-

Därv. Övers. Staffan Skott o. Maria Nikolajeva. 360 s. Sthlm : Bonnier, 2003.
(Panacheserien.)
Orig:s tit: Kys'

Från en gyllene förstutrapp. Berättelser. Övers. Annika Bäckström. 202 s. Sthlm :
Tiden, 1990.

Orig:s tit: Na zolotom kryl'ce sideli

Innehåller:

Älskar - älskar inte

Floden Okkervil

Kära Sjura

Från en gyllene förstutrapp

Jakt på mammut

I ring

Ett blankt papper

Eld och rök

Möte med fågel

Sov i ro, lilla son

Sonja

Trollkarlen

Peters

Ljubiš' - ne ljubiš'

Reka Okkervil'

Milaja Šura

Na zolotom kryl'ce sideli

Ochota na mamonta

Krug

Čistyj list

Ogon' i pyl'

Svidanie s pticej

Spi spokojno, synok

Sonja

Fakir

Peters

Natten. Övers. fr. ung. Eugen Storlind.

En resa från Leningrad till S:t Petersburg i sällskap med några nutida ryska prosaister.
Helsingborg : Storlind, 2001, s. 104-112.

Orig:s tit: Noč'

Poeten och musan. Övers. fr. ung. Eugen Storlind.

En resa från Leningrad till S:t Petersburg i sällskap med några nutida ryska prosaister.
Helsingborg : Storlind, 2001, s. 113-125.

Orig:s tit: Poët i muza

Tolstoj, Aleksej Konstantinovič, 1817-1875

Den blinde skalden. Övers. Alfred Jensen.

Jensen, Alfred, På fjärran stig. Gbg : Wald. Zachrissons boktr., 1893,
s. 116-123.

Orig:s tit: Slepj

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 292-305.

Innehåller:

Ukrajna	Ty znaeš' kraj, gde vse obil'em dyšit ...
Ilja Muromjets	Il'ja Muromec
Vasilij Schibanoff	Vasilij Šibanov
Trotsigt mot strömmarna!	Protiv tečenija
Land, mitt land min hembygds land ...	Kraj ty moj, rodimyj kraj ...

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 127-135.

Innehåller:

Den blinde skalden	Slepoj
Sången om Harald och Jaroslavna	Pesnja o Garal'de i Jaroslavne

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 190-207.

Innehåller:

Min sångmö	B. M. Markeviču
Må den, vars liv skyr ljuset ...	Pust' tot, č'ja čest' ne bez ukora ...
Det dagar ges ...	Byvajut dni, kogda zloj duch menja trevožit ...
Harald Svenholm	Garal'd Svengol'm
Kurganen	Kurgan
Smej Tugarin	Zmej Tugarin
Natten före stormningen av Pokrovska klostret	Noč' pered pristupom
Till I.S. Aksakoff	I.S. Aksakovu

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 43-46.

Innehåller:

Maria, ser du ännu ...	Ty pomniš', li, Marija ...
Mitt under den larmande balen ...	Sled' šumnogo bala ...
Från Krim	Klonit k leni polden' žgučij ...
Ni skogar! ... Ur: Joann Damaskin	Ioann Damaskin (Blagoslovljaju vas, lesa ...)

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 107-110.

Innehåller:

Säg minns du ...	Ty pomniš' li, Marija ...
Balladen om kammarherre Delarue	Vonzil kinžal ubijca nečestlivyj ...

Furst Serebräny. Historisk roman. Övers. C. Ludvig Törnberg. 338 s. Sthlm : Looström, 1882.

Förbrytelsen vid Bassejnajagatan. Övers. Karina Windfeld-Hansen o. Gunnar Tengberg.
Fjorton moderna ryska noveller. Sthlm : Steinsvik, 1944, s. 213-228.

Orig:s tit: Slučaj na Bassejnoj ulice

Halte herrn. Övers. Ellen Rydelius. 203 s. Sthlm : Svenska andelsförl., 1924.

Orig:s tit: Chromoj barin

Natasja. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1953-12-13

Orig:s tit: Nataša

Nikitas barndom. Övers. Siv Dagöö. 168 s. Sthlm : Tiden, 1946. 2. uppl. 1949. 3. uppl.
151 s. 1958. (Ryska klassiker. 1.) Ny utg. 1965. (Tidens klassiker.) [1974?]. (Ryska
klassiker.)

Rysk barndom. Sthlm : Tiden, 1991, s. 5-152.

Orig:s tit: Detstvo Nikity

Resan till Mars. Övers. Ernst Lundquist. 182 s. Sthlm : Geber, 1924.

Orig:s tit: Aëlita

Den ryska karaktären. Övers. Asta Wickman.

All världens berättare. 1946:8, s. 61-67.

Orig:s tit: Russkij karakter

Rånförsöket på Basseinaigatan.

Stockholms-Tidningen 1931-02-01

Orig:s tit: Slučaj na Bassejnoj ulice

Svart guld. Minnen från 1919.

Ny Dag 1934-04-05-09-01

Orig:s tit: Černoe zoloto

En svärmare. Övers. Asta Wickman.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949,
s. 546-579.

En stäppens varulv och andra ryska noveller. Sthlm : Prisma, 1976, s. 117-161.

Orig:s tit: Mečtatel'

Systrarna. Övers. Karin de Laval. 1.-2. uppl. 355 s. Sthlm : Norstedt, 1946. (Lidandets
väg. 1.)

Orig:s tit: Sestry (Choždenie po mukam. 1.)

Tsar Peter. Övers. Daniel Dolgov i samarb. m. Osvald Lindsten. 377 s. Sthlm : Åhlén &
Söner, 1933.

Orig:s tit: Petr Pervyj

Tsar Peter. Avsnitt med titel: Tsar Peters festliga natt. Övers. Daniel Dolgov.

Stockholms-Tidningen 1933-10-29

Orig:s tit: Petr Pervyj

Tsar Peter. Avsnitt med titel: Slaget vid Narva. Övers. Daniel Dolgov.

Stockholms-Tidningen 1934-09-30

Orig:s tit: Petr Pervyj

Ur: Tsar Peter. Övers. Daniel Dolgov, i samarb. m. Osvald Lindsten.

Sovjetrisk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 26-31.

Orig:s tit: Petr Pervyj

Vad vi försvarar. (Förkortad.) Övers. Eila Wanhainen.

Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 188-193.

Orig:s tit: Čto my zaščiščaem

Vid brunnen. [Ur: Nikitas barndom.] [Övers. Siv Dagöö.]

Min skattkammare. 4. Sthlm : Bonnier, 1958, s. 163-171. Flera uppl.

Orig:s tit: Detstvo Nikity

Vit natt. [Övers. Asta Wickman.]

Dagens Nyheter 1955-04-30

Orig:s tit: Belaja noč'

År 1918. Övers. Karin de Laval. 394 s. Sthlm : Norstedt 1947. (Lidandets väg. 2.)

Orig:s tit: Vosemnadcatyj god (Choždenie po mukam. 2.)

Tolstoj, Lev L'vovič, 1869-1945

Den blå dagboken. Ett motstycke till Kreutzersonaten. 1.-3. uppl. 72 s. Sthlm : Bonnier, 1894.

Orig:s tit: Sinjaja tetrad'

Chopin-preludium. 79 s. Sthlm : Bonnier, 1901. (Med omslagstit.: Lev Tolstoj d.y.)

Chopin-preludium. Ett motstycke till Kreutzersonaten.)

Orig:s tit: Preljudija Šopena

Frestelsen. 56 s. Sthlm : Bonnier, 1901.

Orig:s tit: Soveršenkoletie

Förförelsen.

Ryska novellister. 1. saml. Sthlm : Beijer, 1895, s. 49-87.

Orig:s tit: V Tat'janin den'

Tolstoj, Lev Nikolaevič, 1828-1910

Adjevitj.

Min skattkammare. 6. 5. uppl. Sthlm : Natur och Kultur 1956, s. 160-163. Flera uppl.

För dej. Att läsa och uppleva. Sthlm : Almqvist & Wiksell, 1970, s. 11-13.

Orig:s tit: Gde ljubov', tam i Bog

Anden af Kristi lära. En kommentarie öfver evangeliets mening. Övers. Valborg Hedberg. 75 s. Sthlm : Alb. Bonnier, 1891.

Orig:s tit: Christianskoe učenie

Anna Karenina. Övers. Valborg Hedberg. 1-2. 352, 370 s. Sthlm : Bonnier, 1885. (Nya följetongen. 1885:25-39.) 2. genomsedda uppl. 352, 430 s. 1887. 3. genomsedda uppl. 337, 419 s. 1906. 4. uppl. 343, 428 s. 1914.

Orig:s tit: Anna Karenina

Ur: Anna Karenina. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 164-174.

Orig:s tit: Anna Karenina

Anna Karenina. Övers. Sigurd Agrell. 1-2. 595, 525 s. Sthlm : Bonnier, 1925. 2.-3. uppl. 1926-1927. (Världslitteraturen. 45-46.) Ny uppl. 1-4. 1117 s. 1937. (Ryktbara romaner.) Ny utg. 496, 433 s. 1997. 1999. 2003. 2005.

Orig:s tit: Anna Karenina

Anna Karenina. Övers. Oscar Nachman. 512 s. Sthlm : Saxon & Lindström, 1928. Ny utg. 495 s. 1958. (Världens främsta berättare.)

Orig:s tit: Anna Karenina

Anna Karenina. Övers. Blenda Svensson. 1-4. 319, 320, 319, 319 s. Malmö : Världslitteraturen, 1928-1929.

Orig:s tit: Anna Karenina

Anna Karenina. 1-2. 398, 363 s. Malmö : Norden, 1933. (Sammanbd. med: Den galne Ivan.)

Orig:s tit: Anna Karenina

Anna Karenina. Metro-Goldwyn-Mayers filmversion av Leo Tolstojs roman Anna Karenina.

En essä i bild och berättelse. 1-2. 127, 128 s. Sthlm : Åhlén & Åkerlund : Bonnier, 1936.

Orig:s tit: Anna Karenina

Anna Karenina. 1-2. 318, 308 s. Malmö : Norden, 1940.

Orig:s tit: Anna Karenina

Anna Karenina. En bearb. 95 s. Sthlm : Åhlén & Åkerlund, 1941. (Veckans bok. 1(1941):1.)

Orig:s tit: Anna Karenina

Anna Karenina. Övers. Sigurd Agrell. Revid. av Gunilla Nordlund. 1-3. 302, 307, 296 s. Sthlm : Forum, 1958. (Forumbiblioteket. 96-98.)

Orig:s tit: Anna Karenina

- Ur: Anna Karenina. Övers. Sigurd Agrell.
Måltider ur världslitteraturen. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1964, s. 181-184. Flera uppl.
Orig:s tit: Anna Karenina
- Anna Karenina. Övers. och bearb. Gallie Åkerhielm. 222 s. Sthlm : Kometförl., 1968.
(Filmbiblioteket. 2.)
Orig:s tit: Anna Karenina
- Anna Karenina. Övers. Sigurd Agrell. 1-2. 496, 433 s. Sthlm : Forum, 1970.
(Forumbiblioteket. - Forum pocket.) 2 d. i en vol. 496, 433 s. 1978. Ny utg. 926 s. 1985. Ny utg. 496, 433 s. 1991. Ny tr. 1992. Ny utg. 1997.
Orig:s tit: Anna Karenina
- Anna Karenina. Övers. Sigurd Agrell. Revid. av Gunilla Nordlund. 1-2. 481, 424 s. Hälsingborg : Bokfrämjandet, 1970. (Stora ryska berättare.)
Orig:s tit: Anna Karenina
- Anna Karenina. Övers. Sigurd Agrell. 1-3. 332, 320, 320 s. Höganäs : Bra böcker, 1975.
D. 1-3. 332, 320, 320 s. 1997-1998.
Orig:s tit: Anna Karenina
- Anna Karenina. [Fragment].
Tunberger, Pernilla, Böckernas mat. Höganäs : Bra böcker : Sthlm : Trevi, 1980, s. 214-217.
Orig:s tit: Anna Karenina
- Anna Karenina. Övers. Blenda Svensson o. Annika Solberger. 317, 320, 315 s. Uddevalla : Niloe, 1981 (Niloe-biblioteket. Ryska serien.).
Orig:s tit: Anna Karenina
- Ur: Anna Karenina. Övers. Sigurd Agrell, revid. av Gunilla Nordlund.
Texterna ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 1. Sthlm : Natur och Kultur, 1993, s. 374-380.
Orig:s tit: Anna Karenina
- Ur: Anna Karenina. Avsnitt m. tit: Social utkristallisering. Övers. Blenda Svensson o. Annika Solberger.
Brunnsliv. Diktare på kurorter i Europa. Sthlm : En bok för alla, 1999, s. 133-145.
Orig:s tit: Anna Karenina
- Ur: Anna Karenina. Övers. Sigurd Agrell.
Möt litteraturen. Antologi. Malmö : Gleerup, 1999, s. 113-116.
Orig:s tit: Anna Karenina
- Anna Karenina. Övers. Ulla Roseen. 878 s. Sthlm : Norstedt, 2007.

Orig:s tit: Anna Karenina

Barndomen. Övers. Ellen Rydelius. 494 s. Sthlm : Bonnier, 1927.

Orig:s tit: Detstvo

Barndomen. - Pojkåren. - Ungdomen. Övers. Helga Backhoff Malmquist. 456 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1970. (Stora ryska berättare.)

Orig:s tit: Detstvo - Otročestvo - Junost'

Betänken Eder! Till krig mot kriget. Ett bref till krigets män och tsaren. 40 s. Sthlm : Björck & Börjesson, 1904. (Fria ord. 1.)

Orig:s tit: Odumajtes'

Bilder ur ryska samhällslifvet. 266 s. Sthlm : Bonnier, 1887.

Innehåller:

Två generationer

Dva gusara

Polikaj

Polikuška

Fången i Kaukasus

Kavkazskij plennik

Snöstorm

Metel'

Brev från Leo Tolstoj till svenska fredsvänner. Övers. -d- [Erik Nordenström]. Fria ord från tyranniets land. 1. Gbg : Pehrsons bokh., 1902, s. 327-339.

Broderkärlekens kraft.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1897-10-12

Brödrakiv. Ur: Barndomen.

Litteraturens mästare berätta om barn. Sthlm : Fritze, 1944, s. 59-61.

Orig:s tit: Detstvo

De båda bröderna och guldets.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1908-09-14

Orig:s tit: Dva brata i zoloto

Bättren eder! 67 s. Sthlm : Bonnier, 1904

Bönen.

Socialdemokraten 1906-02-24

Boken om mor. Uppsala : Nyblom 1943, s. 173-181.

Orig:s tit: Molitva

Dagboksanteckning. [Nicol'skoe 29 feb. 1897.] Övers. Bengt A. Lundberg.

Form och struktur. Texter till en metodologisk tradition inom litteraturvetenskapen. Sthlm : PAN/Norstedt, 1971, s. 50-51.

Lyckad nedfrysning av herr Moro. Sthlm : Gidlund, 1992, s. 291. Flera uppl.

Den som vore rik!

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1892-12-31

Stockholms-Tidningen 1897-09-14

Socialdemokraten 1900-06-14

Orig:s tit: Bednyj bogač

Der kärlek finns, finns Gud.

Kalmar 1887-12-28-12-29

Orig:s tit: Gde ljubov', tam i Bog

Djävulen och andra berättelser och dramer. Övers. Valborg Hedberg. 351 s. Sthlm : Bonnier, 1911. (Efterlämnade skrifter. 1.)

Innehåller:

Djävulen	D'javol
Efter balen	Posle bala
Aljoscha	Aleša Goršok
Den falska kupongen	Fal'šivij kupon
Det lefvande liket	Živoj trup
Roten och upphovet till allt	Ot nej vse kačestva
Hvad jag såg i drömmen	Čto ja videl vo sne

Du skall icke dräpa! Övers. Ellen Rydelius. 23 s. Sthlm : Svenska freds- och skiljedomsför., 1916. (Fredsskrifter. 33.)

Orig:s tit: Ne ubij

Du skall icke dräpa, jämte andra uppsatser. Övers. Valborg Hedberg. 76 s. Sthlm : Bonnier, 1903.

Innehåller:

Du skall icke dräpa	Ne ubij
Den kristne och staten	
Religionsförföljerserna i Ryssland 1895	

Där kärlek fins, fins Gud. En julberättelse.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1887-12-24

Orig:s tit: Gde ljubov', tam i Bog

Den döda hunden.

Nya Dagligt Allehanda 1894-09-01

Stockholms-Tidningen 1904-03-31

Orig:s tit: Bešenaja sobaka

Döda icke! Övers. Ellen Rydelius. 16 s. Sthlm : Svenska freds- och skiljedomsfören., 1916. (Fredsskrifter. 32.)

Orig:s tit. Ne ubij

Döden.

Veckans krönika (Helsingfors). 1922:6, s. 104.

Döden, skildrad i sex berättelser. Övers. Ernst Koch. 176 s. Sthlm : F. & G. Beijer, 1887. 2. uppl. 191 s. Gbg : Åhlén & Åkerlund, 1910.

Innehåller:

Ivan Iljitschs död	Smert' Ivana Il'iča
Tre dödsfall	Tri smerti
När en häst dör	Cholstomer
Döden på slagfältet (Ur: Minnen från Sevastopol)	Sevastopol' v mae
Prins Andrejs död (Ur: Krig och fred)	Vojna i mir
Huru Nicolaj Lewin dog (Ur: Anna Karenina)	Anna Karenina

Döden på slagfältet.

Svenska Morgonbladet 1905-05-13

Orig:s tit: Sevastopol' v mae

Döden på slagfältet. Fragment ur: Minnen från Sebastopol. Krigshistorier. Sthlm : Bonnier, 1914, s. 53-58.

Orig:s tit: Sevastopol' v mae

Dödsbädden. (Nikolaj Levins död Ur: Anna Karenina.)

Aftonbladet 1910-11-23

Orig:s tit: Anna Karenina

Efter balen. Berättelse.

Dagens Nyheter 1911-11-22

Orig:s tit: Posle bala

Efter balen.

Idun. 66(1953):17, s. 36-37, 42-43.

Orig:s tit: Posle bala

Efter balen. Övers. Staffan Dahl.

Odödliga berättelser ur Tidens klassiker. Sthlm : Tiden, 1986, s. 411-422.

Tolv prisvärda. Sthlm : En bok för alla, 1992, s. 7-20.

Orig:s tit: Posle bala

Efter fyrtio år.

Göteborgs-Posten 1900-01-03

Nya Dagligt Allehanda 1899-07-08

Orig:s tit: Sorok let

Efter fyrtio år. Berättelse från Lillryssland. Övers. M. Drangel. 1.-2. uppl. 93 s. Sthlm : Eijmer, 1907. (Veckans billigaste bok. 1.)

Orig:s tit: Sorok let

Elisabet, Snöstorm. Stämningbild.

Aftonbladet 1896-07-22

Orig:s tit: Metel'

Det enda medlet. Övers. -d- [Erik Nordenström].

Fria ord från tyranniets land. 1. Gbg : Pehrsons bokh., 1902, s. 359-384.

Orig:s tit: Edinstvennoe sredstvo

Det är en skam! En protest mot prygelstraffet. Övers. -d- [Erik Nordenström].

Fria ord från tyranniets land. 2. Gbg : Pehrsons bokh., 1903, s. 115-123.

Orig:s tit: Stydno

Engeln.

Aftonbladet 1886-10-13

Orig:s tit: Mnogo li čeloveku zemli nužno

Fader Sergius och andra berättelser och dramer. Övers. Valborg Hedberg. 375 s. Sthlm : Bonnier, 1911. (Efterlämnade skrifter. 2.)

Innehåller:

Fader Sergius

Otec Sergij

Ljuset lyser i mörkret

I svet vo t'me svetit

Två versioner af bikupans med

Dve različnye versii istorii ul'ja s

basttaket historia

lubočnoj kryškoj

Ingen bär skulden 1-2

Net v mire vinovatych

Barnslig visdom

Detskaja mudrost'

Den unge tsaren

Son molodogo carja

Berättelse för barn

Vsem rovno

En idyll

Idillija

Familjelycka. 120 s. Sthlm : Bonnier, 1889. (Röda biblioteket. 4.)

Orig:s tit: Semejnoe sčast'e

Familjelycka. Övers. Göte Bjurman. 128 s. Sthlm : Holmquist, 1909. (Illustrerad 50-öres bibliotek. 15.)

Orig:s tit: Semejnoe sčast'e

Familjelycka. 319 s. Malmö : Världslitteraturen, 1928.

Innehåller:

Familjelycka

Semejnoe sčast'e

Guld

Dva brata i zoloto

övers. Göte Bjurman

Liv och död [Snöstorm]

Metel'

övers. Gunnar Skans

En hästs levnadshistoria

Čolstomer

övers. Carl-Erik Carlsson

Albert

Al'bert

övers. John Torkelsson

Fantast. Berättelse.
Aftonbladet 1889-07-05-07-12

En fattig stackare. Berättelse.
Nya Dagligt Allehanda 1886-12-22-12-31
Orig:s tit: Bednyj bogáč

Den fransk-ryska alliansen eller Kristendom och patriotism. Övers. -d-
[Erik Nordenström].
Fria ord från tyranniets land. 1. Gbg : Pehrsons bokh., 1902, s. 85-188.
Orig:s tit: Christianstvo i patriotizm

En frivilligs berättelse. Skildring från Kavkasien. Övers. A[lfred] Jensen.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1888-12-10-12-12
Orig:s tit: Nabeg

Från Kaukasus jämte flera berättelser. Övers. Valborg Hedberg. 203 s. Sthlm : Bonnier,
1891. (Nya följetongen. 1891:45-49.)

Innehåller:

Ett ströftåg	Nabeg
En skogshuggning	Rubka lesa
Ett underligt sammanträffande	Iz kavkazskich vospominanij
Historien om en häst	Cholstomer
Svanesången	Al'bert

Från mina barndoms- och ynglingaar. 244 s. Sthlm : Bonnier, 1886.
Orig:s tit: Detstvo

Från Sebastopol.
Stockholms Dagblad 1886-03-07
Orig:s tit: Sevastopol' v mae

Från Sevastopols belägring. Övers. Jan Persson. 46 s. Örebro : Samspråk, 1985.
(Entimmesboken. 12.) Ny utg. 67 s. 1990. (Entimmesboken pocket.)
Orig:s tit: Sevastopol' v mae

Från Sevastopols belägring. Övers. Jan Persson. 72 s. [Örebro?] : [Samspråk], 1986.
(Samspråks storstilsbibliotek.)
Orig:s tit: Sevastopol' v mae

Från Sibiriens förbrytareverld. En sann historia.
Svenska Dagbladet 1888-08-08
Orig:s tit: Bog pravdu vidit, da ne skoro skažet

Från unga år. Övers. Helga Backhoff Malmquist. 1-2. 253, 278 s. Sthlm : Natur och
kultur, 1962-1963. Ny utg. 1989. (En klassiker från Natur och Kultur.)
Innehåller:

1. Barndomen	Detstvo
Pojkåren	Otročestvo
2. Ungdomen	Junost'
En godsägares morgon	Utro pomeščika

Från unga år. Övers. Helga Backhoff Malmquist. Ny utg. 367 s. Moskva : Progress : Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1980.

Innehåller:

Barndomen	Detstvo
Pojkåren	Otročestvo
Ungdomen	Junost'

Frälsningen finnes hos dig själf, eller kristendomen framställd icke som en mystisk troslära, utan som en ny sedelag. Övers. Valborg Hedberg. 315 s. Sthlm : Bonnier, 1891.

Orig:s tit: Carstvo božie vnutri vas

Furst Nechljudof. Övers. Valborg Hedberg. 151 s. Sthlm : Bonnier, 1889. 158 s. Nordiska förl. 1913.

Orig:s tit: Utro pomeščika

Furst Nechljudof. Övers. Gunnar Skans. - Kosackerna. Övers. Göte Bjurman. 348 s. Malmö : Världslitteraturen, 1928. 1929.

Orig:s tit: Utro pomeščika - Kazaki

Fyratio år.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1902-06-11

Orig:s tit: Sorok let

Fyrtio år. Övers. Sven Stolpe.

Mästarberättare. Sthlm : Bonnier, 1977, s. 42-90.

Orig:s tit: Sorok let

Fången i Kaukasus. Övers. Fritjuv.

Kalmar 1890-02-24, 02-26, 03-01, 03-03, 03-05, 03-08

Orig:s tit: Kavkazskij plennik

Fångne i Kaukasus.

Iduns ungdomstidning. 1911:januari, s. 4, 1911:februari, s. 8, 1911:mars, s. 12, 1911:april, s. 16, 1911:maj, s. 20, 1911:juni, s. 23, 1911:juli, s. 27.

Orig:s tit: Kavkazskij plennik

För barnen. Sagor och berättelser. Övers. Valborg Hedberg. 168 s. Sthlm : Bonnier, 1888. 175 s. 1889. 2. uppl. 183 s. 1906. (De gyllene böckerna. 8.) Ny uppl. 155 s. 1923. 4. uppl. 202 s. 1933. (Bonniers ungdomsböcker. 41.)

Innehåller: 4. uppl.:

Den skarpsinnige domaren	Pravednyj sud'ja
--------------------------	------------------

Lätt vunnet, lätt förrunnet
De båda frosttomtarna
Huruledes Emelka Pugatschef gav mig
en silverslant

Huruledes bonden delade gåsen
Tre vänner
Vad Gud ger människan för rikedomar
Loppan och flugan
Kungen och skjortan
De båda kamraterna
Kungens nya kläder
Indianen och engelsmannen
Persikorna
Varför bonden Peter höll så mycket av
sin älskte bror
De tre tjuvarna
De båda köpmännen
Hajen
Visiren Abdul
Plommonkärnan
Den lilla flickan med champinjonerna
Kambyses och Psammenit
Stenen
Den lärde bondsonen
Tur
En sparvs levnadsöden

Språnget
Ett strängt straff
Bonden och sjörådet
Kungens bröder
Sudoma
Musen som blev förvandlad till en flicka
Prinsessan med guldhåret
De båda bröderna
Snoken
Kon och bocken
Råttan i logen
Bonden och hästen
Den galna hunden
Lejonet och hunden
Hjorten
Hunden och vargen
Vargen och pilbågen
Falken och tuppen
Kungen och falcken

Legko nažito, legko i prožito
Dva moroza
Kak tetuška rasskazyvala babuške o tom,
kak ej razbojnik Emel'ka Pugačev dal
grivennik
Kak mužik gusej delil
Tri druga
Kakoe bogatstvo dal Bog čeloveku
Blocha i mucha
Car' i rubaška
Dva tovarišča
Carskoe novoe plat'e
Indeec i angličanin
Persiki
Rasskaz mužika o tom, za čto on staršego
brata svoego ljubit
Tri vora
Dva kupca
Akula
Vizir' Abdul
Kostočka
Devočka i griby
Kambiz i Psamenit
Kamen'
Učenyj syn
Udača
Kak tetuška rasskazyvala o tom, kak u ne
byl ručnoj vorobej-živčik
Pryžok
Strogoe nakazanie
Mužik i vodjanoj
Carskie brat'ja
Sudoma
Myš'-devočka
Zolotovolosaja carevna
Dva brata
Už
Korova i kozel
Myš' pod ambarom
Mužik i lošad'
Bešenaja sobaka
Lev i sobačka
Olen'
Sobaka i volk
Volk i luk
Sokol i petuch
Car' i sokol

Otack är världens lön
Kajan
Korpen och hans ungar
Hönan och kycklingarna
Daggdroppen
Rådsförsamlingen
De båda judarna
Den fattige rike
Den rikaste bland människor
De svåraste sysslorna
Rävns dom
Källan
Den förståndigaste ger vika
Solen och vinden
Den gamla hästen

Bonden och gurkorna
Min första ridlektion
Bulka
Fasanerna
Milton och Bulka
Sköldpaddan
Bulka och vargen
Bulkas äventyr i Pjätigorsk
Bulkas och Miltons slut
Haren
En björnjakt
Jermak
Pilen
Eldsvådan
Hittebarnet
Bonden och hästen
De båda bönderna
Vargen och ekorren
Lejonet och räven
Det bästa arvet
Tjuven, som förrådde sig
Den fintlige bonden
Perpetuum mobile
Västen
Delningen av farsarvet
Lokomotivet
Risknippan
Den blinde och mjölken
Lillpys
Hägern, fiskarna och kräftan
Korpen och räven

Volk i mužik
Galčonok
Voron i voronjata
Nasedka i cypljata
Kakaja byvaet rosa na trave
Mirom porešili
Vzaimnaja pomošč'
Bednyj bogač
Samyj bogatyj čelovek

Sud lisy
Istočnik
Blagorazumnyj ustupaet

Kak djadja rasskazyval pro to, kak on ezdil
verchom

Mužik i ogurcy
Kak ja vyučilsja ezdit' verchom
Bul'ka
Fazany
Mil'ton i Bul'ka
Čerepacha
Bul'ka i volk
Čto slučilos' s Bul'koj v Pjätigorske
Konec Bul'ki i Mil'tona
Rusak
Medvež'ja ochota
Ermak
Lozina
Požar
Podkidyš
Mužik i lošad'
Echali dva mužika
Volk i belka
Lev i lisica
Rovnoe nasledstvo
Kak vor sam sebja vydal
Kak mužik ubral kamen'
Samokrutka
Žiletka
Delaž nasledstva
Ot skorosti sila
Otec i synov'ja
Slepoj i moloko
Lipunjuška
Caplja, ryby i rak
Voron i lisica

Kalven på det hala	Telenok na l'du
Schakalerna och elefanten	Šakaly i slon
Hararna och grodorna	Zajcy i ljaguški
Lejonet och grodan	Ljaguška i lev
Elefanten	Slon
Räven och bocken	Lisica i kozel
Lejonet, björnen och räven	Lev, medved' i lisica
Haren och ugglorna	Sova i zajac
Skatan och duvorna	Galka i golubi
Anden och månen	Utka i mesjac
Bönderna och floden	
Det första budet	
Huruledes silkesmasken blev odlad i	Kak naučilis' Bucharcey razvodit'
Bukariet	šelkovičnych červej
Eskimåerna	Ěskimosy
Magneten	Magnit
Fuktigheten	Syrost'
Den olika sammanhållningskraften	Raznaja svjaz' častic
Kristallerna	Kristally
Kolsyregasen	Vrednyj vozduch
Luftballongen	Kak delajut voždušnye šary
Galvanismen	Gal'vanizm
Solen och värmen	Solnce - teplo
Hur vargarna dressera sina ungar	Kak volki učat svoich detej
Hararnas feghet	Zajcy
Luktsinnet	Čut'e
Känseln och synen	Osjazanie i zrenie
Silkesmasken	Šelkovičnyj červ'
Äppleträden	Jabloni
Den gamla poppeln	Staryj topol'
Häggen	Čeremucha
Trädens vandring	Kak chodjat derev'ja

För dyrt.

Västernorrlands Allehanda 1906-01-04

Orig:s tit: Dorogo stoit

För vad då? Övers. Ellen Weer.

Ryska noveller. Sthlm : Svenska bokförl., 1961, 1965, s. 111-141.

Orig:s tit: Za čto?

Förhållandet mellan kyrka och stat. 29 s. Sthlm : J.E. Brunell, 1891.

Orig:s tit: Cerkov' i gosudarstvo

Den förste brännvinsbrännaren. Övers. F[ritju]v.

Kalmar 1889-11-20

Orig:s tit: Pervyj vinokur, ili kak čertonok krajušku zaslužil

Den förste brännvinsbrännaren.

Arbetet 1907-06-04

Orig:s tit: Pervyj vinokur, ili kak čertonok krajušku zaslužil

Den galne Ivan. 36 s. Malmö : Norden, 1933. (Sammanbd. med: Anna Karenina.)

Orig:s tit: Skazka ob Ivane-durake i ego dvuch brat'jach

Den gamla hästen.

Arla. Illustrerad barnkalender. Sthlm : Oscar L. Lamm, 1888, s. 177-180.

Orig:s tit: Kak dadja rasskazyval pto to, kak on ezdil verchom

Gud känner sanningen men väntar. Övers. fr. eng. Britte-Marie Bergström.

Idun. 73(1960):16, s. 48, 37, 44.

Orig:s tit: Bog pravdu vidit, da ne skoro skažet

Gud känner sanningen, men väntar. Övers. Ingvar Skogsberg.

Tjugo mästare i nobelklass. Sthlm : Folket i bild, 1962, s. 69-80.

Läsvärda noveller. Sthlm : Esselte studium, 1986, s. 76-86.

Orig:s tit: Bog pravdu vidit, da ne skoro skažet

Gud ser sanningen, men han dröjer.

Svenska Dagbladet 1900-12-02

Orig:s tit: Bog pravdu vidit, da ne skoro skažet

Gud ser sanningen men väntar. Övers. Lars Bjurman.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1960-01-10

Orig:s tit: Bog pravdu vidit, da ne skoro skažet

Hadji-Murat. Övers. Barbara Lönnqvist. 218 s. Sthlm : Lind & Co, 2006.

Orig:s tit: Chadži-Murat

Hadsji Murat och andra berättelser. 256 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971. (Stora ryska berättare.)

Innehåller:

Hadsji Murat

Chadži-Murat

övers. Bengt Kyhle

Polikusjka

Polikuška

övers. Ellen Rydelius

Efter balen

Posle bala

övers. Staffan Dahl

Hadsji-Murat och andra berättelser och utkast. Övers. Valborg Hedberg. 327 s. Sthlm : Bonnier, 1912. (Efterlämnade skrifter. 3.)

Innehåller:

Hadsji-Murat

Chadži-Murat

Efterlämnade anteckningar af eremiten

Posmertnye zapiski starca Fedora Kuzmiča

Fjodor Kusmitj	
En vansinnigs memoirer	Zapiski sumasšedšego
En folkfest	Chodynka
Historien om en moder	Mat'
Hvilka voro mördarna	Kto ubijcy

Hadsji Murat, hjälten från Kaukasus. Övers. Bengt Kyhle. 183 s. Sthlm : Tiden, 1947.
Ny uppl. 174 s. 1956. (Ryska klassiker. 5.) Ny utg. 1965. (Tidens klassiker.)
Realisationsutg. 182 s. 1974. (Ryska klassiker.)
Orig:s tit: Chadži-Murat

Hajen.
Arbetet 1893-12-18
Socialdemokraten 1893-12-29
Orig:s tit: Akula

Helvetets återupprättande. Legend. 32 s. Sthlm : Fram, 1921.
Orig:s tit: Razrušenie ada i vosstanovlenie ego

Herre och dräng. Övers. A.W. 95 s. Hfors : Söderström 1895.
Orig:s tit: Chozjain i rabotnik

Herre och dräng.
Aftonbladet 1895-04-05. Övers. -n.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1895-08-20. Övers. A-d J. [Alfred Jensen].
Post- och Inrikes Tidningar 1895-04-06. Övers. C.D.W.
Socialdemokraten 1895-04-02
Stockholms Dagblad 1895-03-31
Orig:s tit: Chozjain i rabotnik

Herre och dräng och Familjelycka. Övers. Göte Bjurman. 160 s. Sthlm : Nordiska förl.,
1913.
Orig:s tit: Chozjain i rabotnik - Semejnoe sčast'e

Herre och tjänare. 40 s. Sthlm, 1895.
Orig:s tit: Chozjain i rabotnik

Historien om vad som hände igår. Övers. Staffan Dahl.
Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 149-166.
Orig:s tit: Istorija včerašnego dnja

Hur man dör. Tolstojs sista berättelse. [Sammandrag.]
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1907-02-10
Orig:s tit: Tri smerti

Hur mycket jord behöfver människan? Berättelse.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1898-08-06

Orig:s tit: Mnogo li čeloveku zemli nužno

Huru Iwan Iljitsch dog.

Nya Dagligt Allehanda 1886-11-15-11-30

Orig:s tit: Smert' Ivana Il'iča

Huru skall folket räddas?

Leo Tolstoy ” Den slaviske fantasten”. Sthlm : Nordin & Josephson, 1894, s. 18-50.

Huruledes bonden delade gåsen. Övers. Valborg Hedberg.

Barnlitteratur i Sverige. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1970, s. 156-157.

Orig:s tit: Kak mužik gusej delil

Husbonde och dräng. Övers. Valborg Hedberg. 78 s. Sthlm : Bonnier, 1895. (Nya följetongen. 1895:19-20.)

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 197-245.

Orig:s tit: Chozjain i rabotnik

Hvad menniskorna lefva af. En legend.

Vårt land 1887-05-24-05-28

Orig:s tit: Čem ljudi živy

Hvad är att göra? - Bekännelser. Övers. Valborg Hedberg. 234 s. Sthlm : Bonnier, 1887.

Orig:s tit: Tak čto že nam delat'? - Ispoved'

Hvad är konsten? Övers. Valborg Hedberg. 147 s. Sthlm : Bonnier, 1898.

Orig:s tit: Čto takoe iskusstvo?

Hvaraf kommer det onda i världen? Fabel.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1895-05-18

Socialdemokraten 1895-06-11

Stockholms Dagblad 1895-05-17

Orig:s tit: Otčego zlo na svete

Hvari min tro består. Övers. Valborg Hedberg. 262 s. Sthlm : Alb. Bonnier, 1887.

Orig:s tit: V čem moja vera?

Hvarifrån kommer all sorg i världen? Fabel.

Stockholms Dagblad 1896-07-12

Orig:s tit: Otčego zlo na svete

Hvarför? Nya berättelser och uppsatser. Övers. Valborg Hedberg. 215 s. Sthlm : Bonnier, 1906.

Innehåller:

Hvarför?

Kornej Vasiljef

Za čto?

Kornej Vasil'ev

Smultronen
Bönen
Seklets slut
En stor orättfärdighet

Jagody
Molitva
Konec veka
Velikij grech

Hvem du än må vara.
Svenska Morgonbladet 1898-10-22

En hästs historia. Övers. Jakob Andréén.
Hästhistorier från hela världen. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 269-312.
Orig:s tit: Cholstomer

I kosackstationen. [Avsnitt ur: Kosackerna.]
Aftonbladet 1885-11-19
Orig:s tit: Kazaki

I tatarernas våld. Övers. fr. ty. Axel Rudeskog. 102 s. Sthlm : Gummesson, 1962.
Innehåller:
Fången i Kaukasien
Pilgrimerna

Kavkazskij plennik
Dva starika

I tokarnes rike. Saga. 50 s. Östersund, 1903.
Orig:s tit: Skazka ob Ivane-Durake

Ivan Iljitj' död. Berättelser för folket. 456 s. Sthlm : Bonnier, 1929.
Innehåller:

Ivan Iljitj' död
Berättelser för folket:
Fången i Kaukasus
Gud ser sanningen men hastar inte att
ypa den
Den ångrande syndaren
Vandren i ljuset, medan i haven ljuset
Kornej Vasiljev
Bönen
För vad då?
Gudomligt och mänskligt
övers. Ellen Weer
Mörkrets makt
övers. Valborg Hedberg

Smert' Ivana Il'iča
Kavkazskij plennik
Bog pravdu videt, da ne skoro skažet
Kajuščijsja grešnik
Chodite v svete, poka est' svet
Kornej Vasil'ev
Molitva
Za čto?
Božeskoe i čelovečeskoe
Vlast' t'my

Ivan Iljitjs död. Övers. Bengt Jangfeldt. - Familjelycka. - Herre och dräng. Övers. Lars Erik Blomqvist. 210 s. Sthlm : Forum, 1974. (Forumbiblioteket. - Forum pocket.)
Orig.s tit: Smert' Ivana Il'iča - Semejnoe sčast'e - Chozjain i rabotnik

Jag kan ej tiga. (Om dödsstraffen.) Övers. Valborg Hedberg. 1.-3. uppl. 32 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1908.

Orig:s tit: Ne mogu molčat'

Jagten på lyckan. Övers. H.V.

Förr och nu. 2(1887):1.

Orig:s tit: Mnogo li čeloveku zemli nužno

Jesu lära enkelt framställd. Övers. H. Flygare. 80 s. Sthlm : Geber, 1909.

Orig:s tit: Učenie Christa

Den jordgirige. Övers. Gustav Klintin.

All världens berättare. 1946:5, s. 84-95.

Orig:s tit: Mnogo li čeloveku zemli nužno

Julius och Pamphilius. En berättelse från den första kristna tiden. Övers. Valborg Hedberg. 117 s. Sthlm : Bonnier, 1891.

Orig:s tit: Chodite v svete, poka est' svet

Kaféet i Surat.

Kalmar 1893-02-13

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1893-02-04

Stockholms Dagblad 1893-02-05

Svenska Dagbladet 1893-02-08

Orig:s tit: Suratskaja kofejnaja

Kapplöpningen. Ur: Anna Karenina.

Dagens Nyheter 1908-09-09

Orig:s tit: Anna Karenina

Kapplöpningsscenen. Ur: Anna Karenina. Övers. Karin de Laval.

Stockholms-Tidningen 1936-01-12

Orig:s tit: Anna Karenina

Katia. 134 s. Åbo, 1879.

Orig:s tit: Semejnoe sčast'e

Katja. 127 s. Sthlm : Haeggström : Hfors : Edlund, 1885.

Orig:s tit: Semejnoe sčast'e

Konsten har icke rätt att existera.

Upsala nya tidning 1898-01-24

Kornet.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1904-09-18

Orig:s tit: Zerno s kurinoe jajco

Korney Vassilief.

Stockholms Dagblad 1906-02-19-02-21

Orig:s tit: Kornej Vasil'ev

Kosackerna. Övers. O.H.D. [Oskar H. Dumrath].
Aftonbladet 1886-05-01-06-08
Orig:s tit: Kazaki

Kosackerna. Övers. O.H.D. [Oskar H. Dumrath]. 220 s. Sthlm : W. Billes
Bokförl.-aktb., 1886. 2. uppl. 238 s. 1903. 3. uppl. 174 s. 1910. (Billes billiga
böcker. 4.)
Orig:s tit: Kazaki

Kosackerna. Övers. Göte Bjurman. 144 s. Sthlm : Holmquist, 1911. 189 s. 1917.
Orig:s tit: Kazaki

Kosackerna. 159 s. Sthlm : Bonnier, 1917. (Bonniers 85 öres böcker.)
Orig:s tit: Kazaki

Kosackerna. Övers. Ellen Weer. 482 s. Sthlm : Bonnier, 1927. 384 s. 1944.
(Forumbiblioteket. 4.) Ny uppl. 1-2. 194, 197 s. 1956. (Forumbiblioteket. 4a-b.) 399 s.
1972. (Forumbiblioteket. - Forum pocket.)

Innehåller:

En attack	Nabeg
Kosackerna	Kazaki
En markörs berättelse	Zapiski markera
Skogsfällningen	Rubka lesa
Sevastopol i december 1854	Sevastopol' v dekabre mesjace 1854
Sevastopol i maj 1855	Sevastopol' v mae 1855
Sevastopol i augusti 1855	Sevastopol' v avguste 1855
Ett möte i fält med en moskvabekant	Iz kavkazskich vospominanij

Kosackerna. 227 s. Malmö : Norden 1934. (Sammanbd. med: Kreutzersonaten.)
Orig:s tit: Kazaki

Kosackerna. 301 s. Malmö : Norden, 1940.
Orig:s tit: Kazaki

Kosackerna. Övers. Annika Solberger. - Chadzji Murat. Övers. Björn Almroth. 319 s.
Uddevalla : Niloe, 1985. (Niloe-biblioteket. Ryska serien.)
Orig:s tit: Kazaki - Chadži Murat

Kosackerna och andra berättelser. Övers. Ellen Weer. 285 s. Helsingborg :
Bokfrämjandet, 1972. (Stora ryska berättare.)

Innehåller:

En attack	Nabeg
Kosackerna	Kazaki
En markörs berättelse	Zapiski markera
Skogsfällningen	Rubka lesa

Sevastopol i december 1854
Sevastopol i maj 1855
Sevastopol i augusti 1855
Ett möte i fält med en moskvabekant

Sevastopol' v dekabre mesjace 1854
Sevastopol' v mae 1855
Sevastopol' v avguste 1855
Iz kavkazskich vospominanij

Kreutzer-sonaten jemte en efterskrift för den svenska uppl. Övers. Valborg Hedberg. Med ett inledningskapitel: "Ett besök hos grefve Tolstoy" av George Kennan. 1.-2. uppl. 216 s. Sthlm : Bonnier, 1890. 3. uppl. 1898. 4.-5. uppl. 174 s. 1909. 6. uppl. 1914. Orig:s tit: Krejcerova sonata

Kreutzer-sonaten. Övers. Oscar Nachman. 128 s. Sthlm : Holmquist, 1914. Orig:s tit: Krejcerova sonata

Kreutzer-sonaten. Övers. fr. ty. 144 s. Sthlm : B. Wahlström, 1919. (B. Wahlströms billighetsböcker. 545/546.) Orig:s tit: Krejcerova sonata

Kreutzer-sonaten jämte en efterskrift för svenska uppl. Övers. Valborg Hedberg. 202 s. Sthlm : Bonnier, 1922. (Bonniers universalbibliotek. 11.) Orig:s tit: Krejcerova sonata

Kreutzer-sonaten och efterlämnade skrifter. 366 s. Sthlm : Bonnier, 1928.

Innehåller:

Kreutzer-sonaten	Krejcerova sonata
övers. Valborg Hedberg	
Fader Sergius	Otec Sergij
övers. Ellen Weer	
Djävulen	D'javol
Det levande liket	Živoj trup
övers. Valborg Hedberg	

Kreutzer-sonaten. Övers. Gunnar Skans. 318 s. Malmö : Världslitteraturen, 1928. 1929.

Innehåller:

Kreutzer-sonaten	Krejcerova sonata
Ivan Iljitjs död	Smert' Ivana Il'iča
Tre dödsfall	Tri smerti

Kreutzer-sonaten. 149 s. Malmö : Norden, 1934. (Sammanbd. med: Kosackerna.) Orig:s tit: Krejcerova sonata

Kreutzer-sonaten. Övers. Valborg Hedberg. 139 s. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965. (Delfinböckerna. 188.) Orig:s tit: Krejcerova sonata

Kreutzer-sonaten. Bearb. Christer Topelius. 133 s. Malmö : Världslitteraturen, 1974. Orig:s tit: Krejcerova sonata

Kreutzersonaten. Övers. Lars Erik Blomqvist. 116 s. Sthlm : Atlantis, 1978.
Orig:s tit: Krejcerova sonata

Krig och fred. Övers. Petrus Hedberg.
Svenska Dagbladet 1896-11-05
Orig:s tit: Vojna i mir

Krig och fred. Historisk roman från napoleonska tiden. Övers. Valborg Hedberg. 1-4.
415, 321, 392, 395 s. Sthlm : Bonnier, 1886. 2. uppl. 1889. 3. uppl. 1906-1907.
Orig:s tit: Vojna i mir

Krig och fred. Historisk roman från napoleonska världskriegen. Övers. Petrus Hedberg.
1016 s. Sthlm : Silén, 1896.
Orig:s tit: Vojna i mir

Krig och fred. D. 1-2. 632, 489, 600, 611 s. Örebro, 1905-1906.
Orig:s tit: Vojna i mir

Krig och fred. Övers. Hjalmar Dahl. 1-3. 500, 493, 634 s. Sthlm : Bonnier, 1926. Ny
uppl. 1942.
Orig:s tit: Vojna i mir

Krig och fred. Övers. Blenda Svensson. 1-2. 319, 352 s. Malmö : Världslitteraturen,
1929.
Orig:s tit: Vojna i mir

Krig och fred. Övers. Hjalmar Dahl. Revid. av Britte-Marie Bergström. Ny uppl. 681 s.
Sthlm : Bonnier, 1956. Ny uppl. 1958. (Bonniers folkbibliotek. - Bestsellers genom
tiderna.)
Orig:s tit: Vojna i mir

Den andra epilogen till Krig och fred. Övers. Sven Vallmark. 99 s. Sthlm : Bonnier,
1959.
Orig:s tit: Vojna i mir. Épilog 2

Krig och fred. Övers. Hjalmar Dahl. 1-3. 483, 466, 346 s. Sthlm : Forum, 1964.
(Forumbiblioteket. 135-137.) Ny uppl. 1968. (Forum pocket.) Ny uppl. 1973.
(Forumbiblioteket.- Forum pocket.) Ny uppl. 1973. (Bokklubben Svalan.) Ny utg. 647
s. 1992. (Forumbiblioteket.) [Realisationsutg.] 1-3. 483, 466, 346 s. 1998.
(Forumbiblioteket.)
Orig:s tit: Vojna i mir

Ur: Krig och fred. Övers. Hjalmar Dahl.
Allmän litteratur. Sthlm : Liber, 1966, s. 290-296.
Orig:s tit: Vojna i mir

Krig och fred. Övers. Hjalmar Dahl. Revid. av Majken Cullborg. (Förkortad uppl.)

238 s. Sthlm : Lindblad, 1971. (Litteratur för alla.)

Orig:s tit: Vojna i mir

Ur: Krig och fred. Övers. Hjalmar Dahl.

Alla tiders litteratur. [1]. Malmö : Liber, 1986, s. 147-152.

Orig:s tit: Vojna i mir

Krig och fred. Avsnitt med titel: Leve kejsaren. Övers. Hjalmar Dahl.

Speglingar. Ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 1. 2. uppl. Sthlm : Biblioteks förl., 1988, s. 212 -216.

Orig:s tit: Vojna i mir

Krig och fred. Övers. Hjalmar Dahl. 1-3. 483, 466, 346 s. Sthlm : Forum, 1998.

(Forumbiblioteket). [Realisationsutg.]

Orig:s tit: Vojna i mir

Krig och fred. Ursprungsversionen. Övers. o. efterskrift Staffan Skott. 1. fullständiga utg. 1090 s. Sthlm : Bonnier, 2006.

Orig:s tit: Vojna i mir

Kriget.

Aftonbladet 1893-11-23

Kristi lära förklarad för barnen. Övers. Valborg Hedberg. 88 s. Sthlm : Bonnier, 1910.

Orig:s tit: Učenie Christa, izloženoje dlja detej

Kung Assarhaddon af Assyrien och andra legender. Övers. Valborg Hedberg. 48 s.

Sthlm : Bonnier, 1904.

Innehåller:

Kung Assarhaddon

Assirskij car' Assarchadon

Arbete, död och sjukdom

Trud, smert' i bolezn'

Tre frågor

Tri voprosa

Kungar. Ur: Du skall icke dräpa.

Dagens Nyheter 1900-10-31

Orig:s tit: Ne ubij

Kungen och skjortan.

Arbetet 1897-12-24

Orig:s tit: Car' i rubaška

Lastbara nöjen, jämte andra uppsatser i sociala frågor. Övers. Valborg Hedberg. 178 s.

Sthlm : Alb. Bonnier, 1892.

Innehåller:

Spritdrycker och tobak

Bref och yttranden af framstående franska författare om föregående uppsats af Tolstoy

Dryckenskapen bland de högre klasserna

Arbetet
Kyrkan och staten
Penningen

Cerkov' i gosudarstvo

Det lefvande liket. Dramatiskt utkast i sex handlingar (tolf tavlor). Övers. Valborg Hedberg. S. 216-305. Sthlm, 1911. (Svenska teatern. 342.)

Orig:s tit: Živoj trup

Leo Tolstoj om kriget. Ett nytt: Jag anklagar. [Brottstycken.]
Dagens Nyheter 1904-06-30

Leo Tolstoj. Hans lif och verk. Själfbiografiska bref och anteckningar samt biografiska uppgifter saml. af Paul Birukoff samt granskade af Leo Tolstoj. Övers. Erik Nordenström. Sthlm : Norstedt, 1:1. 174 s. 1906. 1:2. S. 175-494. 1907. 2. 464 s. 1909.

Lev Tolstoj mot krigets män och tsaren: Betänken Eder.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1904-07-01
Orig:s tit: Odumajtes'!

Det levande liket. Skådespel i tio scener. 54 s. Sthlm : Radiotjänst, 1946. (Radiotjänsts teaterbibliotek. 71.)

Orig:s tit: Živoj trup

Lif och död. Noveller. Övers. Valborg Hedberg. 134 s. Sthlm : Bonnier, 1887.

Innehåller:

Ivan Iljitschs död	Smert' Ivana Il'iča
Tre dödsfall	Tri smerti
Döden på slagfältet (Ur: Minnen från Sevastopol)	Sevastopol' v mae
Nikolai Levins död (Ur: Anna Karenina)	Anna Karenina

Lifvet i städerna.
Finsk tidskrift. 20(1886), s. 50-56.
Orig:s tit:

Den lilla flickan och de tre björnarna. Övers. Karl Staf. 12 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk : Sthlm : Arbetarkultur, 1955.

Orig:s tit: Tri medvedja

Det lilla vaxljuset.
Aftonbladet 1890-07-10
Orig:s tit: Svečka

Luzern.
Svenska Dagbladet 1885-12-02-12-09
Orig:s tit: Ljucern

Den lycklige. Saga.
Vårt Land 1891-02-07
Orig:s tit: Car' i rubaška

Lång arbetstid.
Aftonbladet 1902-06-30

Martin, skoflickaren. Bearb. av Där kärleken är, där är Gud av Charlotte Lindholm.
Idun. 4(1891):52, s. 422-423.
Orig:s tit: Gde ljubov', tam i Bog

Min moder. Ur: Barndomen.
Litteraturens mästare berätta om barn. Sthlm : Fritze, 1944, s. 57-58.
Orig:s tit: Detstvo

Min ungdom. Övers. Ernst Lundquist. 148 s. Sthlm : Bonnier, 1887. (Från mina barndoms- och ynglingaår. 2.)
Orig:s tit: Junost'

Mina sista ord. Övers. Valborg Hedberg. 107 s. Sthlm : Bonnier, 1910.
Innehåller:
Det är mig I skolen åtala!
Du skall inte dräpa
Dödsstraffet och kristendomen
Annekteringen af Bosnien
Älsken varandra inbördes
Maning till ungdomen
Två sedeläror
Mitt testamente

Ne ubij!
Smertnaja kazn' i christianstvo

En moders historia.
Svenska Dagbladet 1899-12-03
Orig:s tit: Mat'

Muschiken Pakhom. (Ur: På spaning efter lyckan.)
Aftonbladet 1887-03-14-03-17
Orig:s tit: Mnogo li čeloveku zemli nužno

Mörkrets makt. Skådespel i 5 akter. Övers. Valborg Hedberg. 149 s. Sthlm : Bonnier, 1889.
Orig:s tit: Vlast' t'my

Nikolaus med käppen. [Övers. -d- Erik Nordenström.] 17 s. Gbg : Pehrsson, 1902.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1901-05-22
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1902-02-06
Orig:s tit: Nikolaj Palkin

Noveller. 314 s. Malmö : Världslitteraturen, 1928.

Innehåller:

En markörs anteckningar övers. Margit Wahlberg	Zapiski markera
Luzern övers. Lisa Rydén	Ljucern
Ett möte i fält med en bekant från Moskva övers. Margit Wahlberg	Iz kavkazskich vospominanij
Ett överfall övers. Blenda Svensson	Nabeg
Två husarer övers. Carl-Eric Carlsson	Dva gusara
Polikuschka övers. John Torkelsson	Polikuška

Nyårsbalen. Ur: Krig och fred. Övers. Hjalmar Dahl. Revid. av Britte-Marie Bergström.
Möte med utländska författare. 1. saml. Sthlm : Svenska bokförl., 1960, s. 319-335.
Orig:s tit: Vojna i mir

Oskyldigt dömd.

Stockholms Dagblad 1887-09-24

Vårt Land 1887-09-15-09-16

Svenska Morgonbladet 1900-05-11-05-15

Otack är världens lön.

Illustrerad veckojournal. 1911:28.

Orig:s tit: Volk i mužik

Pachom.

Svenska familjetidningen. 13(1938): 24, s. 14-15; 25/26, s. 23; 27/28, s. 22-23; 29/30, s. 22-23; 31, s. 15.

Orig:s tit: Mnogo li čeloveku zemli nužno

Patriotism och kristendom. 85 s. Sthlm : Bonnier, 1894.

Orig:s tit: Christianstvo i patriotizm

Patriotismen och regeringen. Övers. Valborg Hedberg. 53 s. Sthlm : Alb. Bonnier, 1900.

Orig:s tit. Patriotizm i pravitel'stvo

Petja. (Ur: Krig och fred.) Bearb. för svenska hem av R. L-st [Rafael Lindqvist].

Barnporträtt ur den ryska litteraturen. Hfors : Helios, 1908, s. 25-63.

Orig:s tit: Vojna i mir

Plommonkärnan. [Övers. Valborg Hedberg.]

Barndomslandet. 3. Sthlm : Bonnier, 1977, s. 194. Flera uppl.

Orig:s tit: Kostočka

Polikusjka. Övers. Ellen Rydelius. - Efter balen. Övers. Staffan Dahl. 124 s. Sthlm : Tiden, 1952. 2. uppl. 123 s. 1958. (Ryska klassiker. 26.) Ny utg. 1965. (Tidens klassiker.) Realisationsutg. 1974. (Ryska klassiker.)
Orig:s tit: Polikuška - Posle bala

Polikusjka och andra berättelser. 336 s. Sthlm : Forum : Natur och Kultur, 1992. (Alla tidens klassiker.)

Innehåller:

Sevastopol i augusti 1855 övers. Ellen Weer	Sevastopol' v avguste 1855
Familjelycka övers. Lars Erik Blomqvist	Semejnoe sčast'e
Polikusjka övers. Ellen Rydelius	Polikuška
Ivan Iljitjs död övers. Bengt Jangfeldt	Smert' Ivana Il'iča
Herre och dräng övers. Lars Erik Blomqvist	Chozjain i rabotnik

På spaning efter lyckan. Berättelser. Övers. fr. fra. Valborg Hedberg. 162 s. Sthlm : Bonnier, 1887.

Innehåller:

Hvarifrån det onda kommer	Otčego zlo na svete
Gudasonen	Krestnik
De båda gubbarne	Dva starika
Hvad som håller folk vid lif	Čem ljudi živy
En sann historia	Bog pravdu vidit, da ne skoro skažet
Bonden Pachom	Mnogo li čeloveku zemli nužno
När elden står i ljus låga	Upustiš' ogon', ne potušiš'
låter den icke mera släcka sig	

Religionen och moralen med flere uppsatser. Övers. J. Stadling. 110 s. Gbg : Hedlund, 1896.

Innehåller:

Religionen och moralen	Religija i nravstvennost'
Det första steget	
Trenne liknelser	
Kaféet i Surat	Suratskaja kofejnaja

Religiösa skrifter. Övers. Ellen Rydelius. 602 s. Sthlm : Bonnier, 1927.

Innehåller:

Min bikt (inledning till Vari min tro består)	Ispoved'
Vari min tro består	V čem moja vera
Vad skola vi då göra?	Tak čto že nam delat'?

Revolution.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1904-09-10

En rysk påsknattsgudstjänst. Ur: Uppståndelse [början].
De berättar om påsken. Sthlm : Proprius, 1986, s. 57-61.
Orig:s tit: Voskresenie

Sagor och berättelser från fyra ryska läseböcker. Bearb. Astrid Stjernqvist. 122 s.
Hälsingborg : Kärnan, 1960. (Blå serien.)

Innehåller:

När Emelja Pugatchef gav mig en
silverslant

Elefanten

Stenen

Topina, råttan, som blev en flicka

Bob, brandsoldaternas hund

Den lilla flickan med champinjonerna

Lillpys

Plommonkärnan

Babino den enfaldige

Den lilla kattungen

Hararnas feghet

Tsaren och bonden

De två köpmännen

Lejonet och den lilla hunden

De båda bröderna

Hinduen och engelsmannen

Prinsessan med guldhåret

Den skarpsinnige domaren

Prinsen och hans goda vänner

Sanningens kedja

Kungen och falken

Hajen

Den sluge bonden

Hunden och vargen

Björnen i vagnen

Källan

De tre tjuvarna

Språnget

Bonden, som skulle stjäla gurkor

Bonden och gåsen

Kungens bröder

De rikedomar vi fått av Gud

Lyckans skjorta

Bonden och sjörådet

Fången i Kaukasus

Kak tetuška rasskazyvala babuške o tom,
kak ej razzbojnik Emel'ka Pugačev dal
grivennik

Slon

Kamen'

Myš'-devočka

Požarnye sobaki

Devočka i griby

Lipunjuška

Kostočka

Kotenok

Zajcy

Petr I i mužik

Dva kupca

Lev i sobaka

Dva brata

Indeec i angličanin

Zolotovolosaja carevna

Pravednyj sud'ja

Carskij syn i ego tovarišči

Sudoma

Car' i sokol

Akula

Kak mužik ubral kamen'

Sobaka i volk

Medved' na povozke

Istočnik

Tri vora

Pryžok

Mužik i ogurcy

Kak mužik gusej delil

Carskie brat'ja

Kakoe bogatstvo dal Bol čeloveku

Car' i rubaška

Mužik i vodjanoj

Kavkazskij plennik

En sann historia.

Aftonbladet 1886-11-20-11-25
Nya Dagligt Allehanda 1886-09-29-09-30
Orig:s tit: Bog pravdu vidit, da ne skoro skažet

Scener ur folklifvet i Ryssland.
Ny illustrerad tidning. 22(1886), s. 361, 366, 374-375.

Sebastopols belägring.
Dagens Nyheter 1904-12-14-1905-01-02
Orig:s tit: Sevastopol'skie rasskazy

De senaste revolutionära händelserna i Ryssland. 127 s. Sthlm : Wahlström & Widstand, 1902.

Den sexuella frågan. Tankar. Övers. Valborg Hedberg. 116 s. Sthlm : Bonnier, 1901.
Orig:s tit: Polovoj vopros

Skildringar från Sebastopols belägring. 170 s. Sthlm : F. & G. Beijer, 1886. 2. öfversedda uppl. 224 s. 1902.
Orig:s tit: Sevastopol'skie rasskazy

Innehåller:

Sebastopol i december månad (1854)	Sevastopol' v dekabre mesjace
Sebastopol i maj månad (1855)	Sevastopol' v mae mesjace
Sebastopol i augusti månad (1855)	Sevastopol' v avguste mesjace

Skildringar från Sebastopols belägring. 195 s. Sthlm : Beijer, 1908. 1910.
(Kronbiblioteket. 47.)

Orig:s tit: Sevastopol'skie rasskazy

Innehåller:

Sebastopol i december månad (1854)	Sevastopol' v dekabre mesjace
Sebastopol i maj månad (1855)	Sevastopol' v mae mesjace
Sebastopol i augusti månad (1855)	Sevastopol' v avguste mesjace

Skomakarens ängel.
Dagens Nyheter 1884-12-24-12-31
Orig:s tit: Gde ljubov', tam i Bog

Slutet af vår tidsålder. I-II.
Dagens Nyheter 1908-02-13-02-14
Orig:s tit: Konec veka

Snoken. [Av L.N. Tolstoj.] Övers. o. bearb. fr. ty.
All världens vackra sagor. Gröna saml. Sthlm : Bonnier, 1957, s. 201-203.
Orig:s tit: Už

En snöstorm.
Omvexling. Hfors : Edlund, 1899, s. 65-108.

Orig:s tit: Metel'

Snöstormen. Övers. Ellen Rydelius. 497 s. Sthlm : Bonnier, 1927.

Innehåller:

Snöstormen	Metel'
Godsägarens morgon	Utro pomeščika
Två husarer	Dva gusara
Luzern	Ljucern
Albert	Al'bert
Döden	Tri smerti
Familjelycka	Semejnoe sčast'e
Polikusjka	Polikuška
Tichon och Malanja	Tichon i Malan'ja
Idyll ur bylivet	Idillija

Solen och vinden. En saga.
Socialdemokraten 1904-01-04

Spelaren. Skizz.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1888-02-25

Stadslif. Övers. O.G.
Svenska Dagbladet 1885-10-30

Den stora steeple-chasen. Ur: Anna Karenina. Övers. Sigurd Agrell.
Hästar i dikt och verklighet. Sthlm : Bonnier, 1955, s. 235-250.
Orig:s tit: Anna Karenina

Svartsjukans makt. 74 s. Upsala 1890.

Synderskan. Övers. N.E.
Finsk tidskrift. 4(1878):Förra halfåret, s. 355-359.

Sädeskornet.
Socialdemokraten 1890-12-13
Orig:s tit: Zerno s kurinoe jajco

Tankar för dagen.
Kalmar 1904-12-07

Tidehvarfvets slut. Övers. Alfred Jensen.
Stockholms Dagblad 1905-12-27-12-28
Orig:s tit: Konec veka

Tjänar du Gud eller mammon?
Ateneum. 1898, s. 417-421.
Orig:s tit: Bogu ili mammone?

Tok-Ivan.

Arbetet 1907-05-27-06-03

Orig:s tit: Skazka ob Ivane-durake i ego brat'jach

Tok-Ivan samt den förste brännvinsbrännaren m.fl. berättelser. Övers. Valborg Hedberg. 130 s. Sthlm : Bonnier, 1887.

Innehåller:

Tok-Ivan	Skazka ob Ivane-durake i ego brat'jach
Den förste brännvinsbrännaren	Pervyj vinokur, ili kak čortenok krajušku zaslužil
Där kärleken är, där är Gud	Gde ljubov' tam i Bog
Vaxljuset	Svečka
De tre munkarne	Tri starca
Ilias	Il'jas
Guldet och de båda bröderna	Dva brata i zoloto
Den botfärdige syndaren	Kajuščijsja grešnik
Gud och djefvulen	Vraž'e lepko, a bože krepko
Det underbara sädeskornet	Zerno s kurinoe jajco
Malaschka och Akulina	Devčonki umnee starikov

Tolstois bref mot kriget och tsaren.

Socialdemokraten 1904-07-02-07-09

Tolstoj mot tsaren och förtryckarna.

Socialdemokraten 1905-01-10

Tolstoj om den politiska utvecklingen i Ryssland.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1907-08-01

Orig:s tit: Ob obščestvennom dviženii v Rossii

Tolstoj om frihetskampen. Jordsocialismen är räddningen.

Arbetet 1905-08-11

Tolstoj om gudsiden, döden och lifvet.

Aftonbladet 1904-11-28

Tolstojs dagbok åren 1895-1899. Övers. A.N. 261 s. Sthlm : Bonnier, 1916. (Tankar och minnen.)

Orig:s tit: Dnevnik 1895-1899

Den tomma trumman. Övers. Ellen Rydelius.

Bland tomtar och troll. 40(1956), s. 75-93.

De bästa sagorna ur Bland tomtar och troll. Sthlm : Semic, 1977, s. 127-138.

Orig:s tit: Rabotnik Emel'jan i pustoj baraban

Torparen och gässen.

Idun. 4(1891):14, s. 110.
Orig:s tit: Kak mužik gusej delil

De tre björnarna. Övers. Gösta Knutsson. 28 s. Sthlm : Folket i bild, 1950. Ny uppl. 1952. (FIB:s gyllene böcker. 8.)
Orig:s tit: Tri medvedja

Tre döende.
Aftonbladet 1887-01-13-01-15
Orig:s tit: Tri smerti

De tre gamla männen. Övers. Johannes Gillby.
All världens berättare. 1953:11, s. 997-1003.
Orig:s tit: Tri starca

De tre sönerna. Övers. J.I. L-n.
Svenska Morgonbladet 1895-06-22
Orig:s tit: Tri syna

De tre tjufvarne.
Aftonbladet 1888-09-29
Arbetet 1892-11-30
Dagens Nyheter 1892-11-24
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1892-12-03
Orig:s tit: Tri vora

Trumman. En saga.
Dagens Nyheter 1893-12-06
Orig:s tit: Rabotnik Emel'jan i pustoj baraban

Två husarer. Övers. A.E.G. 113 s. Hfors : Edlund, 1887. (Säsong och turistlektyr. 2.)
Orig:s tit: Dva gusara

Två husarer. Övers. A. Berg. 144 s. Sthlm : Holmquist 1911.

Innehåller:

Två husarer

Dva gusara

Tre skovlar mull

Mnogo li čeloveku zemli nužno

Straffången

Bog pravdu videt, da ne skoro skažet

Två sagor.

Arbetet 1895-08-29

Dagens Nyheter 1895-08-27

Innehåller:

Det stora kornet

Zerno s kurinoe jajco

Guld

Dva brata i zoloto

Ett underligt sammanträffande. - En skogshuggning. - Historien om en häst. Tre

berättelser. 157 s. Sthlm : Bonnier, 1918.

Orig:s tit: Iz kavkazskich vospominanij - Rubka lesa - Cholstomer

Upplysningens frukter. Lustspel i fyra akter. Övers. Valborg Hedberg. 164 s. Sthlm : Bonnier, 1891. (Nya följetongen. 1891:44-50.)

Orig:s tit: Plody prosveščenija

Uppståndelse. Övers. Rafael Lindqvist. 1-3. 368, 294, 127 s. Hfors : Edlund, 1899-1900.

Orig:s tit: Voskresenie

Uppståndelse. Övers. Valborg Hedberg. 1-3. 306, 237, 139 s. Sthlm : Bonnier, 1899-1900. (Nya följetongen. 1899:17, 30, 32-42; 1900:6-8.). 2. uppl. 1-2. 307, 244, 139 s. 1900. 3. uppl. 1-2. 272, 271 s. 1911. 1912. 4. uppl. 500 s. 1927.

Orig:s tit: Voskresenie

Uppståndelse. Övers. fr. ty. Göte Bjurman. D. 1-3. 480 s. Sthlm : Nordiska förl., 1913.

Orig:s tit: Voskresenie

Uppståndelse. Övers. Maurits Persson. 1-2. 318, 320 s. Malmö : Baltiska förl., 1927. (Berömd litteratur.)

Orig:s tit: Voskresenie

Uppståndelse. 333 s. Sthlm : Saxon & Lindström, 1935.

Orig:s tit: Voskresenie

Ur naturen och lifvet. Vald samling sagor och berättelser för barnen. 92 s. Hfors : Söderström, 1892.

Innehåller:

Solen och värmen

Solnce - teplo

Daggen i daggkåpan

Kakaja byvaet rosa na trave

Äppelträden

Jabloni

Pilträdet

Lozina

Den gamla poppeln

Staryj topol'

Huru träden vandra

Kak chodjat derev'ja

Häggen

Čeremucha

Eken och hasseln

Dub i orešnik

Rikedom af Gud

Kakoe bogatstvo dal Bog čeloveku

Den blinde och mjölken

Slepoj i moloko

Känsel och syn

Osjazanie i zrenie

Luktsinnet

Čut'e

Jösse

Rusak

Haren och hans fiender

Zajcy

Ugglan och haren

Sova i zajac

Kalfven på isen

Telenok na l'du

Kon och bocken

Korova i kozel

Råttan under sädesboden

Myš' pod ambarom

Huru vargarna lära sina ungar

Örnen

Tant berättar om en tam sparv

Silkesmaskarna

Kejsarinnan Si-lin-tsi

Den gamla hästen

Elefanten

Lejonet och hunden

Den galna hunden

En officers berättelser från Kaukasien:

1. Bull

2. Milton och Bull

3. Sköldpaddan

4. Bull och vargen

5. Hvad som hände Bull i Pjätigorsk

6. Bulls och Miltons slut;

Hvad man får tåla under en björnjagt

Hajen

Ett språng

Den lilla flickan med svamparna

Kungen och skjortan

Gud ser sanningen, men han dröjer
med att uppågå den

Kak volki učat svoich detej

Orel

Kak tetuška rasskazyvala o tom, kak u nee
byl ručnoj vorobej-živčik

Šelkovičnyj červ'

Kitajskaja carica Silinči

Kak djadja rasskazyval pro to, kak on ezdil
verchom

Slon

Lev i sobačka

Bešenaja sobaka

Bul'ka

Mil'ton i Bul'ka

Čerepacha

Bul'ka i volk

Čto slučilos' s Bul'koj v Pjätigorske

Konec Bul'ki i Mil'tona

Ochota pušče nevoli

Akula

Pryžok

Devočka i griby

Car' i rubaška

Bog pravdu vidit, da ne skoro skažet

Valda berättelser.

Aftonbladet 1886-10-13-10-25

Innehåller:

Engeln

De båda gubbarna

Mnogo li čeloveku zemli nužno

Dva starika

”Vandrer medan I hafven ljuset”. Berättelse från kristendomens äldsta tider. 92 s. Hfors, 1891. (Nya Pressens följetongsbibliotek. 25.)

Orig:s tit: Chodite v svete, poka est' svet

Vargarna i Otradnojeskogen. Ur: Krig och fred. Övers. Hjalmar Dahl.

Alla tiders jakthistorier. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1961, s. 155-173.

Orig:s tit: Vojna i mir

Vaxljuset.

Socialdemokraten 1894-03-12-03-13

Orig:s tit: Svečka

Velentschuks död.

Östergötlands Dagblad 1958-07-05

Orig:s tit: Rubka lesa

Vid seklets slut. Övers. Erik Nordenström. 71 s. Gbg : Wettergren & Kerber, 1906.
Orig:s tit: Konec veka

Visa (Åttonde september kom/vi togo raskt bjägom ...) Övers. R. L-st. [Rafael Lindqvist.]
Fyren (Helsingfors). 11(1908):40, s. 5-6; 13(1910):49/50, s. 3.

Den vita demonen. (Hadsji-Murat.) 208 s. Sthlm : Bonnier, 1912. 1930.
Orig:s tit: Chadži-Murat

Vår tids slafveri. Övers. Valborg Hedberg. 91 s. Sthlm : Bonnier, 1901.
Orig:s tit: Rabstvo našego vremeni

Vår tids slafveri.
Socialdemokraten 1904-07-20--07-23
Sundsvalls Tidning 1904-08-10
Orig:s tit: Rabstvo našego vremeni

Våra händers arbete.
Stockholms Dagblad 1904-02-10
Svenska Dagbladet 1904-02-28

En vårbild. Ur: Uppståndelsen.
Aftonbladet 1899-04-05
Dagens Nyheter 1899-04-04
Orig:s tit: Voskresenie

Ett äktenskap. Övers. Göte Bjurman. 127 s. Sthlm : Holmquist, 1912.
Orig:s tit: Semejnoe sčast'e

Äktenskaplig lycka. 136 s. Hfors 1879.
Orig:s tit: Semejnoe sčast'e

Ett öppet brev till tsaren från Leo Tolstoj.
Arbetet 1903-01-03

Se även: **Kostomarov, Nikolaj Ivanovič & Tolstoj, Lev Nikolaevič**

Topol', Ęduard Vladimirovič, 1938-

Röd gas. Övers. Kjell Rehnström. 272 s. Höganäs : Wiken, 1986.
Orig:s tit: Krasnyj gaz

Ubåt 137. Med uppdrag från KGB. Övers. Jan Järnebrand. 367 s. Höganäs : Wiken, 1985.
Orig:s tit: Zagadka U-137

Topol', Ěduard Vladimirovič, 1938-, & Neznanskij, Fridrich Evseevič, 1932-
Röda torget. Thriller om Leonid Brezjnevs sista maktspel. Övers. Alex Militš. 377 s.
Sthlm : Rabén & Sjögren, 1983. 2. uppl. 1986. (RoS pocket.)
Orig:s tit: Krasnaja ploščad'

Se även: **Neznanskij, Fridrich Evseevič & Topol', Ěduard Vladimirovič**

Tre moderna ryska diktare. Övers. Bo Cavefors.

Arbetet 1959-01-11

Innehåller:

Surkov, Aleksej

Tjugo år

Čeloveku bylo dvadcat' let ...

Smirnov, Sergej

Natt

Ljuvuškin, Anatolij

I baret

Tre ryska klassiker. Övers. Erik Fält. 191 s. Uppsala : Scripta, 1993.

Innehåller:

Puškin, Aleksandr

Spader dam

Pikovaja dama

Gogol' Nikolaj

Överrocken

Šinel'

Čechov, Anton

Damen med hunden

Dama s sobačkoj

En Anna om halsen

Anna na šee

Tret'jakov, Sergej Michajlovič, 1892-1939

En avrättning. Övers. Stefan Lindgren.

Århundradets reportage. Sthlm : Ordfront, 2000, s. 93-100.

Trifonov, Jurij Valentinovič, 1925-1981

Ett annat liv. Övers. Staffan Skott. 201 s. Sthlm : Tiden, 1980.

Orig:s tit: Drugaja žizn'

Huset vid kajen. Övers. Carola Hansson. 182 s. Sthlm : Forum, 1978.

Orig:s tit: Dom na naberežnoj

Det långa avskedet. Övers. Lennart Westerberg. 144 s. Sthlm : Forum, 1979.

Orig:s tit: Dolgoe proščanie

Otålighet. En roman om Andrej Zjeljabov och mordet på Alexander II 1881. Övers. Staffan Skott. 492 s. Sthlm : Tiden, 1979.

Orig:s tit: Neterpenie

Ur "Otålighetens tid". Övers. Staffan Skott.

Dagens Nyheter 1976-09-18

Orig:s tit: Neterpenie

Preliminärt bokslut. Noveller. Övers. Barbara Lönnqvist. 186 s. Sthlm : Forum, 1981.

Innehåller:

Preliminärt bokslut	Predvaritel'nye itogi
Vera och Zojka	Vera i Zojka
Vid middagstid en sommardag	Byl letnij polden'
En duvtragedi	Golubinaja gibel'
En svamprik höst	V gribnuju osen'
Spel i skymningen	Igry v sumerkach

En resa.

Rysk kulturrevy. 7(1975):3, s.10-13.

Orig:s tit: Putešestvie

Svenskarnas besegrare. En rysk historia om svensk ishockey och grabben som kallades "Tumba". Övers. Nils Åke Nilsson.

FIB/Folket i bild. 1960:47, s. 12-13, 42-44.

Orig:s tit: Pobeditel' švedov

Två noveller. Övers. Kerstin Olofsson.

Studiekamraten. 1981:3, s. 22-24.

Innehåller:

En gammal sång

Resan

Putešestvie

Väningsbytet. Övers. Carola Hansson. 86 s. Sthlm : Forum, 1976. (Rostrum.)

Orig:s tit: Obmen

Triolet, Elsa

Se: **Majakovskij, Vladimir Vladimirovič & Triolet, Elsa**

Troepol'skij, Gavriil Nikolaevič, 1905-1995

Vita Bim med svart öra. Övers. Helga Backhoff Malmquist. 237 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1978.

Orig:s tit: Belyj Bim černoje ucho

"**Trollungen**". En kulturbild från Ryssland. Övers. fr. ty. Karin Lidforss.

Vårt Land 1894-12-28-12-29

Turgenev, Ivan Sergeevič, 1818-1883

Ett adelsbo. 283 s. Hfors : Edlund, 1883. (Billig skönlitteratur. 5.)

Orig:s tit: Dvorjanskoe gnezdo

Ett adelsbo. Övers. Agnes Langenskjöld. 245 s. Sthlm : Schildt, 1923.

Orig:s tit: Dvorjanskoe gnezdo

Ett adelsbo. Övers. Agnes Langenskjöld. 240 s. Sthlm : Sohlman, 1962. (Sohlmans klassikerbibliotek.) Ny uppl. 1970. (Sohlmans klassiker. 27.)

Orig:s tit: Dvorjanskoe gnezdo

Ett adelsbo. Övers. Agnes Langenskjöld. 240 s. Hälsingborg : Bokfrämjandet, 1970.

Orig:s tit: Dvorjanskoe gnezdo

Adelsfolk. Övers. -k-. [Herman N. Almkvist]. 299 s. Sthlm : Norstedt, 1886.

(Turgenjefs noveller. 7.)

Orig:s tit: Dvorjanskoe gnezdo

En adlig ätt. 199 s. Sthlm 1879. (Följetong ur Dagens Nyheter 11/6- 1879.)

Orig:s tit: Dvorjanskoe gnezdo

Alexej Kolosof. Övers. C. Hallberg.

Aftonbladet 1884-11-19-11-27

Orig:s tit: Andrej Kolosov

Almosan. Ur: Senilia.

Dagens Nyheter 1883-10-29

Orig:s tit: Milostynja

En andjagt. Övers. från den ty. autoriserade uppl.

Ny illustrerad tidning. 11(1875), s. 271-274.

Orig:s tit: L'gov

Andras bröd. Drama i två akter. Övers. Ragnar Casparsson. 58 s. Sthlm : Holmström, 1919. (Ny folkets hus' dramatik. 3.)

Orig:s tit: Nachlebnik

Andrej Kolosof. - Steppens kung Lear. Övers. -k-. [Herman N. Almkvist]. 190 s. Sthlm : Norstedt, 1886. (Turgenjefs noveller. 5.)

Orig:s tit: Andrej Kolosov - Stepnoj korol' Lir

Annuschka. Övers. Alfred Lindkvist. 114 s. Sthlm : Beijer, 1885. (Universalbibliotek. 11.)

Orig:s tit: Asja

Berättelser. Övers. G. & H. [K.A. Graff & O.F. Hedström]. 172 s. Köping, 1876.

Innehåller:

Assja

Löjtnant Jergunovs äfventyr

Visioner

Asja

Istorija lejtjenanta Ergunova

Prizraki

Biaschin-ängen.

Ny illustrerad tidning. 13(1877), s. 43-46, 51-54.

Orig:s tit: Bežin lug

Bitvargen.
Omvexling. Hfors : Edlund 1899, s. 8-20.
Orig:s tit: Birjuk

Bjezzin-ängen. Övers. Ellen Rydelius.
Ryska noveller. Sthlm : Svenska bokförl., 1961, 1965, s. 56-82.
Orig:s tit: Bežin lug

Ur: Ett bref. [Av I. Turgenev].
Stockholms Dagblad 1892-03-13

En byns kung Lear [m.fl. berättelser]. Övers. fr. ty. 329 s. Sthlm : Haeggström, 1885.

Innehåller:

En byns kung Lear	Stepnoj korol' Lir
En brefväxling	Perepiska
Tre porträtt	Tri portreta
Annuschka	Asja
Andrei Kolossov	Andrej Kolosov

En byns kung Lear. 297 s. Sthlm : Beijer, 1907. (Kronbiblioteket. 81.)

Innehåller:

En byns kung Lear	Stepnoj korol' Lir
En brefväxling	Perepiska
Tre porträtt	Tri portreta
Annuschka	Asja
Andrei Kolossov	Andrej Kolosov

De båda gubbarna.
Göteborgs-Posten 1906-03-12
Orig:s tit: Dva starika

De våra ha skickat mig. En episod från junidagarna 1848. Övers. fr. fra. Karin Lannby.
Ord och bild. 47(1938), s. 428-434.
Orig:s tit: Naši poslali!

De våra hafva skickat mig. Berättelse.
Nya Dagligt Allehanda 1886-09-25--09-28
Orig:s tit: Naši poslali!

Dikter på prosa. [Ur: Senilia.]
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1883-01-20-01-27

Innehåller:

Ett samtal	Razgovor
Den gamla	Starucha
En österländsk saga	Vostočnaja legenda
Sparfven	Vorobej

Nymferna
Mascha
Saltad kål
Tvenne rike
Ett besök

Nimfy
Maša
Šči
Dva bogača
Poseščenje

Dikter på prosa. Ur: Senilia
Rysk bokrevy. 1951:1, s. 1-2.

Innehåller:

Jag steg upp en natt
Bägaren
Mina träd
Vägen till kärlek
Levnadsregel

Ja vstal noč'ju
Kubok
Moi derev'ja
Put' k ljubvi
Žitejskoe pravilo

Drömmen. Förkortad övers. Mattis.
Blekingsposten 1877-10-02, 10-05, 10-09

Orig:s tit: Son

Innehåller:

1. Jag bodde med min mor ...
2. Jag sof i allmänhet mycket ...
3. Juni månad var kommen ...
4. Jag höll tidningsbladet ...
5. Jag hade knappt hunnit ...
6. På natten yrade min mor ...
7. Hör hvad jag anförtror dig ...
8. Jag behöver icke säga ...
9. Stormen hade lagt sig ...
10. Med sänkt huvud ...
11. Den drunknade låg på ryggen ...
12. Hvad jag känt måste ha präglat sig ...
13. Och så skrider jag då åter ...
14. Men trots de sorgfälligaste ...

1. Žil togda s moej matuškoj ...
3. Ja sejčas upomjanul ...
4. Nastupil ijon' mesjac ...
5. Postaviv list gazety ...
6. Volnenie, ovladevšee mnoju ...
8. K noči s matuškoj sdelalas' ...
9. Polušaj, čto ja tebe rasskažu ...
10. Kakoe potrjasajuščee vpečatlenie ...
12. Burja utichla ...
14. Ja šel, ponuriv golovu ...
15. On ležal na spine ...
16. Vse, čto ja ispytal ...
17. I vot ja opjat' idu ...
18. Poka ona šla k rukovomu mestu ...

[Numreringarna följer den svenska övers., resp. de ryska originalen.]

Dufvorna. Övers. Elin Sch-y [Schosty].

Idun. 8(1895):11, s. 84.

Orig:s tit: Golubi

Döden.

Ny illustrerad tidning. 13(1877), s. 94-95, 99-102.

Orig:s tit: Smert'

Efter döden. 107 s. Hfors : Edlund, 1883. (Billig skönlitteratur. 3.)

Orig:s tit: Posle smerti

En eldsvåda på hafvet.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1885-05-20-05-21

Orig:s tit: Požar na more

Elena. Övers. -k-. [Herman N. Almqvist]. 287 s. Sthlm : Norstedt, 1884. 2. uppl. 1887. 3. uppl. 292 s. 1920. (Turgenjefs noveller. 3.)

Orig:s tit: Nakanune

Elena. Övers. Hjalmar Dahl. 236 s. Hfors : Schildt : Sthlm : Svenska andelsförl., 1922.

Orig:s tit: Nakanune

Ett fartygs brand på hafvet.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1884-02-02

Orig:s tit: Požar na more

En fartygsbrand.

Stockholms Dagblad 1885-12-06

Orig:s tit: Požar na more

En fartygsbrand på hafvet. Övers. fr. ty.

Aftonbladet 1884-01-30-01-31

Orig:s tit: Požar na more

Fatalisten och andra berättelser. 263 s. Sthlm : F. & G. Beijer, 1886.

Universalbibliotek. 14.)

Innehåller:

Fatalisten

Stuk... stuk... stuk

Faktorn

Žid

Visioner

Prizraki

övers. -a-h [Adèle Hermelin]

Den öfverflödiges dagbok

Dnevnik lišnego človeka

En sällsam historia

Strannaja istorija

övers. Alfred Lindkvist

Faust. Berättelse i nio bref. Första brefwet.

Helsingfors Tidningar 1863:79-80

Orig:s tit: Faust

Faust. Berättelse i nio bref. Övers. Carl J. Backman.

Ny illustrerad tidning. 4(1868), s. 219-223, 227-230, 246-247, 252-255.

Orig:s tit: Faust

”Faust”. Berättelse i nio bref. Övers. fr. fra. M.B. [Mauritz Boheman]. - Barina Olga.

Novell. 46, 50 s. Varberg : Kindvall, 1875.

Orig:s tit: Faust

Faust. Övers. Georg Procopé. 100 s. Hfors : Söderström, 1892.

Orig:s tit: Faust

Fäder och söner. Övers. fr. fra. J.N.N. [Josef N. Nyman]. 225 s. Sthlm : Haeggström, 1878. (Skönlitteratur från Häggströms. 16.)

Orig:s tit: Otcy i deti

Fäder och söner. Övers. Hjalmar Dahl. 280 s. Sthlm : Beijer 1906. 287 s. Hfors : Schildt : Sthlm : Svenska andelsförl., 1922.

Orig:s tit: Otcy i deti

Fäder och söner. Övers. Nils Holmer. 314 s. Malmö : Baltiska förl., 1928. (Berömd litteratur.)

Orig:s tit: Otcy i deti

Fäder och söner. Övers. Hjalmar Dahl. 453 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1945. (Modern världslitteratur. 30.) (Sammanbd. med: Čechov, A., Noveller.) Ny utg. 241 s. 1958. (Levande litteratur.) Ny utg. 212 s. 1968. (Natur och Kulturs pocketserie.) Ny utg. 262

s.

Höganäs : Bra böcker, 1977. (Bra klassiker.) Ny utg. Sthlm : Trevi 1977. Ny utg.

Höganäs : Bokorama, 1984.

Orig:s tit: Otcy i deti

Fäder och söner. Övers. Hjalmar Dahl. 241 s. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1969. (Stora ryska berättare.)

Orig:s tit: Otcy i deti

Fäder och söner. Fyra noveller. 319 s. Uddevalla : Niloe, 1984. (Niloe-biblioteket. Ryska serien. 3.)

Innehåller:

Fäder och söner Otcy i deti

övers. Hjalmar Dahl, revid. av Harry Lundin

Klockan Časy

Punin och Baburin Punin i Baburin

Två godsägare Dva pomeščika

Befallningsmannen Burmistr

övers. Kerstin Olofsson

Förklädnaden.

Bonniers veckotidning. 4(1927):21, s. 20-21, 50, 53.

Den första kärleken. Övers. fr. fra. Carl J. Backman. 85 s. Sthlm : Haeggström, 1868. (Idun. 1868:42-45.)

Orig:s tit: Pervaja ljubov'

En gammal mans berättelser. 196 s. Sthlm : Huldberg, 1895. (Huldbergs en-kronasböcker. 26.)

Innehåller:

Tak-tak-tak Stuk... stuk... stuk

Klockan
En sällsam historia
Den grofva och den fina handen.
Arbetet 1889-08-13
Orig:s tit: Černorabočij i beloručka

Časy
Strannaja istorija

Gårdskarlen.
Nya Dagligt Allehanda 1894-01-25

Hamlet i Sjtsjigrov. Övers. Ellen Rydelius.
All världens berättare. 1946:9, s. 77-95.
All världens berättare. Sammanst. av Sigfrid Siwertz. Sthlm : Bonnier, 1948, s.
342-367. Flera uppl.
Orig:s tit: Gamlet Ščigrovskogo uezda

Herrgårdsnoveller. Övers. Carl G. Martinsson. 133 s. Sthlm : Tiden, 1954. (Ryska
klassiker. 30.) Ny utg. 119 s. 1965. Realisationsutg. 132 s. 1974. (Ryska klassiker.)

Innehåller:

Tre porträtt

Tri portreta

Mumu

Mumu

Brigadören

Brigadir

Hunden. Övers. Alfred Jensen.
Böckernas hundar. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1990, s. 119.
Orig:s tit: Sobaka

Hvad fader Alexei berättade. 21 s. Nikolaistad, 1891. (Wasa tidnings
följetongsbibliotek. 1891:2.)
Orig:s tit: Rasskaz otca Alekseja

Hvad fader Alexie berättade.
Stockholms Dagblad 1891-07-29-07-31
Orig:s tit: Rasskaz otca Alekseja

Häng honom!
Göteborgs-Posten 1897-02-11
Nya Dagligt Allehanda 1897-03-24
Orig:s tit: Povesit' ego!

Inför guillotinen. Övers. fr. fra.
Aftonbladet 1888-06-07-06-13
Orig:s tit: Kazn' Tropmana

Jakob Passinkov. Övers. fr. fra. Carl J. Backman. 51 s. Sthlm : Haeggström, 1869.
(Idun. 1869:19-20.)
Orig:s tit: Jakov Pasyнков

Jermolaj och mjölnerskan. – Min granne Radiloff. Ur: En jägares anteckningar.
Helsingfors Dagblad 1871:271-279
Orig:s tit: Ermolaj i mel'ničicha - Moj soсед Radilov

Juden.
Katrineholms-Kuriren 1953-07-31
Orig:s tit: Žid

En julsaga.
Åbo Tidning 1883-01-09

En jägares dagbok. Övers. Ellen Rydelius. 459 s. Sthlm : Forum, 1947.
(Forumbiblioteket. 26.) Ny uppl. 405 s. 1971. (Forumbiblioteket. - Forum pocket.)

Innehåller:

Chor och Kalinytj	Chor' i Kalinyč
Jermolaj och mjölnarhustrun	Ermolaj i mel'ničicha
Hallonkällan	Malinovaja voda
Provinsialläkaren	Uezdnyj lekar'
Min granne Radilov	Moj soсед Radilov
Hemmansägare Ovsianikov	Odnovorec Ovsjanikov
Lgov	L'gov
Bjezjinängen	Bežin lug
Kasian från Krasivaja-Metj	Kas'jan s Krasivoj Meči
Förvaltaren	Burmistr
Kontoret	Kontora
Birjuk	Birjuk
Två godsägare	Dva pomeščika
Lebedjan	Lebedjan
Tatjana Borisovna och hennes brorson	Tat'jana Borisovna i ee plemjannik
Döden	Smert'
Sångarna	Pevcy
Peter Petrovitj Karatajev	Petr Petrovič Karataev
Kärleksmötet	Svidanie
Hamlet i Sjtsjigrov	Gamlet Ščigrovskogo uezda
Tjertopchanov och Nedopjuskin	Čertopchanov i Nedopjuskin
Tjertopchanovs slutliga öden	Konec Čertopchanova
Helgonet	Živye mošči
Det dunkar	Stučit
Epilog	Ėpilog
Skog och stäpp	Les i step'

Klara Militsch. Övers. fr. ty. E.Z. 104 s. Sthlm : Looström, 1884. (Godtköps-bibliotek. 49.)

Orig:s tit: Klara Milič (Posle smerti)

Kontoret. Novell. Övers. Erik Nordenström.
Ny illustrerad tidning. 30(1894), s. 160, 172-173, 182.

Orig:s tit: Kontora

Ett kärleksmöte.

Ny illustrerad tidning. 12(1876), s. 414-416.

Orig:s tit: Svidanie

Landtlif. Övers. -k- [Herman N. Almkvist]. 128 s. Sthlm : Norstedt, 1885. (Turgenjevs noveller. 4.)

Orig:s tit: Zatiš'e

Lgov. Övers. Ellen Rydelius.

Alla tiders jakthistorier. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1961, s. 231-243.

Orig:s tit: L'gov

Lifsens droppe. Saga.

Aftonbladet 1886-10-02

Lisa. (Ur: Ett adelsbo.) Bearb. för svenska hem av R. L-st. [Rafael Lindqvist].

Barnporträtt ur den ryska litteraturen. Hfors : Helios, 1908, s. 3-21.

Orig:s tit: Dvorjanskoe gnezdo

Lukerja. Övers. Ed. Hedberg.

Ny illustrerad tidning. 32(1896), s. 22-24.

Orig:s tit: Živye mošči

Lycksalighet.

Coppée, F., Ett samhällets olycksbarn. Sthlm : Ungsoc. partiets förl., 1915, s. 61-64.

Orig:s tit: Lazurnoe carstvo

Löjtnant Jergunovs äfventyr. 72 s. Ekenäs, 1886. (Romanbibliotek för Finland. 1886.)

Orig:s tit: Istorija lejtenanta Ergunova

Löjtnant Jergunov's äfventyr. 53 s. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1889.

Orig:s tit: Istorija lejtenanta Ergunova

Löjtnant Jergunoff. 64 s. Sthlm : Holmquist, 1909. (Illustrerat 25-öres magasin. 5.)

Orig:s tit: Istorija lejtenanta Ergunova

Löjtnant Yergunows äfventyr. Övers. Carl J. Backman.

Ny illustrerad tidning. 4(1868), s. 147-150, 154-157, 163-164, 171-172.

Orig:s tit: Istorija lejtenanta Ergunova

Masja. [Av Ivan Turgenev.]

Svenska Dagbladet 1893-08-28

Upsala nya tidning 1893-09-25

Orig:s tit: Maša

Min första kärlek. Övers. Göte Bjurman. 80 s. Sthlm : Holmquist, 1910. (Illustrerat 50-öres bibliotek. 16.)

Orig:s tit: Pervaja ljubov'

Min första kärlek. Övers. J. Granlund. 190 s. Sthlm : Nordiska förl., 1917. (Nordiska förlagets 85-öres böcker. 8.)

Orig:s tit: Pervaja ljubov'

Min första kärlek. 286 s. Sthlm : Saxon & Lindström, 1936. (Sammanbd. med: Vårströmmar.)

Orig:s tit: Pervaja ljubov'

Min första kärlek. Övers. Asta Wickman. 136 s. Sthlm : Tiden, 1948. 2. uppl. 1954. 3. uppl. 1962. (Ryska klassiker. 10.) 3. uppl. 1965. Realisationsutg. 1974. (Ryska klassiker.) Ny utg. 1991. (Tidens klassiker.)

Orig:s tit: Pervaja ljubov'

Min första kärlek. Övers. Asta Wickman.

Odödliga berättelser ur Tidens klassiker. Sthlm : Tiden, 1986, s. 205-299. Flera uppl.

Orig:s tit: Pervaja ljubov'

Ur: Min hund Pegasus.

Böckernas hundar. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1990, s. 113-119.

Orig:s tit: Pegaz

Mumu. Övers. fr. fra. Carl J. Backman. 37 s. Sthlm, 1868. (Idun. 1868:47-48.)

Orig:s tit: Mumu

Mumu. Skizzer och studier. Övers. K.F. 207 s. Hfors : Hagelstam, 1894.

Innehåller:

Mumu	Mumu
En dröm	Son
Vid guillotinen	Kazn' Tropmana
Min hund Pegasus	Pegaz
Hamlet och Don Quixote	Gamlet i Don Kichot

Mumu. Övers. Axel Hallonlöf.

Från fredens dagar och ofredens. Av Axel Hallonlöf. Sthlm : Almqvist & Wiksell, 1925, s. 199-229.

Orig:s tit: Mumu

Mumu. En berättelse.

Arbetet 1894-01-27-01-29

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1894-01-20

Socialdemokraten 1894-01-29-01-30

Orig:s tit: Mumu

Ur: Mumu. Övers. K.F.

Böckernas hundar. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1990, s. 110-112.

Orig:s tit: Mumu

Mumu. Återberättad av Staffan Skott. 41 s. Sthlm : Bergh, 1990. (Lättläst.)

Orig:s tit: Mumu

Mumu. Övers. Tor Hammar.

Döva i litteraturen. Fyra noveller. Örebro : SIH-läromedel, 1995, s. 11-51.

Orig:s tit: Mumu

En månad på landet. Komedi i fem akter. Övers. Elena Herzfeld. 154 bl. [Gbg], [1962].
Duplic.

Orig:s tit: Mesjac v derevne

En månad på landet. Komedi i fem akter. 124 bl. [S.l.], [1977?]. Duplic.

Orig:s tit: Mesjac v derevne

Noveller. Övers. Carl G. Martinsson.

Ryska klassiker. Sthlm : Tiden, 1985, 1988, s. 163-287.

Innehåller:

Tre porträtt

Tri portreta

Mumu

Mumu

Brigadören

Brigadir

De nya generationerna. Roman.

Arbetet 1890-11-05-1891-01-21

Orig:s tit: Nov'

Nyodling.

Morgonbladet (Finland) 1877-02-26-07-25

Orig:s tit: Nov'

Obruten mark. Övers. fr. fra. 394 s. Sthlm : Haeggström, 1878.

Orig:s tit: Nov'

En ofullbordad dikt.

Stockholms Dagblad 1892-03-13

En olycklig qvinna. Övers. J.B. 117 s. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1889.

Orig:s tit: Nesčastnaja

Owsiannikov.

Ny illustrerad tidning. 13(1877), s. 107-111, 118-119.

Orig:s tit: Odnodvorec Ovsjanikov

Pegasus. En hundstudie.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1888-02-08

Orig:s tit: Pegaz

Peter Petrovitsch Karatajeff. Övers. Erik Nordenström.

Ny illustrerad tidning. 30(1894), s. 76-77, 89-90.

Orig:s tit: Petr Petrovič Karataev

Peter Petrovitsch Karatajeff m. fl. noveller. Övers. Erik Nordenström. 102 s. Gbg : Pehrsson, 1894.

Innehåller:

Peter Petrovitsch Karatajeff

Petr Petrovič Karataev

Tatjana Borisówna och hennes brorson

Tat'jana Borisovna i ee plemjannik

Herrgårdens stora kontor

Kontora

På hästmarknaden i Lebedjanj

Lebedjan'

Pjetuschkof. - Vårströmmar. Övers. -k- [Herman N. Almkvist]. 332 s. Sthlm : Norstedt, 1886. (Turgenjefs noveller. 6.)

Orig:s tit: Petuškov - Vešnie vody

En prosadikt. [Ett samtal]. Övers. Ebbe Linde.

Polstjärnan. 27(1922):18, s. 1.

Orig:s tit: Razgovor

Prosadikter. Tolkn. Moritz Marcus.

Varia. 2(1899), s. 96, 605.

Innehåller:

Vän och fiende

Vrag i drug

Gubben

Starik

Ett sista återseende

Poslednee svidanie

Prosadikter. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1965-05-30

Innehåller:

Byn

Derevnja

Rosen

Roza

Prosapoem. Övers. Sven Vallmark.

Mästarna. 1. Höganäs : Bokorama, 1983, s. 85.

Innehåller:

Två rika män

Dva bogača

Bägaren

Kubok

Vägen till kärlek

Put' k ljubvi

En levnadsregel

Žitejskoe pravilo

Provinsialläkaren.

Idun. 66(1953): 37, s. 24-26.

Orig:s tit: Uezdnyj lekar'

Provinsialläkaren. Övers. Ellen Rydelius.
All världens kärlek. Sthlm : Bonnier, 1951, s. 367-376.
Idun. 66(1953):37, s. 24-26.
Kärlekshistorier. Sthlm : Natur och Kultur, 1994, s. 280-290. Flera uppl.
Orig:s tit: Uezdnyj lekar'

Punin och Baburin.
Dagens Nyheter 1875-01-11-01-25
Orig:s tit: Punin i Baburin

Punin och Baburin. Övers. -k- [Herman N. Almkvist]. 315 s. Sthlm : Norstedt, 1888.
(Turgenjefs noveller. 10.)
Innehåller:
Punin och Baburin
Brigadgeneralen
En slagskämpe
Pasinkof
Punin i Baburin
Brigadir
Breter
Jakov Pasyнков

På hästmarknaden i Lebedjanj. Övers. Erik Nordenström.
Ny illustrerad tidning. 30(1894), s. 343-346, 353-355.
Orig:s tit: Lebedjan'

På resa. Övers. Rafael Lindqvist.
Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 332.
Orig:s tit: Variacii. III: V doroge

På tröskeln. Dikt på prosa.
Svenska Dagbladet 1891-10-08
Orig:s tit: Porog

På hvad må jag tänka? Övers. Coprianis.
Östra Finland 1887-08-17
Orig:s tit: Čto ja budu dumat'?

Rudin. Övers. -k- [Herman N. Almkvist]. 206 s. Sthlm : Norstedt, 1883. 2. uppl. 207 s.
1886. (Turgenjefs noveller. 2.)
Orig:s tit: Rudin

Rudin. (Slutet). Övers. Alfred Jensen.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 149-155.
Orig:s tit: Rudin

Rudin. Övers. Hjalmar Dahl. 180 s. Sthlm : Svenska andelsförl. : Hfors : Schildt, 1922.
Ny utg. 243 s. 1923. Ny utg. Övers. moderniserad av Nils Håkanson o. Staffan
Vahlquist. 237 s. Sthlm : Ruin, 2006.
Orig:s tit: Rudin

Rök.
Helsingfors Dagblad 1868:252-289
Orig:s tit: Dym

Rök. Roman. 231 s. Sthlm : Askerberg, 1869.
Orig:s tit: Dym

Rök. Övers. -k- [Herman N. Almqvist]. 306 s. Sthlm : Norstedt, 1887. (Turgenjefs
noveller. 9.)
Orig:s tit: Dym

Rök. Övers. Hjalmar Dahl. 243 s. Sthlm : Svenska andelsförl. : Hfors : Schildt, 1923.
Orig:s tit: Dym

Ur: Rök. Avsnitt m. tit: Kring ryska trädet. Övers. Hjalmar Dahl.
Brunnsliv. Diktare på kurorter i Europa. Sthlm : En bok för alla, 1999, s. 109-112.
Orig:s tit: Dym

Den segerjublande kärlekens sång.
Finsk tidskrift. 12(1882), s. 279-297.
Orig:s tit: Pesn' toržestvujušcej ljubvi

Senilia. Dikter på prosa. Övers. Alfred Jensen. 1.-2. uppl. 99 s. Sthlm : Beijer, 1883.
Innehåller:

Byn	Derevnja
Ett samtal	Razgovor
Gumman	Starucha
Hunden	Sobaka
Antagonisten	Sopernik
Tiggaren	Niščij
"Du hör åsnans dom ..."	"Uslyšiš' sud glupca ..."
Den förnöjde	Dovol'nyj čelovek
Lefnadsregel	Žitejskoe pravilo
Världens undergång	Konec sveta
Mascha	Maša
Dumhufvudet	Durak
En saga från Österlandet	Vostočnaja legenda
De båda fyrradiga verserna	Dva četverostišija
Sparfven	Vorobej
Döds kallarna	Čerepa
Den grofva och den fina handen	Černorabočij i beloručka
Rosen	Roza
Till Y.P.V.'s minne	Pamjati Ju.P. Vrevskoj
Sista återseendet	Poslednee svidanie
Besöket	Poseščenie
Necessitas-Vis-Libertas	Necessitas, Vis, Libertas

Allmosan	Milostynja
Insekten	Nasekomoe
Kålsoppan	Šči
Lycksalighetens ö	Lazurnoe carstvo
Två magnater	Dva bogača
Gubben	Starik
Korrespondenten	Korrespondent
Två bröder	Dva brata
Egoisten	Ėgoist
Ett gästabad hos Gud	Pir u Verchovnogo Suščestva
Sfinxen	Sfinks
Nymferna	Nimfy
Vän och fiende	Vrag i drug
Kristus	Christos
Stenen	Kamen'
Dufvorna	Golubi
I morgon! i morgon!	Zavtra! Zavtra!
Naturen	Priroda
"Häng honom!"	Povesit' ego!
Hvad skall jag tänka?	Čto ja budu dumat'?
"Hur skönt, hur ljuft det var, när rosen glödde"	"Kak choroši, kak sveži byly rozy ..."
En resa på hafvet	Morskoe plavanie
N.N.	N.N.
Stanna!	Stoj!
Munken	Monach
Vi skola ännu strida!	My ešče povojuem!
Bönen	Molitva
Ryska språket	Russkij jazyk

Ur: Senilia
 Gotlands tidning 1883-10-13
 Innehåller:
 "Hör du dårarnas dom ..."

"Uslyšiš' sud glupca ..."

Ur: Senilia.
 Socialdemokraten 1905-01-25
 Innehåller:
 Antagonisten
 Kålsoppa
 Två magnater
 Egoisten
 Vi skola ännu strida

Sopernik
 Šči
 Dva bogača
 Ėgoist
 My ešče povojuem!

Blad ur: Senilia.
 All världens berättare. 1952, julnummer, s. 19-25.
 Innehåller:

En dumskalle
Allmosan
Ett gästabud hos Gud fader
Egoisten

Durak
Milostynja
Pir u Verchnogo Suščestva
Ėgoist

Senilia. Ett prosapoem. Övers. Sven Vallmark. 100 s. Sthlm : Forum, 1972.
(Forumbiblioteket. - Forum pocket.)

Innehåller:

Till läsaren
På landet
Gumman
Ett möte
Tiggaren
Min antagonist
Jag tycker synd om ...
Ett samtal
Hunden
Vän och fiende
”Du hör den dummes dom ...”
En belåten man
Förbannelsen
Tvillingarna
Koltrasten I
Koltrasten II
Utan näste
Bägaren
Vems fel?
Dumbommen
Arbetaren och den fine herrn
Gästabudet hos Gud Fader
Döds skallarna
En österländsk legend
Världens undergång
Två dikter
Rosen
Masja
Necessitas, vis, libertas
Sparven
Sista mötet
En levnadsregel
Besöket
Tröskeln
Insekten
En orm
Kålsoppan
Författaren och kritikern
Med vem bör man disputera?

K čitateľju
Derevnja
Starucha
Vstreča
Niščij
Sopernik
Mne žal' ...
Razgovor
Sobaka
Vrag i drug
"Uslyšiš' sud glupca ..."
Dovol'nyj čelovek
Prokljatie
Bliznecy
Drozd I
Drozd II
Bez gnezda
Kubok
Č'ja vina?
Durak
Černorabočij i beloručka
Pir u Verchovnogo Suščestva
Čerepa
Vostočnaja legenda
Konec sveta
Dva četverostišija
Roza
Maša
Necessitas, Vis, Libertas
Vorobej
Poslednee svidanie
Žitejskoe pravilo
Poseščenie
Porog
Nasekomoe
Gad
Šči
Pisatel' i kritik
S kem sporit'

Tidningsmurveln	Korrespondent
Gubben	Starik
Å, du min ungdom, min friska ungdomstid!	"O moja molodost"! O moja svežest!"
Till***	K***
Två rika män	Dva bogača
De två bröderna	Dva brata
Till J.P. Vrevskajas minne	Pamjati Ju.I. Vrevskoj
Jag vandrade bland höga berg	Ja šel sredi vysokich gor ...
När jag ej mer finns till	Kogda menja ne budet
Kristus	Christos
Timglaset	Pesočnye časy
Nymferna	Nimfy
En egoist	Ėgoist
Sfinxen	Sfinks
Allmosan	Milostynja
Stenen	Kamen'
Dufvorna	Golubi
I morgon! I morgon!	Zavtra! Zavtra!
Jag steg upp en natt	Ja vstal noč'ju
Ett azurskimrande rike	Lazurnoe carstvo
Naturen	Priroda
Häng honom!	Povesit' ego!
"Hur ljuvliga, hur friska dessa rosor ..."	"Kak choroši, kak sveži byly rozy ..."
Vad kommer jag att tänka på?	Čto ja budu dumat'?
När jag är ensam	Kogda ja odin
N.N.	N.N.
En sjöresa	Morskoe plavanie
Munken	Monach
Stanna!	Stoj!
Vi ska fortsätta striden!	My ešče povojuem!
Vägen till kärlek	Put' k ljubvi
Fraser	Fraza
Enfald	Prostota
Brahminen	Bramin
Du grät ...	Ty zaplakal
Kärleken	Ljubov'
Bönen	Molitva
Sanningen och rätten	Istina i pravda
Rapphönsen	Kuropatki
Nessun maggior dolore	Nessun magior dolore
Det ryska språket	Russkij jazyk
Under hjulen	Popalsja pod koleso
En levnadsregel	Žitejskoe pravilo
Barngråt	U-a... U-a!
Mina träd	Moi derev'ja

Ur: Senilia.

Arbetet 1889-09-17

Innehåller:

Tiggaren

Det högsta väsendets fest

Bön

Tvenne rika

I morgon! I morgon!

Niščij

Pir u Verchovnogo Suščestva

Molitva

Dva bogača

Zavtra! Zavtra!

Sinaida.

Bohusläningen 1953-02-07

Västerbottens-Kuriren 1953-05-13

Hallandsposten 1953-06-23

Borås Tidning 1953-12-03

Skeppsrottet. Ett ungdomsminne. Övers. Brita Dancy.

Svenska Dagbladet 1958-09-07

Orig:s tit: Požar na more

Skog och stäpp. Övers. Ellen Rydelius.

Alla tiders jakthistorier. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1961, s. 244-251.

Orig:s tit: Les i step'

Ett slut. Tugenjeffs sista berättelse. Övers. J:n S:n. 22 s. Örebro, 1886.

Orig:s tit: Konec

Slut.

Stockholms Dagblad 1886-02-21

Orig:s tit: Konec

Små dikter i prosaform.

Dagens Nyheter 1882-12-28

Innehåller:

En dialog

Mascha

Den gamla (Dröm)

Österländsk saga

En fest hos vår herre

Razgovor

Maša

Starucha

Vostočnaja legenda

Pir u Verchonogo Suščestva

En steppens Hamlet.

Ny illustrerad tidning. 12(1876), s. 422-426, 431-434, 442-443.

Orig:s tit: Gamlet Ščigrovskogo uezda

Steppens kung Lear. 120 s. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1889.

Orig:s tit: Stepnoj korol' Lir

En steppens kung Lear. Övers. Ernst Grafström. 158 s. Sthlm : Holmquist, 1913.

Orig:s tit: Stepnoj korol' Lir

Susanna Ivanovna. Övers. -k- [Herman N. Almkvist]. 132 s. Sthlm : Norstedt, 1872. 2. uppl. 150 s. 1885. (Turgenjefs noveller. 1.)

Orig:s tit: Nesčastnaja

Sångarna. (Ur: En jägares dagbok.) Övers. Ellen Rydelius.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 113-130.

Rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1967, s. 87-104.

Orig:s tit: Pevcy

Sångarne.

Ny illustrerad tidning. 12(1876), s. 453-455, 466-467.

Orig:s tit: Pevcy

En sällsam historia. Övers. fr. fra. Carl J. Backman. 30 s. Sthlm : Haeggström, 1870. (Idun. 1870:16-20.)

Orig:s tit: Strannaja istorija

Talagajeff. (Turgenjeffs sista novell.)

Nya Dagligt Allehanda 1886-02-20-02-24

Orig:s tit: Konec

Tatjana Borisovna och hennes brorson. Övers. Erik Nordenström.

Ny illustrerad tidning. 30(1894), s. 113-116, 123-126.

Orig:s tit: Tat'jana Borisovna i ee plemjannik

Tatjana Borrissowna och hennes brorson.

Göteborgs-Posten 1906-12-06--12-10

Orig:s tit: Tat'jana Borisovna i ee plemjannik

Tre möten. Övers. Herman N. Almkvist. S. 185-216. Sthlm : Seligmann, 1877.

(Sammanbd. med: Mérimée, P., Colomba.) (Novell- och romanbibliotek. 11.)

Orig:s tit: Tri vstreči

Tre möten. 41 s. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1889.

Orig:s tit: Tri vstreči

Tre noveller. 204 s. Hfors : Edlund, 1884. (Billig skönlitteratur. 6.) [Sammanbd. med: Feuillet, O., Enkan o. Wohl, S., En homöopetisk dosis.]

Innehåller:

En fartygsbrand på hafvet

Požar na more

Allmosan

Milostynja

Häng honom!

Povesit' ego

Tre original. 39 s. Hfors, 1881.

Orig:s tit: Starye portrety

Trenne möten. Övers. fr. fra. Carl J. Backman. 36 s. Sthlm : Haeggström, 1867. (Idun. 1867:3-4.)

Orig:s tit: Tri vstreči

Trenne noveller. Övers. fr. fra. Carl J. Backman. 85, 66, 37 s. Sthlm : Haeggström, 1868. (Även utgivna separat.)

Innehåller:

Den första kärleken

Pervaja ljubov'

Värdshuset vid stora landsvägen

Postojalyj dvor

Mumu

Mumu

Tröskeln. Dikt på prosa.

Aftonbladet 1890-07-08

Åland 1906-02-03

Syd-Österbotten 1906-02-06

Socialdemokraten 1886-10-01, 1890-07-10, 1906-02-03

Sundsvalls Tidning 1906-02-12

Orig:s tit: Porog

Två obekanta.

Idun. 38(1925), s. 451.

Två original. 83 s. Sthlm : C.A.V. Lundholm, 1890.

Orig:s tit: Punin i Baburin

Två vänner. Övers. -k- [Herman N. Almkvist]. 268 s. Sthlm : Norstedt, 1887. (Turgenjef's noveller. 8.)

Innehåller:

Två vänner

Dva prijatelja

Juden

Žid

Min första kärlek

Pervaja ljubov'

Ur en jägares dagbok. Övers. C.C. [Cecilia Cederström]. 164 s. Sthlm : Haeggström, 1875. (Skönlitteratur från Häggströms. 1.)

Innehåller:

Jermolaj och mjölnarhustrun

Ermolaj i mel'ničicha

Läkarebesöket

Uezdnyj lekar'

Min granne Radilow

Moj sosed Radilov

Det lefvande skelettet

Živye mošči

”Det Åker”

Stučit

De båda vännerna

Čertopchanov i Nedopjuskin

Malek-Adel och Tschertapchanow's slut

Konec Čertopchanova

Skog och stäpp

Les i step'

Ur en jägares dagbok. Övers. H.H. [Hugo Hamilton]. 172 s. Sthlm : Haeggström, 1879. (Skönlitteratur från Häggströms. 2.)

Innehåller:

Från en andjagt	L'gov
Ett kärleksmöte	Svidanie
Steppens Hamlet	Gamlet Ščigrovskogo uezda
Sångarne	Pevcy
Biäschin-ängen	Bežin lug
Owsiannikov	Odnodvorec Ovsjannikov

Ur en jägares dagbok. 301 s. Sthlm : Beijer, 1906. (Kronbiblioteket. 41-42.)

Innehåller:

Jermolaj och mjölnarhustrun	Ermolaj i mel'ničicha
Läkarebesöket	Uezdnyj lekar'
Min granne Radilow	Moj sosed Radilov
Det lefvande skelettet	Živye mošči
"Det Åker"	Stučit
De båda vännerna	Čertopchanov i Nedopjuskin
Malek-Adel och Tschertapschanows slut	Konec Čertopchanova
Från en andjagt	L'gov
Ett kärleksmöte	Svidanie
Stäppens Hamlet	Gamlet Ščigrovskogo uezda
Sångarna	Pevcy
Biäschin-ängen	Bežin lug
Owsiannikow	Odnovorec Ovsjanikov
Döden	Smert'
Skog och stäpp	Les i step'

Ur en jägares dagbok. 155 s. Sthlm : Beijer, 1911. (Kronbibliotek. 41.)

Innehåller:

Jermolaj och mjölnarhustrun	Ermolaj i mel'ničicha
Läkarebesöket	Uezdnyj lekar'
Min granne Radilow	Moj sosed Rodilov
Det lefvande skelettet	Živye mošči
"Det Åker"	Stučit
De båda vännerna	Čortopchanov i Nedopjuskin
Malek-Adel och Tschertapschanows slut	Konec Čortopchanova
Från en andjagt	L'gov

Ur ett bref. [Till S.A. Jurev.]

Stockholms Dagblad 1892-03-13

Ur: Skog och stäpp. Övers. Alfred Jensen.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 146-149.

Orig:s tit: Les i step'

Uret. Berättelse.

Nya Dagligt Allehanda 1886-10-01-10-16

Orig:s tit: Časy

Utan näste. Övers. Sven Vallmark.

Flykten valde oss. Dikter om att fly från sitt land. Sthlm : En bok för alla, 1999, s. 170-171.

Orig:s tit: Bez gnezda

En vagabond. Övers. -k- [Herman N. Almkvist].

Svensk kalender. 7(1887), s. 140-174.

Orig:s tit: Otčajannyj

Vakteln. Hågkomster från barndomen.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1883-09-22

Orig:s tit: Perepelka

Valda noveller och skizzer. Övers. Erik Nordenström. 235 s. Gbg : Gumpert, 1892. Ny utg. 1893.

Innehåller:

Valeria

Pesn' toržestvujuščeј ljubvi

Den förtviflade Fader Alexis berättelse

Rasskaz otca Alekseja

Chorj i Kalinitsch

Chor' i Kalinyč

Byfogden

Burmistr

De båda gubbarne

Malinovaja voda

Bitvargen

Birjuk

Kasjan från Krassiwaja Metscha

Kas'jan s Krasivoј Meči

Två godsägare

Dva pomeščika

Valeria.

Idun. 5(1892), s. 215-216, 223-224, 232, 240.

Orig:s tit: Pesn' toržestvujuščeј ljubvi

Vårbljor. Övers. Victor E. Öman. 190 s. Köping : M. Barkéns bokh., 1876.

Orig:s tit: Vešnie vody

Vårflöden. Övers. Alfred Jensen. 176 s. Sthlm : Svenska andelsförl. : Hfors : Schildt, 1923.

Orig:s tit: Vešnie vody

Vårströmmar. 286 s. Sthlm : Saxon & Lindström, 1936. (Sammanbd. med: Min första kärlek.)

Orig:s tit: Vešnie vody

Vårströmmar. - Min första kärlek. 319 s. Sthlm : Saxon & Lindström, 1967. (De stora berättarna.)

Orig:s tit: Vešnie vody - Pervaja ljubov'

Vän och fiende.

Nya Pressen (Finland) 1899-03-08

Orig:s tit: Drug i vrag

Vårdshuset vid stora landsvägen. Övers. fr. fra. Carl J. Backman. 66 s. Sthlm : Haeggström, 1868. (Idun. 1868:45-47.)

Orig:s tit: Postojalyj dvor

Ett ändadt lefnadslopp. Övers. A. J-n. [Alfred Jensen].

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1888-04-28--05-05

Orig:s tit: Konec

Öfwerflödig.

Hufvudstadsbladet 1869-08-08, 08-11, 08-13-08-14, 08-18-08-20, 08-24-08-25, 08-27-08-29, 09-01, 09-04-05

Orig:s tit: Dnevnik lišnego čeloveka

Tvardovskij, Aleksandr Trifonovič, 1910-1971

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyriska dikter i urval. 2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 253-269.

Innehåller:

Från författaren

Ot avtora

Om kriget

O vojne

Harmonikan

Garmon'

Om mig själv

O sebe

Det grymma minnet. Övers. Ola Palmær.

Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1991, s. 182-184.

Orig:s tit: Žestokaja pamtat'

Jag vet, det är inte min skuld ... Övers. Kerstin Andersson Gandini.

Lysa med sin frånvaro. En antologi om sorg och överlevnad. Sthlm : Gandini Forma,

Orig:s tit: Ja znaju, nikakoj moej viny ...

Nu krossas socklarna på monumenten ... Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 303.

Orig:s tit: Drobitsja rvanyj cokol' monumenta ...

Två ryska poeter. Tolkn. Bengt Jangfeldt.

Artes. 16(1990):2, s. 116-126.

Innehåller:

Rejn, Evgenij

Jim

Džim

Grannen Grigorjev

Sosed Grigor'ev

I den gamla salen

V starom zale

Kuzmenko, Inga-Lina

En dikterska stod i köket ...

Odna poetessa ...

Dialog

Dialog

Moskva, januari
Allegorisk tavla
Gotland

Moskva, janvar'
Allegorija
Gotland

Tynjanov, Jurij Nikolaevič, 1894-1943

Historier från Petersburg. Övers. Bengt Samuelson. 143 s. Gbg : Renässans, 1995.

Innehåller:

Fänrik Arne

Podporučik Kiže

Unge herr Vitusjisjnikov

Maloletnyj Vituššnikov

Lycéet i Tsarskoje Selo. [Avsnitt ur: Pusjkin]. Övers. Örjan Torell.

Ariel. 81(1999):3, s. 35-42.

Orig:s tit: Puškin

Pusjkin. Roman. Övers. Örjan Torell. 636 s. Hedemora : Gidlund, 2003.

Orig:s tit: Puškin

Vaxfiguren. Övers. Staffan Dahl. 172 s. Sthlm : Tiden, 1964. (Tidens ryska klassiker.)

Orig:s tit: Voskovaja persona

Ulickaja, Ljudmila Evgen'evna, 1943-

Den andra mars 1953. Övers. Kristina Rotkirch.

Att begrava en ängel. Sthlm : Ersatz, 2008, s. 85-104.

Orig:s tit: Vtorogo marta togo že goda

En munter begravning. Övers. Kristina Rotkirch. 205 s. Sthlm : Bazar, 2007.

Orig:s tit: Veselye pochorony

Sonetjka. Roman. Övers. Kristina Rotkirch. 107 s. Sthlm : Norstedt : Hfors :

Söderström, 2000. Ny utg. Sthlm : En bok för alla 2002.

Orig:s tit: Sonečka

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Tolkn. Rafael Lindqvist. 292 s. Hfors :

Söderström, 1945. 2. uppl. 369 s. Sthlm : Bonnier, 1947.

Innehåller:

Lermontov, Michail

Fragment

Jakubovič, Petr (P. Ja.) (Mel'sin, L.)

Till min moder

Mne snilos' segodnja: v bezvestnom kraju

...

Tan, Vladimir

En sång om stål

Pesnja o stali

De trötta, de svaga ...

Ne skorbnym, bessil'nym, ostyvšim, bojcam

...

Stormflod

Priliv

Vae victis!

Vae victis!

Gor'kij, Maksim

Sången om falcken	Pesnja o Sokole
Sången om stormsvalan	Pesnja o Burevestnike
Skitalec	
Smeden	Kuznec
Klockan	Kolokol
Amfiteatrov, Aleksandr	
Stjenka Rasin	Sten'ka Razin
Roslavlev, Aleksandr	
Vojevoden av Vargaland	
Brjusov, Valerij	
Till Finlands folk	K finskomu narodu
Belyj, Andrej	
Förtvivlan	Otčajan'e
Rossija!	Rodine (Rydaj, burevaja stichija)
Vološin, Maksimilian	
Det heliga Rus	Svjataja Rus'
Ėrenburg, Il'ja	
Bön för Ryssland	Molitva o Rossii
Domedag	Sudnyj den'
Bön för barnen	Molitva o detjach
Vid fönstret	U okna
Figner, Vera	
Fallna - de bästa ...	Pali vse lučšie
Blok, Aleksandr	
Skyter	Skify
De tolv	Dvenadcat'
Påskmorgon	Skvoz' seryj dym ot kraju do kraju ...
Du har sagt ...	Ty tverdiš', čto ja choloden ...
Den obekanta	Neznakomka
Majakovskij, Vladimir	
Ett år (Ur: 150000000)	150000000
Till dig Lilja! (Ur: Ett moln i byxor)	Oblako v štanach (Vašu mysl' ...)
Till hela boken	Ko vsemu
Hur den demokratiska republiken arbetar:	Kak rabotaet respublika demokratičeskaja?:
Territoriet	Territorija
Armén	Armija
Regeringen	Pravitel'stvo
Yttrandefriheten	Svoboda slova
Manifestationsfriheten	Svoboda manifestacij
Kulturen	Kul'tura
Befolkningen	Narodonaselenie
Moralen i allmänhet	Moral' v obščem
Tyskland	Germanija
Arbetarsång	Rabočaja pesnja
Sex nunnor	6 monachin'
Esenin, Sergej	
Jag har lämnat mitt hem ...	Ja pokinul rodimyj dom ...

Skäll ej ...
En fröjd har jag kvar ...
Höj, Ryssland dina vingar ...
Mig säga blommorna farväl ...
Tavaristsj!

Ivnev, Rjurik

Petersburg
Moskva

Olenin, Aleksandr

Den nye frälsaren

Agnivcev, Nikolaj

Frihetskymn

Korinskij, Apollon

Från fabrik och artell ...

Kamenskij, Vasilij

Hälsan revolutionens morgon!

Folkets vår

Nog!

Kljuev, Nikolaj

Solbringarens sång

Mariengof, Anatolij

Till Ryssland

Till Vasilij Kamenskij

Mandel'stam, Osip

Frihetens skymning

Prokof'ev, Aleksandr

Fosterland

Inför vårt rike ...

Vasilij Orloff

En berättelse om två bröder

Bagrickij, Éduard

Verser om poeten och romantiken

Traktiren

”Potjomkin”

Kreolskan

Pasternak, Boris

Året 1905

Barndom (fragment)

Moskva i december (fragment)

O, liv, du min syster ...

Sajanov, Vissarion

Kvåde om slaktningen på Kulikovofältet

Njekrasoff

Bezymenskij, Aleksandr

Partikortet

Aseev, Nikolaj

Lenins ungdom

Ne rugajtes' ...

Mne ostalas' odna zabava ...

O Rus', vzmachni krylami ...

Cvety mne govorjat - proščaj ...

Tovarišč!

Peterburg

Moskva

Novyj Spas

Vstrečajte utro revoljucii

Vesna narodnaja

Dovol'no obmanyvat' Velikich Poëtov

Pesn' solncenosca

Rossii

Vasiliju Kamenskomu

Sumerki svobody

Stichi o rodine

Pered svoej Stranoj Sovetov ...

Vasilij Orlov pered smert'ju svoej

Povest' o dvuch brat'jach

Stichi o poëte i romantike

Traktir

Potemkin

Kreolka

1905

Detstvo

Moskva v dekabre

Sestra moja - žizn' ...

Slovo o Mamaevom poboišče

Nekrasov

Partbilet

Molodost' Lenina

Fjärran Simbirsk	Simbirskaja dal'
Semenovskij, Dmitrij	
Leve vreden!	
En poet (fragment)	
Tichonov, Nikolaj	
Marskalk Ney	Plyvet nad ploščad'ju pustoj ...
På kullarna vid Verdun	Na Verdenskich cholmach
Flanderns rosor	Rozy Flandrii
Hemkomst	Vozvrašćenie
Azarov, Vsevolod	
Mäster Gromm	Master Grom
Kežun, Bronislav	
Svarten	
Skljarov, Leonid	
Don (fragment)	
Braun, Nikolaj	
Gripen	Grif
Hemland	Rodina (Travy v cvety na poljane ...)
Förstaden (fragment)	Prigorod
Šubin, Pavel	
Magyarisk visa	
Kupala, Janka	
Till dig, du vår lärare! (fragment)	Tabe, pracadyr ...
Så lev, om du kan!	Vos' tut i žyvi
Över gravarna	Nad mahilami
Krim	Krym
Broŭka, Pjatus'	
Till Vitrysslands folk	
Sitkovskij, Arkadij	
Till Vitrysslands befriare	
Kvitko, Lev	
Ett brev till marskalk Vorosjiloff	Pis'mo Vorošilovu
Licharev, Boris	
Testamentet	Zaveščanie
Dolmatovskij, Evgenij	
Sankt Dominicus' gata	
Taipaleenjoki	Vospominanija o Tajpaleen-ioki
Lebedev-Kumač, Vasilij	
Baltiska flottans bön om vackert väder	Raport baltijcev materi-prirode o jasnoj pogode
Kovalenkov, Aleksandr	
Marusja	Marusja
Kedrin, Dmitrij	
”Sträckfågeln”	Brodjaga
Aliger, Margarita	
Alarm	Trevoga
Simonov, Konstantin	

Nyårstoast

Surkov, Aleksej

Till segraren

Lukašin, S.

Till mina kamrater-läsare

Okänd förf.

I röda fanors hägn ...

Revolutionära studentsånger

Arbetarmarscher

Sovjettrysk folkdiktning

2. uppl.

Innehåller:

Brjusov, Valerij

Till Finlands folk

Till Stilla Havet

Mot Nordpolen

Till Sverige

Karl XII

Till mina gelikar

Amfiteatrov, Aleksandr

Stjenka Rasin

Belyj, Andrej

Förtvivlan

Rossija

Korinfskij, Apollon

Till minnet av greve Aleksej

Konstantinovitj Tolstoj

Figner, Vera

Fallna - de bästa ...

Amari

Jamber

Vološin, Maksimilian

Det heliga Ros

Blok, Aleksandr

Skyter

De tolv

Du har sagt ...

Den obekanta

Ėrenburg, Il'ja

Bön för Ryssland

Vid fönstret

Majakovskij, Vladimir

Ett år (Ur: 150000000)

Till dig, Lilja (Ur: Ett moln i byxor)

Till hela boken

Hur den demokratiska republiken arbetar:

K finskomu narodu

K Tichomu Okeanu

Carju Severnogo Poljusa

K Švecii

Karl XII

Blizkim

Sten'ka Razin

Otčajan'e

Rodine (Rydaj, burevaja stichija)

Pamjati grafa Alekseja Konstantinoviča

Tolstogo

Pali vse lučšie

Jamby

Svjataja Rus'

Skify

Dvenadcat'

Ty tverdiš', čto ja choloden ...

Neznakomka

Molitva o Rossii

U okna

150000000

Oblako v štanach (Vašu mysl' ...)

Ko vsemu

Kak rabotaet respublika demokratičeskaja?:

Territoriet
Regeringen
Yttrandefriheten
Kulturen
Sex nunnor
Esenin, Sergej
Jag har lämnat mitt hem ...
Skäll ej ...
En fröjd har jag kvar ...
Höj, Ryssland, dina vingar ...
Mig säga blommorna farväl ...
Tavaristsj!
Ivnev, Rjurik
Petersburg (fragment)
Moskva
Olenin, Aleksandr
Den nye frälsaren
Kamenskij, Vasilij
Hälsn revolutionens morgon!
Folkets vår
Nog!
Kljuev, Nikolaj
Solbringarens sång
Mariengof, Anatolij
Till Ryssland
Till Vasilij Kamenskij
Prokof'ev, Aleksandr
Fosterland
Inför vårt rike ...
Vasilij Orloff
Bagrickij, Éduard
Kreolskan
”Potjomkin”
Verser om poeten och romantiken
Fågelfångaren
Kattor
Fanor
Rossija
”Aretusa”
Garibaldi's monument
Hymn till Majakovskij
Pasternak, Boris
Året 1905
Barndom (fragment)
Till minnet av demonen
Petersburg (fragment)
Kremlj i snöstorm i slutet av år 1918

Territorija
Pravitel'stvo
Svoboda slova
Kul'tura
6 monachin'

Ja pokinul rodimyj dom ...
Ne rugajtes' ...
Mne ostalas' odna zabava ...
O Rus', vzmachni krylami ...
Cvety mne govorjat - proščaj ...
Tovarišč!

Peterburg
Moskva

Novyj Spas

Vstrečajte utro revoljucii
Vesna narodnaja
Dovol'no obmanyvat' Velikich Poëtov

Pesn' solncenosca

Rossii
Vasiliju Kamenskomu

Stichi o rodine
Pered svoej Stranoj Sovetov ...
Vasilij Orlov pered smert'ju svoej

Kreolka
Potemkin
Stichi o poëte i romantike
Pticelov
Koški
Znaki
Rossija
Esli na bereg pesčanyj
Pamjatnik Garibal'di
Gimn Majakovskomu

1905
Detstvo
Pamjati Demona
Peterburg
Kreml' v buran konca 1918 goda

Rimfrost
Noli tangere!
Av vidskepelse
Moskva i december (fragment)
O, liv, du min syster ...
Achmatova, Anna
För ofta ser jag dig i drömmen ...
Du är mig ej lovad ...
När folket ...
Det med ens blev tyst ...
Jag hör ...
Isflak simma ...
Varför är denna tid ...
Jag lyda dig ...
Jag en väntjänst ...
Han på Edens vita tröskel ...
Jag är ej en av dem ...
Må orgelns röster ...
Du tror, att ock jag ...
Sajanov, Vissarion
Kvåde om slaktningen på Kulikovo-fältet
(fragment)
Njekrasoff
Bezymenskij, Aleksandr
Partikortet
Aseev, Nikolaj
Lenins ungdom
Fjärran Simbirsk
Semenovskij, Dmitrij
En poet (fragment)
Tichonov, Nikolaj
Marskalk Ney
På kullarna vid Verdun
Flanderns rosor
Hemkomst
Azarov, Vsevolod
Mäster Gromm
Kežun, Bronislav
Svarten
Braun, Nikolaj
Gripen
Hembygd
Förstaden (fragment)
Šubin, Pavel
Magyarisk visa
Kupala, Janka
Till dig, du vår lärare! (fragment)

Inej
Ne trogat'
Iz suever'ja
Moskva v dekabre
Sestra moja - žizn' ...

Ty mog by mne snit'sja i reže ...
Ty mne ne obeščan ni žizn'ju ...
Kogda v toske samoubijstva ...
Srazu stalo ticho v dome ...
Ja slyšu ivolgi vseгда pečalnyj golos ...
Proplyvajut l'diny, zvenja ...
Čem chuže ètot vek predšestvujuščich ...
Tebe pokornoj? Ty sošel s uma! ...
Soslužu tebe vernuju službu ...
Na poroge belom raja ...
Ne s temi ja, kto brosil zemlju ...
Pust' golosa organa grjanut ...
A, ty dumal - ja tože takaja ...

Slovo o Mamaevom poboišče

Nekrasov

Partbilet

Molodost' Lenina
Simbirskaja dal'

Plyvet nad ploščad'ju pustoj ...
Na Verdenskich cholmach
Rozy Flandrii
Vozvrašćenie

Master Grom

Grif
Rodina (Travy v cvety na poljane ...)
Prigorod

Tabe, pravadyr ...

Så lev, om du kan! Över gravarna Broŭka, Pjatrus' Till Vitrysslands folk Sitkovskij Arkadij Till Vitrysslands befriare Kvitko, Lev Ett brev till marskalk Vorosjiloff Licharev, Boris Testamentet Dolmatovskij, Evgenij Sankt Dominicus' gata Taipaleenjoki Lebedev-Kumač, Vasilij Baltiska flottans bön om vackert väder	Vos' tut i žyvi Nad mahilami Zachodnim Belarusam Pis'mo Vorošilovu Zaveščanie Vospominanija o Tajpaleen-ioki Raport baltijcev materi-prirode o jasnoj pogode Brodjaga Ty pomniš', Aleša, dorogi Smolenščiny ...
Kedrin, Dmitrij ”Sträckfågeln” Simonov, Konstantin Nyårstoast Till A. Surkoff Surkov, Aleksej Till segraren Antokol'skij, Pavel Folket 1837-1937 Lugovskoj, Vladimir Till öknens och vårens bolsjeviker En flicka Döden Kirsanov, Semen Såret Golodnyj, Michail Vid Kiroffs grav Utkin, Iozif Komsomolvisa Visa om en herde Tvardovskij, Aleksandr Från författaren Om kriget Harmonikan Om mig själv Michalkov, Sergej Du skall segra! Varifrån är du? Partibiljetten Stalin	Narod (Ėto - ėto reki, i gory, i nivy ...) Stoletie Bol'shevikam pustyni i vesny Devuška Smert' Rana U groba Kirova Komsomol'skaja pesnja Pesnja o pastuche Ot avtora O vojne Garmon' O sebe Ty pobediš' Otkuda ty? Partijnyj bilet Imja voždja

Dikt om en valp

Moj ščenok

Okänd förf.

I röda fanors hägn ...

Revolutionära studentsånger

Arbetarmarscher

Sovjetrysk folkdiktning

Underlöjtnant Kolotow. Övers. av M.H.

Norrköpings Tidningar 1913-12-03

Unga ryska poeter. Tolkn. Hans Björkegren. 54 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1963.

Innehåller:

Evtušenko, Evgenij

Babij Jar

Stalins arvtagare

På cykel

Roždestvenskij, Robert

Historia

Till Fosterlandet

Skapande

Skruvar

Achmadulina, Bella

Sång till snuvan

Små, små flygmaskiner

Okudžava, Bulat

Krig, hur kunde du

Höst i Kachetien

Målare

Voznesenskij, Andrej

Nattligt flygfält i New York

Branden i arkitekturinstitutet

Antivärldar

Babij Jar

Nasledniki Stalina

Na velosipede

Istorija

Rodine

Tvorčestvo

Vintiki

Vstuplenie v prostudu

Malen'kie samolety

Ach vojna, čto ž ty zdelala, podlaja

Osen' v Kachetii

Živopiscy

Nočnoj aëroport v N'ju-Jorke

Požar v Architekturnom institute

Živet u nas sosed Bukaškin

Det unga Ryssland. Övers. Rafael Lindqvist. 1. 308 s. Hfors : Hagelstam, 1902. 2. 286 s. Hfors : Helios 1903.

Innehåller:

1.

Gor'kij, Maksim

Khanen och hans son

I ledsnaden

Om djäfvulen

Hjärtevänner

Röde Vasjka

Tjugosex och en

Sången om stormsvalan

Veresaev, V.

Chan i ego syn

Skuki radi

O čorte

Družki

Vas'ka Krasnyj

Dvadcat' šest' i odna

Pesnja o Burevestnike

Utan väg	Bez dorogi
Čirikov, Evgenij	
Faust	Faust
Mamin-Sibirjak, Dmitrij	
Skogen	Les
2.	
Skitalec	
Klockan	Kolokol
Čirikov, Evgenij	
Savelij	Imeninnica
Serafimovič, Aleksandr	
Växelkarlen	Streločnik
På tundran	Snežnaja pustynja
Hämnden	Mest'
Andreev, Leonid	
Tystnad	Molčanie
Afgrunden	Bezdna
Veresaev, V.	
Ett hus	Ob odnom dome
Faresov, Anatolij	
Ljubscha	

Ur Rysslands sång. Övers. Rafael Lindqvist. 1. 453 s. Hfors : Helios, 1904. 2:1. 112 s. Blinkfyren, 1934. 2:2. 340 s. Blinkfyren, 1934. 2:3. 192 s. Blinkfyren, 1936.

1.

Innehåller:

Folkpoesi:

Kijeffska byliner (utdrag):

Förkväde

Dobrynja leker på gussla

Furst Vladimir sänder Dunaj Ivanovitsch på giljarfärd

Dunaj Ivanovitsch och Natasja Karaljevitschna

Ilja Muromjets drager till Kijeff

Ilja Muromjets och tatarhären

Tschurila de fagre

Michajlo Potyck och Avdotja Svanen-Hvit

Bogatyreernas död

Efterkväde

Historiska byliner:

Jermack, Sibiriens eröfrare

Tsarjevitsch Dimitrijs mord

Stjenka Rasins dröm

Asoffs fall

En sanndröm om det svenska kriget

Tsar Peter på väg till Stockholm

Slaget vid Poltava

Hären sörjer tsar Peter

Kosack-byliner:
 På steppen, på steppen, den Saratoffska ...
 Som steppens dammoln ...
 Namnlösa byliner:
 Föll en dimma tung ...
 Tatarfången
 Sorgen-grå
 Legender:
 Legenden om Dufvoboken
 Lek- och dansvisor:
 Ring-visa
 Sparfvelill
 Uppå gården lyser lindan fagergrön ...
 Utför bygatan, den breda ...
 Uppå gatan, gatanbred och lång ...
 ”Kamarinskij”
 Skämtvisor:
 Sidor Karpovitsch
 Kärleksvisor:
 Grannarna
 Ack, en tid är lifvet nog så lätt ...
 Lätt det är att lefva ...
 Brud- och ungmorsvisor:
 Ack, om blomman ej för frosten doge ...
 Sy mig ej, o moder öm ...
 Fallen, fallen, ljusa lockar små ...
 Stod i trädgården ett päronträd ...
 Älskade dotter, du kära ...
 Bort jag giftes uti fjärran land ...
 Sorgevisor:
 Ej ringla sig lockar unga ...
 Ack, du ungdomstid, flydda ungdomstid ...
 Grafsång
 Rövvarvisor:
 Susa ej, du gröna ekskog ...
 Nedför Volga, moder Volga ...
 Kosackvisor:
 Blodbadet vid Urgentsch
 Soldatvisor:
 Furst Schamyl fick lust att kriga ...
 ”Bonapartuschka”
 Raskoljnik-sånger:
 ”Svältdödar”-hymn
 ”Själfförbrännar”-hymn
 Lillryska visor:
 Ukrajnsk julvisa
 Ukrajnsk nyårsvisa

En visa från tatarväldets tid
En visa från en senare tid
Hej, uppå höjderna gyllene säd ...
Mot Krim!

Tschajka-visan

Saporogernas vedergällning

Halka-visan

Gritska

Hej, jag är kosack af ätten ...

Sitschas fall

Oj, i bergen ligger snö ...

Oj, höj dig, höj dig ...

II. Konstpoesi:

Forndiktning:

Jaroslavnas klagan [Ur: Igorkvädet]

Lomonosov, Michail

Sång till solen

Vårt folk satt böjdt ...

Vetenskapens lof

Deržavin, Gavrilla

Gud

Patjomkins död Ur: Vattenfallet

Kozlov, Ivan

Vesperklang

Vid engelske generalen, sir John Moore's

Graf

Žukovskij, Vasilij

Sångaren i läger bland ryske krigare

Visa

Minnet

Davydov, Denis

Den gamle husarens visa

Visa i folkton

En visa i stil med tiden

Batjuškov, Konstantin

Tillfrisknandet

Epitaphium

Till I.A. Petjin

På ruinerna af en borg i Sverige

Harald Hårdrådes sång

Till vännerna

Vjazemskij, Petr

Trojkan

Del'vig, Anton

Romans

Slovo o polku Igoreve

Utrennee razmyšlenie o božiem veličestve

Oda na den' vosšestvija na prestol Elisavety
Petrovny 1746 goda

Oda na den' vosšestvija na prestol Elisavety
Petrovny 1747 goda

Bog

Vodopad

Večernij zvon

Na pogrebenie anglijskogo generala
sira Džona Mura

Pevec vo stane russkich voinov

Pesnja (Minuvšich dnej očarovanie ...)

Vospominanie

Pesnja starogo gusara

Na golos russkoj pesni

Sovremennaja pesnja

Vyzdorovlenie

Ėpitaŕija

K Petinu

Na razvalinach zamka v Švecii

Pesn' Garal'da Smelogo

K druž'jam

Ešče trojka

Romans (Segodnja ja s vami piruju, druž'ja

Rysk visa
Vid Venevitinoffs död
Puškin, Aleksandr
Tscherkessisk visa
Elegi (Jag svartsjuk är ...)
Till Baratynskij
Tre källor
Talismanen
Olegs sköld
Fragment
Till en skald
Sonetten
Pagen eller femton år
Skönheten
Besvärjelse
Höst
Skilsmässa
Ekot (Om vilddjur ryter djupt ...)

Till Rysslands belackare
Exegi monumentum
Tatjanas bref till Onjägin

Baratynskij, Evgenij
Finland
Till de sköna i Finland
Lägret
Afsked till Finland
Förbi ...
Bikt Priznanie
Till Aurora Stj(ernvall)
Epigram
Den kyss du gaf mig ...
Vid Goethes död
Rimmet
Varsel
Till N.L. Baratynskaja
Eda

Venevitinov, Dmitrij
Sonett
Skalden
Lifvet
Poležajev, Aleksandr
Den fångne irokesens sång
Lifdömd
Af hemlig glöd min själ ...

...)
Russkaja pesnja (Pela, pela ptašečka ...)
Na smert' V ... va
Čerkesskaja pesnja
Ėlegiga (Prostiš' li mne revnivye mečty ...)
K Baratynskomu
Tri ključa
Talisman
Olegov ščit
Na cholmach Gruzii ležit nočnaja mgla ...
Poëtu
Sonet (Surovyj Dant ...)
Paž, ili pjatnadcatyj vek
Krasavica
Zaklinanie
Osen'
Proščanie
Ėcho (Revet li zver' v lesu
gluchom ...)
Klevetnikam Rossii
Ja pamjatnik sebe vozdvig ...
Evgenij Onegin (Pis'mo Tat'jany k
Oneginu)

Finljandija
Finskim krasavicam
Unynie
Ot"ezd
Razuverenie

Devuške imja kotoroj bylo Avrora
Ėpigramma (I ty poët, i on poët ...)
Poceluj
Na smert' Gete
Rifma
Primety
Kogda, ditja i strasti i somnen'ja ...
Ėda

Sonet (K tebe, o čistyj duch ...)
Poët
Žizn'

Pesn' plennogo Irokezca
Osuždennyj
Prizvanie

Af ödet tidigt jag på båren lades ...

Kol'cov, Aleksej

Sven Kruslock's första visa

Skogen

Lif, hvi lockar du mig ...

Lermontov, Michail

Jag är ej Byron ...

Romans (Om än tonernas svall ...)

Längtan

Atamanen

Rusalkan

Vid skaldens död

När fälten gulnande i vågor bölja ...

Bön (Helga Guds-Moder ...)

Skalden

Tro dig ej!

Kosack-vaggvisa

Den första januari

Blott tomhet och tårar ...

Strömöln

Den sista fristaden

Testamentet

En dröm

Rendez-vous

Profeten

O, gråt ej så min flicka blek...

Fjällens tvist

Ensam vandrar jag ...

Mitt land

Tjutčev, Fedor

Tårar

Dagbräckning

Ryssland

Chomjakov, Aleksej

Till Ryssland

Stån upp!

Natt

Tolstoj, Aleksej Konstantinovič

Ukrajna

Ilja Muromjets

Vasilij Schibanoff

Trotsigt mot strömmarna!

Land, mitt land min hembygds land ...

Mjatlev, Ivan

Lyktorna

Fet, Afanasij

Sud'ba menja v mladenčestve ubila ...

Pervaja pesnja Lichača Kudrjaviča

Les

Rasčet s žizn'ju

Net, ja ne Bajron ...

Romans (Chot' begut po strunam ...)

Želanie

Ataman

Rusalka

Smert' poëta

Kogda volnuetsja želtejuščaja niva ...

Molitva (Ja, mater' božija ...)

Poët (Otdelkoj zolotoj blistaet moj kinžal ...)

Ne ver' sebe

Kazač'ja kolubel'naja pesnja

Kak často, pestroju tolpoju okružen ...

I skučno i grustno ...

Tuči

Poslednee novosel'e

Zaveščanie (Naedine s toboju ...)

Son (V poldnevnyj žar ...)

Svidanie

Prorok

Ne plač', ne plač', moe ditja

Spor

Vychožu odin ja na dorogu ...

Rodina

Slezy ljudskie, o slezy ljudskie ...

Rassvet

Umom Rossii ne ponjat'

Rossii (Gordis'! - tebe l'stecy skazali ...)

Vstavajte! okovy raspalis' ...

Noč'

Ty znaeš' kraj, gde vse obil'em dyšit ...

Il'ja Muromec

Vasilij Šibanov

Protiv tečenija

Kraj ty moj, rodimyj kraj ...

Fonariki

Till skalderna
 Syn från sälla nätter ...
 Sus och hviskning ...
 Ack, i gryningen ej henne stör ...
Nekrasov, Nikolaj
 O, sänger! ...
 Ett tidsenligt öde
 På vägen
 Vaggvisa
 Trädgårdsdrängen
 Går jag på gatan ...
 Tankar vid en paradtrappa
 I staden ljungar elokvensen ...
 O, mitt hjärta ...
 Hvad gumman tänker, när hon ej får sömn
 Tre lifsöden tunga ...
 Visa
 Till S-na
 Till våra säningsmän
Romanov, Konstantin (K.R.)
 Minns du en midnattlig timma ...
 Barcarole
 Re'n ljusen släckts ...
 Natt
 Vid Östersjön
 Vid hemförlofningen
Jakubovič-Mel'sin, Petr (P.Ja.)
 Det ges dagar och år ...
 Vi ha ej skalder längre ...
Tan, Vladimir
 Vae victis!
 En sång om stål
 De trötta, de svaga ...

Flod (förkortad)
Gor'kij, Maksim
 Sången om falcken
 Sången om stormsvalan
Emel'janov-Kochanskij, Aleksandr
 Jag blef boren på bädd ...
 Hon kom en kväll ...
 En förtappad ...
 Samvetet
 Min hjärna ...
 Ja, dekadent jag är ...
Bal'mont, Konstantin
 Jag är trött ...

Poëtam
 Čudnaja kartina ...
 Šepot, robkoe dychan'e ...
 Na zare ty ee ne budi ...

Stichi moi! Svideteli živye ...
 Sovremennaja oda
 V doroge
 Kolybel'naja pesnja
 Ogorodnik
 Edu li noč'ju po ulice temnoj ...
 Razmyšlenija u paradnogo pod"ezda
 V stolicach šum, gremjat vitii ...
 Čto ty, serdce moe ...
 Čto dumaet starucha, kogda ej ne spitsja
 Smert' krest'janina. 3. (Tri tjažkie doli ...)
 Pesnja ljubvi
 Zine (Ty ešče na žizn' imeeš'pravo)
 Sejateljam

Pomniš', poroju nočnoju ...
 Barkarola
 Už gasli v komnatach ogni ...
 Ni zvezd, ni luny ...
 U Baltijskogo morja
 Pred uvol'neniem

Pamjati S.N. Bobochova i V. Koljužnogo
 Poëtov net ...

Vae victis!
 Pesnja o stali
 Ne skorbny'm, bessil'nym, ostyvšim, bojcam
 ...
 Priliv

Pesnja o Sokole
 Pesnja o Burevestnike

Vse končeno!

Sovest'
 Iz dnevnika

Kinžal'nye slova

I häfders natt ...
Tsarens opritschnikar
Jag med fröjd på fjärden ser ...
Jane Valmore
Sonettens lof
Till Baudelaire
Till Lermontoff
Till den korade
Jag kom till denna värld ...
Eld-fågeln
Gud och djäfvulen
Skitalec
Klockan
Bjällerklockor klinga ...
Hvarje kväll ...
Smeden

V gluchie dni
Opričniki
Ja ljublju dalekij sled ...
Zamok Džen Val'mor
Chvala sonetu
K Bodleru
K Lermontovu
Izbranniku
Ja v étot mir prišel ...
Žar-ptica
Bog i d'javol

Kolokol
Kolokol'čiki-bubenčiki zvenjat ...

Kuznec

2:1:

Innehåller:

Folkpoesi:

Bylinor:

Vasilij Buslajeff och de novgorodska borgarne

Solovej Budimirovitsj

Stjenka Rasins död

Föll en dimma över blåa havet ...

Fornkväden:

Kvådet om Igors härtåg (Brottstycken) Slovo o polku Igoreve

Historiska kväden:

Peter den Stores födelse

Svenska kriget

Ukrainska julvisor:

Oss är skedd stor glädje ...

En son hon födde, Guds moder ...

Oj, jungfru Maria hon gick på strand ...

Raskoljnik-sånger:

Svältdödar-hymn

Självförbrännar-hymn

Storryska folkvisor:

Jag i afton mig beger ...

Ack, du frihet ...

Sy mig ej, o moder öm ...

Fallen, fallen ljusa lockar små ...

Stod i trädgården ett päronträd ...

Älskade dotter, du kära ...

Du Natasja ...

Ack, du stepp, min stepp ...

Rövarvisor:

Stjenka Rasin
Volga - rövarmodern
Kosackvisor:
Vorskla-visan
Hej, Dontsi!
Väl du sörja må ...
Så länge i Ukrainas land ...
Hej, uppå höjderna ...
I Tsjigriner-dalen ...
Sitsjas fall
Soldatvisor:
Steg en dimma bak havet det blå ...
Där seglar på havet en flotta av skepp ...
Nu midnattstimman stundar ...
Hej soldater, raska krigskamrater ...
I löpgraven
Lenin och Trotskij
Zigenarvisor:
Gå din väg!
Folk har sagt ...
Jag zigenare är ...
Om du älska mig får?
Byrallor:
”Tjastusjki”
Sovjetrysk folkpoesi:
Gudlöshet
Genua-kongressen
Desertörer
Komsomol i byn
Kommunister
Rödgardisten
Den röda fabriken
Kronstadt-revolten
Kulakerna
Rödgardistens brud
Nep
Samogonkan
Sovjet-äktenskapet
Sanitärfronten

2:2:

Innehåller:
Konstpoesi:

Lomonosov Michail

Ode till saligen hänsovna ... (Förkortat)

Oda Gosudaryne Imperatrice Anne
Ioannovne na pobedy nad turkami i
tatarami i na vzjatie Chotina 1739 goda

Deržavin, Gavrilla

Min minnesstod
Ryska flickor
Svalan (Brottstycke)
Tidsfloden i sitt strida strömdrag ...

Žukovskij, Vasilij

Länge leve!
Svjätlana
Blomman
Till storfurstinnan Alexandra Fedorovna

Merzljakov, Aleksej

Bland gröna fält ...

Glinka, Fedor

Rysslands brand

Batjuškov, Konstantin

Skilsmässa
Den döende Tasso (Förkortad)
Hoppet
Epitafium

Davydov, Denis

Husaren
Till Burtsoff
Suputens logik

Vjazemskij, Petr

Vinter
Natt vid Bosporen

Puškin, Aleksandr

Till den sköna, som snusade
Vatten och vin
Sången om Oleg den fjärrsynte
Hälsning till Sibirien
Till Mitskevitsj
Till Baratynskij
Till P.A. Pletnjoff

Skall jag väl skåda få ...
Ruslan och Ljudmila (Brottstycken)
Poltava (Förkortad)
Bronsryttaren (Brottstycke)
Marie bebådelse "Gabrieliaden"
(Förkortad)
Till min gamla sköterska
Epigram:
Isaksdömen
Skaldens öde

Pamjatnik
Russkie devuški
Lastočka
Reka vremen v svoem stremlen'i

Mnogoletie
Svetlana
Cvetok
Gosudaryne velikoj knjagine Aleksandre
Fedorovne na roždenie v.kn. Aleksandra
Nikolaeviča

Sredi doliny rovnyja ...

Razluka (Naprasno pokidal)
Umirajuščij Tass
Nadežda
Ėpitaŕija

Gusar
Burcovu (Prizyvanie na punš)
Logika p'janogo

Zima
Noč' na Bosfore

Krasavice, kotoraja njuchala tabak
Voda i vino
Pesn' o veščem Olege
Vo glubine sibirskich rud
On meždu nami žil ...
K Baratynskomu
Ne myslja gordyj svet zabavit' (P.A.
Pletnevu)
Derevnja
Ruslan i Ljudmila
Poltava
Mednyj vsadnik
Gavriiliada

K njane

Nadpis' k Isaakievskoj cerkvi
Istorija stichotvorca

Vid skalden X:s grav
Till poetessan Putsjkova
Till Vorontsoff
Till den förälskade herr X.
Karamsin

Till hans högvälborehet Severin
Till Katsjenovskij

Vid Petersburgs översvämning
Min insektsamling
Baratynskij, Evgenij
Min sångmö
Vår
Den sista skalden
Fördom
Stjärnan
Till Aurora Stj ...
Venevitinov, Dmitrij
Min bön
Tre rosor
Poležaev, Aleksandr
Kval
Baten'kov, Gavriil
Förvildad
Ryleev, Kondratij
Nalivajkos bikt
Masepas flykt och död Ur: Vojnarovskij
Bestužev, Aleksandr
Finland
Odoevskij, Aleksandr
Till A.S. Pusjkin
Pletnev, Petr
Till J.L. Runeberg
Till Elias Lönnrot
Till M.A. de Traversay
Grot, Jakov
Till markisinnan Marie de Traversay
Norrskenet
Mjatlev, Ivan
Till markisinnan Marie de Traversay
Skvaller (Brottstycke)
Sollogub, Vladimir
Moskva
Allah-verdi!
Slottet Kalliolinna i Helsingfors
Rauhaniemi

Épigamma na smert' stichotvorca
Začem kričiš' ty, čto ty deva (Na Pučkovu)
Polu-milord, polu-kupec (Na Voroncova)
U Klarisy deneg malo
Épigamma na Karamzina (V ego "Istorii"
izjaščnost' ...)
Žaloba (Vaš ded portnoj ...)
Na Kačenovskogo (Bessmertnoju rukoju
...)
Naprasno achnula Evropa ...
Sobranie nasekomych

Muza
Vesna, vesna! kak vozduch čist ...
Poslednij poët
Predrassudok! on oblomok ...
Zvezda
Devuške imja kotoroj bylo Avrora

Moja molitva
Tri rozy

Toska

Odičalyj

Ispoved' Nalivajki
Vojnarovskij

Finljandija

Strun veščich plamennye zvuki ...

Markize M.A. de Traverse

Markize M.A. de Traverse
Severnoe sijanie

Ševčenko, Taras

Testamentet

I en täppa ...

Och dagar gå ...

Podolinskij, Andrej

Det skapande ordet ...

Peter den stores monument

Kol'cov, Aleksej

Susa ej, du råg ...

Visa (Ring, du lilla gyllne ring ...)

Visa (Honom älskat jag har ...)

Gamle man, grymme man ...

Ack, du köld ...

Krasov, Vasilij

Se'n jag i dröm och hjärta kallnat ...

Petsjorins romans

Visa

Lermontov, Michail

Bön (Allsmäktige, mig ej anklaga ...)

Romans (Besviken av det lömska livet ...)

Tsjerkessiskan

Kyrkogården

Till Kaukasus

Hebreisk melodi

Napoleons epitafium

Kaukasus

Bardens sång

Jag tackar dig ...

Önskan

I stormens tjut ...

Kanske, när för evigt ...

Ängeln

Afton

Borodino

Betraktelse

Den dödes kärlek

Tamara

Ett eklöv slets bort ...

Fragment (Och dagen kom, det äntligt
skedde ...)**Benediktov, Vladimir**

Till det nya släktet

Kamp

Tjutčev, Fedor

Hembygden

Naturen

Zapovit

Na vhorodi kolo brodu ...

Mynajut' dni, mynajut' noči ...

Otgrjanulo v bezdnach tvorjašče slovo ...

Pamjatnik Petru Velikomu

Ne šumi ty rož'

Persten'

Russkaja pesnja (Ja ljubila ego ..)

Mečtoj i serdcem ochladelyj ...

Romans Pečorina

Pesnja (Vzgljani, moj drug - po nebu
golubom ...)

Molitva (Ne obvinjaj menja vsesil'nyj ...)

Romans (Kovarnoj žizn'ju nedovol'nyj ..)

Čerkešenka

Kladbišče

Kavkazu

Evrejskaja melodija (Ja vidal inogda ...)

Ėpitaŕija Napoleona

Kavkaz

Pesn' barda

Blagodarju!

Želanie

Metel' šumit i sneg valit ...

Poslušaj, byt' možeť ...

Angel

Večer

Borodino

Duma

Ljubov' mertveca

Tamara

Listok

K novomu pokoleniju

Bor'ba

Ėti bednye selen'ja ...

Ne to, čto mnite vy, priroda ...

Chomjakov, Aleksej

Guds utvalda folk

Kijeff

Guber, Éduard

Novgorod

Ogarev, Nikolaj

Till vännerna

Kremlj

När natten stundar

Rozengejm, Michail

När Albion ...

Tolstoj, Aleksej Konstantinovič

Min sångmö

Må den, vars liv skyr ljuset ...

Det dagar ges ...

Harald Svenholm

Kurganen

Smej Tugarin

Natten före stormningen av Pokrovska

klostret

Till I.S. Aksakoff

Polonskij, Jakov

Poesin

Vansinnig

Poeten

A.S. Pusjkin (Brottstycke)

Šenšin, Afanasij

Stigen i skogen ...

En natt, när månen sken ...

Serenad

Aksakov, Konstantin

Det fria ordet

Aksakov, Ivan

Till nyåret 1858

Žemčužnikov, Aleksandr

I sekler vi lågo försjunkna i dyn ...

Hjärtat är krossat av marternas börda ...

Ålderdom

Pleščeev, Aleksej

Jag vandrar sakta längs den öde gatan ...

Hembygden

Majkov, Apollon

Eremiten

Oktaven

Skaldetanken

”K.R.”

My rod izbrannyj

Kiev

Novgorod

Druz'jam

Kreml'

Na son grjaduščij

Kogda na Rus', vraždoj pylaja ...

B. M. Markeviču

Pust' tot, č'ja čest' ne bez ukora ...

Byvajut dni, kogda zloj duch menja
trevožit ...

Gara'l'd Svengol'm

Kurgan

Zmej Tugarin

Noč' pered pristupom

I.S. Aksakovu

Poëzija

Sumasšedšij

V al'bom K.Š.

A.S. Puškin

Lesom my šli po tropinke edinstvennoj ...

Sijala noč'

Serenada (Ticho večer dogoraet ...)

Svobodnoe slovo

Na 1858 goda

My dolgo ležali povergnuty v prach ...

Starost'

Ja ticho šel po ulice bezljudnoj ...

Pustynnik

Oktava

Mysl' poëta

K.R.

Mördad
Nekrasov, Nikolaj
Mitt hem
I drivorna Brunte ...
Rus och nykterhet
Framåt - till Sibirien (Brottstycke)
Gatslinkan och kokotten
Farfar
Frihet
Riddare för en timme
Varför ser du så mörkt utåt vägen ...
General Toptygin
Mej, Lev
Rusalkan (Förkortad)
Solov'ev, Vladimir
Om än med bojar ...
Saima om morgonen
Saima i storm
Saima vid middag
På Saima om vintern
Den sista kärleken
Imatra
Monrepos
På ”Torneås” däck
Nikitin, Ivan
Ros
Vår på steppen
Den första snön
Burlacken
Helgonampeln
Bönens hugsvalelse
Bönen om kalken
Almazov, Boris
Resignation (Förkortad)
Minaev, Dmitrij
Den eviga bruden
Slučevskij, Konstantin
Statyn
Jag väcktes ur gyllene drömmar ...
Navrockij, Aleksandr
Stjenka Rasins klippa
Apuchtin, Aleksej
Byvägen
Du inför hopens dom ...
För den skull är du mig så kär ...
Goleniščev-Kutuzov, Arsenij
Min sångmö

Rodina
Smert' krest'janina. 2. (Savraska uvjaz ...
Vino
Russkie ženščiny. Knjaginja Trubeckaja
Ubogaja i narjadnaja
Deduška
Svoboda
Rycar' na čas
Trojka. Čto ty žadno gljadiš' ...
General Toptygin

Rusalka

Chot' my navek nezrimymi cepjami ...
Sajma na drugoe utro
Sajma v burju
Sajma v polden'
Na Sajme zimoj
Poslednjaja ljubov'
Imatra
Monrepo
Na palube Torneo

Rus'
Vesna v stepi
Vstreča zimy
Burlak
Lampadka
Sladost' molitvy
Molenie o čaše

Uspokoenie

Večnaja nevesta

Statuja
Mne grezilis' sny zolotye ...

Utes Sten'ki Razina

Proselok
Pered sudom tolpy ...
Ja ljublju tebja tak ottogo ...

Frug, Semen

Trettio år

Till Prometevs

Storfurst Konstantin Romanov (K.R.)

Bön

Min sång

Harpolekaren David

Du har segrat Galilé!

Den heliga skrift (Brottstycke)

Sfinxen

Suvoroff

1890-1910

Prometeju

Molitva

Ja baloven' sud'by

Psalmopevec David

Ty pobedil, Galilejanin

Nadpis' v evangelie

Sfinks

Sonet Feld'maršalu knjazju Aleksandru

Vasil'eviču Suvorovu

Tilläggsblad:

Turgenev, Ivan

På resa

Polonskij, Jakov

Mitt bröst är en källa ...

Grigor'ev, Apollon

Det fåvitskt är ...

Zigenar-vengerka

Ur **Pusjkins** f.d. förbudna epigram:

Till furst Dundukoff

Till Nikolaj I

Ur **Lermontovs** epigram:

Min bön

Till Aljabjeva

Till Bulgakoff

Variacii. III: V doroge

Moe serdce – rodnik ...

Cyganskaja vengerka

V Akademii nauk ...

Nikolaju Pervomu

Moja mol'ba

Aljab'evoj

Bulgakovu

2:3:

Innehåller:

Frenkel', Sergej

Du är en verklig skald ...

Konstpoesi:

Mel'šin, L. (Jakubovič)

Vår sångmö har plundrats ...

Vi ha ej skalder längre ...

Det ges dagar och år ...

Till min moder ...

Oborvan u muzy cvetuščij venok ...

Poëtov net ...

Pamjati S.N. Bobochova i I.V. Koljužnogo

...

Mne snilos' segodnja: v bezvestnom kraju

...

Nadson, Semen

Vår generation

Min mor (Brottstycke)

Till Natasja

I drömmen en kvällshimmel ...

Livet

Naše pokolenie junosti ne znaet ...

Mat'

Spi spokojno, moja dorogaja ...

Mne snilos' večernee nebo ...

Žizn'

Epitafium	Ne govorite mne "on umer". On živet!
Till min sångmö	Muze
Fofanov, Konstantin	
Den gamla eken	Staryj dub
På himmelens vidder ...	
Ivanov, V. V.	
Vid "Svenskgraven"	
Amfiteatrov, Aleksandr	
Stjenka Rasin	Sten'ka Razin
Teternikov, Fedor	
Hymner till mitt land	Gimny rodine (O Rus' ...)
Vilken vidd vår himmel famnar ...	
Denna stund, när åskan mullnar ...	V ètot čas
Den goda tystnadens ängel	Angel blagogo molčanija
Merežkovskij, Dmitrij	
Francesca da Rimini (Förkortad)	Frančeska Rimini
Ålderdom	Starost'
Se, hur rosorna kronbladen fälla ...	Esli rozy ticho osypajutsja ...
Domsbasunens röst	Trubnyj glas
Budiščev, Aleksej	
Prins Maj	Carevič Maj
Bal'mont, Konstantin	
Till människorna	K ljudjam
Till slaverna	K slavjanam
Månskenssonat (Brottstycke)	
Barnet (Brottstycke)	Rebenok
Vaggvisa	Bajuški-baju
Finsk vaggvisa	Finskaja kolybel'naja pesnja
Från Kvetsalkoatl's land	Iz strany Kvetcal'koatlja
Sonettens lov	Chvala sonety
Guds brud	
Blommorna äro poem ...	
Visheten är ej för mig ...	Ja ne znaju mudrosti ...
Merežkovskaja, Zinaida	
Där ...	Tam
Korinfskij, Apollon	
Till minnet av greve Alexej	Pamjati grafa Alekseja
Konstantinovitsj Tolstoj	Konstantinoviča Tolstogo
Förkväde (Till "Fornsägner")	Na čužom piru
Från fabrik och artell ...	
Bunin, Ivan	
Gryning	Rassvet (Vysoko podnjalsja i beleet)
Pärulan	Mil mne žemčug nežnyj ...
Natt	Noč' (Išču ja v ètom mire)
På steppen	V stepi (Včera v stepi ja)
Epitafium	Èpitafija (Ja devuškoj, nevestoj)
Brjusov, Valerij	

Till Finlands folk
Till Balmonts porträtt
Mot Nordpolen
Till Stilla havet
Kirienko, Maksimilian (Vološin)

Det heliga Ros

Krasnyj

Till Napoleon

Voinov, Vladimir

Dons röst

Till Bulgarien

Roslavlev, Aleksandr

Vojevoden av Vargaland

Bugaev, Boris (Andrej Belyj)

Förtvivlan

Rossija

Blok, Aleksandr

Den obekanta

På Kulikovo-fältet

Severjanin, Igor'

Hennes monolog

Demon

Prolog (Brottstycke)

Poem utan namn

Vid Fofanoffs död

Avskedspoem

Poem om Karamsin

Självhymn

Gorenko, Anna (Achmatova)

Varför är denna tid mer ...

Romanova, Ol'ga

Bön

Bolsjevik-poesi:

Majakovskij, Vladimir

Ett år

Till dig, Lilja!

Esenin, Sergej

Jag har lämnat mitt hem ...

Skäll ej ...

En fröjd har jag kvar ...

Höj, Ryssland, dina vingar ...

Mig säga blommorna farväl ...

Lukašin, S.

Till mina kamrater-läsare

Emigrantpoesi:

Goliard, A.

K finskomu narodu

K portretu K.D. Bal'monta

Carju Svernogo Poljusa

K Tichomu Okeanu

Svjataja Rus'

Otčajan'e

Rodine (Rydaj, burevaja stichija)

Neznakomka

Na pole Kulikovom

Ee monolog

Demon

Égo-futurizm. Prolog 4 (Ja progremel na vsju Rossiju)

Poëma bez nazvanija

Na smert' Fofanova

Proščal'naja poëma

Poëma o Karamzine

Samogimn

Čem chuže ètot vek predšestvijuščich ...

150000000

Oblako v štanach (Vašu mysl' ...)

Ja pokinul rodimyj dom ...

Ne rugajtes' ...

Mne ostalas' odna zabava ...

O Rus', vzmachni krylami ...

Cvety mne govorjat - proščaj ...

Den sista strålen
Gruško, Natal'ja
Nej, våra skepp gå ej i kvav ...

Net pogibnut korabli ...

Ivanov, V.
För de fallnas stjärlar

Gumilev, Nikolaj
Den vilselupna spårvagnen
Sverige
Stockholm

Zabludivšijsja tramvaj
Švecija
Stokgol'm

Smolenskij, Vladimir

Bron
Vad rör det mig ...
Kan det väl finnas ...
Ängeln
Du mig lämnar ...
Stjärnor

Most
Kakoe delo mne, čto ty živeš' ...
Kakoe tam iskusstvo možet byt' ...
Angel
Ty uchodiš' ot menja, uchodiš' ...
Zvezdy, odinočestvo, stichi

Knorring, Irina

Det enda ...
Allt samma låt ...

Ty mečtaeš' ...
Opjat' o tom že ...

Ladinskij, Antonin

I vida världen ...
Med dagsbekymren ...

V ogromnom mire

Jakten

Ochota

Bulič, Vera

Vår
Lågan i skimrande ampeln ...
Ryssland ...

Vesna
Čut' zolotitsja lampada ...
Rossija ...

Grigor'kov, Jurij

Locken
Revolutionspoesi:

Agnivcev, Nikolaj

Frihetshymn
Studentsånger
Arbetarmarscher

Uspenskij, Ėduard Nikolaevič, 1937-

Fjodor på rymmen. Övers. Ben Hellman. 141 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1993.
Orig:s tit: Djadja Fedor, pes i kot

Uspenskij, Ėduard Nikolaevič, 1937-, & Kačanov, Roman Abelevič, 1921-

Drutten och krokodilen. Övers. Inga-Lill Safonova. 20 s. Sthlm : Carlsen/if, 1975.
Orig:s tit: Čeburaška

Uspenskij, Gleb Ivanovič, 1843-1902

Fäder och söner. Scen ur lifvet. [Av] Gläb Ushenski.
Stockholms Dagblad 1891-11-29
Orig:s tit: Otcy i deti

Den förlorade gatan. Övers. Carl G. Martinsson. 142 s. Sthlm : Tiden, 1950. (Ryska klassiker. 22.) Ny uppl. 1974. (Ryska klassiker.)
Orig:s tit: Nruvy Rasterjaevoy ulicy

Utkin, Iozif Pavlovič, 1903-1944

Dikter. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. 2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 248-252.

Innehåller:

Komsomolvisa

Visa om en herde

Komsomol'skaja pesnja

Pesnja o pastuche

Landskap. Övers. Nils Åke Nilsson.

Litterära meddelanden från Ryska institutet vid Stockholms högskola. 1945:1, s. 13.

Orig:s tit: Pejzaž

Vagner, Nikolaj Petrovič, 1829-1907

Majoren och syrsan. [Förf. ej angiven.]

Wiborgsbladet 1887-03-22

Orig:s tit: Major i sverčok

Vajsenberg, Lev Markovič, 1900-1973

Väckarklockan. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 257-272.

Vampilov, Aleksandr Valentinovič, 1937-1972

Tjugo minuter med en ängel. Övers. Staffan Skott. 38 s. Helsinki : Yleisradio, 1979.

Orig:s tit: Dvatcat' minut s angelom

En ”vandrare”. Bild från Ryssland.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1895-08-17

Nya Dagligt Allehanda 1895-01-11

Varšavskij, Il'ja Iosifovič, 1909-1974

Arvtagaren.

Jules Verne-magasinet. 65(2004)= nr 519, s. 22-23.

Orig:s tit: Naslednik

Flykten. Övers. Kjell Rehnström.

Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977, s. 107-121.

Orig:s tit: Pobeg

Robby.

Det hände i morgon. D. 3. Bromma : Delta, 1974, s. 161-170.

Orig:s tit: Robi

Robby. Övers. Sam J. Lundwall.

Stora robotboken. Bromma : Lundwall Fakta & fantasi, 1991, s. 304-310.

Jules Verne-magasinet. 66(2005)= nr 523, s. 25-27.

Orig:s tit: Robi

Sällsamma händelser i Donomaga. Övers. Kjell Rehnström. 279 s. Bromma : Delta, 1981. (Delta science fiction. 129.)

Innehåller:

1. Robotar i arbete:

Striden

Bioströmmar, bioströmmar ...

"Tsunami" uppskjutes!

Rånet sker vid midnatt

Konflikten

Dagboken

Perpetuum mobile

2. Science fiction i eget spad:

På atollen

Nu måste du bestämma dig!

Drömbutiken

Ett ämne till en roman

Själ att hyra

Resan till Penfield

3. Solen går ner i Donomaga:

Inga oroande symptom

Vålnaderna

Domaren

Violen

Kackerlackorna

Flykten

Solen går ned i Donomaga

Arvingen

4. Genrens hemligheter:

Förundersökningen

Genrens hemligheter

Att ha jorden under fötterna

Anka i sur gräde

TV-tid

Biotiki, biotiki ...

"Cunami" otkladyvajutsja

Ograblenie proizojdet v polnoč'

Konflikt

Dnevnik

Perpetuum mobile

V atolle

Rešajsja, pilot!

Lavka snovenij

Duša naprokat

Poezdka v Penfield

Trevožnych simptonov net

Prizraki

Sud'ja

Fialka

Tarakany

Pobeg

Solnce zachodit v Donomage

Naslednik

Predvaritel'nye izyskanija

Sekrety žanra

Pod nogami zemlja

Utka v smetane

Vasil'eva, Nadežda, 1954-

De sönderrivna näten. Ur: Živoj duši potemki. Övers. Karin Lidén.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :

Barents publ., 1999, s. 136-140.

Vasilevska, Vanda L'vovna, 1905-1964

Bara kärlek. Övers. Stella Dahlgren. 224 s. Sthlm : Ljus, 1945.

Orig:s tit: Prosto ljubov'

Järtecknet. Övers. Sven Storck. 303 s. Sthlm : Ljus, 1944. Ny utg. 238 s. 1960.
Orig:s tit: Raduga

Noveller. Övers. Asta Wickman.

Ryskt. Sthlm : Natur och Kultur, 1945, s. 222-239.

Innehåller:

Steg som eka

Grochot šagov

I stugan

V chate

Steg som ekar. Övers. Asta Wickman.

Stockholms-Tidningen 1944-12-17

Dagens Nyheter 1962-04-14

Orig:s tit: Grochot šagov

Vedeneev, Aleksandr Petrovič, 1951-

God dag, min vän, hur är det ... Övers. Ann-Marie Axner.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :
Barents publ., 1999, s. 143-144.

Vegin, Petr Viktorovič, 1939-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991,
s. 73-74.

Innehåller:

Jag svarar för denna namnlösa lilla kyrka ...

Bassängen "Moskva"

Vejnberg, Petr Isaevič, 1831-1908

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 16-19.

Innehåller:

Jag kan ej förstå ...

Du säger: "Låt oss dö" ...

Velechova, Nina Aleksandrovna

Är alla vägar utforskade? Övers. Harald Hamrin.

Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 72-78.

Venevitinov, Dmitrij Vladimirovič, 1805-1827

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 223-226.

Innehåller:

Sonett

Sonet (K tebe, o čistyj duch ...)

Skalden

Poët

Lifvet

Žizn'

Ur Wenewitinows dikter.

Veckans krönika (Helsingfors) [Med titel: Sydväst]. 1904:6, s. 87-89.

Innehåller:

Poeten	Poët
Offer	Žertvoprinošenie
Tvifvel [Brottstycke]	Ja čuvstvuju, vo mne gorit ...
Främlingen	Poslednie stichi

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 85-87.

Innehåller:

Min bön	Moja molitva
Tre rosor	Tri rozy

Veltistov, Evgenij Serafimovič

Se: **Baranova, Marta Petrovna**

Veresaev, Vikentij Vikent'evič, pseud. för Vikentij Vikent'evič Smidovič, 1867-1945

Brådska. Övers. Asta Wickman.

Lantmannabladet 1944-03-22

Ryskt. Sthlm : Natur & kultur, 1945, s.

Dagens Nyheter 1960-06-05

Orig:s tit: K spechu

Ett hus. Övers. Rafael Lindqvist.

Det unga Ryssland. Berättelser. 2. Hfors : Helios, 1903, a. 219-243.

Orig:s tit: Ob odnom dome

I kriget. Anteckningar och fälttågsminnen från rysk-japanska kriget. Övers. Ellen Weer.
328 s. Sthlm : Geber, 1908.

Orig:s tit: Na vojne

I skymningen. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1944-06-04; 1961-08-19

Ryskt. Sthlm : Natur & kultur, 1945, s.

Inför täckelset. Övers. A-d J. [Alfred Jensen.]

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1905-11-15

Orig:s tit: Pered zavesoju

Kamrater. [Övers. Ellen Weer.]

Aftonbladet 1905-04-20

Orig:s tit: Tovarišči

En läkares anteckningar. Motgång och framgång. Övers. O.H.D [Oskar H. Dumrath].

310 s. Sthlm : Geber, 1902.

Orig:s tit: Zapiski vrača

En moder. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1945-03-11

Ryskt. Sthlm : Natur & kultur, 1945, s.

Orig:s tit: Mar'ja Petrovna

På stäppen. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1944-01-02

Ryskt. Sthlm : Natur & kultur, 1945, s.

Orig:s tit: V stepi

En riktig författare. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1961-05-20

Sköna Helena.

Bonniers novellmagasin. 3(1928):3, s. 146-151.

Orig:s tit: Prekrasnaja Elena

Slumpens spel. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1961-08-05

Spindelväf. Övers. Ellen Weer. 127 s. Sthlm : Geber, 1905.

Innehåller:

Första gången

Poryv

På stäppen

V stepi

Kamrater

Tovarišči

Spindelväf

Pautina

Två systrar. Övers. David Belin. 239 s. Sthlm : Tiden, 1934. (Tidsromaner. 3.)

Orig:s tit: Sestry

Utan väg. Övers. Rafael Lindqvist.

Det unga Ryssland. Berättelser. 1. Hfors : Hagelstam, 1902, s. 163-236.

Orig:s tit: Bez dorogi

Vereščagin, Aleksandr Vasil'evič, 1850-1909

Minnen från fälttåget vid Donau 1877.

Finsk tidskrift. 21(1886), s. 355-359.

Innehåller:

Den förste fallne

I lägret

Veresov, Dmitrij, 1962-

Jag är en av dem ... Ur: Prostranstvo ustalogo sveta. Övers. Ann-Marie Axner.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :

Barents publ., 1999, s. 122.

Vi från Minimalien. Till svenska Hampe Faustman o. Eva Håkanson. 127 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1961.

Orig:s tit: Lesnye čelovečki. Ich putešestvie po belu-svetu

Innehåller:

Vi grundar ett eget land

Vi bygger flygmaskiner

Vi tittar på Egypten

Vi hittar en krokodil

Vi reser till Arabien

Vi träffar en struts

Vi tittar på Vesuvius

Tunneln genom Alperna

Vi bestiger ett berg

Vi reser till Paris

Vi reser till Rouen

Slaget vid Waterloo

Vi far till London

Det handlar om ost

Vi far till Irland

Vi far till Skottland

Vi skriver en bok

Greve Dandys födelsedag

Vilenkin, Nikolaj Maksimovič, 1855-1937

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Rysslands judiska skalder. Hfors : Söderström, 1935, s. 22-31.

Innehåller:

Ständigt i vardagens jäkt ... Ur: Vita nätter Belye noči

Ej bidde mig ett skepp ... Ur: Sånger om Pesni o rodine
mitt land

Vår sorg Naše gore

Vill ryssarna ha krig? Övers. av prosa Eila Wanhainen, av lyrik Ola Palmær. 303 s.

Moskva : Progress : Gbg : Fram, 1990.

Innehåller:

Šoločov, Michail

Ett människoöde. [Avsnitt] Sud'ba čeloveka

Tichonov, Nikolaj

Äppelträdet Jablonja

Achmatova, Anna

Mod Mužestvo

Platonov, Andrej

Modern Mat'

Abramov, Fedor

Syskonen Prjaslin. (Utdrag) Prjasliny

Bykaŭ, Vasil' Vargflocken. (Utdrag)	Volč'ja staja
Bogomolov, Vladimir Den första kärleken	Pervaja ljubov'
Dumbadze, Nodar Jag ser solen. (Utdrag)	Ja vižu solnce
Nosov, Evgenij Segerns röda vin	Krasnoe vino pobedy
Adamovič, Aleksandr & Granin, Daniil Boken om belägringen. (Utdrag)	Blokadnaja kniga
Tvardovskij, Aleksandr Det grymma minnet	Žestokaja pamjat'
Tolstoj, Aleksej N. Vad vi försvarar. (Förkortad)	Čto my zaščiščaem
Leonov, Leonid Till en okänd amerikansk vän	Neizvestnomu amerikanskomu drugu
Fadeev, Aleksandr För fred i hela världen. (Tal i New York 1949)	
Ėrenburg, Il'ja Om fiender och vänner	O vragach i druž'jach
Simonov, Konstantin Freden - ett oundvikligt mål. (Tal på internationella författarmötet 1975)	Mir - neizbežnaja cel'
Isaev, Egor Minnets dom. (Ur ett poem)	Sud pamjati
Hončar, Oles' Din morgonrodnad. (Utdrag)	Tvoja zarja
Ajtmatov, Čingiz Och dagen varar längre än ett sekel	I dol'se veka dlitsja den'
Evtušenko, Evgenij Vill kanske ryssarna ha krig?	Čotjat li russkie vojny?

Vinogradov, V.

Oktoberdagar. Övers. Sven Vallmark.
Industria. 57(1961):9, s. 75.

Vinokurov, Evgenij Michajlovič, 1925-1993

En lärjunge bör du som konstnär ha ... Övers. Sven Vallmark.
SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 47.
Orig:s tit: Chudožnik, vospitaj učenika ...

Hur många goda råd ... Övers. Sten Ljunggren.
Rebeller i Moskva. Sthlm : Prisma, 1963, s. 118.
Orig:s tit: Kto tol'ko mne sovetov ne daval ...

Vinokurov, I.

Se: Suteev, Vladimir Grigor'evič

Virta, Nikolaj, pseud. för **Nikolaj Evgen'evič Karel'skij, 1906-1976**

Livets rötter. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Orig:s tit: Koren' žizni

Livsvågor. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 187-188.

Višnevskij, Pavel, 1955-

Natt i allmän vagn. Ur: Lovlja vetra. Övers. Ann-Marie Axner.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 181.

Vituchnovskaja, Alina, 1973-

Dikter. Ur: Den ryska litteraturens sista gamla procenterska. Tolkn. Åsa Wikström o. Maria Magnusson.

90tal. 27, 1999, s. 75-78.

Innehåller:

Kinarestaurangen

DÖ RÄV DÖ

Vjazemskij, Petr Andreevič, 1792-1878

Afton. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 27-28.

Orig:s tit: Večer

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 38-40.

Innehåller:

Vinter

Zima

Natt vid Bosporen

Noč' na Bosfore

Frosseriet. Övers. Staffan Skott.

Lotman, Jurij, Den poetiska prosan. Sthlm : PAN/Norstedt, 1974, s. 168.

Orig:s tit: Obžorstvo

Trojkan. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 167-168.

Orig:s tit: Ešče trojka

Vladimov, Georgij, pseud. för **Georgij Nikolaevič Volosevič, 1931-**

Släkten tittar in. Övers. Per-Olov Andersson. 64 s. Handen : Nya tidskrifts AB Folket i bild, 1987. (Kulturfront.)

Orig:s tit: Ne obraščajte vniman'ja maestro

Den trogne Ruslan. Historien om en vakthund. Övers. Sven Vallmark. 177 s. Sthlm :

Bonnier, 1976. (Panacheserien.)
Orig:s tit: Vernyj Ruslan

Voinov, Vladimir Vasil'evič, 1887-1938

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 104-108.

Innehåller:

Dons röst

Till Bulgarien

Vojnova, Aleksandra Ivanovna, 1885-1970

Falska ädelstenar. Övers. Knut Stubbendorf. 419 s. Sthlm : Bonnier, 1937.

Orig:s tit: Samocvety

Vojnovič, Vladimir Nikolaevič, 1932-

Bygget. - Två kamrater. Övers. Torsten M. Nilsson. 220 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1978.

Orig:s tit: Choču byt' čestnym - Dva tovarišča

I goda vänners lag. Övers. Torsten M. Nilsson. 214 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1980.

Innehåller:

I. Noveller:

En halv kilometer

Rasstožanie v polkilometra

Äktenskap via korrespondens

Putem vzaimnoj perezpiski

I goda vänners lag

V krugu družej

Litteratör Skurlatskij

II. Självbiografiska berättelser:

Farbror Volodja

Djadja Volodja

Major Dogadkin

Major Dogadkin

Löjtnant Pavlenko

Staršij lejtenant Pavlenko

Kapten Kurasov

Kapitan Kurasov

III. Öppna brev:

Till ordföranden i Vaap

Otkrytoe pis'mo predsedatelju VAAP

Till sekretariatet för Moskvaavdelningen

V sekretariat MO SP RSFSR

inom RSFSR:s författarförening

Till Sovjetunionens post- och teleminister,

Ministru svjazi SSSR tov. Talyzinu N.V.

kamrat N V Talyzin

Till medlemmarna i klubben "Brigantinen"

Ivankiaden eller Berättelsen om författaren Vojnovitjs lägenhetsbyte. Övers. Torsten M. Nilsson. 139 s. Sthlm : Rabén & Sjögren 1979.

Orig:s tit: Ivan'kiada ili Rasskaz o vselenii pisatelja Vojnoviča v novuju kvartiru

Ett klipp på frisersalongen. Övers. Magnus Ljunggren.

Dagens Nyheter 1992-03-07

Orig:s tit: Dva mira, dva Šapiro

Noveller. Övers. Torsten M. Nilsson.

Katten. 8, 1988, s. opag.

Innehåller:

Romanen – en tragedi

Nix ferstejn

När kamrat Vojnovitj fick en tvåa i Moskva.

Svenska Dagbladet 1976-09-05

Soldaten Ivan Tjonkins liv och underbara äventyr. Övers. Torsten M. Nilsson. 260 s.

Sthlm : Rabén & Sjögren, 1974. Ny utg. 1981.

Orig:s tit: Žizn' i neobyčajnye priklučenija Ivana Čonkina

Tronpretendenten. Soldaten Ivan Tjonkins nya äventyr. Övers. Torsten M. Nilsson. 316 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1981.

Orig:s tit: Pretendent na prestol

En vanlig, enkel arbeterska. Övers. Torsten Nilsson.

Expressen 1984-05-31

Vojskuskij, Evgenij

Se: **Glebov, Anatolij Glebovič & Vojskuskij, Evgenij L'vovič**

Vojtolovskaja, Lina L'vovna, 1908-

Petka. Övers. Magda Lagerman.

Moderna sovjetryska noveller. Sthlm : Bonnier, 1959, s. 47-58.

Dagens Nyheter 1959-06-21

Orig:s tit: Pet'ka

Vol'kenštejn, Ljudmila Aleksandrovna, 1857-1906

Ur en kvinlig nihilists dagbok. Tretton år på Schlüsselburgs fästning.

Övers. -d- [Erik Nordenström].

Fria ord från tyranniets land. 1. Gbg : Pehrsons bokh., 1902, s. 193-275.

13 let v Šlissel'burgskoj kreposti

13 år i Schlüsselburg. 107 s. Hfors 1906.

Orig:s tit: 13 let v Šlissel'burgskoj kreposti

Volkov, Michail Ivanovič, 1886-1946

Undret. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 261-269.

Orig:s tit: Čudo

Volkov, Roman

Se: **Čugunov, Sergej**

Volos, Andrej Germanovič, 1955-

Hurramabad. Övers. Nils Håkanson. 411 s. Sthlm : Ruin, 2005.

Orig:s tit: Churramabad

Innehåller även:

Deržavin; Gavrilla

Tidens strida dunkelströmmar ... s. 407. Reka vremen i svoem stremlen'i

Vološin, Maksimilian, pseud. för **Maksimilian Aleksandrovič Kirienko-Vološin, 1877-1932**

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 161-165.

Innehåller:

Som barn skall vi gå ... (HB)

Projdemte po miru, kak deti ...

På cirkus. Till Andrej Belyj (HB)

V cirke

Den gröna vågen ... (HB)

Zelenyj val otrjanul ...

Zeppelinare över Paris (HB)

Cepeliny nad Parižem

Heliga Ryssland (LEB)

Svjataja Rus'

Det heliga Ros. [Av] M. Kirienko. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:3. Hfors : Blinkfyren, 1936, s. 100-101.

Under röd himmel. Nyryska dikter i urval. Hfors : Söderström, 1945, s. 49-50.

2. uppl. Sthlm : Bonnier, 1947, s. 32-33.

Orig:s tit: Svjataja Rus'

Än en gång har vi mötts bortom människor ... Övers. Magnus Ljunggren.

Antropos. 1996:3/4, s. 16.

Orig:s tit: Snova. My vstretilis' v bezljud'i ...

Vol'tskaja, Tat'jana Anatol'evna, 1960-

Tröstdroppar. Övers. Bengt Samuelson. 47 s. Lund : Ellerström, 2009. (Lilla serien. 40.)

Innehåller:

Tröstdroppar:

1. Glädjen förmörkad ...

2. Hur man än vänder på saken ...

3. Jag har förlorat ...

4. En gång i veckan kommer jag till staden ...

5. Långt borta ifrån huset ...

6. Som förr i världen ...

7. Nära är Kastaliens källa ...

8. Kardborrens mångskiktade pagod ...

9. Så vänligt mot hjärtat ...

10. Herregud, vilket hån ...

11. På morgonen stod jag i gräset ...

12. *Fader vår, du som är* - och alltså ...

13. I himlen efter regnet - violonceller ...

14. I natt när åskan gick ...

I muren:

1. I en medeltida småstad ...

2. Murar i en murgrönsväv ...
3. Kan man leva inom stadens murar ...
4. Den vita kyrkan på höjden ...
5. Tallar - vindens dödsmasker ...
6. Mina ögon har blivit röda ...
7. Och här är ännu en plats ...
8. Edens tomma lustgård ...
9. Guldgula gnistor av gräs ...
10. Små och knotiga tallar ...
Som kvällens kött i begärets klara strålar ...
Ät en annan, en annan än jag ...
Himmelrike:
Vind, vind, augusti månad ...
I tankarna, moltyst, ja trevande
Snön hann inte smeka nog ...
Åkern slagen, just som livet ...
Tre ickesonetter om tiden och ännu en:
1. Mina nätter är kalla som nätter ...
2. Två som vilar ...
3. Tiden, som ett vin uppslaget ...
4. Hjärtat bultar som hovars slag ...
Kan inte minnas ordet "du" ...
Nu sover byn under dimmans täcke ...
Minns du, jag smulade en malörtskvist ...
Här vid randen sommaren ...

Vorob'ev, Dmitrij

Dikter. Ur cykeln Sediment. Övers. Mikael Nydahl.

Horisont. 54(2007):1, s. 52-56.

Innehåller:

Hemifrån

Freedom?

Höststilleben

Ett blad på skrivbordet

Med händernas beröring

Höstvägen hemåt från trädgården

Avsked till sommaren

Vårdikt

Ordet

Maj - jag - du

Odyssé. (Fragment ur en dags själviakttagelser.)

Natt. Ensam. Till Gennadij Nikolaevitj. [Övers. Mikael Nydahl.]

Horisont. 54(2007):1, s. 7.

Poesin och hembygden. En självbiografisk fantasi. Övers. Mikael Nydahl.

Horisont. 54(2007):1, s. 10-17.

Voronin, Aleksandr, 1961-

Jag håller ett grässtrå i min mun ... Övers. Katarina Kieri.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix : Barents publ., 1999, s. 120.

Voronin, Sergej Alekseevič, 1913-

Onödig ära. Övers. Magda Lagerman.

Moderna sovjetryska noveller. Sthlm : Bonnier, 1959, s. 125-201.

Orig:s tit: Nenužnaja slava

Voronkova, Ljubov' Fedorovna, 1906-1976

Valja. Övers. Märta Olson. 127 s. Sthlm : Bonnier, 1964. (Önskeböckerna. 310.)

Orig:s tit: Devočka iz goroda

Voznesenskaja, Julija Alekseevna

Kvinnornas Decamerone. Övers. Karin Lidén. 416 s. Sthlm : Alba, 1987. Ny utg.

MånPocket 1989. (MånPocket.)

Orig:s tit: Damskij Dekameron

Ur: Kvinnorna Decamerone. Sjätte dagen. Den fjärde historien. Övers. Karin Lidén.

Möt litteraturen jorden runt. Malmö : Gleerup, 2002, s. 185-189.

Orig:s tit: Damskij Dekameron

Voznesenskij, Andrej Andreevič, 1933-

Amerikanska stycken. Övers. Lars Bäckström o. Olavi Junus.

Ord och bild. 74(1965), s. 337-341.

Innehåller:

Upptakt

Fågeln i New York

Dagboksanteckning

Marilyn Monroes monolog

Vstupitel'noe

N'ju-jorkskaja ptica

... i vot tri večera podrdjad ne vylezaju iz
Grinvič ...

Monolog Mërlin Monro

Det blir inget skrivet. Tolkn. Lars Bäckström o. Olavi Junus.

Lyrikvännen. 19(1972):5, s. 59.

Orig:s tit: Ne pišetsja

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Unga ryska poeter. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1963, s. 49-55.

Innehåller:

Nattligt flygfält i New York

Branden i arkitekturinstitutet

Antivärldar

Nočnoj aëroport v N'ju-Jorke

Požar v Architekturnom institute

Živet u nas sosed Bukaškin

Dikter. Övers. Lars Bäckström.

Ingår i: Anwar, Ch., & Hughes, T., & Voznesenskij, A., Det trekantiga päronet. 3x13

dikter. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1965.

Innehåller:

Upptakt

Vstupitel'noe

Utvikning av:

Motorcykel på lodräta väggar

Motogonki po vertikal'noj stene

Striptease

Striptiz

Fågeln i New York

N'ju-jorkskaja ptica

Jag är förvisad till mig själv ...

Ja soslan v sebja ...

Ironisk-filosofisk utvikning:

Antivärldar

Živet u nas sosed Bukaškin ...

Näsan, en balladavhandling

Ballada-dissertacija

Harjakten

Ochota na zajca

Marilyn Monroes monolog

Monolog Mèrlin Monro

Utvikning till 1600-talet:

Huvudballaden

Lobnaja ballada

Nyåret i Rom

Rimskie prazdniki

Fiskarens monolog

Monolog rybaka

Dikter. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 137, 157-162, 269.

Innehåller:

Första isen

Pervyj led

Arbetets ballad

Ballada raboty

Sibirisk bastu

Sibirskie bani

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 307-310.

Innehåller:

Himmel, vem kommer ... Ur: Konstnären

Chudožnik Filonov

Filonov

Natt

Noč'

Goya

Gojja

Preludium Ur: Det trekantiga pärenet

Vstupitel'noe

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 29-33.

Innehåller:

Goya

Gojja

Klagosång över två ofödda poem

Plač po dvum neroždennym poemam

Jag läser himlen ...

Čitaju nebo ...

Fiskarens monolog. Tolkn. Lars Bäckström o. Olavi Junus.

Lyrkvännen. 12(1965):5, s. 9-10.

Orig:s tit: Monolog rybaka

En första tillägnan. Övers. Sven Vallmark.

SSSR. Sovjetunionen och dess människor. Örebro : IPC, 1971, s. 45-47.
Orig:s tit: Pervoe posvjaščenie

Goya. Övers. Bengt A. Lundberg.
Modern utländsk lyrik från Baudelaire till Biermann. Sthlm : Prisma, 1975, s. 304.
Orig:s tit: Gojja

Huvudballaden. Övers. Lars Bäckström o. Olavi Junus.
Dagens Nyheter 1965-08-01
Orig:s tit: Lobnaja ballada

Jag är förvisad till mig själv ... Övers. Lars Bäckström o. Olavi Junus.
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1965-06-12
Orig:s tit: Ja soslan v sebja ...

Ljudets skugga. Urval och tolkn. Hans Björkegren. 73 s. Sthlm : Wahlström & Widstrand, 1971. (W & W-serien. 292.)

Innehåller:

Rubljov-chaussén	Rublevskoe šosse
Jag är förvisad in i mig ...	Ja soslan v sebja
Ur: Konstnären Filonov	Chudožnik Filonov
Neizvestnyj - rekviem i två steg och med	Neizvestnyj - rekviem v dvuch
Epilog	šagach, s épilogom
Goya	Gojja
Guds moder av Suzdal	Suzdal'skaja bogomater'
Klagosång över två ofödda dikter	Plač po dvum neroždennym poëmam
Jakt på hare	Ochota na zajca
Det trekantiga pärenet:	Treugol'naja gruša:
Preludium	Vstupitel'noe
Marilyn Monroes monolog	Monolog Mërlin Monro
Nattligt flygfält i New York	Nočnoj aëroport v N'ju-Jorke
Natt	Noč'
Oza:	Oza:
Jag älskar Dubna ...	Ljublju ja Dubnu ...
I. En kvinna står vid cyklotronen ...	Ženščina stoit u ciklotrona ...
II. Jag känner inte igen omvärlden ...	Ne uznaju okružajuščego ...
III. Jag drömmer om dig mot morgonen ...	Ty mne sniš'sja pod utro ...
IV. Kanhända, käre vän, är vi ...	A možet, milyj drug, my vprjam' ...
Från författaren och ett och annat	Ot avtora u koe-čto drugoe
V. Borde man inte ge sig ner till havet?	A ne machnut' li mne na more?
VI. Det rådde ebb ...	V čas otliva vozle čajnoj ...
VII. Du är sjutton ...	A tebe semnadcat' ...
VIII Går jag ut i parken ...	Vyjdu li k parku ...
IX. Min blonda vän ...	Drug belokurnyj ...
Så följde kladdanteckningar ...	A dal'se zapis' ...
X. Du firar din födelsedag ...	Ty segodnja, 16-go ...
XI. Vet du, Zoja ...	Znaeš', Zoja, ...

- XII. Experimentatorn, satans peppardosa ... Ęksperimentšćik, čortova perečnica ...
 XIII. Farväl, dagbok ... Prošćaj dnevnik ...
 XIV. På trappan ... Na kryl'ce ...

Nyåret i Rom. Tolkn. Lars Bäckström o. Olavi Junus.
 BLM/Bonniers litterära magasin. 34(1965), s. 344-345.
 Orig:s tit: Rimskie prazdniki

Oza. Övers. Lars Bäckström o. Olavi Junus.
 Ord och bild. 77(1968), s. 2-15.

Innehåller:

- | | |
|----------------------------------------------|----------------------------------------|
| Epos | Ave, Oza, noć' ili žil'e ... |
| 1. En kvinna står vid cyklotronen ... | Ženščina stoit u ciklotrona ... |
| 2. Jag kände inte igen mig ... | Ne užnaju okružajušćego ... |
| 3. Jag drömmer dig i gryningen ... | Ty mne sniš'sja pod utro ... |
| 4. Men tycker du att felet med oss ... | A možet, milyj drug, my vprjam' ... |
| 5. Ska vi inte sticka ner till Krim | A ne machnut' li na more |
| 6. Trött en natt när krogen tömdes ... | V čas otliva vozle čajnoj ... |
| 7. Du är sjutton år ... | A tebe semnadcat' ... |
| 8. Går jag ut ur parken ... | Vyjdu li k parku ... |
| 9. Min blonda vän ... | Drug belokurnyj ... |
| Förf:s anmärkning och diverse annat | Ot avtora i koe-čto drugoe |
| Jag älskar Dubna ... | Ljublju ja Dubno ... |
| ... Men längre fram föreläsningss- | ... A dal'se zapis' ... |
| anteckningar ... | |
| 10. I dag den 16 firar du din födelsedag ... | Ty segodnja, 16-go, spravljajes' den' |
| roždenija ... | |
| 11. Uppriktigt sagt, Zoja ... | Znaes', Zoja, teper' ... |
| 12. Experimentatorn, fans närmaste ... | Ęksperimentšćik, čortova perečnica ... |
| 13. Farväl dagbok ... | Prošćaj, dnevnik ... |
| 14. Jag stod på trappan ... | Na kryl'ce ... |

Parabolisk ballad. Övers. Reidar Ekner o. Nils Åke Nilsson.
 Ord och bild. 73(1964), s. 143-144.
 Orig:s tit: Paraboličeskaja ballada

Tre dikter. Tolkn. Gull Holsti.
 Svenska Dagbladet 1970-11-22

Innehåller:

- | | |
|---------------------|------------------------|
| Goya | Gojja |
| Sista förstadståget | Poslednjaja Ęlektrička |
| Skorna | |

Två dikter. Övers. Lars Bäckström o. Olavi Junus.
 Svenska Dagbladet 1965-04-25
 Innehåller:
 Harjakten

Ochota na zajca

Utvikning av Motorcykel på lodräta väggar Motogonki po vertikal'noj stene

Vvedenskij, Aleksandr Ivanovič, 1904-1941

Jul hos Ivanovs. Övers. Staffan Skott.

Fenix. 13(1997):2, s. 19-64.

Orig:s tit: Elka u Ivanovyh

Vysockij, Vladimir Semenovič, 1938-1980

Balladen om den korta halsen. [Tolkn. Hans Björkegren].

Om/Ordfront magasin. 1991:3, s. 65.

Orig:s tit: Ballada o korotkoj šee

Dikter. Övers. Maj-Britt van Reisen o. Bengt A. Lundberg.

Vlady, Marina, En kärleks saga. Sthlm : Norstedt, 1988, s. 17-18, 69-70, 200-201, 205-206, 213-216, 258, 268-271.

Innehåller:

Maskeradbalen

Bal-maskarad

Noll-sju

Nol' sem'

En sång om jorden

Pesnja o Zemle

En riktig spjuver är Mao-Tse-tung
minsann ...

Mao-Cze-Dun - bol'šoj šalun

Utdrag ur Ett rymningsförsök

Byl pobeg na ryvok ...

Vargjakt från helikopter

Ochota s vertoletov

Till Marina, den enda jag älskat

I snizu led, i sverchu ...

Monumentet

Pamjatnik

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 69-72.

Innehåller:

Balladen om den korta halsen

Ballada o korotkoj šee

Parabeln om sanningen och lögnen

Pritča o pravde

Dikter. Övers. Ola Palmær.

Vladimir Vysotskij. Människa-Poet-Aktör. Gbg : Fram : Moskva : Progress, 1991, s. 37-125.

Innehåller:

Sånger om kriget:

Brödragravarna

Bratskie mogily

Storkarna

Aisty

Han kom inte tillbaka från kriget

On ne vernulsja iz boja

Vi vrider tillbaka vår jord

My vraščaem zemlju

Sånger om havet:

Balladen om det övergivna skeppet

Ballada o brošennom korable

Den vita tystnaden

Beloe bezmolvie

Hela kvällen stormar allt ibland ...

Štormit ves' večer, i, poka ...

Genrebilder:

Han som var med henne förr
Den avundsjukes sång
Brev till lantbruksutställningen
Brev från utställningen
Resan till staden
Kamrater vetenskapare
Honnör för schackkronan:
Förberedelse
Spelet
Smotriny-Brudsyn
Sånger om sport:
Höjdhopp med grimaser
Ur "sago"-cyklen:
Om det obändiga vildsvinet
Sången om mungor
Händelse i Afrika
Syndabocken
Verket:
Passgångarens lopp
Om ödesdigra data och siffror
Sångaren vid mikrofonen
Mikrofonens sång
Min Hamlet
Ett främmande hjulspår
Tid och människor:
Göromålen
Sången om tiden
Balladen om kampen
Sånger om ödet:
Räkna inte med mig ...
Det är förbi med förspel och preludier
Häxorna Farstufren Mar-Ritt och
Sneavinda
Sången om ödet
För mig är ödet intill sista målets bom ...

En dåraktig dröm som en slunga ...
Nej, kamrat, allt är på tok ...:
Min zigenarsång
Jag tycker inte om (medövers. Carsten
Palmær)
Den utlevda människans sång
Jag lämnade verksamheten ...
Vi verkar alla leva, men ...
Svarta ögon:
1. Jakten
2. Det gamla huset

Tot, kto ran'se s neju byl
Pesnja zavistnika
Pis'ma na Sel'chozvystavku
Pis'mo iz Sel'chozvystavku
Poezdka v gorod
Tovarišči učenye
Čest' šachmatnoj korony:
Podgotovka
Igra
Smotriny

Prygun v vysoty

Pro dikogo vepnja
Pesnja pro mangustov
Čto slučilos' v Afrike
Kozel otpuščenija

Inochodec
O fatal'nych datach i cifrach
Pesnja pevca u mikrofonta
Pesnja mikrofonta
Moj Gamlet
Čužaja koleja

Dela ...
Ballada o vremeni
Ballada o bor'be

Net menja, ja pokinul Raseju ...
Prošla pora vstuplenij i preljudij ...
Žil ja slavno pervyj-tretij ...

O sud'be
Mne sud'ba - do poslednej čerty, do kresta
...
Durackij son, kak kistenem ...

Moja cyganskaja
Ja ne ljublju ...

Pesnja končenogo čeloveka
Ja iz dela ušel ...
My vse živem kak budto, no ...
Oči černye
Pogonja
Čužoj dom

Rövarvisa	Razbojnič'ja
Jag håller mig vaken ...	Ja bodrstvujju, no ...
Tillägnas vännerna:	
Till minne av Vasilij Makarovitj Sjuksjin	Ešče - ni cholodov, ni l'din ...
Någon gång skall jag dö:	
Monumentet	Pamjatnik
När jag sjungit färdigt och slutat spela ...	Kogda ja otpoju i otygraju ...
Paradisäpplen	Rajskie jabloki
Jag älskar dig just nu ...:	
Balladen om kärleken	Ballada o ljubvi
Jag älskar dig just nu ...	Ljublju tebja sejčas ...
(medövers. Carsten Palmær)	
Den sista dikten:	
Jag lider svårt av is ...	I snizu led, i sverchu ...

Dikter. Övers Maj-Britt van Reisen.

Slavisk filologi. Studier i språk, litteratur och kultur tillägnade Bengt A. Lundberg.
Gbg : Univ., Inst. för slaviska språk, 1999, s. 289-298.

Innehåller:

Mitt öde	Mne sud'ba - do poslednej čerty ...
Svarta ögon:	Oči černye:
Hetsjakten	Pogonja
Huset	Čužoj dom
En sång om Ryssland	Pesnja o Rossii
En rövarvisa eller Sången om en fribytare	Razbojnič'ja
Min zigenarvisa	Moja cyganskaja

Han kom inte tillbaka från striden. Övers. Kerstin Andersson Gandini.

Lysa med sin frånvaro. En antologi om sorg och överlevnad. Sthlm : Gandini Forma,
[2002], s. 98-99.

Orig:s tit: On ne vernulsja iz boja

På spänd lina. Övers. Ola Palmær.

Om/Ordfront magasin. 1988:3, s. 34.

Orig:s tit: Natjanutyj kanat

Sanningen och lögnen. Övers. Ola o. Carsten Palmær.

Socialistisk debatt. 1990:2/3, s. 64.

Orig:s tit: Pritča o pravde

Till poeterna. Tolkn. Lars Huldén.

Hufvudstadsbladet. Radio-TV-bladet 1982-11-8/14

Orig:s tit: K poëtam

Tre dikter. Övers. Maj-Britt van Reisen o. Bengt A. Lundberg.

Horisont. 39(1992):6, s. 39-41.

Innehåller:

Jag dör av skratt, som i ett spegelhus ...
Min Hamlet
Balladen om bastubadet

Smejus' navzryd, kak u krivykh zerkal ...
Moj Gamlet
Ballada o bane

Vysotskij. En musikalisk kabaré. [Programblad.] Övers. Maj-Britt van Reisen.
[Gbg, 1986.]

Innehåller:

Det nedskjutna ekot
Om själavandringen
Alarmklockor
Den spända linan
Nå vad ska man prata med dig om? ...
Han kom inte tillbaka från slaget

Gornoe ècho
O pereselenii duš
O novom vremeni
Natjanutyj kanat
Nu, o čem s toboju govorit'? ...
On ne vernulsja iz boja

Vysotskij. Sånger 1959-80. Tolkn. Carsten Palmær o. Ola Palmær. 102 s. Sthlm :
Ordfront, 1986.

Innehåller:

Sanningen och lögnen
Formuleringen
Bodaibo
Han hade inte hunnit älska
Katerina, Katja, Katerina ...
Den glödande bastun
Jag växte upp under Leningrads ...
Dina ögon är som knivar ...
Marseille [Ej av Vysockij]
När du och jag möttes [Ej av Vysockij?]
Antisemiternas sång
Sång om en vän
Ninka
Mot toppen
Sagan om den lilla skatan
Angivaren
Sången om jorden
På sjukhuset
Klippklättrerskan
Skepp
Den döde
På Bolsjom Karetnom
Vad kan man säga om vår korta tid ...
Som en stormklocka; Sång om den nya
tiden
Dialog framför tv:n
Serjosjka Fomin
Milisprotokoll
Men folk bara muttrar och muttrar ...
Vargjakten

Pritča o pravde
Formulirovka
Bodajbo
Kto-to vysmotrel plod, čto ne spel ...
Katerina, Katja, Katerina ...
Ban'ka po-belomu
Ja vyros v leningradskuju blokadu ...
U tebjja glaza kak nož ...

Antisemity
Pesnja o druge
Ninka
K veršine

V naš tesnyj krug ne každyj popadal ...
Pesnja o Zemle
O hospitale
Skalolazka
Korabli
Pro pokojnika
Na Bol'som Karetnom
O našej vstreče čto tam govorit' ...
O novom vremeni

Dialog u televizora
Pro Serezku Fomina
Milicejskij protokol
My v očeredi pervye stojali
Ochota na volkov

Lyrisk sång	Liričeskaja
Instruktion före resan	Instrukcija pered poezdnoj za rubež
Kupolen	Kupola
Masja har en elak styvmor [text av Esenin]	
Balladen om barndomen	Ballada o detstve
Mina hästar	Koni priveredlivye
Enkät	"Anketa"

Yrvädret.

Emellan stationerna. Hfors : Edlund, 1895, s. 1-23.

Zabolockij, Nikolaj Alekseevič, 1903-1958

Berättelsen om min arrestering. Övers. Jonas Hansbo.

Förr och nu. 1989:3, s. 28-39.

Orig:s tit: Istorija moego zaključenija

Dikter. Övers. Gustav H. Karlsson.

Från dubbelörnen till hammaren och skäran. Rysk dikt från 200 år. Sthlm : Rubicon, 1989, s. 128-130.

Innehåller:

Rörelse

Dviženie

Beethoven

Betchoven

Dikter. Tolkn. Lars Erik Blomqvist.

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, s. 299-302.

Innehåller:

Obvodnyj kanal

Obvodnyj kanal

Zodiakens tecken mörknar

Merknut znaki Zodiaka

Zacharin, Pavel, 1953-

Jag tackar dig, det förflutnas land ... Övers. Maria Vedin.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :

Barents publ., 1999, s. 116.

Zachoder, Boris Vladimirovič, 1918-2000

Vargen som tyckte om att sjunga. Övers. fr. eng. Ingrid Norrman. 18 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1977.

Innehåller:

Tuppen och påfågeln

Počemu petuch kričit triždy v noč'

När räven ville leka domare

Lisicyn sud

Vargen som tyckte om att sjunga

Volč'ja pesnja

Tuppen och påfågeln.

Sagostunden. Sthlm : Vår skola 1980, s. 14-17.

Orig:s tit: Počemu petuch kričit triždy v noč'

Zagoskin, Michail Nikolaevič, 1789-1852

Brinskij-skogen. Övers. Lisa Ljunggren.
Trelleborgs Tidningen 1941-04-23-
Orig:s tit: Brynskij les

Jurii Miloslavskoj eller ryssarne 1612. D. 1-3. 152, 96, 160 s. Åbo, 1833.
Orig:s tit: Jurij Miloslavskij, ili Russkie v 1612 godu

Roslavleff eller ryssarne 1812. D. 1-4. 128, 144, 156, 132 s. Åbo : Frenckell, 1850.
(Aura. 11.)
Orig:s tit: Roslavlev ili Russkie v 1812 godu

Zajaickij, Sergej Sergeevič, 1893-1930

En bortglömd natt. [Av] S. Sajaizkij.
Bonniers novellmagasin. 3(1928):10, s. 129-133.

Zalygin, Sergej Pavlovič, 1913-2000

Byn vid floden Irtysj. Övers. Lars Erik Blomqvist. 184 s. Sthlm : AWE/Geber, 1980. Ny
utg. 232 s. 1982. (Vår bok.)
Orig:s tit: Na Irtyše

Zamjatin, Evgenij Ivanovič, 1884-1937

Berättelse om det viktigaste. Övers. Nils Håkansson. 54 s. Sthlm : Ruin, 2006.
(Bantamserien. 2.)
Orig:s tit: Rasskaz o samom glavnom

Draken och andra berättelser. Övers. Barbara Lönnqvist. 301 s. Sthlm :
AWE/Geber, 1981. (Ryska mästare.)

Innehåller:

Livet på landet	Uezdnoe
Tre dagar	Tri dnja
Bortom ära och redlighet	Na kuličkach
Långt i norr	Sever
Draken	Drakon
Mamaj	Mamaj
X	Iks
Översvämningen	Navodnenie
Sagor för stora barn	Bol'sim detjam skazki

Grottan. Övers. Sven Vallmark.

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier,
1967, s. 104-116.
Orig:s tit: Peščera

Grottorna. Övers. Nils Åke Nilsson.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochof. Sthlm : Folket i bild,
1958, s. 129-142.
Ny utg. Sthlm : Prisma, 1966, s. 94-104.

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Sthlm : Folket i bild, 1961, s. 148-160.

Orig:s tit: Peščera

Mamaj. Övers. Asta Wickman.

Ryska berättare i urval. Utg. av Johannes Edfelt. Sthlm : Bonnier, 1949, s. 582-591.

En stäppens varulv och andra ryska noveller. Sthlm : Prisma, 1976, s. 162-174.

Orig:s tit: Mamaj

Morgondagen. [Ur: Lica.] Övers. Sven Vallmark.

Dagens Nyheter 1962-12-30

Orig:s tit: Lica

Sagor. Övers. Nils Håkanson.

Hjärnstorm. 80, 2003, s. 36-43.

Innehåller:

Ängeln Dormidon

Angel Dormidon

Brakner

Gud

Bog

Vi. Övers. Sven Vallmark. 238 s. Sthlm : Bonnier, 1959. (Panacheserien.) Ny utg. 195 s. 1971. (Delfinserien. 390.)

Orig:s tit: My

Ögonen. Staffan Dahl.

Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 118-121.

Orig:s tit: Glaza

Zarin, Andrej Efimovič, 1863-1929

Feststämning.

Svenska Dagbladet 1907-11-24

Kamraten.

Västernorrlands Allehanda 1908-02-24

Zav'jalov, Sergej, 1958-

Melik & tal. Övers. Mikael Nydahl. 126 s. Tollarp : Ariel, 2009. (Ariel. Skrifter.40.)

Orig:s tit: Melika

Innehåller:

Melik. Första boken:

I. Ur: Allt mer bestämt:

Marie bebådelse

O finska vind ...

Jag ska urskilja ...

Väck mitt ord ...

Vse opredelennje:

Blagoveščenie

O veter finljandskij ...

Ja različu ...

Razbudi moe slovo ...

II. Ur: Förstörelsernas bok:	Kniga razrušenij:
Höstens / väntan på regn	Osennee / ožidan'e doždej ...
Sapfiska strofer	Sapfičeskie strofy
De sovande, vända mot väggen	Spjaščie obraščeny k stene
III. Ur: Riktning hem:	Po napravleniju k domu:
Via Moskva	Čerez Moskvu
I Saransk	V Saranske
Temnikov. Gamla landsvägen mot Moskva	Temnikov. Saryj moskovskij trakt
Obeslutsamhet. Dröm (kvällen före ett möte med poeten)	Nerešitel'nost'. Son (nakanune vstreči s poëtom)
Melik. Andra boken:	
I. Epigrafer:	Ėpigrafy:
1. Corvus corvus	Corvus corvus
2. Tristia	Tristia
3. På ett tema av Ritsos	Na temu Ricosa
4. Oinomaos ber till Helios	Ėnomaj molitsja Geliosu
5. Herakles hos Omfale	Gerakl u Omfaly
6. Laokoons yngste son	Mladšij syn Laokonnta
7. Scen ur Menandros	Scena iz Menandra
8. Ultimi Geloni	Ultimi Geloni
9. Nordens Thebaida	Severnaja Fivaida
10. Staty i en park	Statuja v parke
11. Ἐπίλογος	Ἐπίλογος
II. Mokšerzján kirjgovoň grammatat:	Mokšërzjan' kir'govon' grammatat:
Nr 1. Min bror / sådant täckt i snö ...	
Nr 2. Vilken någon / gudinna eller gud ...	
Nr 3. O Björk / dotter av Virjava ...	
Nr 4. Ton marät – du hör ...	
Nr 5. Nu allt mera Jag ...	
Melik. Tredje boken:	
I. Dialoger i skuggornas rike:	Dialogi v carstve tenej:
1. Ja och vad än ...	
2. Och precis ...	
3. Den tiotusende beröringen ...	
4. Fiolkonsert	Skripičeskij koncert
5. Impression, soleil couchant	Impression, soleil couchant
II. Bukoliska mimer:	Traurnaja bukolika pamjati Krivulina:
1. Nåväl / så har du då undgått Avernokratern ..	
2. Och sen då? ...	
3. Derzjavin är döds ...	Derzjavin umer ...
Tal:	
I. Ur de ofullbordade översättningarna:	Iz nevyvolnennyh perevodov:
a) Från litauiskan	S litovskogo
b) Från polskan	S pol'skogo
c) Från finskan	S finskogo

- d) Från italienskan S ital'janskogo
- II. Schemata rhetorica: Schemata rhetorica:
1. Exordium: amplifikationer
 2. Narratio: kiasmer
 3. Probatio et refutatio: homeokatarktoner
- III. Vandas forsar:
1. Det var vid Vandaforsen ...
 2. Bland plötsligt nakna kroppar ...
 3. För att inte falla ...
 4. Minns du att jag skrev ...
 5. Luften gick ur hjulet ..
 6. Så gick det ytterligare en tid ...
 7. Jag ville berätta detta för Bella ...
övers. Andreas Hägg
- IV. Med sammanbitna tänder: Skvoz zuby:
- I. Herr Terreos avslutande utsagor:
 1. Han går hemifrån ...
 2. Ändå är det med hans anamnes ...
 3. Och så är allt på tok ...
 4. En sak är bra: en sådan utsikt ...
 5. Tappat sugen alldeles ...
 6. Har tagit sig ut på stan ...
 - II. Förintelsens tid
 - III. Den sista anteckningen i loggboken:
 - I. Särskilt opassande ...
 2. Särskilt besvärande ...
 3. Särskilt outhärdligt ...
 4. Särskilt omöjligt ...
- V. Fyra goda nyheter: Četyre chorošich novosti:
- En god nyhet från erzerna:
1. Och Inesjkapaj vandrade ...
 2. Och ryktet spreds om honom ...
- En god nyhet från moksjerna:
1. Efter detta vandrade han ...
 2. En dag kommer Han ...
- En god nyhet från misjarerna:
1. I Allahs namn ...
 2. Men om du hade skådat ...
- En god nyhet från ruzerna:
1. Efter detta utvalde Azor ...
 2. Och så närmade de sig Obran Osj ...

Zazubrin, Vladimir Jakovlevič, pseud. för **Vladimir Jakovlevič Zubcov, 1895-1938**

Lägerelden har slocknat. (Ur: Två världar.) Övers. Sven Vallmark.

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier, 1967, s. 90-103.

Orig:s tit: Dva mira

Ždanov, Ivan Fedorovič, 1948-

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

5 + 5. Sthlm : Artes, 1990, s. 20-21.

Innehåller:

Om man avläser bergen från vänster till höger ...

Månens skära, som drunknat i Skyfallets hav ...

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren.

Oktoberlegendernas land. Ny rysk dikt från Cholin till Kutik. Sthlm : Bonnier, 1991, s. 107-109.

Innehåller:

Om man avläser bergen från vänster till höger ...

Rustat med fyra årstider ...

Månens skära, som drunknat i Skyfallets hav ...

Om man avläser bergen från vänster till höger ... Tolkn. Hans Björkegren.

Artes. 16(1990):4, s. 143-144.

Žemčužnikov, Aleksej Michajlovič, 1821-1908

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 220-222.

Innehåller:

I sekler vi lågo försjunkna i dyn ...

My dolgo ležali povergnuty v prach ...

Hjärtat är krossat av marternas börda ...

Ålderdom

Starost'

Se: **Prutkov, Kuz'ma Petrovič**

Žemčužnikov, Vladimir Michajlovič, 1830-1884

Se: **Prutkov, Kuz'ma Petrovič**

Žemojtel', Jana, 1965-

Det hörs som hemifrån. Övers. Staffan Skott.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :

Barents publ., 1999, s. 144-147.

Žigulin, Anatolij Vladimirovič, 1930-2000

Svarta stenarna. En självbiografisk roman. Övers. Hans Björkegren. 331 s. Sthlm :

Legenda, 1989.

Orig:s tit: Černye kamni

Zinov'ev, Aleksandr Aleksandrovič, 1922-

Gapande höjder. Övers. Hans Björkegren. 1-2. 451, 447 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1980-1981. (Ryska röster. 2-3.)

Orig:s tit: Zijajuščie vysoty

Homo Sovieticus. Övers. Hans Björkegren. 256 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1984. (Ryska röster. 4.)

Orig:s tit: Gomo sovetikus

Den ljusa framtiden. Övers. Hans Björkegren. 302 s. Sthlm : Coeckelberghs, 1979. (Ryska röster. 1.)

Orig:s tit: Svetloe buduščee

Ur: Den ljusa framtiden. Övers. Hans Björkegren.

Jakobs stege. 1979:2/3, s. 28-41.

Orig:s tit: Svetloe buduščee

Zinov'eva-Annibal, Lidija Dmitrievna, 1866-1907

De trettiofre vidundren. – Ett tragiskt menageri. Övers. Kjell Johansson. 198 s. Borrby : Murbräckan, 2002.

Innehåller:

De trettiofre vidundren

Tridcat' tri uroda

Ett tragiskt menageri:

Tragičeskij zverinec:

Björnungarna

Medvežata

Tranis

Žura

Vargarna

Volki

Döv-Dasja

Gluchaja Daša

Monstret

Čudovišče

Knottet

Moška

Kentaurprinsessan:

Carevna-kentavr:

Sanden

Pesok

Skogen

Les

Den stubbörade skimmeln

Kornouchin Čalyj

Djävulen:

Čort:

Uppror

Bunt

Piskan

Bič

Den röda spindeln

Krasnyj paučok

Viljan

Volja

Zlobin, Anatolij Pavlovič, 1923-1996

Nedmontering eller anvisning om bästa sättet att störta monument som avsetts stå i århundraden, om det plötsligt visar sig att de blivit uppförda på fel plats och till minnet av fel person. Övers. Lars Erik Blomqvist. 396 s. Sthlm : Natur och Kultur, 1990.

Orig:s tit: Demontaž

Nermonteringen. Utdrag ur en absurdistisk sannsaga.

Dagens Nyheter 1990-01-07

Orig:s tit: Demontaž

Zoščenko, Michail Michajlovič, 1894-1958

Aristokratdonnan. Övers. Ola Palmaer.

Folket i bild/Kulturfront. 8(1979):10, s. 26-27.

Orig:s tit: Aristokratka

Aristokraten.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1958:16, s. 18-19.

Orig:s tit: Aristokratka

Att bo på hotel. Övers. Greta Mörk.

Byggnadsarbetaren. 15(1963):14, s. 16.

Bastun. Övers. Arne Svensson.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1964:15, s. 19.

Orig:s tit: Banja

Ett bröllop. [Av] M. Sosttjenko.

Bonniers veckotidning. 5(1928):45, s. 38.

Orig:s tit: Svadebnoe proisšestvie

Familjelycka i badrummet. Övers. Margareta Holmqvist.

Satir. 2. Sthlm : Prisma, 1966, s. 153-156.

Satiricon. Sthlm : Tiden 1958, s. 374-377.

Orig:s tit: Krizis

Fotografiet.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1951:5, s. 14, 28.

Orig:s tit: Fotokartočka

Före soluppgången. Övers. Torsten M. Nilsson. 205 s. Bromma : Fripress, 1986.

Orig:s tit: Pered voschodom solnca

Galoschen. Övers. Björn Lovén.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1969-09-28

Orig:s tit: Galoša

En historia i juletid. Övers. Karin de Laval.

Svenska Dagbladet 1963-12-23

Hämnden. (Utdrag.) Övers. Sven Vallmark.

Röd oktober. Ryska revolutionen i sovjetlitteraturens spegel. Sthlm : Bonnier, 1967, s. 26-39.

Orig:s tit: Vozmezdje

Innehåller:

11. Februarirevolutionen

Fevral'skaja revoljucija

12. Ett oväntat möte

Neožidannaja vstreča

13. Elddopet

Pervoe kreščenje

14. Det nya livet

Novaja žizn'

Högfärdsblåsan. Övers. Torsten Kassius.

All världens berättare. 1953:3, s. 232-234.

Modern rysk berättarkonst. Sthlm : Aldus/Bonnier, 1965, s. 90-93.

Orig:s tit: Aristokratka

Järnskuggan. - Hos Gorkij. Övers. Torsten M. Nilsson.

Rysk kulturrevy. 17(1985):2, s. 14-16.

Klockan. Övers. Greta Mörk.

Byggnadsarbetaren. 15(1963):18, s. 24.

Orig:s tit: Časy

En kulturafton. Övers. fr. eng. Lore Andersson.

Svenska Dagbladet 1960-11-27

Kvinnan som inte kunde läsa och skriva. Övers. fr. eng. Nils Holmberg.

Sovjet berättar. Sthlm : Fritze, 1943, s. 161-165.

Orig:s tit: Pis'mo

Lemonad. Övers. Reedik End.

Rysk kulturrevy. 5(1973):2, s. 13-14.

Orig:s tit: Limonad

En ovanlig händelse. Övers. Olle Hagner.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1964-02-08

Noveller. Övers. fr. da. Birgitta Hylin.

Sovjethumor. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1946, s. 89-142.

Innehåller:

En kavaljer

Ljubov'

Bröllopet

Svadebnoe prisšestvie

Ett förnämt fruntimmer

Aristokratka

Vinsten

Tragikomedija

Bostadskris

Krizis

Stackars Lisa

Bednaja Liza

Från kärleksfronten

Zabavnoe priključenie

Ett orginellt sätt att ta fast en tjuv

Poimka vora original'nym sposobom

En okänd vän

Neizvestnyj drug

Noveller. Övers. Ivan Faludi.

Sovjetrysk litteratur. Lund : Gleerup, 1970, s. 112-117.

Innehåller:

Ur: Sovjet drar på smilbandet:

Agitation för flyget

Agitator

Tomas Tvivlaren

Foma nevernyj

Sentimentala berättelser. Övers. Staffan Skott. 259 s. Sthlm : Tiden, 1977. (Tidens klassiker.)

Innehåller:

Apollon och Tamara

Den hemska natten

Vad näktergalen sjöng

Syrenen blommar

Geten

Visdomen

Michel Sinjagin

Nazar Iljitj herr Sinebrjuhovs berättelser

En historia från fina världen

Wiktorija Kazimirovna

Fanstyg

Långt från ära och redlighet

Om mig själv, om kritiker och om mitt
arbete

Självbiografi

Apollon i Tamara

Strašnaja noč'

O čem pel solovej

Siren' cvetet

Koza

Mudrost'

Mišel' Sinjagin

Rasskazy Nazara Il'iča gospodina
Sinebrjuchova

Velikosvetskaja istorija

Viktorija Kazimirovna

Čortovinka

Gibloe mesto

O sebe, o kritikach i o svoej rabote

Avtobiografija

Den siste herren. Övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick.

14 sovjetryska berättare. Sthlm : Bonnier, 1929, s. 243-257.

Orig:s tit: Poslednij barin

Sov fortare, kamrat.

Lantarbetaren. 43(1958):2, s. 22.

Orig:s tit: Spi skorej

Sovjet drar på smilbandet. Övers. Ivan Faludi. 31 s. Sthlm : Östeuropa förl., 1936.

Innehåller:

En giftaslysten man

En papegoja till salu

Bekännelsernas stund

Agitation för flyget

Den moderna människan

Tomas Tvivlaren

Ženich

Popugaj

Sobačij njuch

Agitator

Foma nevernyj

Spårhunden. Övers. Märten Edlund.

Humor världen runt. Sthlm : Folket i bild, 1960, s. 273-276.

Orig:s tit: Sobačij njuch

Den största makten i världen.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1957:21, s. 22.

Tomas Tvivlaren. Övers. Lisa Ljunggren.

Trelleborgs Allehanda 1927-05-18

Ori:gs tit: Foma nevernyj

Zubkov, Boris Vasil'evič, 1923- & Muslin, Evgenij Salimovič, 1930-

Detta skräp, skräp, skräp till värld. Övers. Kjell Rehnström.
Ljusets vår. En antologi sovjetisk science fiction. Bromma : Delta, 1977,
s. 83-91.

Orig:s tit: Nepročnyj, nepročnyj, nepročnyj mir

Žuchovickij, Leonid Aronovič, 1932-, & Hesselind, Lars, 1935-

Om kärlek. Noveller. Dialog i brev. 338 s. Höganäs : Bra bok, 1989.

Innehåller:

Žuchovickij, Leonid

Ta flyget! Letajte samoletami

Två på en ö Dvoe na ostrove

En annan vagn Čužoj vagon

I dina händer Tebe vručaju

övers. Ulla Roseen

Sagan om de svarta vingarna och den spinkiga jätungen. [Av] Leonid

Zjukovitskij. Övers. Benny Larsson.

031. Magasin väst. 9, 1988, s. 4-8.

Orig:s tit: Skazka pro černeye kryl'ja i toščuju devčonku

Žukova, Ljudmila, 1953-

Denna snö är en oväntad gäst ... Ur: Solo dlja dinozavra. Övers. Ann-Marie Axner.

Där vägarna börjar. En antologi med författare från Barentsregionen. Överkalix :

Barents publ., 1999, s. 113.

Žukovskij, Vasilij Andreevič, 1783-1852

Dikter. [Av] V.A. Schukoffskij. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 141-146.

Innehåller:

Sångaren i läger bland ryske krigare Pevec vo stane russkich voinov

Visa Pesnja (Minuvšich dnej očarovanie ...)

Minnet Vospominanie

Dikter. [Av] V.A. Sjukovskij. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 11-24.

Innehåller:

Länge leve! Mnogoletie

Svjätlana Svetlana

Blomman Cvetok

Till storfurstinnan Alexandra Fedorovna Gosudaryne velikoj knjagine Aleksandre
Fedorovne na roždenie v.kn. Aleksandra
Nikolaeviča

Dikter. Tolkn. Hans Björkegren (HB), Lars Erik Blomqvist (LEB).

Rysk dikt från Derzjavin till Brodsky. Sthlm : Bonnier, 1989. Ny utg. 1992, 61-63.

Innehåller:

Havet (LEB) More

Den 19 mars 1823 (HB)
Till den döde (A.S. Pusjkin) (HB)

19 marta 1823
On ležal bez dvižen'ja

Dikter. Övers. Kerstin Andersson Gandini.

Lysa med sin frånvaro. En antologi om sorg och överlevnad. Sthlm : Gandini Forma, [2002], s. 169-170.

Innehåller:

9 mars 1823

Erinran

9 marta 1823

Vospominanie

Fången och fjäriken. [Av] Schukowskij. Övers. L. [Julius Lundahl].

Helsingfors Morgonblad 1837-10-06

Orig:s tit: Uznik k motylku, vletevšemu v ego temnicu

Havet. Fri övers. Axel Hallonlöf.

Främmande toner. Av Axel Hallonlöf. Sthlm : Bergvall, 1920, s. 78.

Orig:s tit: More

Sångaren i de ryska krigarnas läger. [Fragment].

Jensen, Alfred, Rysk kulturhistoria. 3. Sthlm : Ljus, 1908, s. 42.

Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 55-58.

Orig:s tit: Pevec vo stane russkich voinov

Wadim [Novgorodskij]. Berättelse ur ryska forntiden. [Av] W.A. Schukowskij.

Övers. - 1 -.

Wasa tidning 1839-07-27; 1839-08-03

Orig:s tit: Vadim

Zvancev, Sergej, pseud. för Aleksandr Isaakovič Šamkovič, 1893-1973

Parasiter. Övers. Johan Munck.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1960-05-07

7 ryska poeter i Stockholm. Ett urval av Elena Dahl. 91 s. Borås : Invandrarförl., 1996.

(Immigrantinstitutet. Ser. B. Dikter, noveller, essäer. 43.)

Innehåller:

Blinov, Aleks

Ut ur rusningen vill jag springa ...

Och så blickar jag upp mot himlen ...

Jag älskar vemodet för ömhet och
nirvana ...

Silkesvåren blommar, våldsamt är dess
lek ...

Om två dagar skall Maria föda ...

tolkn. Elena Dahl

Gramši, Ol'ga

Se, drömmar, ömhet och inspiration ...

tolkn. Alex Blinoff o. Elena Dahl

Ja choču sred' mašin i metro ...

Ja smotrju v èto zvezdnoe nebo ...

Ja grust' ljublju za nežnost', za
nirvanu ...

Šelkovisto-bešeno rascvela vesna ...

Poslezavtra rožden'e Christovo- ...

Est' vdochnoven'e, nežnost' i mečty ...

Det blev en dag, och ny är kvällen ...
Förnimmer sömnlös dina andetag ...
I önskeskogen har jag vilse gått ...

...Och jag slits från min dröm ...
Runt går huvudet och valsar i cirklarna ...
Förgäves kunde inte detta hänt ...
En fallen ängel

tolkn. Elena Dahl

Kazimerovskij, Salomon

Mitt minne och mitt hopp
I fönstren rinner tårarna

tolkn. Elena Dahl

Markova, Rimma

Tröstlöst är som i Rysslands provins ...
Likheten slår!

tolkn. Elena Dahl

Nurmuradov, Shirali

I ett främmande kloster

Nästa

Jubileumsdikt

tolkn. Hans Björkegren

Safonov, Michail

Till Ingalill

Min kommande september

tolkn. Elena Dahl

Sternin, Jurij

Epikuré och okonventionell- ...
Ett litet hål ur hennes handske kikar ...

Utan gnista av lust varje dag ...

tolkn. Elena Dahl

Paddan hoppar högt i träsket ...

tolkn. Alex Blinoff

Snaran och Rakbladet

tolkn. Alex Blinoff o. Elena Dahl

Elaka, äckliga, främmande myror små ...

Snaran dras, och ens kropp börjar vägra ...

Hem till datjan vill jag återvända ...

tolkn. Elena Dahl

Vot novyj den' i novyj večer ...
Tvoe dychan'e ne daet usnut' ...
Zaputalas' v trech sosnach, v trech
želan'jach ...

Ot mečty otryvajus' ...

Golova zakružitsja, kružitsja ...

Ne možet byt', čtob vse slučilos' zrja ...

Padšij angel

Pamjat' i nadežda

Po steklam slezy katjatsja

Žit' v provincii, v ruskoj gluši ...
No porazitel'no schodstvo!

V čužoj monastyr'

Sledujuščij!

Jubilejnoe

Ingalill

Buduščij sentjabr'

Ėpikureec i non-konformist ...

Perčatka s dyročkoj na pal'ce ukazan'ja ...

Degustiruju den' ja časten'ko sovsem bez
ochoty ...

Žaby prygajut po kočkam ...

Petlja i britva

Gadkie, melkie, zlye, čužie mne murav'i ...

Načalos' zažimnoe usilie ...

Ja ešče vernus' k sebe ha daču ...

14 sovetryska berättare. Valda och övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick. 269 s. Sthlm :
Bonnier, 1929.

Innehåller:

Alekseev, Gleb

Ingen återvändo

Babel', Isaak

Gedalje

Gedali

Ett brev	Pis'mo
Ėrenburg, Il'ja	
Den gamle buntmakaren	Staryj skornjak
Inber, Vera	
Maja	Majja
Ivanov, Vsevolod	
Barnet	Dite
Jakovlev, Aleksandr	
Klockan 4 på natten	V četyre časa noči
Leonov, Leonid	
Handen i fönstret	
Lidin, Vladimir	
En människoson	Syn čeloveka
Pil'njak, Boris	
Godset Belokonsk	
Platonov, Andrej	
En mästars tillkomst	Proischoždenie mastera
Romanov, Pantelejmon	
Den blå klänningen	Goluboe plat'e
Šaginjan, Mariëtta	
Agitationsvagnen	Agitvagon
Zoščenko, Michail	
Den siste herren	Poslednij barin
Volkov, Michail	
Undret	Čudo

24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Red. Nils Åke Nilsson. 304 s. Sthlm : Folket i bild, 1961. (Omnibusböckerna.)

Innehåller:

Čechov, Anton	
Med Anna om halsen	Anna na šee
övers. Asta Wickman	
Andreev, Leonid	
Tjuven	Vor
övers. Cecilia Borelius	
Gor'kij, Maksim	
Ett silvermynt	Grivennik
övers. Asta Wickman	
Fördrivningen	Vyvod
övers. Magda Lagerman	
Kuprin, Aleksandr	
Ensamhet	Odinočestvo
övers. Cecilia Borelius	
Telešov, Nikolaj	
Duellen	Duél'
övers. Nils Åke Nilsson	
Serafimovič, Aleksandr	

Vipan övers. Carl G. Martinsson Tolstoj, Aleksej Nikolaevič Det hände en natt övers. Magda Lagerman Bunin, Ivan Tjangs drömmar övers. Lennart Carlsson Pil'njak, Boris Döden övers. Magda Lagerman Prišvin, Michail Den blå sländan övers. Nils Åke Nilsson Pasternak, Boris Resan övers. Magda Lagerman Babel', Isaak Min första gås övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick Zamjatin, Evgenij Grottorna övers. Nils Åke Nilsson Ivanov, Vsevolod Far och mor övers. Nils Åke Nilsson Sejfullina, Lidija Egendom övers. Magda Lagerman Inber, Vera Barnens revolt övers. Josef Riwkin o. Daniel Brick Leonov, Leonid Hämnden övers. Magda Lagerman Ėrenburg, Il'ja Lottsedeln övers. Magda Lagerman Kataev, Ivan I samma rum övers. Nils Åke Nilsson Kataev, Valentin Loppmarknad övers. Ola Palmær Il'f, Il'ja & Petrov, Evgenij Grevens hämnd övers. Magda Lagerman	Čibis Odnaždy noč'ju Sny Čanga Smerti Golubaja strekoza Bezljub'e Moj pervyj gus' Peščera Otec i mat' Sobstvennost' Ljaniny interesy Mest' Loterejnyj bilet V odnoj komnate Vešči Graf Sredizemskij
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Oleša, Jurij

Kärlek

övers. Nils Åke Nilsson

Paustovskij, Konstantin

En förlorad dag

övers. Lennart Carlsson

Šoločov, Michail

Ett människoöde

övers. Sören Rydström

Ljubov'

Poterjannyj den'

Sud'ba čeloveka